叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 贵格会殖民地(the Quaker Colonies) 000001

2. 贵格会殖民地(the Quaker Colonies) 000002

3. 贵格会殖民地(the Quaker Colonies) 000003

4. 贵格会殖民地(the Quaker Colonies) 000004

5. 贵格会殖民地(the Quaker Colonies) 000005

6. 贵格会殖民地(the Quaker Colonies) 000006

7. 贵格会殖民地(the Quaker Colonies) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贵格会殖民地(The Quaker Colonies)

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['kɑːləniz] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə]

The	Quaker	Colonies	,	A	Chronicle	of	the	Proprietors	of	the	Delaware
这	贵格会	殖民地	,	一个	编年史	的	这	业主	的	这	特拉华州

贵格会殖民地，特拉华州业主编年史

[baɪ] ['sɪdni] [dʒiː] . ['fɪʃər]

by	Sydney	G	.	Fisher
经过	悉尼	G	.	费舍尔

作者：悉尼·G·费舍尔

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

I	.	THE	BIRTH	OF	PENNSYLVANIA
我	.	这	出生	的	宾夕法尼亚州

一、宾夕法尼亚州的诞生

[iː] . [pen] [seɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deləwɛə]

II	.	PENN	SAILS	FOR	THE	DELAWARE
二	.	宾夕法尼亚	帆	为了	这	特拉华州

二、宾夕法尼亚号驶向特拉华州

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [laɪf] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

III	.	LIFE	IN	PHILADELPHIA
三、	.	生活	在	费城

三、费城的生活

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

TYPES	OF	THE	POPULATION
类型	的	这	人口

人口类型

[viː] . [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

V	.	THE	TROUBLES	OF	PENN	AND	HIS	SONS
V	.	这	麻烦	的	宾夕法尼亚	和	他的	儿子们

五、宾夕法尼亚大学及其子嗣的困境

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr]

THE	FRENCH	AND	INDIAN	WAR
这	法语	和	印度	战争

法国和印第安人战争

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ˈkweɪkər] [ˈgʌvərnmənt]

THE	**DECLINE**	**OF**	**QUAKER**	**GOVERNMENT**
这	衰退	的	贵格会	政府

贵格会政府的衰落

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi]

THE	**BEGINNINGS**	**OF**	**NEW**	**JERSEY**
这	开端	的	新的	球衣

新泽西州的起源

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ˈplæntəz] [ænd; ənd] [ˈtreɪdərz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈdʒɜːrzi]

PLANTERS	**AND**	**TRADERS**	**OF**	**SOUTHERN**	**JERSEY**
花盆	和	交易员	的	南部	球衣

新泽西州南部种植园主和贸易商

[eks] . [skɑːtʃ] [ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnæntər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [iːst] [ˈdʒɜːrzi]

X	**.**	**SCOTCH**	**COVENANTERS**	**AND**	**OTHERS**	**IN**	**EAST**	**JERSEY**
X	.	苏格兰威士忌	盟约者	和	其他的	在	东方	球衣

X. 东泽西的苏格兰盟约派和其他人士

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈdʒɜːziːz]

THE	**UNITED**	**JERSEYS**
这	团结的	球衣

联合球衣

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdeləwɛə]

LITTLE	**DELAWARE**
小的	特拉华州

小特拉华

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːŋkwest]

THE	**ENGLISH**	**CONQUEST**
这	英语	征服

英国的征服

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['kɑːləniz]
THE QUAKER COLONIES
这 贵格会 殖民地

贵格会殖民地

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
Chapter I . The Birth Of Pennsylvania
章 我 . 这 出生 的 宾夕法尼亚州

第一章 宾夕法尼亚的诞生

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [tʃɑːrlz] [iː] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
In 1661 , the year after Charles II was restored to the throne of England ,
在 - , 这 年 后 查尔斯 二 曾是 恢复 到 这 王座 的 英格兰 ,

1661年，也就是查理二世复辟英格兰王位后的第二年，

['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] .
William Penn was a seventeen - year - old student at Christ Church , Oxford .
威廉 宾夕法尼亚 曾是 一个 十七 - 年 - 老的 学生 在 基督 教会 , 牛津 .

威廉·佩恩十七岁时是牛津大学基督教会学院的一名学生。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædmərəl] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] ,
His father , a distinguished admiral in high favor at Court ,
他的 父亲 , 一个 杰出的 上将 在 高的 偏爱 在 法庭 ,

他的父亲是一位德高望重的海军上将，深受宫廷宠信。

[hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [frendz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [kɪŋ] ['tʃɑːrli]
had abandoned his erstwhile friends and had aided in restoring King Charlie
有 弃 他的 昔日 朋友们 和 有 协助 在 恢复 国王 查理
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .
to his own again .
到 他的 自己的 再次 .

他抛弃了昔日的朋友，并帮助查理国王重掌大权。

[jʌŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ænd; ənd]
Young William was associating with the sons of the aristocracy and
年轻的 威廉 曾是 关联 和 这 儿子们 的 这 贵族 和
[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [prɪ'fɜːrmənt] [æt; ət]
was receiving an education which would fit him to obtain preferment at
曾是 接收 一个 教育 哪个 会 合身 他 到 获得 升迁 在
[kɔːrt] .
Court .
法庭 .

年轻的威廉与贵族子弟交往密切，并接受教育，以便将来能在宫廷中获得晋升。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [veɪn] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
But there was a serious vein in him ,
但 那里 曾是 一个 严肃的 静脉 在 他 ,

但他内心深处却隐藏着一颗严肃的心。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːksfərd] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ə'tendɪŋ]

and	while	at	a	high	church	Oxford	College	he	was	surreptitiously	attending
和	尽管	在	一个	高的	教会	牛津	大学	他	曾是	偷偷摸摸	参加

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd]

the	meetings	and	listening	to	the	preaching	of	the	despised	and	outlawed
这	会议	和	聆听	到	这	布道	的	这	被鄙视的	和	被禁止的

['kweɪkərs] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

在牛津大学一所高教会派学院就读期间，他偷偷地参加了被鄙视和被取缔的贵格会教徒的聚会，并聆听了他们的布道。

[ðer; ðər][hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kweɪkərs] [tuː; tə]

There	he	first	began	to	hear	of	the	plans	of	a	group	of	Quakers	to
那里	他	第一的	开始	到	听到	的	这	计划	的	一个	团体	的	贵格会教徒	到

[faʊnd] ['kɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [ɪn] [ə'merɪkə] .

found	colonies	on	the	Delaware	in	America	.
成立	殖民地	在	这	特拉华州	在	美国	.

在那里，他第一次听说了一群贵格会教徒计划在美洲特拉华河沿岸建立殖民地。

['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [roʊt] ,

Forty	years	afterwards	he	wrote	,
四十	年	然后	他	写道	,

四十年后他写道：

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət]['ɑːksfərd]

"	I	had	an	opening	of	joy	as	to	these	parts	in	the	year	1661	at	Oxford
"	我	有	一个	开幕	的	喜悦	作为	到	这些	部分	在	这	年	-	在	牛津

.

:
.

“1661 年我在牛津大学时，对这些方面有了新的认识，并感到无比欣喜。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

"	And	with	America	and	the	Quakers	,
"	和	和	美国	和	这	贵格会教徒	,

“而美国和贵格会教徒，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['juːθfl] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ,

in	spite	of	a	brief	youthful	experience	as	a	soldier	and	a	courtier	,
在	尽管如此	的	一个	简短的	青春	经验	作为	一个	士兵	和	一个	朝臣	,

尽管年轻时曾有过短暂的当兵和当朝臣的经历，

['wɪljəm] ['pɛnz] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɪz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [lɪŋkt] .

William	Penn's	life	,	as	well	as	his	fame	,	is	indissolubly	linked	.
威廉	宾夕法尼亚大学的	生活	,	作为	出色地	作为	他的	名声	,	是	不可分割地	链接	.

威廉·佩恩的一生与他的名声密不可分。

['kweikərizm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

Quakerism	was	one	of	the	many	religious	sects	born	in	the	seventeenth	century
贵格会	曾是	一	的	这	许多	宗教	教派	出生	在	这	第十七	世纪

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pjʊrɪtən] [θɔːt] .

under	the	influence	of	Puritan	thought	.
在下面	这	影响	的	清教徒	想法	.

贵格会是十七世纪在清教徒思想影响下诞生的众多宗教派别之一。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

The	foundation	principle	of	the	Reformation	,	the	right	of	private	judgment	,
这	基础	原则	的	这	宗教改革	,	这	正确的	的	私人的	判断	,

宗教改革的基本原则是私人判断的权利。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ;

the	Quakers	carried	out	to	its	logical	conclusion	;
这	贵格会教徒	携带	出去	到	它是	逻辑	结论	;

贵格会教徒们将这一理念贯彻到底；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huːz] [maɪndz] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [sə'prest] [ænd; ənd]

but	they	were	people	whose	minds	had	so	long	been	suppressed	and
但	他们	是	人们	谁	思想	有	所以	长的	到过	被抑制	和

['terəˌraɪzd] [ðæt] ,

terrorized	that	,
恐怖	那	,

但他们是一群思想长期受到压制和恐吓的人，

[wʌns] [friː] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] .

once	free	,	they	rushed	to	extremes	.
一次	自由的	,	他们	匆忙	到	极端情况	.

一旦获得自由，他们便走向了极端。

[ðeɪ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] [ˌrefər'meɪʃn] [sekts] [baɪ] [ri'dʒektɪŋ]

They	shocked	and	horrified	even	the	most	advanced	Reformation	sects	by	rejecting
他们	震惊	和	惊恐万分	甚至	这	最多	先进的	宗教改革	教派	经过	拒绝

['bæptɪzəm] ,

Baptism	,
洗礼	,

他们拒绝洗礼，这甚至震惊和恐惧了当时最先进的宗教改革派别。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sækrəmənts] , [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

the	doctrine	of	the	Trinity	,	and	all	sacraments	,	forms	,	and	ceremonies	.
这	教义	的	这	三位一体	,	和	全部	圣礼	,	表格	,	和	仪式	.

三位一体教义，以及所有圣礼、形式和仪式。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɑːn] [ðer; ðər] [best] [saɪd] ,

They	represented	,	on	their	best	side	,
他们	代表	,	在	他们的	最好的	边	,

他们展现出了最好的一面。

[ðə; ði] [moʊst] ['vɪgərəs] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ænd; ənd]

the	most	vigorous	effort	of	the	Reformation	to	return	to	the	spirituality	and
这	最多	蓬勃	努力	的	这	宗教改革	到	返回	到	这	灵性	和

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] .

the	simplicity	of	the	early	Christians	.
这	简单	的	这	早期的	基督徒	.

这是宗教改革时期为回归早期基督徒的灵性和简朴生活而做出的最有力努力。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪn'tens] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [pə'θetɪk] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪk'striːm] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [wʌz; wəz] [nɑːt]

But	their	intense	spirituality	,	pathetic	often	in	its	extreme	manifestations	,	was	not
但	他们的	激烈的	灵性	,	可怜的	经常	在	它是	极端	表现	,	曾是	不是

['hoʊlli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

wholly	concerned	with	another	world	.
完全	担心的	和	其他	世界	.

但他们强烈的精神追求，虽然在极端表现中常常显得可悲，却并不完全与另一个世界有关。

[ðer; ðər] [hjuː'meɪn] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['meθədz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Their	humane	ideas	and	philanthropic	methods	,	such	as	the	abolition	of
他们的	人道	想法	和	慈善	方法	,	这样的	作为	这	废除	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他们的人道主义思想和慈善方式，例如废除奴隶制，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	the	reform	of	prisons	and	of	charitable	institutions	,
和	这	改革	的	监狱	和	的	慈善	机构	,

以及监狱和慈善机构的改革，

[keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['præktɪk(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

came	in	time	to	be	accepted	as	fundamental	practical	social	principles	.
来了	在	时间	到	是	公认	作为	基本的	实际的	社会的	原则	.

随着时间的推移，这些原则逐渐被人们接受为基本的社会实践原则。

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kweikərizm] [fɔ:rmd] ['oʊnli][wʌn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd]

The	tendencies	of	which	Quakerism	formed	only	one	manifestation	appeared	outside
这	倾向	的	哪个	贵格会	形成	仅有的	一	表现	出现	外部

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

贵格会所体现的这些倾向，只是它们在英国以外地区的表现形式之一。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

in	Italy	,	in	France	,	and	especially	in	Germany	.
在	意大利	,	在	法国	,	和	尤其	在	德国	.

在意大利、法国，尤其是在德国。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kweɪkər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] " ['kwaɪətɪzəm] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ,

The	fundamental	Quaker	idea	of	"	quietism	,	"	as	it	was	called	,	or	peaceful	,
这	基本的	贵格会	主意	的	"	静默主义	,	"	作为	它	曾是	称为	,	或者	和平	,

贵格会的基本理念是“静修主义”，或者说是和平主义。

['saɪlənt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt]

silent	contemplation	as	a	spiritual	form	of	worship	and	as	a	development
沉默的	沉思	作为	一个	精神	形式	的	崇拜	和	作为	一个	发展

[ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

of	moral	consciousness	,
的	道德	意识	,

静默冥想既是一种精神上的敬拜形式，也是道德意识发展的一种途径。

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌwaɪd'spred] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

was	very	widespread	at	the	close	of	the	Reformation	and	even	began	to
曾是	非常	广泛	在	这	关闭	的	这	宗教改革	和	甚至	开始	到

[bi:; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] .

be	practiced	in	the	Roman	Catholic	Church	until	it	was	stopped	by	the	Jesuits	.
是	练习	在	这	罗马	天主教	教会	直到	它	曾是	停止	经过	这	耶稣会士	.

在宗教改革末期，这种做法非常普遍，甚至在罗马天主教会中也开始流行，直到被耶稣会士制止。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kweɪkərs] , [haʊ'evər] ,

The	most	extreme	of	the	English	Quakers	,	however	,
这	最多	极端	的	这	英语	贵格会教徒	,	然而	,

然而，英国贵格会中最极端的那部分人，

[geɪv] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['tremblɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pri:tʃt] (

gave	way	to	such	extravagances	of	conduct	as	trembling	when	they	preached	(
给予	方式	到	这样的	奢侈	的	执行	作为	发抖	什么时候	他们	布道	(

[wens] [ðer; ðər] [neɪm]) ,

whence	their	name	)	,
何处	他们的	姓名	)	,

他们的行为举止变得异常怪异，例如在布道时浑身颤抖（这也是他们名字的由来）。

['priːtʃɪŋ] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [fiːldz] - - [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - -

preaching	openly	in	the	streets	and	fields	-	-	a	horrible	thing	at	that	time	-	-
布道	公然	在	这	街道	和	字段	-	-	一个	可怕	事物	在	那	时间	-	-

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['ʌðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

interrupting	other	congregations	,
打断	其他	会众	,

在当时，在街头和田野里公开布道是一件非常糟糕的事情，这会打断其他教会的礼拜活动。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] ['neɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] .

and	appearing	naked	as	a	sign	and	warning	.
和	出现	裸	作为	一个	符号	和	警告	.

赤身裸体地出现，以此作为一种标志和警告。

[ðeɪ] [geɪv] [ə'fens] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][hæts][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

They	gave	offense	by	refusing	to	remove	their	hats	in	public	and	by	applying	to
他们	给予	罪行	经过	拒绝	到	消除	他们的	帽子	在	民众	和	经过	申请	到

[ɔːl] [ə'laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ðiː] " [ænd; ənd] " [ðaʊ] ,

all	alike	the	words	"	thee	"	and	"	thou	,
全部	同样	这	字	"	你	"	和	"	你	,

他们拒绝在公共场合脱帽，并且对所有人一视同仁地使用“汝”和“尔”，这冒犯了他人。

" [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [ˌhɪðər'tuː] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [in'fiəriəz] .

"	a	form	of	address	hitherto	used	only	to	servants	and	inferiors	.
"	一个	形式	的	地址	迄今为止	用过的	仅有的	到	仆人	和	下等人	.

“一种以前只用于仆人和下级的称呼。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['kweɪkərs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [taɪð] [ɔːr]['tæksɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

Worst	of	all	,	the	Quakers	refused	to	pay	tithes	or	taxes	to	support	the
最差	的	全部	,	这	贵格会教徒	拒绝	到	支付	什一奉献	或者	税收	到	支持	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Church	of	England	.
教会	的	英格兰	.

最糟糕的是，贵格会教徒拒绝向英国国教缴纳什一税或税款。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['loʊðsəm] [dʒeɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

As	a	result	,	the	loathsome	jails	of	the	day	were	soon	filled	with	these
作为	一个	结果	,	这	令人厌恶的	监狱	的	这	天	是	很快	已填	和	这些

[əb'dʒektəz] ,

objectors	,
反对者	,

结果，当时那些令人厌恶的监狱很快就关满了这些反对者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪnz] .

and	their	property	melted	away	in	fines	.
和	他们的	财产	融化	离开	在	罚款	.

他们的财产都化为罚款，化为乌有。

[ðɪs] ['kɑːntjʊməsi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [striːt] ['miːtiŋz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] ['raɪətəs]

This	contumacy	and	their	street	meetings	,	regarded	at	that	time	as	riotous
这	桀骜不驯	和	他们的	街道	会议	,	认为	在	那	时间	作为	暴乱的

[briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

breaches	of	the	peace	,
违规行为	的	这	和平	,

这种蔑视行为以及他们的街头集会，在当时被视为扰乱治安的骚乱行为。

[geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

gave	the	Government	at	first	a	legal	excuse	to	hunt	them	down	;
给予	这	政府	在	第一的	一个	合法的	原谅	到	打猎	他们	向下	;

这起初给了政府一个追捕他们的合法借口；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [lɔːz] [wɜːr; wər] [iˈnæktid] [tuː; tə] [səˈpres]

but	as	they	grew	in	numbers	and	influence	,	laws	were	enacted	to	suppress
但	作为	他们	生长	在	数字	和	影响	,	法律	是	已颁布	到	压制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但随着他们人数和影响力的增长，政府颁布了法律来镇压他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [ɪkstˈriːmɪsts] , [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [ɪn]

Some	of	them	,	though	not	the	wildest	extremists	,	escaped	to	the	colonies	in
一些	的	他们	,	尽管	不是	这	最狂野的	极端分子	,	逃脱	到	这	殖民地	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

他们中的一些人，虽然不是最激进的极端分子，却逃到了美洲殖民地。

[ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [noʊ] [les] [sɪˈvɪr] .

There	,	however	,	they	were	made	welcome	to	conditions	no	less	severe	.
那里	,	然而	,	他们	是	制成	欢迎	到	状况	不	较少的	严重	.

然而，在那里，他们面临的条件却丝毫不逊色。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [lɔː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - ,

The	first	law	against	the	Quakers	in	Massachusetts	was	passed	in	1656	,
这	第一的	法律	反对	这	贵格会教徒	在	马萨诸塞州	曾是	通过了	在	-	,

马萨诸塞州第一部针对贵格会教徒的法律于1656年通过。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sekt] [wɜːr; wər] [hæŋd] , [wʌn][ʌv; əv]

and	between	that	date	and	1660	four	of	the	sect	were	hanged	,	one	of
和	之间	那	日期	和	-	四	的	这	教派	是	绞刑	,	一	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

them	a	woman	,
他们	一个	女士	,

从那时到1660年，该教派有四人被绞死，其中一人是女性。

['meri] ['daɪər] .

Mary	Dyer	.
玛丽	戴尔	.

玛丽·戴尔。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['hæŋgɪŋz] , ['meni] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['wɪpɪŋ]

Though	there	were	no	other	hangings	,	many	Quakers	were	punished	by	whipping
尽管	那里	是	不	其他	绞刑	,	许多	贵格会教徒	是	受到惩罚	经过	鞭打

[ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] .

and	banishment	.
和	流放	.

虽然没有其他绞刑，但许多贵格会教徒受到了鞭笞和流放的惩罚。

[ɪn] ['ʌðər] ['kɑːləniz] , ['noʊtəbli] [nuː] [jɔːk] , [faɪnz] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] .

In	other	colonies	,	notably	New	York	,	fines	and	banishment	were	not	uncommon	.
在	其他	殖民地	,	尤其	新的	约克	,	罚款	和	流放	是	不是	罕见	.

在其他殖民地，特别是纽约，罚款和流放并不罕见。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] , [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Such	treatment	forced	the	Quakers	,	against	the	will	of	many	of	them	,
这样的	治疗	强制	这	贵格会教徒	,	反对	这	将要	的	许多	的	他们	,

这种待遇迫使贵格会教徒违背许多人的意愿，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

to	seek	a	tract	of	land	and	found	a	colony	of	their	own	.
到	寻找	一个	通道	的	土地	和	成立	一个	殖民地	的	他们的	自己的	.

他们寻找一块土地，建立了自己的殖民地。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ,

To	such	a	course	there	appeared	no	alternative	,
到	这样的	一个	课程	那里	出现	不	选择	,

采取这样的做法似乎别无选择。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈsoʊlli] [baɪ] [ˈmɑːrtərdəm] .

unless	they	were	determined	to	establish	their	religion	solely	by	martyrdom	.
除非	他们	是	决定	到	建立	他们的	宗教	仅	经过	殉道	.

除非他们决心完全通过殉道来确立自己的宗教。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrst] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkweɪkər] ['liːdər] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪzər] ,

About	the	time	when	the	Massachusetts	laws	were	enforced	,	the	principal	Quaker	leader	and	organizer	,
关于	这	时间	什么时候	这	马萨诸塞州	法律	是	强制执行	,	这	主要的	贵格会	领导者	和	组织者	,

大约在马萨诸塞州法律生效的同时，贵格会的主要领袖和组织者

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] (- - -) ,

George	Fox	(	1624	-	1691	)	,
乔治	狐狸	(	-	-	-	)	,

乔治·福克斯（1624-1691）

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔrists] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [sed] [tuː; tə] [laɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈmerilənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [dreɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ænd; ənd] [ˌsuːskwɛˈhænə] [ˈrɪvəz] .

began	to	consider	the	possibility	of	making	a	settlement	among	the	great	forests	and	mountains	said	to	lie	north	of	Maryland	in	the	region	drained	by	the	Delaware	and	Susquehanna	rivers	.
开始	到	考虑	这	可能性	的	制作	一个	沉降	之中	这	伟大的	森林	和	山脉	说	到	说谎	北	的	马里兰州	在	这	地区	排水	经过	这	特拉华州	和	萨斯奎哈纳河	河流	.

开始考虑在马里兰州北部，特拉华河和萨斯奎哈纳河流域的大森林和山脉中建立定居点的可能性。

[ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [leɪ] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [gʊd] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːrd] [nɑːt] [ɔːlˈredi] ['ɑːkjupaɪd] .

In	this	region	lay	practically	the	only	good	land	on	the	Atlantic	seaboard	not	already	occupied	.
在	这	地区	躺	几乎	这	仅有的	好的	土地	在	这	大西洋	海岸	不是	已经	占领	.

这一地区几乎是大西洋沿岸唯一尚未被开发的优质土地。

[ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	Puritans	and	Dutch	were	on	the	north	,
这	清教徒	和	荷兰语	是	在	这	北	,

清教徒和荷兰人居住在北部，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈkɑːləniz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['merilənd] [ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə] .

and	there	were	Catholic	and	Church	of	England	colonies	on	the	south	in	Maryland	and	Virginia	.
和	那里	是	天主教	和	教会	的	英格兰	殖民地	在	这	南	在	马里兰州	和	弗吉尼亚州	.

南部的马里兰州和弗吉尼亚州则有天主教和英国国教的殖民地。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [koʊst] [hæd; həd] [priˈventid] [ˈiːzi] [ˈækses] [baɪ] [siː] .

The	middle	ground	was	unoccupied	because	heretofore	a	difficult	coast	had	prevented	easy	access	by	sea	.
这	中间	地面	曾是	空置	因为	此前	一个	难的	海岸	有	阻止	简单的	使用权	经过	海	.

中间地带此前无人居住，因为崎岖的海岸线阻碍了海上交通。

[fɑːks] [kən'sʌltid] [dʒəu'saiə] ['koʊl] ,

Fox	**consulted**	**Josiah**	**Coale**	**,**
狐狸	咨询	约西亚	科尔	,

福克斯咨询了乔赛亚·科尔的意见，

[ə; eɪ] ['kweɪkər] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

a	**Quaker**	**who**	**had**	**traveled**	**in**	**America**	**and**	**had**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**
一个	贵格会	WHO	有	旅行	在	美国	和	有	已见	一个	好的	交易	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

the	**Indian**	**tribes**	**,**
这	印度	部落	,

一位曾在美国旅行并接触过许多印第安部落的贵格会教徒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] ['koʊl] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd]

with	**the**	**result**	**that**	**on**	**his**	**second**	**visit**	**to**	**America**	**Coale**	**was**	**commissioned**
和	这	结果	那	在	他的	第二	访问	到	美国	科尔	曾是	委托

[tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['indiəns] ,

to	**treat**	**with**	**the**	**Susquehanna**	**Indians**	**,**
到	对待	和	这	萨斯奎哈纳河	印度人	,

因此，科尔第二次访问美洲时，受命与萨斯奎哈纳印第安人进行谈判。

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [lænd] .

who	**were**	**supposed**	**to**	**have**	**rights**	**in**	**the**	**desired**	**land**	**.**
WHO	是	据称	到	有	权利	在	这	想要的	土地	.

他们本应拥有对所想土地的权利。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , ['koʊl] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][fɑːks][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] :

In	**November**	**,**	**1660**	**,**	**Coale**	**reported**	**to**	**Fox**	**the**	**result**	**of**	**his**	**inquiries**	**:**
在	十一月	,	-	,	科尔	据报道	到	狐狸	这	结果	的	他的	查询	:

1660年11月，科尔向福克斯汇报了他的调查结果：

" [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [frendz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['indiəns][aɪ]

"	**As**	**concerning**	**Friends**	**buying**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**of**	**the**	**Susquehanna**	**Indians**	**I**
"	作为	有关	朋友们	购买	一个	片	的	土地	的	这	萨斯奎哈纳河	印度人	我

[hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðaʊ] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ]

have	**spoken**	**of**	**it**	**to**	**them**	**and**	**told**	**them**	**what**	**thou**	**said**	**concerning**
有	说	的	它	到	他们	和	讲述	他们	什么	你	说	有关

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

“关于教友们购买萨斯奎哈纳印第安人的一块土地的事，我已经跟他们谈过，也把您说的话告诉了他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,

but	**their**	**answer**	**was**	**,**
但	他们的	回答	曾是	,

但他们的回答是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd] [ðæt] [ɪz]['hæbɪtəb(ə)l][ɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['bɔltəˌmɔrz] ['lɪbərti]

that	**there**	**is**	**no**	**land**	**that**	**is**	**habitable**	**or**	**fit**	**for**	**situation**	**beyond**	**Baltimore's**	**liberty**
那	那里	是	不	土地	那	是	适宜居住	或者	合身	为了	情况	超过	巴尔的摩的	自由

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænəz] [fɔːrt] .

till	**they**	**come**	**to**	**or**	**near**	**the**	**Susquehanna's**	**Fort**	**.**
直到	他们	来	到	或者	靠近	这	萨斯奎哈纳的	堡	.

在巴尔的摩自由领地之外，直到萨斯奎哈纳堡附近，都没有适宜居住或适合居住的土地。

" * ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	*****	**Nothing**	**could**	**be**	**done**	**immediately**	**,**	**the**	**letter**	**went**	**on**	**to**	**say**	**,**
"	*	没有什么	可以	是	完毕	立即地	,	这	信	去	在	到	说	,

信中接着写道：“* 暂时无法采取任何措施。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fʊlər] , [ə; eɪ]

because	the	Indians	were	at	war	with	one	another	,	and	William	Fuller	,	a
因为	这	印度人	是	在	战争	和	一	其他	,	和	威廉	富勒	,	一个

['merilənd] ['kweɪkər] ,

Maryland	Quaker	,
马里兰州	贵格会	,

因为印第安人之间正处于战争状态，而威廉·富勒是一位来自马里兰州的贵格会教徒，

[huːz] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] , [wʌz; wəz]['æbsənt] .

whose	cooperation	was	deemed	essential	,	was	absent	.
谁	合作	曾是	被认为	基本的	,	曾是	缺席的	.

负责合作的人员缺席了。

* [dʒeɪmz] ['baʊdənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] , " ['vɑːl] .

*	James	Bowden's	"	History	of	the	Friends	in	America	,	"	vol	.
*	詹姆斯	鲍登的	"	历史	的	这	朋友们	在	美国	,	"	卷	.

* 詹姆斯·鲍登的《美国贵格会历史》第一卷

[aɪ] , [piː] . -

I	,	p	.	389
我	,	p	.	-

我，第 389 页

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kweɪkər] ['kɑːləni] .

This	seems	to	have	been	the	first	definite	movement	towards	a	Quaker	colony	.
这	似乎	到	有	到过	这	第一的	定	移动	向	一个	贵格会	殖民地	.

这似乎是迈向建立贵格会殖民地的第一个明确举措。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pen] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]

Reports	of	it	reached	the	ears	of	young	Penn	at	Oxford	and	set	his
报告	的	它	达到	这	耳朵	的	年轻的	宾夕法尼亚	在	牛津	和	放	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'fleɪm] .

imagination	aflame	.
想像力	燃烧	.

此事传到了在牛津大学读书的年轻的佩恩耳中，点燃了他的想象力。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [grænd]

He	never	forgot	the	project	,	for	seventeen	is	an	age	when	grand
他	绝不	忘了	这	项目	,	为了	十七	是	一个	年龄	什么时候	盛大

[θɔːts] [straɪk] [hoʊm] .

thoughts	strike	home	.
想法	罢工	家	.

他从未忘记这个项目，因为十七岁正是孕育伟大思想的年纪。

[ðə; ði] [ədˈvɛntʃərəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] - - [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [feɪθ]

The	adventurousness	of	the	plan	was	irresistible	-	-	a	home	for	the	new	faith
这	冒险精神	的	这	计划	曾是	无法抗拒	-	-	一个	家	为了	这	新的	信仰

[ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

in	the	primeval	forest	,
在	这	原始	森林	,

这项计划的冒险性令人无法抗拒——在原始森林中为这种新兴信仰建立一个家园。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] , [taɪð] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['efərt]

far	from	imprisonment	,	tithes	,	and	persecution	,	and	to	be	won	by	effort
远的	从	监禁	,	什一奉献	,	和	迫害	,	和	到	是	韩元	经过	努力

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

worthy	of	a	man	.
值得	的	一个	男人	.

远离监禁、什一税和迫害，并且需要付出与男子汉气概相称的努力才能获得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [driːm] ['destɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	was	,	however	,	a	dream	destined	not	to	be	realized	for	many	a	long
它	曾是	,	然而	,	一个	梦	注定	不是	到	是	已实现	为了	许多	一个	长的

[jɪr] .

year	.
年	.

然而，这个梦想注定要过很多年才能实现。

[mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

More	was	needed	than	the	mere	consent	of	the	Indians	.
更多的	曾是	需要	比	这	仅仅	同意	的	这	印度人	.

仅仅得到印第安人的同意是不够的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,

In	the	meantime	,	however	,
在	这	与此同时	,	然而	,

然而，与此同时，

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][sekt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi][ɑːn]

a	temporary	refuge	for	the	sect	was	found	in	the	province	of	West	Jersey	on
一个	暂时的	避难所	为了	这	教派	曾是	成立	在	这	省	的	西方	球衣	在

[ðə; ði] ['deləwɛə] ,

the	Delaware	,
这	特拉华州	,

该教派在特拉华河畔的西泽西省找到了一个临时避难所。

[wɪtʃ] [tuː] ['kweɪkərs] [hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['bɜːrkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]

which	two	Quakers	had	bought	from	Lord	Berkeley	for	the	comparatively	small
哪个	二	贵格会教徒	有	买	从	主	伯克利	为了	这	比较	小的

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [paʊndz] .

sum	of	1000	pounds	.
和	的	-	磅	.

两名贵格会教徒以相对较少的1000英镑的价格从伯克利勋爵手中买下了它。

[ʌv; əv] [ðɪs] [grænt] ['wɪljəm] [pen] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [hɪz; ɪz]

Of	this	grant	William	Penn	became	one	of	the	trustees	and	thus	gained	his
的	这	授予	威廉	宾夕法尼亚	成为	一	的	这	受托人	和	因此	获得	他的

[fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [driːmz] .

first	experience	in	the	business	of	colonizing	the	region	of	his	youthful	dreams	.
第一的	经验	在	这	商业	的	殖民	这	地区	的	他的	青春	梦境	.

威廉·佩恩成为这笔拨款的受托人之一，从而获得了他年轻时梦想的殖民地区的第一次经验。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgʌvərn'mentl] [kən'troʊl][ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi][tuː; tə]

But	there	was	never	a	sufficient	governmental	control	of	West	Jersey	to
但	那里	曾是	绝不	一个	充足的	政府	控制	的	西方	球衣	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːəl]['kweɪkər] ['kɑːləni] .

make	it	an	ideal	Quaker	colony	.
制作	它	一个	理想的	贵格会	殖民地	.

但西泽西的政府控制力度始终不足以使其成为理想的贵格会殖民地。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][kən'troʊl][ðə; ði]['kweɪkərs] ['eksəd] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] - ;

What	little	control	the	Quakers	exercised	disappeared	after	1702	;
什么	小的	控制	这	贵格会教徒	锻炼	消失	后	-	;

贵格会教徒所拥有的那点微弱的控制权在 1702 年之后就消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	the	land	and	situation	were	not	all	that	could	be	desired	.
和	这	土地	和	情况	是	不是	全部	那	可以	是	想要的	.

土地和环境也并非尽如人意。

[pen] , [ðoʊ] ['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] ,
Penn , though also one of the owners of East Jersey ,
宾夕法尼亚 , 尽管 还 一 的 这 所有者 的 东方 球衣 ,

佩恩，同时也是东泽西的所有者之一，

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['riːdʒən]['ɪntuː][ə; eɪ]['kweɪkər] ['kɑːləni] .
made no attempt to turn that region into a Quaker colony .
制成 不 试图 到 转动 那 地区 进入 一个 贵格会 殖民地 .

并未试图将该地区变成贵格会教徒的聚居地。

[bɪ'saɪdz] [west] ['dʒɜːrzi][ðə; ði]['kweɪkərs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'saɪləm][ɪn] ['ækwɪdˌnɛk] , [naʊ] ['roʊd]
Besides West Jersey the Quakers found a temporary asylum in Aquidneck , now Rhode
除了 西方 球衣 这 贵格会教徒 成立 一个 暂时的 庇护所 在 阿奎德内克 , 现在 罗德岛
['aɪlənd] . *
Island . *
岛 . *

除了西泽西，贵格会教徒还在阿奎德内克（今罗德岛州）找到了一个临时避难所。*

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] [wɜːr; wər] ['kweɪkərs] ,
For many years the governors and magistrates were Quakers ,
为了 许多 年 这 州长们 和 地方法官 是 贵格会教徒 ,

多年来，总督和地方法官都是贵格会教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ['kɑːləni] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and the affairs of this island colony were largely in their hands .
和 这 事务 的 这 岛 殖民地 是 很大程度上 在 他们的 双手 .

这个岛屿殖民地的事务很大程度上掌握在他们手中。

['kweɪkərs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ˌnɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][dʒɑːn]
Quakers were also prominent in the politics of North Carolina , and John
贵格会教徒 是 还 著名的 在 这 政治 的 北 卡罗莱纳 , 和 约翰
['ɑːrtʃdeɪl] ,
Archdale ,
阿奇代尔 ,

贵格会在北卡罗来纳州的政治中也扮演着重要角色，约翰·阿奇代尔就是其中之一。

[ə; eɪ] ['kweɪkər] , [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
a Quaker , was Governor for several years .
一个 贵格会 , 曾是 州长 为了 一些 年 .

身为贵格会教徒，曾担任州长数年。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
They formed a considerable element of the population in the towns of Long
他们 形成 一个 大量 元素 的 这 人口 在 这 城镇 的 长的
['aɪlənd][ænd; ənd] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][kən'vɜːrt] [ðiːz]
Island and Westchester County but they could not hope to convert these
岛 和 威彻斯特 县 但 他们 可以 不是 希望 到 转变 这些
[kə'mjʊnəti] ['ɪntuː]['riːəl] ['kweɪkər] ['kɑːmənwelθ] .
communities into real Quaker commonwealths .
社区 进入 真实的 贵格会 英联邦 .

他们在长岛和威彻斯特县的城镇中占据了相当大的人口比例，但他们无法指望将这些社区转变为真正的贵格会联邦。

* [ðɪs] ['roʊd] ['aɪlənd] ['kɑːləni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]
*** This Rhode Island colony should be distinguished from the settlement at**
* 这 罗德岛 岛 殖民地 应该 是 杰出的 从 这 沉降 在
['prɑːvɪdəns] ['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][juˈnaɪtɪd] .
Providence founded by Roger Williams with which it was later united .
普罗维登斯 创立 经过 罗杰 威廉姆斯 和 哪个 它 曾是 之后 团结的 .

* 这个罗德岛殖民地应该与罗杰·威廉姆斯在普罗维登斯建立的定居点区分开来，后来两者合并了。

[siː] [dʒəʊnz] , " [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] , " [piː] . - , [noʊt] .

See	Jones	,	"	The	Quakers	in	the	American	Colonies	,	"	p	.	21	,	note	.
看	琼斯	,	"	这	贵格会教徒	在	这	美国人	殖民地	,	"	p	.	-	,	笔记	.

参见琼斯，《美洲殖民地的贵格会教徒》，第 21 页，注释。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːziːz][ænd; ənd] ['elsˌwer] ['veri] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	experience	in	the	Jerseys	and	elsewhere	very	soon	proved	that	if	there	was
这	经验	在	这	球衣	和	别处	非常	很快	已证实	那	如果	那里	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kweɪkər] ['kɑːləni] ,

to	be	a	real	Quaker	colony	,
到	是	一个	真实的	贵格会	殖民地	,

在泽西岛和其他地方的经验很快证明，如果要建立一个真正的贵格会教徒聚居地，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [mʌst; məst] [gɪv] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ]

the	British	Crown	must	give	not	only	a	title	to	the	land	but	a	strong
这	英国	王冠	必须	给	不是	仅有的	一个	标题	到	这	土地	但	一个	强的

['tʃɑːrtər] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] [feɪθ] [frʌm; frəm]

charter	guaranteeing	self	-	government	and	protection	of	the	Quaker	faith	from
宪章	保证	自己	-	政府	和	保护	的	这	贵格会	信仰	从

[ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

outside	interference	.
外部	干涉	.

英国王室不仅要授予土地所有权，还要授予强有力的宪章，以保障自治和保护贵格会信仰免受外部干涉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [grænt] [sʌtʃ] ['vælјuːd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv]

But	that	the	British	Government	would	grant	such	valued	privileges	to	a	sect	of
但	那	这	英国	政府	会	授予	这样的	有价值的	特权	到	一个	教派	的

[sɪz'mætɪks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] .

schismatics	which	it	was	hunting	down	in	England	seemed	a	most	unlikely	event	.
分裂分子	哪个	它	曾是	打猎	向下	在	英格兰	似乎	一个	最多	不太可能	事件	.

但是，英国政府竟然会给予它正在英国境内追捕的分裂教派如此珍贵的特权，这似乎是一件非常不可能的事情。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

Nothing	but	unusual	influence	at	Court	could	bring	it	about	,
没有什么	但	异常	影响	在	法庭	可以	带来	它	关于	,

除非宫廷中存在某种非同寻常的影响力，否则不可能促成此事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ðə; ði] ['kweɪkərs] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] .

and	in	that	quarter	the	Quakers	had	no	influence	.
和	在	那	四分之一	这	贵格会教徒	有	不	影响	.

在那片区域，贵格会教徒没有任何影响力。

[pen] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

Penn	never	forgot	the	boyhood	ideal	which	he	had	developed	at	college	.
宾夕法尼亚	绝不	忘了	这	童年	理想的	哪个	他	有	发达	在	大学	.

佩恩从未忘记他在大学时期形成的少年理想。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['verid] [laɪf] - - ['drɪvn] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [wɪpt] [baɪ]

For	twenty	years	he	led	a	varied	life	-	-	driven	from	home	and	whipped	by
为了	二十	年	他	引领	一个	多种多样	生活	-	-	驱动	从	家	和	鞭打	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk] ;

his	father	for	consorting	with	the	schismatic	;
他的	父亲	为了	结社	和	这	分裂的	;

二十年来，他过着丰富多彩的生活——被逐出家门，并因与分裂分子交往而被父亲鞭打；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪʃɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld]

sometimes	in	deference	to	his	father's	wishes	taking	his	place	in	the	gay	world
有时	在	尊重	到	他的	父亲的	愿望	采取	他的	地方	在	这	同性恋	世界

[æt; ət] [kɔːrt] ;

at	Court	;
在	法庭	;

有时为了顺从父亲的意愿，他在宫廷中扮演同性恋者的角色；

['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

even	,	for	a	time	,	becoming	a	soldier	,
甚至	,	为了	一个	时间	,	成为	一个	士兵	,

甚至一度成为一名士兵

[ænd; ənd] [ə'gen] ['trævlɪŋ] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	again	traveling	in	France	with	some	of	the	people	of	the	Court	.
和	再次	旅行	在	法国	和	一些	的	这	人们	的	这	法庭	.

然后又和宫廷里的一些人一起去法国旅行。

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] .

In	the	end	,	as	he	grew	older	,	religious	feeling	completely	absorbed	him	.
在	这	结尾	,	作为	他	生长	老	,	宗教	感觉	完全地	吸收	他	.

最终，随着年龄的增长，宗教情感完全占据了他的内心。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kweɪkər] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɜːrnɪst]

He	became	one	of	the	leading	Quaker	theologians	,	and	his	very	earnest
他	成为	一	的	这	领导	贵格会	神学家	,	和	他的	非常	认真

[rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtɪŋz] [fɪl] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] .

religious	writings	fill	several	volumes	.
宗教	著作	充满	一些	卷	.

他成为贵格会的主要神学家之一，他非常虔诚的宗教著作写成了好几卷。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	became	a	preacher	at	the	meetings	and	went	to	prison	for	his
他	成为	一个	牧师	在	这	会议	和	去	到	监狱	为了	他的

[hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .

heretical	doctrines	and	pamphlets	.
异端	教义	和	小册子	.

他在集会上担任传道人，并因其异端教义和小册子而入狱。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ded] ,

At	last	he	found	himself	at	the	age	of	thirty	-	six	with	his	father	dead	,
在	最后的	他	成立	他自己	在	这	年龄	的	三十	-	六	和	他的	父亲	死的	,

最终，在他三十六岁那年，父亲去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - , - [paʊndz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ]

and	a	debt	due	from	the	Crown	of	16	,	000	pounds	for	services	which
和	一个	债务	到期的	从	这	王冠	的	-	,	-	磅	为了	服务	哪个

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] ,

his	distinguished	father	,
他的	杰出的	父亲	,

还有一笔欠王室的16000英镑债务，是因其杰出的父亲曾提供的服务而产生的。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	admiral	,	had	rendered	the	Government	.
这	上将	,	有	渲染	这	政府	.

海军上将已经向政府汇报了情况。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kweɪkər] ['kɑːləni] ,

Here	was	the	accident	that	brought	into	being	the	great	Quaker	colony	,
这里	曾是	这	事故	那	带来	进入	存在	这	伟大的	贵格会	殖民地	,

正是这场意外促成了伟大的贵格会殖民地的诞生。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['hæpənd] [twaɪs] .

by	a	combination	of	circumstances	which	could	hardly	have	happened	twice	.
经过	一个	组合	的	情况	哪个	可以	几乎	有	发生	两次	.

多种因素共同作用导致了这种情况的发生，而这种情况几乎不可能再次发生。

[jʌŋ] [pen] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][æt; ət] [kɔːrt] .

Young	Penn	was	popular	at	Court	.
年轻的	宾夕法尼亚	曾是	受欢迎的	在	法庭	.

年轻的潘恩在宫廷很受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] , [ðə; ði]

He	had	inherited	a	valuable	friendship	with	Charles	II	and	his	heir	,	the
他	有	遗传	一个	有价值的	友谊	和	查尔斯	二	和	他的	继承人	,	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

Duke	of	York	.
公爵	的	约克	.

他继承了与查理二世及其继承人约克公爵的宝贵友谊。

[ðɪs] ['frendʃɪp] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd][fækt] [ðæt] ['pɛnz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['ædmərəl] ,

This	friendship	rested	on	the	solid	fact	that	Penn's	father	,	the	admiral	,
这	友谊	休息	在	这	坚硬的	事实	那	宾夕法尼亚大学的	父亲	,	这	上将	,

这段友谊建立在一个坚实的事实之上，那就是佩恩的父亲，那位海军上将，

[hæd; həd] ['rendərd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stjʊt] [laɪn]

had	rendered	such	signal	assistance	in	restoring	Charles	and	the	whole	Stuart	line
有	渲染	这样的	信号	协助	在	恢复	查尔斯	和	这	所有的	斯图尔特	线

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

to	the	throne	.
到	这	王座	.

曾为查理一世和整个斯图亚特王朝重返王位做出过重大贡献。

[bʌt; bət] [stɪl] - , - [paʊndz] [ɔːr] $80 , - , [ðə; ði] [ˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'fɜːrd] ['peɪmənts] ,

But	still	16	,	000	pounds	or	$80	,	000	,	the	accumulation	of	many	deferred	payments	,
但	仍然	-	,	-	磅	或者	$80	,	-	,	这	积累	的	许多	延期	付款	,

但仍然是16000英镑或80000美元，这是许多延期付款的累积金额。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

was	a	goodly	sum	in	those	days	,	and	that	the	Crown	would	pay	it	in
曾是	一个	很好	和	在	那些	天	,	和	那	这	王冠	会	支付	它	在

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在当时这是一笔巨款，而且王室会用现金支付。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] .

of	which	it	had	none	too	much	,	was	unlikely	.
的	哪个	它	有	没有任何	也	很多	,	曾是	不太可能	.

它几乎没有，这不太可能。

[waɪ] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɪn][waɪld][lænd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Why	not	therefore	suggest	paying	it	instead	in	wild	land	in	America	,
为什么	不是	所以	建议	付费	它	反而	在	荒野	土地	在	美国	,

那么为什么不建议改用在美国的荒野中支付呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] ?

of	which	the	Crown	had	abundance	?
的	哪个	这	王冠	有	丰富	?

王室拥有其中哪些资源?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [pen] .

That	was	the	fruitful	thought	which	visited	Penn	.
那	曾是	这	卓有成效	想法	哪个	到访	宾夕法尼亚	.

那是宾夕法尼亚大学脑海中浮现的富有成效的想法。

[lɔːrd] ['bɜːrkli] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kɑːrtɝɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [nuː] ['dʒɜːrzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Lord	Berkeley	and	Lord	Carteret	had	been	given	New	Jersey	because	they
主	伯克利	和	主	卡特雷特	有	到过	给定	新的	球衣	因为	他们

[hæd; həd] ['sɪgnəli] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [streɪt] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

had	signally	helped	to	restore	the	Strait	family	to	the	throne	.
有	发出信号	帮助	到	恢复	这	海峡	家庭	到	这	王座	.

伯克利勋爵和卡特雷特勋爵之所以被赐予新泽西州，是因为他们为斯特雷特家族重返王位做出了重大贡献。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['stjʊt] ['fæməli] [gɪv] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] ,

All	the	more	therefore	should	the	Stuart	family	give	a	tract	of	land	,
全部	这	更多的	所以	应该	这	斯图尔特	家庭	给	一个	通道	的	土地	,

因此，斯图亚特家族更应该捐赠一块土地。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [trækt] , [tuː; tə] [pen] ,

and	even	a	larger	tract	,	to	Penn	,
和	甚至	一个	更大的	通道	,	到	宾夕法尼亚	,

甚至还有更大一片区域，延伸到宾夕法尼亚州。

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [bʌt; bət] [hæd; həd]

whose	father	had	not	only	assisted	the	family	to	the	throne	but	had
谁	父亲	有	不是	仅有的	协助	这	家庭	到	这	王座	但	有

[ri'freind] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['mʌni] [duː] .

refrained	so	long	from	pressing	his	just	claim	for	money	due	.
克制	所以	长的	从	紧迫	他的	只是	宣称	为了	钱	到期的	.

他的父亲不仅帮助家族登上王位，而且长期以来一直克制自己，没有提出应得的款项要求。

[soʊ] [ðə; ði] [kraʊn] , ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	the	Crown	,	knowing	little	of	the	value	of	it	,
所以	这	王冠	,	会心	小的	的	这	价值	的	它	,

所以，王室对它的价值知之甚少，

['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ; [leɪks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd]

granted	him	the	most	magnificent	domain	of	mountains	;	lakes	,	rivers	,	and
的确	他	这	最多	壮丽	领域	的	山脉	;	湖泊	,	河流	,	和

['fɔrists] , ['fɜːrtl] [sɔɪl] ,

forests	,	fertile	soil	,
森林	,	沃	土壤	,

赐予他最壮丽的山脉、湖泊、河流、森林和肥沃的土壤，

[koʊl] , [pə'troʊliəm] , [ænd; ənd] ['aɪərn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [prə'praɪətər] .

coal	,	petroleum	,	and	iron	that	ever	was	given	to	a	single	proprietor	.
煤炭	,	石油	,	和	铁	那	曾经	曾是	给定	到	一个	单身的	业主	.

煤炭、石油和铁矿，这些资源曾经全部归于单一所有者。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [pen] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər]

In	addition	to	giving	Penn	the	control	of	Delaware	and	,	with	certain	other
在	添加	到	给予	宾夕法尼亚	这	控制	的	特拉华州	和	,	和	肯定	其他

['kweɪkərs] ,

Quakers	,
贵格会教徒	,

除了让佩恩控制特拉华州，以及其他一些贵格会教徒之外，

[ðæt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [kraʊn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	of	New	Jersey	as	well	,	the	Crown	placed	at	the	disposal	of	the
那	的	新的	球衣	作为	出色地	,	这	王冠	放置	在	这	处理	的	这

['kweɪkərs] - ,

Quakers	55	,
贵格会教徒	-	,

新泽西州的情况也是如此，王室将55个地方交给贵格会使用。

- [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] , ['fɜːrtl] ['terətɔːri] ,

000	square	miles	of	most	valuable	,	fertile	territory	,
-	正方形	英里	的	最多	有价值的	,	沃	领土	,

1000平方英里最有价值、最肥沃的土地，

['lækɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['ɪŋglənd]
lacking **only** **about** **three** **thousand** **square** **miles** **of** **being** **as** **large** **as** **England**
缺乏 仅有的 关于 三 千 正方形 英里 的 存在 作为 大的 作为 英格兰
[ænd; ənd] [weɪlz] .
and **Wales** **.**
和 威尔士 .

面积仅比英格兰和威尔士少了大约三千平方英里。

['i:v(ə)n] [wen] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] - , - [skwer] [maɪlz] [baɪ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] ['merilənd]
Even **when** **cut** **down** **to** **45** **,** **000** **square** **miles** **by** **a** **boundary** **dispute** **with** **Maryland**
甚至 什么时候 切 向下 到 - , - 正方形 英里 经过 一个 边界 争议 和 马里兰州
,
,
,

即使由于与马里兰州的边界纠纷，面积缩减至 45,000 平方英里，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['aɪərlənd] .
it **was** **larger** **than** **Ireland** **.**
它 曾是 更大的 比 爱尔兰 .

它比爱尔兰还要大。

[kɪŋz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [pə'zest] [sʌtʃ] [də'mɪnjənz] ,
Kings **themselves** **have** **possessed** **such** **dominions** **,**
国王 他们自己 有 拥有 这样的 领地 ,

君王们自己也曾拥有过这样的领土。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [hu:] [skɔ:nd] [ɔ:l] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
but **never** **before** **a** **private** **citizen** **who** **scorned** **all** **titles** **and** **belonged** **to** **a**
但 绝不 前 一个 私人的 公民 WHO 被鄙视 全部 标题 和 属于 到 一个
['hʌntɪd] [sekt] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [pi:s] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ]
hunted **sect** **that** **exalted** **peace** **and** **spiritual** **contemplation** **above** **all** **the** **wealth**
猎杀 教派 那 崇高 和平 和 精神 沉思 多于 全部 这 财富
[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and **power** **of** **the** **world** **.**
和 力量 的 这 世界 .

但此前从未有过一位平民，他蔑视一切头衔，属于一个被追捕的教派，该教派将和平与精神沉思置于世间一切财富和权力之上。

['weðər] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [trækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [lænd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]
Whether **the** **obtaining** **of** **this** **enormous** **tract** **of** **the** **best** **land** **in** **America** **was**
无论 这 获得 的 这 巨大的 通道 的 这 最好的 土地 在 美国 曾是
[du:] [tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θrɪftɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkər] [maɪnd] [ɔ:r] [tu:; tə]
due **to** **what** **may** **be** **called** **the** **eternal** **thriftiness** **of** **the** **Quaker** **mind** **or** **to**
到期的 到 什么 可能 是 称为 这 永恒 节俭 的 这 贵格会 头脑 或者 到
[ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] - - [æt; ət]
the **intense** **desire** **of** **the** **British** **Government** **to** **get** **rid** **of** **these** **people** **-** **-** **at**
这 激烈的 欲望 的 这 英国 政府 到 得到 摆脱 的 这些 人们 - - 在
['eni] [kɔ:st] [maɪt] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
any **cost** **might** **be** **hard** **to** **determine** **.**
任何 成本 可能 是 难的 到 决定 .

获得这片美洲最好的土地，究竟是出于贵格会教徒一贯的节俭精神，还是出于英国政府不惜一切代价想要摆脱这些人的强烈愿望，恐怕很难确定。

[pen] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rtər] [ɪn] - ,
Penn **received** **his** **charter** **in** **1681** **,**
宾夕法尼亚 已收到 他的 宪章 在 - ,

宾于1681年获得特许状。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi]

and	in	it	he	was	very	careful	to	avoid	all	the	mistakes	of	the	Jersey
和	在	它	他	曾是	非常	小心	到	避免	全部	这	错误	的	这	球衣

[prə'praɪəteri] [grænt] .

proprietary	grants	.
所有权	拨款	.

而且他在其中非常谨慎，避免了泽西岛所有权授予的所有错误。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [prəp'raɪətəz] , [pen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər] .

Instead	of	numerous	proprietors	,	Penn	was	to	be	the	sole	proprietor	.
反而	的	很多的	业主	,	宾夕法尼亚	曾是	到	是	这	唯一	业主	.

佩恩将不再是众多业主之一，而是唯一的业主。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

Instead	of	giving	title	to	the	land	and	remaining	silent	about	the	political
反而	的	给予	标题	到	这	土地	和	其余的	沉默的	关于	这	政治的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

与其授予土地所有权并对政治政府保持沉默，

['pɛnz] ['tʃɑːrtər] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd]

Penn's	charter	not	only	gave	him	title	to	the	land	but	a	clearly	defined
宾夕法尼亚大学的	宪章	不是	仅有的	给予	他	标题	到	这	土地	但	一个	清楚地	定义

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [hed] ,

position	as	its	political	head	,
位置	作为	它是	政治的	头	,

宾的特许状不仅赋予他土地所有权，还明确规定了他作为该地区政治领袖的地位。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	described	the	principles	of	the	government	so	clearly	that	there	was
和	描述	这	原则	的	这	政府	所以	清楚地	那	那里	曾是

['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ɔːr] [dɪ'spjuːt] .

little	room	for	doubt	or	dispute	.
小的	房间	为了	怀疑	或者	争议	.

并且对政府的原则进行了非常清晰的阐述，几乎没有任何怀疑或争议的余地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fjuːd(ə)l] ['tʃɑːrtər] ,

It	was	a	decidedly	feudal	charter	,
它	曾是	一个	绝对地	封建	宪章	,

这是一份典型的封建宪章，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['græntɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

very	much	like	the	one	granted	to	Lord	Baltimore	fifty	years	before	,
非常	很多	喜欢	这	一	的确	到	主	巴尔的摩	五十	年	前	,

与五十年前授予巴尔的摩勋爵的那份非常相似。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv]

and	yet	at	the	same	time	it	secured	civil	liberty	and	representative
和	然而	在	这	相同的	时间	它	安全	民用	自由	和	代表

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

government	to	the	people	.
政府	到	这	人们	.

但与此同时，它也保障了人民的公民自由和代议制政府。

[pen] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tenənts] .

Penn	owned	all	the	land	and	the	colonists	were	to	be	his	tenants	.
宾夕法尼亚	拥有	全部	这	土地	和	这	殖民者	是	到	是	他的	租户	.

潘恩拥有所有土地，殖民者都是他的佃户。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] ['gʌvərnmənt] .

He	was	compelled	,	however	,	to	give	his	people	free	government	.
他	曾是	被迫	,	然而	,	到	给	他的	人们	自由的	政府	.

然而，他不得不给予他的人民自由政府。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːr]

The	laws	were	to	be	made	by	him	with	the	assent	of	the	people	or
这	法律	是	到	是	制成	经过	他	和	这	同意	的	这	人们	或者

[ðer; ðər] ['deligits] .

their	delegates	.
他们的	代表们	.

法律由他制定，并需经人民或其代表同意。

[ɪn] ['præktɪs] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər]

In	practice	this	of	course	meant	that	the	people	were	to	elect	a	legislature
在	实践	这	的	课程	意思是	那	这	人们	是	到	选	一个	立法机关

[ænd; ənd] [pen] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['viːtoʊ] ,

and	Penn	would	have	a	veto	,
和	宾夕法尼亚	会	有	一个	否决	,

当然，在实践中这意味着人民要选举立法机构，而佩恩拥有否决权。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

as	we	now	call	it	,	on	such	acts	as	the	legislature	should	pass	.
作为	我们	现在	称呼	它	,	在	这样的	行为	作为	这	立法机关	应该	经过	.

正如我们现在所称，对立法机关应当通过的法案。

[hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['mædʒistrits] , ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

He	had	power	to	appoint	magistrates	,	judges	,	and	some	other	officers	,
他	有	力量	到	委	地方法官	,	法官	,	和	一些	其他	警官	,

[ænd; ənd][tuː; tə][grænt]['pɑːrd(ə)n] .

and	to	grant	pardons	.
和	到	授予	赦免	.

他有权任命地方官员、法官和其他一些官员，并有权赦免罪犯。

[ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

Though	,	by	the	charter	,	proprietor	of	the	province	,
尽管	,	经过	这	宪章	,	业主	的	这	省	,

虽然根据特许状，该省的所有者，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['depjuti] ['gʌvərnər] [tuː; tə]

he	usually	remained	in	England	and	appointed	a	deputy	governor	to
他	通常	剩余	在	英格兰	和	任命	一个	副	州长	到

['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] .

exercise	authority	in	the	colony	.
锻炼	权威	在	这	殖民地	.

他通常留在英国，并任命一名副总督在殖民地行使权力。

[ɪn] ['mɑːdərn] [freɪz] ,

In	modern	phrase	,
在	现代的	短语	,

用现代的话来说，

[hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kən'troʊld]

he	controlled	the	executive	part	of	the	government	and	his	people	controlled
他	受控	这	管理人员	部分	的	这	政府	和	他的	人们	受控

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [pɑːrt] .

the	legislative	part	.
这	立法	部分	.

他控制了政府的行政部门，而他的人控制了立法部门。

[ˌpensl'veɪniə] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['kɑ:ləniz] , [wʌz; wəz]

Pennsylvania	**,**	**besides**	**being**	**the**	**largest**	**in**	**area**	**of**	**the**	**proprietary**	**colonies**	**,**	**was**
宾夕法尼亚州	,	除了	存在	这	最大	在	区域	的	这	所有权	殖民地	,	曾是

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

also	**the**	**most**	**successful**	**,**
还	这	最多	成功的	,

宾夕法尼亚州不仅是所有私有殖民地中面积最大的，也是最成功的。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

not	**only**	**from**	**the**	**proprietor's**	**point**	**of**	**view**	**but**	**also**	**from**	**the**	**point**	**of**
不是	仅有的	从	这	业主	观点	的	看法	但	还	从	这	观点	的

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

view	**of**	**the**	**inhabitants**	**.**
看法	的	这	居民	.

不仅从业主的角度，而且从居民的角度。

[ðə; ði] [prə'praɪətɚˌʃɪps] [ɪn] [meɪn] , [nu:] ['hæmpʃə] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz]

The	**proprietorships**	**in**	**Maine**	**,**	**New**	**Hampshire**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**	**and**	**the**	**Carolinas**
这	独资企业	在	缅因州	,	新的	汉普郡	,	新的	球衣	,	和	这	卡罗莱纳州

[wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] ['feɪljɚz] .

were	**largely**	**failures**	**.**
是	很大程度上	失败	.

缅因州、新罕布什尔州、新泽西州和卡罗来纳州的独资企业大多以失败告终。

['merilənd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mju:nərətɪv] [tu:; tə]

Maryland	**was**	**only**	**partially**	**successful**	**;**	**it**	**was**	**not**	**particularly**	**remunerative**	**to**
马里兰州	曾是	仅有的	部分	成功的	;	它	曾是	不是	特别	有报酬的	到

[ɪts] ['oʊnər] ,

its	**owner**	**,**
它是	所有者	,

马里兰州只取得了部分成功；它并没有给所有者带来特别丰厚的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

and	**the**	**Crown**	**deprived**	**him**	**of**	**his**	**control**	**of**	**it**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
和	这	王冠	被剥夺的	他	的	他的	控制	的	它	为了	二十	年	.

王室剥夺了他对该财产的控制权长达二十年。

[pen] , [tu:] ,

Penn	**,**	**too**	**,**
宾夕法尼亚	,	也	,

宾夕法尼亚大学也是。

[wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [baɪ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['oʊnli]

was	**deprived**	**of**	**the**	**control**	**of**	**Pennsylvania**	**by**	**William**	**III**	**but**	**for**	**only**
曾是	被剥夺的	的	这	控制	的	宾夕法尼亚州	经过	威廉	三、	但	为了	仅有的

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] .

about	**two**	**years**	**.**
关于	二	年	.

威廉三世剥夺了宾夕法尼亚的控制权，但仅仅两年左右。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] (- - -) ,

Except	**for**	**this**	**brief**	**interval**	**(**	**1692**	**-**	**1694**	**)**	**,**
除了	为了	这	简短的	间隔	(	-	-	-	)	,

除了这段短暂的时期（1692-1694年）之外，

[pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['æftər][hɪm; ɪm] [held] [ðer; ðər] ['prɑ:vɪns] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Penn	**and**	**his**	**sons**	**after**	**him**	**held**	**their**	**province**	**down**	**to**	**the**	**time**	**of**
宾夕法尼亚	和	他的	儿子们	后	他	握住	他们的	省	向下	到	这	时间	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] - ,

the	**American**	**Revolution**	**in**	**1776**	**,**
这	美国人	革命	在	-	,

宾恩及其子嗣统治着他们的省份，直到1776年美国独立战争爆发。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

a	period	of	ninety	-	four	years	.
一个	时期	的	九十	-	四	年	.

长达九十四年。

[ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [prə'praɪətərʃɪp] , [kə'lektɪŋ] [rents] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [siːmz] [tuː; tə]['mɑːdərn]

A	feudal	proprietorship	,	collecting	rents	from	all	the	people	,	seems	to	modern
一个	封建	所有权	,	收集	租金	从	全部	这	人们	,	似乎	到	现代的

[maɪndz] ['griːvəsli] [rɔːŋ] [ɪn] ['θiːəri] ,

minds	grievously	wrong	in	theory	,
思想	严重地	错误的	在	理论	,

在现代人看来，封建私有制向所有人收取租金，从理论上讲是完全错误的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['oʊnərəs] [ɪn] ['præktɪs] .

and	yet	it	would	be	very	difficult	to	show	that	it	proved	onerous	in	practice	.
和	然而	它	会	是	非常	难的	到	展示	那	它	已证实	繁重	在	实践	.

然而，要证明这在实践中确实造成了负担，却非常困难。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [welθ] , [piːs] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Under	it	the	people	of	Pennsylvania	flourished	in	wealth	,	peace	,	and	happiness	.
在下面	它	这	人们	的	宾夕法尼亚州	繁荣	在	财富	,	和平	,	和	幸福	.

在其统治下，宾夕法尼亚人民在财富、和平与幸福中繁荣发展。

[pen] [wʌn] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] ['entərpraɪz] .

Penn	won	undying	fame	for	the	liberal	principles	of	his	feudal	enterprise	.
宾夕法尼亚	韩元	不朽	名声	为了	这	自由主义	原则	的	他的	封建	企业	.

宾因其封建事业中秉持的自由主义原则而名垂青史。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪtˌrent] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

His	expenses	in	England	were	so	great	and	his	quitrents	always	so	much	in
他的	开支	在	英格兰	是	所以	伟大的	和	他的	地租	总是	所以	很多	在

[ə'rɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .

arrears	that	he	was	seldom	out	of	debt	.
欠款	那	他	曾是	很少	出去	的	债务	.

他在英国的开销非常大，而且总是拖欠很多房租，所以他很少能摆脱债务。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

But	his	children	grew	rich	from	the	province	.
但	他的	孩子们	生长	富有的	从	这	省	.

但他的孩子们却靠着这个省份的收入致富了。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['fjuːd(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

As	in	other	provinces	that	were	not	feudal	there	were	disputes	between	the
作为	在	其他	省份	那	是	不是	封建	那里	是	争议	之间	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ;

people	and	the	proprietors	;
人们	和	这	业主	;

与其他非封建省份一样，这里也存在着人民与地主之间的纠纷；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

but	there	was	not	so	much	general	dissatisfaction	as	might	have	been
但	那里	曾是	不是	所以	很多	一般的	不满	作为	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但民众的普遍不满情绪并没有预想的那么强烈。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dis'laikt] .

The	proprietors	were	on	the	whole	not	altogether	disliked	.
这	业主	是	在	这	所有的	不是	共	不喜欢	.

总的来说，人们对店主并不完全反感。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

In	**the**	**American**	**Revolution**	**,**
在	这	美国人	革命	,

在美国革命中，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kɔnfiskeitid] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

when	**the**	**people**	**could**	**have**	**confiscated**	**everything**	**in**	**Pennsylvania**	**belonging**	**to**
什么时候	这	人们	可以	有	没收	一切	在	宾夕法尼亚州	属于	到

[ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['fæməli] ,

the	**proprietary**	**family**	**,**
这	所有权	家庭	,

当人民本可以没收宾夕法尼亚州所有属于该家族的财产时，

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,

they	**not**	**only**	**left**	**them**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**large**	**part**	**of**	**their**	**land**	**,**
他们	不是	仅有的	左边	他们	在	拥有	的	一个	大的	部分	的	他们的	土地	,

他们不仅让他们继续拥有了大部分土地，

[bʌt; bət] [peɪd] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

but	**paid**	**them**	**handsomely**	**for**	**the**	**part**	**that**	**was**	**taken**	**.**
但	有薪酬的	他们	英俊地	为了	这	部分	那	曾是	已采取	.

但为他们拿走的那部分支付了丰厚的报酬。

['æftər] [pen] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] [ɪn] - ,

After	**Penn**	**had**	**secured**	**his**	**charter**	**in**	**1681**	**,**
后	宾夕法尼亚	有	安全	他的	宪章	在	-	,

1681年，宾恩获得特许状后，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðə; ði][lænd] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

he	**obtained**	**from**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**the**	**land**	**now**	**included**	**in**	**the**	**State**	**of**
他	获得	从	这	公爵	的	约克	这	土地	现在	包括	在	这	状态	的

['deləwɛə] .

Delaware	**.**
特拉华州	.

他从约克公爵那里获得了现在属于特拉华州的土地。

[hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] ['kɔlənɪsts] ,

He	**advertised**	**for**	**colonists**	**,**
他	广告	为了	殖民者	,

他刊登广告招募殖民者，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [lænd][æt; ət] - [paʊndz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ænd; ənd] ['ænjuəli]

and	**began**	**selling**	**land**	**at**	**100**	**pounds**	**for**	**five**	**thousand**	**acres**	**and**	**annually**
和	开始	销售	土地	在	-	磅	为了	五	千	英亩	和	每年

[ˌðer'æftər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['kwɪtˌrent] [fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] ['eikəs] .

thereafter	**a**	**shilling**	**quitrent**	**for**	**every**	**hundred**	**acres**	**.**
此后	一个	先令	房租	为了	每一个	百	英亩	.

并开始以 100 英镑的价格出售 5000 英亩土地，此后每年每 100 英亩土地收取 1 先令的地租。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [freɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**drew**	**up**	**a**	**constitution**	**or**	**frame**	**of**	**government**	**,**	**as**	**he**	**called**	**it**	**,**
他	画	向上	一个	宪法	或者	框架	的	政府	,	作为	他	称为	它	,

他起草了一份宪法或政府框架，正如他所称的。

['æftər] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ældʒənən]

after	**wide**	**and**	**earnest**	**consultation**	**with**	**many**	**,**	**including**	**the**	**famous**	**Algernon**
后	宽的	和	认真	咨询	和	许多	,	包括	这	著名的	阿尔杰农

['sɪdni] .

Sydney	**.**
悉尼	.

经过与包括著名人物阿尔杰农·悉尼在内的许多人的广泛而真诚的磋商。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pen] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

Among	the	Penn	papers	in	the	Historical	Society	of	Pennsylvania	is	a	collection
之中	这	宾夕法尼亚	文件	在	这	历史	社会	的	宾夕法尼亚州	是	一个	收藏

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [prɪ'lɪmɪneri] [dræft] .

of	about	twenty	preliminary	drafts	.
的	关于	二十	初步的	草稿	.

宾夕法尼亚历史学会收藏的宾夕法尼亚大学文献中，有大约二十份草稿。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [i'rektid] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['lændɪd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ðeɪ]

Beginning	with	one	which	erected	a	government	by	a	landed	aristocracy	,	they
开始	和	一	哪个	竖立	一个	政府	经过	一个	登陆	贵族	,	他们

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪbərəl] ,

became	more	and	more	liberal	,
成为	更多的	和	更多的	自由主义	,

最初，他们建立的是由土地贵族组成的政府，后来变得越来越自由化。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

until	in	the	end	his	frame	was	very	much	like	the	most	liberal	government	of
直到	在	这	结尾	他的	框架	曾是	非常	很多	喜欢	这	最多	自由主义	政府	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	other	English	colonies	in	America	.
这	其他	英语	殖民地	在	美国	.

最终，他的体制与美国其他英国殖民地中最自由的政府非常相似。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] , [bəuθ] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	had	a	council	and	an	assembly	,	both	elected	by	the	people	.
他	有	一个	理事会	和	一个	集会	,	两个都	当选	经过	这	人们	.

他设立了议会和公民大会，这两个机构都是由人民选举产生的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [hæd; həd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['membər] ,

The	council	,	however	,	was	very	large	,	had	seventy	-	two	members	,
这	理事会	,	然而	,	曾是	非常	大的	,	有	七十	-	二	成员	,

然而，委员会规模非常大，共有72名成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]

and	was	more	like	an	upper	house	of	the	Legislature	than	the	usual
和	曾是	更多的	喜欢	一个	上	房子	的	这	立法机关	比	这	通常

[kə'loʊniəl] ['gʌvɝnɝz] ['kaʊns(ə)l] .

colonial	governor's	council	.
殖民	州长的	理事会	.

它更像是立法机关的上议院，而不是通常的殖民地总督委员会。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

The	council	also	had	the	sole	right	of	proposing	legislation	,
这	理事会	还	有	这	唯一	正确的	的	提议	立法	,

委员会还拥有提出立法提案的专属权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [kʊd; kəd] ['mɪrli] [ək'sept] [ɔːr][rɪ'dʒekt][ɪts] [prə'pəʊzlz] .

and	the	assembly	could	merely	accept	or	reject	its	proposals	.
和	这	集会	可以	仅仅	接受	或者	拒绝	它是	提案	.

大会只能接受或拒绝其提案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

This	was	a	new	idea	,
这	曾是	一个	新的	主意	,

这是一个新想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [soʊ]['bædli][ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	worked	so	badly	in	practice	that	in	the	end	the	province	went	to	the
和	它	工作	所以	糟糕	在	实践	那	在	这	结尾	这	省	去	到	这

['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['ʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət]

opposite	extreme	and	had	no	council	or	upper	house	of	the	Legislature	at
对面的	极端	和	有	不	理事会	或者	上	房子	的	这	立法机关	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但实践证明，这种做法效果非常糟糕，以至于最终该省走向了另一个极端，根本没有议会或立法机关的上议院。

['pɛnz] [freɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kən'teɪnd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

Penn's	frame	of	government	contained	,	however	,	a	provision	for	its	own
宾夕法尼亚大学的	框架	的	政府	包含	,	然而	,	一个	条款	为了	它是	自己的

[ə'mendmənt] .

amendment	.
修正案	.

然而，宾夕法尼亚大学的政府框架中包含一项允许其自身进行修正的条款。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faʊnd] [ɪn]

This	was	a	new	idea	and	proved	to	be	so	happy	that	it	is	now	found	in
这	曾是	一个	新的	主意	和	已证实	到	是	所以	快乐的	那	它	是	现在	成立	在

[ɔːl] [ə'merɪkən] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

all	American	constitutions	.
全部	美国人	宪法	.

这是一个全新的理念，事实证明它非常有效，以至于现在所有美国宪法中都有相关条款。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	method	of	impeachment	by	which	the	lower	house	was	to	bring	in	the
他的	方法	的	弹劾	经过	哪个	这	降低	房子	曾是	到	带来	在	这

[tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

charge	and	the	upper	house	was	to	try	it	has	also	been	universally
收费	和	这	上	房子	曾是	到	尝试	它	有	还	到过	普遍地

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

他的弹劾方法，即由下议院提出指控，由上议院进行审判，也被普遍采用。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [lɔː] [ɪz] [vɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

His	view	that	an	unconstitutional	law	is	void	was	a	step	towards	our	modern
他的	看法	那	一个	违宪	法律	是	空白	曾是	一个	步	向	我们的	现代的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

他认为违宪的法律无效，这是迈向我们现代制度的一步。

[ðə; ði][nekst][step] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [lɔː] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ,

The	next	step	,	giving	the	courts	power	to	declare	a	law	unconstitutional	,
这	下一个	步	,	给予	这	法院	力量	到	宣布	一个	法律	违宪	,

下一步，赋予法院宣布法律违宪的权力，

[wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [taɪm] .

was	not	taken	until	one	hundred	years	after	his	time	.
曾是	不是	已采取	直到	一	百	年	后	他的	时间	.

直到他去世一百年后才被采纳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

With	the	advice	and	assistance	of	some	of	those	who	were	going	out	to
和	这	建议	和	协助	的	一些	的	那些	WHO	是	去	出去	到

[hɪz; ɪz]['kɑːləni][hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst]

his	colony	he	prepared	a	code	of	laws	which	contained	many	of	the	advanced
他的	殖民地	他	准备	一个	代码	的	法律	哪个	包含	许多	的	这	先进的

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] .

ideas	of	the	Quakers	.
想法	的	这	贵格会教徒	.

在一些即将前往他殖民地的人的建议和帮助下，他制定了一部法律，其中包含了许多贵格会的先进思想。

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['triːz(ə)n] ,

Capital	punishment	was	to	be	confined	to	murder	and	treason	,
首都	惩罚	曾是	到	是	受限	到	谋杀	和	叛国罪	,

死刑仅限于谋杀和叛国罪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['maɪnər] [ə'fensiz] .

instead	of	being	applied	as	in	England	to	a	host	of	minor	offenses	.
反而	的	存在	应用	作为	在	英格兰	到	一个	主持人	的	次要的	犯罪	.

而不是像在英国那样，用于处理一系列轻微罪行。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

The	property	of	murderers	,	instead	of	being	forfeited	to	the	State	,
这	财产	的	杀人犯	,	反而	的	存在	丧失	到	这	状态	,

谋杀犯的财产，不是被没收归国家所有，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

was	to	be	divided	among	the	next	of	kin	of	the	victim	and	of	the
曾是	到	是	分割	之中	这	下一个	的	亲属	的	这	受害者	和	的	这

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

赔偿金将由受害者和犯罪者的近亲属平分。

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

Religious	liberty	was	established	as	it	had	been	in	Rhode	Island	and	the
宗教	自由	曾是	已确立的	作为	它	有	到过	在	罗德岛	岛	和	这

['dʒɜːziːz] .

Jerseys	.
球衣	.

宗教自由得到保障，就像罗德岛州和新泽西州一样。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [treɪd] .

All	children	were	to	be	taught	a	useful	trade	.
全部	孩子们	是	到	是	教授	一个	有用	贸易	.

所有孩子都要学习一门有用的技能。

[oʊðz] [ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

Oaths	in	judicial	proceedings	were	not	required	.
誓言	在	司法	诉讼程序	是	不是	必需的	.

司法程序中不需要宣誓。

[ɔːl] ['prizənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

All	prisons	were	to	be	workhouses	and	places	of	reformation	instead	of
全部	监狱	是	到	是	济贫院	和	地方	的	改革	反而	的

['dʌndʒənz] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

dungeons	of	dirt	,
地下城	的	污垢	,

所有监狱都应该变成劳改院和改造场所，而不是肮脏的地牢。

['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
idleness , and disease .
懒惰 , 和 疾病 .

懒惰和疾病。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prizənz] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
This attempt to improve the prisons inaugurated a movement of great importance
这 试图 到 提升 这 监狱 就职典礼 一个 移动 的 伟大的 重要性
[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] .
in the modern world in which the part played by the Quakers is too often forgotten .
在 这 现代的 世界 在 哪个 这 部分 玩 经过 这 贵格会教徒 是 也 经常 被遗忘的 .

这次改善监狱的尝试开启了一场在现代世界具有重大意义的运动，而贵格会在其中发挥的作用却常常被人们遗忘。

[pen] [hæd; həd] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] " ['hoʊli] [ɪk'sperɪmənt] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ɪn]
Penn had now started his " Holy Experiment , " as he called his enterprise in
宾夕法尼亚 有 现在 开始 他的 " 圣 实验 , " 作为 他 称为 他的 企业 在
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

佩恩现在开始了他在宾夕法尼亚州的“神圣实验”，他把自己的事业称为“神圣实验”。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [raɪt] ,
by which he intended to prove that religious liberty was not only right ,
经过 哪个 他 故意的 到 证明 那 宗教 自由 曾是 不是 仅有的 正确的 ,

他意在借此证明宗教自由不仅是正确的，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ɔːl][aːts][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd]
but that agriculture , commerce , and all arts and refinements of life would
但 那 农业 , 商业 , 和 全部 艺术 和 改进 的 生活 会
['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
flourish under it .
繁荣 在下面 它 .

但农业、商业以及生活中的一切艺术和精致事物都将在其统治下蓬勃发展。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] ['ʌndər]
He would break the delusion that prosperity and morals were possible only under
他 会 休息 这 错觉 那 繁荣 和 德 是 可能的 仅有的 在下面
[sʌm; səm][wʌn] [pər'tɪkjələr] [feɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
some one particular faith established by law .
一些 一 特别的 信仰 已确立的 经过 法律 .

他将打破这样一种错觉：繁荣和道德只有在法律确立的某种特定信仰下才有可能实现。

[hiː; hi] , [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [wɔːr][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He , would prove that government could be carried on without war and without
他 , 会 证明 那 政府 可以 是 携带 在 没有 战争 和 没有
[oʊðz] ,
oaths ,
誓言 ,

他将证明，无需战争和宣誓也能建立政府。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haɪərlɪŋ] ['mɪnɪstri] ,
and that primitive Christianity could be maintained without a hireling ministry ,
和 那 原始 基督教 可以 是 维持 没有 一个 雇工 部 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
without persecution ,
没有 迫害 ,

而且，原始基督教无需雇佣牧师，也无需遭受迫害就能维持下去。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'dɪkjələs] ['dɔgməz][ɔ:r]['rɪtʃuəl] , [sə'steɪnd] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪ'neɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

without	ridiculous	dogmas	or	ritual	,	sustained	only	by	its	own	innate	power	and	the
没有	荒谬的	教条	或者	仪式	,	持续	仅有的	经过	它是	自己的	先天	力量	和	这

['ɪnwərd] [laɪt] .

inward	light	.
向内	光	.

没有荒谬的教条或仪式，仅靠其自身固有的力量和内在的光芒维系。

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[pen] [seɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deləwɛə]

Penn	Sails	For	The	Delaware
宾夕法尼亚	帆	为了	这	特拉华州

宾夕法尼亚号驶向特拉华州

[ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [jɪr]

The	framing	of	the	constitution	and	other	preparations	consumed	the	year
这	框架	的	这	宪法	和	其他	准备工作	消耗	这	年

['fɑ:loʊɪŋ] ['pɛnz] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rtər] [ɪn] - .

following	Penn's	receipt	of	his	charter	in	1681	.
下列的	宾夕法尼亚大学的	收据	的	他的	宪章	在	-	.

1681 年宾获得特许状后的一年里，宪法的制定和其他准备工作全部耗费在了这一年里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - , [hi:; hi][set] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['welkəm] ,

But	at	last	,	on	August	30	-	,	1682	-	,	he	set	sail	in	the	ship	Welcome	,
但	在	最后的	,	在	八月	-	-	,	-	-	,	他	放	帆	在	这	船	欢迎	,

但最终，在1682年8月30日，他乘坐“欢迎号”船启航了。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɔlənɪsts] .

with	about	a	hundred	colonists	.
和	关于	一个	百	殖民者	.

大约有一百名殖民者。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

After	a	voyage	of	about	six	weeks	,	and	the	loss	of	thirty	of	their	number
后	一个	航程	的	关于	六	周	,	和	这	损失	的	三十	的	他们的	数字

[baɪ]['smɔ:lpɑ:ks] ,

by	smallpox	,
经过	天花	,

经过大约六周的航行，以及三十名船员因天花丧生后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] .

they	arrived	in	the	Delaware	.
他们	到达的	在	这	特拉华州	.

他们抵达了特拉华州。

[dʒu:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['betər] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ]

June	would	have	been	a	somewhat	better	month	in	which	to	see	the	rich
六月	会	有	到过	一个	有些	更好的	月	在	哪个	到	看	这	富有的

[lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] .

luxuriance	of	the	green	meadows	and	forests	of	this	beautiful	river	.
奢华	的	这	绿色的	草地	和	森林	的	这	美丽的	河	.

六月或许是欣赏这条美丽河流沿岸郁郁葱葱的草地和森林的最佳月份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

But	the	autumn	foliage	and	bracing	air	of	October	must	have	been
但	这	秋天	叶子	和	支撑	空气	的	十月	必须	有	到过

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'nʌf] .

inspiring	enough	.
鼓舞人心	足够的	.

但十月的秋叶和清爽的空气一定足以激发灵感。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] [biːt] [hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði]

The	ship	slowly	beat	her	way	for	three	days	up	the	bay	and	river	in	the
这	船	缓慢地	打	她	方式	为了	三	天	向上	这	湾	和	河	在	这

['saɪləns] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] .

silence	and	romantic	loneliness	of	its	shores	.
沉默	和	浪漫的	孤独	的	它是	海岸	.

在寂静而浪漫的孤寂中，这艘船在海湾和河流中缓缓航行了三天。

['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] .

Everything	indicated	richness	and	fertility	.
一切	表明的	丰富	和	生育力	.

一切都表明这里富饶肥沃。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [gruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

At	some	points	the	lofty	trees	of	the	primeval	forest	grew	down	to	the
在	一些	积分	这	高远	树木	的	这	原始	森林	生长	向下	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

在某些地方，原始森林中高耸的树木一直长到水边。

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['evri] [haɪ] [taɪd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [greɪt] [medəuz] [groʊn] [ʌp][ɪn] [riːdz] [ænd; ənd]

The	river	at	every	high	tide	overflowed	great	meadows	grown	up	in	reeds	and
这	河	在	每一个	高的	潮	溢出	伟大的	草地	生长	向上	在	芦苇	和

['graːsiz] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

grasses	and	red	and	yellow	flowers	,
草	和	红色的	和	黄色的	花朵	,

每当涨潮时，河水都会漫过大片长满芦苇、青草和红黄花朵的草地。

['stretʃiŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɜːrdz][ænd; ənd]

stretching	back	to	the	borders	of	the	forest	and	full	of	water	birds	and
伸展	后退	到	这	边界	的	这	森林	和	满的	的	水	鸟类	和

[waɪld] [faʊl] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .

wild	fowl	of	every	variety	.
荒野	鸡	的	每一个	种类	.

一直延伸到森林边缘，到处都是各种各样的水鸟和野禽。

[pen] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Penn	,	now	in	the	prime	of	life	,
宾夕法尼亚	,	现在	在	这	主要的	的	生活	,

佩恩，如今正值壮年，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

must	surely	have	been	aroused	by	this	scene	and	by	the	reflection	that	the
必须	一定	有	到过	被唤醒	经过	这	场景	和	经过	这	反射	那	这

['noʊb(ə)l] ['rɪvər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz]

noble	river	was	his	and	the	vast	stretches	of	forests	and	mountains
高贵	河	曾是	他的	和	这	广阔的	伸展	的	森林	和	山脉

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

for	three	hundred	miles	to	the	westward	.
为了	三	百	英里	到	这	向西	.

眼前的景象，以及想到这条雄伟的河流是他的，还有向西三百英里广袤的森林和山脉，他一定激动不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈʃɔːr] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [doʊˈmeɪn] , [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	soon	ashore	,	exploring	the	edge	of	his	mighty	domain	,	settling	his
他	曾是	很快	岸上	,	探索	这	边缘	的	他的	强大的	领域	,	安顿	他的

[ˈgʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他很快便登陆，勘察了他庞大领土的边缘，并建立了政府。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .

and	passing	his	laws	.
和	通过	他的	法律	.

并颁布他的法律。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːdz] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] .

He	was	much	pleased	with	the	Swedes	whom	he	found	on	his	land	.
他	曾是	很多	高兴	和	这	瑞典人	谁	他	成立	在	他的	土地	.

他对在他土地上遇到的瑞典人非常满意。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌplənd] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ]

He	changed	the	name	of	the	little	Swedish	village	of	Upland	,	fifteen	miles	below
他	已更改	这	姓名	的	这	小的	瑞典	村庄	的	高地	,	十五	英里	以下

[ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː; tə] ['tʃestər] .

Philadelphia	,	to	Chester	.
费城	,	到	切斯特	.

他将位于费城以南 15 英里处的瑞典小村庄 Upland 的名字改为 Chester。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs]

He	superintended	laying	out	the	streets	of	Philadelphia	and	they	remain	to	this
他	督导	躺下	出去	这	街道	的	费城	和	他们	保持	到	这

[deɪ] [səb'stænʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [ðem; ðəm] ,

day	substantially	as	he	planned	them	,
天	实质性	作为	他	计划	他们	,

他负责监督费城街道的规划设计，这些街道至今仍基本保持着他当初的规划。

[ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] ['næroʊ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] ['regjələr] .

though	unfortunately	too	narrow	and	monotonously	regular	.
尽管	很遗憾	也	狭窄的	和	单调地	常规的	.

但可惜的是，它太窄，而且单调乏味。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][fairz] , [eɪt]

He	met	the	Indians	at	Philadelphia	,	sat	with	them	at	their	fires	,	ate
他	遇见	这	印度人	在	费城	,	卫星	和	他们	在	他们的	火灾	,	吃

[ðer; ðər] ['roʊstɪd] [kɔːrn] ,

their	roasted	corn	,
他们的	烤	玉米	,

他在费城遇到了印第安人，和他们一起坐在篝火旁，吃了他们烤的玉米。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrts][ænd; ənd]

and	when	to	amuse	him	they	showed	him	some	of	their	sports	and
和	什么时候	到	娱乐	他	他们	显示	他	一些	的	他们的	运动的	和

[geɪmz] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [mætʃ] .

games	he	renewed	his	college	days	by	joining	them	in	a	jumping	match	.
游戏	他	更新	他的	大学	天	经过	加入	他们	在	一个	跳	匹配	.

为了逗他开心，他们给他展示了一些体育运动和游戏，他加入了他们的跳跃比赛，重温了大学时光。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['dʒəːniz] .

Then	he	started	on	journeys	.
然后	他	开始	在	旅程	.

然后他开始四处游历。

[hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

He	traveled	through	the	woods	to	New	York	,	which	then	belonged	to	the	Duke
他	旅行	通过	这	树林	到	新的	约克	,	哪个	然后	属于	到	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

他穿过树林来到纽约，当时纽约属于约克公爵所有。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['deləwɛə] ; [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['kweɪkərs] ;

who	had	given	him	Delaware	;	he	visited	the	Long	Island	Quakers	;
WHO	有	给定	他	特拉华州	;	他	到访	这	长的	岛	贵格会教徒	;

是谁把特拉华州给了他；他拜访了长岛的贵格会教徒；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['merilənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp][ænd; ənd]

and	on	his	return	he	went	to	Maryland	to	meet	with	much	pomp	and
和	在	他的	返回	他	去	到	马里兰州	到	见面	和	很多	盛大场面	和

['serəmoʊni] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['baʊndri] .

ceremony	Lord	Baltimore	and	there	discuss	with	him	the	disputed	boundary	.
仪式	主	巴尔的摩	和	那里	讨论	和	他	这	争议	边界	.

回国后，他前往马里兰州，隆重而隆重地会见了巴尔的摩勋爵，并与他讨论了有争议的边界问题。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['kweɪkər]

He	even	crossed	to	the	eastern	shore	of	the	Chesapeake	to	visit	a	Quaker
他	甚至	交叉	到	这	东	支撑	的	这	切萨皮克	到	访问	一个	贵格会

['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːpˌtæŋk] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,

meeting	on	the	Choptank	before	winter	set	in	,
会议	在	这	乔普坦克	前	冬天	放	在	,

在冬季来临之前，他甚至渡过切萨皮克湾东岸，去乔普坦克河畔参加贵格会的聚会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld] ['pɪdʒɪns] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

and	he	describes	the	immense	migration	of	wild	pigeons	at	that	season	,
和	他	描述	这	巨大	迁移	的	荒野	鸽子	在	那	季节	,

他还描述了那个季节野生鸽子大规模迁徙的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [wɪtʃ] [fluː] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

and	the	ducks	which	flew	so	low	and	were	so	tame	that	the	colonists
和	这	鸭子	哪个	飞翔	所以	低的	和	是	所以	驯服	那	这	殖民者

[nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .

knocked	them	down	with	sticks	.
敲门	他们	向下	和	棍子	.

还有那些飞得很低、很温顺的鸭子，殖民者用棍子把它们打落了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] ['tʃestər] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]

Most	of	the	winter	he	spent	at	Chester	and	wrote	to	England	in	high	spirits
最多	的	这	冬天	他	花费	在	切斯特	和	写道	到	英格兰	在	高的	烈酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] ,

of	his	journeys	,
的	他的	旅程	,

整个冬天他大部分时间都待在切斯特，并兴高采烈地给英国写信，讲述他的旅途见闻。

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

the	wonders	of	the	country	,	the	abundance	of	game	and	provisions	,
这	奇迹	的	这	国家	,	这	丰富	的	游戏	和	条款	,

这个国家的奇观，丰富的猎物和物资，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [fjuː] [hæd; həd]['teɪkən]

and	the	twenty	-	three	ships	which	had	arrived	so	swiftly	that	few	had	taken
和	这	二十	-	三	船舶	哪个	有	到达的	所以	迅速地	那	很少	有	已采取

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] ,

longer	than	six	weeks	,
更长	比	六	周	,

二十三艘船迅速抵达，其中少数几艘耗时超过六周。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

and	only	three	had	been	infected	with	the	smallpox	.
和	仅有的	三	有	到过	已感染	和	这	天花	.

其中只有三人感染了天花。

" [oʊ] [haʊ] [swiːt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] ,

"	Oh	how	sweet	,	"	he	says	,	"	is	the	quiet	of	these	parts	,
"	哦	如何	甜的	,	"	他	说道	,	"	是	这	安静的	的	这些	部分	,

“哦，这地方真安静啊，”他说。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [sə¸lɪsɪ'teɪʃnz] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [pər'pleksəti]

freed	from	the	anxious	and	troublesome	solicitations	,	hurries	and	perplexities
自由	从	这	焦虑的	和	麻烦的	征集	,	匆忙	和	困惑

[ʌv; əv]['wəʊfəl] ['jʊrəp] .

of	woful	Europe	.
的	糟糕的	欧洲	.

摆脱了令人忧虑和烦恼的欧洲的请求、匆忙和困惑。

" [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] , [ʃɪps] [kept] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kweɪkərs] ,

"	As	the	weeks	and	months	passed	,	ships	kept	arriving	with	more	Quakers	,
"	作为	这	周	和	几个月	通过了	,	船舶	保留	抵达	和	更多的	贵格会教徒	,

随着时间推移，数周数月过去，不断有船只载着更多的贵格会教徒抵达。

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɝːziːz] .

far	exceeding	the	migration	to	the	Jerseys	.
远的	超过	这	迁移	到	这	球衣	.

远远超过迁往泽西岛的人数。

[baɪ] ['sʌmər] , [pen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] - [seɪl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

By	summer	,	Penn	reported	that	50	sail	had	arrived	within	the	past	year	,
经过	夏天	,	宾夕法尼亚	据报道	那	-	帆	有	到达的	之内	这	过去的	年	,

到夏季，宾夕法尼亚大学报告称，过去一年中已有50艘帆船抵达。

- ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [¸fɪlə'delfɪr] ,

80	houses	had	been	built	in	Philadelphia	,
-	房屋	有	到过	建造	在	费城	,

费城已经建成了80栋房屋。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['fɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	about	300	farms	had	been	laid	out	round	the	town	.
和	关于	-	农场	有	到过	铺设	出去	圆形的	这	镇	.

城镇周围大约规划了 300 个农场。

[¸aɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə'baʊt] - ['ɪməgrənts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	is	supposed	that	about	8000	immigrants	had	arrived	.
它	是	据称	那	关于	-	移民	有	到达的	.

据估计，大约有8000名移民抵达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]

This	was	a	more	rapid	development	than	was	usual	in	the	colonies	of
这	曾是	一个	更多的	迅速的	发展	比	曾是	通常	在	这	殖民地	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这比美洲殖民地通常的发展速度要快得多。

[¸mæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Massachusetts	and	Virginia	had	been	established	slowly	and	with	much
马萨诸塞州	和	弗吉尼亚州	有	到过	已确立的	缓慢地	和	和	很多

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

privation	and	suffering	.
匮乏	和	痛苦	.

马萨诸塞州和弗吉尼亚州的建立都是在漫长的岁月中历经艰辛和苦难才实现的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

But	the	settlement	of	Philadelphia	was	like	a	summer	outing	.
但	这	沉降	的	费城	曾是	喜欢	一个	夏天	外出	.

但费城的建立就像一次夏日郊游。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['deindʒəz] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

There	were	no	dangers	,	the	hardships	were	trifling	,	and	there	was	no
那里	是	不	危险	,	这	艰辛	是	琐事	,	和	那里	曾是	不

['sɪknəs] [ɔːr] ['fæmɪn] .

sickness	or	famine	.
疾病	或者	饥荒	.

没有危险，困难微不足道，也没有疾病或饥荒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðæt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

There	was	such	an	abundance	of	game	close	at	hand	that	hunger	and
那里	曾是	这样的	一个	丰富	的	游戏	关闭	在	手	那	饥饿	和

['fæmɪn] [wɜːr; wər][ɪn]['noʊˌwaɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

famine	were	in	nowise	to	be	feared	.
饥荒	是	在	现在	到	是	害怕	.

附近猎物如此丰富，根本不用担心饥饿和饥荒。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , ['kaɪndli] ['triːtɪd] , [rɪ'meɪnd] ['frendli] [fɔːr; fər]

The	climate	was	good	and	the	Indians	,	kindly	treated	,	remained	friendly	for
这	气候	曾是	好的	和	这	印度人	,	亲切地	治疗	,	剩余	友好的	为了

['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

seventy	years	.
七十	年	.

气候宜人，印度人受到善待，七十年来一直保持友好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , - ,

It	is	interesting	to	note	that	in	that	same	year	,	1682	,
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	那	相同的	年	,	-	,

值得注意的是，在同一年，即1682年，

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['faʊndɪd] [ðer; ðər]

in	which	Penn	and	his	friends	with	such	ease	and	comfort	founded	their
在	哪个	宾夕法尼亚	和	他的	朋友们	和	这样的	舒适	和	舒适	创立	他们的

[greɪt] ['kɑːləni][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

great	colony	on	the	Delaware	,
伟大的	殖民地	在	这	特拉华州	,

宾和他的朋友们轻而易举地在特拉华河畔建立了他们伟大的殖民地。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'splɔrɝz] [ænd; ənd][vwɑː'jaːʒɜːrz][frʌm; frəm]['kænədə] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]

the	French	explorers	and	voyageurs	from	Canada	,	after	years	of	incredible
这	法语	探险家	和	旅行者	从	加拿大	,	后	年	的	极好的

['hɑːdʃɪps] ,

hardships	,
艰辛	,

来自加拿大的法国探险家和旅行者，在经历了多年的难以置信的艰辛之后，

[hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'nuːz]

had	traversed	the	northern	region	of	the	Great	Lakes	with	their	canoes
有	穿越	这	北方	地区	的	这	伟大的	湖泊	和	他们的	独木舟

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] ,

and	had	passed	down	the	Mississippi	to	its	mouth	,
和	有	通过了	向下	这	密西西比州	到	它是	嘴	,

他们划着独木舟穿越了五大湖区的北部地区，然后顺着密西西比河而下，到达了河口。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]

giving	to	the	whole	of	the	Great	West	the	name	of	Louisiana	,	and	claiming
给予	到	这	所有的	的	这	伟大的	西方	这	姓名	的	路易斯安那州	,	和	声称

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fræns] .

it	for	France	.
它	为了	法国	.

将整个西部地区命名为路易斯安那，并声称其归法国所有。

[ɔːl'redi] [lɑː] [sæl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd]

Already	La	Salle	had	taken	his	fleet	of	canoes	down	the	Mississippi	River	and
已经	拉	萨勒	有	已采取	他的	舰队	的	独木舟	向下	这	密西西比州	河	和

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ɪn]['eɪprəl] ,

had	placed	the	arms	of	France	on	a	post	at	its	mouth	in	April	,
有	放置	这	武器	的	法国	在	一个	邮政	在	它是	嘴	在	四月	,

早在四月份，拉萨尔就率领他的独木舟队沿密西西比河而下，并在河口的一个柱子上竖起了法国的国徽。

- , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [pen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['kɑːləni] .

1682	,	only	a	few	months	before	Penn	reached	his	newly	acquired	colony	.
-	,	仅有的	一个	很少	几个月	前	宾夕法尼亚	达到	他的	新	获得	殖民地	.

1682年，就在宾抵达他新获得的殖民地前几个月。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðer; ðər] [reɪn]

Thus	in	the	same	year	in	which	the	Quakers	established	in	Pennsylvania	their	reign
因此	在	这	相同的	年	在	哪个	这	贵格会教徒	已确立的	在	宾夕法尼亚州	他们的	在位

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] ,

of	liberty	and	of	peace	with	the	red	men	,
的	自由	和	的	和平	和	这	红色的	男人	,

因此，就在贵格会在宾夕法尼亚州建立起与印第安人和平共处的自由统治的同一年，

[lɑː] [sæl] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər][ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk] [fræns] ,

La	Salle	was	laying	the	foundation	of	the	western	empire	of	despotic	France	,
拉	萨勒	曾是	躺下	这	基础	的	这	西	帝国	的	专制	法国	,

拉萨尔正在为专制法国的西方帝国奠定基础。

[wɪtʃ] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði]['sævidʒiz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ,

which	seventy	years	afterwards	was	to	hurl	the	savages	upon	the	English	colonies	,
哪个	七十	年	然后	曾是	到	投	这	野蛮人	之上	这	英语	殖民地	,

七十年后，他们将野蛮人投入英国殖民地。

[tuː; tə] [rek] [ðə; ði]['kweɪkər]['pɑːləsi][ʌv; əv] [piːs] ,

to	wreck	the	Quaker	policy	of	peace	,
到	破坏	这	贵格会	政策	的	和平	,

破坏贵格会的和平政策，

[bʌt; bət][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [friː] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

but	to	fail	in	the	end	to	maintain	itself	against	the	free	colonies	of	England	.
但	到	失败	在	这	结尾	到	维持	本身	反对	这	自由的	殖民地	的	英格兰	.

但最终还是没能抵御住英国自由殖民地的进攻。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

While	they	were	building	houses	in	Philadelphia	,
尽管	他们	是	建筑	房屋	在	费城	,

当他们在费城建造房屋时，

[ðə; ði] ['setləz] [lɪvd] [ɪn][bɑːrk] [hʌt] [ɔːr][ɪn] [keɪvz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

the	settlers	lived	in	bark	huts	or	in	caves	dug	in	the	river	bank	,
这	定居者	居住地	在	吠	小屋	或者	在	洞穴	挖	在	这	河	银行	,

定居者们住在树皮小屋里或在河岸边挖的洞穴里。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [lɪvd] .

as	the	early	settlers	in	New	Jersey	across	the	river	had	lived	.
作为	这	早期的	定居者	在	新的	球衣	穿过	这	河	有	居住地	.

就像河对岸新泽西州的早期定居者那样生活。

['pæstɔriːɪs] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒɜːrmən]['kweɪkər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , ['ɪŋglɪʃ] ,

Pastorius	,	a	learned	German	Quaker	,	who	had	come	out	with	the	,	English	,
帕斯托里乌斯	,	一个	学习	德语	贵格会	,	WHO	有	来	出去	和	这	,	英语	,

帕斯托里乌斯是一位博学的德国贵格会教徒，他提出了英语.....

[pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ðə; ði]['maːtoʊ] , " ['pɑːrvə]['doʊməs] , [ˌɛsˌi'diː]['æmɪkə]['boʊnɪs] ,

placed	over	the	door	of	his	cave	the	motto	,	"	Parva	domus	,	sed	amica	bonis	,
放置	超过	这	门	的	他的	洞穴	这	座右铭	,	"	小	住宅	,	sed	阿米卡	博尼斯	,

在他的洞穴门上挂着这样的座右铭：“Parva domus，sed amica bonis，

[proʊkəl]['ɛsteɪ][proʊfɑːni] , " [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [pen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

procul	este	profani	,	"	which	much	amused	Penn	when	he	saw	it	.
程序	埃斯特	普罗法尼	,	"	哪个	很多	觉得好笑	宾夕法尼亚什么时候		他	锯	它	.

procul este profani，这让潘恩觉得很有趣。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

A	certain	Mrs	.	Morris	was	much	exercised	one	day	as	to	how	she	could
一个	肯定	太太	.	莫里斯	曾是	很多	锻炼	一	天	作为	到	如何	她	可以

[prə'vaɪd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

provide	supper	in	the	cave	for	her	husband	who	was	working	on	the
提供	晚餐	在	这	洞穴	为了	她	丈夫	WHO	曾是	在职的	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

construction	of	their	house	.
建造	的	他们的	房子	.

有一天，莫里斯太太非常苦恼，她该如何为在山洞里建造房屋的丈夫准备晚餐。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪv] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][kæt][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn]

But	on	returning	to	her	cave	she	found	that	her	cat	had	just	brought	in
但	在	返回	到	她	洞穴	她	成立	那	她	猫	有	只是	带来	在

[ə; eɪ] [faɪn] ['ræbɪt] .

a	fine	rabbit	.
一个	美好的	兔子	.

但当她回到洞穴时，发现她的猫刚刚叼来一只漂亮的兔子。

[ɪn][ðer; ðər]['leɪtər] ['prɑːspərəs] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]

In	their	later	prosperous	years	they	had	a	picture	of	the	cat	and	the
在	他们的	之后	繁荣	年	他们	有	一个	图片	的	这	猫	和	这

['ræbɪt] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['erluːm] .

rabbit	made	on	a	box	which	has	descended	as	a	family	heirloom	.
兔子	制成	在	一个	盒子	哪个	有	下降	作为	一个	家庭	传家宝	.

在他们晚年富裕的时候，他们让人在盒子上画了一幅猫和兔子的图案，这个盒子后来成为家族传家宝。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf]

Doubtless	there	were	preserved	many	other	interesting	reminiscences	of	the	brief
毫无疑问	那里	是	保存完好	许多	其他	有趣的	回忆录	的	这	简短的

[kæmp] [laɪf] .

camp	life	.
营	生活	.

毫无疑问，还保存了许多其他关于短暂营地生活的有趣回忆。

[ðiːz] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] ,

These	Quakers	were	all	of	the	thrifty	,
这些	贵格会教徒	是	全部	的	这	节俭	,

这些贵格会教徒都很节俭，

[ɪn'dʌstriəs] [taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [west] ['dʒɜːrzi][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

industrious	type	which	had	gone	to	West	Jersey	a	few	years	before	.
勤劳	类型	哪个	有	已消失	到	西方	球衣	一个	很少	年	前	.

几年前去了新泽西州西部的那种勤劳的人。

[men] [ʌv; əv] [miːnz] , [ɪn'diːd] ,

Men	**of**	**means**	**,**	**indeed**	**,**
男人	的	方法	,	的确	,

确实，有钱人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪnz] [ænd; ənd]

among	**the**	**Quakers**	**were**	**the**	**first**	**to**	**seek**	**refuge**	**from**	**the**	**fines**	**and**
之中	这	贵格会教徒	是	这	第一的	到	寻找	避难所	从	这	罚款	和

[ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

confiscations	**imposed**	**upon**	**them**	**in**	**England**	**.**
没收	强加	之上	他们	在	英格兰	.

贵格会教徒是最早寻求庇护以躲避英国对他们施加的罚款和没收财产的人。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

They	**brought**	**with**	**them**	**excellent**	**supplies**	**of**	**everything**	**.**
他们	带来	和	他们	出色的	补给品	的	一切	.

他们带来了各种优质物资。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kærid] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] .

Many	**of**	**the**	**ships**	**carried**	**the**	**frames**	**of**	**houses**	**ready**	**to**	**put**	**together**	**.**
许多	的	这	船舶	携带	这	框架	的	房屋	准备好	到	放	一起	.

许多船只运载着已组装好的房屋框架。

[bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk]

But	**substantial**	**people**	**of**	**this**	**sort**	**demanded**	**for**	**the**	**most**	**part**	**houses**	**of**	**brick**
但	重大的	人们	的	这	种类	要求	为了	这	最多	部分	房屋	的	砖

, [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['seləz] .

,	**with**	**stone**	**cellars**	**.**
,	和	石头	地窖	.

但这类有头有脸的人大多要求建造砖房，并配有石头地窖。

['fɔːrtʃənətli] [bəuθ] [brɪk] [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɜːr; wər] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Fortunately	**both**	**brick**	**clay**	**and**	**stone**	**were**	**readily**	**obtainable**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
幸运的是	两个都	砖	黏土	和	石头	是	容易	可获得	在	这	邻里	,

幸运的是，砖瓦的黏土和石头在附近都很容易找到。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ,

and	**whatever**	**may**	**have**	**been**	**the**	**case**	**in**	**other**	**colonies**	**,**
和	任何	可能	有	到过	这	案件	在	其他	殖民地	,

而其他殖民地的情况如何，则另当别论。

[ʃɪps] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər]

ships	**loaded**	**with**	**brick**	**from**	**England**	**would**	**have**	**found**	**it**	**little**	**to**	**their**
船舶	已加载	和	砖	从	英格兰	会	有	成立	它	小的	到	他们的

['prɑːfɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

profit	**to**	**touch**	**at**	**Philadelphia**	**.**
利润	到	触碰	在	费城	.

从英国运来砖块的船只，如果停靠在费城，恐怕难以从中获利。

[æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'skrɪpʃn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] ['mɔdld] [ɑːn]

An	**early**	**description**	**says**	**that**	**the**	**brick**	**houses**	**in**	**Philadelphia**	**were**	**modeled**	**on**
一个	早期的	描述	说道	那	这	砖	房屋	在	费城	是	建模	在

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

those	**of**	**London**	**,**
那些	的	伦敦	,

早期的一份描述称，费城的砖房是仿照伦敦的砖房建造的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪp] [pri'veild] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	**this**	**type**	**prevailed**	**for**	**nearly**	**two**	**hundred**	**years**	**.**
和	这	类型	最终获胜	为了	几乎	二	百	年	.

这种类型流行了近两百年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][dʒuːn] , - , [ðæt] [pen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	probably	in	June	,	1683	,	that	Penn	made	his	famous	treaty	with	the
它	曾是	大概	在	六月	,	-	,	那	宾夕法尼亚	制成	他的	著名的	条约	和	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

很可能是在 1683 年 6 月，宾与印第安人签订了他著名的条约。

[noʊ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

No	documentary	proof	of	the	existence	of	such	a	treaty	has	reached	us	.
不	记录	证明	的	这	存在	的	这样的	一个	条约	有	达到	我们	.

我们尚未收到任何证明存在此类条约的书面证据。

[hiː; hi] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [triːtiz] ,

He	made	,	indeed	,	a	number	of	so	-	called	treaties	,
他	制成	,	的确	,	一个	数字	的	所以	-	称为	条约	,

他确实缔结了一系列所谓的条约，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊnli]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][lænd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['ɔːrəl] ['prɔmisiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

which	were	really	only	purchases	of	land	involving	oral	promises	between	the
哪个	是	真的	仅有的	购买	的	土地	涉及	口服	承诺	之间	这

[p'rɪnsəplz] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ferli] .

principals	to	treat	each	other	fairly	.
校长	到	对待	每个	其他	相当	.

这些实际上只是土地买卖，买卖双方只是口头承诺公平对待彼此。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [triːtiz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

Hundreds	of	such	treaties	have	been	made	.
数百	的	这样的	条约	有	到过	制成	.

已经签订了数百项此类条约。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt] [ə'baʊt] ['pɛnz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ]

The	remarkable	part	about	Penn's	dealings	with	the	Indians	was	that	such
这	卓越	部分	关于	宾夕法尼亚大学的	交易	和	这	印度人	曾是	那	这样的

['prɔmisiz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [kept] .

promises	as	he	made	he	kept	.
承诺	作为	他	制成	他	保留	.

宾与印第安人交往中最令人称奇的地方在于，他所作出的承诺都信守了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kweɪkərs] , [tuː] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [pen] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l]

The	other	Quakers	,	too	,	were	as	careful	as	Penn	in	their	honorable
这	其他	贵格会教徒	,	也	,	是	作为	小心	作为	宾夕法尼亚	在	他们的	光荣的

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .

treatment	of	the	red	men	.
治疗	的	这	红色的	男人	.

其他贵格会教徒也像宾一样，以体面的方式对待印第安人。

['kweɪkər] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['setləz] [lɪvd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Quaker	families	of	farmers	and	settlers	lived	unarmed	among	them	for
贵格会	家庭	的	农民	和	定居者	居住地	徒手	之中	他们	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ,

generations	and	,
几代人	和	,

贵格会教徒出身的农民和定居者家庭世世代代与他们和平共处，而且不携带武器。

[wen] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] , [left] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ker] .

when	absent	from	home	,	left	children	in	their	care	.
什么时候	缺席的	从	家	,	左边	孩子们	在	他们的	关心	.

外出时，将孩子托付给他们照顾。

[ðə; ði]['indiəns] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [waɪt] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ]

The	Indians	,	on	their	part	,	were	known	to	have	helped	white	families	with
这	印度人	,	在	他们的	部分	,	是	已知	到	有	帮助	白色的	家庭	和

[fuːd] [ɪn] ['wɪntər] [taɪm] .

food	in	winter	time	.
食物	在	冬天	时间	.

而印第安人则以在冬季帮助白人家庭提供食物而闻名。

[pen] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ,

Penn	,	on	his	first	visit	to	the	colony	,
宾夕法尼亚	,	在	他的	第一的	访问	到	这	殖民地	,

宾恩第一次访问殖民地时，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ˌʌn'ɑːrmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

made	a	long	journey	unarmed	among	the	Indians	as	far	as	the	Susquehanna	,
制成	一个	长的	旅行	徒手	之中	这	印度人	作为	远的	作为	这	萨斯奎哈纳河	,

他赤手空拳地在印第安人中间进行了漫长的旅程，一直到达了萨斯奎哈纳河。

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv][elk][ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] , [lɪvd] [ɪn] ['ɪndiən] ['wigwæmz] ,

saw	the	great	herds	of	elk	on	that	river	,	lived	in	Indian	wigwams	,
锯	这	伟大的	畜群	的	麋鹿	在	那	河	,	居住地	在	印度	印第安圆锥形帐篷	,

在那条河里看到了大群的麋鹿，住在印第安人的圆锥形帐篷里。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	learned	much	of	the	language	and	customs	of	the	natives	.
和	学习	很多	的	这	语言	和	海关	的	这	本地人	.

并学会了当地人的许多语言和习俗。

[ðer; ðər] [niːd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] .

There	need	never	be	any	trouble	with	them	,	he	said	.
那里	需要	绝不	是	任何	麻烦	和	他们	,	他	说	.

他说，他们之间根本不会有任何问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men]

They	were	the	easiest	people	in	the	world	to	get	on	with	if	the	white	men
他们	是	这	最容易	人们	在	这	世界	到	得到	在	和	如果	这	白色的	男人

[wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][dʒʌst] .

would	simply	be	just	.
会	简单地	是	只是	.

如果白人能够公正对待他们，他们将是世界上最容易相处的人。

['pɛnz] [fer] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [kept] [ˌpensl'veɪniə] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]

Penn's	fair	treatment	of	the	Indians	kept	Pennsylvania	at	peace	with
宾夕法尼亚大学的	公平的	治疗	的	这	印度人	保留	宾夕法尼亚州	在	和平	和

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] - - [ɪn][fækt] ,

them	for	about	seventy	years	-	-	in	fact	,
他们	为了	关于	七十	年	-	-	在	事实	,

宾夕法尼亚对印第安人的公平对待使宾夕法尼亚与印第安人保持了大约七十年的和平——事实上，

[frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] , [ɪn] - .

from	1682	until	the	outbreak	of	the	French	and	Indian	Wars	,	in	1755	.
从	-	直到	这	暴发	的	这	法语	和	印度	战争	,	在	-	.

从 1682 年到 1755 年法国和印第安人战争爆发为止。

[ɪn] [ɪts]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

In	its	critical	period	of	growth	,
在	它是	批判的	时期	的	生长	,

在其关键增长期，

[ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][hə'ræst; 'hærəst][ɔ:r] [tʃekt] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪndiən]

Pennsylvania	was	therefore	not	at	all	harassed	or	checked	by	those	Indian
宾夕法尼亚州	曾是	所以	不是	在	全部	骚扰	或者	已检查	经过	那些	印度

[hɔs'tilitiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] ['ʌðər] ['kɑ:ləniz] .

hostilities	which	were	such	a	serious	impediment	in	other	colonies	.
敌对行动	哪个	是	这样的	一个	严肃的	障碍	在	其他	殖民地	.

因此，宾夕法尼亚州完全没有受到印第安人敌对行动的骚扰或阻碍，而这些敌对行动在其他殖民地却造成了严重的阻碍。

[ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɛnz] [fɜ:rst]['vɪzɪt][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	two	years	of	Penn's	first	visit	were	probably	the	happiest	of	his	life	.
这	二	年	的	宾夕法尼亚大学的	第一的	访问	是	大概	这	最快乐	的	他的	生活	.

佩恩第一次来访的那两年，可能是他一生中最快乐的时光。

['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hi:; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['deləweɛə] [nɪr]

Always	fond	of	the	country	,	he	built	himself	a	fine	seat	on	the	Delaware	near
总是	喜爱	的	这	国家	,	他	建造	他自己	一个	美好的	座位	在	这	特拉华州	靠近

['brɪstl] ,

Bristol	,
布里斯托尔	,

他一直很喜欢乡村生活，在布里斯托尔附近的特拉华河畔为自己建造了一座漂亮的宅邸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	it	would	have	been	better	for	him	,	and	probably	also	for	the
和	它	会	有	到过	更好的	为了	他	,	和	大概	还	为了	这

['kɑ:ləni] ,

colony	,
殖民地	,

这对他来说会更好，可能对殖民地也是如此。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

if	he	had	remained	there	.
如果	他	有	剩余	那里	.

如果他当时留在那里的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['du:tiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [hɪz; ɪz]['fæməli] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] ;

But	he	thought	he	had	duties	in	England	:	his	family	needed	him	;
但	他	想法	他	有	职责	在	英格兰	:	他的	家庭	需要	他	;

但他认为他在英国有他的职责：他的家人需要他；

[hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'preʃn] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] ;

he	must	defend	his	people	from	the	religious	oppression	still	prevailing	;
他	必须	保卫	他的	人们	从	这	宗教	压迫	仍然	盛行	;

他必须保护他的人民免受仍然存在的宗教压迫；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['baʊndri]

and	Lord	Baltimore	had	gone	to	England	to	resist	him	in	the	boundary
和	主	巴尔的摩	有	已消失	到	英格兰	到	抵抗	他	在	这	边界

[dɪ'spju:t] .

dispute	.
争议	.

巴尔的摩勋爵曾前往英国，在边界争端中与他对抗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [roʊt] [tuː; tə] [pen] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd]

One	of	the	more	narrow	-	minded	of	his	faith	wrote	to	Penn	from	England
一	的	这	更多的	狭窄的	-	有思想	的	他的	信仰	写道	到	宾夕法尼亚	从	英格兰

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

that	he	was	enjoying	himself	too	much	in	his	colony	and	seeking	his	own
那	他	曾是	享受	他自己	也	很多	在	他的	殖民地	和	寻求	他的	自己的

['selfɪʃ] ['ɪntrəst] .

selfish	interest	.
自私	兴趣	.

他信仰中一位思想比较狭隘的人从英国写信给宾，说他在殖民地过分享乐，只顾自己的私利。

['influənst] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

Influenced	by	all	these	considerations	,	he	returned	in	August	,	1684	,
影响	经过	全部	这些	考虑因素	,	他	返回	在	八月	,	-	,

受上述种种因素影响，他于1684年8月返回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌpensl'veɪniə] [ə'gen] - - [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl]

and	it	was	long	before	he	saw	Pennsylvania	again	-	-	not	,	indeed	,	until
和	它	曾是	长的	前	他	锯	宾夕法尼亚州	再次	-	-	不是	,	的确	,	直到

[ɑːk'toʊbər] , - ,

October	,	1699	,
十月	,	-	,

过了很久他才再次见到宾夕法尼亚州——事实上，直到 1699 年 10 月才再次见到。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] .

and	then	for	only	two	years	.
和	然后	为了	仅有的	二	年	.

然后仅仅持续了两年。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[laɪf] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

Life	In	Philadelphia
生活	在	费城

费城的生活

[ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [prɑː'sperəti] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['dʊrɪŋ]

The	rapid	increase	of	population	and	the	growing	prosperity	in	Pennsylvania	during
这	迅速的	增加	的	人口	和	这	生长	繁荣	在	宾夕法尼亚州	期间

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	life	of	its	founder	present	a	striking	contrast	to	the	slower	and	more
这	生活	的	它是	创始人	展示	一个	引人注目	对比	到	这	慢点	和	更多的

['trʌbld] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

troubled	growth	of	the	other	British	colonies	in	America	.
麻烦	生长	的	这	其他	英国	殖民地	在	美国	.

宾夕法尼亚在其创始人在世期间人口迅速增长，经济日益繁荣，这与其他英国在美洲殖民地缓慢而动荡的发展形成了鲜明对比。

[ðə; ði] ['setləz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ægrɪkʌltʃər] .

The	settlers	in	Pennsylvania	engaged	at	once	in	profitable	agriculture	.
这	定居者	在	宾夕法尼亚州	已订婚的	在	一次	在	有利可图	农业	.

宾夕法尼亚州的定居者们立即投身于利润丰厚的农业活动。

[ðə; ði] [loʊm] , [kleɪ] ,

The	loam	,	clay	,
这	壤土	,	黏土	,

壤土、粘土

[ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] [sɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [prə'duːst] ['hevi] [krɑːps]

and	limestone	soils	on	the	Pennsylvania	tide	of	the	Delaware	produced	heavy	crops
和	石灰石	土壤	在	这	宾夕法尼亚州	潮	的	这	特拉华州	生产	重的	农作物

[ʌv; əv] [greɪn] ,

of	grain	,
的	粮食	,

宾夕法尼亚州特拉华河沿岸的石灰岩土壤盛产谷物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pæstʃər] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔrists] .

as	well	as	pasture	for	cattle	and	valuable	lumber	from	its	forests	.
作为	出色地	作为	牧场	为了	牛	和	有价值的	木材	从	它是	森林	.

此外，这里还有牛的牧场和森林中出产的珍贵木材。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['setləz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [pər'tɪkjələrli] [skɪld] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Pennsylvania	settlers	were	of	a	class	particularly	skilled	in	dealing	with	the
这	宾夕法尼亚州	定居者	是	的	一个	班级	特别	熟练	在	处理	和	这

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

宾夕法尼亚州的定居者们是一群特别擅长耕作土地的人。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [ɪn'kaʊntər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [duː] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ɪn'kɑːmpɪtənt]

They	apparently	encountered	none	of	the	difficulties	,	due	probably	to	incompetent
他们	显然	遭遇	没有任何	的	这	困难	,	到期的	大概	到	不称职的

['fɑːrmɪŋ] ,

farming	,
农业	,

他们显然没有遇到任何困难，这可能是由于耕作方式不当造成的。

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] ['deləwɛə] , [huːz] [lænd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

which	beset	the	settlers	of	Delaware	,	whose	land	was	as	good	as	that	of
哪个	围困	这	定居者	的	特拉华州	,	谁	土地	曾是	作为	好的	作为	那	的

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['kɔlənɪsts] .

the	Pennsylvania	colonists	.
这	宾夕法尼亚州	殖民者	.

这困扰着特拉华州的定居者，他们的土地与宾夕法尼亚殖民者的土地一样好。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ə'bʌndənt] ['kɑːgəuz] [fɔːr; fər]

In	a	few	years	the	port	of	Philadelphia	was	loading	abundant	cargoes	for
在	一个	很少	年	这	港口	的	费城	曾是	加载中	丰富	货物	为了

['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [west] ['ɪndiə] [treɪd] .

England	and	the	great	West	India	trade	.
英格兰	和	这	伟大的	西方	印度	贸易	.

几年之内，费城港就装载了大量货物运往英国和西印度群岛进行大规模贸易。

['æftər] [mʌtʃ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] ['kæs(ə)l] ,

After	much	experimenting	with	different	places	on	the	river	,	such	as	New	Castle	,
后	很多	实验	和	不同的	地方	在	这	河	,	这样的	作为	新的	城堡	,

['wɪlmɪŋtən] , ['seɪləm] , ['bɜːrlɪŋtən] ,

Wilmington	,	Salem	,	Burlington	,
威尔明顿	,	塞勒姆	,	伯灵顿	,

在对河沿岸不同地点进行多次试验后，例如纽卡斯尔、威尔明顿、塞勒姆、伯灵顿，

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [siːt] [ʌv; əv]

the	Quakers	had	at	last	found	the	right	location	for	a	great	seat	of
这	贵格会教徒	有	在	最后的	成立	这	正确的	地点	为了	一个	伟大的	座位	的

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [treɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ʌv; əv]

commerce	and	trade	that	could	serve	as	a	center	for	the	export	of
商业	和	贸易	那	可以	服务	作为	一个	中心	为了	这	出口	的

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒən] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	from	the	region	behind	it	and	around	it	.
一切	从	这	地区	在后面	它	和	大约	它	.

贵格会教徒终于找到了一个合适的地点，可以建立一个伟大的商业和贸易中心，作为其后方及周边地区所有商品的出口中心。

[ˌfɪlə'delfɪr] [ðʌs] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [taʊn'saɪt] [ɑːn]

Philadelphia	thus	soon	became	the	basis	of	a	prosperity	which	no	other	townsite	on
费城	因此	很快	成为	这	基础	的	一个	繁荣	哪个	不	其他	城镇	在

[ðə; ði] ['deləwɛə] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

the	Delaware	had	been	able	to	attain	.
这	特拉华州	有	到过	有能力的	到	达到	.

因此，费城很快便取得了特拉华河沿岸其他城镇都未能企及的繁荣。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['saʊndəst; 'saʊndɪst] [ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] [men]

The	Quakers	of	Philadelphia	were	the	soundest	of	financiers	and	men
这	贵格会教徒	的	费城	是	这	最响亮的	的	金融家	和	男人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

费城的贵格会教徒是最精明的金融家和商人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['skɪlf(ə)l] [hændz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːləni] [wɜːr; wər]

and	in	their	skillful	hands	the	natural	resources	of	their	colony	were
和	在	他们的	熟练	双手	这	自然的	资源	的	他们的	殖民地	是

[dɪ'veləpt] [wɪ'ðaʊt] ['setbæk] [ɔːr] ['æksɪdənt] .

developed	without	setback	or	accident	.
发达	没有	挫折	或者	事故	.

在他们的巧妙运用下，殖民地的自然资源得到了开发，没有出现任何挫折或事故。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

At	an	early	date	banking	institutions	were	established	in	Philadelphia	,
在	一个	早期的	日期	银行业	机构	是	已确立的	在	费城	,

费城很早就建立了银行机构。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kə'loʊniəl] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] [fɜːrmz] [hæd; həd] [ðer; ðər]

and	the	strongest	colonial	merchants	and	mercantile	firms	had	their
和	这	最强	殖民	商人	和	商业	公司	有	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðer; ðər] .

offices	there	.
办公室	那里	.

殖民地最强大的商人和商业公司都在那里设立了办事处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bɪznəs] [laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri]

It	was	out	of	such	a	sound	business	life	that	were	produced	in	Revolutionary
它	曾是	出去	的	这样的	一个	声音	商业	生活	那	是	生产	在	革命者

[taɪmz] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] ['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [men] [laɪk] ['stiːvən]

times	such	characters	as	Robert	Morris	and	after	the	Revolution	men	like	Stephen
时代	这样的	人物	作为	罗伯特	莫里斯	和	后	这	革命	男人	喜欢	史蒂芬

[dʒɝ'ɑːrd] .

Girard	.
吉拉尔	.

正是在这样良好的商业生活中，革命时期涌现出了罗伯特·莫里斯这样的人物，革命后又涌现出了斯蒂芬·吉拉德这样的人物。

[ˌpensl'veɪniə] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ruːld] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [fræns]

Pennsylvania	**in**	**colonial**	**times**	**was**	**ruled**	**from**	**Philadelphia**	**somewhat**	**as**	**France**
宾夕法尼亚州	在	殖民	时代	曾是	裁决	从	费城	有些	作为	法国

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ruːld] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

has	**always**	**been**	**ruled**	**from**	**Paris**	**.**
有	总是	到过	裁决	从	巴黎	.

殖民时期的宾夕法尼亚由费城统治，这有点像法国一直以来由巴黎统治一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [friː] ['gʌvərnmənt] .

And	**yet**	**there**	**was**	**a**	**difference**	**:**	**Pennsylvania**	**had**	**free**	**government**	**.**
和	然而	那里	曾是	一个	不同之处	:	宾夕法尼亚州	有	自由的	政府	.

然而，两者之间存在一个区别：宾夕法尼亚州拥有自由政府。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

The	**Germans**	**and**	**the**	**Scotch**	**-**	**Irish**	**outnumbered**	**the**	**Quakers**	**and**	**could**
这	德国人	和	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	寡不敌众	这	贵格会教徒	和	可以

[hæv; həv] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

have	**controlled**	**the**	**Legislature**	**,**
有	受控	这	立法机关	,

德国人和苏格兰-爱尔兰人的人数超过了贵格会教徒，他们本可以控制立法机构。

[fɔːr; fər][ɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] -

for	**in**	**1750**	**out**	**of**	**a**	**population**	**of**	**150**	**,**	**000**	**the**	**Quakers**	**were**	**only**	**about**	**50**
为了	在	-	出去	的	一个	人口	的	-	,	-	这	贵格会教徒	是	仅有的	关于	-

, - ;

,	**000**	**;**
,	-	;

1750 年，在 15 万人口中，贵格会教徒只有约 5 万人；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**yet**	**the**	**Legislature**	**down**	**to**	**the**	**Revolution**	**was**	**always**	**confided**	**to**	**the**
和	然而	这	立法机关	向下	到	这	革命	曾是	总是	坦白	到	这

['kɑːmpɪtənt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] .

competent	**hands**	**of**	**the**	**Quakers**	**.**
胜任的	双手	的	这	贵格会教徒	.

然而，直到革命时期，立法机构始终都交由能干的贵格会教徒掌控。

[noʊ] ['haɪər] ['trɪbjuːt] , [ɪn'diːd] ,

No	**higher**	**tribute**	**,**	**indeed**	**,**
不	更高	贡	,	的确	,

没有比这更高的赞誉了。

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

has	**ever**	**been**	**paid**	**to**	**any**	**group**	**of**	**people**	**as**	**governors**	**of**	**a**
有	曾经	到过	有薪酬的	到	任何	团体	的	人们	作为	州长们	的	一个

['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ɪts] ['faɪnæns][ænd; ənd] [treɪd] .

commonwealth	**and**	**architects**	**of**	**its**	**finance**	**and**	**trade**	**.**
联邦	和	建筑师	的	它是	金融	和	贸易	.

历史上从未有任何一群人被授予过作为联邦统治者和联邦财政及贸易规划者的薪酬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðiːz]

It	**is**	**a**	**curious**	**commentary**	**on**	**the**	**times**	**and**	**on**	**human**	**nature**	**that**	**these**
它	是	一个	好奇的	评论	在	这	时代	和	在	人类	自然	那	这些

['kweɪkər] [foʊk] ,

Quaker	**folk**	**,**
贵格会	民间	,

这些贵格会教徒的行为，是对时代和人性的奇特评论。

['triːtɪd] [æz; əz]['aʊtˌkæsts][ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
treated as outcasts and enemies of good order and religion in England and
治疗 作为 被排斥者 和 敌人 的 好的 命令 和 宗教 在 英格兰 和
['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪn] ['hevi] [faɪnz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] ,
gradually losing all their property in heavy fines and confiscations ,
逐步地 输 全部 他们的 财产 在 重的 罚款 和 没收 ,

他们在英国被视为弃儿和良好秩序及宗教的敌人，并逐渐因巨额罚款和没收而失去所有财产。

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [pruːv] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['hoʊli] [ɪk'sperɪmənt] "
should so suddenly in the wilderness prove the capacity of their " Holy Experiment "
应该 所以 突然 在 这 荒野 证明 这 容量 的 他们的 " 圣 实验 "
[fɔːr; fər] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [sək'ses] .
for achieving the best sort of good order and material success .
为了 实现 这 最好的 种类 的 好的 命令 和 材料 成功 .

在荒野中突然证明他们的“神圣实验”能够实现最好的秩序和物质成功，这才是明智之举。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪlt] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,
They immediately built a most charming little town by the waterside ,
他们 立即地 建造 一个 最多 迷人 小的 镇 经过 这 水边 ,

他们立即在水边建起了一座非常迷人的小镇，

[snʌg] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .
snug and pretty with its red brick houses in the best architectural style .
舒适 和 漂亮的 和 它是红色的 砖 房屋 在 这 最好的 建筑 风格 .

这里环境宜人，景色优美，红砖房的建筑风格堪称一流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [taʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
It was essentially a commercial town down to the time of the Revolution
它 曾是 本质上 一个 商业的 镇 向下 到 这 时间 的 这 革命
[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .
and long afterwards .
和 长的 然后 .

直到美国独立战争时期以及之后很长一段时间，它基本上都是一个商业城镇。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['wɔːtər] [striːt] , [ðə; ði]['sekənd] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The principal residences were on Water Street , the second street from the
这 主要的 住宅 是 在 水 街道 , 这 第二 街道 从 这
[hwɔːvz] .
wharves .
码头 .

主要住宅位于水街，这是距离码头第二条街。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪk'stendɪd] [bæk] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fɔːrθ] [striːt] ,
The town in those days extended back only as far as Fourth Street ,
这 镇 在 那些 天 扩展 后退 仅有的 作为 远的 作为 第四 街道 ,

当时的城镇范围只延伸到第四街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [naʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the State House , now Independence Hall , an admirable instance of the
和 这 状态 房子 , 现在 独立 大厅 , 一个 令人钦佩的 实例 的 这
['loʊk(ə)l] [brɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
local brick architecture ,
当地的 砖 建筑学 ,

还有州议会大厦，现在的独立厅，是当地砖砌建筑的杰出典范。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
stood on the edge of the town .
站立 在 这 边缘 的 这 镇 .

站在小镇边缘。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	Pennsylvania	Hospital	,	the	first	institution	of	its	kind	to	be	built	in	America
这	宾夕法尼亚州	医院	,	这	第一的	机构	的	它是	种类	到	是	建造	在	美国

,

,

,

宾夕法尼亚医院是美国第一家此类机构，

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

was	situated	out	in	the	fields	.
曾是	位于	出去	在	这	字段	.

位于田野里。

[θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ræn][ə; eɪ] [stri:m] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɑ:k] [stri:t] .

Through	the	town	ran	a	stream	following	the	line	of	the	present	Dock	Street	.
通过	这	镇	跑	一个	溪流	下列的	这	线	的	这	展示	码头	街道	.

一条小溪流经镇中心，其走向与现在的码头街大致相同。

[ɪts] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'splɔrɝz] [ænd; ənd]

Its	mouth	had	been	a	natural	landing	place	for	the	first	explorers	and
它是	嘴	有	到过	一个	自然的	降落	地方	为了	这	第一的	探险家	和

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] .

for	the	Indians	from	time	immemorial	.
为了	这	印度人	从	时间	远古的	.

自古以来，它的河口一直是早期探险家和印第安人的天然登陆地点。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [ni:t] ['tævərn] , [ðə; ði] [blu:] ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dəvˌkoʊts] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

Here	stood	a	neat	tavern	,	the	Blue	Anchor	,	with	its	dovecotes	in	old	English	style	,
这里	站立	一个	整洁的	酒馆	,	这	蓝色的	锚	,	和	它是	鸽舍	在	老的	英语	风格	,

这里曾有一家整洁的酒馆，名为“蓝锚”，配有古英式风格的鸽舍。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fli:t] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['boʊts] .

looking	out	for	many	a	year	over	the	river	with	its	fleet	of	small	boats	.
寻找	出去	为了	许多	一个	年	超过	这	河	和	它是	舰队	的	小的	船	.

多年来，他一直眺望着河面和河面上停泊的小船。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [leɪ] [ðə; ði] ['veri] ['sɑ:lɪd] , [brɔ:d] , ['sɑ:mbər] , ['kweɪkər] - [laɪk] [brɪk] ['wɛəhausiz] ,

Along	the	wharves	lay	the	very	solid	,	broad	,	somber	,	Quaker	-	like	brick	warehouses	,
沿着	这	码头	躺	这	非常	坚硬的	,	广阔	,	忧郁	,	贵格会	-	喜欢	砖	仓库	,

码头边林立着坚固、宽敞、阴沉、类似贵格会风格的砖砌仓库。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ['ɪntu:]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

some	of	which	have	survived	into	modern	times	.
一些	的	哪个	有	幸存下来	进入	现代的	时代	.

其中一些流传至今。

['evriwer] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['si:ferɪŋ] [smel] [ʌv; əv][tɑ:r]

Everywhere	were	to	be	found	ships	and	the	good	seafaring	smell	of	tar
到处	是	到	是	成立	船舶	和	这	好的	航海	闻	的	焦油

[ænd; ənd] [hemp] .

and	hemp	.
和	麻	.

到处都是船只，空气中弥漫着焦油和麻的味道，那是航海特有的气味。

[ʃɪps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [dɑ:ks] [wer] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['leɪdɪŋ] .

Ships	were	built	and	fitted	out	alongside	docks	where	other	ships	were	lading	.
船舶	是	建造	和	适配	出去	旁边	码头	在哪里	其他	船舶	是	装载	.

船舶在其他船舶装货的码头旁建造和栖装。

[ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['gʌnz] , ['pistlz] , [ænd; ənd] ['kʌtləs] [ɑːn]

A	privateer	would	receive	her	equipment	of	guns	,	pistols	,	and	cutlasses	on
一个	私掠船	会	收到	她	设备	的	枪支	,	手枪	,	和	弯刀	在

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrf] ,

one	side	of	a	wharf	,
一	边	的	一个	码头	,

私掠船船员会在码头的一侧领取她的装备，包括枪支、手枪和弯刀。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['ləʊdɪŋ] [wiːt] [ɔːr] ['sɔːltɪd] [prə'vɪʒnz]

while	on	the	other	side	a	ship	was	peacefully	loading	wheat	or	salted	provisions
尽管	在	这	其他	边	一个	船	曾是	和平地	加载中	小麦	或者	咸的	条款

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

for	the	West	Indies	.
为了	这	西方	印第斯	.

与此同时，在另一边，一艘船正在平静地装载小麦或咸味食品运往西印度群岛。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [ɑːn]

Everybody's	attention	in	those	days	was	centered	on	the	water	instead	of	inland	on
每个人的	注意力	在	那些	天	曾是	居中	在	这	水	反而	的	内陆	在

['reɪlrəʊdz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .

railroads	as	it	is	today	.
铁路	作为	它	是	今天	.

当时人们的注意力都集中在水利工程上，而不是像今天这样集中在内陆的铁路上。

['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Commerce	was	the	source	of	wealth	of	the	town	as	agriculture	was	the
商业	曾是	这	来源	的	财富	的	这	镇	作为	农业	曾是	这

[welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

wealth	of	the	interior	of	the	province	.
财富	的	这	内部的	的	这	省	.

商业是该镇的财富来源，正如农业是该省内陆地区的财富来源一样。

['evri] [wʌn] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd]

Every	one	lived	close	to	the	river	and	had	an	interest	in	the	rise	and
每一个	一	居住地	关闭	到	这	河	和	有	一个	兴趣	在	这	上升	和

[fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

fall	of	the	tide	.
落下	的	这	潮	.

每个人都住在河边，对潮汐的涨落很感兴趣。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bʌt; bət] ['skersli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]

The	little	town	extended	for	a	mile	along	the	water	but	scarcely	half	a	mile
这	小的	镇	扩展	为了	一个	英里	沿着	这	水	但	几乎	一半	一个	英里

[bæk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

back	from	it	.
后退	从	它	.

小镇沿水边延伸一英里，但距离水边却不到半英里。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [keɪm]

All	communication	with	other	places	,	all	news	from	the	world	of	Europe	came
全部	沟通	和	其他	地方	,	全部	消息	从	这	世界	的	欧洲	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

from	the	ships	,
从	这	船舶	,

与外界的所有通讯，来自欧洲世界的所有消息，都来自船只。

[huːz] ['kæptɪnz] [brɔːt] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]
whose captains brought the letters and the few newspapers which reached the
谁 队长 带来 这 信件 和 这 很少 报纸 哪个 达到 这
['kɔlənɪsts] .
colonists .
殖民者 .

是他们的船长们带来了信件和少数几份报纸，这些信件和报纸最终送到了殖民者手中。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l]['ɔːf(ə)n]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər]
An important ship on her arrival often fired a gun and dropped anchor
一个 重要的 船 在 她 到达 经常 被解雇 一个 枪 和 掉落 锚
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['serəmoʊni] .
with some ceremony .
和 一些 仪式 .

重要的船只抵达时，通常会鸣炮并举行一些仪式抛锚。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['boʊts] [swɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;
Immediately the shore boats swarmed to her side ;
立即地 这 支撑 船 蜂拥而至 到 她 边 ;

岸边的船只立刻蜂拥而至；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ðə; ði] ['letərz] [əˈʃɔːr]
the captain was besieged for news and usually brought the letters ashore
这 队长 曾是 被围困 为了 消息 和 通常 带来 这 信件 岸上
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔfihaus] .
to be distributed at the coffeehouse .
到 是 分布式 在 这 咖啡馆 .

船长被人们团团围住，焦急地等待消息，他通常会把信件带到岸上，在咖啡馆里分发。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['klɪrɪŋ] [haʊs] ,
This institution took the place of the modern stock exchange , clearing house ,
这 机构 采取 这 地方 的 这 现代的 库存 交换 , 清理 房子 ,
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

这个机构取代了现代的证券交易所、清算所和报纸。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [klʌb] , [ænd; ənd] ['θiːətər] [ɔːl] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
university , club , and theater all under one roof , with plenty to eat and
大学 , 俱乐部 , 和 剧院 全部 在下面 一 屋顶 , 和 很多 到 吃 和
[drɪŋk] [bɪ'saɪdz] .
drink besides .
喝 除了 .

大学、俱乐部和剧院都在同一屋檐下，此外还有丰富的餐饮选择。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][ruːmz; rʊmz] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] [wɜːr; wər][soʊld] ; [bɪ'fɔːr] [ɪts] [dɔːr] ['niːgroʊ] [sleɪvz]
Within its rooms vessels and cargoes were sold ; before its door negro slaves
之内 它是 房间 船只 和 货物 是 卖 ; 前 它是 门 黑人 奴隶
[wɜːr; wər] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] ;
were auctioned off ;
是 拍卖 离开 ;

在其房间里，船只和货物被出售；在其门口，黑奴被拍卖；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
and around it as a common center were brought together all sorts of
和 大约 它 作为 一个 常见的 中心 是 带来 一起 全部 排序 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

各种各样的企业都聚集在这个共同的中心。

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l] .

valuable	information	,	gossip	,	and	scandal	.
有价值的	信息	,	闲话	,	和	丑闻	.

有价值的信息、八卦和丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	must	have	been	a	brilliant	scene	in	the	evening	,
它	必须	有	到过	一个	杰出的	场景	在	这	晚上	,

当晚的景象一定非常精彩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlz] ['laɪtɪŋ] [im'brɔidəd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['weskɪts] , [bluː] [ænd; ənd]

with	the	candles	lighting	embroidered	red	and	yellow	waistcoats	,	blue	and
和	这	蜡烛	灯光	绣花	红色的	和	黄色的	马甲	,	蓝色的	和

['skɑːrlət] [koʊts] , [griːn] [ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] ,

scarlet	Coats	,	green	and	black	velvet	,
猩红	外套	,	绿色的	和	黑色的	天鹅绒	,

烛光映照着绣着红色和黄色图案的背心、蓝色和猩红色的外套、绿色和黑色的天鹅绒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [dræb][ænd; ənd] [maʊs] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['kweɪkərs] [kən'træstɪŋ]

with	the	rich	drab	and	mouse	color	of	the	prosperous	Quakers	contrasting
和	这	富有的	单调	和	老鼠	颜色	的	这	繁荣	贵格会教徒	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən]

with	the	uniforms	of	British	officers	come	to	fight	the	French	and	Indian
和	这	制服	的	英国	警官	来	到	斗争	这	法语	和	印度

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

富裕的贵格会教徒穿着的华丽的灰褐色和鼠灰色服装，与前来参加法国和印第安人战争的英国军官的制服形成了鲜明的对比。

[saʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌlər] , [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [kə'loʊniəl][laɪf] .

Sound	,	as	well	as	color	,	had	its	place	in	this	busy	and	happy	colonial	life	.
声音	,	作为	出色地	作为	颜色	,	有	它是	地方	在	这	忙碌的	和	快乐的	殖民	生活	.

在当时繁忙而快乐的殖民地生活中，声音和色彩一样都占有一席之地。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Christ	Church	,
基督	教会	,

基督教会

[ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæd; həd] [bɪn]

a	brick	building	which	still	stands	the	perfection	of	colonial	architecture	had	been
一个	砖	建筑	哪个	仍然	站立	这	完美	的	殖民	建筑学	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l]

established	by	the	Church	of	England	people	defiantly	in	the	midst	of	heretical
已确立的	经过	这	教会	的	英格兰	人们	公然挑衅	在	这	中间	的	异端

['kweikədəm] .

Quakerdom	.
贵格会	.

这座砖砌建筑至今依然屹立，完美展现了殖民时期建筑的精髓，它是由英国国教的信徒们在异端邪说贵格会的包围下，无畏地建立起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

It	soon	possessed	a	chime	of	bells	sent	out	from	England	.
它	很快	拥有	一个	钟声	的	铃铛	发送	出去	从	英格兰	.

不久，它就拥有了从英国寄来的钟声。

['kæptɪn] ['bʌdən] , [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Captain	Budden	,	who	brought	them	in	his	ship	Myrtilla	,
队长	巴登	,	WHO	带来	他们	在	他的	船	密西拉	,

巴登船长用他的船“米尔蒂拉号”把他们带了过来。

[wʊd] [tʃɑːrdʒ] [noʊ] [freɪt] [fɔːr; fər][soʊ] ['tʃærətəbl] [ə; eɪ] [diːd] ,

would	charge	no	freight	for	so	charitable	a	deed	,
会	收费	不	货运	为了	所以	慈善	一个	契据	,

如此善举，绝不收取任何运费。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'pɪrd]

and	in	consequence	of	his	generosity	every	time	he	and	his	ship	appeared
和	在	结果	的	他的	慷慨	每一个	时间	他	和	他的	船	出现

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

in	the	harbor	the	bells	were	rung	in	his	honor	.
在	这	港口	这	铃铛	是	梯子	在	他的	荣誉	.

为了表彰他的慷慨，每当他和他的船出现在港口时，都会鸣钟向他致敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

They	were	rung	on	market	days	to	please	the	farmers	who	came	into	town	with
他们	是	梯子	在	市场	天	到	请	这	农民	WHO	来了	进入	镇	和

[ðer; ðər]['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['poʊltri] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

their	wagons	loaded	with	poultry	and	vegetables	.
他们的	马车	已加载	和	家禽	和	蔬菜	.

每逢赶集日，人们都会敲响这些钟，以取悦那些驾着满载家禽和蔬菜的马车进城的农民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌŋ] ['mʌfld] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪ'zæstər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [ðæt]

They	were	rung	muffled	in	times	of	public	disaster	and	were	kept	busy	in	that
他们	是	梯子	闷音	在	时代	的	民众	灾难	和	是	保留	忙碌的	在	那

[wei] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] .

way	in	the	French	and	Indian	wars	.
方式	在	这	法语	和	印度	战争	.

在公共灾难时期，他们会敲响消音的钟声，在法国和印第安战争期间，他们就以这种方式忙碌着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rʌŋ] ['mʌfld] [fɔːr; fər] ['frænŋklɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [waɪl] [ɪn]

They	were	also	rung	muffled	for	Franklin	when	it	was	learned	that	while	in
他们	是	还	梯子	闷音	为了	富兰克林	什么时候	它	曾是	学习	那	尽管	在

['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði][stæmp][ækt] - - [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['pɑːpjələr]

London	he	had	favored	the	Stamp	Act	-	-	a	means	of	expressing	popular
伦敦	他	有	受青睐	这	邮票	行为	-	-	一个	方法	的	表达	受欢迎的

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['sʌbsɪkwəntli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

opinion	which	the	newspapers	subsequently	put	out	of	date	.
观点	哪个	这	报纸	随后	放	出去	的	日期	.

当人们得知富兰克林在伦敦期间曾支持印花税法案时，也对他进行了抨击——这是一种表达民意的方式，但报纸后来却将其宣告过时。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['kweɪkər] [koʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [kən'teɪnz] [noʊ]

The	severe	Quaker	code	of	conduct	and	peaceful	contemplation	contains	no
这	严重	贵格会	代码	的	执行	和	和平	沉思	包含	不

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

prohibition	against	good	eating	and	drinking	.
禁令	反对	好的	吃	和	喝	.

贵格会严格的行为准则和宁静沉思的原则中并没有禁止享受美食和美酒。

['kweɪkərs] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] .

Quakers	have	been	known	to	have	the	gout	.
贵格会教徒	有	到过	已知	到	有	这	痛风	.

众所周知，贵格会教徒中也有人患痛风。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [suːn]

The	opportunities	in	Philadelphia	to	enjoy	the	pleasures	of	the	table	were	soon
这	机会	在	费城	到	享受	这	快乐	的	这	桌子	是	很快

[ʌn'lɪmɪtɪd] .

unlimited	.
无限	.

在费城，人们很快就能享受到美食带来的无限乐趣。

[fɑːrm] , ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['deri] ['prɑːdʌkt] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['poʊltri] , [biːf] ,

Farm	,	garden	,	and	dairy	products	,	vegetables	,	poultry	,	beef	,
农场	,	花园	,	和	奶制品	产品	,	蔬菜	,	家禽	,	牛肉	,

农场、花园和乳制品、蔬菜、家禽、牛肉

[ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [wɜːr; wər] [suːn] [prə'duːst] [ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	mutton	were	soon	produced	in	immense	quantity	and	variety	and	of
和	羊肉	是	很快	生产	在	巨大	数量	和	种类	和	的

['eksələnt] ['kwɑːləti] .

excellent	quality	.
出色的	质量	.

羊肉很快就大量生产，品种繁多，品质优良。

[dʒɑːn]['ædəmz] ,

John	Adams	,
约翰	亚当斯	,

约翰·亚当斯

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] " [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ə'tend]

coming	from	the	"	plain	living	and	high	thinking	"	of	Boston	to	attend
未来	从	这	"	清楚的	活的	和	高的	思维	"	的	波士顿	到	出席

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

the	first	meeting	of	the	Continental	Congress	in	Philadelphia	,
这	第一的	会议	的	这	大陆	国会	在	费城	,

他来自生活简朴、思想高尚的波士顿，却要去费城参加大陆会议的第一次会议。

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['stiːvən] ['kɔlinz] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['kweɪkər] ,

was	invited	to	dine	with	Stephen	Collins	,	a	typical	Quaker	,
曾是	受邀	到	用餐	和	史蒂芬	柯林斯	,	一个	典型的	贵格会	,

受邀与典型的贵格会教徒斯蒂芬·柯林斯共进晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	was	amazed	at	the	feast	set	before	him	.
和	曾是	惊叹	在	这	盛宴	放	前	他	.

他被摆在面前的盛宴惊呆了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['daɪəri] ['rekərdz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['sɪnfl] [fiːsts] ,

From	that	time	his	diary	records	one	after	another	of	these	"	sinful	feasts	,
从	那	时间	他的	日记	记录	一	后	其他	的	这些	"	罪恶的	盛宴	,

从那时起，他的日记中就接连记录了这些“罪恶的盛宴”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

"	as	he	calls	them	.
"	作为	他	呼叫	他们	.

正如他所称呼的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [lʊks] [ə'skæns] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

But	the	sin	at	which	he	thus	looks	askance	never	seems	to	have
但	这	罪	在	哪个	他	因此	看起来	斜视	绝不	似乎	到	有

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪn'dʌldʒəns] .

withheld	him	from	a	generous	indulgence	.
隐瞒	他	从	一个	慷慨的	放纵	.

但他如此鄙夷的罪恶似乎从未阻止他慷慨地放纵自己。

" [dræŋk] [mə'dɪrə] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , " [hiː; hi] [sez] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

"	Drank	Madeira	at	a	great	rate	,	"	he	says	on	one	occasion	,
"	喝	马德拉	在	一个	伟大的	速度	,	"	他	说道	在	一	场合	,

“我喝马德拉酒的速度非常快，”他有一次说道。

" [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	took	no	harm	from	it	.
"	和	采取	不	伤害	从	它	.

“而且没有受到任何伤害。”

" [mə'dɪrə] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [drɪŋk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

"	Madeira	obtained	in	the	trade	with	Spain	was	the	popular	drink	even	at	the
"	马德拉	获得	在	这	贸易	和	西班牙	曾是	这	受欢迎的	喝	甚至	在	这

['tævəːnz] .

taverns	.
酒馆	.

“从西班牙贸易中获得的马德拉酒，即使在酒馆里也广受欢迎。”

['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [rʌm] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ,

Various	forms	of	punch	and	rum	were	common	,
各种各样的	表格	的	冲床	和	朗姆酒	是	常见的	,

各种形式的潘趣酒和朗姆酒都很常见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn] [laɪt] [waɪnz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ɪn] [voʊg] .

but	the	modern	light	wines	and	champagne	were	not	then	in	vogue	.
但	这	现代的	光	葡萄酒	和	香槟酒	是	不是	然后	在	时尚	.

但当时现代的淡葡萄酒和香槟并不流行。

[fuːd] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]

Food	in	great	quantity	and	variety	seems	to	have	been	placed	on	the	table	at
食物	在	伟大的	数量	和	种类	似乎	到	有	到过	放置	在	这	桌子	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

桌上似乎同时摆放着数量众多、种类繁多的食物。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]['fɔːrm(ə)l] ['kɔːrsɪz] .

with	little	regard	to	formal	courses	.
和	小的	看待	到	正式的	课程	.

不太在意正规课程。

[biːf] , ['poʊltri] , [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌn] ['dɪnər] .

Beef	,	poultry	,	and	mutton	would	all	be	served	at	one	dinner	.
牛肉	,	家禽	,	和	羊肉	会	全部	是	服务	在	一	晚餐	.

一顿晚餐上会同时供应牛肉、家禽和羊肉。

[fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

Fruit	and	nuts	were	placed	on	the	table	in	profusion	,
水果	和	坚果	是	放置	在	这	桌子	在	丰富	,

桌上摆满了水果和坚果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pudɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['dedli] .

as	well	as	puddings	and	desserts	numerous	and	deadly	.
作为	出色地	作为	布丁	和	甜点	很多的	和	致命	.

以及种类繁多且致命的布丁和甜点。

['dinəz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Dinners	were	served	usually	in	the	afternoon	.
晚餐	是	服务	通常	在	这	下午	.

晚餐通常在下午供应。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] ['ædəmz] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]

The	splendid	banquet	which	Adams	describes	as	given	to	some	members	of
这	灿烂	宴会	哪个	亚当斯	描述	作为	给定	到	一些	成员	的

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [baɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [tʃuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət]

the	Continental	Congress	by	Chief	Justice	Chew	at	his	country	seat	was	held	at
这	大陆	国会	经过	首席	正义	嚼	在	他的	国家	座位	曾是	握住	在

[fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

four	in	the	afternoon	.
四	在	这	下午	.

亚当斯描述说，首席大法官丘在乡间别墅为一些大陆会议成员举办了一场盛大的宴会，宴会于下午四点举行。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn]

The	dinner	hour	was	still	in	the	afternoon	long	after	the	Revolution	and	down
这	晚餐	小时	曾是	仍然	在	这	下午	长的	后	这	革命	和	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

to	the	times	of	the	Civil	War	.
到	这	时代	的	这	民用	战争	.

即使在革命之后很长一段时间，直到南北战争时期，晚餐时间仍然安排在下午。

['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ['læstɪd]['ɪntuː]['mɑːdərn] [taɪmz] .

Other	relics	of	this	old	love	of	good	living	lasted	into	modern	times	.
其他	遗物	的	这	老的	爱	的	好的	活的	持续	进入	现代的	时代	.

这种对美好生活的古老热爱的其他遗风也延续到了现代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

It	was	not	so	very	long	ago	that	an	occasional	householder	of	wealth	and
它	曾是	不是	所以	非常	长的	前	那	一个	偶然	户主	的	财富	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

distinction	in	Philadelphia	could	still	be	found	who	insisted	on	doing	his	own
区别	在	费城	可以	仍然	是	成立	WHO	坚持	在	正在做	他的	自己的

['mɑːrkɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ,

marketing	in	the	old	way	,
营销	在	这	老的	方式	,

不久之前，费城偶尔还能找到一些富裕而有名望的户主，他们坚持用旧的方式自己做市场营销。

['goʊɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt]

going	himself	the	first	thing	in	the	morning	on	certain	days	to	the	excellent
去	他自己	这	第一的	事物	在	这	早晨	在	肯定	天	到	这	出色的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [sə'plaɪz] .

markets	and	purchasing	all	the	family	supplies	.
市场	和	购买	全部	这	家庭	补给品	.

某些日子里，他会在清晨第一件事就是亲自去市场采购所有家庭用品。

[ˌfɪlə'delfɪr] ['poʊltri] [ɪz] [stɪl] ['feɪməs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] ;

Philadelphia	poultry	is	still	famous	the	country	over	;
费城	家禽	是	仍然	著名的	这	国家	超过	;

费城家禽至今仍闻名全国；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['poʊltri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	be	a	good	judge	of	poultry	was	in	the	old	days	as	much	a
和	到	是	一个	好的	法官	的	家禽	曾是	在	这	老的	天	作为	很多	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['merɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] .

point	of	merit	as	to	be	a	good	judge	of	Madeira	.
观点	的	优点	作为	到	是	一个	好的	法官	的	马德拉	.

在过去，善于鉴别家禽与善于鉴别马德拉酒一样，都是一项重要的技能。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌfɪlə'dɛlfiːən] , ['enviəs] [nuː] ['jɔːkə] [seɪ] ,

A	typical	Philadelphian	,	envious	New	Yorkers	say	,
一个	典型的	费城人	,	羡慕	新的	约克人	说	,

纽约人羡慕地说，典型的费城人。

[wɪl] [stɪl] [kiːp] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] [waɪl] [hiː; hi] ['diskɔːsiz] [tuː; tə]

will	still	keep	a	line	of	depositors	waiting	at	a	bank	while	he	discourses	to
将要	仍然	保持	一个	线	的	存款人	等待	在	一个	银行	尽管	他	论述	到

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telər] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['poʊltri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

the	receiving	teller	on	what	a	splendid	purchase	of	poultry	he	had	made	that
这	接收	出纳员	在	什么	一个	灿烂	购买	的	家禽	他	有	制成	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他仍然会让储户在银行门口排起长队等待，同时向收银员讲述他当天早上买到的多么棒的家禽。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['welθi] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'tɪnju:d]

Early	in	the	last	century	a	wealthy	leader	of	the	bar	is	said	to	have	continued
早期的	在	这	最后的	世纪	一个	富裕	领导者	的	这	酒吧	是	说	到	有	持续

[ðə; ði][oʊld] ['præktɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ni:groʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ]

the	old	practice	of	going	to	market	followed	by	a	negro	with	a	wheelbarrow
这	老的	实践	的	去	到	市场	随后	经过	一个	黑人	和	一个	独轮车

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

to	bring	back	the	supplies	.
到	带来	后退	这	补给品	.

据说在上个世纪初，一位富有的律师界领袖延续了古老的做法，他亲自去市场采购，然后让一个黑人推着独轮车把货物运回来。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['fi:stɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

Not	content	with	feasting	in	their	own	homes	,
不是	内容	和	盛宴	在	他们的	自己的	房屋	,

他们不满足于在自己家中享用盛宴，

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˌfɪlə'delfi:ənz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bæŋkwɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['tævə:nz] ,

the	colonial	Philadelphians	were	continually	banqueting	at	the	numerous	taverns	,
这	殖民	费城人	是	持续	宴会	在	这	很多的	酒馆	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,

from	the	Coach	and	Horses	,
从	这	教练	和	马匹	,

殖民时期的费城人经常在众多酒馆里举行宴会，例如“马车与骏马”酒馆。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['peni] [pɑ:t] [ɪn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

opposite	the	State	House	,	down	to	the	Penny	Pot	Inn	close	by	the	river	.
对面的	这	状态	房子	,	向下	到	这	一分钱	锅	客栈	关闭	经过	这	河	.

从州议会大厦对面往下走，就能到河边的便士罐旅馆。

[æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [held] ,

At	the	Coach	and	Horses	,	where	the	city	elections	were	usually	held	,
在	这	教练	和	马匹	,	在哪里	这	城市	选举	是	通常	握住	,

在“马车与骏马”酒馆，也就是通常举行城市选举的地方，

[ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd] [waɪt]

the	discarded	oyster	shells	around	it	had	been	trampled	into	a	hard	white
这	丢弃	牡蛎	贝壳	大约	它	有	到过	践踏	进入	一个	难的	白色的

[ænd; ənd] [smu:ð] [flɔ:r] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['sɜ:dʒd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kraʊdz] .

and	smooth	floor	over	which	surged	the	excited	election	crowds	.
和	光滑的	地面	超过	哪个	激增	这	兴奋的	选举	人群	.

周围被丢弃的牡蛎壳被踩成了坚硬光滑的白色地面，兴奋的选举人群就涌过这片地面。

[ɪn] [ðoʊz] ['tævə:nz] [ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [pri'veild] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ]

In	those	taverns	the	old	fashion	prevailed	of	roasting	great	joints	of	meat	on	a
在	那些	酒馆	这	老的	时尚	最终获胜	的	烘焙	伟大的	关节	的	肉	在	一个

['tɜ:rnˌspɪt] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ;

turnspit	before	an	open	fire	;
旋转木马	前	一个	打开	火	;

那些小酒馆里仍然保留着用旋转烤架在明火前烤大块肉的传统做法；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][spɪt] ['tɜ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] ['lɪt(ə)l][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk]

and	to	keep	the	spit	turning	before	the	heat	little	dogs	were	trained	to	work
和	到	保持	这	吐	转弯	前	这	热	小的	狗	是	受过训练	到	工作

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tredmɪl] [keɪdʒ] .

in	a	sort	of	treadmill	cage	.
在	一个	种类	的	跑步机	笼	.

为了在加热前保持烤肉串旋转，人们训练小狗在类似跑步机的笼子里工作。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [kə'loʊniəl] [prɑ:'sperəti] ['betər] [rɪ'vi:ld] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]

In	nothing	is	this	colonial	prosperity	better	revealed	than	in	the	quality	of	the
在	没有什么	是	这	殖民	繁荣	更好的	揭晓	比	在	这	质量	的	这

['kʌntri] [si:ts] .

country	seats	.
国家	座位	.

殖民时期的繁荣最能体现在乡村席位的质量上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

They	were	usually	built	of	stone	and	sometimes	of	brick	and	stone	,
他们	是	通常	建造	的	石头	和	有时	的	砖	和	石头	,

[səb'stænʃ(ə)l] ,

substantial	,
重大的	,

它们通常用石头建造，有时也用砖石建造，非常坚固。

['bju:tɪfli] [prə'pɔ:rʃənd] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn] [teɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] , [jet] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

beautifully	proportioned	,	admirable	in	taste	,	with	a	certain	simplicity	,	yet	indicating
非常漂亮	比例匀称	,	令人钦佩的	在	品尝	,	和	一个	肯定	简单	,	然而	表明

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] ,

a	people	of	wealth	,
一个	人们	的	财富	,

比例优美，品味高雅，风格简洁，却又体现了富裕的气质。

['li:ʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [hu:] [bi'li:vd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ]

leisure	,	and	refinement	,	who	believed	in	themselves	and	took	pleasure	in	adorning
闲暇	,	和	精炼	,	WHO	相信	在	他们自己	和	采取	乐趣	在	装饰

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

闲暇、优雅，他们自信，并乐于装点自己的生活。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['hoʊmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]

Not	a	few	of	these	homes	on	the	outskirts	of	the	city	have	come	down	to
不是	一个	很少	的	这些	房屋	在	这	郊区	的	这	城市	有	来	向下	到

[ˌju: 'es] [ʌn'hɑ:rmd] ,

us	unharmed	,
我们	毫发无损	,

城市郊区的这些房屋中，有不少都完好无损地保存了下来。

[ænd; ənd] ['klɪvɪdən] , [s'tentʌn] ,

and	Cliveden	,	Stenton	,
和	克利夫登	,	斯坦顿	,

以及克利夫登、斯坦顿

[ænd; ənd][bel'mɔnt][ɑ:r; ər] ['preʃəs] ['relɪks][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɑ:lɪd] ['strʌktʃər] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] [ker]

and	Belmont	are	precious	relics	of	such	solid	structure	that	with	ordinary	care
和	贝尔蒙特	是	宝贵的	遗物	的	这样的	坚硬的	结构	那	和	普通的	关心

[ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [læst][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

they	will	still	last	for	centuries	.
他们	将要	仍然	最后的	为了	几个世纪	.

贝尔蒙特庄园是结构坚固的珍贵遗迹，只要稍加保养，就能保存数百年。

['meni] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ; ['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lændzˌdaʊn] ,

Many	were	destroyed	during	the	Revolution	;	others	,	such	as	Landsdowne	,
许多	是	损毁	期间	这	革命	;	其他的	,	这样的	作为	兰斯当	,

许多庄园在革命期间被毁；其他庄园，例如兰斯当庄园，

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pen] ['fæməli] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] ,

the	seat	of	one	of	the	Penn	family	,	built	in	the	Italian	style	,
这	座位	的	一	的	这	宾夕法尼亚	家庭	,	建造	在	这	意大利语	风格	,

这是佩恩家族一位成员的宅邸，采用意大利风格建造。

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [groʊθ] .

have	disappeared	;	others	were	wiped	out	by	the	city's	growth	.
有	消失	;	其他的	是	擦拭	出去	经过	这	城市的	生长	.

有的消失了；有的则在城市发展中被消灭了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

All	of	them	,	even	the	small	ones	,
全部	的	他们	,	甚至	这	小的	一个	,

它们全部，甚至包括那些小的，

[wɜːr; wər] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

were	most	interesting	and	typical	of	the	life	of	the	times	.
是	最多	有趣的	和	典型的	的	这	生活	的	这	时代	.

非常有趣，也很有时代特色。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɜːrli] .

The	colonists	began	to	build	them	very	early	.
这	殖民者	开始	到	建造	他们	非常	早期的	.

殖民者很早就开始建造它们了。

[ə; eɪ] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] , [brɪk] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ]

A	family	would	have	a	solid	,	brick	town	house	and	,	only	a	mile	or	so	away
一个	家庭	会	有	一个	坚硬的	,	砖	镇	房子	和	,	仅有的	一个	英里	或者	所以	离开

,

,

,

一家人会拥有一栋坚固的砖砌联排别墅，而且距离别墅只有大约一英里远，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [səb'stænʃ(ə)l] .

a	country	house	which	was	equally	substantial	.
一个	国家	房子	哪个	曾是	同样地	重大的	.

一座同样规模宏大的乡村别墅。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪlt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

Sometimes	they	built	at	a	greater	distance	.
有时	他们	建造	在	一个	更大的	距离	.

有时它们会在更远的距离建造。

['gʌvərnər] [kiːθ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] ,

Governor	Keith	,	for	example	,	had	a	country	seat	,
州长	基思	,	为了	例子	,	有	一个	国家	座位	,

例如，基思州长在乡村地区拥有一席之地。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ðoʊ] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

still	standing	though	built	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	,
仍然	常设	尽管	建造	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	,

虽然建于十八世纪中期，但至今仍然屹立不倒。

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

some	twenty	-	five	miles	north	of	the	city	in	what	was	then	almost	a
一些	二十	-	五	英里	北	的	这	城市	在	什么	曾是	然后	几乎	一个

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

位于该市以北约 25 英里处，当时那里几乎是一片荒野。

['pɛnz] [aɪ'diːəl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ]

Penn's	ideal	had	always	been	to	have	Philadelphia	what	he	called	"	a
宾夕法尼亚大学的	理想的	有	总是	到过	到	有	费城	什么	他	称为	"	一个

[griːn] ['kʌntri] [taʊn] .

green	country	town	.
绿色的	国家	镇	.

宾夕法尼亚的理想一直是把费城建成他所谓的“绿色乡村小镇”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贵格会殖民地(The Quaker Colonies)
第2/7页

" ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['foʊliɪdʒ]
" Probably he had in mind the beautiful English towns of abundant foliage
" 大概 他 有 在 头脑 这 美丽的 英语 城镇 的 丰富 叶子
[ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] .
and open spaces .
和 打开 空间 .

“他可能想到的是英国那些绿树成荫、视野开阔的美丽小镇。”

[ænd; ənd] [pen] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['haʊzɪz] [stʊd] [baɪ]
And Penn was successful , for many of the Philadelphia houses stood by
和 宾夕法尼亚 曾是 成功的 , 为了 许多 的 这 费城 房屋 站立 经过
[ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
themselves , with gardens round them .
他们自己 , 和 花园 圆形的 他们 .

宾夕法尼亚大学的设计非常成功，费城的许多房屋都独立而建，周围环绕着花园。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɔ:lnʌt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] [pu:l] [stri:t] ; ['tʃesnʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['wɪn] [stri:t] ;
The present Walnut was first called Pool Street ; Chestnut was called Winn Street ;
这 展示 核桃 曾是 第一的 称为 水池 街道 ; 板栗 曾是 称为 温恩 街道 ;

现在的核桃街最初被称为普尔街；栗树街最初被称为温恩街；

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [haɪ] [stri:t] .
and Market was called High Street .
和 市场 曾是 称为 高的 街道 .

市场当时被称为商业街。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['mɑ:dərn] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
If he could have foreseen the enormous modern growth of the city ,
如果 他 可以 有 预见 这 巨大的 现代的 生长 的 这 城市 ,

如果他能预见到这座城市如今的巨大发展，

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stri:ts] [soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .
he might not have made his streets so narrow and level .
他 可能 不是 有 制成 他的 街道 所以 狭窄的 和 等级 .

他或许不会把街道设计得那么窄、那么平坦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz] [pər'hæps] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [əd'hɪrɪŋ] [soʊ]['rɪdʒɪdli][ænd; ənd]
But the fault lies perhaps rather with the people for adhering so rigidly and
但 这 过错 谎言 也许 相当 和 这 人们 为了 粘附 所以 严格地 和
[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['pɛnz] [ski:m] ,
for so long to Penn's scheme ,
为了 所以 长的 到 宾夕法尼亚大学的 方案 ,

但或许错在民众身上，他们如此僵化、如此长久地坚持着佩恩的方案。

[wen] ['træfɪk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [di'mɑ:ndid] ['waɪdər] [stri:ts] .
when traffic that he could not have imagined demanded wider streets .
什么时候 交通 那 他 可以 不是 有 想象 要求 更广泛 街道 .

当时，他无法想象的交通流量需要拓宽街道。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [sent] [ˌju: 'es] ['veri]
If he could have lived into our times he would surely have sent us very
如果 他 可以 有 居住地 进入 我们的 时代 他 会 一定 有 发送 我们 非常
['pɑ:zətɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] ['brɪtɪʃ] [wei] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rek'tæŋgjələr] ,
positive directions in his bluff British way to break up the original rectangular ,
积极的 方向 在 他的 虚张声势 英国 方式 到 休息 向上 这 原来的 矩形的 ,

如果他能活到我们这个时代，他一定会用他那直率的英国式风格，给我们提出非常积极的建议，打破原有的矩形格局。

['nærəʊ] [plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪzməli] [mə'nɑːtənəs] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪdli]

narrow	plan	which	was	becoming	dismally	monotonous	when	applied	to	a	widely
狭窄的	计划	哪个	曾是	成为	令人沮丧地	单调	什么时候	应用	到	一个	广泛

[spred] - [aʊt] ['mɑːdərn] ['sɪti] .

spread	-	out	modern	city	.
传播	-	出去	现代的	城市	.

狭隘的规划方案，如果应用于面积广阔的现代城市，就会变得极其单调乏味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz]

He	was	a	theologian	,	but	he	had	a	very	keen	eye	for	appearances
他	曾是	一个	神学家	,	但	他	有	一个	非常	敏锐的	眼睛	为了	外貌

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] .

and	beauty	of	surroundings	.
和	美丽	的	周围环境	.

他是一位神学家，但他对周围环境的外观和美感有着非常敏锐的眼光。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Types	Of	The	Population
类型	的	这	人口

人口类型

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ɪn] ['deləwɛə] [ænd; ənd]

The	arrival	of	colonists	in	Pennsylvania	in	greater	numbers	than	in	Delaware	and
这	到达	的	殖民者	在	宾夕法尼亚州	在	更大的	数字	比	在	特拉华州	和

[ðə; ði]['dʒɝːziːz][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

the	Jerseys	was	the	more	notable	because	,
这	球衣	曾是	这	更多的	值得注意的	因为	,

与特拉华州和新泽西州相比，宾夕法尼亚州的殖民者人数更多，这一点更为引人注目，因为：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

within	a	few	years	after	Pennsylvania	was	founded	,
之内	一个	很少	年	后	宾夕法尼亚州	曾是	创立	,

宾夕法尼亚州建州几年后，

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] ['siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wʌn] [prə'lɪfɪk] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

persecution	of	the	Quakers	ceased	in	England	and	one	prolific	cause	of	their
迫害	的	这	贵格会教徒	停止	在	英格兰	和	一	多产的	原因	的	他们的

[maɪ'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

migration	was	no	more	.
迁移	曾是	不	更多的	.

在英国，对贵格会教徒的迫害停止了，导致他们迁徙的一个重要原因也随之消失了。

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['kweɪkərs][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz][iː] ; [ænd; ənd][ɪn]

Thirteen	hundred	Quakers	were	released	from	prison	in	1686	by	James	II	;	and	in
十三	百	贵格会教徒	是	发布	从	监狱	在	-	经过	詹姆斯	二	;	和	在

- ,

1689	,
-	,

1686年，詹姆斯二世释放了1300名贵格会教徒出狱；1689年，

[wen] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] , [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	William	of	Orange	took	the	throne	,	toleration	was	extended	to	the
什么时候	威廉	的	橙子	采取	这	王座	,	容忍	曾是	扩展	到	这

['kweɪkərs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'sentəz] .

Quakers	and	other	Protestant	dissenters	.
贵格会教徒	和	其他	新教	异议者	.

奥兰治的威廉登上王位后，宽容政策扩展到了贵格会教徒和其他新教异见者。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kweɪkərs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [brɔːt] ['ʌðər] ['iːv(ə)n]['æftər]

The	success	of	the	first	Quakers	who	came	to	America	brought	others	even	after
这	成功	的	这	第一的	贵格会教徒	WHO	来了	到	美国	带来	其他的	甚至	后

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

persecution	ceased	in	England	.
迫害	停止	在	英格兰	.

第一批来到美国的贵格会教徒的成功，即使在英国的迫害结束后，仍然吸引了其他人前来。

[ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz]

The	most	numerous	class	of	immigrants	for	the	first	fifteen	or	twenty	years
这	最多	很多的	班级	的	移民	为了	这	第一的	十五	或者	二十	年

[wɜːr; wər] [welʃ] ,

were	Welsh	,
是	威尔士语	,

在最初的十五到二十年里，人数最多的移民群体是威尔士人。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kweɪkərs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['bæptɪsts] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

most	of	whom	were	Quakers	with	a	few	Baptists	and	Church	of	England
最多	的	谁	是	贵格会教徒	和	一个	很少	浸信会	和	教会	的	英格兰

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

其中大部分是贵格会教徒，还有一些浸信会教徒和英国国教徒。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

They	may	have	come	not	so	much	from	a	desire	to	flee	from	persecution
他们	可能	有	来	不是	所以	很多	从	一个	欲望	到	逃跑	从	迫害

[æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welʃ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [welʃ] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] .

as	to	build	up	a	little	Welsh	community	and	to	revive	Welsh	nationalism	.
作为	到	建造	向上	一个	小的	威尔士语	社区	和	到	复活	威尔士语	民族主义	.

他们来到这里，与其说是为了逃避迫害，不如说是为了建立一个小小的威尔士社区，复兴威尔士民族主义。

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]

In	their	new	surroundings	they	spoke	their	own	Welsh	language	and	very	few	of
在	他们的	新的	周围环境	他们	辐	他们的	自己的	威尔士语	语言	和	非常	很少	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

them	had	learned	English	.
他们	有	学习	英语	.

在新环境中，他们说自己的威尔士语，很少有人会说英语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

They	had	been	encouraged	in	their	national	aspirations	by	an	agreement	with
他们	有	到过	鼓励	在	他们的	国家的	抱负	经过	一个	协议	和

[pen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] - ,

Penn	that	they	were	to	have	a	tract	of	40	,
宾夕法尼亚	那	他们	是	到	有	一个	通道	的	-	,

他们与宾夕法尼亚州达成协议，获得一块40英亩的土地，这鼓励了他们的建国理想。

- ['eikəs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] .

000	acres	where	they	could	live	by	themselves	.
-	英亩	在哪里	他们	可以	居住	经过	他们自己	.

000英亩土地，他们可以在那里独自生活。

[ðə; ði][lænd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [leɪ] [west] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [rɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	land	assigned	to	them	lay	west	of	Philadelphia	in	that	high	ridge	along	the
这	土地	分配	到	他们	躺	西方	的	费城	在	那	高的	岭	沿着	这

['prez(ə)nt] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ,

present	main	line	of	the	Pennsylvania	Railroad	,
展示	主要的	线	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	,

分配给他们的土地位于费城以西，沿着现在宾夕法尼亚铁路干线的那片高地上。

[naʊ] [soʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['welθi] [sə'bɜːrbən] ['hoʊmz] .

now	so	noted	for	its	wealthy	suburban	homes	.
现在	所以	著名的	为了	它是	富裕	郊区	房屋	.

如今这里以富裕的郊区住宅而闻名。

[ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [neɪmz] [ʌv; əv] ['taʊnʃɪps] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [sʌtʃ] [æz; əz]

All	the	important	names	of	townships	and	places	in	that	region	,	such	as
全部	这	重要的	姓名	的	乡镇	和	地方	在	那	地区	,	这样的	作为

['wɪnuːdwʊd] ,

Wynnewood	,
温伍德	,

该地区所有重要的乡镇和地点名称，例如温伍德（Wynnewood）。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , ['bɜːwɪn] , ['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑːr] , ['mɛriːən] , ['hævɚfɚd] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ɑːr; ər] [welʃ] [ɪn]

St	.	Davids	,	Berwyn	,	Bryn	Mawr	,	Merion	,	Haverford	,	Radnor	,	are	Welsh	in
英石	.	戴维斯	,	伯温	,	布林	莫尔	,	梅里恩	,	哈弗福德	,	拉德诺	,	是	威尔士语	在

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

圣戴维斯、伯温、布林莫尔、梅里恩、哈弗福德、拉德诺都起源于威尔士。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [spred] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Some	of	the	Welsh	spread	round	to	the	north	of	Philadelphia	,
一些	的	这	威尔士语	传播	圆形的	到	这	北	的	费城	,

一些威尔士人向费城北部迁徙，

[wer] [neɪmz] [laɪk] ['^wineð] [ænd; ənd] [pɛnlɪn] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [mə'mɔriːəlz] .

where	names	like	Gwynedd	and	Penllyn	remain	as	their	memorials	.
在哪里	姓名	喜欢	格温内斯	和	彭林	保持	作为	他们的	纪念碑	.

格温内斯和彭林等地名至今仍作为纪念而保留下来。

[ðə; ði] ['tʃestər] ['væli] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [kɔːld]

The	Chester	Valley	bordering	the	high	ridge	of	their	first	settlement	they	called
这	切斯特	谷	毗邻	这	高的	岭	的	他们的	第一的	沉降	他们	称为

- ['mɔɚ, 'mɑːr][ɔːr] [greɪt] ['væli] .

Duffrin	Mawr	or	Great	Valley	.
-	莫尔	或者	伟大的	谷	.

切斯特山谷毗邻他们第一个定居点的高地山脊，他们称之为达夫林莫尔或大山谷。

[ðiːz] [welʃ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [klæs] .

These	Welsh	,	like	so	many	of	the	Quakers	,	were	of	a	well	-	to	-	do	class	.
这些	威尔士语	,	喜欢	所以	许多	的	这	贵格会教徒	,	是	的	一个	出色地	-	到	-	做	班级	.

这些威尔士人，和许多贵格会教徒一样，都属于富裕阶层。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['fɜːrtl] [lænd][ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˌpaɪə'nɪr] , [lɪvd] [kwaɪt] [lʌg'ʒʊriəsli] .

They	rapidly	developed	their	fertile	land	and	,	for	pioneers	,	lived	quite	luxuriously	.
他们	快速	发达	他们的	沃	土地	和	,	为了	先驱者	,	居住地	相当	奢华地	.

他们迅速开发了肥沃的土地，对于拓荒者来说，他们的生活相当奢华。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['taʊnʃɪp] ['ɑːfəsərz][bʌt; bət] [ruːld] [ðer; ðər]

They	had	none	of	the	usual	county	and	township	officers	but	ruled	their
他们	有	没有任何	的	这	通常	县	和	乡	警官	但	裁决	他们的

[welʃ] ['bærəni] ,

Welsh	Barony	,
威尔士语	男爵领	,

他们没有通常的郡和乡镇官员，却统治着他们的威尔士男爵领地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [θruː] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kweɪkər] ['miːtiŋz] .

as	it	was	called	,	through	the	authority	of	their	Quaker	meetings	.
作为	它	曾是	称为	,	通过	这	权威	的	他们的	贵格会	会议	.

正如他们通过贵格会会议所宣布的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪ'ventʃuəli] ['dɪsə'pɪrd] .

But	this	system	eventually	disappeared	.
但	这	系统	最终	消失	.

但这个系统最终消失了。

[ðə; ði] [welʃ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	Welsh	were	absorbed	into	the	English	population	,	and	in	a	couple	of
这	威尔士语	是	吸收	进入	这	英语	人口	,	和	在	一个	夫妻	的

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] .

generations	their	language	disappeared	.
几代人	他们的	语言	消失	.

威尔士人融入了英格兰人口，几代人之后，他们的语言就消失了。

['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Prominent	people	are	descended	from	them	.
著名的	人们	是	下降	从	他们	.

许多杰出人物都是他们的后裔。

['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , [wʌz; wəz] [welʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

David	Rittenhouse	,	the	astronomer	,	was	Welsh	on	his	mother's	side	.
大卫	里滕豪斯	,	这	天文学家	,	曾是	威尔士语	在	他的	母亲的	边	.

天文学家大卫·里滕豪斯的母亲是威尔士人。

['deɪvɪd] [lɔɪd] ,

David	Lloyd	,
大卫	劳埃德	,

大卫·劳埃德

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːrti][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tʃiːf]

for	a	long	time	the	leader	of	the	popular	party	and	at	one	time	Chief
为了	一个	长的	时间	这	领导者	的	这	受欢迎的	派对	和	在	一	时间	首席

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

长期以来，他是这个颇受欢迎的政党的领导人，也曾担任过首席大法官。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] .

was	a	Welshman	.
曾是	一个	威尔士人	.

他是个威尔士人。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] [welʃ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌkæ'dwɔlədɚ] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [hæv; həv] [bɪn]

Since	the	Revolution	the	Welsh	names	of	Cadwalader	and	Meredith	have	been
自从	这	革命	这	威尔士语	姓名	的	卡德瓦拉德	和	梅雷迪思	有	到过

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

自英国革命以来，威尔士名字卡德瓦拉德和梅雷迪思就十分引人注目。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɑːst(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]

The	Church	of	England	people	formed	a	curious	and	decidedly	hostile	element	in
这	教会	的	英格兰	人们	形成	一个	好奇的	和	绝对地	敌对的	元素	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

the	early	population	of	Pennsylvania	.
这	早期的	人口	的	宾夕法尼亚州	.

英国国教徒在宾夕法尼亚早期人口中构成了一个奇特且明显具有敌意的群体。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]

They	established	themselves	in	Philadelphia	in	the	beginning	and	rapidly	grew	into	a
他们	已确立的	他们自己	在	费城	在	这	开始	和	快速	生长	进入	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] ,

political	party	which	,
政治的	派对	哪个	,

他们最初在费城站稳脚跟，并迅速发展成为一个政党，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]

while	it	cannot	be	called	very	strong	in	numbers	,	was	important	in	ability	and
尽管	它	不能	是	称为	非常	强的	在	数字	,	曾是	重要的	在	能力	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

虽然人数上算不上很强大，但在能力和影响力方面却很重要。

['æftər] ['pɛnz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

After	Penn's	death	,	his	sons	joined	the	Church	of	England	,
后	宾夕法尼亚大学的	死亡	,	他的	儿子们	加入	这	教会	的	英格兰	,

潘恩去世后，他的儿子们加入了英国国教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [bɪ'keɪm] [stɪl] [strɔ:ŋgər] .

and	the	Churchmen	in	the	province	became	still	stronger	.
和	这	教会人士	在	这	省	成为	仍然	更强	.

该省的教会势力变得更加强大。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['pɑ:rti] , [fɪld] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]

They	formed	the	basis	of	the	proprietary	party	,	filled	executive	offices	in	the
他们	形成	这	基础	的	这	所有权	派对	,	已填	管理人员	办公室	在	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他们构成了所有权政党的基础，并在政府中担任要职。

[ænd; ənd][weɪdʒd] [rɪ'lentləs] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]['kweɪkər][mə'dʒɔ:rəti] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði]

and	waged	relentless	war	against	the	Quaker	majority	which	controlled	the
和	发动	狠	战争	反对	这	贵格会	多数	哪个	受控	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	.
立法机关	.

并对控制立法机构的贵格会多数派发动了无情的战争。

['dʊrɪŋ] ['pɛnz] ['laɪftaɪm] [ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

During	Penn's	lifetime	the	Churchmen	were	naturally	opposed	to	the	whole
期间	宾夕法尼亚大学的	寿命	这	教会人士	是	自然	反对	到	这	所有的

['gʌvərnmənt] , [bəuθ] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] .

government	,	both	executive	and	legislative	.
政府	,	两个都	管理人员	和	立法	.

在宾的时代，教会人士自然反对整个政府，包括行政部门和立法部门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['sendɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd]

They	were	constantly	sending	home	to	England	all	sorts	of	reports	and
他们	是	不断地	发送	家	到	英格兰	全部	排序	的	报告	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] ,

information	calculated	to	show	that	the	Quakers	were	unfit	to	rule	a	province	,
信息	计算	到	展示	那	这	贵格会教徒	是	不合格	到	规则	一个	省	,

他们不断地向英国寄送各种报告和信息，旨在表明贵格会教徒不适合统治一个省份。

[ðæt] [pen] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rtər] ,

that	Penn	should	be	deprived	of	his	charter	,
那	宾夕法尼亚	应该	是	被剥夺的	的	他的	宪章	,

应该剥夺宾夕法尼亚大学的特许状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpensl'veɪniə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	that	Pennsylvania	should	be	put	under	the	direct	rule	of	the	King	.
和	那	宾夕法尼亚州	应该	是	放	在下面	这	直接的	规则	的	这	国王	.

并认为宾夕法尼亚州应置于国王的直接统治之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ['kɑːlənɪ]

They	had	delightful	schemes	for	making	it	a	strong	Church	of	England	colony
他们	有	愉快	方案	为了	制作	它	一个	强的	教会	的	英格兰	殖民地

[laɪk] [vər'dʒɪnɪə] .

like	Virginia	.
喜欢	弗吉尼亚州	.

他们曾设想将其打造成像弗吉尼亚一样强大的英国国教殖民地，并为此制定了美好的计划。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['loʊər] ['kauntiz] ,

One	of	them	suggested	that	,	as	the	title	to	the	Three	Lower	Counties	,
一	的	他们	建议	那	,	作为	这	标题	到	这	三	降低	县	,

其中一人建议，作为下三郡的称谓，

[æz; əz] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

as	Delaware	was	called	,	was	in	dispute	,
作为	特拉华州	曾是	称为	,	曾是	在	争议	,

当时的特拉华州处于争议之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænər]

it	should	be	taken	by	the	Crown	and	given	to	the	Church	as	a	manor
它	应该	是	已采取	经过	这	王冠	和	给定	到	这	教会	作为	一个	庄园

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

to	support	a	bishop	.
到	支持	一个	主教	.

它应该被王室收归国有，作为庄园赐予教会，以供养主教。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['prɪnsli] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rents]

Such	an	ecclesiastic	certainly	could	have	lived	in	princely	state	from	the	rents
这样的	一个	牧师	当然	可以	有	居住地	在	王子	状态	从	这	租金

[ʌv; əv] [ɪts] ['fɜːrtl] ['fɑːrmz] ,

of	its	fertile	farms	,
的	它是	沃	农场	,

这样一位教士完全可以依靠肥沃农田的租金过上王公贵族的生活。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæləs] , ['retənuː] , ['tʃeɪmbərlɪn] , ['tʃɑːnsələz] , ['fjuːd(ə)l] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

with	a	palace	,	retinue	,	chamberlains	,	chancellors	,	feudal	courts	,	and	all	the
和	一个	宫殿	,	随从	,	张伯伦	,	校长	,	封建	法院	,	和	全部	这

[ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['glɔːri] .

appendages	of	earthly	glory	.
附属物	的	尘世的	荣耀	.

拥有宫殿、随从、侍从、大臣、封建法庭以及一切世俗荣耀的附属物。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ]

For	the	sake	of	the	picturesqueness	of	colonial	history	it	is	perhaps	a
为了	这	清酒	的	这	风景如画	的	殖民	历史	它	是	也许	一个

['pɪti] [ðæt] [ðɪs] ['paɪəs] [plæn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [aʊt] .

pity	that	this	pious	plan	was	never	carried	out	.
遗憾	那	这	虔诚的	计划	曾是	绝不	携带	出去	.

就殖民历史的奇特之处而言，或许令人遗憾的是，这项虔诚的计划从未得到实施。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

As	it	was	,	however	,
作为	它	曾是	,	然而	,

然而，事实却是.....

[ðə; ði] [tˈʃɜːtʃmən] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glæmər] [ænd; ənd]['roʊmæns]

the	Churchmen	established	themselves	with	not	a	little	glamour	and	romance
这	教会人士	已确立的	他们自己	和	不是	一个	小的	魅力	和	浪漫

[raʊnd] [tuː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

round	two	institutions	,
圆形的	二	机构	,

教会人士围绕着两所机构，营造出一种颇具魅力和浪漫色彩的氛围，并以此确立了自己的地位。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Christ	Church	for	the	first	fifty	years	,	and	after	that	round	the	old	College	of
基督	教会	为了	这	第一的	五十	年	,	和	后	那	圆形的	这	老的	大学	的

[ˌfɪləˈdelfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

前五十年在基督教堂，之后在费城老学院附近。

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] [smɪθ] , [ə; eɪ] [pʌgˈneɪʃəs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['skɔtʃmən] ,

The	Reverend	William	Smith	,	a	pugnacious	and	eloquent	Scotchman	,
这	牧师	威廉	史密斯	,	一个	好斗的	和	雄辩	苏格兰人	,

威廉·史密斯牧师，一位好斗而雄辩的苏格兰人，

[led][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːnset] [ə'genst] [ðə; ði] " ['hɔːti] [traɪb] " [ʌv; əv] ['kweɪkərs] ,

led	them	in	many	a	gallant	onset	against	the	"	haughty	tribe	"	of	Quakers	,
引领	他们	在	许多	一个	英勇	发病	反对	这	"	傲慢	部落	"	的	贵格会教徒	,

率领他们多次英勇地向"傲慢的贵格会教徒"发起进攻，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['sʌfərd] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

and	he	even	suffered	imprisonment	in	the	cause	.
和	他	甚至	遭受	监禁	在	这	原因	.

他甚至为此事业遭受了牢狱之灾。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːlkil] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [faɪn]

He	had	a	country	seat	on	the	Schuylkill	and	was	in	his	way	a	fine
他	有	一个	国家	座位	在	这	斯库尔基尔	和	曾是	在	他的	方式	一个	美好的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

他在斯库基尔河畔拥有一处乡间别墅，而且他本人也算是一位品格高尚的人。

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzɪˈæstəˌsɪzəm] [ænd; ənd] ['haɪər] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

devoted	to	the	establishment	of	ecclesiasticism	and	higher	learning	as	a
奉献	到	这	建立	的	教会主义	和	更高	学习	作为	一个

['bʊlwɜːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [fəˈnætɪsɪzəm] ;

bulwark	against	the	menace	of	Quaker	fanaticism	;
堡垒	反对	这	威胁	的	贵格会	狂热	;

致力于建立教会制度和高等教育，以此作为抵御贵格会狂热主义威胁的堡垒；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]

and	but	for	the	coming	on	of	the	Revolution	he	might	have	become
和	但	为了	这	未来	在	的	这	革命	他	可能	有	变得

[ðə; ði][fɜːrst][kəˈloʊniəl] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	first	colonial	bishop	with	all	the	palaces	,
这	第一的	殖民	主教	和	全部	这	宫殿	,

若非革命爆发，他或许会成为拥有所有宫殿的第一位殖民地主教。

[pɑːmp] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [ˌðerʌnˈtuː] .

pomp	,	and	glory	appertaining	thereunto	.
盛大场面	,	和	荣耀	属于	至于	.

盛况，以及与之相关的荣耀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	this	opposition	,	however	,	the	Quakers	continued	their	control	of	the
在	尽管如此	的	这	反对	,	然而	,	这	贵格会教徒	持续	他们的	控制	的	这

[ˈkɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

尽管遭到反对，贵格会教徒仍然继续控制着殖民地。

[səˈriːnli] [ˈtɔləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈnæθəmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [tˈʃɜːtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [kɜːrs]

serenely	tolerating	the	anathemas	of	the	learned	Churchmen	and	the	fierce	curses
平静地	容忍	这	诅咒	的	这	学习	教会人士	和	这	凶猛的	诅咒

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][ænd; ənd] [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] .

and	brandished	weapons	of	the	Presbyterians	and	Scotch	-	Irish	.
和	挥舞	武器	的	这	长老会	和	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	.

平静地忍受着博学的教会人士的诅咒，以及长老会教徒和苏格兰-爱尔兰教徒的恶毒咒骂和挥舞的武器。

[kɜːrs] [ænd; ənd] [əˈnæθəmə] [wɜːr; wər][noʊ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [sɔɪl] .

Curses	and	anathemas	were	no	check	to	the	fertile	soil	.
诅咒	和	诅咒	是	不	查看	到	这	沃	土壤	.

诅咒和谴责都无法阻止肥沃的土壤。

[grɪst] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ;

Grist	continued	to	come	to	the	mill	;
磨粉	持续	到	来	到	这	磨	;

磨坊里继续来来往往的谷物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɑːdʌkt] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	agricultural	products	poured	into	Philadelphia	to	be	carried	away	in	the
和	这	农业	产品	倾倒	进入	费城	到	是	携带	离开	在	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

农产品涌入费城，准备用船运走。

[ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈkweɪkər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪts][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ; [iˈnæktid] [hɪz; ɪz] [ˈlɪˌbɜːrəˌlaɪzɪŋ]

The	contemplative	Quaker	took	his	profits	as	they	passed	;	enacted	his	liberalizing
这	沉思的	贵格会	采取	他的	利润	作为	他们	通过了	;	已颁布	他的	自由化

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

这位沉思冥想的贵格会教徒顺其自然地获取收益；并颁布了他的自由化法律。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [rɪˈfɔːrm] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃæritiz] , [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ['indiəns] ; [əˈlaʊd]

his	prison	reform	,	his	charities	,	his	peace	with	the	savage	Indians	;	allowed
他的	监狱	改革	,	他的	慈善机构	,	他的	和平	和	这	野蛮的	印度人	;	允许

[ˈsaɪəns] ,

science	,
科学	,

他的监狱改革、他的慈善事业、他与印第安人的和平共处；以及他促成的科学发展，

[ˈriːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈkaɪndli][aːts][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] ;

research	,	and	all	the	kindly	arts	of	life	to	flourish	;
研究	,	和	全部	这	亲切地	艺术	的	生活	到	繁荣	;

研究以及生活中所有美好的艺术得以蓬勃发展；

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	seemed	perfectly	contented	with	the	damnation	in	the	other	world	to	which
和	似乎	完美	满足	和	这	诅咒	在	这	其他	世界	到	哪个

[ðoʊz] [huː] [ˈflʌrɪʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] [kənˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] .

those	who	flourished	under	his	rule	consigned	him	.
那些	WHO	繁荣	在下面	他的	规则	寄售	他	.

他似乎完全满足于那些在他统治下飞黄腾达的人将他送入的来世的诅咒。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] ,

In	discussing	the	remarkable	success	of	the	province	,
在	讨论	这	卓越	成功	的	这	省	,

在讨论该省取得的显著成就时，

[ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spjuːtɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ]['kredɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɜːrtl] [sɔɪl]

the	colonists	always	disputed	whether	the	credit	should	be	given	to	the	fertile	soil
这	殖民者	总是	争议	无论	这	信用	应该	是	给定	到	这	沃	土壤

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

or	to	the	liberal	laws	and	constitution	.
或者	到	这	自由主义	法律	和	宪法	.

殖民者们一直争论，究竟应该把功劳归于肥沃的土壤，还是归于自由的法律和宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [duː] [tuː; tə][bəuθ] .

It	was	no	doubt	due	to	both	.
它	曾是	不	怀疑	到期的	到	两个都	.

毫无疑问，这都是两者共同作用的结果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɛnz] ['tʃɑːrtər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [mɪkst] [ænd; ənd]

But	the	obvious	advantages	of	Penn's	charter	over	the	mixed	and
但	这	明显的	优势	的	宾夕法尼亚大学的	宪章	超过	这	混合	和

['trʌb(ə)lsəm] [ˌgʌvərn'mentl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɝːziːz] ,

troublesome	governmental	conditions	in	the	Jerseys	,
麻烦的	政府	状况	在	这	球衣	,

但宾夕法尼亚州的特许状相比新泽西州混乱且麻烦的政府状况，其优势显而易见。

['pɛnz] ['pɜːrsən(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] [fɔːr; fər]['lɪbərəlɪzəm] [ðen]

Penn's	personal	fame	and	the	repute	of	the	Quakers	for	liberalism	then
宾夕法尼亚大学的	个人的	名声	和	这	声誉	的	这	贵格会教徒	为了	自由主义	然后

[æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] ,

at	its	zenith	,
在	它是	天顶	,

宾夕法尼亚大学的个人声望以及当时贵格会自由主义的声誉正值鼎盛时期，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['pɛnz] ,

and	the	wide	advertising	given	to	their	ideas	and	Penn's	,
和	这	宽的	广告	给定	到	他们的	想法	和	宾夕法尼亚大学的	,

以及对他们的理念和宾夕法尼亚大学的广泛宣传，

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

on	the	continent	of	Europe	as	well	as	in	England	,
在	这	大陆	的	欧洲	作为	出色地	作为	在	英格兰	,

在欧洲大陆以及英国，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'saɪdz] ['kweɪkərs] ,

seem	to	have	been	the	reasons	why	more	people	,	and	many	besides	Quakers	,
似乎	到	有	到过	这	原因	为什么	更多的	人们	,	和	许多	除了	贵格会教徒	,

这似乎就是更多人，以及许多其他非贵格会教徒，选择加入贵格会的原因。

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrtl] [sɔɪl] .

came	to	take	advantage	of	that	fertile	soil	.
来了	到	拿	优势	的	那	沃	土壤	.

前来利用这片肥沃的土地。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['eɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmənɪ] ,

The	first	great	increase	of	alien	population	came	from	Germany	,
这	第一的	伟大的	增加	的	外星人	人口	来了	从	德国	,

外来人口的首次大规模增长来自德国。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɜːrmɔɪl] , [dɪs'juːnjən] ,

which	was	still	in	a	state	of	religious	turmoil	,	disunion	,
哪个	曾是	仍然	在	一个	状态	的	宗教	动荡	,	分裂	,

当时，该国仍处于宗教动荡和分裂的状态。

[ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] -

and	depression	from	the	results	of	the	Reformation	and	the	Thirty	Years	'
和	沮丧	从	这	结果	的	这	宗教改革	和	这	三十	年	-

[wɔːr] .

War	.
战争	.

以及宗教改革和三十年战争带来的抑郁。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['dɔːgmə][ɪn]['dʒɜːrməni][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sekts] ,

The	reaction	from	dogma	in	Germany	had	produced	a	multitude	of	sects	,
这	反应	从	教条	在	德国	有	生产	一个	民众	的	教派	,

德国教条主义的反噬催生了众多教派。

[ɔːl] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .

all	yearning	for	greater	liberty	and	prosperity	than	they	had	at	home	.
全部	渴望	为了	更大的	自由	和	繁荣	比	他们	有	在	家	.

他们都渴望获得比在家乡更大的自由和繁荣。

[pen] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kweɪkərs] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪʃəneri] [tuə; tuːr][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

Penn	and	other	Quakers	had	made	missionary	tours	in	Germany	and
宾夕法尼亚	和	其他	贵格会教徒	有	制成	传教士	旅游	在	德国	和

[hæd; həd] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

had	preached	to	the	people	.
有	布道	到	这	人们	.

宾夕法尼亚大学和其他贵格会教徒曾到德国进行传教之旅，并向当地民众布道。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːziːz] .

The	Germans	do	not	appear	to	have	been	asked	to	come	to	the	Jerseys	.
这	德国人	做	不是	出现	到	有	到过	问	到	来	到	这	球衣	.

德国人似乎并没有被邀请到泽西岛来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrtər]

But	they	were	urged	to	come	to	Pennsylvania	as	soon	as	the	charter
但	他们	是	敦促	到	来	到	宾夕法尼亚州	作为	很快	作为	这	宪章

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ;

was	obtained	;
曾是	获得	;

但他们被敦促在获得特许状后立即前往宾夕法尼亚州；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] .

and	many	of	them	made	an	immediate	response	.
和	许多	的	他们	制成	一个	即时	回复	.

他们中的许多人立即做出了回应。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][maɪnd][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌʌnrɪ'streɪnt] .

The	German	mind	was	then	at	the	height	of	its	emotional	unrestraint	.
这	德语	头脑	曾是	然后	在	这	高度	的	它是	情绪	放纵	.

当时的德国人正处于情感不受约束的巅峰时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti]

It	was	as	unaccustomed	to	liberty	of	thought	as	to	political	liberty
它	曾是	作为	不习惯	到	自由	的	想法	作为	到	政治的	自由

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [sekt][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

and	it	produced	a	new	sect	or	religious	distinction	almost	every	day	.
和	它	生产	一个	新的	教派	或者	宗教	区别	几乎	每一个	天	.

它既不习惯思想自由，也不习惯政治自由，几乎每天都会产生一个新的教派或宗教分支。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sekts] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

Many	of	these	sects	came	to	Pennsylvania	,
许多	的	这些	教派	来了	到	宾夕法尼亚州	,

这些教派中有很多都来到了宾夕法尼亚州。

[wer] [nuː] [smɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

where	new	small	religious	bodies	sprang	up	among	them	after	their	arrival	.
在哪里	新的	小的	宗教	身体	弹簧	向上	之中	他们	后	他们的	到达	.

他们到来之后，在他们中间涌现出了许多新的小型宗教团体。

, , , [nuː] [bɔːrn] , [nuː] ['muːnə] , ['sepəreitists] , ['zaɪənz]

Schwenkfelders	,	Tunkers	,	Labadists	,	New	Born	,	New	Mooners	,	Separatists	,	Zion's
施文克费尔德斯	,	油罐车	,	拉巴迪派	,	新的	出生	,	新的	月球人	,	分离主义者	,	锡安的

- , ['rɒnzˌdɔːrfər] , [ɪn'spaɪərd] , ['kwaɪətɪst] ,

Brueder	,	Ronsdorfer	,	Inspired	,	Quietists	,
-	,	朗斯多夫	,	灵感	,	静修主义者	,

施文克菲尔德人、通克人、拉巴第人、新生者、新月派、分离主义者、锡安兄弟会、朗斯多夫人、受启发者、静修主义者

- , - , ['maʊnt(ə)n] [men] , ['rɪvər] ['breðrən] , ['brɪnsɚ] ['breðrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Gichtelians	,	Depellians	,	Mountain	Men	,	River	Brethren	,	Brinser	Brethren	,	and	the
-	,	-	,	山	男人	,	河	弟兄们	,	布林瑟	弟兄们	,	和	这

[səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,

Society	of	the	Woman	in	the	Wilderness	,
社会	的	这	女士	在	这	荒野	,

吉希特利派、德佩利派、山地人、河畔弟兄会、布林瑟弟兄会和荒野妇女会

[ɑːr; ər] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] .

are	names	which	occur	in	the	annals	of	the	province	.
是	姓名	哪个	发生	在	这	志	的	这	省	.

是出现在该省史册中的名字。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

But	these	are	only	a	few	.
但	这些	是	仅有的	一个	很少	.

但这只是其中一小部分。

[ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] [ə'loʊn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [hæz; həz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]

In	Lancaster	County	alone	the	number	has	at	different	times	been	estimated	at
在	兰开斯特	县	独自的	这	数字	有	在	不同的	时代	到过	估计的	在

[frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] .

from	twenty	to	thirty	.
从	二十	到	三十	.

仅在兰开斯特县，这个数字在不同时期估计就达到了二十到三十人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	would	probably	be	impossible	to	make	a	complete	list	;	some	of	them	,
它	会	大概	是	不可能的	到	制作	一个	完全的	列表	;	一些	的	他们	,

要列出一份完整的清单可能是不可能的；其中一些，

[ɪn'diːd] , [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

indeed	,	existed	for	only	a	few	years	.
的确	,	存在	为了	仅有的	一个	很少	年	.

事实上，它只存在了几年。

[ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɚz] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kaʊntləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

Their	own	writers	describe	them	as	countless	and	bewildering	.
他们的	自己的	作家	描述	他们	作为	无数	和	扑朔迷离	.

他们自己的作者形容它们数不胜数，令人眼花缭乱。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mɪstɪsɪzəm] ,

Many	of	them	were	characterized	by	the	strangest	sort	of	German	mysticism	,
许多	的	他们	是	特征化的	经过	这	最奇怪的	种类	的	德语	神秘主义	,

他们中的许多人都带有极其奇特的德国神秘主义色彩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][mə'næstɪk][ænd; ənd]['hɜːrmɪt][laɪf][ænd; ənd]

and	some	of	them	were	inclined	to	monastic	and	hermit	life	and
和	一些	的	他们	是	倾斜	到	修道院	和	隐士	生活	和

[ðer; ðər] [ˌdevə'tiːz] ['ɔːf(ə)n] [lɪvd] [ɪn] [keivz] [ɔːr]['sɑːlətəri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

their	devotees	often	lived	in	caves	or	solitary	huts	in	the	woods	.
他们的	信徒	经常	居住地	在	洞穴	或者	孤	小屋	在	这	树林	.

他们中的一些人倾向于过僧侣或隐士的生活，他们的信徒经常住在山洞或森林中的孤屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['ækjərət] [tuː; tə][kɔːl][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən][sekts] ['kweɪkərs] ,

It	would	hardly	be	accurate	to	call	all	the	German	sects	Quakers	,
它	会	几乎	是	准确的	到	称呼	全部	这	德语	教派	贵格会教徒	,

将所有德国教派都称为贵格会教徒是不准确的。

[sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪstɪsɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kən'dʒiːniəl]

since	a	great	deal	of	their	mysticism	would	have	been	anything	but	congenial
自从	一个	伟大的	交易	的	他们的	神秘主义	会	有	到过	任何事物	但	相投

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] [pen] .

to	the	followers	of	Fox	and	Penn	.
到	这	追随者	的	狐狸	和	宾夕法尼亚	.

因为他们的许多神秘主义思想与福克斯和潘的追随者们是完全不相容的。

[riː'zɛmbləns əz] [tuː; tə]['kweɪkər] ['dɑːktrɪn] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv]

Resemblances	to	Quaker	doctrine	can	,	however	,	be	found	among	many	of
相似之处	到	贵格会	教义	能	,	然而	,	是	成立	之中	许多	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然而，其中许多教义与贵格会教义有相似之处；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ][sekt] , [ðə; ði] ['menənaɪt] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv]

and	there	was	one	large	sect	,	the	Mennonites	,	who	were	often	spoken	of
和	那里	曾是	一	大的	教派	,	这	门诺派	,	WHO	是	经常	说	的

[æz; əz]['dʒɜːrmən]['kweɪkərs] .

as	German	Quakers	.
作为	德语	贵格会教徒	.

其中有一个很大的教派，门诺派，他们经常被称作德国贵格会教徒。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ['frætəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['miːtiŋz] .

The	two	divisions	fraternized	and	preached	in	each	other's	meetings	.
这	二	部门	结交朋友	和	布道	在	每个	其他的	会议	.

这两个部门互相友好交流，并在彼此的会议上进行布道。

[ðə; ði] ['menənaɪt] [wɜːr; wər] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd] ['pæstɔriːɪs] , [ðer; ðər] ['liːdər] ,

The	Mennonites	were	well	educated	as	a	class	and	Pastorius	,	their	leader	,
这	门诺派	是	出色地	受过教育	作为	一个	班级	和	帕斯托里乌斯	,	他们的	领导者	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːndərəsli] ['lɜːrnɪd] ['dʒɜːrmən] .

was	a	ponderously	learned	German	.
曾是	一个	沉重地	学习	德语	.

门诺派教徒作为一个阶层受过良好的教育，他们的领袖帕斯托里乌斯是一位学识渊博的德国人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][sekts] [left] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]

Most	of	the	German	sects	left	the	Quakers	in	undisturbed	possession	of	Philadelphia
最多	的	这	德语	教派	左边	这	贵格会教徒	在	未受干扰	拥有	的	费城

,

;

,

大多数德国教派没有干扰贵格会教徒对费城的控制，使他们得以继续统治。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

and	spread	out	into	the	surrounding	region	,	which	was	then	a	wilderness	.
和	传播	出去	进入	这	周围	地区	,	哪个	曾是	然后	一个	荒野	.

并扩散到周围地区，当时那里还是一片荒野。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] [huː] ['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][hæf]
They and all the other Germans who afterwards followed them settled in a half
他们 和 全部 这 其他 德国人 WHO 然后 随后 他们 定居 在 一个 一半
['sɜːrk(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['iːstən] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,
circle beginning at Easton on the Delaware ,
圆圈 开始 在 伊斯顿 在 这 特拉华州 ,

他们以及后来跟随他们的所有其他德国人，都以特拉华河畔的伊斯顿为起点，呈半圆形定居下来。

['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['liːhai] ['væli] ['ɪntuː]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,
passing up the Lehigh Valley into Lancaster County ,
通过 向上 这 利哈伊大学 谷 进入 兰开斯特 县 ,

穿过利哈伊河谷进入兰开斯特县，

[ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meriləndˌ]
thence across the Susquehanna and down the Cumberland Valley to the Maryland
因此 穿过 这 萨斯奎哈纳河 和 向下 这 坎伯兰 谷 到 这 马里兰州
['bɔːrdər] ,
border ,
边界 ,

然后穿过萨斯奎哈纳河，沿着坎伯兰河谷向下到达马里兰州边界，

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] ,
which many of them crossed ,
哪个 许多 的 他们 交叉 ,

他们中的许多人都穿过了那里，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['skætərd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
and in time scattered far to the south in Virginia and even North Carolina ,
和 在 时间 疏散 远的 到 这 南 在 弗吉尼亚州 和 甚至 北 卡罗莱纳 ,

随着时间的推移，它们逐渐散布到遥远的南方，远至弗吉尼亚州甚至北卡罗来纳州。

[wer] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [stɪl] [faʊnd] .
where their descendants are still found .
在哪里 他们的 后代 是 仍然 成立 .

他们的后代至今仍在那里生活。

[ðiːz] ['dʒɜːrmən] [sekts] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [pen] [ænd; ənd][ðə; ði]
These German sects which came over under the influence of Penn and the
这些 德语 教派 哪个 来了 超过 在下面 这 影响 的 宾夕法尼亚 和 这
['kweɪkərs] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

这些受宾夕法尼亚大学和贵格会影响而来的德国教派，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] .
between the years 1682 and 1702 , formed a class by themselves .
之间 这 年 - 和 - , 形成 一个 班级 经过 他们自己 .

在 1682 年至 1702 年间，它们自成一派。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliər] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
Though they may be regarded as peculiar in their ideas and often in their
尽管 他们 可能 是 认为 作为 奇特 在 他们的 想法 和 经常 在 他们的
['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,
manner of life ,
方式 的 生活 ,

尽管他们的思想和生活方式可能被认为是奇特的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , ['θrɪfti] ,
it cannot be denied that as a class they were a well - educated , thrifty ,
它 不能 是 否认 那 作为 一个 班级 他们 是 一个 出色地 - 受过教育 , 节俭 ,

不可否认，作为一个阶层，他们受过良好的教育，节俭度日。

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['dʒɜːrmən] ['pesnts] [huː]
and **excellent** **people** **and** **far** **superior** **to** **the** **rough** **German** **peasants** **who**
和 出色的 人们 和 远的 优越的 到 这 粗糙的 德语 农民 WHO
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .
followed **them** **in** **later** **years** **.**
随后 他们 在 之后 年 .

他们是优秀的人，比后来追随他们的粗野德国农民要好得多。

[ðɪs] ['lætər] [klæs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] ,
This **latter** **class** **was** **often** **spoken** **of** **in** **Pennsylvania** **as** **"** **the** **church** **people** **,**
这 后者 班级 曾是 经常 说 的 在 宾夕法尼亚州 作为 " 这 教会 人们 ,

在宾夕法尼亚州，后一类人通常被称为“教会人士”。

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [sekts] , " [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]
" **to** **distinguish** **them** **from** **"** **the** **sects** **,** **"** **as** **those** **of** **the** **earlier**
" 到 区分 他们 从 " 这 教派 , " 作为 那些 的 这 早些时候
[maɪ'greɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kɔːld] .
migration **were** **called** **.**
迁移 是 称为 .

为了将他们与早期移民所称的“教派”区分开来。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,
The **church** **people** **,** **or** **peasantry** **of** **the** **later** **migration** **,**
这 教会 人们 , 或者 农民 的 这 之后 迁移 ,

教会人士，或者说是后来迁徙的农民，

[bɪ'lɔːŋd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːmɪnənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði]
belonged **usually** **to** **one** **of** **the** **two** **dominant** **churches** **of** **Germany** **,** **the**
属于 通常 到 一 的 这 二 主导的 教堂 的 德国 , 这
['luːθərən] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] .
Lutheran **or** **the** **Reformed** **.**
路德宗 或者 这 改革宗 .

通常属于德国两大主要教会之一，即路德教会或归正教会。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['kælvəˌnɪsts] .
Those **of** **the** **Reformed** **Church** **were** **often** **spoken** **of** **as** **Calvinists** **.**
那些 的 这 改革宗 教会 是 经常 说 的 作为 加尔文主义者 .

改革宗教会的成员常常被称为加尔文主义者。

[ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
This **migration** **of** **the** **church** **people** **was** **not** **due** **to** **the** **example** **of** **the**
这 迁移 的 这 教会 人们 曾是 不是 到期的 到 这 例子 的 这
['kweɪkərs] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]
Quakers **but** **was** **the** **result** **of** **a** **new** **policy** **which** **was** **adopted** **by** **the**
贵格会教徒 但 曾是 这 结果 的 一个 新的 政策 哪个 曾是 已采用 经过 这
['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wen] [kwiːn] [æn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - ,
British **Government** **when** **Queen** **Anne** **ascended** **the** **throne** **in** **1702** **,**
英国 政府 什么时候 女王 安妮 上升 这 王座 在 - ,

教会人士的这种迁徙并非受到贵格会教徒的榜样影响，而是英国政府在安妮女王于1702年登基后采取的一项新政策的结果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
and **which** **aimed** **at** **keeping** **the** **English** **people** **at** **home** **and** **at** **filling** **the**
和 哪个 旨在 在 保持 这 英语 人们 在 家 和 在 填充 这
['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['prətistənts] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .
English **colonies** **in** **America** **with** **foreign** **Protestants** **hostile** **to** **France** **and** **Spain** **.**
英语 殖民地 在 美国 和 外国的 新教徒 敌对的 到 法国 和 西班牙 .

其目的是让英国人留在国内，并让敌视法国和西班牙的外国新教徒涌入美洲的英国殖民地。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪməgrənts] [wɜːr; wər] " , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]

Large	numbers	of	these	immigrants	were	"	redemptioners	,	"	as	they	were	called
大的	数字	的	这些	移民	是	"	赎回者	,	"	作为	他们	是	称为

; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

;	that	is	to	say	,
;	那	是	到	说	,

这些移民中有很多是所谓的“救赎者”；也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

they	were	persons	who	had	been	obliged	to	sell	themselves	to	the	shipping
他们	是	人	WHO	有	到过	有义务	到	卖	他们自己	到	这	船运

['eɪdʒənts][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

agents	to	pay	for	their	passage	.
代理人	到	支付	为了	他们的	通道	.

他们是被迫将自己卖给船运代理商以换取船票的人。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [peɪ]

On	their	arrival	in	Pennsylvania	the	captain	sold	them	to	the	colonists	to	pay
在	他们的	到达	在	宾夕法尼亚州	这	队长	卖	他们	到	这	殖民者	到	支付

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

他们抵达宾夕法尼亚后，船长为了支付船费，把他们卖给了殖民者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

and	the	redemptioner	had	to	work	for	his	owner	for	a	period
和	这	救赎者	有	到	工作	为了	他的	所有者	为了	一个	时期

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz] .

varying	from	five	to	ten	years	.
变化	从	五	到	十	年	.

赎回者必须为主人工作五年到十年不等。

[noʊ] ['stɪgmə] [ɔːr] [dɪs'greɪs] [klʌŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] .

No	stigma	or	disgrace	clung	to	any	of	these	people	under	this	system	.
不	柱头	或者	耻辱	紧紧抓住	到	任何	的	这些	人们	在下面	这	系统	.

在这个制度下，这些人没有遭受任何污名或耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

It	was	regarded	as	a	necessary	business	transaction	.
它	曾是	认为	作为	一个	必要的	商业	交易	.

这被视为一笔必要的商业交易。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

Not	a	few	of	the	very	respectable	families	of	the	State	and	some	of	its
不是	一个	很少	的	这	非常	可敬	家庭	的	这	状态	和	一些	的	它是

['prɑːmɪnənt] [men] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] .

prominent	men	are	known	to	be	descended	from	redemptioners	.
著名的	男人	是	已知	到	是	下降	从	赎回者	.

众所周知，该州不少受人尊敬的家族和一些杰出人士都是赎罪者的后裔。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] ['kɔlənɪsts] [pruːvd] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

This	method	of	transporting	colonists	proved	a	profitable	trade	for	the	shipping
这	方法	的	运输	殖民者	已证实	一个	有利可图	贸易	为了	这	船运

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这种运送殖民者的方法为船运公司带来了丰厚的利润。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'sɪstɪd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

and	was	soon	regularly	organized	like	the	modern	assisted	immigration	.
和	曾是	很快	经常	组织	喜欢	这	现代的	协助	移民	.

并很快像现代协助移民一样有组织地开展工作。

['eɪdʒənts] , [kɔːld] " - " [ænd; ənd] " [soʊl] - ['selər] , " ['trævld] [θruː] ['dʒɜːrməni]

Agents	,	called	"	newlanders	"	and	"	soul	-	sellers	,	"	traveled	through	Germany
代理人	,	称为	"	-	"	和	"	灵魂	-	卖家	,	"	旅行	通过	德国

['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['træfɪk] [baɪ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,

working	up	the	transatlantic	traffic	by	various	devices	,
在职的	向上	这	跨大西洋	交通	经过	各种各样的	设备	,

被称为“新来者”和“灵魂贩子”的代理人，通过各种手段在德国境内招揽跨大西洋贩毒生意。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['kredɪtəbl] .

some	of	them	not	altogether	creditable	.
一些	的	他们	不是	共	可信赖的	.

其中一些人的可信度并不高。

[ˌpensl'veɪniə] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] ['riːdʒən] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪməgrənts] .

Pennsylvania	proved	to	be	the	most	attractive	region	for	these	immigrants	.
宾夕法尼亚州	已证实	到	是	这	最多	吸引人的	地区	为了	这些	移民	.

事实证明，宾夕法尼亚州对这些移民来说是最具吸引力的地区。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

Some	of	those	who	were	taken	to	other	colonies	finally	worked	their	way	to
一些	的	那些	WHO	是	已采取	到	其他	殖民地	最后	工作	他们的	方式	到

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

一些被带到其他殖民地的人最终设法到达了宾夕法尼亚。

['præktɪkli] [nʌn] [went] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] .

Practically	none	went	to	New	England	,	and	very	few	,	if	any	,	to	Virginia	.
几乎	没有任何	去	到	新的	英格兰	,	和	非常	很少	,	如果	任何	,	到	弗吉尼亚州	.

几乎没有人去新英格兰，去弗吉尼亚的人也寥寥无几。

[ɪn'diːd] , ['oʊnli] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðem; ðəm] .

Indeed	,	only	certain	colonies	were	willing	to	admit	them	.
的确	,	仅有的	肯定	殖民地	是	愿意的	到	承认	他们	.

事实上，只有某些殖民地愿意接纳他们。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Another	important	element	that	went	to	make	up	the	Pennsylvania	population
其他	重要的	元素	那	去	到	制作	向上	这	宾夕法尼亚州	人口

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] .

consisted	of	the	Scotch	-	Irish	.
由……组成	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	.

构成宾夕法尼亚州人口的另一个重要组成部分是苏格兰-爱尔兰裔人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [huː]

They	were	descendants	of	Scotch	and	English	Presbyterians	who
他们	是	后代	的	苏格兰威士忌	和	英语	长老会	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reblz; rɪ'bel] ['kɔnfiskeitid]

had	gone	to	Ireland	to	take	up	the	estates	of	the	Irish	rebels	confiscated
有	已消失	到	爱尔兰	到	拿	向上	这	庄园	的	这	爱尔兰	叛军	没收

['ʌndər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [aɪ] .

under	Queen	Elizabeth	and	James	I	.
在下面	女王	伊丽莎白	和	詹姆斯	我	.

他们是苏格兰和英格兰长老会教徒的后裔，这些教徒前往爱尔兰接管了伊丽莎白女王和詹姆斯一世统治时期没收的爱尔兰叛乱分子的土地。

[ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɔtistənts] [tu:; tə]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [su:n] ['æftər] - , [wʌz; wəz]

This	migration	of	Protestants	to	Ireland	,	which	began	soon	after	1600	,	was
这	迁移	的	新教徒	到	爱尔兰	,	哪个	开始	很快	后	-	,	曾是

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

encouraged	by	the	English	Government	.
鼓励	经过	这	英语	政府	.

1600 年之后不久，新教徒开始向爱尔兰迁移，这一趋势得到了英国政府的鼓励。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['aɪrɪʃ] [lænd]

Towards	the	middle	of	the	seventeenth	century	the	confiscation	of	more	Irish	land
向	这	中间	的	这	第十七	世纪	这	没收	的	更多的	爱尔兰	土地

['ʌndər] ['krɑ:mwɪlz] [reɪ'ʒi:m] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ʌlstər] .

under	Cromwell's	regime	increased	the	migration	to	Ulster	.
在下面	克伦威尔的	政权	增加	这	迁移	到	阿尔斯特	.

十七世纪中叶，克伦威尔政权没收了更多爱尔兰土地，导致更多人移居阿尔斯特。

['meni] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [hu:] [wɜ:r; wər]

Many	English	joined	the	migration	,	and	Scotch	of	the	Lowlands	who	were
许多	英语	加入	这	迁移	,	和	苏格兰威士忌	的	这	低地	WHO	是

['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

largely	of	English	extraction	,
很大程度上	的	英语	萃取	,

许多英国人加入了移民潮，还有大部分具有英国血统的苏格兰低地人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['geilik][ɔ:r] ['keltɪk] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

although	there	were	many	Gaelic	or	Celtic	names	among	them	.
虽然	那里	是	许多	盖尔语	或者	凯尔特人	姓名	之中	他们	.

虽然其中有很多盖尔语或凯尔特语名字。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['ʌlstərmən] - - [ðə; ði]

These	are	the	people	usually	known	in	English	history	as	Ulstermen	-	-	the
这些	是	这	人们	通常	已知	在	英语	历史	作为	阿尔斯特人	-	-	这

[seɪm] [hu:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lʌndənderi] [ə'genst] [dʒeɪmz][i:] ,

same	who	made	such	a	heroic	defense	of	Londonderry	against	James	II	,
相同的	WHO	制成	这样的	一个	英勇	防御	的	伦敦德里	反对	詹姆斯	二	,

这些人通常在英国历史上被称为阿尔斯特人——正是他们英勇地保卫了伦敦德里，抵抗詹姆斯二世的入侵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [hoʊm] [ru:l] [ɪn]['aɪərlənd]

and	the	same	who	in	modern	times	have	resisted	home	rule	in	Ireland
和	这	相同的	WHO	在	现代的	时代	有	抵抗	家	规则	在	爱尔兰

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['beri] [ðem; ðəm] ,

because	it	would	bury	them	,
因为	它	会	埋葬	他们	,

而那些在近代一直抵制爱尔兰自治的人，因为自治会让他们身败名裂。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk]

they	believe	,	under	the	tyranny	of	their	old	enemies	,	the	native	Irish	Catholic
他们	相信	,	在下面	这	暴政	的	他们的	老的	敌人	,	这	本国的	爱尔兰	天主教

[mə'dʒɔ:rəti] .

majority	.
多数	.

在他们昔日敌人的暴政统治下，他们相信爱尔兰本土天主教徒占多数。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

They	were	more	thrifty	and	industrious	than	the	native	Irish	and	as	a
他们	是	更多的	节俭	和	勤劳	比	这	本国的	爱尔兰	和	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['prɔspəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lænd] .

result	they	usually	prospered	on	the	Irish	land	.
结果	他们	通常	繁荣昌盛	在	这	爱尔兰	土地	.

他们比爱尔兰本土居民更加节俭勤劳，因此他们通常在爱尔兰的土地上过得很富裕。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv]

At	first	they	were	in	a	more	or	less	constant	state	of	war	with	the	native
在	第一的	他们	是	在	一个	更多的	或者较少的		持续的	状态	的	战争	和	这	本国的

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

起初，他们与爱尔兰土著居民几乎一直处于战争状态。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] .

who	attempted	to	expel	them	.
WHO	尝试过	到	驱逐	他们	.

他们试图驱逐他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [aɪ] ,

They	were	subsequently	persecuted	by	the	Church	of	England	under	Charles	I	,
他们	是	随后	受迫害	经过	这	教会	的	英格兰	在下面	查尔斯	我	,

随后，他们在查理一世统治时期遭到英国国教的迫害。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] .

who	attempted	to	force	them	to	conform	to	the	English	established	religion	.
WHO	尝试过	到	力量	他们	到	符合	到	这	英语	已确立的	宗教	.

他们试图强迫他们信奉英国国教。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['skuːlɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [ə'gresɪv] , ['hɑːrdi]

Such	a	rugged	schooling	in	Ireland	made	of	them	a	very	aggressive	,	hardy
这样的	一个	崎岖	学校教育	在	爱尔兰	制成	的	他们	一个	非常	挑衅的	,	耐寒的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

爱尔兰艰苦的教育造就了他们强悍而坚韧的性格。

['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

Protestants	of	the	Protestants	,
新教徒	的	这	新教徒	,

新教徒中的新教徒，

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] ['wɔːrfer] [ðæt] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

so	accustomed	to	contests	and	warfare	that	they	accepted	it	as	the
所以	习惯	到	比赛	和	战争	那	他们	公认	它	作为	这

['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] .

natural	state	of	man	.
自然的	状态	的	男人	.

他们早已习惯了争斗和战争，以至于将其视为人类的自然状态。

[ðiːz] ['ʌlstərmən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [sekts] ;

These	Ulstermen	came	to	Pennsylvania	somewhat	later	than	the	first	German	sects	;
这些	阿尔斯特人	来了	到	宾夕法尼亚州	有些	之后	比	这	第一的	德语	教派	;

这些阿尔斯特人来到宾夕法尼亚的时间比第一批德国教派成员稍晚一些；

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] - .

and	not	many	of	them	arrived	until	some	years	after	1700	.
和	不是	许多	的	他们	到达的	直到	一些	年	后	-	.

而且直到 1700 年之后几年，他们中的许多人才到达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɜːmənz] ,

They	were	not	,	like	the	first	Germans	,
他们	是	不是	,	喜欢	这	第一的	德国人	,

他们不像第一批德国人那样，

[ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni][baɪ]['eni] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]

attracted	to	the	colony	by	any	resemblance	of	their	religion	to	that	of	the
吸引	到	这	殖民地	经过	任何	相似	的	他们的	宗教	到	那	的	这

['kweɪkərs] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

任何与贵格会宗教信仰相似之处都吸引着人们来到这个殖民地。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli][aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

On	the	contrary	they	were	entirely	out	of	sympathy	with	the	Quakers	,
在	这	相反	他们	是	完全	出去	的	同情	和	这	贵格会教徒	,

相反，他们完全不认同贵格会教徒的观点。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ;

except	in	the	one	point	of	religious	liberty	;
除了	在	这	一	观点	的	宗教	自由	;

唯独宗教自由这一项例外；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkərs][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	Quakers	were	certainly	out	of	sympathy	with	them	.
和	这	贵格会教徒	是	当然	出去	的	同情	和	他们	.

贵格会教徒当然不会对他们抱有同情心。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ði:z] ['setləz] .

Nearly	all	the	colonies	in	America	received	a	share	of	these	settlers	.
几乎	全部	这	殖民地	在	美国	已收到	一个	分享	的	这些	定居者	.

美洲几乎所有殖民地都接收了这些移民。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɔ:t] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

Wherever	they	went	they	usually	sought	the	frontier	and	the	wilderness	;
无论	他们	去	他们	通常	寻求	这	边境	和	这	荒野	;

无论他们走到哪里，通常都会去往边疆和荒野；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	by	the	time	of	the	Revolution	,
和	经过	这	时间	的	这	革命	,

到了革命时期，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [kə'loʊniəl] [frʌn'tɪr] [frʌm; frəm] [nu:] ['hæmpʃə] [tu:; tə]

they	could	be	found	upon	the	whole	colonial	frontier	from	New	Hampshire	to
他们	可以	是	成立	之上	这	所有的	殖民	边境	从	新的	汉普郡	到

['dʒɔ:rdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

从新罕布什尔州到佐治亚州，整个殖民地边境都能找到它们的身影。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['nu:mərəs] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][moʊst] ['nu:mərəs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

They	were	quite	numerous	in	Virginia	,	and	most	numerous	along	the	edge	of
他们	是	相当	很多的	在	弗吉尼亚州	,	和	最多	很多的	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['wɪldərnəs] .

the	Pennsylvania	wilderness	.
这	宾夕法尼亚州	荒野	.

它们在弗吉尼亚州数量相当多，在宾夕法尼亚州荒野边缘地带数量最多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['lɪbərəl] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [sɔɪl] [ðæt] [dru:] [ðem; ðəm][tu:; tə]

It	was	apparently	the	liberal	laws	and	the	fertile	soil	that	drew	them	to
它	曾是	显然	这	自由主义	法律	和	这	沃	土壤	那	画	他们	到

[ˌpensl'veɪniə] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['dɒktrɪnz] .

Pennsylvania	in	spite	of	their	contempt	for	most	of	the	Quaker	doctrines	.
宾夕法尼亚州	在	尽管如此	的	他们的	鄙视	为了	最多	的	这	贵格会	教义	.

尽管他们对大多数贵格会教义嗤之以鼻，但显然是宾夕法尼亚州的自由法律和肥沃土壤吸引了他们来到这里。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , [ðer; ðər]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] ,

The	**dream**	**of**	**their**	**life**	**,**	**their**	**haven**	**of**	**rest**	**,**
这	梦	的	他们的	生活	,	他们的	避风港	的	休息	,

他们毕生的梦想，他们的休憩之所

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['niːðər] ['aɪrɪʃ] "

was	**for**	**these**	**Scotch**	**-**	**Irish**	**a**	**fertile**	**soil**	**where**	**they**	**would**	**find**	**neither**	**Irish**	**"**
曾是	为了	这些	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	一个	沃	土壤	在哪里	他们	会	寻找	两者都不	爱尔兰	"

['peɪpɪst] " [nɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

papists	**"**	**nor**	**Church**	**of**	**England**	**;**
天主教徒	"	也不	教会	的	英格兰	;

对于这些苏格兰-爱尔兰人来说，这里是一片沃土，他们既找不到爱尔兰天主教徒，也找不到英国国教徒；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**for**	**this**	**reason**	**in**	**America**	**they**	**always**	**sought**	**the**	**frontier**	**where**	**they**	**could**
和	为了	这	原因	在	美国	他们	总是	寻求	这	边境	在哪里	他们	可以

[biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] .

be	**by**	**themselves**	**.**
是	经过	他们自己	.

正因如此，在美国，他们总是寻找可以独处的边缘地带。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ;

They	**could**	**not**	**even**	**get**	**on**	**well**	**with**	**the**	**Germans**	**in**	**Pennsylvania**	**;**
他们	可以	不是	甚至	得到	在	出色地	和	这	德国人	在	宾夕法尼亚州	;

他们甚至和宾夕法尼亚州的德国人都相处不好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] ,

and	**when**	**the**	**Germans**	**crowded**	**into**	**their**	**frontier**	**settlements**	**,**
和	什么时候	这	德国人	挤	进入	他们的	边境	定居点	,

当德国人涌入他们的边境定居点时，

['kwɔrəlz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [æskt] [ðə; ði] ['ʌlstərmən] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːrðər]

quarrels	**became**	**so**	**frequent**	**that**	**the**	**proprietors**	**asked**	**the**	**Ulstermen**	**to**	**move**	**farther**
争吵	成为	所以	频繁	那	这	业主	问	这	阿尔斯特人	到	移动	更远

[west] ,

west	**,**
西方	,

争吵变得如此频繁，以至于业主们要求阿尔斯特人向西迁移。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] .

a	**suggestion**	**which**	**they**	**were**	**usually**	**quite**	**willing**	**to**	**accept**	**.**
一个	建议	哪个	他们	是	通常	相当	愿意的	到	接受	.

他们通常都很乐意接受这个建议。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] ['kweɪkərs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**colonial**	**period**	**in**	**Pennsylvania**	**the**	**Quakers**	**,**	**the**	**Church**	**of**
在	这	关闭	的	这	殖民	时期	在	宾夕法尼亚州	这	贵格会教徒	,	这	教会	的

['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] ,

England	**people**	**,**
英格兰	人们	,

在宾夕法尼亚殖民时期末期，贵格会教徒，即英国国教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd]

and	**the**	**miscellaneous**	**denominations**	**occupied**	**Philadelphia**	**and**	**the**	**region**	**round**
和	这	各种各样的	面额	占领	费城	和	这	地区	圆形的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .

it	**in**	**a**	**half**	**circle**	**from**	**the**	**Delaware**	**River**	**.**
它	在	一个	一半	圆圈	从	这	特拉华州	河	.

而其他各种教派则占据了费城及其周围以特拉华河为中心呈半圆形的区域。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [leɪ] [ə'nʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Outside	of	this	area	lay	another	containing	the	Germans	,	and	beyond	that	were
外部	的	这	区域	躺	其他	包含	这	德国人	,	和	超过	那	是

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] .

the	Scotch	-	Irish	.
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	.

在这个区域之外是另一个区域，那里居住着德国人，再往外就是苏格兰-爱尔兰人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] [ɪn]

The	principal	stronghold	of	the	Scotch	-	Irish	was	the	Cumberland	Valley	in
这	主要的	据点	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	曾是	这	坎伯兰	谷	在

['sʌðərn] [ˌpensl'veɪniə] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ,

Southern	Pennsylvania	west	of	the	Susquehanna	,
南方	宾夕法尼亚州	西方	的	这	萨斯奎哈纳河	,

苏格兰-爱尔兰人的主要据点是宾夕法尼亚州南部萨斯奎哈纳河以西的坎伯兰山谷。

[ə; eɪ]['ri:dʒən] [naʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərzˌbɜ:rg] , ['getiz,bə:g] , [kɑ:'lail]

a	region	now	containing	the	flourishing	towns	of	Chambersburg	,	Gettysburg	,	Carlisle
一个	地区	现在	包含	这	芊芊	城镇	的	钱伯斯堡	,	葛底斯堡	,	卡莱尔

, [ænd; ənd] [jɔ:k] ,

,	and	York	,
,	和	约克	,

如今，该地区包含了繁荣的钱伯斯堡、葛底斯堡、卡莱尔和约克等城镇。

[wer] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rli] ['setləz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri] ['nu:mərəs] .

where	the	descendants	of	these	early	settlers	are	still	very	numerous	.
在哪里	这	后代	的	这些	早期的	定居者	是	仍然	非常	很多的	.

那里至今仍居住着许多早期定居者的后裔。

[ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [aʊt] ['waɪdli] ;

In	modern	times	,	however	,	they	have	spread	out	widely	;
在	现代的	时代	,	然而	,	他们	有	传播	出去	广泛	;

然而，在现代，它们已经广泛传播；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] ,

they	are	now	to	be	found	all	over	the	State	,
他们	是	现在	到	是	成立	全部	超过	这	状态	,

现在全州各地都能找到它们的身影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'zaɪər][soʊ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	they	no	longer	desire	so	strongly	to	live	by	themselves	.
和	他们	不	更长	欲望	所以	强烈	到	居住	经过	他们自己	.

他们不再那么强烈地渴望独居。

[ðə; ði] ['ʌlstərmən] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rliər] [laɪf] ,

The	Ulstermen	,	owing	to	the	circumstances	of	their	earlier	life	,
这	阿尔斯特人	,	欠款	到	这	情况	的	他们的	早些时候	生活	,

由于早年生活环境的原因，阿尔斯特人

[hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][wɔ:r][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

had	no	sympathy	whatever	with	the	Quaker's	objection	to	war	or	with	his
有	不	同情	任何	和	这	贵格会	异议	到	战争	或者	和	他的

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [di:l] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][lænd] .

desire	to	deal	fairly	with	the	Indians	and	pay	them	for	their	land	.
欲望	到	交易	相当	和	这	印度人	和	支付	他们	为了	他们的	土地	.

他对贵格会教徒反对战争的立场，以及他希望公平对待印第安人并赔偿他们土地的愿望，完全没有丝毫同情。

[æz; əz][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][ænd; ənd]['kælvəˌnɪsts] ,

As	Presbyterians	and	Calvinists	,
作为	长老会	和	加尔文主义者	,

作为长老会教徒和加尔文教徒，

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	belonged	to	one	of	the	older	and	more	conservative	divisions	of	the
他们	属于	到	一	的	这	老	和	更多的	保守的	部门	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

他们属于宗教改革中历史较悠久、较为保守的派别之一。

[ðə; ði] ['kweɪkɝz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] [laɪt] , [hɪz; ɪz]['kwaɪətɪzəm] , [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

The	Quaker's	doctrine	of	the	inward	light	,	his	quietism	,	contemplation	,
这	贵格会	教义	的	这	向内	光	,	他的	静默主义	,	沉思	,

贵格会的内在之光教义、静修主义、沉思冥想

[ænd; ənd] [əd'vænst] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	advanced	ideas	were	quite	incomprehensible	to	them	.
和	先进的	想法	是	相当	难以理解	到	他们	.

而那些先进的思想对他们来说完全无法理解。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] , [ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [kə'mændz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

As	for	the	Indians	,	they	held	that	the	Old	Testament	commands	the	destruction
作为	为了	这	印度人	,	他们	握住	那	这	老的	遗嘱	命令	这	破坏

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] ;

of	all	the	heathen	;
的	全部	这	异教徒	;

至于印度人，他们认为旧约圣经命令消灭所有异教徒；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][fɔːr; fər][ðer; ðər][lænd] ,

and	as	for	paying	the	savages	for	their	land	,
和	作为	为了	付费	这	野蛮人	为了	他们的	土地	,

至于向野蛮人支付土地补偿金，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

it	seemed	ridiculous	to	waste	money	on	such	an	object	when	they	could
它	似乎	荒谬的	到	浪费	钱	在	这样的	一个	目的	什么时候	他们	可以

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [les] [kɔːst] .

exterminate	the	natives	at	less	cost	.
歼	这	本地人	在	较少的	成本	.

既然可以用更低的成本消灭土著居民，那么把钱浪费在这种东西上似乎很荒谬。

[ðə; ði] ['ʌlstərmən] , ['ðerfɔːr] , ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [lænd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

The	Ulstermen	,	therefore	,	settled	on	the	Indian	land	as	they	pleased	,
这	阿尔斯特人	,	所以	,	定居	在	这	印度	土地	作为	他们	高兴	,

因此，阿尔斯特人随心所欲地在印度土地上定居下来。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ɑːn] ['eni] [lænd] ,

or	for	that	matter	on	any	land	,
或者	为了	那	事情	在	任何	土地	,

或者就此而言，在任何土地上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['gʌvərnmənt] [noʊ]

and	were	continually	getting	into	difficulty	with	the	Pennsylvania	Government	no
和	是	持续	获得	进入	困难	和	这	宾夕法尼亚州	政府	不

[les] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

less	than	with	the	Indians	.
较少的	比	和	这	印度人	.

他们不仅不断与宾夕法尼亚州政府发生冲突，也不断与印第安人发生冲突。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['eni] ['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [æz; əz] ['kɔnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] .

They	regarded	any	region	into	which	they	entered	as	constituting	a	sovereign	state	.
他们	认为	任何	地区	进入	哪个	他们	进入	作为	构成	一个	主权	状态	.

他们将进入的任何地区都视为一个主权国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	was	this	feeling	of	independence	which	subsequently	prompted	them	to
它	曾是	这	感觉	的	独立	哪个	随后	提示	他们	到

['ɔːrgənaɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [rɪ'beljən] [wen] ,

organize	what	is	known	as	the	Whisky	Rebellion	when	,
组织	什么	是	已知	作为	这	威士忌酒	叛乱	什么时候	,

正是这种独立意识促使他们随后组织了后来被称为威士忌叛乱的运动。

['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

after	the	Revolution	,
后	这	革命	,

革命之后，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [pʊt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]

the	Federal	Government	put	a	tax	on	the	liquor	which	they	so	much	esteemed	as
这	联邦	政府	放	一个	税	在	这	酒	哪个	他们	所以	很多	尊敬的	作为

[ə; eɪ]['prɑːdʌkt] ,

a	product	,
一个	产品	,

联邦政府对他们极为珍视的酒类产品征税。

[fɔːr; fər][kɔːrn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['wɪski] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [træns'pɔːtid] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər]

for	corn	converted	into	whisky	was	more	easily	transported	on	horses	over
为了	玉米	转换	进入	威士忌酒	曾是	更多的	容易地	运输	在	马匹	超过

['maʊnt(ə)n] [treɪlz] ,

mountain	trails	,
山	小径	,

因为用玉米酿造的威士忌更容易用马匹沿着山路运输。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [fetʃt] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

and	in	that	form	fetched	a	better	price	in	the	markets	.
和	在	那	形式	已获取	一个	更好的	价格	在	这	市场	.

以这种形式出售，在市场上卖出了更好的价格。

['æftər][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði]['kweɪkər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][noʊ]

After	the	year	1755	,	when	the	Quaker	method	of	dealing	with	the	Indians	no
后	这	年	-	,	什么时候	这	贵格会	方法	的	处理	和	这	印度人	不

[lɔːŋgər] [pri'veild] ,

longer	prevailed	,
更长	最终获胜	,

1755年之后，贵格会对待印第安人的方式不再盛行，

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer]

the	Scotch	-	Irish	lived	on	the	frontier	in	a	continual	state	of	savage	warfare
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	居住地	在	这	边境	在	一个	持续的	状态	的	野蛮的	战争

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɔːrti] ['jɪrz] .

which	lasted	for	the	next	forty	years	.
哪个	持续	为了	这	下一个	四十	年	.

在接下来的四十年里，苏格兰-爱尔兰人生活在边境地区，处于持续不断的残酷战争状态。

[wɔːr] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [geɪm] , [ðə; ði] [dɪr] , ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][elk] ,

War	,	hunting	the	abundant	game	,	the	deer	,	buffalo	,	and	elk	,
战争	,	打猎	这	丰富	游戏	,	这	鹿	,	水牛	,	和	麋鹿	,

战争，猎杀数量众多的猎物，如鹿、野牛和麋鹿，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ægrɪkʌltʃər] [fɪld] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	some	agriculture	filled	the	measure	of	their	days	and	years	.
和	一些	农业	已填	这	措施	的	他们的	天	和	年	.

他们的生活一部分时间都花在了农业上。

[ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

They	paid	little	attention	to	the	laws	of	the	province	,
他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	法律	的	这	省	,

他们对省里的法律漠不关心。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [frʌn'tɪr] ,

which	were	difficult	to	enforce	on	the	distant	frontier	,
哪个	是	难的	到	执行	在	这	遥远	边境	,

这些规定在遥远的边境地区难以执行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'ministəd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪpɪŋ] [ɔːr] " [leɪst]

and	they	administered	a	criminal	code	of	their	own	with	whipping	or	"	laced
和	他们	管理	一个	刑事	代码	的	他们的	自己的	和	鞭打	或者	"	系带

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他们制定了自己的刑法，包括鞭刑或“绑腿刑”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

"	as	they	called	it	,	as	a	punishment	.
"	作为	他们	称为	它	,	作为	一个	惩罚	.

正如他们所说的，这是一种惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒæks][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] , ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɪrli]

They	were	Jacks	of	all	trades	,	weaving	their	own	cloth	and	making	nearly
他们	是	杰克	的	全部	交易	,	编织	他们的	自己的	布	和	制作	几乎

['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

everything	they	needed	.
一切	他们	需要	.

他们是多才多艺的人，自己织布，几乎制作自己需要的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

They	were	the	first	people	in	America	to	develop	the	use	of	the	rifle	,
他们	是	这	第一的	人们	在	美国	到	发展	这	使用	的	这	步枪	,

他们是美国最早发展出使用步枪的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][æt; ət]

and	they	used	it	in	the	Back	Country	all	the	way	down	into	the	Carolinas	at
和	他们	用过的	它	在	这	后退	国家	全部	这	方式	向下	进入	这	卡罗莱纳州	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['setlmənts] .

a	time	when	it	was	seldom	seen	in	the	seaboard	settlements	.
一个	时间	什么时候	它	曾是	很少	已见	在	这	海岸	定居点	.

在沿海定居点很少见到这种东西的时候，他们却在内陆地区，一直到卡罗莱纳州都使用它。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['læŋkæstər] , [ˌpensl'veɪniə] ,

In	those	days	,	rifles	were	largely	manufactured	in	Lancaster	,	Pennsylvania	,
在	那些	天	,	步枪	是	很大程度上	制造	在	兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	,

当时，步枪主要产自宾夕法尼亚州的兰开斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['feɪməs] ['gʌnsmɪθ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	there	were	several	famous	gunsmiths	in	Philadelphia	.
和	那里	是	一些	著名的	枪匠	在	费城	.

费城曾有好几位著名的枪匠。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]['raɪfəlz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['riːəli]

Some	of	the	best	of	these	old	rifles	have	been	preserved	and	are	really
一些	的	这	最好的	的	这些	老的	步枪	有	到过	保存完好	和	是	真的

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɛpənz] ,

beautiful	weapons	,
美丽的	武器	,

这些老式步枪中有些保存得非常好，它们真的是非常漂亮的武器。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [her] ['trigəz] , ['greɪsfəli] [kɜːrvd] [stɑːks] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [bræs] [ɔːr]['iːv(ə)n][goʊld]

with	delicate	hair	triggers	,	gracefully	curved	stocks	,	and	quaint	brass	or	even	gold
和	精美的	头发	触发器	,	优雅地	弯曲	股票	,	和	古雅	黄铜	或者	甚至	金子

[ɔːr] ['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] .

or	silver	mountings	.
或者	银	安装	.

配有精致的扳机、优美的弧形枪托，以及古朴的黄铜甚至黄金或白银配件。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌntər] [hɪm'self] ,

The	ornamentation	was	often	done	by	the	hunter	himself	,
这	装饰	曾是	经常	完毕	经过	这	猎人	他自己	,

装饰往往是由猎人自己完成的。

[huː] [wʊd] [melt] [ə; eɪ][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	would	melt	a	gold	or	silver	coin	and	pour	it	into	some	design	which	he
WHO	会	熔化	一个	金子	或者	银	硬币	和	倒	它	进入	一些	设计	哪个	他

[hæd; həd] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːk] .

had	carved	with	his	knife	in	the	stock	.
有	雕刻	和	他的	刀	在	这	库存	.

他会熔化一枚金币或银币，然后将其浇铸到他用刀在模具上雕刻好的图案中。

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftər][ðə; ðɪ] - [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	Revolution	offered	an	opportunity	after	the	Ulstermen's	heart	,	and	they
这	革命	提供	一个	机会	后	这	-	心	,	和	他们

['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['spɪrɪt] ,

entered	it	with	their	entire	spirit	,
进入	它	和	他们的	全部的	精神	,

革命为阿尔斯特人提供了一个他们梦寐以求的机会，他们全身心地投入其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['ʌðər] ['kɑːntest] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

as	they	had	every	other	contest	which	involved	liberty	and	independence	.
作为	他们	有	每一个	其他	竞赛	哪个	涉及	自由	和	独立	.

就像他们参加过的其他所有涉及自由和独立的比赛一样。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ruːld]

In	fact	,	in	that	period	they	played	such	a	conspicuous	part	that	they	almost	ruled
在	事实	,	在	那	时期	他们	玩	这样的	一个	显眼的	部分	那	他们	几乎	裁决

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

事实上，在那段时期，他们扮演了如此重要的角色，以至于他们几乎统治了费城。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] .

the	original	home	of	the	Quakers	.
这	原来的	家	的	这	贵格会教徒	.

贵格会的发源地。

[sɪns] [ðen] , [spred] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [steɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

Since	then	,	spread	out	through	the	State	,	they	have	always	had	great	influence	,
自从	然后	,	传播	出去	通过	这	状态	,	他们	有	总是	有	伟大的	影响	,

从那时起，他们的势力遍及全州，一直拥有巨大的影响力。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['enərdʒi] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	natural	result	of	their	energy	,	intelligence	,	and	love	of	education	.
这	自然的	结果	的	他们的	活力	,	智力	,	和	爱	的	教育	.

这是他们充沛的精力、过人的智慧和对学习的热爱所自然而然的结果。

['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [daɪ'vɜːrs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

Nearly	**all**	**these**	**diverse**	**elements**	**of**	**the**	**Pennsylvania**	**population**	**were**
几乎	全部	这些	各种各样的	元素	的	这	宾夕法尼亚州	人口	是

[dɪ'saɪdɪdli] ['sekʃənl] [ɪn] ['kærəktər] .

decidedly	**sectional**	**in**	**character**	**.**
绝对地	分段式	在	特点	.

宾夕法尼亚州人口的这些不同组成部分几乎都具有明显的地域性特征。

[ðə; ði] [welʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'temptɪd] , [ðoʊ]

The	**Welsh**	**had**	**a**	**language**	**of**	**their**	**own**	**,**	**and**	**they**	**attempted**	**,**	**though**
这	威尔士语	有	一个	语言	的	他们的	自己的	,	和	他们	尝试过	,	尽管

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	**success**	**,**	**to**	**maintain**	**it**	**,**
没有	成功	,	到	维持	它	,

威尔士人有自己的语言，他们曾试图保留这种语言，但没有成功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bærəni] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

as	**well**	**as**	**a**	**government**	**of**	**their**	**own**	**within**	**their**	**barony**	**independent**	**of**
作为	出色地	作为	一个	政府	的	他们的	自己的	之内	他们的	男爵领	独立的	的

[ðə; ði] ['regjələr] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

the	**regular**	**government**	**of**	**the**	**province**	**.**
这	常规的	政府	的	这	省	.

以及在自己的男爵领地内建立独立于省政府之外的政府。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['sekʃənl] .

The	**Germans**	**were**	**also**	**extremely**	**sectional**	**.**
这	德国人	是	还	极其	分段式	.

德国人也存在严重的地域歧视。

[ðeɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

They	**clung**	**with**	**better**	**success**	**to**	**their**	**own**	**language**	**,**	**customs**	**,**	**and**
他们	紧紧抓住	和	更好的	成功	到	他们的	自己的	语言	,	海关	,	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

他们更成功地保留了自己的语言、习俗和文学。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['klænɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]

The	**Scotch**	**-**	**Irish**	**were**	**so**	**clannish**	**that**	**they**	**had**	**ideas**	**of**	**founding**	**a**
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	是	所以	氏族的	那	他们	有	想法	的	创立	一个

['seprət] ['prɑːvɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

separate	**province**	**on**	**the**	**Susquehanna**	**.**
分离	省	在	这	萨斯奎哈纳河	.

苏格兰-爱尔兰人非常注重宗族关系，他们甚至想过在萨斯奎哈纳河畔建立一个独立的省份。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['pɑːrtəzn] [ðæt] ,

Even	**the**	**Church**	**of**	**England**	**people**	**were**	**so**	**aloof**	**and**	**partisan**	**that**	**,**
甚至	这	教会	的	英格兰	人们	是	所以	超然	和	党派	那	,

就连英国国教的人也如此冷漠疏离、党派偏见，以至于

[ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'baʊt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

though	**they**	**lived**	**about**	**Philadelphia**	**among**	**the**	**Quakers**	**,**
尽管	他们	居住地	关于	费城	之中	这	贵格会教徒	,

虽然他们居住在费城附近的贵格会教徒中间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkər] [ruːl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [stroʊv] [tuː; tə]

they	**were**	**extremely**	**hostile**	**to**	**the**	**Quaker**	**rule**	**and**	**unremittingly**	**strove**	**to**
他们	是	极其	敌对的	到	这	贵格会	规则	和	不懈地	努力	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

destroy	**it**	**.**
破坏	它	.

他们对贵格会的统治极其敌视，并不懈地努力将其摧毁。

[ɔːl] [ðiːz] ['kliːvɪdʒz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [tuː; tə]

All	these	cleavages	and	divisions	in	the	population	continue	in	their	effects	to
全部	这些	裂缝	和	部门	在	这	人口	继续	在	他们的	效果	到

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

人口中的这些分歧和分裂至今仍在产生影响。

[ðeɪ] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

They	prevented	the	development	of	a	homogeneous	population	.
他们	阻止	这	发展	的	一个	均质	人口	.

它们阻止了人口同质化的发展。

[noʊ][ɪg'zækt] [stə'tɪstɪks] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɪn]

No	exact	statistics	were	taken	of	the	numbers	of	the	different	nationalities	in
不	精确的	统计数据	是	已采取	的	这	数字	的	这	不同的	国籍	在

[kə'loʊniəl] [taɪmz] ;

colonial	times	;
殖民	时代	;

殖民时期，并没有对不同民族的人口数量进行精确统计；

[bʌt; bət] ['fræŋklənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] ['prɑːbəbli] ['ferli] ['ækjərət] ,

but	Franklin's	estimate	is	probably	fairly	accurate	,
但	富兰克林的	估计	是	大概	相当	准确的	,

但富兰克林的估计可能相当准确。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	his	position	in	practical	politics	gave	him	the	means	of	knowing	and
和	他的	位置	在	实际的	政治	给予	他	这	方法	的	会心	和

[ʌv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

of	testing	his	calculations	.
的	测试	他的	计算	.

他在实际政治中的地位使他能够了解并检验自己的计算结果。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] - [θɜːrd] ['kweɪkər] , [wʌn] - [θɜːrd]

About	the	year	1750	he	estimated	the	population	as	one	-	third	Quaker	,	one	-	third
关于	这	年	-	他	估计的	这	人口	作为	一	-	第三	贵格会	,	一	-	第三

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd] [ˌmɪsə'leɪniəs] .

German	,	and	one	-	third	miscellaneous	.
德语	,	和	一	-	第三	各种各样的	.

大约在 1750 年，他估计人口中有三分之一是贵格会教徒，三分之一是德国人，三分之一是其他族裔。

[ðɪs] [geɪv] [ə'baʊt] - , - [ɔːr] - , - [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] .

This	gave	about	50	,	000	or	60	,	000	to	each	of	the	thirds	.
这	给予	关于	-	,	-	或者	-	,	-	到	每个	的	这	三分之一	.

这样一来，三分之一的人每人就得到了大约 5 万或 6 万。

['proʊvoʊst] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['faʊndɪd] ['kɑːlɪdʒ] , ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [æt; ət]['oʊnli]

Provost	Smith	,	of	the	newly	founded	college	,	estimated	the	Quakers	at	only
教务长	史密斯	,	的	这	新	创立	大学	,	估计的	这	贵格会教徒	在	仅有的

[ə'baʊt] - , - .

about	40	,	000	.
关于	-	,	-	.

新成立的学院的教务长史密斯估计贵格会教徒只有大约 4 万人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [siːmz] [tuː] [loʊ] .

But	his	estimate	seems	too	low	.
但	他的	估计	似乎	也	低的	.

但他的估计似乎太低了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

He	was	interested	in	making	out	their	numbers	small	because	he	was	trying
他	曾是	感兴趣的	在	制作	出去	他们的	数字	小的	因为	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][fə'nætiks][ænd; ənd] ['herɪtɪks]

to	show	the	absurdity	of	allowing	such	a	small	band	of	fanatics	and	heretics
到	展示	这	荒谬	的	允许	这样的	一个	小的	乐队	的	狂热分子	和	异端

[tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

to	rule	a	great	province	of	the	British	Empire	.
到	规则	一个	伟大的	省	的	这	英国	帝国	.

他故意把他们的人数说得很少，因为他想借此表明允许这样一小撮狂热分子和异端分子统治大英帝国的一个大省是多么荒谬。

[wʌn] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] ['paʊər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

One	great	source	of	the	Quaker	power	lay	in	the	sympathy	of	the	Germans	,
一	伟大的	来源	的	这	贵格会	力量	躺	在	这	同情	的	这	德国人	,

贵格会力量的一大来源在于德国人的同情。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['voʊtɪd][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

who	always	voted	on	their	side	and	kept	them	in	control	of	the	Legislature	,
WHO	总是	投票	在	他们的	边	和	保留	他们	在	控制	的	这	立法机关	,

这些人总是投票支持他们，使他们得以控制立法机构。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] ['ruːlɪŋ] [wʌn] - [θɜːrd] .

so	that	it	was	in	reality	a	case	of	two	-	thirds	ruling	one	-	third	.
所以	那	它	曾是	在	现实	一个	案件	的	二	-	三分之一	裁决	一	-	第三	.

所以实际上是三分之二的人统治三分之一的人。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['nevər] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	Quakers	,	it	must	be	admitted	,	never	lost	their	heads	.
这	贵格会教徒	,	它	必须	是	承认	,	绝不	丢失的	他们的	头部	.

必须承认，贵格会教徒从未失去理智。

[ˌʌnpər'tɜːrbd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd] [sekts] ,

Unperturbed	through	all	the	conflicts	and	the	jarring	of	races	and	sects	,
镇定自若	通过	全部	这	冲突	和	这	刺耳的	的	种族	和	教派	,

尽管经历了种族和教派之间的冲突与碰撞，他依然保持着冷静。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌnɪm'perd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

they	held	their	position	unimpaired	and	kept	the	confidence	and	support	of
他们	握住	他们的	位置	未受损	和	保留	这	信心	和	支持	的

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

the	Germans	until	the	Revolution	changed	everything	.
这	德国人	直到	这	革命	已更改	一切	.

他们稳固了自己的地位，并一直得到德国人的信任和支持，直到革命改变了一切。

[ðə; ði] ['verid] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [spred] [aʊt] [ɪn] ['evər] ['waɪdnɪŋ] [hæf] ['sɜːrkl]

The	varied	elements	of	population	spread	out	in	ever	widening	half	circles
这	多种多样	元素	的	人口	传播	出去	在	曾经	扩大	一半	界

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] .

from	Philadelphia	as	a	center	.
从	费城	作为	一个	中心	.

人口的各个组成部分以费城为中心，呈不断扩大的半圆形向外扩散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['prɑːgres] .

There	was	nothing	in	the	character	of	the	region	to	stop	this	progress	.
那里	曾是	没有什么	在	这	特点	的	这	地区	到	停止	这	进步	.

该地区的自身特性并没有任何因素能够阻止这一进程。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [wʌz; wəz] ['iːzi] [hɪl] , [deɪl] ,

The	country	all	the	way	westward	to	the	Susquehanna	was	easy	hill	,	dale	,
这	国家	全部	这	方式	向西	到	这	萨斯奎哈纳河	曾是	简单的	爬坡道	,	戴尔	,

一直向西到萨斯奎哈纳河一带，地势平坦，多为丘陵和山谷。

[ænd; ənd] ['væli] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [groʊθ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] [triːz] - - [oʊks] ,

and	valley	,	covered	by	a	magnificent	growth	of	large	forest	trees	-	-	oaks	,
和	谷	,	涵盖	经过	一个	壮丽	生长	的	大的	森林	树木	-	-	橡树	,

[biːtʃiz] , ['pɑːplər] ,

beeches	,	poplars	,
山毛榉	,	白杨树	,

山谷中生长着茂密的森林，遍布着橡树、山毛榉、白杨等高大树木。

['wɔːlnʌts] , ['hɪkɝiːz] , [ænd; ənd] [æʃ] - - [wɪtʃ] [riˈwɔːdid] [ðə; ðiˈleɪbər][ʌv; əv] ['felɪŋ] [baɪ][ɪkˈspoʊzɪŋ]

walnuts	,	hickories	,	and	ash	-	-	which	rewarded	the	labor	of	felling	by	exposing
核桃	,	山核桃	,	和	灰	-	-	哪个	奖励	这	劳动	的	感觉	经过	暴露

[tuː; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][moʊst]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] .

to	cultivation	a	most	fruitful	soil	.
到	栽培	一个	最多	卓有成效	土壤	.

核桃树、山核桃树和白蜡树——砍伐这些树木后，露出了肥沃的土壤，为耕种提供了丰饶的土壤，也算是对辛勤劳动的一种回报。

[ðə; ði] ['setləz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [treɪlz] .

The	settlers	followed	the	old	Indian	trails	.
这	定居者	随后	这	老的	印度	小径	.

定居者们沿着古老的印第安人小径前进。

[ðə; ði][fɜːrst] ['westwərd] [ˌpaɪə'nɪr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [welʃ] ['kweɪkərs] ,

The	first	westward	pioneers	seem	to	have	been	the	Welsh	Quakers	,
这	第一的	向西	先驱者	似乎	到	有	到过	这	威尔士语	贵格会教徒	,

最早向西迁徙的先驱者似乎是威尔士贵格会教徒。

[huː] [pʊʃt] [duː] [west] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	pushed	due	west	from	Philadelphia	and	marked	out	the	course	of	the
WHO	推动	到期的	西方	从	费城	和	标记	出去	这	课程	的	这

['feɪməs] ['læŋkæstər] [roʊd] ,

famous	Lancaster	Road	,
著名的	兰开斯特	路	,

他们从费城一路向西，开辟了著名的兰开斯特路。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['læŋkæstər] ['tɜːrnpaɪk] .

afterwards	the	Lancaster	Turnpike	.
然后	这	兰开斯特	收费公路	.

之后是兰开斯特收费公路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [treɪl] ,

It	took	the	line	of	least	resistance	along	the	old	trail	,
它	采取	这	线	的	至少	反抗	沿着	这	老的	踪迹	,

它选择了沿着旧路走阻力最小的路线。

['fɑːloʊɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [æn; ən] ['ɪndiən]

following	ridges	until	it	reached	the	Susquehanna	at	a	spot	where	an	Indian
下列的	山脊	直到	它	达到	这	萨斯奎哈纳河	在	一个	点	在哪里	一个	印度

['treɪdər] ,

trader	,
商	,

沿着山脊一路前行，直到抵达萨斯奎哈纳河畔，那里曾是一位印第安商人的据点。

[neɪmd] ['hærɪs] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm]

named	Harris	,	established	himself	and	founded	a	post	which	subsequently	became
命名	哈里斯	,	已确立的	他自己	和	创立	一个	邮政	哪个	随后	成为

['hærɪsˌbɜːrg] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Harrisburg	,	the	capital	of	the	State	.
哈里斯堡	,	这	首都	的	这	状态	.

哈里斯自称哈里斯堡人，在此定居并建立了一个据点，后来发展成为哈里斯堡，即该州的首府。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['læŋkæstər] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ['westwərd] , [æt; ət]

For	a	hundred	years	the	Lancaster	Road	was	the	great	highway	westward	,	at
为了	一个	百	年	这	兰开斯特	路	曾是	这	伟大的	公路	向西	,	在

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

first	to	the	mountains	,
第一的	到	这	山脉	,

一百年来，兰开斯特路一直是通往西部的主要公路，最初是通往山区的。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

then	to	the	Ohio	,	and	finally	to	the	Mississippi	Valley	and	the	Great
然后	到	这	俄亥俄州	,	和	最后	到	这	密西西比州	谷	和	这	伟大的

[west] .

West	.
西方	.

然后到俄亥俄河，最后到密西西比河谷和西部大地区。

['ɪməgrənts] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [steɪts] [flɑːkt]

Immigrants	and	pioneers	from	all	the	New	England	and	Middle	States	flocked
移民	和	先驱者	从	全部	这	新的	英格兰	和	中间	各州	成群结队的

[aʊt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪn]['wægənz] ,

out	that	way	to	the	land	of	promise	in	wagons	,
出去	那	方式	到	这	土地	的	承诺	在	马车	,

来自新英格兰和中部各州的移民和拓荒者们乘坐篷车，蜂拥而至，前往那片充满希望的土地。

[ɔːr] ['hɔːrsbæk] , [ɔːr] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] .

or	horseback	,	or	trudging	along	on	foot	.
或者	马背	,	或者	艰难跋涉	沿着	在	脚	.

或者骑马，或者步行。

[səb'stænʃ(ə)l] ['tævəːnz] [gruː] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ; [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['freɪtər] [ænd; ənd][steɪdʒ]

Substantial	taverns	grew	up	along	the	route	;	and	habitual	freighters	and	stage
重大的	酒馆	生长	向上	沿着	这	路线	;	和	习惯性的	货轮	和	阶段

['draɪvər] ,

drivers	,
司机	,

沿途兴起了许多规模可观的酒馆；常来的货运司机和驿站马车夫也络绎不绝。

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [gruː] ['ɪntuː] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

proud	of	their	fine	teams	of	horses	,	grew	into	characters	of	the	road	.
自豪的	的	他们的	美好的	团队	的	马匹	,	生长	进入	人物	的	这	路	.

他们为自己优秀的马队感到自豪，这些马匹也成为了公路上的传奇人物。

[wen] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

When	the	Pennsylvania	Railroad	was	built	,	it	followed	the	same	line	.
什么时候	这	宾夕法尼亚州	铁路	曾是	建造	,	它	随后	这	相同的	线	.

宾夕法尼亚铁路修建时，也沿用了这条线路。

[ɪn][fækt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['fɑːloʊ] ['ɪndiən] [treɪlz] .

In	fact	,	most	of	the	lines	of	railroad	in	the	State	follow	Indian	trails	.
在	事实	,	最多	的	这	线条	的	铁路	在	这	状态	跟随	印度	小径	.

事实上，该州的大部分铁路线都是沿着印第安人的小路修建的。

[ðə; ði] [treɪlz] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd]['traɪb(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [led] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

The	trails	for	trade	and	tribal	intercourse	led	east	and	west	.
这	小径	为了	贸易	和	部落	交往	引领	东方	和	西方	.

贸易和部落交流的道路向东向西延伸。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [treɪlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][led] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

The	warrior	trails	usually	led	north	and	south	,
这	战士	小径	通常	引领	北	和	南	,

勇士们的足迹通常向南北延伸，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [ænd; ənd] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] .

for	that	had	long	been	the	line	of	strategy	and	conquest	of	the	tribes	.
为了	那	有	长的	到过	这	线	的	战略	和	征服	的	这	部落	.

因为长期以来，这都是各部落的战略和征服路线。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz] , [ɔːr] [sɪks] [neiʃəns] ,

The	northern	tribes	,	or	Six	Nations	,
这	北方	部落	, 或者		六	国家	,

北方部落，或称六大民族，

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

established	in	the	lake	region	of	New	York	near	the	headwaters	of	the	Delaware	,
已确立的	在	这	湖	地区	的	新的	约克	靠近	这	源头	的	这	特拉华州	,

建于纽约州特拉华河源头附近的湖区，

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ,

the	Susquehanna	,	and	the	Ohio	,
这	萨斯奎哈纳河	,	和	这	俄亥俄州	,

萨斯奎哈纳河和俄亥俄河

[hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvər] ['væliz] [fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk]

had	the	advantage	of	these	river	valleys	for	descending	into	the	whole	Atlantic
有	这	优势	的	这些	河	山谷	为了	下降	进入	这	所有的	大西洋

['siːbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

seaboard	and	the	valley	of	the	Mississippi	.
海岸	和	这	谷	的	这	密西西比州	.

这些河谷为它们提供了优势，使它们能够深入整个大西洋沿岸和密西西比河谷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['kɔŋkəd] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] ['iːv(ə)n]

They	had	in	consequence	conquered	all	the	tribes	south	of	them	as	far	even
他们	有	在	结果	征服	全部	这	部落	南	的	他们	作为	远的	甚至

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒə] .

as	the	Carolinas	and	Georgia	.
作为	这	卡罗莱纳州	和	乔治亚州	.

因此，他们征服了南部所有部落，甚至远至卡罗来纳州和佐治亚州。

[ɔːl] [ðer; ðər] [treɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [led] [ə'krɔːs] [ˌpensl'veɪniə] .

All	their	trails	of	conquest	led	across	Pennsylvania	.
全部	他们的	小径	的	征服	引领	穿过	宾夕法尼亚州	.

他们所有的征服之路都通往宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spænʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['skuːlkil]

The	Germans	in	their	expansion	at	first	seem	to	have	followed	up	the	Schuylkill
这	德国人	在	他们的	扩张	在	第一的	似乎	到	有	随后	向上	这	斯库尔基尔

['væli] [ænd; ənd] [ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ,

Valley	and	its	tributaries	,
谷	和	它是	支流	,

德国人在扩张初期似乎沿着斯库尔基尔河谷及其支流推进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld] [ðɪs] ['riːdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	they	hold	this	region	to	the	present	day	.
和	他们	抓住	这	地区	到	这	展示	天	.

他们一直统治着这个地区至今。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Gradually	they	crossed	the	watershed	to	the	Susquehanna	and	broke	into	the
逐步地	他们	交叉	这	分水岭	到	这	萨斯奎哈纳河	和	打破	进入	这

['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪmstoʊn] [sɔɪl] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,

region	of	the	famous	limestone	soil	in	Lancaster	County	,
地区	的	这	著名的	石灰石	土壤	在	兰开斯特	县	,

他们逐渐越过分水岭到达萨斯奎哈纳河，进入了兰开斯特县著名的石灰岩土壤区。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɑ:rmɝz] ['pærədaɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [draɪv] [ðem; ðəm] .

a	**veritable**	**farmer's**	**paradise**	**from**	**which**	**nothing**	**will**	**ever**	**drive**	**them**	**.**
一个	真正的	农民的	天堂	从	哪个	没有什么	将要	曾经	驾驶	他们	.

这里简直是农民的天堂，没有什么能把他们赶走。

['meni] ['kweɪkər] ['fɑ:rmɝz] ['penətreɪtɪd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˌnɔ:rθ'i:st] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɪntu:] [bʌks]

Many	**Quaker**	**farmers**	**penetrated**	**north**	**and**	**northeast**	**from**	**Philadelphia**	**into**	**Bucks**
许多	贵格会	农民	渗透	北	和	东北	从	费城	进入	雄鹿队

['kaʊnti] ,

County	**,**
县	,

许多贵格会教徒农民从费城向北和东北方向迁徙到巴克斯县，

[ə; eɪ] [faɪn] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪli] [wi:t] [ænd; ənd][kɔ:rn]['ri:dʒən] ,

a	**fine**	**rolling**	**and**	**hilly**	**wheat**	**and**	**corn**	**region**	**,**
一个	美好的	滚动	和	丘陵	小麦	和	玉米	地区	,

这是一个地势起伏、丘陵起伏的小麦和玉米产区。

[wer] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑ:r; ər] [stɪl] [faʊnd] [ænd; ənd] [wens] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [noʊn]

where	**their**	**descendants**	**are**	**still**	**found**	**and**	**whence**	**not**	**a**	**few**	**well**	**-**	**known**
在哪里	他们的	后代	是	仍然	成立	和	何处	不是	一个	很少	出色地	-	已知

[ˌfɪlə'delfɪr] ['fæməliz] [hæv; həv] [kʌm] .

Philadelphia	**families**	**have**	**come**	**.**
费城	家庭	有	来	.

他们的后裔至今仍居住在那里，而且不少费城知名家族也出自那里。

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns]

The	**Quaker**	**government**	**of**	**Pennsylvania**	**in**	**almost**	**a**	**century**	**of**	**its**	**existence**
这	贵格会	政府	的	宾夕法尼亚州	在	几乎	一个	世纪	的	它是	存在

['lɑ:rdʒli] [fʊl'fɪld] [ɪts] [aɪ'di:lz] .

largely	**fulfilled**	**its**	**ideals**	**.**
很大程度上	已完成	它是	理想	.

宾夕法尼亚州的贵格会政府在其近一个世纪的历史中，基本实现了其理想。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪts] [fɔ:lt] .

It	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**governing**	**without**	**war**	**;**	**but**	**the**	**war**	**was**	**not**	**its**	**fault**	**.**
它	做过	不是	成功	在	治理	没有	战争	;	但	这	战争	曾是	不是	它是	过错	.

它未能实现不战而胜；但战争并非它的过错。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [oʊðz] .

It	**did**	**succeed**	**in**	**governing**	**without**	**oaths**	**.**
它	做过	成功	在	治理	没有	誓言	.

它确实成功地实现了无誓统治。

[æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

An	**affirmation**	**instead**	**of**	**an**	**oath**	**became**	**the**	**law**	**of**	**Pennsylvania**	**for**	**all**
一个	肯定	反而	的	一个	誓言	成为	这	法律	的	宾夕法尼亚州	为了	全部

[hu:] [tʃoʊz] [æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ;

who	**chose**	**an**	**affirmation**	**;**
WHO	选择	一个	肯定	;

在宾夕法尼亚州，所有选择以声明代替宣誓的人都适用法律；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][moʊst] [ə'merɪkən] [kə'mjʊnəti] .

and	**this**	**law**	**was**	**soon**	**adopted**	**by**	**most**	**American**	**communities**	**.**
和	这	法律	曾是	很快	已采用	经过	最多	美国人	社区	.

这条法律很快被美国大多数社区采纳。

[ˌaɪ 'tiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst]

It	succeeded	in	establishing	religious	liberty	in	Pennsylvania	in	the	fullest
它	成功了	在	建立	宗教	自由	在	宾夕法尼亚州	在	这	最

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

sense	of	the	word	.
感觉	的	这	单词	.

它成功地在宾夕法尼亚州确立了宗教自由，而且是真正意义上的宗教自由。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les]

It	brought	Christianity	nearer	to	its	original	simplicity	and	made	it	less
它	带来	基督教	更近	到	它是	原来的	简单	和	制成	它	较少的

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

superstitious	and	cruel	.
迷信的	和	残忍的	.

它使基督教更接近其最初的简朴本质，并使其减少迷信和残酷。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt]

The	Quakers	had	always	maintained	that	it	was	a	mistake	to	suppose	that
这	贵格会教徒	有	总是	维持	那	它	曾是	一个	错误	到	认为	那

[ðer; ðər][aɪˈdiːəz] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

their	ideas	would	interfere	with	material	prosperity	and	happiness	;
他们的	想法	会	干扰	和	材料	繁荣	和	幸福	;

贵格会教徒一直认为，认为他们的思想会妨碍物质繁荣和幸福的想法是错误的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [ðer; ðər] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] .

and	they	certainly	proved	their	contention	in	Pennsylvania	.
和	他们	当然	已证实	他们的	争论	在	宾夕法尼亚州	.

他们在宾夕法尼亚州的实践也充分证明了他们的观点。

[tuː; tə] ['kweɪkər] ['lɪbərəlɪzəm][wʌz; wəz] [duː] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [prɑːˈsperəti] ,

To	Quaker	liberalism	was	due	not	merely	the	material	prosperity	,
到	贵格会	自由主义	曾是	到期的	不是	仅仅	这	材料	繁荣	,

贵格会的自由主义并非仅仅源于物质繁荣，

[bʌt; bət] ['prɪzn] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] ; [ɪn][bəuθ][ʌv; əv]

but	prison	reform	and	the	notable	public	charities	of	Pennsylvania	;	in	both	of
但	监狱	改革	和	这	值得注意的	民众	慈善机构	的	宾夕法尼亚州	;	在	两个都	的

[wɪtʃ] [ækˈtɪvətiz] ,

which	activities	,
哪个	活动	,

但监狱改革和宾夕法尼亚州著名的公共慈善机构；在这两项活动中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] ['lidər] .

as	in	the	abolition	of	slavery	,	the	Quakers	were	leaders	.
作为	在	这	废除	的	奴隶制	,	这	贵格会教徒	是	领导人	.

就像在废除奴隶制运动中一样，贵格会教徒发挥了领导作用。

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['saɪəns] ['ɔːlsoʊ] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] [ɪn][kəˈloʊniəl] [ˌpenslˈveɪniə]

Original	research	in	science	also	flourished	in	a	marked	degree	in	colonial	Pennsylvania
原来的	研究	在	科学	还	繁荣	在	一个	标记	程度	在	殖民	宾夕法尼亚州

.

:

.

在殖民时期的宾夕法尼亚，原创科学研究也蓬勃发展。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

No	one	in	those	days	knew	the	nature	of	thunder	and	lightning	,
不	一	在	那些	天	知道	这	自然	的	雷	和	闪电	,

当时没有人了解雷电的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][gɑːd][wʌz; wəz]

and	the	old	explanation	that	they	were	the	voice	of	an	angry	God	was
和	这	老的	解释	那	他们	是	这	嗓音	的	一个	生气的	上帝	曾是

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

for	many	a	sufficient	explanation	.
为了	许多	一个	充足的	解释	.

而过去人们认为他们是愤怒的神的声音，这种解释对许多人来说已经足够了。

['fræŋklɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði]

Franklin	,	by	a	long	series	of	experiments	in	the
富兰克林	,	经过	一个	长的	系列	的	实验	在	这

[friː] ['kweɪkər] ['kɑːləni] ,

free	Quaker	colony	,
自由的	贵格会	殖民地	,

富兰克林通过在自由贵格会教徒聚居地进行的一系列长期实验，

['faɪnəli] [pruːvd] [ɪn] - [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

finally	proved	in	1752	that	lightning	was	electricity	,	that	is	to	say	,
最后	已证实	在	-	那	闪电	曾是	电	,	那	是	到	说	,

最终在1752年证明闪电是电，也就是说，

[ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] [prəˈduːst] [wen] [glæs] [ɪz] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]

a	manifestation	of	the	same	force	that	is	produced	when	glass	is	rubbed	with
一个	表现	的	这	相同的	力量	那	是	生产	什么时候	玻璃	是	摩擦	和

['bʌkskɪn] .

buckskin	.
鹿皮	.

这是用鹿皮摩擦玻璃时产生的同一种力的表现形式。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd] , [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]

He	invented	the	lightning	rod	,	discovered	the	phenomenon	of	positive	and
他	发明	这	闪电	杆	,	发现	这	现象	的	积极的	和

['negətɪv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

negative	electricity	,
消极的	电	,

他发明了避雷针，发现了正负极现象。

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laidən] [dʒɑːr] ,

explained	the	action	of	the	Leyden	jar	,
解释	这	行动	的	这	莱顿	罐	,

解释了莱顿瓶的工作原理，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .

and	was	the	first	American	writer	on	the	modern	science	of	political	economy	.
和	曾是	这	第一的	美国人	作家	在	这	现代的	科学	的	政治的	经济	.

他是第一位撰写现代政治经济学科学的美国作家。

[ðɪs] [ˌenərˈdʒetɪk] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['riːsɜːrtʃ] ;

This	energetic	citizen	of	Pennsylvania	spent	a	large	part	of	his	life	in	research	;
这	精力充沛	公民	的	宾夕法尼亚州	花费	一个	大的	部分	的	他的	生活	在	研究	;

这位精力充沛的宾夕法尼亚州公民将他生命中的大部分时间都投入到了研究中；

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , ['stɔrmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] , ['wɔːtərspaʊt] , ['hwɜːlˌwɪndz] ;

he	studied	the	Gulf	Stream	,	storms	and	their	causes	,	waterspouts	,	whirlwinds	;
他	研究	这	海湾	溪流	,	暴风雨	和	他们的	原因	,	龙卷风	,	旋风	;

他研究了墨西哥湾暖流、风暴及其成因、水龙卷和旋风；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst]

and	he	established	the	fact	that	the	northeast	storms	of	the	Atlantic	coast
和	他	已确立的	这	事实	那	这	东北	暴风雨	的	这	大西洋	海岸

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

usually	move	against	the	wind	.
通常	移动	反对	这	风	.

他证实了大西洋沿岸东北风暴通常逆风而行。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] .

But	Franklin	was	not	the	only	scientist	in	the	colony	.
但	富兰克林	曾是	不是	这	仅有的	科学家	在	这	殖民地	.

但富兰克林并不是殖民地里唯一的科学家。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] , ['kɪnərzli] , ['hɔpkinsn] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Besides	his	three	friends	,	Kinnersley	,	Hopkinson	,	and	Syng	,
除了	他的	三	朋友们	,	金纳斯利	,	霍普金森	,	和	合成	,

除了他的三个朋友金纳斯利、霍普金森和辛格之外，

[huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deɪvɪd]

who	worked	with	him	and	helped	him	in	his	discoveries	,	there	were	David
WHO	工作	和	他	和	帮助	他	在	他的	发现	,	那里	是	大卫

['rɪtənˌhaʊs] ,

Rittenhouse	,
里滕豪斯	,

与他共事并帮助他进行科学发现的人包括大卫·里滕豪斯。

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , [dʒɑːn]['bɑːrˌtræm] , [ðə; ði]['bɑːtənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	astronomer	,	John	Bartram	,	the	botanist	,	and	a	host	of	others	.
这	天文学家	,	约翰	巴特拉姆	,	这	植物学家	,	和	一个	主持人	的	其他的	.

天文学家约翰·巴特拉姆、植物学家以及其他许多人。

['rɪtənˌhaʊs] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['evrɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Rittenhouse	excelled	in	every	undertaking	which	required	the	practical	application	of
里滕豪斯	表现出色	在	每一个	承诺	哪个	必需的	这	实际的	应用	的

[ə'strɑːnəmɪ] ,

astronomy	,
天文学	,

里滕豪斯在所有需要实际应用天文学知识的领域都表现出色。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːrərɪ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

He	attracted	attention	even	in	Europe	for	his	orrery	which	indicated	the
他	吸引	注意力	甚至	在	欧洲	为了	他的	天体运行仪	哪个	表明的	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][ɔːl] ['priːviəs]

movements	of	the	stars	and	which	was	an	advance	on	all	previous
移动	的	这	明星	和	哪个	曾是	一个	进步	在	全部	以前的

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

instruments	of	the	kind	.
仪器	的	这	种类	.

他发明的星象仪甚至引起了欧洲的关注，该星象仪可以显示星星的运动轨迹，比以前所有同类仪器都要先进。

[wen] [ə'strɔnəməz] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv] ['viːnəs] [ʌv; əv]

When	astronomers	in	Europe	were	seeking	to	have	the	transit	of	Venus	of
什么时候	天文学家	在	欧洲	是	寻求	到	有	这	交通	的	金星	的

- [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

1769	observed	in	different	parts	of	the	world	,
-	观察到	在	不同的	部分	的	这	世界	,

当欧洲的天文学家们试图让世界各地都能观测到1769年的金星凌日现象时，

[ˌpensl'veɪniə] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn]

Pennsylvania	alone	of	the	American	colonies	seems	to	have	had	the	man
宾夕法尼亚州	独自的	的	这	美国人	殖民地	似乎	到	有	有	这	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	the	apparatus	necessary	for	the	work	.
和	这	设备	必要的	为了	这	工作	.

在所有美国殖民地中，似乎只有宾夕法尼亚州拥有完成这项工作所需的人员和设备。

['rɪtənˌhaʊs] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æt; ət] [θriː] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd]

Rittenhouse	conducted	the	observations	at	three	points	and	won	a	world	-	wide
里滕豪斯	实施	这	观察	在	三	积分	和	韩元	一个	世界	-	宽的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

reputation	by	the	accuracy	and	skill	of	his	observations	.
名声	经过	这	准确性	和	技能	的	他的	观察	.

里滕豪斯在三个地点进行了观测，并因其观测的准确性和技巧而赢得了世界声誉。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

The	whole	community	was	interested	in	this	scientific	undertaking	;
这	所有的	社区	曾是	感兴趣的	在	这	科学	承诺	;

整个社区都对这项科学研究很感兴趣；

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [reɪzd] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	Legislature	and	public	institutions	raised	the	necessary	funds	;	and	the
这	立法机关	和	民众	机构	提高	这	必要的	资金	;	和	这

[ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

American	Philosophical	Society	,
美国人	哲学	社会	,

立法机构和公共机构筹集了必要的资金；美国哲学学会也提供了资金。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	only	organization	of	its	kind	in	the	colonies	,	had	charge	of	the
这	仅有的	组织	的	它是	种类	在	这	殖民地	,	有	收费	的	这

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

这是殖民地中唯一一个此类组织，负责筹备工作。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - .

The	American	Philosophical	Society	had	been	started	in	Philadelphia	in	1743	.
这	美国人	哲学	社会	有	到过	开始	在	费城	在	-	.

美国哲学学会于 1743 年在费城成立。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

It	was	the	first	scientific	society	to	be	founded	in	America	,
它	曾是	这	第一的	科学	社会	到	是	创立	在	美国	,

它是美国成立的第一个科学学会。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn]

and	throughout	the	colonial	period	it	was	the	only	society	of	its	kind	in
和	自始至终	这	殖民	时期	它	曾是	这	仅有的	社会	的	它是	种类	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在整个殖民时期，它是全国唯一一个此类社团。

[ɪts] ['membərʃɪp] [ɪn'kluːdɪd] [nɑːt] ['oʊnli] ['prɑːmɪnənt] [men] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɔməs]

Its	membership	included	not	only	prominent	men	throughout	America	,	such	as	Thomas
它是	会员资格	包括	不是	仅有的	著名的	男人	自始至终	美国	,	这样的	作为	托马斯

['dʒefərsən] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

其成员不仅包括美国各地的杰出人士，例如托马斯·杰斐逊，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

who	were	interested	in	scientific	inquiry	,	but	also	representatives	of
WHO	是	感兴趣的	在	科学	询问	,	但	还	代表	的

['fɔːrən] [neiʃəns] .

foreign	nations	.
外国的	国家	.

参与者不仅对科学探究感兴趣，还有外国代表。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['laɪbreri][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd][ɪts] ['ænjuəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

With	its	library	of	rare	and	valuable	collections	and	its	annual	publication	of
和	它是	图书馆	的	稀有的	和	有价值的	收藏	和	它是	年度的	发布	的

['eseiz] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

essays	on	almost	every	branch	of	science	,
散文	在	几乎	每一个	分支	的	科学	,

该馆拥有丰富的珍稀藏品，并每年出版涵盖几乎所有科学领域的论文集。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɪts]['juːsf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] .

the	society	still	continues	its	useful	scientific	work	.
这	社会	仍然	继续	它是	有用	科学	工作	.

该学会仍在继续开展有益的科学研究工作。

[dʒɑːn]['baːrˌtræm] ,

John	Bartram	,
约翰	巴特拉姆	,

约翰·巴特拉姆

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['baːtənɪst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd]

who	was	the	first	botanist	to	describe	the	plants	of	the	New	World	and
WHO	曾是	这	第一的	植物学家	到	描述	这	植物	的	这	新的	世界	和

[huː] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

who	explored	the	whole	country	from	the	Great	Lakes	to	Florida	,
WHO	探索	这	所有的	国家	从	这	伟大的	湖泊	到	佛罗里达	,

他是第一位描述新大陆植物的植物学家，并且探索了从五大湖到佛罗里达的整个国家。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['kweɪkər][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] , ['fɑːrmər][bɔːrn][ænd; ənd][bred] .

was	a	Pennsylvania	Quaker	of	colonial	times	,	farmer	born	and	bred	.
曾是	一个	宾夕法尼亚州	贵格会	的	殖民	时代	,	农民	出生	和	繁殖	.

他是宾夕法尼亚州殖民时期的一位贵格会教徒，生于斯长于斯，是一名农民。

['tɔməs] ['gɑːdfri] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [ˌpensil'veiniən] ,

Thomas	Godfrey	,	also	a	colonial	Pennsylvanian	,
托马斯	戈弗雷	,	还	一个	殖民	宾夕法尼亚人	,

托马斯·戈弗雷，也是宾夕法尼亚殖民时期的人，

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	rewarded	by	the	Royal	Society	of	England	for	an	improvement	which	he
曾是	奖励	经过	这	皇家	社会	的	英格兰	为了	一个	改进	哪个	他

[meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːdrənt] .

made	in	the	quadrant	.
制成	在	这	象限	.

他因在象限仪方面做出的改进而获得了英国皇家学会的奖励。

['piːtər] ['kɑːlɪnsən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

Peter	Collinson	of	England	,	a	famous	naturalist	and	antiquarian	of	early	times	,
彼得	科林森	的	英格兰	,	一个	著名的	博物学家	和	古玩	的	早期的	时代	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər] .

was	a	Quaker	.
曾是	一个	贵格会	.

英国著名博物学家和古物学家彼得·科林森是一位贵格会教徒。

[ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [dʒɑːn] ['dɔːltən] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['kʌlərˌblaɪndnəs]

In	modern	times	John	Dalton	,	the	discoverer	of	the	atomic	theory	of	colorblindness
在	现代的	时代	约翰	道尔顿	,	这	发现者	的	这	原子	理论	的	色盲

,

,

,

在现代，约翰·道尔顿，色盲原子理论的发现者，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['kweɪkər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['edwərd] [koʊp] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

was	born	of	Quaker	parents	,	and	Edward	Cope	,	of	a	well	-	known
曾是	出生	的	贵格会	父母	,	和	爱德华	应付	,	的	一个	出色地	-	已知

[ˌfɪlə'delfɪr] ['kweɪkər] ['fæməli] ,

Philadelphia	Quaker	family	,
费城	贵格会	家庭	,

他出生于贵格会教徒家庭，父亲爱德华·科普则来自费城一个著名的贵格会家庭。

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['nætʃərələsts] [ænd; ənd] [ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

became	one	of	the	most	eminent	naturalists	and	paleontologists	of	the
成为	一	的	这	最多	杰出	自然学家	和	古生物学家	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

成为十九世纪最杰出的博物学家和古生物学家之一，

[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [dɪ'skʌvərd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	unaided	discovered	over	a	third	of	the	three	thousand	extinct	species	of
和	未受帮助	发现	超过	一个	第三	的	这	三	千	灭绝	物种	的

['vəːtibreits] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

vertebrates	recognized	by	men	of	science	.
脊椎动物	认可	经过	男人	的	科学	.

他独自发现了科学家们所认识的三千多种已灭绝脊椎动物中的三分之一以上。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['lɪndli] ['mɜːrri] , [ðə; ði] [grə'meriən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

In	the	field	of	education	,	Lindley	Murray	,	the	grammarian	of	a	hundred	years
在	这	场地	的	教育	,	林德利	默里	,	这	语法学家	的	一个	百	年

[ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kweɪkər] .

ago	,	was	a	Quaker	.
前	,	曾是	一个	贵格会	.

在教育领域，一百年前的语法学家林德利·默里是一位贵格会教徒。

['ezrə] [kɔːr'nel] , [ə; eɪ] ['kweɪkər] , ['faʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz]

Ezra	Cornell	,	a	Quaker	,	founded	the	great	university	in	New	York	which	bears	his
以斯拉康奈尔大学	,	一个	贵格会	,	创立	这	伟大的	大学	在	新的	约克	哪个	熊	他的	

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

贵格会教徒埃兹拉·康奈尔在纽约创办了以他名字命名的伟大大学；

[ænd; ənd] [dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kweɪkər] , ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn]

and	Johns	Hopkins	,	also	a	Quaker	,	founded	the	university	of	that	name	in
和	约翰斯	霍普金斯	,	还	一个	贵格会	,	创立	这	大学	的	那	姓名	在

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

约翰·霍普金斯（Johns Hopkins）也是一位贵格会教徒，他在巴尔的摩创办了同名大学。

[ˌpensl'veɪniə] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['ɜːrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [tuː; tə] ['pɑːpjələr]

Pennsylvania	**deserves**	**the**	**credit**	**of**	**turning**	**these**	**early**	**scientific**	**pursuits**	**to**	**popular**
宾夕法尼亚州	值得	这	信用	的	转弯	这些	早期的	科学	追求	到	受欢迎的

['juːzɪz] .

uses	**.**
用途	.

宾夕法尼亚州功不可没，因为它将这些早期科学研究成果转化为大众应用。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]

The	**first**	**American**	**professorship**	**of**	**botany**	**and**	**natural**	**history**	**was**
这	第一的	美国人	教授职位	的	植物学	和	自然的	历史	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kɑːlɪdʒ] ,

established	**in**	**Philadelphia**	**College**	**,**
已确立的	在	费城	大学	,

美国第一个植物学和自然史教授职位设立于费城学院。

[naʊ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

now	**the**	**University**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
现在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	.

现为宾夕法尼亚大学。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ] ['tɔməs]

The	**first**	**American**	**book**	**on**	**a**	**medical**	**subject**	**was**	**written**	**in**	**Philadelphia**	**by**	**Thomas**
这	第一的	美国人	书	在	一个	医疗的	主题	曾是	书面	在	费城	经过	托马斯

[ˌkæ'dwɔlədɚ] [ɪn] - ;

Cadwalader	**in**	**1740**	**;**
卡德瓦拉德	在	-	;

美国第一本医学书籍是托马斯·卡德瓦拉德于 1740 年在费城撰写的；

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

the	**first**	**American**	**hospital**	**was**	**established**	**there**	**in**	**1751**	**;**	**and**	**the**	**first**
这	第一的	美国人	医院	曾是	已确立的	那里	在	-	;	和	这	第一的

[ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

systematic	**instruction**	**in**	**medicine**	**.**
系统	操作说明	在	药品	.

美国第一家医院于 1751 年在那里建立；也是第一个系统医学教学的发源地。

[sɪns] [ðen] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz]

Since	**then**	**Philadelphia**	**has**	**produced**	**a**	**long**	**line**	**of**	**physicians**	**and**	**surgeons**
自从	然后	费城	有	生产	一个	长的	线	的	医生	和	外科医生

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [jʊrə'piːən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

of	**national**	**and**	**European**	**reputation**	**.**
的	国家的	和	欧洲的	名声	.

自那时起，费城涌现出众多在全国乃至欧洲享有盛誉的内科医生和外科医生。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

For	**half**	**a**	**century**	**after**	**the**	**Revolution**	**the**	**city**	**was**	**the**	**center**	**of**	**medical**
为了	一半	一个	世纪	后	这	革命	这	城市	曾是	这	中心	的	医疗的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

education	**for**	**the**	**country**	**and**	**it**	**still**	**retains**	**a**	**large**	**part**	**of**	**that**
教育	为了	这	国家	和	它	仍然	保留	一个	大的	部分	的	那

[ˌpriː'emɪnəns] .

preeminence	**.**
卓越	.

革命后的半个世纪里，这座城市一直是全国的医学教育中心，至今仍保持着很大程度的领先地位。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - [baɪ] [tuː]

The	Academy	of	Natural	Sciences	founded	in	Philadelphia	in	1812	by	two
这	学院	的	自然的	科学	创立	在	费城	在	-	经过	二

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [jʌŋ] [men] ,

inconspicuous	young	men	,
不显眼	年轻的	男人	,

1812年，两位默默无闻的年轻人于费城创立了自然科学院。

[æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dentɪst] , [suːn] [bɪ'keɪm] [baɪ][ðə; ði] [spɑː'n'teɪniəs] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

an	apothecary	and	a	dentist	,	soon	became	by	the	spontaneous	support	of
一个	药剂师	和	一个	牙医	,	很快	成为	经过	这	自发的	支持	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	community	a	distinguished	institution	.
这	社区	一个	杰出的	机构	.

一家药剂师和牙医诊所，在社区的自发支持下，很快发展成为一家杰出的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [tuː] ['ɑːrktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ðæt] [ʌv; əv] [kein] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [heɪz] ,

It	sent	out	two	Arctic	expeditions	,	that	of	Kane	and	that	of	Hayes	,
它	发送	出去	二	北极	探险	,	那	的	凯恩	和	那	的	海耶斯	,

它派出了两支北极探险队，分别是凯恩探险队和海耶斯探险队。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]

and	has	included	among	its	members	the	most	prominent	men	of	science	in
和	有	包括	之中	它是	成员	这	最多	著名的	男人	的	科学	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

其成员包括美国最杰出的科学家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]

It	is	now	the	oldest	as	well	as	the	most	complete	institution	of	its	kind	in
它	是	现在	这	最老	作为	出色地	作为	这	最多	完全的	机构	的	它是	种类	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

它现在是全国同类机构中历史最悠久、设施最完善的机构。

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] , ['faʊndɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Franklin	Institute	,	founded	in	Philadelphia	in	1824	,	was	the	result	of	a
这	富兰克林	研究所	,	创立	在	费城	在	-	,	曾是	这	结果	的	一个

['sɪmələr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .

similar	scientific	interest	.
相似的	科学	兴趣	.

富兰克林研究所于 1824 年在费城成立，其成立的初衷也与此类似，都是出于对科学的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts][ɪn]

It	was	the	first	institution	of	applied	science	and	the	mechanic	arts	in
它	曾是	这	第一的	机构	的	应用	科学	和	这	机械	艺术	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

它是美国第一所应用科学和机械工艺学院。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['pætnts] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]

Descriptions	of	the	first	2900	patents	issued	by	the	United	States	Government	are
描述	的	这	第一的	-	专利	发布	经过	这	团结的	各州	政府	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts]['dʒɜːrn(ə)l] ,

to	be	found	only	on	the	pages	of	its	Journal	,
到	是	成立	仅有的	在	这	页面	的	它是	杂志	,

美国政府颁发的前2900项专利的描述只能在其官方期刊上找到。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['ænjuəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

which	is	still	an	authoritative	annual	record	.
哪个	是	仍然	一个	权威性	年度的	记录	.

这仍然是一份权威的年度记录。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,

Apart	from	their	scientific	attainments	,
除	从	他们的	科学	成就	,

除了他们的科学成就之外，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]

one	of	the	most	interesting	facts	about	the	Quakers	is	the	large	proportion	of
一	的	这	最多	有趣的	事实	关于	这	贵格会教徒	是	这	大的	部分	的

[ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['emɪnəns] ,

them	who	have	reached	eminence	,
他们	WHO	有	达到	卓越	,

关于贵格会教徒，最有趣的现象之一是他们当中有很大一部分人取得了卓越的成就。

['ɔ:f(ə)n][ɪn] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

often	in	occupations	which	are	supposed	to	be	somewhat	inconsistent	with
经常	在	职业	哪个	是	据称	到	是	有些	不一致	和

['kweɪkər] ['dɑ:ktrɪn] .

Quaker	doctrine	.
贵格会	教义	.

经常从事一些与贵格会教义略有不符的职业。

['dʒen(ə)rəl] [gri:n] , [ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['æftər]

General	Greene	,	the	most	capable	American	officer	of	the	Revolution	,	after
一般的	格林	,	这	最多	有能力的	美国人	官	的	这	革命	,	后

['wɑ:ʃɪŋtən] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] ['kweɪkər] .

Washington	.	was	a	Rhode	Island	Quaker	.
华盛顿	.	曾是	一个	罗德岛	岛	贵格会	.

格林将军是美国独立战争时期除华盛顿之外最有能力的军官，他是一位来自罗德岛的贵格会教徒。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪflɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['kweɪkər] .

General	Mifflin	of	the	Revolution	was	a	Pennsylvania	Quaker	.
一般的	米夫林	的	这	革命	曾是	一个	宾夕法尼亚州	贵格会	.

美国独立战争时期的米夫林将军是宾夕法尼亚州的一位贵格会教徒。

['dʒen(ə)rəl]['dʒeɪkəb] [braʊn] , [ə; eɪ] [bʌks] ['kaʊnti] [ˌpensl'veɪniə] ['kweɪkər] ,

General	Jacob	Brown	,	a	Bucks	County	Pennsylvania	Quaker	,
一般的	雅各布	棕色的	,	一个	雄鹿队	县	宾夕法尼亚州	贵格会	,

雅各布·布朗将军，一位宾夕法尼亚州巴克斯县的贵格会教徒

[ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - . [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

reorganized	the	army	in	the	War	of	1819	.	and	restored	it	to	its	former	efficiency	.
重组	这	军队	在	这	战争	的	-	.	和	恢复	它	到	它是	以前的	效率	.

在 1819 年战争中重组了军队，并使其恢复了以前的效率。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv]['kweɪkərs] ['emɪnənt] [ɪn][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	the	long	list	of	Quakers	eminent	in	all	walks	of	life	,
在	这	长的	列表	的	贵格会教徒	杰出	在	全部	散步	的	生活	,

在各行各业杰出的贵格会教徒名单中，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [bʌt; bət] ['elsˌwer] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [dʒɑ:n] [braɪt] ,

not	only	in	Pennsylvania	but	elsewhere	,	are	to	be	found	John	Bright	,
不是	仅有的	在	宾夕法尼亚州	但	别处	,	是	到	是	成立	约翰	明亮的	,

约翰·布莱特的名字不仅在宾夕法尼亚州流传，在其他地方也能找到。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['lɪbərti] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [kə'rɪr] [ɪn]

a	lover	of	peace	and	human	liberty	through	a	long	and	eminent	career	in
一个	情人	的	和平	和	人类	自由	通过	一个	长的	和	杰出	职业	在

['brɪtɪʃ] ['pɑːlətɪks] ;

British	politics	;
英国	政治	;

他热爱和平与人类自由，在英国政坛有着漫长而卓越的职业生涯；

[dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɑːrmɚz] ['letərz] [soʊ] ['sɪgnəli]

John	Dickinson	of	Philadelphia	,	who	wrote	the	famous	Farmer's	Letters	so	signally
约翰	迪金森	的	费城	,	WHO	写道	这	著名的	农民的	信件	所以	发出信号

['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

useful	in	the	American	Revolution	;
有用	在	这	美国人	革命	;

来自费城的约翰·迪金森，他撰写了著名的《农民书信集》，这封信对美国革命起到了非常重要的作用；

['hwitiə] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊət] ,

Whittier	,	the	American	poet	,
惠提尔	,	这	美国人	诗人	,

美国诗人惠蒂埃

[ə; eɪ] ['kweɪkər] [bɔːrn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm]['pjʊrɪtənɪzəm] [wen]

a	Quaker	born	in	Massachusetts	of	a	family	converted	from	Puritanism	when
一个	贵格会	出生	在	马萨诸塞州	的	一个	家庭	转换	从	清教主义	什么时候

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn'veɪdɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

the	Quakers	invaded	Boston	in	the	seventeenth	century	;
这	贵格会教徒	入侵	波士顿	在	这	第十七	世纪	;

一位出生于马萨诸塞州的贵格会教徒，他的家族在十七世纪贵格会教徒入侵波士顿时从清教徒皈依了贵格会；

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [west] , [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['kweɪkər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] , [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]

and	Benjamin	West	,	a	Pennsylvania	Quaker	of	colonial	times	,	an	artist	of
和	本杰明	西方	,	一个	宾夕法尼亚州	贵格会	的	殖民	时代	,	一个	艺术家	的

['pɜːrmənənt] ['emɪnəns] ,

permanent	eminence	,
永恒的	卓越	,

还有本杰明·韦斯特，一位殖民时期的宾夕法尼亚州贵格会教徒，一位享有盛誉的艺术家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ɪts] ['prezɪdənt] [ɪn]

one	of	the	founders	of	the	Royal	Academy	in	England	and	its	president	in
一	的	这	创始人	的	这	皇家	学院	在	英格兰	和	它是	总统	在

[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] .

succession	to	Sir	Joshua	Reynolds	.
演替	到	先生	约书亚	雷诺兹	.

他是英国皇家艺术学院的创始人之一，并接替约书亚·雷诺兹爵士担任院长。

[wer'evər] ['kweɪkərs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] ['sɪtəznz] .

Wherever	Quakers	are	found	they	are	the	useful	and	steady	citizens	.
无论	贵格会教徒	是	成立	他们	是	这	有用	和	稳定的	公民	.

无论在何处发现贵格会教徒，他们都是有用且稳重的公民。

[ðer; ðər] ['emɪnəns] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbərz] .

Their	eminence	seems	out	of	all	proportion	to	their	comparatively	small	numbers	.
他们的	卓越	似乎	出去	的	全部	部分	到	他们的	比较	小的	数字	.

他们的声望似乎与他们相对较少的人数完全不成比例。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [waɪ] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

It	has	often	been	asked	why	this	height	of	attainment	should	occur	among	a
它	有	经常	到过	问	为什么	这	高度	的	素养	应该	发生	之中	一个

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] .

people	of	such	narrow	religious	discipline	.
人们	的	这样的	狭窄的	宗教	纪律	.

人们常常问，为什么在宗教戒律如此狭隘的民族中会出现如此高的成就。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði]['kweɪkərs] ['riːəli] ['nærəʊ] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['eni] [mɔːr] ['nærəʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

But	were	the	Quakers	really	narrow	,	or	were	they	any	more	narrow	than	other
但	是	这	贵格会教徒	真的	狭窄的	,	或者	是	他们	任何	更多的	狭窄的	比	其他

['rɪgərəsli] [self] - ['dɪsəplɪnd] ['piːp(ə)l] :

rigorously	self	-	disciplined	people	:
严格地	自己	-	纪律严明的	人们	:

但贵格会教徒真的思想狭隘吗？或者说，他们比其他严格自律的人更狭隘吗？

['spɑːrtənz] , [p'jʊərɪtənz] , ['soʊldʒərz] [huːz] ['dɪsəplɪn] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [rɪ'zʌlts] ?

Spartans	,	Puritans	,	soldiers	whose	discipline	enables	them	to	achieve	great	results	?
斯巴达人	,	清教徒	,	士兵	谁	纪律	启用	他们	到	达到	伟大的	结果	?

斯巴达人、清教徒、那些纪律严明、以取得伟大战绩为特征的士兵?

[ɔːl] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪn][wʌn] [sens] ['nærəʊ] .

All	discipline	is	in	one	sense	narrow	.
全部	纪律	是	在	一	感觉	狭窄的	.

从某种意义上说，所有学科都是狭隘的。

['kweɪkər] ['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] ['prɑːbəbli] [kən'sɜːrv] ['ment(ə)l]['enərdʒi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Quaker	quietude	and	retirement	probably	conserved	mental	energy	instead	of
贵格会	寂静	和	退休	大概	已保存	精神的	活力	反而	的

['disipeitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

dissipating	it	.
消散	它	.

贵格会教徒的静默和隐居生活可能保存了他们的精神能量，而不是消耗了它。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [friː]

In	an	age	of	superstition	and	irrational	religion	,	their	minds	were	free
在	一个	年龄	的	迷信	和	非理性	宗教	,	他们的	思想	是	自由的

[ænd; ənd] [ˌʌn'hæmpərd] ,

and	unhampered	,
和	不受阻碍	,

在迷信和非理性宗教盛行的时代，他们的思想自由不受束缚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['ræʃ(ə)nəl][toʊn][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] [ðæt] [ɪneɪbld] ['saɪəns]

and	it	was	the	dominant	rational	tone	of	their	thought	that	enabled	science
和	它	曾是	这	主导的	合理的	语气	的	他们的	想法	那	已启用	科学

[tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

to	flourish	in	Pennsylvania	.
到	繁荣	在	宾夕法尼亚州	.

正是他们思想中占主导地位的理性基调，使得科学在宾夕法尼亚州蓬勃发展。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

The	Troubles	Of	Penn	And	His	Sons
这	麻烦	的	宾夕法尼亚	和	他的	儿子们

潘恩及其子嗣的困境

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] ['pɛnz] ['hoʊli] [ɪk'sperɪmənt] [kept] [ɑːn] ['pruːviŋ] [ɪt'self] ['oʊvər]

The	material	prosperity	of	Penn's	Holy	Experiment	kept	on	proving	itself	over
这	材料	繁荣	的	宾夕法尼亚大学的	圣	实验	保留	在	证明	本身	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['evri] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	over	again	every	month	of	the	year	.
和	超过	再次	每一个	月	的	这	年	.

宾夕法尼亚大学“神圣实验”的物质繁荣在每个月都不断得到证明。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

But	meantime	great	events	were	taking	place	in	England	.
但	与此同时	伟大的	活动	是	采取	地方	在	英格兰	.

但与此同时，英国也发生了重大事件。

[ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['pɛnz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

The	period	of	fifteen	years	from	Penn's	return	to	England	in	1684	,
这	时期	的	十五	年	从	宾夕法尼亚大学的	返回	到	英格兰	在	-	,

从宾于1684年返回英国开始的十五年间，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv] - ,

until	his	return	to	Pennsylvania	at	the	close	of	the	year	of	1699	,
直到	他的	返回	到	宾夕法尼亚州	在	这	关闭	的	这	年	的	-	,

直到1699年底他返回宾夕法尼亚州为止。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

was	an	eventful	time	in	English	history	.
曾是	一个	多事	时间	在	英语	历史	.

这是英国历史上一个多事之秋的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'praɪətər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,

It	was	long	for	a	proprietor	to	be	away	from	his	province	,
它	曾是	长的	为了	一个	业主	到	是	离开	从	他的	省	,

业主离开家乡的时间太长了。

[ænd; ənd] [pen] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['betər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðoʊz]

and	Penn	would	have	left	a	better	reputation	if	he	had	passed	those
和	宾夕法尼亚	会	有	左边	一个	更好的	名声	如果	他	有	通过了	那些

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] ,

fifteen	years	in	his	colony	,
十五	年	在	他的	殖民地	,

如果佩恩在那十五年里都待在殖民地，他会留下更好的声誉。

[fɔːr; fər][ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv]

for	in	England	during	that	period	he	took	what	most	Americans	believe	to	have
为了	在	英格兰	期间	那	时期	他	采取	什么	最多	美国人	相信	到	有

[bɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

been	the	wrong	side	in	the	Revolution	of	1688	.
到过	这	错误的	边	在	这	革命	的	-	.

因为在那段时期，他在英国站在了大多数美国人认为在1688年革命中错误的一边。

[pen] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [taɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː][ænd; ənd]

Penn	was	closely	tied	by	both	interest	and	friendship	to	Charles	II	and
宾夕法尼亚	曾是	密切	系	经过	两个都	兴趣	和	友谊	到	查尔斯	二	和

[ðə; ðɪ] ['stjʊt] ['fæməli] .

the	Stuart	family	.
这	斯图尔特	家庭	.

佩恩与查理二世和斯图亚特家族有着密切的利益和友谊。

[wen] [tʃɑːrlz] [iː] [daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

When	Charles	II	died	in	1685	and	his	brother	,	the	Duke	of	York	,
什么时候	查尔斯	二	死亡	在	-	和	他的	兄弟	,	这	公爵	的	约克	,

1685年查理二世去世后，他的弟弟约克公爵.....

[ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [æz; əz][dʒeɪmz][iː] , [pen] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

ascended	the	throne	as	James	II	,	Penn	was	equally	bound	to	him	,
上升	这	王座	作为	詹姆斯	二	,	宾夕法尼亚	曾是	同样地	边界	到	他	,

詹姆斯二世登基后，佩恩也同样效忠于他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['pɛnz] [rɪ'li:s]

because	among	other	things	the	Duke	of	York	had	obtained	Penn's	release
因为	之中	其他	事物	这	公爵	的	约克	有	获得	宾夕法尼亚大学的	发布

[ɪn] - [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .

in	1669	from	imprisonment	for	his	religious	opinions	.
在	-	从	监禁	为了	他的	宗教	意见	.

因为约克公爵曾于 1669 年设法让因宗教信仰而被监禁的潘恩获释。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] [baʊnd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɪŋz] [reɪn]

He	became	still	more	bound	when	one	of	the	first	acts	of	the	new	King's	reign
他	成为	仍然	更多的	边界	什么时候	一	的	这	第一的	行为	的	这	新的	国王学院	在位

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd]

was	the	release	of	a	great	number	of	people	who	had	been	imprisoned
曾是	这	发布	的	一个	伟大的	数字	的	人们	WHO	有	到过	被监禁

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	their	religion	,
为了	他们的	宗教	,

新国王登基后的首批举措之一便是释放大量因宗教信仰而被监禁的人，这让他更加坚定了信念。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['kweɪkərs] .

among	them	thirteen	hundred	Quakers	.
之中	他们	十三	百	贵格会教徒	.

其中有1300名贵格会教徒。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

In	addition	to	preaching	to	the	Quakers	and	protecting	them	,
在	添加	到	布道	到	这	贵格会教徒	和	保护	他们	,

除了向贵格会教徒传教和保护他们之外，

[pen] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Penn	used	his	influence	with	James	to	secure	the	return	of	several	political
宾夕法尼亚	用过的	他的	影响	和	詹姆斯	到	安全的	这	返回	的	一些	政治的

[ə'fendəz] [frʌm; frəm]['eksaɪl] .

offenders	from	exile	.
罪犯	从	流亡	.

潘恩利用他对詹姆斯的影响力，确保了几名政治犯从流放地返回英国。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]

His	friendship	with	James	raised	him	,	indeed	,	to	a	position	of	no	little
他的	友谊	和	詹姆斯	提高	他	,	的确	,	到	一个	位置	的	不	小的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [kɔ:rt] .

importance	at	Court	.
重要性	在	法庭	.

他与詹姆斯的友谊确实提升了他在宫廷中的地位，使他获得了相当重要的地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	was	constantly	consulted	by	the	King	,
他	曾是	不断地	咨询	经过	这	国王	,

国王经常向他征询意见。

[ɪn] [hu:z] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:ləsi][hi:; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd] .

in	whose	political	policy	he	gradually	became	more	and	more	involved	.
在	谁	政治的	政策	他	逐步地	成为	更多的	和	更多的	涉及	.

他逐渐越来越多地参与到该领导人的政治政策中。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [suːn] [pɝˈfɛktəd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bəuθ]

James	was	a	Roman	Catholic	and	soon	perfected	his	plans	for	making	both
詹姆斯	曾是	一个	罗马	天主教	和	很快	完善	他的	计划	为了	制作	两个都

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ə; eɪ] ['peɪpl] [əˈpendɪdʒ] [ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] [raɪt]

Church	and	State	a	papal	appendage	and	securing	for	the	Crown	the	right
教会	和	状态	一个	教皇	附属物	和	确保	为了	这	王冠	这	正确的

[tuː; tə] [səˈspend] [ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

to	suspend	acts	of	Parliament	.
到	暂停	行为	的	议会	.

詹姆斯是一名罗马天主教徒，他很快就完善了自己的计划，使教会和国家都成为教皇的附属品，并确保王室有权暂停议会法案。

[pen] [æt; ət][fɜːrst][prəuˈtestid] ,

Penn	at	first	protested	,
宾夕法尼亚	在	第一的	抗议	,

宾夕法尼亚大学最初提出了抗议。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪˈstæblɪʃ]

but	finally	supported	the	King	in	the	belief	that	he	would	in	the	end	establish
但	最后	有	这	国王	在	这	信仰	那	他	会	在	这	结尾	建立

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

但最终还是支持了国王，因为他相信国王最终会建立自由。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] , [haʊˈevər] ,

In	his	earlier	years	,	however	,
在	他的	早些时候	年	,	然而	,

然而，在他早年，

[pen] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pæmflɪts] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['strenjuəsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈspɑːtɪk]

Penn	had	written	pamphlets	arguing	strenuously	against	the	same	sort	of	despotic
宾夕法尼亚	有	书面	小册子	争论	竭尽全力	反对	这	相同的	种类	的	专制

[skiːmz] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ;

schemes	that	James	was	now	undertaking	;
方案	那	詹姆斯	曾是	现在	承诺	;

佩恩曾撰写小册子，强烈反对詹姆斯现在正在推行的这类专制计划；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n]

and	this	contradiction	of	his	former	position	seriously	injured	his	reputation	even
和	这	矛盾	的	他的	以前的	位置	严重地	受伤	他的	名声	甚至

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

among	his	own	people	.
之中	他的	自己的	人们	.

这种与他先前立场相悖的做法，严重损害了他的声誉，甚至在他自己的人民中也是如此。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][dʒeɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə][grænt] ['meni] ['feɪvərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs]

Part	of	the	policy	of	James	was	to	grant	many	favors	to	the	Quakers
部分	的	这	政策	的	詹姆斯	曾是	到	授予	许多	恩惠	到	这	贵格会教徒

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [dɪˈsentɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	to	all	other	dissenting	bodies	in	England	,
和	到	全部	其他	持不同意见	身体	在	英格兰	,

詹姆斯一世的政策之一就是给予贵格会教徒和英国所有其他持不同政见的团体许多恩惠。

[tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['prɪzn] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

to	release	them	from	prison	,	to	give	them	perfect	freedom	of	worship	,
到	发布	他们	从	监狱	,	到	给	他们	完美的	自由	的	崇拜	,

释放他们出狱，给予他们完全的宗教信仰自由。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [test] [lɔːz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] .

and	to	remove	the	test	laws	which	prevented	them	from	holding	office	.
和	到	消除	这	测试	法律	哪个	阻止	他们	从	保持	办公室	.

并废除阻止他们担任公职的考试法。

[hiː; hi] [ðʌs] [hoʊpt] [tuː; tə][ju'naɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɪn] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	thus	hoped	to	unite	them	with	the	Roman	Catholics	in	extirpating	the
他	因此	希望	到	团结	他们	和	这	罗马	天主教徒	在	根除	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['peɪpəsi] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

Church	of	England	and	establishing	the	Papacy	in	its	place	.
教会	的	英格兰	和	建立	这	教皇	在	它是	地方	.

因此，他希望联合他们与罗马天主教徒，彻底铲除英国国教，并建立教皇制度取而代之。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [ænd; ənd] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,

But	the	dissenters	and	nonconformists	,
但	这	异议者	和	非国教徒	,

但是，持不同意见者和不墨守成规者，

[ðoʊ] ['prɑːmɪst] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋz] [si'viəə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][pər'hæps] [naʊ]

though	promised	relief	from	sufferings	severer	than	it	is	possible	perhaps	now
尽管	承诺	宽慰	从	苦难	更严重	比	它	是	可能的	也许	现在

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

to	appreciate	,
到	欣赏	,

虽然承诺能减轻我们现在或许无法体会到的痛苦，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['temptɪŋ] [beɪt] .

refused	almost	to	a	man	this	tempting	bait	.
拒绝	几乎	到	一个	男人	这	诱人的	饵	.

几乎所有人拒绝了这个诱人的诱饵。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kweɪkərs] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Even	the	Quakers	,	who	had	suffered	probably	more	than	the	others	,
甚至	这	贵格会教徒	,	WHO	有	遭受	大概	更多的	比	这	其他的	,

即使是那些可能比其他人遭受更多苦难的贵格会教徒，

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv][ðer; ðər]

rejected	the	offer	with	indignation	and	mourned	the	fatal	mistake	of	their
拒绝	这	提供	和	愤慨	和	哀悼	这	致命的	错误	的	他们的

['liːdər] [pen] .

leader	Penn	.
领导者	宾夕法尼亚	.

他们愤慨地拒绝了这一提议，并为他们的领导人潘恩犯下的致命错误而哀悼。

[ɔːl] ['prɑːtɪstənt] ['ɪŋglənd] [ju'naɪtɪd][ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

All	Protestant	England	united	in	condemning	him	,
全部	新教	英格兰	团结的	在	谴责	他	,

整个信奉新教的英格兰都一致谴责他。

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət]['peɪpɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

accused	him	of	being	a	secret	Papist	and	a	Jesuit	in	disguise	,
被告	他	的	存在	一个	秘密	天主教徒	和	一个	耶稣会	在	伪装	,

指控他其实是秘密天主教徒和伪装的耶稣会士。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ækts][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	believed	him	guilty	of	acts	and	intentions	of	which	he	was
和	相信	他	有罪的	的	行为	和	意图	的	哪个	他	曾是

['prɑːbəbli] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] .

probably	entirely	innocent	.
大概	完全	清白的	.

并认定他犯有他可能完全无辜的行为和意图。

[ðɪs] [ɪk'striːm] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [pen] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [mə'kɔːliz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

This	extreme	feeling	against	Penn	is	reflected	in	Macaulay's	"	History	of	England	,
这	极端	感觉	反对	宾夕法尼亚	是	反映	在	麦考利	"	历史	的	英格兰	,

这种对宾的极端情绪反映在麦考利的《英国史》中，

" [wɪtʃ] ['strɔːŋli] [ɪ'spaʊziz] [ðə; ði] [wɪg] [saɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['vɪvɪd]['peɪdʒɪz] [pen] [ɪz]

"	which	strongly	espouses	the	Whig	side	;	and	in	those	vivid	pages	Penn	is
"	哪个	强烈	拥护者	这	辉格党	边	;	和	在	那些	生动	页面	宾夕法尼亚	是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

“该书强烈拥护辉格党立场；在这些生动的篇章中，宾恩得到了展现，

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'ferli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	very	unfairly	,	as	nothing	less	than	a	scoundrel	.
和	非常	不公平	,	作为	没有什么	较少的	比	一个	恶棍	.

而且非常不公平，他被贬低得简直就是个无赖。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempts] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'sentəz]

In	spite	of	the	attempts	which	James	made	to	secure	his	position	,	the	dissenters
在	尽管如此	的	这	尝试	哪个	詹姆斯	制成	到	安全的	他的	位置	,	这	异议者

,

,
,

尽管詹姆斯竭尽全力巩固自己的地位，但持不同政见者们.....

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

英国国教

[ænd; ənd] ['pɛnz] [oʊn] ['kweɪkərs] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	Penn's	own	Quakers	all	joined	heart	and	soul	in	the	Revolution	of
和	宾夕法尼亚大学的	自己的	贵格会教徒	全部	加入	心	和	灵魂	在	这	革命	的

- ,

1688	,
-	,

宾夕法尼亚大学的贵格会教徒们也全心全意地投身于1688年革命。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [diˈθrəund] [ðə; ði] [kɪŋ] , [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

which	quickly	dethroned	the	King	,	drove	him	from	England	,
哪个	迅速地	被废黜	这	国王	,	驾驶	他	从	英格兰	,

这迅速废黜了国王，并将他驱逐出英格兰。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	placed	the	Prince	of	Orange	on	the	throne	as	William	III	.
和	放置	这	王子	的	橙子	在	这	王座	作为	威廉	三、	.

并拥立奥兰治亲王为威廉三世。

[pen] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɪf] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,

Penn	was	now	for	many	years	in	a	very	unfortunate	,	if	not	dangerous	,
宾夕法尼亚	曾是	现在	为了	许多	年	在	一个	非常	不幸	,	如果	不是	危险的	,

多年来，宾夕法尼亚大学一直处于一种非常不幸，甚至可以说是危险的境地。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [dʒeɪmz] .

position	,	and	was	continually	suspected	of	plotting	to	restore	James	.
位置	,	和	曾是	持续	怀疑	的	绘制	到	恢复	詹姆斯	.

他的地位，并一直被怀疑密谋复辟詹姆斯。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] [ɔːr] [wɜːrs] ,

For	three	years	he	was	in	hiding	to	escape	arrest	or	worse	,
为了	三	年	他	曾是	在	隐藏	到	逃脱	逮捕	或者	更糟	,

他躲藏了三年，以避免被捕或更糟的后果。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɑːrdʒli] [lɔːst][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] .

and	he	largely	lost	the	good	will	and	affection	of	the	Quakers	.
和	他	很大程度上丢失的		这	好的	将要	和	感情	的	这	贵格会教徒	.

他基本上失去了贵格会教徒的好感和爱戴。

['miːntaɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

Meantime	,	since	his	departure	from	Pennsylvania	in	the	summer	of	1684	,
与此同时	,	自从	他的	离开	从	宾夕法尼亚州	在	这	夏天	的	-	,

与此同时，自从他于1684年夏天离开宾夕法尼亚州以来，

[ðæt] ['prɑːvɪns] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [prɑː'sperəti] .

that	province	went	on	increasing	in	population	and	in	pioneer	prosperity	.
那	省	去	在	增加	在	人口	和	在	先锋	繁荣	.

该省人口持续增长，拓荒者们也越来越富裕。

[bʌt; bət] ['pɛnz] ['kwɪtˌrent] [ænd; ənd] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['seɪlz] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [ə'rɪrz]

But	Penn's	quitrents	and	money	from	sales	of	land	were	far	in	arrears
但	宾夕法尼亚大学的	地租	和	钱	从	销售量	的	土地	是	远的	在	欠款

,

,

,

但佩恩的地租和土地出售所得款项都严重拖欠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['kɑːləni]

and	he	had	been	and	still	was	at	great	expense	in	starting	the	colony
和	他	有	到过	和	仍然	曾是	在	伟大的	费用	在	开始	这	殖民地

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌntri] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]

and	in	keeping	up	the	plantation	and	country	seat	he	had	established	on
和	在	保持	向上	这	种植园	和	国家	座位	他	有	已确立的	在

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	Delaware	River	above	Philadelphia	.
这	特拉华州	河	多于	费城	.

他过去和现在都花费了大量资金来建立殖民地，并维持他在费城上游特拉华河畔建立的种植园和乡村庄园。

['trʌb(ə)lsəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dis'pjuːts] ['ɔːlsoʊ] [ə'roʊz] .

Troublesome	political	disputes	also	arose	.
麻烦的	政治的	争议	还	出现	.

此外，还出现了棘手的政治争端。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['membər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

The	Council	of	eighteen	members	which	he	had	authorized	to	act	as
这	理事会	的	十八	成员	哪个	他	有	授权	到	行为	作为

['gʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [nuː] [lɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

governor	in	his	absence	neglected	to	send	the	new	laws	to	him	,
州长	在	他的	缺席	被忽视的	到	发送	这	新的	法律	到	他	,

他授权在他不在时代理总督职务的十八人委员会，却未能将新法律送交他。

[slaitid] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [lɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ]

slighted	his	letters	,	and	published	laws	in	their	own	name	without	mentioning
轻视	他的	信件	,	和	已发布	法律	在	他们的	自己的	姓名	没有	提及

[hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] .

him	or	the	King	.
他	或者	这	国王	.

他们轻视他的信件，并以自己的名义颁布法律，却不提及他或国王。

[ðiːz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

These	irregularities	were	much	exaggerated	by	enemies	of	the	Quakers	in	England	.
这些	违规行为	是	很多	夸张的	经过	敌人	的	这	贵格会教徒	在	英格兰	.

英国贵格会教徒的敌人大大夸大了这些违规行为。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ]

The	Council	was	not	a	popular	body	and	was	frequently	at	odds	with
这	理事会	曾是	不是	一个	受欢迎的	身体	和	曾是	频繁地	在	赔率	和

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	Assembly	.
这	集会	.

委员会并不受民众欢迎，并且经常与议会发生冲突。

[pen] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [faɪv] [kə'mɪʃənəz]

Penn	thought	he	could	improve	the	government	by	appointing	five	commissioners
宾夕法尼亚	想法	他	可以	提升	这	政府	经过	任命	五	专员

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['gʌvərnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] .

to	act	as	governor	instead	of	the	whole	Council	.
到	行为	作为	州长	反而	的	这	所有的	理事会	.

佩恩认为，任命五名专员担任总督，而不是由整个议会来行使权力，这样就能改善政府运作。

['tɔməs] [lɔɪd] ,

Thomas	Lloyd	,
托马斯	劳埃德	,

托马斯·劳埃德

[æn; ən] ['eksələnt] ['kweɪkər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

an	excellent	Quaker	who	had	been	President	of	the	Council	and	who	had
一个	出色的	贵格会	WHO	有	到过	总统	的	这	理事会	和	WHO	有

[dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] ,

done	much	to	allay	hard	feeling	,
完毕	很多	到	巷	难的	感觉	,

一位优秀的贵格会教徒，曾任理事会主席，为消除彼此间的敌意做出了巨大贡献。

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] .

was	fortunately	the	president	of	these	commissioners	.
曾是	幸运的是	这	总统	的	这些	专员	.

幸运的是，他是这些委员会的主席。

[pen] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

Penn	instructed	them	to	act	as	if	he	himself	were	present	,
宾夕法尼亚	指示	他们	到	行为	作为	如果	他	他自己	是	展示	,

潘恩指示他们要装作他本人在场的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]

and	at	the	next	meeting	of	the	Assembly	to	annul	all	the	laws	and
和	在	这	下一个	会议	的	这	集会	到	废止	全部	这	法律	和

[ˌriːɪ'nækt]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] ['prɑːpər] .

reenact	only	such	as	seemed	proper	.
重演	仅有的	这样的	作为	似乎	恰当的	.

在下次议会会议上，废除所有法律，只重新制定那些他认为合适的法律。

[ðɪs] [kɔːrs] [ri'maindz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsəluːtɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ,

This	course	reminds	us	of	the	absolutism	of	his	friend	,	King	James	,	and	,
这	课程	提醒	我们	的	这	绝对主义	的	他的	朋友	,	国王	詹姆斯	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

这门课程让我们想起他的朋友詹姆斯国王的专制主义，而且，的确如此。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] (-) [ɪz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪgətɪd]

the	date	of	these	instructions	(	1686	)	is	that	when	his	intimacy	with	that	bigoted
这	日期	的	这些	指示	(	-	)	是	那	什么时候	他的	亲密关系	和	那	偏执的

['mɑːnərk] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

monarch	reached	its	highest	point	.
君主	达到	它是	最高	观点	.

这些指示的日期（1686 年）正是他与那位偏执君主关系最为密切的时期。

['pɛnz] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

Penn's	theory	of	his	power	was	that	the	frame	or	constitution	of
宾夕法尼亚大学的	理论	的	他的	力量	曾是	那	这	框架	或者	宪法	的

['gʌvərnmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ;

government	he	had	given	the	province	was	a	contract	;
政府	他	有	给定	这	省	曾是	一个	合同	;

宾的权力理论是，他赋予该省的政府框架或宪法是一种契约；

[ðæt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sembli] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [prə'vɪʒnz] ,

that	,	the	Council	and	Assembly	having	violated	some	of	its	provisions	,
那	,	这	理事会	和	集会	拥有	违反	一些	的	它是	条款	,

鉴于理事会和大会违反了其部分规定，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌld] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] ['gʌvərn]

it	was	annulled	and	he	was	free	,	at	least	for	a	time	,	to	govern
它	曾是	无效	和	他	曾是	自由的	,	在	至少	为了	一个	时间	,	到	治理

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as	he	pleased	.
作为	他	高兴	.

该法令被废除，他至少在一段时间内可以随心所欲地进行统治。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənəz] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Fortunately	his	commissioners	never	attempted	to	carry	out	these	instructions	.
幸运的是	他的	专员	绝不	尝试过	到	携带	出去	这些	指示	.

幸运的是，他的专员们从未试图执行这些指示。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf]

There	would	have	been	a	rebellion	and	some	very	unpleasant	history	if
那里	会	有	到过	一个	叛乱	和	一些	非常	令人不快的	历史	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l]['despətɪzəm][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

they	had	undertaken	to	enforce	such	oriental	despotism	in	Pennsylvania	.
他们	有	已	到	执行	这样的	东方	专制主义	在	宾夕法尼亚州	.

如果他们真的在宾夕法尼亚州推行这种东方专制统治，那将会引发叛乱，并留下非常不愉快的历史。

[ðə; ði] [faɪv] [kə'mɪʃənəz] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [lɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

The	five	commissioners	with	Thomas	Lloyd	at	their	head	seem	to	have
这	五	专员	和	托马斯	劳埃德	在	他们的	头	似乎	到	有

['gʌvənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəsli] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsɪdənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrm][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz]

governed	without	seriously	troublesome	incidents	for	the	short	term	of	two	years
受统治	没有	严重地	麻烦的	事件	为了	这	短的	学期	的	二	年

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] .

during	which	they	were	in	power	.
期间	哪个	他们	是	在	力量	.

以托马斯·劳埃德为首的五位专员在执政的短短两年内，似乎治理得井井有条，没有发生任何严重的麻烦事件。

[bʌt; bət][ɪn] - ['tɔməs] [lɔɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] ,

But	in	1687	Thomas	Lloyd	,	becoming	weary	of	directing	them	,
但	在	-	托马斯	劳埃德	,	成为	厌倦	的	导演	他们	,

但到了1687年，托马斯·劳埃德厌倦了指挥他们，

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [pen] [tuː; tə]

asked	to	be	relieved	and	is	supposed	to	have	advised	Penn	to
问	到	是	松了口气	和	是	据称	到	有	建议	宾夕法尼亚	到

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] .

appoint	a	single	executive	instead	of	commissioners	.
委	一个	单身的	管理人员	反而	的	专员	.

他要求解除职务，据说还建议宾夕法尼亚大学任命一位行政长官而不是多个委员。

[pen] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈblæˌkwɛl] , [ˈfɔːrmərli] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈkrɑːmwɪlz]

Penn	**accordingly**	**appointed**	**Captain**	**John**	**Blackwell**	**,**	**formerly**	**an**	**officer**	**in**	**Cromwell's**
宾夕法尼亚	因此	任命	队长	约翰	布莱克威尔	,	以前	一个	官	在	克伦威尔的

[ˈɑːrmi] .

army	**.**
军队	.

因此，佩恩任命了约翰·布莱克威尔上尉，他曾是克伦威尔军队的一名军官。

[ˈblæˌkwɛl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] " [greɪv] , [ˈsoʊbər] , [waɪz] [mæn] ,

Blackwell	**was**	**not**	**a**	**Quaker**	**but**	**a**	**"**	**grave**	**,**	**sober**	**,**	**wise**	**man**	**,**
布莱克威尔	曾是	不是	一个	贵格会	但	一个	"	严重	,	清醒	,	明智的	男人	,

布莱克威尔不是贵格会教徒，而是一位“严肃、冷静、睿智的人”。

" [æz; əz] [pen] [roʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

"	**as**	**Penn**	**wrote**	**to**	**a**	**friend**	**,**
"	作为	宾夕法尼亚	写道	到	一个	朋友	,

正如佩恩写给朋友的信中所说：

[huː] [wʊd] " [ber] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˈfækʃ(ə)n] .

who	**would**	**"**	**bear**	**down**	**with**	**a**	**visible**	**authority**	**vice**	**and**	**faction**	**.**
WHO	会	"	熊	向下	和	一个	可见的	权威	副	和	派	.

谁会“以明显的权威镇压恶习和派系”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪgərəsli] [tʃek] [ɔːl] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	**It**	**was**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**vigorously**	**check**	**all**	**irregularities**	**and**	**bring**
"	它	曾是	希望	那	他	会	大力	查看	全部	违规行为	和	带来

[pen] [ˈbetər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈkwɪtˌrent] [ænd; ənd] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [lænd] .

Penn	**better**	**returns**	**from**	**quitrents**	**and**	**sales**	**of**	**land**	**.**
宾夕法尼亚	更好的	返回	从	地租	和	销售量	的	土地	.

人们希望他能严格审查所有违规行为，并为宾带来更好的土地租金和土地销售回报。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ˈgʌvərnər] [ˈklæʃt] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsembli] ,

But	**this**	**new**	**governor**	**clashed**	**almost**	**at**	**once**	**with**	**the**	**Assembly**	**,**
但	这	新的	州长	冲突	几乎	在	一次	和	这	集会	,

但这位新州长几乎立刻就与议会发生了冲突。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pæs] [ə; eɪ] [məˈlɪʃə] [lɔː] ,

tried	**to**	**make**	**them**	**pass**	**a**	**militia**	**law**	**,**
尝试	到	制作	他们	经过	一个	民兵	法律	,

试图让他们通过一项民兵法，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsɪz] [treɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] [wʌz; wəz] [ɪˈliːg(ə)l] , [ˈpəːsikjuːtid]

suggested	**that**	**the**	**province's**	**trade**	**to**	**foreign**	**countries**	**was**	**illegal**	**,**	**persecuted**
建议	那	这	省的	贸易	到	外国的	国家	曾是	非法的	,	受迫害

[ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsembli] ,

and	**arrested**	**members**	**of**	**the**	**Assembly**	**,**
和	被捕	成员	的	这	集会	,

暗示该省与外国的贸易是非法的，并对省议会成员进行迫害和逮捕。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [nuː] [lɔːz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

refused	**to**	**submit**	**new**	**laws**	**to**	**it**	**,**
拒绝	到	提交	新的	法律	到	它	,

拒绝向其提交新法律，

[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [lɔːz]

and	**irritated**	**the**	**people**	**by**	**suggesting**	**the**	**invalidity**	**of**	**their**	**favorite**	**laws**
和	受刺激	这	人们	经过	建议	这	无效	的	他们的	最喜欢的	法律

.

.
.

他暗示民众喜爱的法律无效，这激怒了民众。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ə'sembli] [wɪð'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɔːr] [hɪm; ɪm]

The	Quaker	Assembly	withstood	and	resisted	him	until	they	wore	him
这	贵格会	集会	经受住了考验	和	抵抗	他	直到	他们	穿着	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

贵格会教徒们坚持抵抗他，直到把他彻底击败。

['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [æt; ət] ['pɛnz] [rɪ'kwest] [ɔːr] ,

After	a	year	and	one	month	in	office	he	resigned	at	Penn's	request	or	,
后	一个	年	和	一	月	在	办公室	他	辞职	在	宾夕法尼亚大学的	要求	或者	,

在任一年零一个月后，他应佩恩的要求辞职，或者说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] .

according	to	some	accounts	,	at	his	own	request	.
根据	到	一些	账户	,	在	他的	自己的	要求	.

据一些说法，是应他本人的要求。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

At	any	rate	,	he	expressed	himself	as	delighted	to	be	relieved	.
在	任何	速度	,	他	表达	他自己	作为	高兴极了	到	是	松了口气	.

总之，他表示很高兴能够摆脱困境。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ['soʊldʒər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['kweɪkər]

As	a	Puritan	soldier	he	found	himself	no	match	for	a	peaceable	Quaker
作为	一个	清教徒	士兵	他	成立	他自己	不	匹配	为了	一个	和平的	贵格会

[ə'sembli] .

Assembly	.
集会	.

作为一名清教徒士兵，他发现自己根本无法与爱好和平的贵格会教徒相抗衡。

[pen] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [lɔɪd] [æz; əz] [ɪts] ['prezɪdənt] .

Penn	again	made	the	Council	the	executive	with	Thomas	Lloyd	as	its	President	.
宾夕法尼亚	再次	制成	这	理事会	这	管理人员	和	托马斯	劳埃德	作为	它是	总统	.

宾再次将理事会设为执行机构，托马斯·劳埃德担任理事会主席。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] .

But	to	the	old	causes	of	unrest	a	new	one	was	now	added	.
但	到	这	老的	原因	的	动荡	一个	新的	一	曾是	现在	额外	.

但是，除了原有的动乱原因之外，现在又增加了一个新的动乱原因。

[wʌn] [dʒɔːrdʒ] [kiːθ] , [ə; eɪ] ['kweɪkər] ,

One	George	Keith	,	a	Quaker	,
一	乔治	基思	,	一个	贵格会	,

一位名叫乔治·基思的贵格会教徒

[tɜːrnd] ['herətɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['kweɪkərs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

turned	heretic	and	carried	a	number	of	Pennsylvania	Quakers	over	to	the
转向	异教徒	和	携带	一个	数字	的	宾夕法尼亚州	贵格会教徒	超过	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

他转而信奉异端邪说，并将许多宾夕法尼亚州的贵格会教徒带入了英国国教。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['skænd(ə)l] .

thereby	causing	great	scandal	.
从而	导致	伟大的	丑闻	.

从而引发了巨大的丑闻。

[ðə; ði] " ['loʊər] ['kauntiz] " [ɔːr] ['teritəriz] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [wʌz; wəz]

The	"	Lower	Counties	"	or	Territories	,	as	the	present	State	of	Delaware	was
这	"	降低	县	"	或者	领土	,	作为	这	展示	状态	的	特拉华州	曾是

[ðen] [kɔːld] ,

then	called	,
然后	称为	,

当时的特拉华州被称为“下郡”或“领地”。

[bɪ'keɪm] ['mjuːtənəs] , [wɪð'druː] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd]

became	mutinous	,	withdrew	their	representatives	from	the	Council	,	and	made
成为	叛逆的	,	退出	他们的	代表	从	这	理事会	,	和	制成

['wɪljəm] ['mɑːrkəm] [ðer; ðər] ['gʌvərnər] .

William	Markham	their	Governor	.
威廉	马卡姆	他们的	州长	.

他们发动叛乱，撤回了他们在议会中的代表，并拥立威廉·马克姆为总督。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] ['oʊvər] ['blæˌkwɛl] ,

This	action	together	with	the	Keithian	controversy	,	the	disturbances	over	Blackwell	,
这	行动	一起	和	这	-	争议	,	这	干扰	超过	布莱克威尔	,

这一事件，连同基思争议、布莱克威尔骚乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [pen] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd]

and	the	clamors	of	Church	of	England	people	that	Penn	was	absent	and
和	这	喧闹声	的	教会	的	英格兰	人们	那	宾夕法尼亚	曾是	缺席的	和

[niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,

neglecting	his	province	,
疏忽	他的	省	,

英国国教信徒们纷纷指责潘恩缺席并疏忽了他的教区，

[ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['mɪlətəri] [dɪ'fens] ,

that	the	Quakers	would	make	no	military	defense	,
那	这	贵格会教徒	会	制作	不	军队	防御	,

贵格会教徒不会进行任何军事防御。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fræns] ,

and	that	the	province	might	at	any	time	fall	into	the	hands	of	France	,
和	那	这	省	可能	在	任何	时间	落下	进入	这	双手	的	法国	,

而且该省随时可能落入法国之手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贵格会殖民地(The Quaker Colonies)
第3/7页

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
came **to** **the** **ears** **of** **King** **William** **,**
来了 到 这 耳朵 的 国王 威廉 ,

传到了威廉国王耳中。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪl] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [pen] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
who **was** **already** **ill** **disposed** **toward** **Penn** **and** **distrusted** **him** **as** **a**
WHO 曾是 已经 患病的 处置 朝向 宾夕法尼亚 和 不信任 他 作为 一个
['dʒækəbaɪt] .
Jacobite **.**
詹姆斯党 .

他原本就对潘恩抱有敌意，并且不信任他，因为他是詹姆斯党人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt][tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] .
It **seemed** **hardly** **advisable** **to** **allow** **a** **Jacobite** **to** **rule** **a** **British** **colony** **.**
它 似乎 几乎 建议 到 允许 一个 詹姆斯党 到 规则 一个 英国 殖民地 .

允许一位詹姆斯党人统治英国殖民地，这似乎绝非明智之举。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər] [sə'spendɪd] ['pɛnz] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [pleɪst]
Accordingly **a** **royal** **order** **suspended** **Penn's** **governmental** **authority** **and** **placed**
因此 一个 皇家 命令 暂停 宾夕法尼亚大学的 政府 权威 和 放置
[ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['ʌndər] ['bendʒəmɪn] ['fletʃər] ,
the **province** **under** **Benjamin** **Fletcher** **,**
这 省 在下面 本杰明 弗莱彻 ,

因此，一项皇家法令暂停了佩恩的政府权力，并将该省置于本杰明·弗莱彻的统治之下。

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Governor **of** **New** **York** **.**
州长 的 新的 约克 .

纽约州州长。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['fæʃ(ə)n] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['æneks][ðə; ði] ['prɑːvɪns]
He **undertook** **to** **rule** **in** **dictatorial** **fashion** **,** **threatening** **to** **annex** **the** **province**
他 承担 到 规则 在 独裁的 时尚 , 威胁 到 附件 这 省
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
to **New** **York** **,**
到 新的 约克 ,

他决定实行独裁统治，并威胁要将该省并入纽约。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **as** **a** **consequence** **the** **Assembly** **had** **plenty** **of** **trouble** **with** **him** **.**
和 作为 一个 结果 这 集会 有 很多 的 麻烦 和 他 .

因此，议会和他之间出现了许多麻烦。

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , - , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pen] ,
But **two** **years** **later** **,** **1694** **,** **the** **province** **was** **returned** **to** **Penn** **,**
但 二 年 之后 , - , 这 省 曾是 返回 到 宾夕法尼亚 ,

但两年后，即1694年，该省归还给了佩恩。

[huː] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['gʌvərnər] ['wɪljəm] ['mɑːrkəm] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [luː'tenənt]
who **now** **appointed** **as** **Governor** **William** **Markham** **,** **who** **had** **served** **as** **lieutenant**
WHO 现在 任命 作为 州长 威廉 马卡姆 , WHO 有 服务 作为 中尉
- ['gʌvərnər] ['ʌndər] ['fletʃər] .
- **governor** **under** **Fletcher** **.**
- 州长 在下面 弗莱彻 .

现任州长威廉·马克姆 (William Markham) 曾担任弗莱彻 (Fletcher) 的副州长。

['mɑːrkəm] [prə'siːdid] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][tuː; tə]

Markham	**proceeded**	**to**	**be**	**high**	**-**	**handed**	**with**	**the**	**Assembly**	**and**	**to**
马卡姆	继续	到	是	高的	-	递交	和	这	集会	和	到

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['fletʃər] .

administer	**the**	**government**	**in**	**the**	**imperialistic**	**style**	**of**	**Fletcher**	**.**
管理	这	政府	在	这	帝国主义	风格	的	弗莱彻	.

马克姆开始对议会采取专横跋扈的态度，并以弗莱彻的帝国主义方式管理政府。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sembli] [suːn] [teimd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] - ['æktʃuəli] ['wɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	**the**	**Assembly**	**soon**	**tamed**	**him**	**and**	**in**	**1696**	**actually**	**worried**	**out**	**of**	**him**
但	这	集会	很快	驯服	他	和	在	-	实际上	担心	出去	的	他

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

a	**new**	**constitution**	**,**
一个	新的	宪法	,

但议会很快就驯服了他，并在1696年迫使他制定了一部新宪法。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] ['mɑːrkəmz] [freɪm] , [pruːvd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

which	**became**	**known**	**as**	**Markham's**	**Frame**	**,**	**proved**	**much**	**more**	**popular**	**than**	**the**	**one**
哪个	成为	已知	作为	马克姆的	框架	,	已证实	很多	更多的	受欢迎的	比	这	一

[pen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

Penn	**had**	**given**	**,**
宾夕法尼亚	有	给定	,

后来被称为马卡姆画框的这幅画框，比宾恩捐赠的那幅更受欢迎。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'sembli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊər] .

and	**allowed**	**the**	**Assembly**	**much**	**more**	**power**	**.**
和	允许	这	集会	很多	更多的	力量	.

并赋予了议会更大的权力。

['mɑːrkəm] [hæd; həd][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pen] ['nevər]

Markham	**had**	**no**	**conceivable**	**right**	**to**	**assent**	**to**	**it**	**and**	**Penn**	**never**
马卡姆	有	不	可以想象的	正确的	到	同意	到	它	和	宾夕法尼亚	绝不

[ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

agreed	**to**	**it**	**;**
同意	到	它	;

马克汉姆根本没有权利同意，而佩恩也从未同意过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪvd] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [pen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**it**	**was**	**lived**	**under**	**for**	**the**	**next**	**four**	**years**	**until**	**Penn**	**returned**	**to**	**the**
但	它	曾是	居住地	在下面	为了	这	下一个	四	年	直到	宾夕法尼亚	返回	到	这

['prɑːvɪns] .

province	**.**
省	.

但在接下来的四年里，人们一直生活在这种阴影下，直到佩恩返回该省。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [ə'poʊnənts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['vælɪd] ,

While	**it**	**naturally**	**had**	**opponents**	**,**	**it**	**was**	**largely**	**regarded**	**as**	**entirely**	**valid**	**,**
尽管	它	自然	有	对手	,	它	曾是	很大程度上	认为	作为	完全	有效的	,

虽然它自然也存在反对者，但总体而言，它被认为是完全合理的。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [ʌn'tɪl] [pen]

and	**apparently**	**with**	**the**	**understanding**	**that**	**it**	**was**	**to**	**last**	**until**	**Penn**
和	显然	和	这	理解	那	它	曾是	到	最后的	直到	宾夕法尼亚

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

objected	**to**	**it**	**.**
反对	到	它	.

显然，双方的共识是，这种做法会一直持续到宾夕法尼亚大学提出反对为止。

[pen] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər]

Penn	had	always	been	longing	to	return	to	Pennsylvania	and	live	there
宾夕法尼亚	有	总是	到过	渴望	到	返回	到	宾夕法尼亚州	和	居住	那里

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

for	the	rest	of	his	life	;
为了	这	休息	的	他的	生活	;

佩恩一直渴望回到宾夕法尼亚州，在那里度过余生；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪts]

but	the	terrible	times	of	the	Revolution	of	1688	in	England	and	its
但	这	糟糕的	时代	的	这	革命	的	-	在	英格兰	和	它是

['kɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

consequences	had	held	him	back	.
结果	有	握住	他	后退	.

但1688年英国革命的可怕时期及其后果阻碍了他。

[ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] .

Those	difficulties	had	now	passed	.
那些	困难	有	现在	通过了	.

那些困难现在已经过去了。

[mɔːr'oʊvər] , ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [friː] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

Moreover	,	William	III	had	established	free	government	and	religious	liberty	.
而且	,	威廉	三、	有	已确立的	自由的	政府	和	宗教	自由	.

此外，威廉三世还建立了自由政府和宗教自由。

[noʊ] [mɔːr] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['pɛnz] [oʊld] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]

No	more	Quakers	were	imprisoned	and	Penn's	old	occupation	of	securing
不	更多的	贵格会教徒	是	被监禁	和	宾夕法尼亚大学的	老的	职业	的	确保

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

their	protection	and	release	was	gone	.
他们的	保护	和	发布	曾是	已消失	.

不再有贵格会教徒被监禁，宾夕法尼亚大学过去保障他们安全和释放的工作也随之结束了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ,

In	the	autumn	of	1699	he	sailed	for	Pennsylvania	with	his	family	and	,
在	这	秋天	的	-	他	航行	为了	宾夕法尼亚州	和	他的	家庭	和	,

1699年秋天，他带着家人乘船前往宾夕法尼亚州，

[ə'raɪvɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [θriː] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] , [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .

arriving	after	a	tedious	three	months	'	voyage	,	was	well	received	.
抵达	后	一个	乏味	三	几个月	-	航程	,	曾是	出色地	已收到	.

经过三个月漫长而艰辛的航行，抵达目的地后受到了热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skreɪps] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

His	political	scrapes	and	mistakes	in	England	seemed	to	be	buried	in	the	past	.
他的	政治的	刮伤	和	错误	在	英格兰	似乎	到	是	埋葬	在	这	过去的	.

他在英国的政治风波和失误似乎都已成为过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [laɪf] [ə'gen] , ['trævlɪŋ] ['æktɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	was	soon	at	his	old	enjoyable	life	again	,	traveling	actively	about	the
他	曾是	很快	在	他的	老的	令人愉悦	生活	再次	,	旅行	积极	关于	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他很快又恢复了以前快乐的生活，活跃地周游全国。

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] ,

preaching	**to**	**the**	**Quakers**	**,**	**and**	**enlarging**	**and**	**beautifying**	**his**	**country**	**seat**	**,**
布道	到	这	贵格会教徒	,	和	扩大	和	美化	他的	国家	座位	,

['pɛnzˌbɛri] , [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

Pennsbury	**,**	**on**	**the**	**Delaware**	**,**
彭斯伯里	,	在	这	特拉华州	,

他向贵格会教徒布道，并扩建和美化了他在特拉华河畔的乡间别墅彭斯伯里。

['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

twenty	**miles**	**above**	**Philadelphia**	**.**
二十	英里	多于	费城	.

费城上方二十英里处。

[æz; əz] [roʊdz] [ænd; ənd] [treɪlz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][bæd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævld] [tuː; tə][ænd; ənd]

As	**roads**	**and**	**trails**	**were**	**few**	**and**	**bad**	**he**	**usually**	**traveled**	**to**	**and**
作为	道路	和	小径	是	很少	和	坏的	他	通常	旅行	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rəud] [baɪ][sɪks]['ɔːzmən, 'əu-][ænd; ənd] [wɪtʃ]

from	**the**	**town**	**in**	**a**	**barge**	**which**	**was**	**rowed**	**by**	**six**	**oarsmen**	**and**	**which**
从	这	镇	在	一个	驳船	哪个	曾是	划船	经过	六	划桨手	和	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

seemed	**to**	**give**	**him**	**great**	**pride**	**and**	**pleasure**	**.**
似乎	到	给	他	伟大的	自豪	和	乐趣	.

由于道路和小径很少而且路况很差，他通常乘坐由六名桨手划桨的驳船往返于城镇，这似乎给他带来了极大的自豪和快乐。

[tuː] ['hæpi] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pen] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

Two	**happy**	**years**	**passed**	**away**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**during**	**which**	**Penn**	**seems**	**to**	**have**
二	快乐的	年	通过了	离开	在	这	方式	,	期间	哪个	宾夕法尼亚	似乎	到	有

['setld] ,

settled	**,**
定居	,

就这样，两年快乐的时光过去了，佩恩似乎也安定了下来。

[nɑːt] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

not	**however**	**without**	**difficulty**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**business**	**with**	**his**	**people**	**,**	**the**
不是	然而	没有	困难	,	一个	伟大的	交易	的	商业	和	他的	人们	,	这

[ə'sembli] ,

Assembly	**,**
集会	,

然而，这并非一帆风顺，他与他的人民、议会之间有很多事务需要处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] .

and	**the**	**Indian**	**tribes**	**.**
和	这	印度	部落	.

以及印第安部落。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm] ['ɪŋgland] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Unfortunately	**he**	**got**	**word**	**from**	**England**	**of**	**a**	**bill**	**in**	**Parliament**	**for**	**the**
很遗憾	他	得到	单词	从	英格兰	的	一个	账单	在	议会	为了	这

[ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənts]

revocation	**of**	**colonial**	**charters**	**and**	**for**	**the**	**establishment**	**of**	**royal**	**governments**
撤销	的	殖民	包机	和	为了	这	建立	的	皇家	政府

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

in	**their**	**place**	**.**
在	他们的	地方	.

不幸的是，他从英国得到消息，议会正在审议一项法案，该法案旨在废除殖民地特许状，并建立皇家政府取而代之。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**must**	**needs**	**return**	**to**	**England**	**to**	**fight**	**it**	**.**
他	必须	需求	返回	到	英格兰	到	斗争	它	.

他必须返回英国去战斗。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] [ə'sembli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

Shortly	**before**	**he**	**sailed**	**the**	**Assembly**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**draft**	**of**	**a**	**new**
不久	前	他	航行	这	集会	呈现	他	和	一个	草稿	的	一个	新的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [freɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

constitution	**or**	**frame**	**of**	**government**	**which**	**they**	**had**	**been**	**discussing**	**with**	**him**
宪法	或者	框架	的	政府	哪个	他们	有	到过	讨论	和	他

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	**preparing**	**for**	**some**	**time**	**.**
和	准备	为了	一些	时间	.

在他启航前不久，议会向他呈递了一份新宪法或政府框架草案，这份草案是他们与他讨论并准备了一段时间的。

[ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌpensl'veɪniə] [lɪvd]

This	**he**	**accepted**	**,**	**and**	**it**	**became**	**the**	**constitution**	**under**	**which**	**Pennsylvania**	**lived**
这	他	公认	,	和	它	成为	这	宪法	在下面	哪个	宾夕法尼亚州	居住地

[ænd; ənd] ['prɔspəd] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

and	**prospered**	**for**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**,**
和	繁荣昌盛	为了	七十	-	五	年	,

他接受了这一提议，这成为了宾夕法尼亚州在之后七十五年里赖以生存和繁荣的宪法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

until	**the**	**Revolution**	**of**	**1776**	**.**
直到	这	革命	的	-	.

直到1776年革命爆发。

[ðɪs] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪbərəl] .

This	**new**	**constitution**	**was**	**quite**	**liberal**	**.**
这	新的	宪法	曾是	相当	自由主义	.

这部新宪法相当自由开放。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**most**	**noticeable**	**feature**	**of**	**it**	**was**	**the**	**absence**	**of**	**any**	**provision**	**for**	**the**
这	最多	显	特征	的	它	曾是	这	缺席	的	任何	条款	为了	这

[lɑːrdʒ] [ɪ'lektɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['ʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

large	**elective**	**council**	**or**	**upper**	**house**	**of**	**legislation**	**,**
大的	选修课	理事会	或者	上	房子	的	立法	,

它最显著的特点是没有任何关于设立大型民选委员会或立法上议院的规定。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] .

which	**had**	**been**	**very**	**unpopular**	**.**
哪个	有	到过	非常	不受欢迎的	.

这曾非常不受欢迎。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .

The	**Assembly**	**thus**	**became**	**the**	**one**	**legislative**	**body**	**.**
这	集会	因此	成为	这	一	立法	身体	.

因此，议会成为唯一的立法机构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvɚnɚz] ['kaʊns(ə)l] ,

There	**was**	**incidental**	**reference**	**in**	**the**	**document**	**to**	**a**	**governor's**	**council**	**,**
那里	曾是	偶然的	参考	在	这	文档	到	一个	州长的	理事会	,

文件中曾顺带提及州长委员会，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fɔːrm(ə)l] [klɔːz] [kri'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**there**	**was**	**no**	**formal**	**clause**	**creating**	**it**	**.**
虽然	那里	曾是	不	正式的	条款	创建	它	.

虽然没有正式条款规定这一点。

[pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊns(ə)l][æz; əz]

Penn	and	his	heirs	after	his	death	always	appointed	a	small	council	as
宾夕法尼亚	和	他的	继承人	后	他的	死亡	总是	任命	一个	小的	理事会	作为

[æn; ən] [ə'vaɪzəri] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['depjuti] ['gʌvərnər] .

an	advisory	body	for	the	deputy	governor	.
一个	咨询	身体	为了	这	副	州长	.

宾恩及其继承人去世后，总是任命一个小型委员会作为副州长的顾问机构。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['friːmən] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

The	Assembly	was	to	be	chosen	annually	by	the	freemen	and	to	be
这	集会	曾是	到	是	选定	每年	经过	这	自由人	和	到	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kaʊnti] .

composed	of	four	representatives	from	each	county	.
由	的	四	代表	从	每个	县	.

议会由自由民每年选举产生，每个郡派出四名代表。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'rɪdʒɪneɪt] [bɪlz] , [kən'troʊl][ɪts] [oʊn] [ə'dʒəːnmənts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm]

It	could	originate	bills	,	control	its	own	adjournments	without	interference	from
它	可以	起源	账单	,	控制	它是	自己的	休会	没有	干涉	从

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	Governor	,
这	州长	,

它可以发起法案，自主决定休会时间，不受州长干预。

[tʃuːz] [ɪts] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]

choose	its	speaker	and	other	officers	,	and	judge	of	the	qualifications	and
选择	它是	扬声器	和	其他	警官	,	和	法官	的	这	资格	和

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['membər] .

election	of	its	own	members	.
选举	的	它是	自己的	成员	.

选举议长及其他官员，并评判其成员的资格和选举。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['stændərd] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɑːpjələr] [ˌpɑːrlə'mentri] [raɪts] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɔːŋ]

These	were	standard	Anglo	-	Saxon	popular	parliamentary	rights	developed	by	long
这些	是	标准	盎格鲁	-	撒克逊	受欢迎的	议会	权利	发达	经过	长的

['strʌglz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] .

struggles	in	England	and	now	established	in	Pennsylvania	never	to	be	relaxed	.
斗争	在	英格兰	和	现在	已确立的	在	宾夕法尼亚州	绝不	到	是	轻松	.

这些是盎格鲁-撒克逊人民经过长期斗争在英国发展起来的标准议会权利，现在在宾夕法尼亚州也确立了这些权利，并且永远不会放松。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['kauntiz] , [ɔːr] ['teritəriz] ,

Finally	a	clause	in	the	constitution	permitted	the	Lower	Counties	,	or	Territories	,
最后	一个	条款	在	这	宪法	允许	这	降低	县	,	或者	领土	,

最后，宪法中的一项条款允许下辖郡县或地区.....

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hoʊm] [ruːl] .

under	certain	conditions	to	establish	home	rule	.
在下面	肯定	状况	到	建立	家	规则	.

在特定条件下建立地方自治。

[ɪn] - [ðə; ði] ['teritəriz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æn; ən] [ə'sembli]

In	1705	the	Territories	took	advantage	of	this	concession	and	set	up	an	assembly
在	-	这	领土	采取	优势	的	这	让步	和	放	向上	一个	集会

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

1705年，各领地利用这一特许权，建立了自己的议会。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

Immediately	**after**	**signing**	**the**	**constitution**	**,**	**in**	**the**	**last**	**days**	**of**	**October**	**,**	**1701**	**,**
立即地	后	签名	这	宪法	,	在	这	最后的	天	的	十月	,	-	,

[pen] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

Penn	**sailed**	**for**	**England**	**,**
宾夕法尼亚	航行	为了	英格兰	,

1701年10月下旬，签署宪法后，佩恩立即启程返回英国。

[ɪk'spektɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

expecting	**soon**	**to**	**return**	**.**
期待	很快	到	返回	.

预计很快返回。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɑːləni] [ə'gen] .

But	**he**	**became**	**absorbed**	**in**	**affairs**	**in**	**England**	**and**	**never**	**saw**	**his**	**colony**	**again**	**.**
但	他	成为	吸收	在	事务	在	英格兰	和	绝不	锯	他的	殖民地	再次	.

但他忙于英国的事务，再也没有回去过他的殖民地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpensl'veɪniə] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

This	**was**	**unfortunate**	**because**	**Pennsylvania**	**soon**	**became**	**a**	**torment**	**to**	**him**
这	曾是	不幸	因为	宾夕法尼亚州	很快	成为	一个	折磨	到	他

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi]

instead	**of**	**a**	**great**	**pleasure**	**as**	**it**	**always**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**when**	**he**
反而	的	一个	伟大的	乐趣	作为	它	总是	似乎	到	有	到过	什么时候	他

[lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

lived	**in**	**it**	**.**
居住地	在	它	.

这很不幸，因为宾夕法尼亚州很快就成了他的噩梦，而不是像他以前居住在那里时那样给他带来快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['prez(ə)nt][prə'praɪətər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ˌæbsən'tiː] [wʌn] .

He	**was**	**a**	**happy**	**present**	**proprietor**	**,**	**but**	**not**	**a**	**very**	**happy**	**absentee**	**one**	**.**
他	曾是	一个	快乐的	展示	业主	,	但	不是	一个	非常	快乐的	缺席者	一	.

他是一位快乐的在职业主，但是一位不太快乐的不在职业主。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌentər'teɪnd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	**Church**	**of**	**England**	**people**	**in**	**Pennsylvania**	**entertained**	**great**	**hopes**	**of**	**this**
这	教会	的	英格兰	人们	在	宾夕法尼亚州	娱乐	伟大的	希望	的	这

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [prə'praɪəteri] ['kɑːləniz] ['ɪntuː] ['rɔɪəl] ['prɑːvənsəz] .

proposal	**to**	**turn**	**the**	**proprietary**	**colonies**	**into**	**royal**	**provinces**	**.**
提议	到	转动	这	所有权	殖民地	进入	皇家	省份	.

宾夕法尼亚州的英国国教信徒对这项将私有殖民地转变为皇家省份的提议寄予厚望。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ]

Under	**such**	**a**	**change**	**,**	**while**	**the**	**Quakers**	**might**	**still**	**have**	**an**	**influence**	**in**	**the**
在下面	这样的	一个	改变	,	尽管	这	贵格会教徒	可能	仍然	有	一个	影响	在	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	**,**
立法机关	,

在这种改变下，虽然贵格会教徒可能仍然对立法机构有影响力，

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [t'ʃɜːtʃmən] .

the	**Crown**	**would**	**probably**	**give**	**the**	**executive**	**offices**	**to**	**Churchmen**	**.**
这	王冠	会	大概	给	这	管理人员	办公室	到	教会人士	.

王室很可能会将行政职位授予教会人士。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] .

They	**therefore**	**labored**	**hard**	**to**	**discredit**	**the**	**Quakers**	**.**
他们	所以	辛勤劳作	难的	到	诋毁	这	贵格会教徒	.

因此，他们不遗余力地诋毁贵格会教徒。

[ðeɪ] [kept] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][fə'nætiks] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn]

They	kept	harping	on	the	absurdity	of	a	set	of	fanatics	attempting	to	govern
他们	保留	喋喋不休	在	这	荒谬	的	一个	放	的	狂热分子	尝试	到	治理

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [oʊðz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['juːzɪŋ]

a	colony	without	a	militia	and	without	administering	oaths	of	office	or	using
一个	殖民地	没有	一个	民兵	和	没有	管理	誓言	的	办公室	或者	使用

[oʊðz] [ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] .

oaths	in	judicial	proceedings	.
誓言	在	司法	诉讼程序	.

他们反复强调，一群狂热分子试图在没有民兵、不进行就职宣誓、不在司法程序中使用宣誓的情况下统治一个殖民地，这是多么荒谬。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌnz] [laɪf] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['soʊldʒərz] ,

How	could	any	one's	life	be	safe	from	foreign	enemies	without	soldiers	,
如何	可以	任何	一个人的	生活	是	安全的	从	外国的	敌人	没有	士兵	,

如果没有士兵，如何保障人们的生命安全，免受外国敌人的侵害?

[ænd; ənd] [wʌt] ['seɪfgɑːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌdʒɪz] , [d'ʒʊərəz] ,

and	what	safeguard	was	there	for	life	,	liberty	,	and	property	before	judges	,	jurors	,
和	什么	保障	曾是	那里	为了	生活	,	自由	,	和	财产	前	法官	,	陪审员	,

在法官和陪审员面前，生命、自由和财产有什么保障?

[ænd; ənd] ['witnisiz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn] ?

and	witnesses	,	none	of	whom	had	been	sworn	?
和	证人	,	没有任何	的	谁	有	到过	宣誓	?

还有证人，但他们都没有宣誓作证?

[ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	Churchmen	kept	up	their	complaints	for	along	time	,	but	without	effect	in	England	.
这	教会人士	保留	向上	他们的	投诉	为了	沿着	时间	,	但	没有	影响	在	英格兰	.

教会人士长期以来一直抱怨，但在英国却没有任何效果。

[pen] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θwɔːrt] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

Penn	was	able	to	thwart	all	their	plans	.
宾夕法尼亚	曾是	有能力的	到	阻挠	全部	他们的	计划	.

佩恩挫败了他们所有的计划。

[ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌn][wʌz; wəz] ['nevər] [pæst] [baɪ] ['pɑːrləmənt]

The	bill	to	change	the	province	into	a	royal	one	was	never	passed	by	Parliament	.	:
这	账单	到	改变	这	省	进入	一个	皇家	一	曾是	绝不	通过了	经过	议会	.	:

将该省改为皇家省的法案从未在议会获得通过。

[pen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɪŋ] ,

Penn	returned	to	his	court	life	,	his	preaching	,	and	his	theological	writing	,
宾夕法尼亚	返回	到	他的	法庭	生活	,	他的	布道	,	和	他的	神学	写作	,

宾恩重返宫廷生活，继续他的布道和神学写作。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

a	rather	curious	combination	and	yet	one	by	which	he	had	always
一个	相当	好奇的	组合	和	然而	一	经过	哪个	他	有	总是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

succeeded	in	protecting	his	people	.
成功了	在	保护	他的	人们	.

这确实是一种相当奇特的组合，但他却总是能凭借这种组合成功保护他的人民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

He	was	a	favorite	with	Queen	Anne	,	who	was	now	on	the	throne	,
他	曾是	一个	最喜欢的	和	女王	安妮	,	WHO	曾是	现在	在	这	王座	,

他深受当时已登基的安妮女王的宠信。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [laɪf] [wɪtʃ] ,

and	he	led	an	expensive	life	which	,
和	他	引领	一个	昂贵的	生活	哪个	,

他过着奢靡的生活，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjuti] ['gʌvɚnɚz] ['sæləri][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] , [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]

with	the	cost	of	his	deputy	governor's	salary	in	the	colony	,	the	slowness	of
和	这	成本	的	他的	副	州长的	薪水	在	这	殖民地	,	这	缓慢	的

[hɪz; ɪz] ['kwɪtˌrent] [kə'lekʃənz] ,

his	quitrent	collections	,
他的	房租	收藏	,

由于殖民地副总督的薪俸开支高昂，加上地租征收缓慢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɛ'steɪts] , ['ræpɪdli] [brɔːt]

and	the	dishonesty	of	the	steward	of	his	English	estates	,	rapidly	brought
和	这	不诚实	的	这	管家	的	他的	英语	庄园	,	快速	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] [det] .

him	into	debt	.
他	进入	债务	.

而他英国庄园管家的不诚实行为，很快使他负债累累。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'loʊniəl]['empaɪər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

To	pay	the	government	expense	of	a	small	colonial	empire	and	at	the
到	支付	这	政府	费用	的	一个	小的	殖民	帝国	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər]

same	time	to	lead	the	life	of	a	courtier	and	to	travel	as	a	preacher
相同的	时间	到	带领	这	生活	的	一个	朝臣	和	到	旅行	作为	一个	牧师

[wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪks'tʃekər] [ðæn; ðən] ['pɛnz] .

would	have	exhausted	a	stronger	exchequer	than	Penn's	.
会	有	筋疲力尽的	一个	更强	国库	比	宾夕法尼亚大学的	.

要支付一个小型殖民帝国的政府开支，同时还要过朝臣的生活，还要四处传教，这需要比宾恩的国库更雄厚的财力。

[ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['depjuti] ['gʌvənəz] , [huːm] [pen] [ɔːr][hɪz; ɪz]

The	contests	between	the	different	deputy	governors	,	whom	Penn	or	his
这	比赛	之间	这	不同的	副	州长们	,	谁	宾夕法尼亚或者		他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [sent] [aʊt] ,

descendants	sent	out	,
后代	发送	出去	,

宾夕法尼亚或其后裔派出的不同副总督之间的竞争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkər] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɪl] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

and	the	Quaker	Legislature	fill	the	annals	of	the	province	for	the	next
和	这	贵格会	立法机关	充满	这	志	的	这	省	为了	这	下一个

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

seventy	years	,
七十	年	,

接下来的七十年里，贵格会立法机构的事迹充斥着该省的史册。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

down	to	the	Revolution	.
向下	到	这	革命	.

一直追溯到革命时期。

[ðiːz] ['kwɔrəlz] , [wen] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv]

These	quarrels	,	when	compared	with	the	larger	national	political	contests	of
这些	争吵	,	什么时候	比较的	和	这	更大的	国家的	政治的	比赛	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

与历史上规模更大的国家政治斗争相比，这些争端

[siːm] ['peti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tiːdiəs] [ɪn] ['diːteɪl] .

seem	petty	enough	and	even	tedious	in	detail	.
似乎	小气	足够的	和	甚至	乏味	在	细节	.

看起来似乎很琐碎，细节上甚至很乏味。

[bʌt; bət] , [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ə'nʌðər] ['æspekt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪs'kloʊz] [haʊ]

But	,	looked	at	in	another	aspect	,	they	are	important	because	they	disclose	how
但	,	看起来	在	在	其他	方面	,	他们	是	重要的	因为	他们	透露	如何

['lɪbərti] , [self] - ['gʌvərnmənt] , [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

liberty	,	self	-	government	,	republicanism	,
自由	,	自己	-	政府	,	共和主义	,

但从另一个角度来看，它们之所以重要，是因为它们揭示了自由、自治、共和主义是如何实现的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] [lɪv; laɪv][wɜːr; wər]

and	many	of	the	constitutional	principles	by	which	Americans	now	live	were
和	许多	的	这	宪法	原则	经过	哪个	美国人	现在	居住	是

['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləniz] [gruː] [tɔːrdz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

gradually	developed	as	the	colonies	grew	towards	independence	.
逐步地	发达	作为	这	殖民地	生长	向	独立	.

美国人现在奉行的许多宪法原则，都是在殖民地走向独立的过程中逐步形成的。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['ɜːrli] ['kɑːntests; kən'tests][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

The	keynote	to	all	these	early	contests	was	what	may	be	called	the
这	基调	到	全部	这些	早期的	比赛	曾是	什么	可能	是	称为	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] [ɔːr] ,

fundamental	principle	of	colonial	constitutional	law	or	,
基本的	原则	的	殖民	宪法	法律	或者	,

所有这些早期争论的关键在于，可以称之为殖民地宪法的基本原则，或者说，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['præktɪs] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['weðər] ['rɔɪəl]

at	any	rate	,	of	constitutional	practice	,	namely	,	that	the	Governor	,	whether	royal
在	任何	速度	,	的	宪法	实践	,	即	,	那	这	州长	,	无论	皇家

[ɔːr] [prə'praɪəteri] ,

or	proprietary	,
或者	所有权	,

总之，就宪法实践而言，即总督，无论是皇家总督还是地方总督，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [pʊr] .

must	always	be	kept	poor	.
必须	总是	是	保留	贫穷的	.

必须始终保持贫穷。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɔːr] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɔːr]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][bʌt; bət][mʌst; məst]

His	salary	or	income	must	never	become	a	fixed	or	certain	sum	but	must
他的	薪水	或者	收入	必须	绝不	变得	一个	固定的	或者	肯定	和	但	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['feɪvər][ænd; ənd] [grænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kən'troʊld]

always	be	dependent	on	the	annual	favor	and	grants	of	a	legislature	controlled
总是	是	依赖	在	这	年度的	偏爱	和	拨款	的	一个	立法机关	受控

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

by	the	people	.
经过	这	人们	.

他的薪水或收入绝不能成为固定或确定的数额，而必须始终取决于由人民控制的立法机构的年度恩惠和拨款。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] ['lɪbərti] .

This	belief	was	the	foundation	of	American	colonial	liberty	.
这	信仰	曾是	这	基础	的	美国人	殖民	自由	.

这种信念是美国殖民地自由的基石。

[ðə; ði] [ə'sembliz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ,

The	Assemblies	,	not	only	in	Pennsylvania	but	in	other	colonies	,
这	组件	,	不是	仅有的	在	宾夕法尼亚州	但	在	其他	殖民地	,

不仅在宾夕法尼亚，而且在其他殖民地，议会

[wʊd] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sæləri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [lɔːz] .

would	withhold	the	Governor's	salary	until	he	consented	to	their	favorite	laws	.
会	扣压	这	州长的	薪水	直到	他	同意	到	他们的	最喜欢的	法律	.

他们会扣发州长的薪水，直到他同意他们支持的法律为止。

[ɪf] [hiː; hi] ['viːtəʊ] [ðer; ðər] [lɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ]['sæləri] .

If	he	vetoed	their	laws	,	he	received	no	salary	.
如果	他	否决	他们的	法律	,	他	已收到	不	薪水	.

如果他否决了他们的法律，他就拿不到薪水。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

One	of	the	causes	of	the	Revolution	in	1776	was	the	attempt	of	the	mother
一	的	这	原因	的	这	革命	在	-	曾是	这	试图	的	这	母亲

['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'loʊniəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

country	to	make	the	governors	and	other	colonial	officials	dependent	for	their
国家	到	制作	这	州长们	和	其他	殖民	官员	依赖	为了	他们的

['sæləriz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

salaries	on	the	Government	in	England	instead	of	on	the	legislatures	in	the	colonies	.
薪资	在	这	政府	在	英格兰	反而	的	在	这	立法机构	在	这	殖民地	.

1776 年革命的原因之一是宗主国试图让殖民地总督和其他殖民地官员的薪水依赖于英国政府，而不是依赖于殖民地的立法机构。

[soʊ][ðə; ði] ['skwɔbəlz] , [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

So	the	squabbles	,	as	we	of	today	are	inclined	to	call	them	,
所以	这	争吵	,	作为	我们	的	今天	是	倾斜	到	称呼	他们	,

所以，这些争吵，正如我们今天倾向于称呼它们的那样，

[went] [ɑːn][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] - - [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['peti] [ɪ'nʌf] ,

went	on	in	Pennsylvania	-	-	provincial	and	petty	enough	,
去	在	在	宾夕法尼亚州	-	-	省级	和	小气	足够的	,

宾夕法尼亚州的情况继续恶化——真是狭隘又琐碎。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlvd]

but	often	very	large	and	important	so	far	as	the	principle	which	they	involved
但	经常	非常	大的	和	重要的	所以	远的	作为	这	原则	哪个	他们	涉及

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但就它们所涉及的原则而言，它们往往非常重要且意义重大。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

The	Legislature	of	Pennsylvania	in	those	days	was	a	small	body	composed	of
这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	在	那些	天	曾是	一个	小的	身体	由	的

['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] ['membər] ,

only	about	twenty	-	five	or	thirty	members	,
仅有的	关于	二十	-	五	或者	三十	成员	,

当时的宾夕法尼亚州立法机构规模很小，只有大约二十五到三十名成员。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɜːrdi] , ['θrɪfti] ['kweɪkərs] .

most	of	them	sturdy	,	thrifty	Quakers	.
最多	的	他们	结实的	,	节俭	贵格会教徒	.

他们大多数是坚韧、节俭的贵格会教徒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] ['veri] ['iːzəli] ['eniwer] - - [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] , [ɪf] [ɪn] ['kɑːnfərəns]

They	could	meet	very	easily	anywhere	-	-	at	the	Governor's	house	,	if	in	conference
他们	可以	见面	非常	容易地	任何地方	-	-	在	这	州长的	房子	,	如果	在	会议

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他们可以很方便地在任何地方见面——比如在州长官邸，如果与州长商议的话。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][loʊn] ['ɑːfɪs] , [ɪf] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə'kaʊnts] .

or	at	the	treasurer's	office	or	at	the	loan	office	,	if	investigating	accounts	.
或者	在	这	财务主管的	办公室	或者	在	这	贷款	办公室	,	如果	调查	账户	.

或者在财务处或贷款处，如果正在调查账户的话。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [brɔːd] [brɪm] [hæts][ænd; ənd] [greɪv] [dɪ'miːnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

Beneath	their	broad	brim	hats	and	grave	demeanor	they	were	as	Anglo	-	Saxon
下面	他们的	广阔	帽檐	帽子	和	严重	风度	他们	是	作为	盎格鲁	-	撒克逊

[æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] ,

at	heart	as	Robin	Hood	and	his	merry	men	,
在	心	作为	罗宾	兜帽	和	他的	欢乐	男人	,

在他们宽边帽和严肃的神态之下，他们的骨子里和罗宾汉以及他的快乐伙伴们一样，都是盎格鲁-撒克逊人。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'troʊl] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][æz; əz] ['gʊdli] [ə; eɪ]['fæbrɪk]

and	in	their	ninety	years	of	political	control	they	built	up	as	goodly	a	fabric
和	在	他们的	九十	年	的	政治的	控制	他们	建造	向上	作为	很好	一个	织物

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	civil	liberty	as	can	be	found	in	any	community	in	the	world	.
的	民用	自由	作为	能	是	成立	在	任何	社区	在	这	世界	.

在他们九十年的政治统治期间，他们建立起了世界上任何一个社会都无法比拟的公民自由体系。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , ['kɑːnfɪdənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['depjuti] ['gʌvərnər] ,

The	dignified	,	confident	message	from	a	deputy	governor	,
这	凝重	,	自信的	信息	从	一个	副	州长	,

一位副州长传递出的沉稳自信的信息

[fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd]

full	of	lofty	admonitions	of	their	duty	to	the	Crown	,	the	province	,	and
满的	的	高远	告诫	的	他们的	责任	到	这	王冠	,	这	省	,	和

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

the	proprietor	,
这	业主	,

充满了对他们忠于王室、省份和地主的崇高告诫，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [met] [baɪ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] , ['stɪŋɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

is	often	met	by	a	sarcastic	,	stinging	reply	of	the	Assembly	.
是	经常	遇见	经过	一个	讽刺的	,	刺痛	回复	的	这	集会	.

通常情况下，议会会以讽刺、尖刻的回应来回应。

['deɪvɪd] [lɔɪd] , [ðə; ði] [welʃ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [prə'praɪəteri] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

David	Lloyd	,	the	Welsh	leader	of	the	anti	-	proprietary	party	,	and	Joseph
大卫	劳埃德	,	这	威尔士语	领导者	的	这	反对	-	所有权	派对	,	和	约瑟夫

['wilkɔks] , [ə'nʌðər] ['li:dər] ,

Wilcox	,	another	leader	,
威尔科克斯	,	其他	领导者	,

威尔士反私有制政党领袖大卫·劳埃德和另一位领袖约瑟夫·威尔科克斯

[bɪ'keɪm] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['dræftɪŋ] [ði:z] [prə'faʊndli] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] ['di:pli] ['kʌtɪŋ]

became	very	skillful	in	drafting	these	profoundly	respectful	but	deeply	cutting
成为	非常	熟练	在	起草	这些	深刻地	尊重	但	深	切割

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

replies	.
回复	.

他非常擅长撰写这些既充满敬意又尖锐犀利的回复。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ə'teɪnd] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [skɪl] .

In	after	years	,	Benjamin	Franklin	attained	even	greater	skill	.
在	后	年	,	本杰明	富兰克林	已达到	甚至	更大的	技能	.

多年以后，本杰明·富兰克林的技艺更加精湛。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rld] ['feɪməs]

it	is	not	unlikely	that	he	developed	a	large	measure	of	his	world	famous
它	是	不是	不太可能	那	他	发达	一个	大的	措施	的	他的	世界	著名的

['æptnəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['dræftɪŋ] [ði:z] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

aptness	in	the	use	of	language	in	the	process	of	drafting	these	replies	.
恰当性	在	这	使用	的	语言	在	这	过程	的	起草	这些	回复	.

他在起草这些答复的过程中，很可能已经培养出了举世闻名的语言运用才能。

[ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] ,

The	composing	of	these	official	communications	was	important	work	,
这	构成	的	这些	官方的	通讯	曾是	重要的	工作	,

撰写这些官方文件是一项重要的工作。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	a	reply	had	to	be	telling	and	effective	not	only	with	the
为了	一个	回复	有	到	是	讲述	和	有效的	不是	仅有的	和	这

['gʌvərnər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents][æt; ət][ðə; ði] ['kɔfihaus]

Governor	but	with	the	people	who	learned	of	its	contents	at	the	coffeehouse
州长	但	和	这	人们	WHO	学习	的	它是	内容	在	这	咖啡馆

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] .

and	spread	the	report	of	it	among	all	classes	.
和	传播	这	报告	的	它	之中	全部	课程	.

因为答复必须既有说服力又有效，不仅要让州长满意，还要让在咖啡馆里得知答复内容并向各阶层人士传播的人们满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:ntests; kən'tests] ; [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,

There	was	not	a	little	good	-	fellowship	in	their	contests	;	and	Franklin	,
那里	曾是	不是	一个	小的	好的	-	奖学金	在	他们的	比赛	;	和	富兰克林	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他们的竞争中也充满了友谊；例如，富兰克林就.....

[telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['depjuti] ['gʌvərnər] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli]

tells	us	how	he	used	to	abuse	a	certain	deputy	governor	all	day	in	the	Assembly
讲述	我们	如何	他	用过的	到	虐待	一个	肯定	副	州长	全部	天	在	这	集会

[ænd; ənd] [ðen] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dʒoʊviəl] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	then	dine	with	him	in	jovial	intercourse	in	the	evening	.
和	然后	用餐	和	他	在	欢乐的	交往	在	这	晚上	.

他告诉我们，他过去常常在议会里整天辱骂某位副州长，然后晚上却与他愉快地共进晚餐。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪts] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ɪn]

The	Assembly	had	a	very	convenient	way	of	accomplishing	its	purposes	in
这	集会	有	一个	非常	方便的	方式	的	完成	它是	目的	在

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

legislation	in	spite	of	the	opposition	of	the	British	Government	.
立法	在	尽管如此	的	这	反对	的	这	英国	政府	.

尽管遭到英国政府的反对，但议会仍然通过立法以非常便捷的方式实现了其目标。

[lɔːz] [wen] [pæst] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['depjuti] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent]

Laws	when	passed	and	approved	by	the	deputy	governor	had	to	be	sent
法律	什么时候	通过了	和	得到正式认可的	经过	这	副	州长	有	到	是	发送

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] .

to	England	for	approval	by	the	Crown	within	five	years	.
到	英格兰	为了	赞同	经过	这	王冠	之内	五	年	.

法律经副总督通过和批准后，必须在五年内送往英国，由王室批准。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

But	meanwhile	the	people	would	live	under	the	law	for	five	years	,	and	,
但	同时	这	人们	会	居住	在下面	这	法律	为了	五	年	,	和	,

但与此同时，民众将在法律的约束下生活五年，并且，

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['disə'laud] ,

if	at	the	end	of	that	time	it	was	disallowed	,
如果	在	这	结尾	的	那	时间	它	曾是	不允许	,

如果到那时为止，这项请求被禁止了，

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʊd] [ˌriːɪ'nækt] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

the	Assembly	would	reenact	the	measure	and	live	under	it	again	for	another
这	集会	会	重演	这	措施	和	居住	在下面	它	再次	为了	其他

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

议会将重新通过该法案，并再次在该法案下生活一段时间。

[ðə; ði] [ten] ['jɪrz] ['æftər] ['pɛnz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

The	ten	years	after	Penn's	return	to	England	in	1701	were	full	of	trouble
这	十	年	后	宾夕法尼亚大学的	返回	到	英格兰	在	-	是	满的	的	麻烦

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

1701 年潘恩返回英国后的十年里，他过得十分艰难。

['mʌni] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] [sloʊ] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]

Money	returns	from	the	province	were	slow	,	partly	because	England	was
钱	返回	从	这	省	是	慢的	,	部分	因为	英格兰	曾是

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wɔːr] [ænd; ənd] [treɪd] [dɪ'prest] ,

involved	in	war	and	trade	depressed	,
涉及	在	战争	和	贸易	郁闷	,

该省的资金回报缓慢，部分原因是英国卷入战争，贸易萧条。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['depjuti] ['gʌvənəz] [hiː; hi]

and	partly	because	the	Assembly	,	exasperated	by	the	deputy	governors	he
和	部分	因为	这	集会	,	恼怒	经过	这	副	州长们	他

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

部分原因是议会对他任命的副州长们感到恼火，

['ɔːf(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ðɪ] ['depjuti] [ə; eɪ] ['sæləri] [ænd; ənd] [left] [pen] [tuː; tə] [ber] [ɔːl]

often	refused	to	vote	the	deputy	a	salary	and	left	Penn	to	bear	all
经常	拒绝	到	投票	这	副	一个	薪水	和	左边	宾夕法尼亚	到	熊	全部

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	expense	of	government	.
这	费用	的	政府	.

经常拒绝给副手发放薪水，让宾夕法尼亚州承担政府的所有开支。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [det] .

He	was	being	rapidly	overwhelmed	with	debt	.
他	曾是	存在	快速	不堪重负	和	债务	.

他很快就被债务压垮了。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['bædli] .

One	of	his	sons	was	turning	out	badly	.
一	的	他的	儿子们	曾是	转弯	出去	糟糕	.

他的一个儿子走上了歧途。

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] , ['filip] [fɔːrd] , [wʌz; wəz] [ɪn'rɪtʃɪŋ]

The	manager	of	his	estates	in	England	and	Ireland	,	Philip	Ford	,	was	enriching
这	经理	的	他的	庄园	在	英格兰	和	爱尔兰	,	菲利普	福特	,	曾是	丰富的

[hɪm'self] [baɪ] [ðə; ðɪ] [trʌst] ,

himself	by	the	trust	,
他自己	经过	这	相信	,

他在英格兰和爱尔兰的地产经理菲利普·福特利用信托基金中饱私囊。

['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [æt; ət] [eɪt] [pər] [sent] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,

charging	compound	interest	at	eight	per	cent	every	six	months	,
收费	化合物	兴趣	在	八	每	中心	每一个	六	几个月	,

每六个月按8%的复利收取利息，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [pen] [oʊd] [hɪm; ɪm] - , - [paʊndz] .

and	finally	claiming	that	Penn	owed	him	14	,	000	pounds	.
和	最后	声称	那	宾夕法尼亚	欠款	他	-	,	-	磅	.

最后声称 Penn 欠他 14,000 英镑。

[fɔːrd] [hæd; həd] ['rendərd] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Ford	had	rendered	accounts	from	time	to	time	,
福特	有	渲染	账户	从	时间	到	时间	,

福特曾不时提交账目，

[bʌt; bət] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [weɪ] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	Penn	in	his	careless	way	had	tossed	them	aside	without	examination	.
但	宾夕法尼亚	在	他的	粗心	方式	有	抛掷	他们	旁边	没有	考试	.

但佩恩粗心大意地把它们扔到一边，没有仔细检查。

[wen] [fɔːrd] [prest] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] , [pen] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

When	Ford	pressed	for	payment	,	Penn	,	still	without	making	any	investigation	,
什么时候	福特	按下	为了	支付	,	宾夕法尼亚	,	仍然	没有	制作	任何	调查	,

当福特公司催促付款时，佩恩仍然没有进行任何调查。

['fuːlɪʃli] [geɪv] [fɔːrd] [ə; eɪ] [diːd] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .

foolishly	gave	Ford	a	deed	in	fee	simple	of	Pennsylvania	as	security	.
愚蠢地	给予	福特	一个	契据	在	费用	简单的	的	宾夕法尼亚州	作为	安全	.

愚蠢地将宾夕法尼亚州的完全所有权契约作为担保给了福特。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [frʌm; frəm] [fɔːrd] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Afterwards	he	accepted	from	Ford	a	lease	of	the	province	,	which	was
然后	他	公认	从	福特	一个	租	的	这	省	,	哪个	曾是

[əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

another	piece	of	folly	,
其他	片	的	蠢事	,

之后他接受了福特提供的该省租约，这又是另一件愚蠢的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːs] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	the	lease	could	,	of	course	,
为了	这	租	可以	,	的	课程	,

当然，租赁合同也可能如此。

[biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [kənˈveɪəns]

be	used	as	evidence	to	show	that	the	deed	was	an	absolute	conveyance
是	用过的	作为	证据	到	展示	那	这	契据	曾是	一个	绝对	输送

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .

and	not	intended	as	a	mortgage	.
和	不是	故意的	作为	一个	抵押	.

可作为证据证明该契约是绝对转让，而非抵押。

[ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['bɪznəs] [fɔːrd] [kept] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

This	unfortunate	business	Ford	kept	quiet	during	his	lifetime	.
这	不幸	商业	福特	保留	安静的	期间	他的	寿命	.

福特生前对这件不幸的事一直保持沉默。

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['pʌblɪk] ,

But	on	his	death	his	widow	and	son	made	everything	public	,
但	在	他的	死亡	他的	寡妇	和	儿子	制成	一切	民众	,

但他去世后，他的遗孀和儿子将一切都公之于众。

[prəˈfest] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [ænd; ənd] ['suːd] [pen] [fɔːr; fər] -

professed	to	be	the	proprietors	of	Pennsylvania	,	and	sued	Penn	for	2000
声称	到	是	这	业主	的	宾夕法尼亚州	,	和	被起诉	宾夕法尼亚	为了	-

[paʊndz] [rent] [ɪn] [əˈrɪrz] .

pounds	rent	in	arrears	.
磅	租	在	欠款	.

他们自称是宾夕法尼亚大学的所有者，并起诉宾夕法尼亚大学拖欠 2000 英镑的租金。

[ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [kleɪmd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [pen] [kʊd; kəd]

They	obtained	a	judgment	for	the	amount	claimed	and	,	as	Penn	could
他们	获得	一个	判断	为了	这	数量	声称	和	,	作为	宾夕法尼亚	可以

[nɑːt] [peɪ] ,

not	pay	,
不是	支付	,

他们获得了索赔金额的判决，由于佩恩无力支付，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [det] .

they	had	him	arrested	and	imprisoned	for	debt	.
他们	有	他	被捕	和	被监禁	为了	债务	.

他们以债务为由逮捕并监禁了他。

[fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] , [ðə; ði] " [oʊld] ['beɪli] ,

For	nine	months	he	was	locked	up	in	the	debtors	'	prison	,	the	"	Old	Bailey	,
为了	九	几个月	他	曾是	已锁定	向上	在	这	债务人	-	监狱	,	这	"	老的	贝利	,

他被关押在债务人监狱“老贝利”长达九个月。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'defɪnətli] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

"	and	there	he	might	have	remained	indefinitely	if	some	of	his	friends
"	和	那里	他	可能	有	剩余	无限期	如果	一些	的	他的	朋友们

[hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːdz] .

had	not	raised	enough	money	to	compromise	with	the	Fords	.
有	不是	提高	足够的	钱	到	妥协	和	这	福特	.

“如果不是他的一些朋友筹集了足够的钱与福特家族达成妥协，他可能就会一直待在那里。”

['aɪzək] ['nɔːrɪs] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['kweɪkər] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ,

Isaac	Norris	,	a	prominent	Quaker	from	Pennsylvania	,
艾萨克	诺里斯	,	一个	著名的	贵格会	从	宾夕法尼亚州	,

艾萨克·诺里斯，一位来自宾夕法尼亚州的著名贵格会教徒

['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ig'zɑːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [set] [pen]

happened	at	that	time	to	be	in	England	and	exerted	himself	to	set	Penn
发生	在	那	时间	到	是	在	英格兰	和	施加	他自己	到	放	宾夕法尼亚

[friː] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [dɪs'greɪs] .

free	and	save	the	province	from	further	disgrace	.
自由的	和	节省	这	省	从	更远	耻辱	.

当时他恰好在英国，便竭尽全力营救宾，使该省免遭进一步的耻辱。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn] ['pɛnz] ['feɪvər] .

After	this	there	was	a	reaction	in	Penn's	favor	.
后	这	那里	曾是	一个	反应	在	宾夕法尼亚大学的	偏爱	.

此后，舆论对佩恩有利。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['betər] ['depjuti] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] .

He	selected	a	better	deputy	governor	for	Pennsylvania	.
他	已选	一个	更好的	副	州长	为了	宾夕法尼亚州	.

他为宾夕法尼亚州挑选了一位更优秀的副州长。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	wrote	a	long	and	touching	letter	to	the	people	,
他	写道	一个	长的	和	接触	信	到	这	人们	,

他给人们写了一封长长的、感人的信，

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] ['ʌndər]

reminding	them	how	they	had	flourished	and	grown	rich	and	free	under
提醒	他们	如何	他们	有	繁荣	和	生长	富有的	和	自由的	在下面

[hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [lɔːz] ,

his	liberal	laws	,
他的	自由主义	法律	,

提醒他们，在他的自由法律下，他们是如何繁荣昌盛、变得富裕自由的。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['pɑːvərti] .

while	he	had	been	sinking	in	poverty	.
尽管	他	有	到过	下沉	在	贫困	.

当时他正深陷贫困之中。

['æftər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [pen] .

After	that	conditions	improved	in	the	affairs	of	Penn	.
后	那	状况	改进	在	这	事务	的	宾夕法尼亚	.

此后，宾夕法尼亚州的局势有所好转。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['betər] ['gʌvənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - [prə'praɪəteri] ['pɑːrti]['ɔːlmoʊst]

The	colony	was	better	governed	,	and	the	anti	-	proprietary	party	almost
这	殖民地	曾是	更好的	受统治	,	和	这	反对	-	所有权	派对	几乎

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

殖民地的治理水平提高了，反私有制政党几乎消失了。

[ðə; ði] [læst] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɛnz] [laɪf] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] .

The	last	six	or	eight	years	of	Penn's	life	were	free	from	trouble	.
这	最后的	六	或者	八	年	的	宾夕法尼亚大学的	生活	是	自由的	从	麻烦	.

潘恩生命的最后六到八年过得十分平静。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [wɜːrk] [æt; ət] [kɔːrt] ,

He	had	ceased	his	active	work	at	court	,
他	有	停止	他的	积极的	工作	在	法庭	,

他已停止在宫廷的日常工作。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

for	everything	that	could	be	accomplished	for	the	Quakers	in	the	way	of
为了	一切	那	可以	是	完成	为了	这	贵格会教徒	在	这	方式	的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [lɔːz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [dʌn] .

protection	and	favorable	laws	had	now	been	done	.
保护	和	有利	法律	有	现在	到过	完毕	.

对于贵格会教徒而言，所有能争取到的保护和有利的法律都已经完成了。

[pen] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə]

Penn	spent	his	last	years	in	trying	to	sell	the	government	of	his	province	to
宾夕法尼亚	花费	他的	最后的	年	在	尝试	到	卖	这	政府	的	他的	省	到

[ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd]

the	Crown	for	a	sum	that	would	enable	him	to	pay	his	debts	and
这	王冠	为了	一个	和	那	会	使能够	他	到	支付	他的	债务	和

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [prɑː'sperəti] .

to	restore	his	family	to	prosperity	.
到	恢复	他的	家庭	到	繁荣	.

佩恩晚年致力于将他所在省份的政府卖给王室，以获得一笔足以偿还债务并使他的家族恢复繁荣的款项。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l]

But	he	was	too	particular	in	stipulating	that	the	great	principles	of	civil
但	他	曾是	也	特别的	在	规定	那	这	伟大的	原则	的	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

and	religious	liberty	on	which	the	colony	had	been	established	should	not	be
和	宗教	自由	在	哪个	这	殖民地	有	到过	已确立的	应该	不是	是

[ɪn'frɪndʒd] .

infringed	.
侵权	.

但他过于具体地规定，殖民地建立所依据的公民自由和宗教自由的伟大原则不应受到侵犯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

He	had	seen	how	much	evil	had	resulted	to	the	rights	of	the	people
他	有	已见	如何	很多	邪恶的	有	结果	到	这	权利	的	这	人们

[wen] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɝːziːz] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] .

when	the	proprietors	of	the	Jerseys	parted	with	their	right	to	govern	.
什么时候	这	业主	的	这	球衣	分手了	和	他们的	正确的	到	治理	.

他亲眼目睹了泽西岛的所有者放弃统治权后，人民的权利遭受了多么大的损害。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [soʊ] ['meni] ['seɪfˌgɑːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz]

In	consequence	he	required	so	many	safeguards	that	the	sale	of	Pennsylvania	was
在	结果	他	必需的	所以	许多	保障措施	那	这	销售	的	宾夕法尼亚州	曾是

[dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['faʊndər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [pə'ræləsɪs] .

delayed	and	delayed	until	its	founder	was	stricken	with	paralysis	.
延迟	和	延迟	直到	它是	创始人	曾是	受打击的	和	麻痹	.

因此，他要求采取如此多的保障措施，以至于宾夕法尼亚州的出售一再推迟，直到其创始人瘫痪为止。

[pen] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Penn	lingered	for	some	years	,
宾夕法尼亚	徘徊不去	为了	一些	年	,

佩恩在那里待了几年，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['klaʊdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vælɪd] [seɪl] .

but	his	intellect	was	now	too	much	clouded	to	make	a	valid	sale	.
但	他的	智力	曾是	现在	也	很多	阴天	到	制作	一个	有效的	销售	.

但他的思维现在一片混乱，无法进行有效的交易。

[ðə; ði] [ɪ'vent] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] ,

The	event	,	however	,	was	fortunate	for	Pennsylvania	,
这	事件	,	然而	,	曾是	幸运	为了	宾夕法尼亚州	,

然而，这件事对宾夕法尼亚州来说却是件好事。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [lɔːst] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [baɪ]

which	would	probably	otherwise	have	lost	many	valuable	rights	and	privileges	by
哪个	会	大概	否则	有	丢失的	许多	有价值的	权利	和	特权	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] ['kɑːləni] .

becoming	a	Crown	colony	.
成为	一个	王冠	殖民地	.

否则，如果成为英国的殖民地，它很可能会失去许多宝贵的权利和特权。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [pen] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

On	July	30	,	1718	,	Penn	died	at	the	age	of	seventy	-	four	.
在	七月	-	,	-	,	宾夕法尼亚	死亡	在	这	年龄	的	七十	-	四	.

1718 年 7 月 30 日，宾去世，享年 74 岁。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

His	widow	became	proprietor	of	the	province	,
他的	寡妇	成为	业主	的	这	省	,

他的遗孀成为了该省的所有者。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] ['evər] [bɪ'keɪm] ['fjuːd(ə)l] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens]

probably	the	only	woman	who	ever	became	feudal	proprietor	of	such	an	immense
大概	这	仅有的	女士	WHO	曾经	成为	封建	业主	的	这样的	一个	巨大

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

她可能是唯一一位成为如此庞大领地封建领主的女性。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] ['eksələnt] ['depjuti] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz]

She	appointed	excellent	deputy	governors	and	ruled	with	success	for	eight	years
她	任命	出色的	副	州长们	和	裁决	和	成功	为了	八	年

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - .

until	her	death	in	1726	.
直到	她	死亡	在	-	.

她任命了优秀的副总督，并成功统治了八年，直到 1726 年去世。

[ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['enəmi] ['kruːzəz] ,

In	her	time	the	ocean	was	free	from	enemy	cruisers	,
在	她	时间	这	海洋	曾是	自由的	从	敌人	巡洋舰	,

在她生活的年代，海洋上还没有敌方巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [gruː] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['seɪlz] [ʌv; əv][lænd]

and	the	trade	of	the	colony	grew	so	rapidly	that	the	increasing	sales	of	land
和	这	贸易	的	这	殖民地	生长	所以	快速	那	这	增加	销售量	的	土地

[ænd; ənd] ['kwɪtˌrent] [suːn] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

and	quitrents	soon	enabled	her	to	pay	off	the	mortgage	on	the	province
和	地租	很快	已启用	她	到	支付	离开	这	抵押	在	这	省

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɛts] .

and	all	the	rest	of	her	husband's	debts	.
和	全部	这	休息	的	她	丈夫的	债务	.

殖民地的贸易发展如此迅速，土地和地租的不断增长很快就使她能够偿还该省的抵押贷款以及她丈夫的所有其他债务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] [ðæt] [pen] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	sad	that	Penn	did	not	live	to	see	that	day	,
它	曾是	伤心	那	宾夕法尼亚	做过	不是	居住	到	看	那	天	,

令人遗憾的是，佩恩没能亲眼看到那一天。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] , [wen] , [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs]

which	he	had	so	hoped	for	in	his	last	years	,	when	,	with	ocean	commerce
哪个	他	有	所以	希望	为了	在	他的	最后的	年	,	什么时候	,	和	海洋	商业

[friː] [frʌm; frəm] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

free	from	depredations	,
自由的	从	掠夺	,

这正是他在晚年所期盼的，那时海洋贸易不再遭受掠夺，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mʌni] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [wʊd] ['ɑːbvieɪt] [ɔːl] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

the	increasing	money	returns	from	his	province	would	obviate	all	necessity	of
这	增加	钱	返回	从	他的	省	会	避免	全部	必要性	的

['selɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

selling	the	government	to	the	Crown	.
销售	这	政府	到	这	王冠	.

他所在省份不断增长的财政收入将完全消除将政府卖给王室的必要性。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɛts] [peɪd] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [ɪn'kriːsɪŋ] , ['pɛnz] [sʌnz] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ]

With	all	debts	paid	and	prosperity	increasing	,	Penn's	sons	became	very	rich
和	全部	债务	有薪酬的	和	繁荣	增加	,	宾夕法尼亚大学的	儿子们	成为	非常	富有的

[men] .

men	.
男人	.

随着债务全部偿清，生活越来越富裕，宾的儿子们都成了非常富有的人。

[deθ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θriː] - - [dʒɑːn] , ['tɔməs] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] .

Death	had	reduced	the	children	to	three	-	-	John	,	Thomas	,	and	Richard	.
死亡	有	减少	这	孩子们	到	三	-	-	约翰	,	托马斯	,	和	理查德	.

死神将孩子们减少到三个——约翰、托马斯和理查德。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['tɔməs] [bɪ'keɪm] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [prə'praɪətər] ,

Of	these	,	Thomas	became	what	may	be	called	the	managing	proprietor	,
的	这些	,	托马斯	成为	什么	可能	是	称为	这	管理	业主	,

其中，托马斯成为了所谓的经营管理者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	the	others	were	seldom	heard	of	.
和	这	其他的	是	很少	听到	的	.

而其他人则鲜为人知。

['tɔməs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [naɪn] ['jɪrz] - - - [tuː; tə] - - - ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [ə'ferz] [ænd; ənd]

Thomas	lived	in	the	colony	nine	years	-	-	1732	to	1741	-	-	studying	its	affairs	and
托马斯	居住地	在	这	殖民地	九	年	-	-	-	到	-	-	-	学习	它是	事务	和

['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

sitting	as	a	member	of	the	Council	.
坐着	作为	一个	成员	的	这	理事会	.

托马斯在殖民地生活了九年（1732 年至 1741 年），研究殖民地事务，并担任议会成员。

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər] .

For	over	forty	years	he	was	looked	upon	as	the	proprietor	.
为了	超过	四十	年	他	曾是	看起来	之上	作为	这	业主	.

四十多年来，他一直被视为店主。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

he	directed	the	great	province	for	almost	as	long	a	time	as	his	father
他	指导	这	伟大的	省	为了	几乎	作为	长的	一个	时间	作为	他的	父亲

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	managed	it	.
有	管理	它	.

他执掌这个大省的时间几乎和他父亲执掌的时间一样长。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

But	he	was	so	totally	unlike	his	father	that	it	is	difficult	to	find	the
但	他	曾是	所以	完全	与此不同	他的	父亲	那	它	是	难的	到	寻找	这

['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['fiːtʃər] [ɔːr][ɪn][maɪnd] .

slightest	resemblance	in	feature	or	in	mind	.
丝毫	相似	在	特征	或者	在	头脑	.

但他与父亲截然不同，无论外貌还是性格，都很难找到丝毫相似之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɔːr]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

He	was	not	in	the	least	disposed	to	proclaim	or	argue	about	religion	.
他	曾是	不是	在	这	至少	处置	到	宣布	或者	争论	关于	宗教	.

他丝毫没有宣扬或争论宗教的意愿。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Like	the	rest	of	his	family	,	he	left	the	Quakers	and	joined	the	Church	of
喜欢	这	休息	的	他的	家庭	,	他	左边	这	贵格会教徒	和	加入	这	教会	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

和他的家人一样，他离开了贵格会，加入了英国国教。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['kweɪkərs] .

a	natural	evolution	in	the	case	of	many	Quakers	.
一个	自然的	进化	在	这	案件	的	许多	贵格会教徒	.

对许多贵格会教徒来说，这是一种自然而然的演变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['sensəb(ə)l] , [kuːl] - ['hedɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ][noʊ]

He	was	a	prosperous	,	accomplished	,	sensible	,	cool	-	headed	gentleman	,	by	no
他	曾是	一个	繁荣	,	完成	,	明智的	,	凉爽的	-	标题	绅士	,	经过	不

[miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətiˌ]

means	without	ability	,
方法	没有	能力	,

他是一位事业有成、才华横溢、明智冷静的绅士，绝非庸才。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn]['faɪər] .

but	without	any	inclination	for	setting	the	world	on	fire	.
但	没有	任何	倾角	为了	环境	这	世界	在	火	.

但他没有任何想要毁灭世界的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He	was	a	careful	,	economical	man	of	business	,
他	曾是	一个	小心	,	经济	男人	的	商业	,

他是一位谨慎、节俭的商人。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] .

which	is	more	than	can	be	said	of	his	distinguished	father	.
哪个	是	更多的	比	能	是	说	的	他的	杰出的	父亲	.

这一点，他那杰出的父亲就做不到了。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][grænd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

He	saw	no	visions	and	cared	nothing	for	grand	speculations	.
他	锯	不	愿景	和	关心	没有什么	为了	盛大	猜测	.

他没有看到任何异象，也对宏大的推测不感兴趣。

[ˈtɔməs] [pen] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [disˈpjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsembli] .

Thomas	**Penn**	**,**	**however**	**,**	**had**	**his**	**troubles**	**and**	**disputes**	**with**	**the**	**Assembly**	**.**
托马斯	宾夕法尼亚	,	然而	,	有	他的	麻烦	和	争议	和	这	集会	.

然而，托马斯·佩恩与议会之间却存在着一些麻烦和争执。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] .

They	**thought**	**him**	**narrow**	**and**	**close**	**.**
他们	想法	他	狭窄的	和	关闭	.

他们认为他心胸狭窄，不愿与人交往。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Perhaps	**he**	**was**	**.**
也许	他	曾是	.

或许他是。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [held] [baɪ] [ˈfræŋklɪn] , [huː] [led][ðə; ði][ˈænti] - [prəˈpraɪəteri]

That	**was**	**the**	**opinion**	**of**	**him**	**held**	**by**	**Franklin**	**,**	**who**	**led**	**the**	**anti**	**-**	**proprietary**
那	曾是	这	观点	的	他	握住	经过	富兰克林	,	WHO	引领	这	反对	-	所有权

[ˈpɑːrti] .

party	**.**
派对	.

这是富兰克林（反私有制党的领袖）对他的看法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

But	**at**	**the**	**same**	**time**	**some**	**consideration**	**must**	**be**	**given**	**to**	**the**	**position**
但	在	这	相同的	时间	一些	考虑	必须	是	给定	到	这	位置

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [faʊnd] [hɪmˈself] .

in	**which**	**Penn**	**found**	**himself**	**.**
在	哪个	宾夕法尼亚	成立	他自己	.

但与此同时，我们也必须考虑佩恩当时所处的境地。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən]['empaɪər] , [rɪtʃ] , ['fɜːrtl] ,

He	**had**	**on**	**his**	**hands**	**an**	**empire**	**,**	**rich**	**,**	**fertile**	**,**
他	有	在	他的	双手	一个	帝国	,	富有的	,	沃	,

他手上拥有一个帝国，富饶而肥沃，

[ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd][baɪ] ['pæsɪv] ['dʒɜːmənz] .

and	**inhabited**	**by**	**liberty**	**-**	**loving**	**Anglo**	**-**	**Saxons**	**and**	**by**	**passive**	**Germans**	**.**
和	有人居住的	经过	自由	-	爱	盎格鲁	-	撒克逊人	和	经过	被动的	德国人	.

那里居住着热爱自由的盎格鲁-撒克逊人和性情温和的德国人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kəˈlekt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lænd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kwɪtˌrent]

He	**had**	**to**	**collect**	**from**	**their**	**land**	**the**	**purchase**	**money**	**and**	**quitrents**
他	有	到	收集	从	他们的	土地	这	购买	钱	和	地租

['ræpɪdli] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn]['vælјuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz]

rapidly	**rolling**	**up**	**in**	**value**	**with**	**the**	**increase**	**of**	**population**	**into**	**millions**	**of**	**pounds**
快速	滚动	向上	在	价值	和	这	增加	的	人口	进入	百万	的	磅

['stɜːrlɪŋ] ,

sterling	**,**
英镑	,

他必须向他们的土地收取购地款和地租，随着人口增长，地租的价值迅速累积到数百万英镑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

for	**which**	**he**	**was**	**responsible**	**to**	**his**	**relatives**	**.**
为了	哪个	他	曾是	负责任的	到	他的	亲属	.

他因此对亲属负有责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**had**	**to**	**influence**	**the**	**politics**	**of**	**the**	**province**	**,**
在	这	相同的	时间	他	有	到	影响	这	政治	的	这	省	,

与此同时，他还要影响该省的政治局势。

[ə'pruːv] [ɔːr][rɪ'dʒekt] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd]

approve	or	reject	laws	in	such	a	way	that	his	family	interest	would	be	protected
批准	或者	拒绝	法律	在	这样的	一个	方式	那	他的	家庭	兴趣	会	是	受保护

[frʌm; frəm] [ə'tæk] [ɔːr] [ə'temptɪd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,

from	attack	or	attempted	confiscation	,
从	攻击	或者	尝试过	没收	,

批准或否决法律，以保护其家族利益免受攻击或没收企图。

[kiːp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ['sætɪsfaɪd] ,

keep	the	British	Crown	satisfied	,
保持	这	英国	王冠	使满意	,

让英国王室满意，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'perd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	see	that	the	liberties	of	the	colonists	were	not	impaired	and	that	the
和	看	那	这	自由	的	这	殖民者	是	不是	受损	和	那	这

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kept] [kən'tentɪd] .

people	were	kept	contented	.
人们	是	保留	满足	.

并确保殖民者的自由不受损害，并确保人民安居乐业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] [mæn] [laɪk] ['tɔməs] [pen] .

It	was	not	an	easy	task	even	for	a	clear	-	headed	man	like	Thomas	Penn	.
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	甚至	为了	一个	清除	-	标题	男人	喜欢	托马斯	宾夕法尼亚	.

即使对于像托马斯·佩恩这样头脑清醒的人来说，这也不是一件容易的事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	to	arrange	for	treaties	with	the	Indians	and	for	the
他	有	到	安排	为了	条约	和	这	印度人	和	为了	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː'meɪn][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

purchase	of	their	lands	in	accordance	with	the	humane	ideas	of	his	father
购买	的	他们的	土地	在	根据	和	这	人道	想法	的	他的	父亲

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	the	face	of	the	Scotch	-	Irish	thirst	for	Indian	blood	and	the
和	在	这	脸	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	口渴	为了	印度	血	和	这

[frentʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['sævidʒiz] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['setlmənts] .

French	desire	to	turn	the	savages	loose	upon	the	Anglo	-	Saxon	settlements	.
法语	欲望	到	转动	这	野蛮人	松动的	之上	这	盎格鲁	-	撒克逊	定居点	.

他必须按照他父亲的人道主义思想，与印第安人签订条约，购买他们的土地，同时还要面对苏格兰-爱尔兰人对印第安人鲜血的渴望，以及法国人想要将野蛮人释放到盎格鲁-撒克逊人定居点的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndri] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ] [kə'netɪkət] , ['meriləənd] ,

He	had	to	fight	through	the	boundary	disputes	with	Connecticut	,	Maryland	,
他	有	到	斗争	通过	这	边界	争议	和	康涅狄格州	,	马里兰州	,

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

and	Virginia	,
和	弗吉尼亚州	,

他不得不与康涅狄格州、马里兰州和弗吉尼亚州解决边界纠纷。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz]['empaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [kən'teɪnɪŋ]

which	threatened	to	reduce	his	empire	to	a	mere	strip	of	land	containing
哪个	威胁	到	减少	他的	帝国	到	一个	仅仅	条	的	土地	包含

['niːðər] [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔːr] ['pɪtsbɜːrg] .

neither	Philadelphia	nor	Pittsburgh	.
两者都不	费城	也不	匹兹堡	.

这有可能将他的帝国缩减成仅剩一条既不包含费城也不包含匹兹堡的狭长地带。

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [kə'netɪkət] ['læstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	controversy	with	Connecticut	lasted	throughout	the	colonial	period	and	was
这	争议	和	康涅狄格州	持续	自始至终	这	殖民	时期	和	曾是

[nɑːt] ['defɪnətli] ['setld] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

not	definitely	settled	till	the	close	of	the	Revolution	.
不是	确实	定居	直到	这	关闭	的	这	革命	.

与康涅狄格州的争端持续了整个殖民时期，直到美国独立战争结束才最终解决。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['kɑːlәni]

The	charter	of	Connecticut	granted	by	the	British	Crown	extended	the	colony
这	宪章	的	康涅狄格州	的确	经过	这	英国	王冠	扩展	这	殖民地

['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][trækt]

westward	to	the	Pacific	Ocean	and	cut	off	the	northern	half	of	the	tract
向西	到	这	太平洋	海洋	和	切	离开	这	北方	一半	的	这	通道

['æftərwərdz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] .

afterwards	granted	to	William	Penn	.
然后	的确	到	威廉	宾夕法尼亚	.

英国王室授予康涅狄格特许状，将殖民地向西扩展到太平洋沿岸，切断了后来授予威廉·佩恩的土地的北部一半。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [raɪts] ,

In	pursuance	of	what	they	believed	to	be	their	rights	,
在	追究	的	什么	他们	相信	到	是	他们的	权利	,

为了行使他们认为属于自己的权利，

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['piːp(ə)l] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .

the	Connecticut	people	settled	in	the	beautiful	valley	of	Wyoming	.
这	康涅狄格州	人们	定居	在	这	美丽的	谷	的	怀俄明州	.

康涅狄格州的人们定居在了美丽的怀俄明山谷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌðerə'pɑːn] [ɪ'dʒɛktɪd][baɪ] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [bʌt; bət]

They	were	thereupon	ejected	by	force	by	the	proprietors	of	Pennsylvania	;	but
他们	是	于是	被弹出	经过	力量	经过	这	业主	的	宾夕法尼亚州	;	但

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

they	returned	,
他们	返回	,

于是他们被宾夕法尼亚的业主强行驱逐；但他们又回来了。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒɛktɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['wɔːrfer] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni]

only	to	be	ejected	again	and	again	in	a	petty	warfare	carried	on	for	many
仅有的	到	是	被弹出	再次	和	再次	在	一个	小气	战争	携带	在	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

却在持续多年的小规模战争中一次又一次地被驱逐。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði]

In	the	summer	of	1778	,	the	people	of	the	valley	were	massacred	by	the
在	这	夏天	的	-	,	这	人们	的	这	谷	是	大屠杀	经过	这

['irəkwɔiz]['indiəns] .

Iroquois	Indians	.
易洛魁人	印度人	.

1778 年夏天，山谷里的人们遭到易洛魁印第安人的屠杀。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'netɪkət] ['baʊndri] [dɪ'spjuːt] [fɪlz] ['vɑːljəmz] .

The	history	of	this	Connecticut	boundary	dispute	fills	volumes	.
这	历史	的	这	康涅狄格州	边界	争议	填充	卷	.

康涅狄格州边界争端的历史可以写成厚厚的书籍。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['baʊndri] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] ['merilənd] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['læstɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

So	does	the	boundary	dispute	with	Maryland	,	which	also	lasted	throughout	the
所以	做	这	边界	争议	和	马里兰州	,	哪个	还	持续	自始至终	这

[kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ;

colonial	period	;
殖民	时期	;

与马里兰州的边界争端也是如此，这场争端也持续了整个殖民时期；

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [vər'dʒɪniə]['oʊvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:rg] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [və'lu:mɪnəs] .

the	dispute	with	Virginia	over	the	site	of	Pittsburgh	is	not	so	voluminous	.
这	争议	和	弗吉尼亚州	超过	这	地点	的	匹兹堡	是	不是	所以	大量的	.

与弗吉尼亚州就匹兹堡选址的争议并不算太大。

[ɔ:l] [ði:z] ['kɔntrəvə:siz] ['tɔməs] [pen] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [skɪl] , [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]

All	these	controversies	Thomas	Penn	conducted	with	eminent	skill	,	inexhaustible
全部	这些	争议	托马斯	宾夕法尼亚	实施	和	杰出	技能	,	取之不尽的

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

patience	,	and	complete	success	.
耐心	,	和	完全的	成功	.

托马斯·佩恩以卓越的技巧、无穷的耐心和彻底的成功处理了所有这些争议。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [ðə; ði] [steɪt] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

For	this	achievement	the	State	owes	him	a	debt	of	gratitude	.
为了	这	成就	这	状态	欠款	他	一个	债务	的	感激	.

国家应该对他取得的这项成就表示感激。

['tɔməs] [pen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərn] [æz; əz][ə; eɪ]

Thomas	Penn	was	in	the	extraordinary	position	of	having	to	govern	as	a
托马斯	宾夕法尼亚	曾是	在	这	非凡的	位置	的	拥有	到	治理	作为	一个

['fju:d(ə)l][lɔ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [kə'mju:nəti] .

feudal	lord	what	was	virtually	a	modern	community	.
封建	主	什么	曾是	几乎	一个	现代的	社区	.

托马斯·佩恩处境特殊，他必须像封建领主一样统治一个实际上已经现代化的社区。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] ['fju:d(ə)l] ['paʊɝz] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]

He	was	exercising	feudal	powers	three	hundred	years	after	all	the	reasons	for
他	曾是	锻炼	封建	权力	三	百	年	后	全部	这	原因	为了

[ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ;

the	feudal	system	had	ceased	to	exist	;
这	封建	系统	有	停止	到	存在	;

在封建制度的所有理由都已不复存在三百年后，他仍在行使封建权力；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðoʊz] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][baɪ][ðem; ðəm][væst]

and	he	was	exercising	those	powers	and	acquiring	by	them	vast
和	他	曾是	锻炼	那些	权力	和	收购	经过	他们	广阔的

[welθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][waɪld] ['kʌntri] [hu:z] [kən'vikʃənz] ,

wealth	from	a	people	in	a	new	and	wild	country	whose	convictions	,
财富	从	一个	人们	在	一个	新的	和	荒野	国家	谁	定罪	,

他行使这些权力，并以此从一个新兴蛮荒国度的人民那里攫取了巨额财富，而这个人民的信仰.....

[bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['fju:d(ə)l]

both	civil	and	religious	,	were	entirely	opposed	to	anything	like	the	feudal
两个都	民用	和	宗教	,	是	完全	反对	到	任何事物	喜欢	这	封建

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

无论是世俗的还是宗教的，他们都完全反对任何类似封建制度的东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi]

It	must	certainly	be	put	down	as	something	to	his	credit	that	he
它	必须	当然	是	放	向下	作为	某物	到	他的	信用	那	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [kən'troʊl][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt]

succeeded	so	well	as	to	retain	control	both	of	the	political	government
成功了	所以	出色地	作为	到	保持	控制	两个都	的	这	政治的	政府

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

and	his	family's	increasing	wealth	down	to	the	time	of	the	Revolution
和	他的	家庭的	增加	财富	向下	到	这	时间	的	这	革命

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt]

and	that	he	gave	on	the	whole	so	little	offense	to	a	high	-	strung	people	that
和	那	他	给予	在	这	所有的	所以	小的	罪行	到	一个	高的	-	串	人们	那

[ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd]

in	the	Revolution	they	allowed	his	family	to	retain	a	large	part	of	their	land
在	这	革命	他们	允许	他的	家庭	到	保持	一个	大的	部分	的	他们的	土地

[ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] .

and	paid	them	liberally	for	what	was	confiscated	.
和	有薪酬的	他们	慷慨地	为了	什么	曾是	没收	.

他成功地掌控了政治政权和家族日益增长的财富，直到革命时期，这无疑是他的功劳。而且，他总体上很少冒犯情绪激动的人民，以至于在革命中，他们允许他的家族保留了大部分土地，并慷慨地补偿了被没收的土地。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ðeɪ] [spent] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wealth	which	came	to	the	three	brothers	they	spent	after	the	manner	of	the
这	财富	哪个	来了	到	这	三	兄弟	他们	花费	后	这	方式	的	这

[taɪm] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] .

time	in	country	life	.
时间	在	国家	生活	.

三兄弟将获得的财富按照当时的乡村生活方式挥霍一空。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['ritʃəd] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌntri] [siːts] .

John	and	Richard	do	not	appear	to	have	had	remarkable	country	seats	.
约翰	和	理查德	做	不是	出现	到	有	有	卓越	国家	座位	.

约翰和理查德似乎并没有拥有显赫的乡村庄园。

[bʌt; bət] ['tɔməs] ['pəːtʃəst] [ɪn] - [ðə; ði] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [stoʊk] [pɑːrk] ,

But	Thomas	purchased	in	1760	the	fine	English	estate	of	Stoke	Park	,
但	托马斯	购买	在	-	这	美好的	英语	财产	的	斯托克	公园	,

但托马斯于1760年购入了位于英国的斯托克公园庄园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sɜːr] ['krɪstəfər] ['hætən] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [tuː; tə]

which	had	belonged	to	Sir	Christopher	Hatton	of	Queen	Elizabeth's	time	,	to
哪个	有	属于	到	先生	克里斯托弗	哈顿	的	女王	伊丽莎白的	时间	,	到

[lɔːrd] [koʊk] ,

Lord	Coke	,
主	可口可乐	,

这处房产曾属于伊丽莎白女王时代的克里斯托弗·哈顿爵士，后来又归科克勋爵所有。

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔbəm] ['fæməli] .

and	later	to	the	Cobham	family	.
和	之后	到	这	科巴姆	家庭	.

后来传给了科巴姆家族。

['tɑːməsɪz] [sʌn] [dʒɑːn] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,

Thomas's	son	John	,	grandson	of	the	founder	,
托马斯的	儿子	约翰	,	孙子	的	这	创始人	,

托马斯的儿子约翰，创始人的孙子，

['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

greatly	enlarged	and	beautified	the	place	and	far	down	into	the	nineteenth
非常	放大	和	美化	这	地方	和	远的	向下	进入	这	第十九

['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['kʌntri] [siːts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

century	it	was	one	of	the	notable	country	seats	of	England	.
世纪	它	曾是	一	的	这	值得注意的	国家	座位	的	英格兰	.

极大地扩建并美化了该地，直到十九世纪，它都是英国著名的乡村庄园之一。

[ðɪs] [dʒɑːn] [pen] ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [pleɪs] [kɔːld] [ˌpensl'veɪniə] ['kæs(ə)l] , ['iːkwəli]

This	John	Penn	also	built	another	country	place	called	Pennsylvania	Castle	,	equally
这	约翰	宾夕法尼亚	还	建造	其他	国家	地方	称为	宾夕法尼亚州	城堡	,	同样地

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

picturesque	and	interesting	,
如画	和	有趣的	,

这位约翰·佩恩还建造了另一处乡村庄园，名为宾夕法尼亚城堡，同样风景如画，引人入胜。

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] .

on	the	Isle	of	Portland	,	of	which	he	was	Governor	.
在	这	小岛	的	波特兰	,	的	哪个	他	曾是	州长	.

在波特兰岛，他曾担任该岛的总督。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr]

The	French	And	Indian	War
这	法语	和	印度	战争

法国和印第安人战争

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr]

There	was	no	great	change	in	political	conditions	in	Pennsylvania	until	about	the	year
那里	曾是	不	伟大的	改变	在	政治的	状况	在	宾夕法尼亚州	直到	关于	这	年

- .

1755	.
-	.

直到 1755 年左右，宾夕法尼亚州的政治状况才发生重大变化。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['kænədə][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər][plænz][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [daʊn]

The	French	in	Canada	had	been	gradually	developing	their	plans	of	spreading	down
这	法语	在	加拿大	有	到过	逐步地	发展	他们的	计划	的	传播	向下

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væliz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] .

the	Ohio	and	Mississippi	valleys	behind	the	English	colonies	.
这	俄亥俄州	和	密西西比州	山谷	在后面	这	英语	殖民地	.

在加拿大的法国人一直在逐步制定计划，沿着俄亥俄河和密西西比河谷向英国殖民地后方扩张。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [si'kjuəɪŋ] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][in'saitiŋ]

They	were	at	the	same	time	securing	alliances	with	the	Indians	and	inciting
他们	是	在	这	相同的	时间	确保	联盟	和	这	印度人	和	煽动

[ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔs'tilitiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

them	to	hostilities	against	the	English	.
他们	到	敌对行动	反对	这	英语	.

与此同时，他们还与印度人结盟，煽动他们与英国人作战。

[bʌt; bət][soʊ] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['setləz] [əd'vænsɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	so	rapidly	were	the	settlers	advancing	that	often	the	land	could	not	be
但	所以	快速	是	这	定居者	前进	那	经常	这	土地	可以	不是	是

['pəːtʃəst] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .

purchased	fast	enough	to	prevent	irritation	and	ill	feeling	.
购买	快速地	足够的	到	防止	刺激	和	患病的	感觉	.

但是，由于定居者推进速度太快，土地往往来不及被购买，从而导致不满和怨恨。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

The	Scotch	-	Irish	and	Germans	,	it	has	already	been	noted	,
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	和	德国人	,	它	有	已经	到过	著名的	,

前面已经提到过，苏格兰-爱尔兰人和德国人，

['setld] [ɑːn][lændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

settled	on	lands	without	the	formality	of	purchase	from	the	Indians	.
定居	在	土地	没有	这	正式	的	购买	从	这	印度人	.

在没有从印第安人手中购买土地的正式程序下，就定居在了土地上。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wen] [ðə; ði]['indiəns] [kəm'pleɪnd] ,

The	Government	,	when	the	Indians	complained	,
这	政府	,	什么时候	这	印度人	抱怨	,

当印度人提出抗议时，政府

['sʌmtaɪmz] [ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['setləz] [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

sometimes	ejected	the	settlers	but	more	often	hastened	to	purchase	from	the
有时	被弹出	这	定居者	但	更多的	经常	加快	到	购买	从	这

['indiəns][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .

Indians	the	land	which	had	been	occupied	.
印度人	这	土地	哪个	有	到过	占领	.

有时他们会驱逐定居者，但更多时候，他们会急于从印第安人手中购买已被占领的土地。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

"	The	Importance	of	the	British	Plantations	in	America	,	"	published	in	1731	,
"	这	重要性	的	这	英国	种植园	在	美国	,	"	已发布	在	-	,

《英国在美洲的殖民地的重要性》，出版于1731年，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['indiəns][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪd]

describes	the	Indians	as	peaceful	and	contented	in	Pennsylvania	but	irritated
描述	这	印度人	作为	和平	和	满足	在	宾夕法尼亚州	但	受刺激

[ænd; ənd] [ʌn'setld] [ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ɪl] -

and	unsettled	in	those	other	colonies	where	they	had	usually	been	ill	-
和	不安的	在	那些	其他	殖民地	在哪里	他们	有	通常	到过	患病的	-

['triːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'frɔːdid] .

treated	and	defrauded	.
治疗	和	受骗	.

描述印第安人在宾夕法尼亚州过着和平安宁的生活，但在其他殖民地则感到烦躁不安，因为他们通常在那里受到虐待和欺骗。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['evɪdəns] ,

This	,	with	other	evidence	,
这	,	和	其他	证据	,

这一点，以及其他证据，

[goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['pɛnz] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['fernəs] [ænd; ənd] [gʊd]

goes	to	show	that	up	to	that	time	Penn's	policy	of	fairness	and	good
去	到	展示	那	向上	到	那	时间	宾夕法尼亚大学的	政策	的	公平	和	好的

['triːtmənt] [stɪl] [pri'veɪld] .

treatment	still	prevailed	.
治疗	仍然	最终获胜	.

这说明，直到那时，宾夕法尼亚大学公平公正的政策仍然盛行。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [suːn] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːkɪŋ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] -

But	those	conditions	soon	changed	,	as	the	famous	Walking	Purchase	of	1737
但	那些	状况	很快	已更改	,	作为	这	著名的	步行	购买	的	-

['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

clearly	indicated	.
清楚地	表明的	.

但这些情况很快发生了变化，1737 年著名的步行购买事件清楚地表明了这一点。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['pɜ:rtʃəs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][lændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	Walking	Purchase	had	provided	for	the	sale	of	some	lands	along	the
这	步行	购买	有	假如	为了	这	销售	的	一些	土地	沿着	这

['deləwɛə] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['li:haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] ['sta:tiŋ] [æt; ət] ['raɪtsˌtaʊn] ,

Delaware	below	the	Lehigh	on	a	line	starting	at	Wrightstown	,
特拉华州	以下	这	利哈伊大学	在	一个	线	开始	在	赖茨敦	,

《步行购买协议》规定出售特拉华河沿岸、利哈伊河下游、从赖茨敦开始的一系列土地。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'bʌv] ['trentən] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

a	few	miles	back	from	the	Delaware	not	far	above	Trenton	,	and	running
一个	很少	英里	后退	从	这	特拉华州	不是	远的	多于	特伦顿	,	和	跑步

[ˌnɔ:rθ'west] ,

northwest	,
西北	,

从特拉华河往北几英里，离特伦顿不远，向西北方向延伸，

['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

parallel	with	the	river	,	as	far	as	a	man	could	walk	in	a	day	and	a
平行线	和	这	河	,	作为	远的	作为	一个	男人	可以	走	在	一个	天	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

与河流平行，走完一天半的路程。

[ðə; ði]['indiəns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [trækt] [wʊd] [ɪk'stend] ['nɔ:rθwərd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['li:haɪ] ,

The	Indians	understood	that	this	tract	would	extend	northward	only	to	the	Lehigh	,
这	印度人	理解	那	这	通道	会	延长	向北	仅有的	到	这	利哈伊大学	,

印第安人明白，这片区域只会向北延伸到利哈伊河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

which	was	the	ordinary	journey	of	a	day	and	a	half	.
哪个	曾是	这	普通的	旅行	的	一个	天	和	一个	一半	.

这是一段通常需要一天半才能完成的旅程。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [haʊ'evər] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][laɪn] [brɪ'fɔ:rhænd] , [mɑ:rkt] [ðə; ði] [tri:z] , [ɪn'geɪdʒd]

The	proprietors	,	however	,	surveyed	the	line	beforehand	,	marked	the	trees	,	engaged
这	业主	,	然而	,	调查	这	线	预先	,	标记	这	树木	,	已订婚的

[ðə; ði] [fæstɪst] ['wɔkɘz] [ænd; ənd] ,

the	fastest	walkers	and	,
这	最快	步行者	和	,

然而，业主事先勘察了路线，标记了树木，雇佣了步行速度最快的人，并且

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] , ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] [men] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

with	horses	to	carry	provisions	,	started	their	men	at	sunrise	.
和	马匹	到	携带	条款	,	开始	他们的	男人	在	日出	.

他们带着驮运物资的马匹，在日出时分出发了。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

By	running	a	large	part	of	the	way	,
经过	跑步	一个	大的	部分	的	这	方式	,

通过跑完大部分路程，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ði:z] [men][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['θɜ:rti]

at	the	end	of	a	day	and	a	half	these	men	had	reached	a	point	thirty
在	这	结尾	的	一个	天	和	一个	一半	这些	男人	有	达到	一个	观点	三十

[maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['li:haɪ] .

miles	beyond	the	Lehigh	.
英里	超过	这	利哈伊大学	.

经过一天半的时间，这些人到达了利哈伊河以东三十英里处。

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['meʒərmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [frɔːd] [ænd; ənd]

The	Delaware	Indians	regarded	this	measurement	as	a	pure	fraud	and
这	特拉华州	印度人	认为	这	测量	作为	一个	纯的	欺诈罪	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['mɪni¸sɪŋk]['riːdʒən] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːhai] .

refused	to	abandon	the	Minisink	region	north	of	the	Lehigh	.
拒绝	到	放弃	这	迷你水槽	地区	北	的	这	利哈伊大学	.

特拉华印第安人认为这种测量纯属欺诈，并拒绝放弃利哈伊河北岸的米尼辛克地区。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ðen] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

The	proprietors	then	called	in	the	assistance	of	the	Six	Nations	of	New	York	,
这	业主	然后	称为	在	这	协助	的	这	六	国家	的	新的	约克	,

业主随后请求纽约六大部落联盟的帮助。

[huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dɛlə¸wɛrz] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪni¸sɪŋk] [lændz] .

who	ordered	the	Delawares	off	the	Minisink	lands	.
WHO	订购	这	特拉华州	离开	这	迷你水槽	土地	.

是谁下令特拉华州人离开米尼辛克土地的?

[ðoʊ] [ðeɪ] [əu'beid] ,

Though	they	obeyed	,
尽管	他们	服从	,

虽然他们服从了，

[ðə; ði] ['dɛlə¸wɛrz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	Delawares	became	the	relentless	enemies	of	the	white	man	and	in	the
这	特拉华州	成为	这	狠	敌人	的	这	白色的	男人	和	在	这

['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mæsəkər] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

coming	years	revenged	themselves	by	massacres	and	murder	.
未来	年	复仇	他们自己	经过	大屠杀	和	谋杀	.

特拉华人成了白人的无情敌人，并在接下来的几年里通过大屠杀和谋杀进行报复。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [broʊk] [ðə; ði][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] [hæd; həd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm]

They	also	broke	the	control	which	the	Six	Nations	had	over	them	,	became
他们	还	打破	这	控制	哪个	这	六	国家	有	超过	他们	,	成为

[æn; ən] [¸ɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

an	independent	nation	,
一个	独立的	国家	,

他们还打破了六大部落对他们的控制，成为一个独立的国家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]

and	in	the	French	Wars	revenged	themselves	on	the	Six	Nations	as	well	as	on
和	在	这	法语	战争	复仇	他们自己	在	这	六	国家	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [waɪt] [men] .

the	white	men	.
这	白色的	男人	.

在法国战争中，他们不仅向白人复仇，也向六大部落复仇。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [kən'viːnd] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [ɪn] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

The	congress	which	convened	at	Albany	in	1754	was	an	attempt	on	the	part
这	国会	哪个	召集	在	奥尔巴尼	在	-	曾是	一个	试图	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl] ['ɪndiən] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt]

of	the	British	Government	to	settle	all	Indian	affairs	in	a	general	agreement
的	这	英国	政府	到	定居	全部	印度	事务	在	一个	一般的	协议

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['seprət] [triːtiz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːləniz] ;

and	to	prevent	separate	treaties	by	the	different	colonies	;
和	到	防止	分离	条约	经过	这	不同的	殖民地	;

1754 年在奥尔巴尼召开的大会是英国政府试图通过一项总协议解决所有印第安事务，并阻止不同殖民地单独缔结条约的一次尝试；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['deligits] ,

but	the	Pennsylvania	delegates	,
但	这	宾夕法尼亚州	代表们	,

但宾夕法尼亚州的代表们，

[baɪ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpəs] ['kɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]

by	various	devices	of	compass	courses	which	the	Indians	did	not	understand	and
经过	各种各样的	设备	的	罗盘	课程	哪个	这	印度人	做过	不是	理解	和

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [traɪbz] ,

by	failing	to	notify	and	secure	the	consent	of	certain	tribes	,
经过	失败	到	通知	和	安全的	这	同意	的	肯定	部落	,

通过各种印第安人无法理解的罗盘方位测量方法，以及未能通知和征得某些部落的同意，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

obtained	a	grant	of	pretty	much	the	whole	of	Pennsylvania	west	of	the
获得	一个	授予	的	漂亮的	很多	这	所有的	的	宾夕法尼亚州	西方	的	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] .

Susquehanna	.
萨斯奎哈纳河	.

获得了萨斯奎哈纳河以西几乎整个宾夕法尼亚州的土地。

[ðə; ði]['indiəns] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [groʊs] [frɔːd] .

The	Indians	considered	this	procedure	to	be	another	gross	fraud	.
这	印度人	经过考虑的	这	程序	到	是	其他	总的	欺诈罪	.

印度人认为这种做法又是一起严重的欺诈行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

It	is	to	be	noticed	that	in	their	dealings	with	Penn	they	had	always	been
它	是	到	是	注意到	那	在	他们的	交易	和	宾夕法尼亚	他们	有	总是	到过

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

值得注意的是，在与宾夕法尼亚大学的交往中，他们一直都很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['duːli] [kən'sʌltid]

and	that	he	had	always	been	careful	that	they	should	be	duly	consulted
和	那	他	有	总是	到过	小心	那	他们	应该	是	正式地	咨询

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [biː; bi] [peɪd] [twaɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

and	if	necessary	be	paid	twice	over	for	the	land	.
和	如果	必要的	是	有薪酬的	两次	超过	为了	这	土地	.

他一直很谨慎，确保充分征求他们的意见，如有必要，还应支付双倍的土地款项。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

But	his	sons	were	more	economical	,
但	他的	儿子们	是	更多的	经济	,

但他的儿子们更节俭。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

and	as	a	result	of	the	shrewd	practices	of	the	Albany	purchase	the
和	作为	一个	结果	的	这	精明	实践	的	这	奥尔巴尼	购买	这

[ˌpensl'veɪniə] ['indiəns]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

Pennsylvania	Indians	almost	immediately	went	over	in	a	body	to	the	French	and
宾夕法尼亚州	印度人	几乎	立即地	去	超过	在	一个	身体	到	这	法语	和

[wɜːr; wər] [suːn] ['skælpɪŋ] [men] ,

were	soon	scalping	men	,
是	很快	短线交易	男人	,

由于奥尔巴尼购地案的精明做法，宾夕法尼亚印第安人几乎立即集体倒向法国人，并很快开始剥取男人的头皮。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['kɔlənɪsts] .

women	,	and	children	among	the	Pennsylvania	colonists	.
女性	,	和	孩子们	之中	这	宾夕法尼亚州	殖民者	.

宾夕法尼亚殖民者中的妇女和儿童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] , [haʊ'evər] ,

It	is	a	striking	fact	,	however	,
它	是	一个	引人注目	事实	,	然而	,

然而，这是一个令人震惊的事实：

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['ræpɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['æftərwərdz]

that	in	all	the	after	years	of	war	and	rapine	and	for	generations	afterwards
那	在	全部	这	后	年	的	战争	和	掠夺	和	为了	几代人	然后

[ðə; ði] ['indiəns] [ri'teind] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɛnz] [gʊd]

the	Indians	retained	the	most	distinct	and	positive	tradition	of	Penn's	good
这	印度人	保留	这	最多	清楚的	和	积极的	传统	的	宾夕法尼亚大学的	好的

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kweɪkərs] .

faith	and	of	the	honesty	of	all	Quakers	.
信仰	和	的	这	诚实	的	全部	贵格会教徒	.

在随后的多年战争和掠夺中，以及之后的几代人中，印第安人仍然保留着宾的诚信和所有贵格会教徒的诚实这一最鲜明、最积极的传统。

[soʊ] [pər'sɪstənt] , [ɪn'diːd] ,

So	persistent	,	indeed	,
所以	执着的	,	的确	,

真是锲而不舍啊。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

was	this	tradition	among	the	tribes	of	the	West	that	more	than	a	century
曾是	这	传统	之中	这	部落	的	这	西方	那	更多的	比	一个	世纪

['leɪtər] ['prezɪdənt] [grænt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪndiən] [ə'ferz]

later	President	Grant	proposed	to	put	the	whole	charge	of	the	nation's	Indian	affairs
之后	总统	授予	建议的	到	放	这	所有的	收费	的	这	国家的	印度	事务

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkərs] .

in	the	hands	of	the	Quakers	.
在	这	双手	的	这	贵格会教徒	.

正是西部各部落的这种传统，使得一个多世纪后格兰特总统提议将国家印第安事务的全部责任交给贵格会教徒。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['efərts] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'laɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

The	first	efforts	to	avert	the	catastrophe	threatened	by	the	alliance	of	the	red
这	第一的	努力	到	避免	这	灾难	威胁	经过	这	联盟	的	这	红色的

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembliz] ,

man	with	the	French	were	made	by	the	provincial	assemblies	,
男人	和	这	法语	是	制成	经过	这	省级	组件	,

为避免印第安人与法国结盟带来的灾难，各省议会率先做出了努力。

[wɪtʃ] ['voʊtɪd] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə] ['ɔːfset] ['sɪmələr] ['prez(ə)nts]

which	voted	presents	of	money	or	goods	to	the	Indians	to	offset	similar	presents
哪个	投票	礼物	的	钱	或者	商品	到	这	印度人	到	抵消	相似的	礼物

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

from	the	French	.
从	这	法语	.

他们投票决定向印第安人赠送金钱或货物，以抵消法国人赠送的类似礼物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

The	result	was	,	of	course	,	the	utter	demoralization	of	the	savages	.
这	结果	曾是	,	的	课程	,	这	说出	士气低落	的	这	野蛮人	.

结果，野蛮人的士气彻底崩溃了。

[braibd] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] ,

Bribed	by	both	sides	,
受贿	经过	两个都	侧面	,

双方都收受贿赂，

[ðə; ði]['indiəns] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['braɪbərz][tuː; tə][bɪd] [ə'genst]

the	Indians	used	all	their	native	cunning	to	encourage	the	bribers	to	bid	against
这	印度人	用过的	全部	他们的	本国的	狡猾	到	鼓励	这	行贿者	到	出价	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

印第安人运用他们天生的狡猾手段，怂恿行贿者互相竞价。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	Pennsylvania	was	concerned	,
所以	远的	作为	宾夕法尼亚州	曾是	担心的	,

就宾夕法尼亚州而言，

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] [naʊ] [braibd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ,

feeling	themselves	cheated	in	the	first	instance	and	now	bribed	with	gifts	,
感觉	他们自己	作弊	在	这	第一的	实例	和	现在	受贿	和	礼物	,

他们先是觉得自己被骗了，现在又被礼物收买了。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .

they	developed	a	contempt	for	the	people	who	could	stoop	to	such	practices	.
他们	发达	一个	鄙视	为了	这	人们	WHO	可以	哈腰	到	这样的	实践	.

他们对那些会做出这种卑劣行径的人产生了鄙夷之情。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðɪs] [kən'tempt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [diːdz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

As	a	result	this	contempt	manifested	itself	in	deeds	hitherto	unknown	in	the	province
作为	一个	结果	这	鄙视	表现出来	本身	在	契约	迄今为止	未知	在	这	省

.

:
.

因此，这种蔑视表现为该省前所未见的暴行。

[wʌn] [traɪb] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [kɪld] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [rɔbd] ['ɔːtʃədz] [æz; əz] [ðeɪ]

One	tribe	on	a	visit	to	Philadelphia	killed	cattle	and	robbed	orchards	as	they
一	部落	在	一个	访问	到	费城	被杀	牛	和	被抢劫	果园	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

一个部落到访费城时，沿途杀害牛群并抢劫果园。

[ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] - [paʊndz]

The	delegates	of	another	tribe	,	having	visited	Philadelphia	and	received	500	pounds
这	代表们	的	其他	部落	,	拥有	到访	费城	和	已收到	-	磅

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

as	a	present	,
作为	一个	展示	,

另一部落的代表访问了费城，并收到了500英镑的礼物。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] [dɪ'strɔɪd]

returned	to	the	frontier	and	on	their	way	back	for	another	present	destroyed
返回	到	这	边境	和	在	他们的	方式	后退	为了	其他	展示	损毁

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] ,

the	property	of	the	interpreter	and	Indian	agent	,
这	财产	的	这	翻译	和	印度	代理人	,

他们返回边境，在再次前往取另一份礼物的途中，毁坏了翻译和印第安事务官员的财产。

['kɑːnræd] ['waɪsɚ] .

Conrad	Weiser	.
康拉德	魏泽	.

康拉德·魏泽尔。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

They	felt	that	they	could	do	as	they	pleased	.
他们	毛毡	那	他们	可以	做	作为	他们	高兴	.

他们觉得自己可以为所欲为。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ə'sembli] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ;

To	make	matters	worse	,	the	Assembly	paid	for	all	the	damage	done	;
到	制作	事情	更糟	,	这	集会	有薪酬的	为了	全部	这	损害	完毕	;

更糟糕的是，议会承担了所有损失；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] ,

and	having	started	on	this	foolish	business	,
和	拥有	开始	在	这	愚蠢	商业	,

既然已经开始了这件愚蠢的事情，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [traɪbz] [dɪ'mændɪŋ] ['prez(ə)nts] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .

they	found	that	the	list	of	tribes	demanding	presents	rapidly	increased	.
他们	成立	那	这	列表	的	部落	要求	礼物	快速	增加	.

他们发现，要求赠送礼物的部落名单迅速增加。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] ,

The	Shawanoes	and	the	Six	Nations	,	as	well	as	the	Delawares	,
这	-	和	这	六	国家	,	作为	出色地	作为	这	特拉华州	,

肖诺部落、六大部落以及特拉华部落

[wɜːr; wər] [naʊ] ['swɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] .

were	now	swarming	to	this	new	and	convenient	source	of	wealth	.
是	现在	蜂拥而至	到	这	新的	和	方便的	来源	的	财富	.

现在，人们纷纷涌向这个新的、便捷的财富来源。

['weðər] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ɔːr][ðə; ði] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spens] [ɔːr] [dɪ'vaɪd]

Whether	the	proprietors	or	the	Assembly	should	meet	this	increasing	expense	or	divide
无论	这	业主	或者	这	集会	应该	见面	这	增加	费用	或者	划分

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

it	between	them	,
它	之间	他们	,

究竟应该由业主还是业主大会承担这笔不断增长的费用，还是由双方分摊?

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

became	a	subject	of	increasing	controversy	.
成为	一个	主题	的	增加	争议	.

逐渐成为争议的焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] ['tɔməs] [pen] ,

It	was	in	these	discussions	that	Thomas	Penn	,
它	曾是	在	这些	讨论	那	托马斯	宾夕法尼亚	,

正是在这些讨论中，托马斯·佩恩

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

in	trying	to	keep	his	family's	share	of	the	expense	as	small	as	possible
在	尝试	到	保持	他的	家庭的	分享	的	这	费用	作为	小的	作为	可能的

,

,

,

为了尽可能减少他家需要承担的费用，

[fɜːrst][gɑːt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kloʊsnəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

first	got	the	reputation	for	closeness	which	followed	him	for	the	rest	of	his
第一的	得到	这	名声	为了	亲近	哪个	随后	他	为了	这	休息	的	他的

[laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɑːrləmənt]

life	and	which	started	a	party	in	the	province	desirous	of	having	Parliament
生活	和	哪个	开始	一个	派对	在	这	省	渴望	的	拥有	议会

[ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

abolish	the	proprietorship	and	put	the	province	under	a	governor	appointed	by
取消	这	所有权	和	放	这	省	在下面	一个	州长	任命	经过

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	Crown	.
这	王冠	.

首先，他因与人亲近而获得了名声，这种名声伴随了他一生，并在该省催生了一个政党，该党希望议会废除私有制，并将该省置于由王室任命的总督之下。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪndiən] ['ælaɪz][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hɪr]

The	war	with	the	French	of	Canada	and	their	Indian	allies	is	of	interest	here
这	战争	和	这	法语	的	加拿大	和	他们的	印度	盟国	是	的	兴趣	这里

['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

only	in	so	far	as	it	affected	the	government	of	Pennsylvania	.
仅有的	在	所以	远的	作为	它	做作的	这	政府	的	宾夕法尼亚州	.

与加拿大法国人及其印第安盟友的战争之所以与此相关，仅仅是因为它影响了宾夕法尼亚州政府。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

From	this	point	of	view	it	involved	a	series	of	contests	between	the
从	这	观点	的	看法	它	涉及	一个	系列	的	比赛	之间	这

[prəp'raɪətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

proprietors	and	the	Crown	on	the	one	side	and	the	Assembly	on	the	other	.
业主	和	这	王冠	在	这	一	边	和	这	集会	在	这	其他	.

从这个角度来看，这涉及到业主和王室一方与议会一方之间的一系列斗争。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] [tuː; tə]

The	proprietors	and	the	Crown	took	advantage	of	every	military	necessity	to
这	业主	和	这	王冠	采取	优势	的	每一个	军队	必要性	到

[fɔːrs] [ðə; ði] [ə'sembli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [raɪts] .

force	the	Assembly	into	a	surrender	of	popular	rights	.
力量	这	集会	进入	一个	投降	的	受欢迎的	权利	.

地主和王室利用一切军事需要，迫使议会放弃人民的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sembli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

But	the	Assembly	resisted	,
但	这	集会	抵抗	,

但议会进行了抵抗。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

maintaining	that	they	had	the	same	right	as	the	British	Commons	of	having
保持	那	他们	有	这	相同的	正确的	作为	这	英国	公共领域	的	拥有

[ðer; ðər] ['mʌni] [bɪlz] [rɪ'siːvd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪ'ðaʊt] [ə'mendmənt] .

their	money	bills	received	or	rejected	by	the	Governor	without	amendment	.
他们的	钱	账单	已收到	或者	拒绝	经过	这	州长	没有	修正案	.

他们坚持认为，他们与英国下议院议员一样，有权让总督不经任何修改就接受或拒绝他们的财政法案。

[wət'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

Whatever	they	should	give	must	be	given	on	their	own	terms	or	not	at	all	;
任何	他们	应该	给	必须	是	给定	在	他们的	自己的	条款	或者	不是	在	全部	;

他们必须按照自己的条件给予，否则就什么也别想给；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	they	would	not	yield	this	point	to	any	necessities	of	the	war	.
和	他们	会	不是	屈服	这	观点	到	任何	必需品	的	这	战争	.

他们绝不会为了战争的需要而在这个问题上做出让步。

[wen] ['gʌvərnər] ['mɔːrɪs] [æskt] [ðə; ði] [ə'sembli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] - , [ðeɪ]
When **Governor** **Morris** **asked** **the** **Assembly** **for** **a** **war** **contribution** **in** **1754** **,** **they**
什么时候 州长 莫里斯 问 这 集会 为了 一个 战争 贡献 在 - , 他们
['prɑːmptli] ['voʊtɪd] - ,
promptly **voted** **20** **,**
及时 投票 - ,

1754年，当莫里斯总督向议会请求战争捐款时，议会立即投票表决，批准了20项捐款。

- [paʊndz] .
000 **pounds** **.**
- 磅 .

000英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ðæt] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði]
This **was** **the** **same** **amount** **that** **Virginia** **,** **the** **most** **active** **of** **the** **colonies** **in** **the**
这 曾是 这 相同的 数量 那 弗吉尼亚州 , 这 最多 积极的 的 这 殖民地 在 这
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

这与弗吉尼亚州（各殖民地中在战争中最积极的一个）的捐款数额相同。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] .
was **giving** **.**
曾是 给予 .

正在给予。

['ʌðər] ['kɑːləniz] [geɪv] [mʌtʃ] [les] ; [nuː] [jɔːk] , ['oʊnli] - [paʊndz] , [ænd; ənd] ['merilənd] -
Other **colonies** **gave** **much** **less** **;** **New** **York** **,** **only** **5000** **pounds** **,** **and** **Maryland** **6000**
其他 殖民地 给予 很多 较少的 ; 新的 约克 , 仅有的 - 磅 , 和 马里兰州 -
[paʊndz] .
pounds **.**
磅 .

其他殖民地捐赠的金额要少得多；纽约只捐赠了 5000 英镑，马里兰捐赠了 6000 英镑。

['mɔːrɪs] , [haʊ'evər] ,
Morris **,** **however** **,**
莫里斯 , 然而 ,

然而，莫里斯

[wʊd] [nɑːt] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɛmbliːz] [bɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [klɔːz] [sə'spɛndɪŋ] [ɪts]
would **not** **assent** **to** **the** **Assembly's** **bill** **unless** **it** **contained** **a** **clause** **suspending** **its**
会 不是 同意 到 这 议会的 账单 除非 它 包含 一个 条款 暂停 它是
[ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [noʊn] .
effect **until** **the** **King's** **pleasure** **was** **known** **.**
影响 直到 这 国王学院 乐趣 曾是 已知 .

除非议会法案中包含一项条款，规定在国王的意愿确定之前暂停其效力，否则他不会同意该法案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'sɛmbliːz]
This **was** **an** **attempt** **to** **establish** **a** **precedent** **for** **giving** **up** **the** **Assembly's**
这 曾是 一个 试图 到 建立 一个 先例 为了 给予 向上 这 议会的
['tʃɑːrtər] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv]
charter **right** **of** **passing** **laws** **which** **need** **not** **be** **submitted** **to** **the** **King** **for** **five**
宪章 正确的 的 通过 法律 哪个 需要 不是 是 提交 到 这 国王 为了 五
['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɜːr; wər]['vælɪd] .
years **and** **which** **in** **the** **meantime** **were** **valid** **.**
年 和 哪个 在 这 与此同时 是 有效的 .

这是为了树立一个先例，放弃议会通过法律的特许权，这些法律无需提交给国王五年，并且在此期间仍然有效。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]

The	members	of	the	Assembly	very	naturally	refused	to	be	forced	by	the
这	成员	的	这	集会	非常	自然	拒绝	到	是	强制	经过	这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['ɪntu:] [sə'rendərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðə; ði]

necessities	of	the	war	into	surrendering	one	of	the	most	important	privileges	the
必需品	的	这	战争	进入	投降	一	的	这	最多	重要的	特权	这

['prɑ:vɪns] [pə'zest] .

province	possessed	.
省	拥有	.

议会成员自然不愿因战争的需要而被迫放弃该省最重要的特权之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] ,

It	was	,	they	said	,
它	曾是	,	他们	说	,

他们说，确实如此。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

as	much	their	duty	to	resist	this	invasion	of	their	rights	as	to	resist	the
作为	很多	他们的	责任	到	抵抗	这	入侵	的	他们的	权利	作为	到	抵抗	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

他们有义务抵抗这种对其权利的侵犯，就像他们有义务抵抗法国人一样。

['gʌvərnər] ['mɔ:rɪs] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - ,

Governor	Morris	,	besides	demanding	that	the	supply	of	20	,
州长	莫里斯	,	除了	要求	那	这	供应	的	-	,

州长莫里斯除了要求供应20个之外，

- [paʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [fɔ:rs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

000	pounds	should	not	go	into	force	until	the	King's	pleasure	was	known	,
-	磅	应该	不是	去	进入	力量	直到	这	国王学院	乐趣	曾是	已知	,

1000英镑的法令在国王的意愿确定之前不应生效。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'di:məbl] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .

insisted	that	the	paper	money	representing	it	should	be	redeemable	in	five	years	.
坚持	那	这	纸	钱	代表	它	应该	是	可兑换	在	五	年	.

坚持认为代表它的纸币应该在五年内可以兑换。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ə'sembli] [kən'sɪdərd] [tu:] [ʃɔ:rt] ; [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] .

This	period	the	Assembly	considered	too	short	;	the	usual	time	was	ten	years	.
这	时期	这	集会	经过考虑的	也	短的	;	这	通常	时间	曾是	十	年	.

议会认为这一期限太短；通常的期限是十年。

[faɪv] ['jɪrz] [wʊd] ['ru:ɪn] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [fɔ:r'kloʊʒərz] .

Five	years	would	ruin	too	many	people	by	foreclosures	.
五	年	会	废墟	也	许多	人们	经过	止赎	.

五年时间足以让太多人因房屋止赎而破产。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz]

the	Governor	was	attempting	to	dictate	the	way	in	which	the	people	should	raise
这	州长	曾是	尝试	到	听写	这	方式	在	哪个	这	人们	应该	增加

[ə; eɪ] ['mʌni] [sə'plaɪ] .

a	money	supply	.
一个	钱	供应	.

州长试图规定人民应该如何筹集资金。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][eɪd][ɪn][wɔːr] ;

He	and	the	King	had	a	right	to	ask	for	aid	in	war	;
他	和	这	国王	有	一个	正确的	到	问	为了	援助	在	战争	;

他和国王有权请求战争援助;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ][tuː; tə][juːz][ɪts] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ]

but	it	was	the	right	of	the	colony	to	use	its	own	methods	of	furnishing
但	它	曾是	这	正确的	的	这	殖民地	到	使用	它是	自己的	方法	的	家具

[ðɪs] [əˈsɪstəns] .

this	assistance	.
这	协助	.

但殖民地有权使用自己的方式提供这种援助。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːlsoʊ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði] [əˈsembli] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

The	Governor	also	refused	to	let	the	Assembly	see	the	instructions	from
这	州长	还	拒绝	到	让	这	集会	看	这	指示	从

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

the	proprietors	under	which	he	was	acting	.
这	业主	在下面	哪个	他	曾是	表演	.

总督还拒绝让议会查看他所代表的业主们的指示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['libətiz] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

This	was	another	attack	upon	their	liberties	and	involved	nothing	less	than
这	曾是	其他	攻击	之上	他们的	自由	和	涉及	没有什么	较少的	比

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [raɪts] [baɪ]['siːkrət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['depjuti]

an	attempt	to	change	their	charter	rights	by	secret	instructions	to	a	deputy
一个	试图	到	改变	他们的	宪章	权利	经过	秘密	指示	到	一个	副

['gʌvərnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][əˈbeɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] .

governor	which	he	must	obey	at	his	peril	.
州长	哪个	他	必须	服从	在	他的	危险	.

这是对他们自由的又一次攻击，其目的在于通过秘密指示副总督来改变他们的宪章权利，而副总督必须冒着生命危险服从这些指示。

['sevrəl] [bɪlz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Several	bills	had	recently	been	introduced	in	the	English	Parliament	for	the
一些	账单	有	最近	到过	介绍	在	这	英语	议会	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rɔɪəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['gʌvənəz] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][kəˈloʊniəl]

purpose	of	making	royal	instructions	to	governors	binding	on	all	the	colonial
目的	的	制作	皇家	指示	到	州长们	结合	在	全部	这	殖民

[əˈsembliz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] .

assemblies	without	regard	to	their	charters	.
组件	没有	看待	到	他们的	包机	.

最近，英国议会提出了几项法案，目的是使皇家向总督发出的指示对所有殖民地议会具有约束力，而不管这些议会的特许状如何。

[ðɪs] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [felt] ,

This	innovation	,	the	colonists	felt	,
这	创新	,	这	殖民者	毛毡	,

殖民者们认为这项创新是

[wʊd] [rek] [ɔːl][ðer; ðər] ['libətiz] [ænd; ənd][tɜːrn][kəˈloʊniəl] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['despətɪzəm]

would	wreck	all	their	liberties	and	turn	colonial	government	into	a	mere	despotism
会	破坏	全部	他们的	自由	和	转动	殖民	政府	进入	一个	仅仅	专制主义

.

:
.

这将摧毁他们的所有自由，并将殖民政府变成专制政权。

[ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'bju:zd] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] [ɪn]

The	assemblies	of	all	the	colonies	have	been	a	good	deal	abused	for	delay	in
这	组件	的	全部	这	殖民地	有	到过	一个	好的	交易	受虐	为了	延迟	在

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] ['mi:nnəs] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['mʌni] .

supporting	the	war	and	meanness	in	withholding	money	.
支持	这	战争	和	卑鄙	在	扣留	钱	.

各殖民地议会因迟迟不肯支持战争以及吝啬地扣留资金而受到严重滥用。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

But	in	many	instances	the	delay	and	lack	of	money	were	occasioned	by	the
但	在	许多	实例	这	延迟	和	缺少	的	钱	是	引发	经过	这

['græspɪŋ] [ski:mz] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [geɪn] [nu:] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

grasping	schemes	of	governors	who	saw	a	chance	to	gain	new	privileges	for	the
抓握	方案	的	州长们	WHO	锯	一个	机会	到	获得	新的	特权	为了	这

[kraʊn] [ɔ:r][ə; eɪ][prə'praɪətər][ɔ:r][tu:; tə] ['wi:kən] ['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz]

Crown	or	a	proprietor	or	to	weaken	popular	government	by	crippling	the	powers
王冠	或者	一个	业主	或者	到	削弱	受欢迎的	政府	经过	致残	这	权力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

of	the	legislatures	.
的	这	立法机构	.

但在许多情况下，延误和资金短缺是由于总督的贪婪计划造成的，他们看到了为王室或业主获取新特权或通过削弱立法机构的权力来削弱民选政府的机会。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r]

The	usual	statement	that	the	Pennsylvania	Assembly	was	slow	in	assisting	the	war
这	通常	陈述	那	这	宾夕法尼亚州	集会	曾是	慢的	在	协助	这	战争

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kweɪkərs] [ɪz][nɑ:t][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækts] .

because	it	was	composed	of	Quakers	is	not	supported	by	the	facts	.
因为	它	曾是	由	的	贵格会教徒	是	不是	有	经过	这	事实	.

宾夕法尼亚议会因由贵格会教徒组成而迟迟未能协助战争的说法，与事实不符。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] .

The	Pennsylvania	Assembly	was	not	behind	the	rest	.
这	宾夕法尼亚州	集会	曾是	不是	在后面	这	休息	.

宾夕法尼亚州议会并不落后于其他议会。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,

On	this	particular	occasion	,
在	这	特别的	场合	,

在这次特殊的场合，

[wen] [ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['mʌni] [sə'plaɪ] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [ðer; ðər]

when	their	large	money	supply	bill	could	not	be	passed	without	sacrificing	their
什么时候	他们的	大的	钱	供应	账单	可以	不是	是	通过了	没有	牺牲	他们的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] ,

constitutional	rights	,
宪法	权利	,

当他们提出的巨额货币供应法案无法在不牺牲其宪法权利的前提下获得通过时，

[ðeɪ] [reɪzd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][baɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd]

they	raised	money	for	the	war	by	appointing	a	committee	which	was	authorized
他们	提高	钱	为了	这	战争	经过	任命	一个	委员会	哪个	曾是	授权

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] - [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

to	borrow	5000	pounds	on	the	credit	of	the	Assembly	.
到	借	-	磅	在	这	信用	的	这	集会	.

他们通过任命一个委员会来筹集战争资金，该委员会被授权以议会的信用借款 5000 英镑。

['ʌðər] ['kɑ:ntests; kən'tests] [ə'roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn]
Other **contests** **arose** **over** **the** **claim** **of** **the** **proprietors** **that** **their** **estates** **in**
其他 比赛 出现 超过 这 宣称 的 这 业主 那 他们的 庄园 在
[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [wɜ:r; wər] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɔ:r] ['eni] ['pɜ:rpəs] .
the **province** **were** **exempt** **from** **taxation** **for** **the** **war** **or** **any** **purpose** **.**
这 省 是 豁免 从 税收 为了 这 战争 或者 任何 目的 .

还出现了其他争议，即业主声称他们在省内的地产可以免于因战争或其他任何目的而征税。

[wʌn] [bɪl] ['tæksɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] [ɛ'steɪts] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['tɔməs] [pen]
One **bill** **taxing** **the** **proprietary** **estates** **along** **with** **others** **was** **met** **by** **Thomas** **Penn**
一 账单 征税 这 所有权 庄园 沿着 和 其他的 曾是 遇见 经过 托马斯 宾夕法尼亚
['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] - [paʊndz] ,
offering **to** **subscribe** **5000** **pounds** **,**
提供 到 订阅 - 磅 ,

其中一项对私人地产和其他资产征税的法案，得到了托马斯·佩恩的响应，他承诺认购5000英镑。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] [gɪft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ləni:z] [wɔ:r] ['meʒərz] .
as **a** **free** **gift** **to** **the** **colony's** **war** **measures** **.**
作为 一个 自由的 礼物 到 这 殖民地的 战争 措施 .

作为对殖民地战争措施的免费赠礼。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ək'septɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəteri]
The **Assembly** **accepted** **this** **,** **and** **passed** **the** **bill** **without** **taxing** **the** **proprietary**
这 集会 公认 这 , 和 通过了 这 账单 没有 征税 这 所有权
[ɛ'steɪts] .
estates **.**
庄园 .

议会接受了这一提议，并通过了该法案，但没有对私有财产征税。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['bɪznəs] [mu:v] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
It **turned** **out** **,** **however** **,** **to** **be** **a** **shrewd** **business** **move** **on** **the** **part** **of**
它 转向 出去 , 然而 , 到 是 一个 精明 商业 移动 在 这 部分 的
['tɔməs] [pen] ;
Thomas **Penn** **;**
托马斯 宾夕法尼亚 ;

然而，事实证明，这是托马斯·佩恩的一项精明的商业举措；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [paʊndz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪtˌrent] [ðæt] [wɜ:r; wər]
for **the** **5000** **pounds** **was** **to** **be** **collected** **out** **of** **the** **quitrents** **that** **were**
为了 这 - 磅 曾是 到 是 集 出去 的 这 地租 那 是
[ɪn] [ə'rɪrz] ,
in **arrears** **,**
在 欠款 ,

这5000英镑将从拖欠的地租中扣除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] .
and **the** **payment** **of** **it** **was** **in** **consequence** **long** **delayed** **.**
和 这 支付 的 它 曾是 在 结果 长的 延迟 .

因此，这笔款项的支付被长期拖延。

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['tɔməs] [hæd; həd] [ðʌs] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [bæd] ['dɛts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [geɪnd]
The **thrifty** **Thomas** **had** **thus** **saddled** **his** **bad** **debts** **on** **the** **province** **and** **gained**
这 节俭 托马斯 有 因此 鞍 他的 坏的 债务 在 这 省 和 获得
[ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
a **reputation** **for** **generosity** **at** **the** **same** **time** **.**
一个 名声 为了 慷慨 在 这 相同的 时间 .

节俭的托马斯就这样把他的坏账转嫁给了省政府，同时也赢得了慷慨的名声。

[ˌpensl'veɪniə] , [ðoʊ] ['gʌvənd] [baɪ] ['kweɪkərs] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˌnɑ:nkəm'bætnt] ['dʒɜ:mənz] ,
Pennsylvania **,** **though** **governed** **by** **Quakers** **assisted** **by** **noncombatant** **Germans** **,**
宾夕法尼亚州 , 尽管 受统治 经过 贵格会教徒 协助 经过 非战斗人员 德国人 ,

宾夕法尼亚州虽然由贵格会教徒统治，并得到非战斗德国人的协助，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [prə'tektɪd] [frʌn'tɪr] [ðæn; ðən] ['merilənd] [ɔ:r][vər'dʒɪniə] ; [noʊ]['kɑ:ləni] , [ɪn'di:d] ,

had	a	better	protected	frontier	than	Maryland	or	Virginia	;	no	colony	,	indeed	,
有	一个	更好的	受保护	边境	比	马里兰州	或者	弗吉尼亚州	;	不	殖民地	,	的确	,

它的边境防御比马里兰州或弗吉尼亚州都要好；事实上，没有哪个殖民地能与之媲美。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['betər] [prə'tektɪd] .

was	at	that	time	better	protected	.
曾是	在	那	时间	更好的	受保护	.

当时受到的保护更好。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ə'sembli] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ;

The	Quaker	Assembly	did	more	than	take	care	of	the	frontier	during	the	war	;
这	贵格会	集会	做过	更多的	比	拿	关心	的	这	边境	期间	这	战争	;

贵格会在战争期间所做的贡献不仅限于边境地区；

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] -

it	preserved	at	the	same	time	constitutional	rights	in	defense	of	which	twenty	-
它	保存完好	在	这	相同的	时间	宪法	权利	在	防御	的	哪个	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

five	years	afterwards	the	whole	continent	fought	the	Revolution	.
五	年	然后	这	所有的	大陆	战斗	这	革命	.

它同时维护了宪法权利，而二十五年后，整个欧洲大陆为了捍卫这些权利而发动了革命。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ə'sembli] ['i:v(ə)n] [pæst] [tu:] [mə'lɪʃə] [bɪlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [lɔ:] ,

The	Quaker	Assembly	even	passed	two	militia	bills	,	one	of	which	became	law	,
这	贵格会	集会	甚至	通过了	二	民兵	账单	,	一	的	哪个	成为	法律	,

贵格会大会甚至通过了两项民兵法案，其中一项最终成为法律。

[ænd; ənd] [sent] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑ:vənsɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

and	sent	rather	more	than	the	province's	full	share	of	troops	to	protect	the
和	发送	相当	更多的	比	这	省的	满的	分享	的	军队	到	保护	这

['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]['ɪntu:]

frontiers	of	New	York	and	New	England	and	to	carry	the	invasion	into
前沿	的	新的	约克	和	新的	英格兰	和	到	携带	这	入侵	进入

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

并派出了远超该省应有份额的军队来保卫纽约和新英格兰的边境，并将入侵行动带入加拿大。

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] ['wɔ:rmli] [preɪzd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ˌpensl'veɪniə] [geɪv] [hɪm; ɪm]

General	Braddock	warmly	praised	the	assistance	which	Pennsylvania	gave	him
一般的	布拉多克	热情地	赞扬	这	协助	哪个	宾夕法尼亚州	给予	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [hi:; hi] [sed] ,

because	,	he	said	,
因为	,	他	说	,

布雷多克将军热情赞扬了宾夕法尼亚州给予他的援助，他说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:ləniz] .

she	had	done	more	for	him	than	any	of	the	other	colonies	.
她	有	完毕	更多的	为了	他	比	任何	的	这	其他	殖民地	.

她为他所做的一切比其他任何殖民地都多。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['meriləndˌ] ['prɑ:mɪst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] ['nʌθɪŋ] , [waɪl]

Virginia	and	Maryland	promised	everything	and	performed	nothing	,	while
弗吉尼亚州	和	马里兰州	承诺	一切	和	执行	没有什么	,	尽管

[ˌpensl'veɪniə] ['prɑ:mɪst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] ['evriθɪŋ] .

Pennsylvania	promised	nothing	and	performed	everything	.
宾夕法尼亚州	承诺	没有什么	和	执行	一切	.

弗吉尼亚州和马里兰州承诺了一切，却什么也没做到；而宾夕法尼亚州什么也没承诺，却做到了一切。

['kɑːmədɔːr] [spaɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ə'sembli] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪləz] [sent] [hɪz; ɪz]

Commodore	**Spy**	**thanked**	**the**	**Assembly**	**for**	**the**	**large**	**number**	**of**	**sailors**	**sent**	**his**
准将	间谍	谢谢	这	集会	为了	这	大的	数字	的	水手们	发送	他的

[fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

fleet	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**province**	**.**
舰队	在	这	费用	的	这	省	.

斯派准将感谢议会自费派遣大量水手前往他的舰队。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrli] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [kæm'peinz] ,

General	**Shirley**	**,**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**New**	**England**	**and**	**New**	**York**	**campaigns**	**,**
一般的	雪莉	,	在	收费	的	这	新的	英格兰	和	新的	约克	竞选活动	,

负责新英格兰和纽约战役的雪莉将军

[θæŋkt] [ðə; ði] [ə'sembli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɪ'kruːts] ;

thanked	**the**	**Assembly**	**for**	**the**	**numerous**	**recruits**	**;**
谢谢	这	集会	为了	这	很多的	新兵	;

感谢大会招募了众多新兵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [sent]

and	**it**	**was**	**the**	**common**	**opinion**	**at**	**the**	**time**	**that**	**Pennsylvania**	**had**	**sent**
和	它	曾是	这	常见的	观点	在	这	时间	那	宾夕法尼亚州	有	发送

[mɔːr] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːləni] .

more	**troops**	**to**	**the**	**war**	**than**	**any**	**other**	**colony**	**.**
更多的	军队	到	这	战争	比	任何	其他	殖民地	.

当时普遍认为，宾夕法尼亚州向战争派出的军队比其他任何殖民地都多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [spent] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

In	**the**	**first**	**four**	**years**	**of**	**the**	**war**	**the**	**province**	**spent**	**for**	**military**	**purposes**
在	这	第一的	四	年	的	这	战争	这	省	花费	为了	军队	目的

- ,

210	**,**
-	,

战争头四年，该省用于军事用途的支出为 210,

- [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ,

567	**pounds**	**sterling**	**,**
-	磅	英镑	,

567英镑

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

which	**was**	**a**	**very**	**considerable**	**sum**	**at**	**that**	**time**	**for**	**a**	**community**	**of**
哪个	曾是	一个	非常	大量	和	在	那	时间	为了	一个	社区	的

[les] [ðæn; ðən] - ,

less	**than**	**200**	**,**
较少的	比	-	,

在当时，对于一个人口不足200人的社区来说，这是一笔相当可观的数目。

- ['piːp(ə)l] .

000	**people**	**.**
-	人们	.

000人。

['kweɪkərs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [heɪt] [wɔːr] , [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

Quakers	**,**	**though**	**they**	**hate**	**war**	**,**	**will**	**accept**	**it**	**when**	**there**	**is**	**no**	**escape**	**.**
贵格会教徒	,	尽管	他们	恨	战争	,	将要	接受	它	什么时候	那里	是	不	逃脱	.

贵格会教徒虽然憎恨战争，但当别无选择时也会接受战争。

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] [huː] [tɔːst] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['oʊvərbɔːrd] , ['seɪɪŋ] , " [frend] ,

The	**old**	**story**	**of**	**the**	**Quaker**	**who**	**tossed**	**a**	**pirate**	**overboard**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Friend**	**,**
这	老的	故事	的	这	贵格会	WHO	抛掷	一个	海盗	落水	,	说	,	"	朋友	,

有个贵格会教徒把一个海盗扔下船的古老故事，他说：“朋友，

[ðiː] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , " ['gɪvz] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['betər] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

thee	has	no	business	here	,	"	gives	their	point	of	view	better	than	pages	of
你	有	不	商业	这里	,	"	给予	他们的	观点	的	看法	更好的	比	页面	的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“你在这里没有发言权”这句话比几页的解释更能表达他们的观点。

['kweɪkər] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['juːnɪfɔːrm] .

Quaker	opinion	has	not	always	been	entirely	uniform	.
贵格会	观点	有	不是	总是	到过	完全	制服	.

贵格会的观点并非一直完全一致。

[ɪn] [ˌrevəˈluːʃəneri] [taɪmz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] [noʊn]

In	Revolutionary	times	in	Philadelphia	there	was	a	division	of	the	Quakers	known
在	革命者	时代	在	费城	那里	曾是	一个	分配	的	这	贵格会教徒	已知

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ['kweɪkərs] ,

as	the	Fighting	Quakers	,
作为	这	斗争	贵格会教徒	,

在费城革命时期，贵格会教徒中有一个派别被称为“战斗贵格会”。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːrθ] [striːt]

and	their	meeting	house	is	still	pointed	out	at	the	corner	of	Fourth	Street
和	他们的	会议	房子	是	仍然	尖	出去	在	这	角落	的	第四	街道

[ænd; ənd] [ɑːrtʃ] .

and	Arch	.
和	拱	.

他们的聚会场所至今仍位于第四街和拱门街的拐角处。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prə'duːst] ['eɪb(ə)l] ['mɪlətəri] ['lidər] : ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] ,

They	even	produced	able	military	leaders	:	Colonel	John	Dickinson	,	General	Greene	,
他们	甚至	生产	有能力的	军队	领导人	:	上校	约翰	迪金森	,	一般的	格林	,

他们甚至还涌现出了许多优秀的军事领导人：约翰·迪金森上校、格林将军。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mɪflɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] - ,

and	General	Mifflin	in	the	Continental	Army	,	and	,	in	the	War	of	1812	,
和	一般的	米夫林	在	这	大陆	军队	,	和	,	在	这	战争	的	-	,

['dʒen(ə)rəl]['dʒeɪkəb] [braʊn] ,

General	Jacob	Brown	,
一般的	雅各布	棕色的	,

还有大陆军的米夫林将军，以及在 1812 年战争中的雅各布·布朗将军。

[huː] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ɪts] ['feɪlɪŋ] ['fɔːtʃənz] ['æftər] ['meni] ['ɑːfəsərz][hæd; həd]

who	reorganized	the	army	and	restored	its	failing	fortunes	after	many	officers	had
WHO	重组	这	军队	和	恢复	它是	失败	财富	后	许多	警官	有

[bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

been	tried	and	found	wanting	.
到过	尝试	和	成立	想要	.

在许多军官被审判并被发现不称职之后，他重组了军队，扭转了军队的颓势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] [ə; eɪ] [ˌræʃənl'ɪstɪk] ['pɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

There	was	always	among	the	Quakers	a	rationalistic	party	and	a	party	of
那里	曾是	总是	之中	这	贵格会教徒	一个	理性主义	派对	和	一个	派对	的

['mɪstɪsɪzəm] .

mysticism	.
神秘主义	.

在贵格会教徒中，一直存在着理性主义派和神秘主义派。

[ðə; ðɪ] [ˌræʃənl'ɪstɪk] ['pɑːrti] [pri'veɪld] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] .

The	rationalistic	party	prevailed	in	Pennsylvania	all	through	the	colonial	period	.
这	理性主义	派对	最终获胜	在	宾夕法尼亚州	全部	通过	这	殖民	时期	.

在整个殖民时期，理性主义政党在宾夕法尼亚州一直占据主导地位。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] , [haʊ'evər] ,

In	the	midst	of	the	worst	horrors	of	the	French	and	Indian	wars	,	however	,
在	这	中间	的	这	最差	恐怖	的	这	法语	和	印度	战争	,	然而	,

然而，在法国和印第安战争最惨烈的时期，

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ]

the	conscientious	objectors	roused	themselves	and	began	preaching	and	exhorting
这	尽责的	反对者	唤醒	他们自己	和	开始	布道	和	劝勉

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .

what	has	been	called	the	mystical	side	of	the	faith	.
什么	有	到过	称为	这	神秘	边	的	这	信仰	.

出于良心拒服兵役者们振作起来，开始宣扬和劝诫人们信仰中所谓的神秘一面。

['meni] [ɪk'striːm] ['kweɪkər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

Many	extreme	Quaker	members	of	the	Assembly	resigned	their	seats	in	consequence	.
许多	极端	贵格会	成员	的	这	集会	辞职	他们的	座位	在	结果	.

因此，议会中许多极端贵格会成员辞去了他们的席位。

['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɑːrti] [bɪ'gæn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,

After	the	Revolution	the	spiritual	party	began	gaining	ground	,
后	这	革命	这	精神	派对	开始	获得	地面	,

革命后，精神党开始崛起。

['pɑːrtli] [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]

partly	perhaps	because	then	the	responsibilities	of	government	and	care	of
部分	也许	因为	然后	这	职责	的	政府	和	关心	的

[ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

the	great	political	and	religious	experiment	in	Pennsylvania	were	removed	.
这	伟大的	政治的	和	宗教	实验	在	宾夕法尼亚州	是	已移除	.

部分原因可能是，宾夕法尼亚州伟大的政治和宗教实验的政府责任和照料责任就这样被卸下了。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɑːrti] [ɪn'kriːst] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['paʊər] [ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ] [splɪt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ]

The	spiritual	party	increased	so	rapidly	in	power	that	in	1827	a	split	occurred	which
这	精神	派对	增加	所以	快速	在	力量	那	在	-	一个	分裂	发生	哪个

[ɪn'vɑːlvd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] ,

involved	not	a	little	bitterness	,
涉及	不是	一个	小的	苦味	,

宗教党势力发展如此迅速，以至于在1827年发生了分裂，其中夹杂着不少痛苦。

[ɪl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['oʊvər] ['prɑːpərti] .

ill	feeling	,	and	litigation	over	property	.
患病的	感觉	,	和	诉讼	超过	财产	.

敌意和财产纠纷。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] [kæmps] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪksaɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] ,

This	division	into	two	opposing	camps	,	known	as	the	Hicksites	and	the	Orthodox	,
这	分配	进入	二	反对	营地	,	已知	作为	这	希克斯派	和	这	正统	,

这种分裂将教会分为两个对立的阵营，即希克斯派和正统派。

[kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

continues	and	is	likely	to	remain	.
继续	和	是	可能	到	保持	.

这种情况将持续下去，而且很可能会继续下去。

['kweɪkər] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [stɪl] [si'viə] [tests] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

Quaker	government	in	Pennsylvania	was	put	to	still	severer	tests	by	the	difficulties
贵格会	政府	在	宾夕法尼亚州	曾是	放	到	仍然	更严重	测试	经过	这	困难

[ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['brædəks] [dɪ'fiːt] .

and	disasters	that	followed	Braddock's	defeat	.
和	灾难	那	随后	布拉多克的	击败	.

布拉多克战败后，宾夕法尼亚的贵格会政府面临着更加严峻的考验，接踵而至的困难和灾难使之雪上加霜。

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

That	unfortunate	general	had	something	over	two	thousand	men	and	was
那	不幸	一般的	有	某物	超过	二	千	男人	和	曾是

['hæmpərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

hampered	with	a	train	of	artillery	and	a	splendid	equipment	of	arms	,
受阻	和	一个	火车	的	炮兵	和	一个	灿烂	设备	的	武器	,

那位不幸的将军麾下有两千多名士兵，却被一大批炮兵和精良的武器装备所拖累。

[tuːlz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['haɪweɪz]

tools	,	and	supplies	,	as	if	he	were	to	march	over	the	smooth	highways
工具	,	和	补给品	,	作为	如果	他	是	到	行进	超过	这	光滑的	高速公路

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

他带着工具和补给，仿佛要踏上欧洲平坦的公路。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dræg][ɔːl] [ðiːz] [mjuː'nɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	came	to	drag	all	these	munitions	through	the	depths	of	the
什么时候	他	来了	到	拖	全部	这些	弹药	通过	这	深度	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Pennsylvania	forests	and	up	and	down	the	mountains	,
宾夕法尼亚州	森林	和	向上	和	向下	这	山脉	,

当他拖着所有这些弹药穿过宾夕法尼亚州森林的深处，翻越群山时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

he	found	that	he	made	only	about	three	miles	a	day	and	that	his	horses
他	成立	那	他	制成	仅有的	关于	三	英里	一个	天	和	那	他的	马匹

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

had	nothing	to	eat	but	the	leaves	of	the	trees	.
有	没有什么	到	吃	但	这	树叶	的	这	树木	.

他发现自己一天只能走大约三英里，而且他的马除了树叶之外什么也吃不到。

['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Washington	,	who	was	of	the	party	,
华盛顿	,	WHO	曾是	的	这	派对	,

华盛顿是该党成员之一，

['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [pres] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə'baʊt]

finally	persuaded	him	to	abandon	his	artillery	and	press	forward	with	about
最后	被说服	他	到	放弃	他的	炮兵	和	按	向前	和	关于

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [pɪkt] [men] .

fifteen	hundred	picked	men	.
十五	百	挑选	男人	.

最终说服他放弃炮兵，率领约一千五百名精锐部队向前推进。

[ðiːz] [truːps] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [djuː'kein] ([naʊ] ['pɪtsbɜːrg]) ,

These	troops	,	when	a	few	miles	from	Fort	Duquesne	(	now	Pittsburgh	)	,
这些	军队	,	什么时候	一个	很少	英里	从	堡	杜肯大学	(	现在	匹兹堡	)	,

这些部队当时距离杜肯堡（今匹兹堡）仅几英里，

[met] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['indiəns][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [frentʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

met	about	six	hundred	Indians	and	three	hundred	French	coming	from	the	fort	.
遇见	关于	六	百	印度人	和	三	百	法语	未来	从	这	堡	.

遇到了大约六百名印度人和三百名法国人，他们从堡垒里过来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	English	maintained	a	close	formation	where	they	were	,
这	英语	维持	一个	关闭	形成	在哪里	他们	是	,

英国人保持着紧密的队形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈindiəns] [ɪˈmiːdiətli] [spred] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər][flæŋks] ,

but	the	French	and	Indians	immediately	spread	out	on	their	flanks	,
但	这	法语	和	印度人	立即地	传播	出去	在	他们的	侧翼	,

但法国人和印第安人立即向两侧展开包围圈。

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [triːz] [ænd; ənd][lɔːgz] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [rests] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti]

lying	behind	trees	and	logs	which	provided	rests	for	their	rifles	and	security
说谎	在后面	树木	和	日志	哪个	假如	休息	为了	他们的	步枪	和	安全

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .

for	their	bodies	.
为了	他们的	身体	.

他们躲在树木和圆木后面，树木和圆木既可以支撑他们的步枪，又可以保护他们的身体。

[ðɪs] [ˈstrætədʒi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [deɪ] .

This	strategy	decided	the	day	.
这	战略	决定	这	天	.

这一策略决定了胜负。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [ˈkæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pen] ,

The	English	were	shot	down	like	cattle	in	a	pen	,
这	英语	是	射击	向下	喜欢	牛	在	一个	笔	,

英国人像牲畜一样被枪杀。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪˈskeɪpt] .

and	out	of	about	fifteen	hundred	only	four	hundred	and	fifty	escaped	.
和	出去	的	关于	十五	百	仅有的	四	百	和	五十	逃脱	.

大约一千五百人中，只有四百五十人逃脱。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] .

The	French	and	Indian	loss	was	not	much	over	fifty	.
这	法语	和	印度	损失	曾是	不是	很多	超过	五十	.

法国和印度的损失不超过五十人。

[ðɪs] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈbrædəks] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [riˈvəːsiz] [ɪn]

This	defeat	of	Braddock's	force	has	become	one	of	the	most	famous	reverses	in
这	击败	的	布拉多克的	力量	有	变得	一	的	这	最多	著名的	反转	在

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

history	;
历史	;

布雷多克军队的这次失败已成为历史上最著名的逆转之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn]

and	it	was	made	worse	by	the	conduct	of	Dunbar	who	had	been	left	in
和	它	曾是	制成	更糟	经过	这	执行	的	邓巴	WHO	有	到过	左边	在

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ,

command	of	the	artillery	,
命令	的	这	炮兵	,

而由邓巴指挥炮兵的所作所为，更是让情况雪上加霜。

[ˈbægɪdʒ] , [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

baggage	,	and	men	in	the	rear	.
行李	,	和	男人	在	这	后部	.

行李，以及后排的人员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [tuː; tə]

He	could	have	remained	where	he	was	as	some	sort	of	protection	to
他	可以	有	剩余	在哪里	他	曾是	作为	一些	种类	的	保护	到

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

the	frontier	.
这	边境	.

他本可以留在原地，作为边境的一种保护力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] , [bəːnd] [hɪz; ɪz]['wægənz] , ['emptid] [hɪz; ɪz] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː]

But	he	took	fright	,	burned	his	wagons	,	emptied	his	barrels	of	powder	into
但	他	采取	惊吓	,	烧伤	他的	马车	,	清空	他的	桶	的	粉末	进入

[ðə; ði] [striːmz] ,

the	streams	,
这	溪流	,

但他吓坏了，烧毁了马车，把火药桶里的火药都倒进了溪流里。

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] [ɪn] ['meriləndˌ] .

destroyed	his	provisions	,	and	fled	back	to	Fort	Cumberland	in	Maryland	.
损毁	他的	条款	,	和	逃亡	后退	到	堡	坎伯兰	在	马里兰州	.

他销毁了自己的补给，逃回了马里兰州的坎伯兰堡。

[hɪr] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

Here	the	governors	of	Pennsylvania	and	Virginia	as	well	as	the	Pennsylvania
这里	这	州长们	的	宾夕法尼亚州	和	弗吉尼亚州	作为	出色地	作为	这	宾夕法尼亚州

[ə'sembli] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

Assembly	urged	him	to	stay	.
集会	敦促	他	到	停留	.

宾夕法尼亚州州长、弗吉尼亚州州长以及宾夕法尼亚州议会都敦促他留下来。

[bʌt; bət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [raʊt] [kəm'pliːt] ,

But	,	determined	to	make	the	British	rout	complete	,
但	,	决定	到	制作	这	英国	路线	完全的	,

但是，为了彻底击溃英国军队，

[hiː; hi] [suːn] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

he	soon	retreated	to	the	peace	and	quiet	of	Philadelphia	,
他	很快	撤退	到	这	和平	和	安静的	的	费城	,

他很快便退回到费城的宁静之中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] [ə'gen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv]

and	nothing	would	induce	him	to	enter	again	the	terrible	forests	of
和	没有什么	会	诱导	他	到	进入	再次	这	糟糕的	森林	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

没有什么能让他再次踏入宾夕法尼亚州那片可怕的森林。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndər] [suːn] ['fɑːloʊd] .

The	natural	result	of	the	blunder	soon	followed	.
这	自然的	结果	的	这	错误	很快	随后	.

这一失误的必然后果很快就出现了。

[ðə; ði] [frentʃ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['meriləndˌ] , [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə]

The	French	,	finding	the	whole	frontier	of	Pennsylvania	,	Maryland	,	and	Virginia
这	法语	,	寻找	这	所有的	边境	的	宾夕法尼亚州	,	马里兰州	,	和	弗吉尼亚州

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

法国人发现宾夕法尼亚、马里兰和弗吉尼亚的整个边境地区都已荒废。

['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['indiəns] ['ʌndər] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

organized	the	Indians	under	French	officers	and	swept	the	whole	region	with	a
组织	这	印度人	在下面	法语	警官	和	扫荡	这	所有的	地区	和	一个

[ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] ['mæsəkər] ,

devastation	of	massacre	,
毁灭	的	屠杀	,

法国军官组织印第安人，对整个地区进行了大规模屠杀，造成了毁灭性的破坏。

['skælpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] .

scalping	**,**	**and**	**burning**	**that**	**has**	**never**	**been**	**equaled**	**.**
短线交易	,	和	燃烧	那	有	绝不	到过	等于	.

前所未有的剥头皮和焚烧行为。

['hjuərən] , - , [əu'dʒibwei] , ['ɑːtəwə] , - , ['renɪˌgeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks]

Hurons	**,**	**Potawatomies**	**,**	**Ojibways**	**,**	**Ottawas**	**,**	**Mingoes**	**,**	**renegades**	**from**	**the**	**Six**
休伦人	,	-	,	奥吉布瓦人	,	渥太华	,	-	,	叛逆者	从	这	六

[neiʃəns] ,

Nations	**,**
国家	,

休伦人、波塔瓦托米人、奥吉布瓦人、渥太华人、明戈人、六大部落的叛逆者

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['triːti] [frendz] [ʌv; əv] [pen] , [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] - ,

together	**with**	**the**	**old**	**treaty**	**friends**	**of**	**Penn**	**,**	**the**	**Delawares**	**and**	**Shawanoes**	**,**
一起	和	这	老的	条约	朋友们	的	宾夕法尼亚	,	这	特拉华州	和	-	,

与宾夕法尼亚州的老条约盟友特拉华州人和肖诺州人一起，

[bɪ'gæn] ['swɔːrmɪŋ] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [kɪld] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

began	**swarming**	**eastward**	**and**	**soon**	**had**	**killed**	**more**	**people**	**than**	**had**	**been**
开始	蜂拥而至	向东	和	很快	有	被杀	更多的	人们	比	有	到过

[lɔːst] [æt; ət] ['brædəks] [dɪ'fiːt] .

lost	**at**	**Braddock's**	**defeat**	**.**
丢失的	在	布拉多克的	击败	.

开始向东蜂拥而至，很快造成的死亡人数就超过了布拉多克战败时的伤亡人数。

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] .

The	**onslaught**	**reached**	**its**	**height**	**in**	**September**	**and**	**October**	**.**
这	猛攻	达到	它是	高度	在	九月	和	十月	.

袭击在九月和十月达到顶峰。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [frʌn'tɪr] ['setləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

By	**that**	**time**	**all**	**the**	**outlying**	**frontier**	**settlers**	**and**	**their**	**families**	**had**	**been**	**killed**
经过	那	时间	全部	这	边远	边境	定居者	和	他们的	家庭	有	到过	被杀

[ɔːr] [sent] ['flaɪɪŋ] ['iːstwərd] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .

or	**sent**	**flying**	**eastward**	**to**	**seek**	**refuge**	**in**	**the**	**settlements**	**.**
或者	发送	飞行	向东	到	寻找	避难所	在	这	定居点	.

到那时，所有偏远的边境定居者及其家人要么被杀害，要么被迫逃往东部的定居点寻求庇护。

[ðə; ði]['indiəns]['iːv(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

The	**Indians**	**even**	**followed**	**them**	**to**	**the**	**settlements**	**,**	**reached**	**the**	**Susquehanna**	**,**
这	印度人	甚至	随后	他们	到	这	定居点	,	达到	这	萨斯奎哈纳河	,

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**crossed**	**it**	**.**
和	交叉	它	.

印第安人甚至一路跟随他们到达定居点，到达萨斯奎哈纳河，并渡过了这条河。

[ðeɪ] ['mæsəkə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nædənhətən] , [nɪr] ['beθlihem] [ɑːn][ðə; ði]

They	**massacred**	**the**	**people**	**of**	**the**	**village**	**of**	**Gnadenhutten**	**,**	**near**	**Bethlehem**	**on**	**the**
他们	大屠杀	这	人们	的	这	村庄	的	格纳登胡滕	,	靠近	伯利恒	在	这

['liːhai] ,

Lehigh	**,**
利哈伊大学	,

他们屠杀了位于利哈伊河畔伯利恒附近的格纳登胡滕村的村民。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

and	**established**	**near**	**by**	**a**	**headquarters**	**for**	**prisoners**	**and**	**plunder**	**.**
和	已确立的	靠近	经过	一个	总部	为了	囚犯	和	掠夺	.

并在附近设立了关押囚犯和掠夺财物的总部。

['fæməliz] [wɜːr; wər] [skælp] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Families	**were**	**scalped**	**within**	**fifty**	**miles**	**of**	**Philadelphia**	**,**
家庭	是	被剥头皮	之内	五十	英里	的	费城	,

在费城方圆五十英里内，一些家庭惨遭剥头皮。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['məːdəd] ['fæməli] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	**in**	**one**	**instance**	**the**	**bodies**	**of**	**a**	**murdered**	**family**	**were**	**brought**	**into**	**the**
和	在	一	实例	这	身体	的	一个	被谋杀	家庭	是	带来	进入	这

[taʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['deɪndʒər]

town	**and**	**exhibited**	**in**	**the**	**streets**	**to**	**show**	**the**	**inhabitants**	**how**	**near**	**the**	**danger**
镇	和	展出	在	这	街道	到	展示	这	居民	如何	靠近	这	危险

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	**approaching**	**.**
曾是	接近	.

有一次，被谋杀的一家人的尸体被运进镇上，在街上示众，以向居民们展示危险正在逼近。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [taɪd] .

Nothing	**could**	**be**	**done**	**to**	**stem**	**the**	**savage**	**tide**	**.**
没有什么	可以	是	完毕	到	干	这	野蛮的	潮	.

任何措施都无法阻止这股汹涌的浪潮。

[vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] :

Virginia	**was**	**suffering**	**in**	**the**	**same**	**way**	**:**
弗吉尼亚州	曾是	痛苦	在	这	相同的	方式	:

弗吉尼亚州也面临着同样的困境：

[ðə; ði] ['setləz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɔːrdər] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [ɪn] [həːdz] [ə'pɑːn]

the	**settlers**	**on**	**her**	**border**	**were**	**slaughtered**	**or**	**were**	**driven**	**back**	**in**	**herds**	**upon**
这	定居者	在	她	边界	是	屠杀	或者	是	驱动	后退	在	畜群	之上

[ðə; ði] [mɔːr] ['setld] ['distrikts] ,

the	**more**	**settled**	**districts**	**,**
这	更多的	定居	地区	,

她边境上的定居者要么被屠杀，要么被成群结队地驱赶回人口更密集的地区。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [huː] [wʊd] [nɑːt]

and	**Washington**	**,**	**with**	**a**	**nominal**	**strength**	**of**	**fifteen**	**hundred**	**who**	**would**	**not**
和	华盛顿	,	和	一个	名义上的	力量	的	十五	百	WHO	会	不是

[ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,

obey	**orders**	**,**
服从	订单	,

而华盛顿，名义上只有一千五百名士兵，却不服从命令。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['spektɛɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [flaɪt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

was	**forced**	**to**	**stand**	**a**	**helpless**	**spectator**	**of**	**the**	**general**	**flight**	**and**	**misery**	**.**
曾是	强制	到	站立	一个	无助	旁观者	的	这	一般的	航班	和	苦难	.

被迫袖手旁观，眼睁睁地看着民众逃亡和悲惨境遇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ædɪkwət] [fɔːrs] [ɔːr] ['ɑːrmi] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

There	**was**	**no**	**adequate**	**force**	**or**	**army**	**anywhere**	**within**	**reach**	**.**
那里	曾是	不	足够的	力量	或者	军队	任何地方	之内	抵达	.

附近没有任何足够强大的兵力或军队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

The	**British**	**had**	**been**	**put**	**to**	**flight**	**and**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**defense**	**of**
这	英国	有	到过	放	到	航班	和	有	已消失	到	这	防御	的

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

New	**England**	**and**	**New**	**York**	**.**
新的	英格兰	和	新的	约克	.

英国人已被击溃，转而保卫新英格兰和纽约。

['niːðər] [ˌpensl'veɪniə] [nɔːr][vər'dʒɪniə][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [frentʃ]

Neither	Pennsylvania	nor	Virginia	had	a	militia	that	could	withstand	the	French
两者都不	宾夕法尼亚州	也不	弗吉尼亚州	有	一个	民兵	那	可以	经受	这	法语

[ænd; ənd][ðer; ðər] [red] ['ælaɪz] .

and	their	red	allies	.
和	他们的	红色的	盟国	.

宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州都没有能够抵挡法国及其红色盟友的民兵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['pænɪk][hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

They	could	only	wait	till	the	panic	had	subsided	and	then	see	what	could	be
他们	可以	仅有的	等待	直到	这	恐慌	有	平静下来	和	然后	看	什么	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他们只能等到恐慌平息后，再看看能做些什么。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [haʊ'evər] ,

One	thing	was	accomplished	,	however	,
一	事物	曾是	完成	,	然而	,

然而，有一件事却取得了成功。

[wen] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [pæst] [ə; eɪ] ['kweɪkər] [mə'lɪʃə] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	Pennsylvania	Assembly	passed	a	Quaker	militia	law	which	is	one	of	the
什么时候	这	宾夕法尼亚州	集会	通过了	一个	贵格会	民兵	法律	哪个	是	一	的	这

[moʊst] ['kjʊriəs] ['liːg(ə)l]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

most	curious	legal	documents	of	its	kind	in	history	.
最多	好奇的	合法的	文件	的	它是	种类	在	历史	.

宾夕法尼亚州议会通过了一项贵格会民兵法，这是历史上同类法律文件中最为奇特的一部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['æptli] ['wɜːrdɪd] , [drɑːftid] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][hænd][ʌv; əv] ['frænklɪn] .

It	was	most	aptly	worded	,	drafted	by	the	master	hand	of	Franklin	.
它	曾是	最多	恰当地	措辞	,	起草	经过	这	掌握	手	的	富兰克林	.

措辞非常恰当，出自富兰克林之手。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'saitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ruːld] [baɪ] ['kweɪkərs] [huː]

It	recited	the	fact	that	the	province	had	always	been	ruled	by	Quakers	who
它	背诵	这	事实	那	这	省	有	总是	到过	裁决	经过	贵格会教徒	WHO

[wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr] ,

were	opposed	to	war	,
是	反对	到	战争	,

它列举了这样一个事实：该省一直由反对战争的贵格会教徒统治。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [men] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz]

but	that	now	it	had	become	necessary	to	allow	men	to	become	soldiers
但	那	现在	它	有	变得	必要的	到	允许	男人	到	变得	士兵

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [fə'sɪlәti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

and	to	give	them	every	facility	for	the	profession	of	arms	,
和	到	给	他们	每一个	设施	为了	这	职业	的	武器	,

但现在必须允许男性成为士兵，并为他们从事军事职业提供一切便利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'sembli] [ðoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kweɪkər][mə'dʒɔːrəti] [ˌnevərðə'les] [ˌreprɪ'zentɪd]

because	the	Assembly	though	containing	a	Quaker	majority	nevertheless	represented
因为	这	集会	尽管	包含	一个	贵格会	多数	尽管如此	代表

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

all	the	people	of	the	province	.
全部	这	人们	的	这	省	.

因为尽管议会中贵格会教徒占多数，但它仍然代表了该省的所有人民。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][wɔːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

To	prevent	those	who	believed	in	war	from	taking	part	in	it	would	be	as
到	防止	那些	WHO	相信	在	战争	从	采取	部分	在	它	会	是	作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪn'lɪstmənts] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

much	a	violation	of	liberty	of	conscience	as	to	force	enlistments	among	those
很多	一个	违反	的	自由	的	良心	作为	到	力量	征兵	之中	那些

[huː] [hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	conscientious	scruples	against	it	.
WHO	有	尽责的	顾虑	反对	它	.

阻止那些相信战争的人参战，与强迫那些出于良心顾虑而反对战争的人参军，一样都是对良心自由的侵犯。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði]['kweɪkər][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pel] ['ʌðər] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz]

Nor	would	the	Quaker	majority	have	any	right	to	compel	others	to	bear	arms
也不	会	这	贵格会	多数	有	任何	正确的	到	迫使	其他的	到	熊	武器

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zempt] [ðəm'selvz] .

and	at	the	same	time	exempt	themselves	.
和	在	这	相同的	时间	豁免	他们自己	.

贵格会多数派也没有权利强迫他人携带武器，同时又让自己免于携带武器。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [mə'lɪʃə] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['kweɪkər]

Therefore	a	voluntary	militia	system	was	established	under	which	a	fighting	Quaker
所以	一个	自愿	民兵	系统	曾是	已确立的	在下面	哪个	一个	斗争	贵格会

, [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

,	a	Presbyterian	,
,	一个	长老会	,

因此，建立了一套志愿民兵制度，根据该制度，一名参与战斗的贵格会教徒、一名长老会教徒、

[æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ɔːr] ['enibɑːdi] , [kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪləteri] ['glɔːri][hiː; hi]

an	Episcopalian	,	or	anybody	,	could	enlist	and	have	all	the	military	glory	he
一个	圣公会	,	或者	任何人	,	可以	入伍	和	有	全部	这	军队	荣耀	他

[kʊd; kəd][wɪn] .

could	win	.
可以	赢	.

任何圣公会教徒，或者任何人，都可以参军，并获得他所能赢得的所有军事荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɪstəm] .

It	was	altogether	a	volunteer	system	.
它	曾是	共	一个	志愿者	系统	.

这完全是一个志愿者系统。

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [æz; əz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'kriːst] ,

Two	years	afterwards	,	as	the	necessities	of	war	increased	,
二	年	然后	,	作为	这	必需品	的	战争	增加	,

两年后，随着战争需求的增加，

[ðə; ði]['kweɪkər] [ə'sembli] [pæst] [ə; eɪ] ['ræðər] ['strɪndʒənt] [kəm'pʌlsəri] [mə'lɪʃə] [bɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

the	Quaker	Assembly	passed	a	rather	stringent	compulsory	militia	bill	;	but	the
这	贵格会	集会	通过了	一个	相当	严格	强制性的	民兵	账单	;	但	这

['gʌvərnər] ['viːtəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

governor	vetoed	it	,
州长	否决	它	,

贵格会大会通过了一项相当严苛的强制民兵法案；但州长否决了该法案。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɪstəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] .

and	the	first	law	with	its	volunteer	system	remained	in	force	.
和	这	第一的	法律	和	它是	志愿者	系统	剩余	在	力量	.

第一部法律及其志愿者制度继续有效。

['frænklɪn] ['bizid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn'lɪstmənts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

Franklin	**busied**	**himself**	**to**	**encourage**	**enlistments**	**under**	**it**	**and**	**was**	**very**
富兰克林	忙碌	他自己	到	鼓励	征兵	在下面	它	和	曾是	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

富兰克林积极鼓励人们根据该法案参军，并且取得了很大的成功。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Though	**a**	**philosopher**	**and**	**a**	**man**	**of**	**science**	**,**
尽管	一个	哲学家	和	一个	男人	的	科学	,

虽然他是一位哲学家和科学家，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]

almost	**as**	**much**	**opposed**	**to**	**war**	**as**	**the**	**Quakers**	**and**	**not**	**even**	**owning**	**a**
几乎	作为	很多	反对	到	战争	作为	这	贵格会教徒	和	不是	甚至	拥有	一个

['ʃɑːtgʌn] ,

shotgun	**,**
霰弹枪	,

他们几乎和贵格会教徒一样反对战争，甚至连猎枪都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kə'mændər] [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə]

he	**was**	**elected**	**commander**	**and**	**led**	**a**	**force**	**of**	**about**	**five**	**hundred**	**men**	**to**
他	曾是	当选	指挥官	和	引领	一个	力量	的	关于	五	百	男人	到

[prə'tekt] [ðə; ði] ['liːhaɪ] ['væli] .

protect	**the**	**Lehigh**	**Valley**	**.**
保护	这	利哈伊大学	谷	.

他被选为指挥官，率领约五百人的部队保卫利哈伊河谷。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .

His	**common**	**sense**	**seems**	**to**	**have**	**supplied**	**his**	**lack**	**of**	**military**	**training**	**.**
他的	常见的	感觉	似乎	到	有	供应	他的	缺少	的	军队	训练	.

他似乎凭借常识弥补了军事训练的不足。

[hiː; hi][dɪd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] .

He	**did**	**no**	**worse**	**than**	**some**	**professional**	**soldiers**	**who**	**might**	**be**	**named**	**.**
他	做过	不	更糟	比	一些	专业的	士兵	WHO	可能	是	命名	.

他的表现并不比某些可以被点名的职业军人更差。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [sɪns] [ɪts] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**valley**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**great**	**danger**	**since**	**its**	**village**	**of**
这	谷	曾是	据称	到	是	在	伟大的	危险	自从	它是	村庄	的

[nædənhətən] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ['mæsəkə] .

Gnadenhutten	**had**	**been**	**burned**	**and**	**its**	**people**	**massacred**	**.**
格纳登胡滕	有	到过	烧伤	和	它是	人们	大屠杀	.

由于格纳登胡滕村被烧毁，村民遭到屠杀，山谷本应处于极大的危险之中。

[ðə; ði] [mə'reviən] , [laɪk][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

The	**Moravians**	**,**	**like**	**the**	**Quakers**	**,**
这	摩拉维亚人	,	喜欢	这	贵格会教徒	,

摩拉维亚弟兄会，就像贵格会教徒一样，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr][æz; əz] [ðeɪ]

had	**suddenly**	**found**	**that**	**they**	**were**	**not**	**as**	**much**	**opposed**	**to**	**war**	**as**	**they**
有	突然	成立	那	他们	是	不是	作为	很多	反对	到	战争	作为	他们

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

had	**supposed**	**.**
有	据称	.

他们突然发现，自己并没有想象中那么反对战争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt]
They 他们 | **had** 有 | **obtained** 获得 | **arms** 武器 | **and** 和 | **ammunition** 弹药 | **from** 从 | **New** 新的 | **York** 约克 | **and** 和 | **had** 有 | **built** 建造
[stɔ'keɪdz] ,
stockades 栅栏 | **,** ,

他们从纽约获得了武器弹药，并修建了防御工事。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [prɪ'perd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
and 和 | **Franklin** 富兰克林 | **was** 曾是 | **glad** 高兴的 | **to** 到 | **find** 寻找 | **them** 他们 | **so** 所以 | **well** 出色地 | **prepared** 准备 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **arrived** 到达的 | **.** .

富兰克林到达时，很高兴地发现他们准备得如此充分。

[hi:; hi] [bɪlt] [smɔ:l] ['fɔrts] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['æktɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
He 他 | **built** 建造 | **small** 小的 | **forts** 堡垒 | **in** 在 | **different** 不同的 | **parts** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **valley** 谷 | **,** , | **acted** 行动 | **entirely** 完全 | **on** 在 | **the** 这 | **defensive** 防守 | **,** ,

他在山谷的不同地方修建了小型堡垒，完全采取防御姿态。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [tʃekt] [ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
and 和 | **no** 不 | **doubt** 怀疑 | **checked** 已检查 | **the** 这 | **raids** 突袭 | **of** 的 | **the** 这 | **Indians** 印度人 | **at** 在 | **that** 那 | **point** 观点 | **.** .

毫无疑问，他阻止了印第安人的袭击。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
They 他们 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **watching** 观看 | **him** 他 | **from** 从 | **the** 这 | **hilltops** 山顶 | **all** 全部 | **the** 这 | **time** 时间 | **,** ,

他们似乎一直都在山顶上监视着他。

[ænd; ənd] ['eni] ['ræʃnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [brɔ:t] [dɪ'zæstər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and 和 | **any** 任何 | **rashness** 鲁莽 | **on** 在 | **his** 他的 | **part** 部分 | **would** 会 | **probably** 大概 | **have** 有 | **brought** 带来 | **disaster** 灾难 | **upon** 之上 | **him** 他 | **.** .

他的任何一个鲁莽举动都可能给他带来灾难。

['æftər][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] , [ðə; ði]['indiəns] [ə'gen] [ə'tækt] [ænd; ənd] [bə:nd]
After 后 | **his** 他的 | **force** 力量 | **had** 有 | **been** 到过 | **withdrawn** 撤回 | **,** , | **the** 这 | **Indians** 印度人 | **again** 再次 | **attacked** 遭到攻击 | **and** 和 | **burned** 烧伤
[nædənhətən] .
Gnadenhutten 格纳登胡滕 | **.** .

他的部队撤退后，印第安人再次进攻并烧毁了格纳登胡滕。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˌsev(ə)n'ti:n] , ['æftərwərdz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['fɪfti] ,
The 这 | **chain** 链 | **of** 的 | **forts** 堡垒 | **,** , | **at** 在 | **first** 第一的 | **seventeen** 十七 | **,** , | **afterwards** 然后 | **increased** 增加 | **to** 到 | **fifty** 五十 | **,** ,

最初有十七座堡垒，后来增加到五十座。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][soʊ][fɑ:r][æz; əz]
built 建造 | **by** 经过 | **the** 这 | **Assembly** 集会 | **on** 在 | **the** 这 | **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 | **frontier** 边境 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **good** 好的 | **plan** 计划 | **so** 所以 | **far** 远的 | **as** 作为
[ˌaɪ 'ti:] [went] ,
it 它 | **went** 去 | **,** ,

议会在宾夕法尼亚边境建造的这座建筑，就其本身而言，是一个不错的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kəm'pli:tli] [dɪ'fensɪv] ,
but 但 | **it** 它 | **was** 曾是 | **merely** 仅仅 | **defensive** 防守 | **and** 和 | **by** 经过 | **no** 不 | **means** 方法 | **completely** 完全地 | **defensive** 防守 | **,** ,

但这仅仅是防御性的，绝非完全的防御性行为。

[sɪns] ['ɪndiən] [reɪd] ['pɑ:rtiz] [kʊd; kəd] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔrts] .
since 自从 | **Indian** 印度 | **raiding** 突袭 | **parties** 各方 | **could** 可以 | **pass** 经过 | **between** 之间 | **the** 这 | **forts** 堡垒 | **.** .

因为印度劫掠队可以从这些堡垒之间通过。

[ðeɪ] [sɜːrvd] ['tʃiːfli] [æz; əz]['refjuːdʒz][fɔːr; fər] ['neɪbərɪŋ] ['setləz] .

They	served	chiefly	as	refuges	for	neighboring	settlers	.
他们	服务	主要	作为	避难所	为了	邻接	定居者	.

它们主要用作邻近居民的避难所。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [truːps] [ɔːr] [mə'lɪʃə] ,

The	colonial	troops	or	militia	,
这	殖民	军队	或者	民兵	,

殖民地军队或民兵，

['æftər] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ə'genst]

after	manning	the	fifty	forts	and	sending	their	quota	to	the	operations	against
后	曼宁	这	五十	堡垒	和	发送	他们的	配额	到	这	运营	反对

['kænədə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

Canada	by	way	of	New	England	and	New	York	,
加拿大	经过	方式	的	新的	英格兰	和	新的	约克	,

在驻守了五十座堡垒并将他们的配额兵力经由新英格兰和纽约派往对加拿大的作战行动之后，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['indiəns] .

were	not	numerous	enough	to	attack	the	Indians	.
是	不是	很多的	足够的	到	攻击	这	印度人	.

人数不足以攻击印第安人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][ækt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [æz; əz] ['frænʧklənz] [kə'mænd] [hæd; həd] [dʌn] .

They	could	only	act	on	the	defensive	as	Franklin's	command	had	done	.
他们	可以	仅有的	行为	在	这	防守	作为	富兰克林的	命令	有	完毕	.

他们只能像富兰克林的部队那样采取防御姿态。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒəz] ,

As	for	the	rangers	,
作为	为了	这	护林员	,

至于护林员们，

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['bændz][ʌv; əv] ['frʌntjəzmən] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['iːðər] ['gʌvərnər]

as	the	small	bands	of	frontiersmen	acting	without	any	authority	of	either	governor
作为	这	小的	乐队	的	边疆居民	表演	没有	任何	权威	的	任何一个	州长

[ɔːr] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

or	legislature	were	called	,
或者	立法机关	是	称为	,

这些未经州长或立法机关授权而行动的小股边境武装分子被称为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

they	were	very	efficient	as	individuals	but	they	accomplished	very	little	because
他们	是	非常	高效的	作为	个人	但	他们	完成	非常	小的	因为

[ðeɪ] ['æktɪd][æt; ət] ['waɪdli] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːts] .

they	acted	at	widely	isolated	spots	.
他们	行动	在	广泛	孤立	地点	.

他们作为个体效率很高，但由于他们的行动地点非常分散，所以他们取得的成就却很少。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrs] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [pər'suː] [ðə; ði]['indiəns][ɑːn]

What	was	needed	was	a	well	organized	force	which	could	pursue	the	Indians	on
什么	曾是	需要	曾是	一个	出色地	组织	力量	哪个	可以	追求	这	印度人	在

[ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] [soʊ][fɑːr] ['westwərd] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

their	own	ground	so	far	westward	that	the	settlers	on	the	frontier	would	be	safe	.
他们的	自己的	地面	所以	远的	向西	那	这	定居者	在	这	边境	会	是	安全的	.

我们需要一支组织严密的军队，能够追击印第安人的领土，一路向西，直到边境定居者的安全得到保障。

[ðə; ði]['oʊnli] [truːps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

The	only	troops	which	could	do	this	were	the	British	regulars	with	the	assistance
这	仅有的	军队	哪个	可以	做	这	是	这	英国	常客	和	这	协助

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [mə'lɪʃə] .

of	the	colonial	militia	.
的	这	殖民	民兵	.

只有英国正规军和殖民地民兵才能做到这一点。

[tuː] [ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Two	energetic	efforts	to	end	the	war	without	aid	from	abroad	were	made	,
二	精力充沛	努力	到	结尾	这	战争	没有	援助	从	国外	是	制成	,

人们曾两次积极努力，试图在没有外国援助的情况下结束战争。

[haʊ'evər] , [wʌn][baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['kweɪkərs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][kəm'bæt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

however	,	one	by	the	pacific	Quakers	and	the	other	by	the	combatant	portion	of
然而	,	一	经过	这	太平洋	贵格会教徒	和	这	其他	经过	这	战斗人员	部分	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

然而，一个是由爱好和平的贵格会教徒提出的，另一个是由好战的那部分人提出的。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Both	of	these	were	successful	so	far	as	they	went	,
两个都	的	这些	是	成功的	所以	远的	作为	他们	去	,

就目前而言，这两项都取得了成功。

[bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	had	little	effect	on	the	general	situation	.
但	有	小的	影响	在	这	一般的	情况	.

但对整体形势影响甚微。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	the	summer	of	1756	,
在	这	夏天	的	-	,

1756年夏天，

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌpensl'veɪniə]

the	Quakers	made	a	very	earnest	effort	to	persuade	the	two	principal	Pennsylvania
这	贵格会教徒	制成	一个	非常	认真	努力	到	说服	这	二	主要的	宾夕法尼亚州

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

贵格会教徒们非常认真地努力说服宾夕法尼亚州的两个主要部落，

[ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ə'leɪəns] [ænd; ənd]

the	Delawares	and	Shawanoes	,	to	withdraw	from	the	French	alliance	and
这	特拉华州	和	-	,	到	提取	从	这	法语	联盟	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frendz] .

return	to	their	old	friends	.
返回	到	他们的	老的	朋友们	.

特拉华人和肖诺人决定退出法国联盟，回到他们以前的朋友身边。

[ðiːz] [tuː] [traɪbz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

These	two	tribes	possessed	a	knowledge	of	the	country	which	enabled	them
这些	二	部落	拥有	一个	知识	的	这	国家	哪个	已启用	他们

['greɪtli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] .

greatly	to	assist	the	French	designs	on	Pennsylvania	.
非常	到	协助	这	法语	设计	在	宾夕法尼亚州	.

这两个部落对当地情况非常了解，这使他们能够极大地帮助法国人实现其在宾夕法尼亚的计划。

[tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər] [seɪf] [kən'dʌkts] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Chiefs	of	these	tribes	were	brought	under	safe	conducts	to	Philadelphia	,
酋长们	的	这些	部落	是	带来	在下面	安全的	进行	到	费城	,

这些部落的首领被持安全通行证带到费城。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz] ['iːkwəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kweɪkər] ['hoʊmz] .

where	they	were	entertained	as	equals	in	the	Quaker	homes	.
在哪里	他们	是	娱乐	作为	等于	在	这	贵格会	房屋	.

在贵格会教徒的家中，他们受到平等的款待。

[sʌtʃ] ['prɑːgres] , [ɪn'diːd] ,

Such	progress	,	indeed	,
这样的	进步	,	的确	,

这样的进步确实如此。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [æt; ət]

was	made	that	by	the	end	of	July	a	treaty	of	peace	was	concluded	at
曾是	制成	那	经过	这	结尾	的	七月	一个	条约	的	和平	曾是	结束	在

['iːstən] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [traɪbz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

Easton	eliminating	those	two	tribes	from	the	war	.
伊斯顿	消除	那些	二	部落	从	这	战争	.

7 月底，在伊斯顿缔结了和平条约，将这两个部落从战争中解救出来。

[ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sniəd] [æt; ət][æz; əz] [mɪr] ['kweɪkər] ['pæsɪfɪzəm] ;

This	has	sometimes	been	sneered	at	as	mere	Quaker	pacifism	;
这	有	有时	到过	冷笑	在	作为	仅仅	贵格会	和平主义	;

这有时被嘲笑为仅仅是贵格会式的和平主义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs]

but	it	was	certainly	successful	in	lessening	the	numbers	and	effectiveness
但	它	曾是	当然	成功的	在	减少	这	数字	和	效力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

但它确实成功地削弱了敌人的数量和战斗力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlәteri] [wʌn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [kɪ'tænɪŋ]

The	other	undertaking	was	a	military	one	,	the	famous	attack	upon	Kittanning
这	其他	承诺	曾是	一个	军队	一	,	这	著名的	攻击	之上	基坦宁

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

conducted	by	Colonel	John	Armstrong	,
实施	经过	上校	约翰	阿姆斯特朗	,

另一项任务是军事行动，即约翰·阿姆斯特朗上校指挥的著名的基坦宁战役。

[æn; ən] ['ʌlstəmən] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [ə'gresɪv] ['ɑːfɪsər]

an	Ulsterman	from	Carlisle	,	Pennsylvania	,	and	the	first	really	aggressive	officer
一个	阿尔斯特人	从	卡莱尔	,	宾夕法尼亚州	,	和	这	第一的	真的	挑衅的	官

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] [prə'duːst] .

the	province	had	produced	.
这	省	有	生产	.

一位来自宾夕法尼亚州卡莱尔的阿尔斯特人，也是该省涌现出的第一位真正具有进取心的军官。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [tuː] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

The	Indians	had	two	headquarters	for	their	raids	into	the	province	,
这	印度人	有	二	总部	为了	他们的	突袭	进入	这	省	,

印第安人对该省的袭击有两个总部，

[wʌn][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [fɔːrt] [djuː'kein] ,

one	at	Logstown	on	the	Ohio	a	few	miles	below	Fort	Duquesne	,
一	在	-	在	这	俄亥俄州	一个	很少	英里	以下	堡	杜肯大学	,

一个在俄亥俄河畔的洛格斯敦，位于杜肯堡下游几英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ətiːk] , [ə'baʊt]

and	the	other	at	Kittanning	or	,	as	the	French	called	it	,	Attique	,	about
和	这	其他	在	基坦宁	或者	,	作为	这	法语	称为	它	,	阿提克	,	关于

['fɔːrti] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] .

forty	miles	northeast	.
四十	英里	东北	.

另一处位于基坦宁，或者如法国人所称的阿提克，在东北方向约 40 英里处。

[æt; ət] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ðeɪ] [ə'sembld] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] , [rɪ'siːvd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

At	these	two	points	they	assembled	their	forces	,	received	ammunition	and	supplies
在	这些	二	积分	他们	组装	他们的	力量	,	已收到	弹药	和	补给品

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

from	the	French	,
从	这	法语	,

他们在这两个地点集结兵力，并从法国人那里获得弹药和补给。

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	organized	their	expeditions	.
和	组织	他们的	探险	.

并组织了他们的探险活动。

[æz; əz] [kɪ'tænɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrər] ,

As	Kittanning	was	the	nearer	,
作为	基坦宁	曾是	这	更近	,

由于基坦宁距离更近，

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [mə'nuːvər] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Armstrong	in	a	masterly	maneuver	took	three	hundred	men	through	the	mountains
阿姆斯特朗	在	一个	精湛	演习	采取	三	百	男人	通过	这	山脉

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ,

without	being	discovered	and	,
没有	存在	发现	和	,

阿姆斯特朗运用高超的技巧，带领三百名士兵穿越群山而未被发现。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]

by	falling	upon	the	village	early	in	the	morning	,	he	effected	a
经过	坠落	之上	这	村庄	早期的	在	这	早晨	,	他	受影响	一个

[kəm'pliːt] [sər'praɪz] .

complete	surprise	.
完全的	惊喜	.

他清晨突袭村庄，造成了完全的出其不意。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] , [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ,

The	town	was	set	on	fire	,	the	Indians	were	put	to	flight	,
这	镇	曾是	放	在	火	,	这	印度人	是	放	到	航班	,

城镇被纵火焚烧，印第安人四散逃窜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贵格会殖民地(The Quaker Colonies)
第4/7页

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

and	large	quantities	of	their	ammunition	were	destroyed	.
和	大的	数量	的	他们的	弹药	是	损毁	.

他们的大量弹药被销毁。

[bʌt; bət] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

But	Armstrong	could	not	follow	up	his	success	.
但	阿姆斯特朗	可以	不是	跟随	向上	他的	成功	.

但阿姆斯特朗未能延续他的成功。

['θretnd] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

Threatened	by	overwhelming	numbers	,	he	hastened	to	withdraw	.
威胁	经过	压倒	数字	,	他	加快	到	提取	.

由于敌众我寡，他急忙撤退。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkər] ['triːti] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

The	effect	which	the	fighting	and	the	Quaker	treaty	had	on	the	frontier
这	影响	哪个	这	斗争	和	这	贵格会	条约	有	在	这	边境

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

战争和贵格会条约对边境地区产生了积极的影响。

[ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tʃekt] .

Incursions	of	the	savages	were	,	at	least	for	the	present	,	checked	.
入侵	的	这	野蛮人	是	,	在	至少	为了	这	展示	,	已检查	.

至少目前来看，野蛮人的入侵已被遏制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [riːtʃt] ,

But	the	root	of	the	evil	had	not	yet	been	reached	,
但	这	根	的	这	邪恶的	有	不是	然而	到过	达到	,

但罪恶的根源尚未被触及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [rɪ'meɪnd] [mæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

and	the	Indians	remained	massed	along	the	Ohio	,
和	这	印度人	剩余	大量	沿着	这	俄亥俄州	,

印第安人仍然聚集在俄亥俄河沿岸。

['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

ready	to	break	in	upon	the	people	again	at	the	first	opportunity	.
准备好	到	休息	在	之上	这	人们	再次	在	这	第一的	机会	.

一旦有机会，就准备再次闯入人群。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

The	following	year	,	1757	,	was	the	most	depressing	period	of	the	war	.
这	下列的	年	,	-	,	曾是	这	最多	沉闷	时期	的	这	战争	.

次年，即 1757 年，是战争中最令人沮丧的时期。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zempt][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'steɪt]

The	proprietors	of	Pennsylvania	took	the	opportunity	to	exempt	their	own	estate
这	业主	的	宾夕法尼亚州	采取	这	机会	到	豁免	他们的	自己的	财产

[frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ə'pɑːn]

from	taxation	and	throw	the	burden	of	furnishing	money	for	the	war	upon
从	税收	和	扔	这	负担	的	家具	钱	为了	这	战争	之上

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

宾夕法尼亚州的业主们借此机会免除了自己庄园的税收，并将为战争提供资金的负担转嫁给了殖民地居民。

['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][ænd; ənd]

Under	pressure	of	the	increasing	success	of	the	French	and	Indians	and
在下面	压力	的	这	增加	成功	的	这	法语	和	印度人	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mæsəkər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr]

because	the	dreadful	massacres	were	coming	nearer	and	nearer	to	Philadelphia
因为	这	可怕	大屠杀	是	未来	更近	和	更近	到	费城

,

,

,

在法国人和印第安人节节胜利的压力下，以及可怕的大屠杀越来越逼近费城，

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ə'sembli] ['jiːldɪd] , ['voʊtɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]['voʊtɪd][tuː; tə]

the	Quaker	Assembly	yielded	,	voted	the	largest	sum	they	had	ever	voted	to
这	贵格会	集会	产生	,	投票	这	最大	和	他们	有	曾经	投票	到

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

贵格会大会最终让步，投票捐出了他们有史以来最大的一笔战争款项。

[ænd; ənd] [ig'zemptid] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] [ɛ'steɪts] .

and	exempted	the	proprietary	estates	.
和	豁免	这	所有权	庄园	.

并豁免了私有财产。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	colony	was	soon	boiling	with	excitement	.
这	殖民地	曾是	很快	沸腾	和	激动	.

殖民地很快就沸腾起来。

[ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] , [æz; əz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

The	Churchmen	,	as	friends	of	the	proprietors	,	were	delighted	to	have	the
这	教会人士	,	作为	朋友们	的	这	业主	,	是	高兴极了	到	有	这

[ɛ'steɪts] [ig'zemptid] ,

estates	exempted	,
庄园	豁免	,

教会人士作为庄园主的朋友，很高兴看到这些庄园获得豁免。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kweɪkər] [ə'sembli] [ə'bɑːlɪʃt] ,

thought	it	a	good	opportunity	to	have	the	Quaker	Assembly	abolished	,
想法	它	一个	好的	机会	到	有	这	贵格会	集会	废除	,

我认为这是废除贵格会大会的好机会。

[ænd; ənd] [sent] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['kweɪkər] [ɪn'kɑːmpɪtəns]

and	sent	petitions	and	letters	and	proofs	of	alleged	Quaker	incompetence
和	发送	请愿书	和	信件	和	证明	的	据称	贵格会	无能

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

to	the	British	Government	.
到	这	英国	政府	.

他们向英国政府递交了请愿书、信件以及所谓贵格会无能的证据。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Quakers	and	a	large	majority	of	the	colonists	,	on	the	other	hand	,
这	贵格会教徒	和	一个	大的	多数	的	这	殖民者	,	在	这	其他	手	,

另一方面，贵格会教徒和绝大多数殖民者

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ,

instead	of	consenting	to	their	own	destruction	,
反而	的	同意	到	他们的	自己的	破坏	,

他们没有选择接受自我毁灭，

[strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] ['paʊər] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]

struck	at	the	root	of	the	Churchmen's	power	by	proposing	to	abolish	the
击	在	这	根	的	这	教会人士	力量	经过	提议	到	取消	这

[prəp'raɪətəz] .

proprietors	.
业主	.

通过提议废除业主制度，打击了教会人士的权力根基。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['aɪzək] ['nɔːrɪs] , ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] ,

And	in	a	letter	to	Isaac	Norris	,	Benjamin	Franklin	,
和	在	一个	信	到	艾萨克	诺里斯	,	本杰明	富兰克林	,

本杰明·富兰克林在给艾萨克·诺里斯的一封信中写道：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	sent	to	England	to	present	the	grievances	of	the
WHO	有	到过	发送	到	英格兰	到	展示	这	不满	的	这

['kɔlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	,

他们被派往英国反映殖民地居民的不满，

['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " ['tuːˌmʌlts] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [prə'praɪəteri]

even	suggested	that	"	tumults	and	insurrections	that	might	prove	the	proprietary
甚至	建议	那	"	骚乱	和	叛乱	那	可能	证明	这	所有权

['gʌvərnmənt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] ,

government	unable	to	preserve	order	,
政府	无法	到	保存	命令	,

甚至有人认为，“骚乱和叛乱可能会证明私有制政府无力维持秩序”，

[ɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'gʌvərnəbl] , [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] .

or	show	the	people	to	be	ungovernable	,	would	do	the	business	immediately	.
或者	展示	这	人们	到	是	无法治理的	,	会	做	这	商业	立即地	.

或者表明人民无法治理，就会立即采取行动。

" ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] ['pɑːrti] [straɪf] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [haɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz]

"	Turmoil	and	party	strife	rose	to	the	most	exciting	heights	,	and	the	details
"	动荡	和	派对	冲突	玫瑰	到	这	最多	激动人心	高度	,	和	这	细节

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

of	it	might	,
的	它	可能	,

“动荡和党派斗争达到了最激动人心的程度，其细节可能……”

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

under	certain	circumstances	,	be	interesting	to	describe	.
在下面	肯定	情况	,	是	有趣的	到	描述	.

在某些情况下，描述起来会很有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [jɪr] , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fɔːrs]

But	the	next	year	,	1758	,	the	British	Government	,	by	sending	a	powerful	force
但	这	下一个	年	,	-	,	这	英国	政府	,	经过	发送	一个	强大的	力量

[ʌv; əv] ['regjuləz] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	regulars	to	Pennsylvania	,
的	常客	到	宾夕法尼亚州	,

但第二年，也就是1758年，英国政府向宾夕法尼亚派遣了一支强大的正规军，

[æt; ət][læst] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['endɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

at	last	adopted	the	only	method	for	ending	the	war	.
在	最后的	已采用	这	仅有的	方法	为了	结束	这	战争	.

最终采取了结束战争的唯一方法。

['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔːrd] .

Confidence	was	at	once	restored	.
信心	曾是	在	一次	恢复	.

信心立即恢复。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [naʊ] ['voʊtɪd][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪ'mens] [sʌm; səm]

The	Pennsylvania	Assembly	now	voted	the	sufficient	and	,	indeed	,	immense	sum
这	宾夕法尼亚州	集会	现在	投票	这	充足的	和	,	的确	,	巨大	和

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

of	one	hundred	thousand	pounds	,
的	一	百	千	磅	,

宾夕法尼亚州议会现在投票通过了一笔数额巨大且数额巨大的款项——十万英镑。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'kruːt] .

and	offered	a	bounty	of	five	pounds	to	every	recruit	.
和	提供	一个	赏金	的	五	磅	到	每一个	招募	.

并悬赏五英镑给每名新兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [dɪ'fens] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	was	no	longer	a	war	of	defense	but	now	a	war	of	aggression	and
它	曾是	不	更长	一个	战争	的	防御	但	现在	一个	战争	的	侵略	和

['kɑːŋkwest] .

conquest	.
征服	.

这不再是一场防御战争，而是一场侵略和征服战争。

[fɔːrt] [djuː'kein] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən] ;

Fort	Duquesne	on	the	Ohio	was	taken	;
堡	杜肯大学	在	这	俄亥俄州	曾是	已采取	;

俄亥俄河畔的杜肯堡被攻占；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɔːtəm] [fɔːrt] [pɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ɪts]['ruːɪnz] .

and	the	next	autumn	Fort	Pitt	was	built	on	its	ruins	.
和	这	下一个	秋天	堡	匹兹堡	曾是	建造	在	它是	废墟	.

第二年秋天，皮特堡在其废墟上建成。

[ðen] ['kænədə] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər][ɪn] [ə'merɪkə] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Then	Canada	fell	,	and	the	French	empire	in	America	came	to	an	end	.
然后	加拿大	跌倒	,	和	这	法语	帝国	在	美国	来了	到	一个	结尾	.

随后加拿大沦陷，法国在美洲的殖民统治也宣告结束。

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [west] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs]

Canada	and	the	Great	West	passed	into	the	possession	of	the	Anglo	-	Saxon	race
加拿大	和	这	伟大的	西方	通过了	进入	这	拥有	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族

.

.
.

加拿大和西部大地落入了盎格鲁-撒克逊民族的手中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['kweɪkər] ['gʌvərnmənt]

The	**Decline**	**Of**	**Quaker**	**Government**
这	衰退	的	贵格会	政府

贵格会政府的衰落

[wen] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn] - ,

When	**the**	**treaty**	**of**	**peace**	**was**	**signed**	**in**	**1763**	**,**
什么时候	这	条约	的	和平	曾是	签名	在	-	,

1763年和平条约签署时，

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['frænsɪz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

extinguishing	**France's**	**title**	**to**	**Canada**	**and**	**turning**	**over**	**Canada**	**and**	**the**
熄灭	法国的	标题	到	加拿大	和	转弯	超过	加拿大	和	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mississippi	**Valley**	**to**	**the**	**English**	**,**
密西西比州	谷	到	这	英语	,

取消法国对加拿大的主权，并将加拿大和密西西比河谷移交给英国。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] .

the	**colonists**	**were**	**prepared**	**to**	**enjoy**	**all**	**the**	**blessings**	**of**	**peace**	**.**
这	殖民者	是	准备	到	享受	全部	这	祝福	的	和平	.

殖民者们准备享受和平带来的所有福祉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

But	**the**	**treaty**	**of**	**peace**	**had**	**been**	**made**	**with**	**France**	**,**	**not**	**with**	**the**	**red**
但	这	条约	的	和平	有	到过	制成	和	法国	,	不是	和	这	红色的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

但和平条约是与法国签订的，而不是与印第安人签订的。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒiːniəs] , ['panti,æk] , [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

A	**remarkable**	**genius**	**,**	**Pontiac**	**,**	**appeared**	**among**	**the**	**Indians**	**,**	**one**	**of**	**the**	**few**
一个	卓越	天才	,	庞蒂亚克	,	出现	之中	这	印度人	,	一	的	这	很少

['kærəktərz] , [laɪk] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

characters	**,**	**like**	**Tecumseh**	**and**	**Osceola**	**,**
人物	,	喜欢	特库姆塞	和	奥西奥拉	,

一位名叫庞蒂亚克的杰出天才出现在印第安人之中，他是少数几个像特库姆塞和奥西奥拉那样的人物之一。

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['saɪtɪd][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] ['paʊɝz] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

who	**are**	**often**	**cited**	**as**	**proof**	**of**	**latent**	**powers**	**almost**	**equal**	**to**	**the**
WHO	是	经常	引用	作为	证明	的	潜	权力	几乎	平等的	到	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

strongest	**qualities**	**of**	**the**	**white**	**race**	**.**
最强	品质	的	这	白色的	种族	.

他们经常被引证为拥有几乎与白种人最强素质相当的潜在能力的证据。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn]

Within	**a**	**few**	**months**	**he**	**had**	**united**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**the**	**West**	**in**	**a**	**discipline**
之内	一个	很少	几个月	他	有	团结的	全部	这	部落	的	这	西方	在	一个	纪律

[ænd; ənd][kən'troʊl] [wɪtʃ] ,

and	**control**	**which**	**,**
和	控制	哪个	,

短短几个月内，他就将西部所有部落统一起来，建立了一套纪律严明、控制严密的体系。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [sɪks] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

if	**it**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**French**	**six**	**years**	**earlier**	**,**
如果	它	有	到过	带来	到	这	协助	的	这	法语	六	年	早些时候	,

如果它六年前就被带到法国援助那里，

[maɪt] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

might	**have**	**conquered**	**the**	**colonies**	**to**	**the**	**Atlantic**	**seaboard**	**before**	**the**	**British**
可能	有	征服	这	殖民地	到	这	大西洋	海岸	前	这	英国

['regjuləz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

regulars	**could**	**have**	**come**	**to**	**their**	**assistance**	**.**
常客	可以	有	来	到	他们的	协助	.

在英国正规军前来支援之前，他们或许已经征服了大西洋沿岸的殖民地。

[ðə; ði] [traɪbz] [swept] ['westwərd] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] , ['bɜːrnɪŋ] , ['məːdərɪŋ] ,

The	**tribes**	**swept**	**westward**	**into**	**Pennsylvania**	**,**	**burning**	**,**	**murdering**	**,**
这	部落	扫荡	向西	进入	宾夕法尼亚州	,	燃烧	,	谋杀	,

这些部落一路向西涌入宾夕法尼亚州，烧杀抢掠，肆意屠杀。

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊnəs] [bɪ'jɑːnd]

and	**leveling**	**every**	**habitation**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**thoroughness**	**beyond**
和	水平	每一个	居住地	到	这	地面	和	一个	彻底性	超过

['eniθɪŋ] [ə'temptɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'laɪəns] .

anything	**attempted**	**under**	**the**	**French**	**alliance**	**.**
任何事物	尝试过	在下面	这	法语	联盟	.

并将所有居民房屋夷为平地，其彻底程度超过了法国联盟时期所做的任何尝试。

[ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [fled] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['seləz] ,

The	**settlers**	**and**	**farmers**	**fled**	**eastward**	**to**	**the**	**towns**	**to**	**live**	**in**	**cellars**	**,**
这	定居者	和	农民	逃亡	向东	到	这	城镇	到	居住	在	地窖	,

定居者和农民向东逃往城镇，住在地窖里。

[kæmps] , [ænd; ənd] [ʃedz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . *

camps	**,**	**and**	**sheds**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**	*****
营地	,	和	棚屋	作为	最好的	他们	可以	.	*

他们尽可能地搭建了营地和棚屋。*

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ri'teind] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [bəuθ]

Fortunately	**the**	**colonies**	**retained**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**military**	**organization**	**,**	**both**
幸运的是	这	殖民地	保留	一个	大的	部分	的	这	军队	组织	,	两个都

[men] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] ,

men	**and**	**officers**	**,**
男人	和	警官	,

幸运的是，殖民地保留了大部分军事组织，包括士兵和军官。

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**French**	**War**	**,**	**and**	**were**	**soon**	**able**	**to**	**handle**	**the**	**situation**	**.**
的	这	法语	战争	,	和	是	很快	有能力的	到	处理	这	情况	.

在法国战争期间，他们很快就能够控制局面。

[dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndid]

Detroit	**and**	**Niagara**	**were**	**relieved**	**by**	**water**	**;**	**and**	**an**	**expedition**	**commanded**
底特律	和	尼亚加拉	是	松了口气	经过	水	;	和	一个	远征	命令

[baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [buˈkeɪ] ,

by	**Colonel**	**Bouquet**	**,**
经过	上校	花束	,

底特律和尼亚加拉的战事通过水路得以缓解；一支由布凯上校指挥的远征队，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːtiːz] , [seɪvd] [fɔːrt] [pɪt] .

who	**had**	**distinguished**	**himself**	**under**	**General**	**Forties**	**,**	**saved**	**Fort**	**Pitt**	**.**
WHO	有	杰出的	他自己	在下面	一般的	四十年代	,	已保存	堡	匹兹堡	.

曾在福蒂斯将军麾下立下赫赫战功的他，拯救了匹兹堡堡。

* [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] [kən'spɪrəsi] ,

*	For	an	account	of	Pontiac's	conspiracy	,
*	为了	一个	帐户	的	庞蒂亚克的	阴谋	,

* 有关庞蒂亚克阴谋的详细叙述，

[siː] " [ðə; ði][oʊld] [ˌnɔːrθ'west] " [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['ɑːg] ([ɪn] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ") .

see	"	The	Old	Northwest	"	by	Frederic	A	.	Ogg	(	in	"	The	Chronicles	of	America	"	)	.
看	"	这	老的	西北	"	经过	弗雷德里克	一个	.	奥格	(	在	"	这	编年史	的	美国	"	)	.

参见弗雷德里克·A·奥格所著《旧西北》（收录于《美国编年史》）。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['frʌntjəzmən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt] .

At	this	time	the	Scotch	-	Irish	frontiersmen	suddenly	became	prominent	.
在	这	时间	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	边疆居民	突然	成为	著名的	.

此时，苏格兰-爱尔兰边境居民突然崭露头角。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	had	been	organizing	for	their	own	protection	and	were	meeting	with
他们	有	到过	组织	为了	他们的	自己的	保护	和	是	会议	和

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

not	a	little	success	.
不是	一个	小的	成功	.

他们一直在组织起来保护自己，并且取得了相当大的成功。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['regjələr] [truːps] [maːtʃɪŋ] ['westwərd] [ə'genst]

They	refused	to	join	the	expedition	of	regular	troops	marching	westward	against
他们	拒绝	到	加入	这	远征	的	常规的	军队	行军	向西	反对

['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] ['wɒrɪrz] ,

Pontiac's	warriors	,
庞蒂亚克的	战士	,

他们拒绝加入正规军西进对抗庞蒂亚克战士的远征军。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bi'liːvd]

because	they	wanted	to	protect	their	own	homes	and	because	they	believed
因为	他们	通缉	到	保护	他们的	自己的	房屋	和	因为	他们	相信

[ðə; ði] ['regjuləz] [tuː; tə][biː; bi] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

the	regulars	to	be	marching	to	sure	destruction	.
这	常客	到	是	行军	到	当然	破坏	.

因为他们想要保护自己的家园，也因为他们认为正规军正在走向灭亡。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [truːps] [wɜːr; wər]['ɪnˌvælɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

Many	of	the	regular	troops	were	invalided	from	the	West	Indies	,
许多	的	这	常规的	军队	是	无效	从	这	西方	印第斯	,

许多正规军士兵因伤病从西印度群岛退役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	the	Scotch	-	Irish	never	expected	to	see	any	of	them	again	.
和	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	绝不	预期的	到	看	任何	的	他们	再次	.

苏格兰-爱尔兰人从未想过会再次见到他们。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv]

They	believed	that	the	salvation	of	Pennsylvania	,	or	at	least	of	their	part	of
他们	相信	那	这	救恩	的	宾夕法尼亚州	,	或者	在	至少	的	他们的	部分	的

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

the	province	,
这	省	,

他们相信，宾夕法尼亚州的救赎，或者至少是他们所在的那部分地区的救赎，

[dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

depended	entirely	upon	themselves	.
取决于	完全	之上	他们自己	.

完全依靠自己。

[ðer; ðər] [ɪn'krisɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜ:r; wər] ['fɔ:miŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ]

Their	increasing	numbers	and	rugged	independence	were	forming	them	also
他们的	增加	数字	和	崎岖	独立	是	成型	他们	还

['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd] ['tendənsiz] ,

into	an	organized	political	party	with	decided	tendencies	,
进入	一个	组织	政治的	派对	和	决定	倾向	,

他们人数的不断增长和强烈的独立性也使他们逐渐形成了一个有组织的、具有明确倾向的政党。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] , [tɔ:rdz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] .

as	it	afterwards	appeared	,	towards	forming	a	separate	state	.
作为	它	然后	出现	,	向	成型	一个	分离	状态	.

后来，它似乎朝着形成一个独立国家的方向发展。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] , [haʊ'evər] , [ˌmɪs'led][ðem; ðəm] .

The	extreme	narrowness	of	the	Scotch	-	Irish	,	however	,	misled	them	.
这	极端	狭窄	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	然而	,	被误导	他们	.

然而，苏格兰-爱尔兰人的极端狭隘误导了他们。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [leɪ] [ɪn] ['regjələrli] ['kɔnstitju:tid] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

The	only	real	safety	for	the	province	lay	in	regularly	constituted	and	strong
这	仅有的	真实的	安全	为了	这	省	躺	在	经常	构成	和	强的

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

该省唯一的真正安全保障在于定期组织强大的远征军。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [bu'keɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][fɑ:r]

like	that	of	Bouquet	,	which	would	drive	the	main	body	of	the	savages	far
喜欢	那	的	花束	,	哪个	会	驾驶	这	主要的	身体	的	这	野蛮人	远的

['westwərd] .

westward	.
向西	.

就像布凯的那次一样，它将驱赶野蛮人的主力部队向西远征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðɪs] ;

But	the	Scotch	-	Irish	could	not	see	this	;
但	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	可以	不是	看	这	;

但苏格兰-爱尔兰人却看不到这一点；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðeɪ] [tɜ:rnd]

and	with	that	intensity	of	passion	which	marked	all	their	actions	they	turned
和	和	那	强度	的	热情	哪个	标记	全部	他们的	行动	他们	转向

[ðer; ðər]['enərdʒi][ænd; ənd] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kweɪkərs][ænd; ənd][ˌsemɪ'sɪvəˌlaɪzd]['indiəns][ɪn][ðə; ði]

their	energy	and	vengeance	upon	the	Quakers	and	semicivilized	Indians	in	the
他们的	活力	和	复仇	之上	这	贵格会教徒	和	半文明	印度人	在	这

['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

eastern	end	of	the	colony	.
东	结尾	的	这	殖民地	.

他们以贯穿其所有行动的那种强烈的激情，将他们的精力和复仇之心转向了殖民地东部的贵格会教徒和半开化的印第安人。

[ðer; ðər] ['pri:tʃəz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['lidər] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪzəz] ,

Their	preachers	,	who	were	their	principal	leaders	and	organizers	,
他们的	传道者	,	WHO	是	他们的	主要的	领导人	和	组织者	,

他们的传教士，也就是他们的主要领导人和组织者，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [di'naunsɪŋ] ['kweɪkər] ['dɑːktrɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['herəsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

encouraged	**them**	**in**	**denouncing**	**Quaker**	**doctrine**	**as**	**a**	**wicked**	**heresy**	**from**	**which**
鼓励	他们	在	谴责	贵格会	教义	作为	一个	邪恶	异端	从	哪个

['oʊnli]['iːv(ə)l][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] .

only	**evil**	**could**	**result**	**.**
仅有的	邪恶的	可以	结果	.

鼓励他们谴责贵格会教义是邪恶的异端邪说，只会带来邪恶的结果。

[ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tri:tiz] [ʌv; əv]

The	**Quakers**	**had**	**offended**	**God**	**from**	**the**	**beginning**	**by**	**making**	**treaties**	**of**
这	贵格会教徒	有	被冒犯了	上帝	从	这	开始	经过	制作	条约	的

['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hiːðn] ['sævidʒiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ]

kindness	**with**	**the**	**heathen**	**savages**	**instead**	**of**	**exterminating**	**them**	**as**	**the**
仁慈	和	这	异教徒	野蛮人	反而	的	灭绝	他们	作为	这

['skrɪptʃər] [kə'mɑːndɪd] :

Scripture	**commanded**	**:**
圣经	命令	:

贵格会教徒从一开始就触怒了上帝，因为他们没有按照圣经的命令消灭异教野蛮人，而是与他们缔结了仁慈的条约：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

"	**And**	**when**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**shall**	**deliver**	**them**	**before**	**thee**	**,**
"	和	什么时候	这	主	你的	上帝	将	递送	他们	前	你	,

“耶和华你的神将他们从你面前交出来的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [noʊ] ['kʌvənənt]

thou	**shalt**	**smite**	**them**	**and**	**utterly**	**destroy**	**them**	**;**	**thou**	**shalt**	**make**	**no**	**covenant**
你	应	惩击	他们	和	完全地	破坏	他们	;	你	应	制作	不	盟约

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

你要击杀他们，彻底毁灭他们；你不可与他们立约。

[nɔːr] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .

nor	**show**	**mercy**	**unto**	**them**	**.**
也不	展示	怜悯	到	他们	.

也不可怜悯他们。

" [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əu'beid] ; [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ; [ɑːn]

"	**The**	**Scripture**	**had**	**not**	**been**	**obeyed**	**;**	**the**	**heathen**	**had**	**not**	**been**	**destroyed**	**;**	**on**
"	这	圣经	有	不是	到过	服从	;	这	异教徒	有	不是	到过	损毁	;	在

[ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

the	**contrary**	**,**
这	相反	,

“圣经没有被遵守；异教徒没有被消灭；相反，

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kʌvənənts] , [tri:tiz] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sistid] [ɪn]

a	**systematic**	**policy**	**of**	**covenants**	**,**	**treaties**	**,**	**and**	**kindness**	**had**	**been**	**persisted**	**in**
一个	系统	政策	的	圣约	,	条约	,	和	仁慈	有	到过	持续	在

[fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

for	**two**	**generations**	**,**
为了	二	几代人	,

两代人以来，一直坚持着一套系统性的盟约、条约和仁慈政策。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ðɪ] ['ʌlstərmən] [sed] , [ðə; ðɪ] ['frʌnˌtiəz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['delju:dʒd]

and	**as**	**a**	**consequence**	**,**	**the**	**Ulstermen**	**said**	**,**	**the**	**frontiers**	**were**	**now**	**deluged**
和	作为	一个	结果	,	这	阿尔斯特人	说	,	这	前沿	是	现在	洪水泛滥

[ɪn] [blʌd] .

in	**blood**	**.**
在	血	.

因此，阿尔斯特人说，边境地区现在血流成河。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'zentf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['indiəns] [nɪr]

They	were	particularly	resentful	against	the	small	settlement	of	Indians	near
他们	是	特别	不满	反对	这	小的	沉降	的	印度人	靠近

['beθlihem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

他们尤其对伯利恒附近的印第安人小定居点怀有怨恨。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [ðə; ði] [mə'reviən] ,

who	had	been	converted	to	Christianity	by	the	Moravians	,
WHO	有	到过	转换	到	基督教	经过	这	摩拉维亚人	,

他们是由摩拉维亚弟兄会皈依基督教的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hæf] ['sɪvəlaɪzd] ['baːskɪtmeɪkɪŋ] ['indiəns] [æt; ət] [ˌkaːnɪstoʊgə] [nɪr]

and	another	little	village	of	half	civilized	basketmaking	Indians	at	Conestoga	near
和	其他	小的	村庄	的	一半	文明	编织篮	印度人	在	康内斯托加	靠近

['lænkæstər] .

Lancaster	.
兰开斯特	.

在兰开斯特附近的康内斯托加，还有一个半开化的印第安人编织篮子的小村庄。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz]

The	Scotch	-	Irish	had	worked	themselves	up	into	a	strange	belief	that	these
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	有	工作	他们自己	向上	进入	一个	奇怪的	信仰	那	这些

[smɔːl] ['remnənts] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

small	remnants	were	sending	information	,
小的	残余物	是	发送	信息	,

苏格兰-爱尔兰人逐渐形成了一种奇怪的信念，认为这些残余势力正在传递信息。

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [traɪbz] ;

arms	,	and	ammunition	to	the	western	tribes	;
武器	,	和	弹药	到	这	西	部落	;

向西部部落提供武器和弹药；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðiːz]

and	they	seemed	to	think	that	it	was	more	important	to	exterminate	these
和	他们	似乎	到	思考	那	它	曾是	更多的	重要的	到	歼	这些

['lɪt(ə)l] [kə'mjʊnəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz] [boʊ'keɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

little	communities	than	to	go	with	such	expeditions	as	Bouquet's	to	the
小的	社区	比	到	去	和	这样的	探险	作为	花束	到	这

[west] .

West	.
西方	.

他们似乎认为，消灭这些小社区比跟随布凯的探险队向西进发更重要。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['sɪvəlaɪzd] ['indiəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

They	asked	the	Governor	to	remove	these	civilized	Indians	and	assured	him	that
他们	问	这	州长	到	消除	这些	文明	印度人	和	保证	他	那

[ðer; ðər] [rɪ'muːv(ə)l] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

their	removal	would	secure	the	safety	of	the	frontier	.
他们的	移动	会	安全的	这	安全	的	这	边境	.

他们要求总督驱逐这些文明的印第安人，并向他保证，驱逐他们将确保边境的安全。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['indiəns] , [dɪ'klaɪnd]

When	the	Governor	,	not	being	able	to	find	anything	against	the	Indians	,	declined
什么时候	这	州长	,	不是	存在	有能力的	到	寻找	任何事物	反对	这	印度人	,	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,

to	remove	them	,
到	消除	他们	,

总督找不到任何针对印第安人的证据，因此拒绝驱逐他们。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .

the	Scotch	-	Irish	determined	to	attend	to	the	matter	in	their	own	fashion	.
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	决定	到	出席	到	这	事情	在	他们的	自己的	时尚	.

苏格兰-爱尔兰人决定用他们自己的方式处理此事。

[boʊˈkeɪz] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [ˈbʊʃi] [rʌn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] ,

Bouquet's	victory	at	Bushy	Run	,	much	to	the	surprise	of	the	Scotch	-	Irish	,
花束	胜利	在	茂密的	跑步	,	很多	到	这	惊喜	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,

布凯在布什朗的胜利，令这位苏格兰-爱尔兰混血儿大吃一惊。

[stɑːpt] [ˈɪndiən] [reɪdz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪriəsnəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

stopped	Indian	raids	of	any	seriousness	until	the	following	spring	.
停止	印度	突袭	的	任何	严肃	直到	这	下列的	春天	.

此后，印第安人的大规模袭击一直持续到第二年春天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ,

But	in	the	autumn	there	were	a	few	depredations	,
但	在	这	秋天	那里	是	一个	很少	掠夺	,

但秋季发生了一些灾害，

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈfrʌntjəzmən] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [wʊd] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .

which	led	the	frontiersmen	to	believe	that	the	whole	invasion	would	begin	again	.
哪个	引领	这	边疆居民	到	相信	那	这	所有的	入侵	会	开始	再次	.

这导致边境居民认为整个入侵将会再次开始。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈðerfɔːr] , [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [məˈreviən] [ˈindiəns] [nɪr]

A	party	of	them	,	therefore	,	started	to	attack	the	Moravian	Indians	near
一个	派对	的	他们	,	所以	,	开始	到	攻击	这	摩拉维亚	印度人	靠近

['beθlihem] ;

Bethlehem	;
伯利恒	;

因此，他们中的一部分人开始袭击伯利恒附近的摩拉维亚印第安人；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

but	before	they	could	accomplish	their	object	,
但	前	他们	可以	完成	他们的	目的	,

但就在他们实现目标之前，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [brɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .

the	Governor	brought	most	of	the	Indians	down	to	Philadelphia	for	protection	.
这	州长	带来	最多	的	这	印度人	向下	到	费城	为了	保护	.

总督将大部分印第安人带到费城寻求保护。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nærəʊli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] ,

Even	there	they	were	narrowly	saved	from	the	mob	,
甚至	那里	他们	是	勉强	已保存	从	这	暴民	,

即使在那里，他们也险些被暴徒杀害。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːˈstɪləti] [əˈgenst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

for	the	hostility	against	them	was	spreading	throughout	the	province	.
为了	这	敌意	反对	他们	曾是	传播	自始至终	这	省	.

因为对他们的敌意正在全省蔓延。

[suːn] ['æftərwərdz] [əˈnʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] , ['evər] [sɪns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pækstən]

Soon	afterwards	another	party	of	Scotch	-	Irish	,	ever	since	known	as	the	"	Paxton
很快	然后	其他	派对	的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	曾经	自从	已知	作为	这	"	帕克斯顿

[bɔɪz] ,

Boys	,
男孩们	,

不久之后，另一群苏格兰-爱尔兰人，从此被称为“帕克斯顿男孩”，

" [went] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə]['indiəns][ænd; ənd] [faʊnd]
" went at break of day to the village of the Conestoga Indians and found
" 去 在 休息 的 天 到 这 村庄 的 这 康内斯托加 印度人 和 成立
['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] - - [θriː] [men] ,
only six of them at home - - three men ,
仅有的 六 的 他们 在 家 - - 三 男人 ,

“黎明时分，我去了科内斯托加印第安人的村庄，发现只有六个人在家——三个男人，

[tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
two women , and a boy .
二 女性 , 和 一个 男生 .

两名女子和一个男孩。

[ðiːz] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ʃɑːt] [daʊn] , [m'juːtɪleɪtɪd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ðer; ðər]['kæbinz] .
These they instantly shot down , mutilated their bodies , and burned their cabins .
这些 他们 即刻 射击 向下 , 残缺 他们的 身体 , 和 烧伤 他们的 小木屋 .

他们立即将这些人击落，肢解了他们的尸体，并烧毁了他们的木屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wʌt] [ðeɪ]
As the murderers returned , they related to a man on the road what they
作为 这 杀人犯 返回 , 他们 有关的 到 一个 男人 在 这 路 什么 他们
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

凶手们返回途中，向路边的一个人讲述了他们的所作所为。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [ðeɪ] [æskt] ,
and when he protested against the cruelty of the deed , they asked ,
和 什么时候 他 抗议 反对 这 残酷 的 这 契据 , 他们 问 ,

当他抗议这种残忍行径时，他们问道：

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
" Don't you believe in God and the Bible ?
" 不 你 相信 在 上帝 和 这 圣经 ?

你不信上帝和圣经吗?

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['selɪŋ] [bruːmz] ,
" The remaining fourteen inhabitants of the village , who were away selling brooms ,
" 这 其余的 十四 居民 的 这 村庄 , WHO 是 离开 销售 扫帚 ,

村里剩下的十四位村民都外出卖扫帚了，

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] ['læŋkæstər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]
were collected by the sheriff and put in the jail at Lancaster for protection
是 集 经过 这 警长 和 放 在 这 监狱 在 兰开斯特 为了 保护
.
:
.

他们被警长抓获，并被关押在兰开斯特监狱以保护他们。

[ðə; ði][pækstənz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['stɔrmd] [ðə; ði][dʒeɪl] ,
The Paxtons heard of it and in a few days stormed the jail ,
这 帕克斯顿 听到 的 它 和 在 一个 很少 天 暴风雨 这 监狱 ,

帕克斯顿一家听说了这件事，几天后就冲进了监狱。

[broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ʃɑːt] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][ɔːr] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz]
broke down the doors , and either shot the poor Indians or cut them to pieces
打破 向下 这 门 , 和 任何一个 射击 这 贫穷的 印度人 或者 切 他们 到 件
[wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] .
with hatchets .
和 斧头 .

他们破门而入，要么枪杀了可怜的印第安人，要么用斧头将他们砍成碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [lɪntʃ] [lɔ:] [ɪn] [ə'merɪkə] .

This	was	probably	the	first	instance	of	lynch	law	in	America	.
这	曾是	大概	这	第一的	实例	的	私刑	法律	在	美国	.

这很可能是美国历史上第一起私刑事件。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæmflət] [wɔ:r] [pə'sistid] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

It	raised	a	storm	of	indignation	and	controversy	;	and	a	pamphlet	war	persisted	for	several	years	.
它	提高	一个	风暴	的	愤慨	和	争议	;	和	一个	小册子	战争	持续	为了	一些	年	.

这引起了轩然大波，引发了激烈的争论；一场小册子大战持续了数年。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:rtiz] .

The	whole	province	was	immediately	divided	into	two	parties	.
这	所有的	省	曾是	立即地	分割	进入	二	各方	.

整个省份立即分裂成两个政党。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kweɪkərs] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [kən'sɝ:vətɪvz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] ,

On	one	side	were	the	Quakers	,	most	of	the	Germans	,	and	conservatives	of	every	sort	,
在	一	边	是	这	贵格会教徒	,	最多	的	这	德国人	,	和	保守派	的	每一个	种类	,

一边是贵格会教徒、大多数德国人以及各种保守派人士，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['i:stərn] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] ,

and	on	the	other	,	inclined	to	sympathize	with	the	Scotch	-	Irish	,	were	the	eastern	Presbyterians	,
和	在	这	其他	,	倾斜	到	同情	和	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	是	这	东	长老会	,

另一方面，倾向于同情苏格兰-爱尔兰人的是东部的长老会教徒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] ,

some	of	the	Churchmen	,
一些	的	这	教会人士	,

一些教会人士，

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [vɪn'dɪktɪvnəs] [tɔ:rdz] [ɔ:l]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .

and	various	miscellaneous	people	whose	vindictiveness	towards	all	Indians	had	been	aroused	by	the	war	.
和	各种各样的	各种各样的	人们	谁	报复心	向	全部	印度人	有	到过	被唤醒	经过	这	战争	.

以及其他形形色色的人，他们的仇恨因战争而燃起，针对所有印度人。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd] [kən'sɝ:vətɪvz] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,

The	Quakers	and	conservatives	,	who	seem	to	have	been	the	more	numerous	,
这	贵格会教徒	和	保守派	,	WHO	似乎	到	有	到过	这	更多的	很多的	,

贵格会教徒和保守派人士似乎人数更多，

[ə'seɪld] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [lɔ:] [ɔ:r]['ɔ:rdər] [hu:] ,

assailed	the	Scotch	-	Irish	in	no	measured	language	as	a	gang	of	ruffians	without	respect	for	law	or	order	who	,
遭受攻击	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	在	不	测量	语言	作为	一个	帮派	的	恶棍	没有	尊重	为了	法律	或者	命令	WHO	,

他用粗俗的语言抨击苏格兰-爱尔兰人，称他们是一群不尊重法律和秩序的暴徒。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

though	always	crying	for	protection	,
尽管	总是	哭泣	为了	保护	,

虽然总是哭着寻求保护，

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [bu'keɪ] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːrt] [pɪt] [ɔːr][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

had	refused	to	march	with	Bouquet	to	save	Fort	Pitt	or	to	furnish
有	拒绝	到	行进	和	花束	到	节省	堡	匹兹堡或者		到	提供

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] .

him	the	slightest	assistance	.
他	这	丝毫	协助	.

他拒绝与布凯一同出征拯救皮特堡，也拒绝向他提供任何帮助。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['westwərd] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

Instead	of	going	westward	where	the	danger	was	and	something	might	be
反而	的	去	向西	在哪里	这	危险	曾是	和	某物	可能	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

与其向西进发，去往危险重重但或许能有所作为的地方，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['iːstwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr]

they	had	turned	eastward	among	the	settlements	and	murdered	a	few	poor
他们	有	转向	向东	之中	这	定居点	和	被谋杀	一个	很少	贫穷的

[dɪ'fensləs] ['piːp(ə)l] ,

defenseless	people	,
毫无防备	人们	,

他们转向东方，闯入居民点，杀害了一些手无寸铁的穷人。

['moʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

mostly	women	and	children	.
大多	女性	和	孩子们	.

主要是妇女和儿童。

['fræŋklɪn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

Franklin	,	who	had	now	returned	from	England	,	wrote	one	of	his	best
富兰克林	,	WHO	有	现在	返回	从	英格兰	,	写道	一	的	他的	最好的

['pæmflɪts] [ə'genst] [ðə; ði][pækstənz] ,

pamphlets	against	the	Paxtons	,
小册子	反对	这	帕克斯顿	,

富兰克林从英国回来后，写了一篇抨击帕克斯顿兄弟的优秀小册子。

[ðə; ði] ['vælərəs] , [hə'roʊɪk][pækstənz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['preɪtɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

the	valorous	,	heroic	Paxtons	,	as	he	called	them	,	prating	of	God	and	the
这	英勇的	,	英勇	帕克斯顿	,	作为	他	称为	他们	,	吹嘘	的	上帝	和	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

他称他们为英勇无畏的帕克斯顿一家，这些人高谈阔论上帝和《圣经》。

['fɪfti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv] [huːm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [hæd; həd] ['æktʃuəli]

fifty	-	seven	of	whom	,	armed	with	rifles	,	knives	,	and	hatchets	,	had	actually
五十	-	七	的	谁	,	武装	和	步枪	,	刀具	,	和	斧头	,	有	实际上

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [θriː] [oʊld] [men] ,

succeeded	in	killing	three	old	men	,
成功了	在	杀	三	老的	男人	,

其中57人手持步枪、刀具和斧头，成功杀害了3名老人。

[tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

two	women	,	and	a	boy	.
二	女性	,	和	一个	男生	.

两名女子和一个男孩。

[ðɪs] ['pæmflət] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['nærətɪv] " [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ɪts]

This	pamphlet	became	known	as	the	"	Narrative	"	from	the	first	word	of	its
这	小册子	成为	已知	作为	这	"	叙述	"	从	这	第一的	单词	的	它是

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

这本小册子因其标题的第一个词而被称为“叙事书”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	it	had	an	immense	circulation	.
和	它	有	一个	巨大	循环	.

它的流通量非常大。

[laɪk] ['evriθɪŋ] ['frænklɪn] [roʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Like	everything	Franklin	wrote	,	it	is	interesting	reading	to	this	day	.
喜欢	一切	富兰克林	写道	,	它	是	有趣的	阅读	到	这	天	.

就像富兰克林的所有著作一样，时至今日，它仍然引人入胜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [skɑːtʃ]

One	of	the	first	effects	of	this	controversy	was	to	drive	the	excitable	Scotch
一	的	这	第一的	效果	的	这	争议	曾是	到	驾驶	这	易激动的	苏格兰威士忌

- ['aɪrɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɪski] [rɪ'beljən] ,

-	Irish	into	a	flame	of	insurrection	not	unlike	the	Whisky	Rebellion	,
-	爱尔兰	进入	一个	火焰	的	起义	不是	与此不同	这	威士忌酒	叛乱	,

这场争议的首批后果之一，就是激起了原本就情绪激动的苏格兰-爱尔兰人的反抗情绪，其规模与威士忌叛乱颇为相似。

[wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

which	started	among	them	some	years	after	the	Revolution	.
哪个	开始	之中	他们	一些	年	后	这	革命	.

这场革命几年后，这种现象开始在他们中间出现。

[ðeɪ] [held] [tuː'mʌltʃuəs] ['miːtiŋz] [diː'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prə'praɪəteri]

They	held	tumultuous	meetings	denouncing	the	Quakers	and	the	whole	proprietary
他们	握住	动荡的	会议	谴责	这	贵格会教徒	和	这	所有的	所有权

['gʌvərnmənt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

government	in	Philadelphia	,
政府	在	费城	,

他们举行了激烈的集会，谴责贵格会教徒和费城的整个业主政府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['deligits] [tuː; tə] [sə'dʒest]

and	they	organized	an	expedition	which	included	some	delegates	to	suggest
和	他们	组织	一个	远征	哪个	包括	一些	代表们	到	建议

[riˈfɔːmz] .

reforms	.
改革	.

他们组织了一次考察，其中包括一些代表，旨在提出改革建议。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

For	the	most	part	,	however	,
为了	这	最多	部分	,	然而	,

但大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪ'kwɪpt] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] [faɪv]

it	was	a	well	equipped	little	army	variously	estimated	at	from	five
它	曾是	一个	出色地	配备	小的	军队	各种各样的	估计的	在	从	五

['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

hundred	to	fifteen	hundred	on	foot	and	on	horseback	,
百	到	十五	百	在	脚	和	在	马背	,

这是一支装备精良的小军队，据估计人数在五百到一千五百人之间，包括步兵和骑兵。

[wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][nəʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

which	marched	towards	Philadelphia	with	no	uncertain	purpose	.
哪个	行军	向	费城	和	不	不确定	目的	.

这支队伍目标明确地向费城进军。

[ðeɪ] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [taʊn] , [siːz] [ðə; ði] [mə'reviən] ['indiəns] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] ,

They	openly	declared	that	they	intended	to	capture	the	town	,	seize	the	Moravian	Indians	protected	there	,
他们	公然	声明	那	他们	故意的	到	捕获	这	镇	,	抢占	这	摩拉维亚	印度人	受保护	那里	,

他们公开宣称，他们打算占领这座城镇，抓捕在那里受保护的摩拉维亚印第安人。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .

and	put	them	to	death	.
和	放	他们	到	死亡	.

并将他们处死。

[ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

They	fully	expected	to	be	supported	by	most	of	the	people	and	to	have	everything	their	own	way	.
他们	完全	预期的	到	是	有	经过	最多	的	这	人们	和	到	有	一切	他们的	自己的	方式	.

他们完全期望得到大多数人的支持，并且一切都能如他们所愿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ,

As	they	passed	along	the	roads	,
作为	他们	通过了	沿着	这	道路	,

他们沿着道路行进时，

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz] ,

they	amused	themselves	in	their	rough	fashion	by	shooting	chickens	and	pigs	,
他们	觉得好笑	他们自己	在	他们的	粗糙的	时尚	经过	射击	鸡	和	猪	,

他们以粗野的方式取乐，射杀鸡和猪。

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz]['ɪntuː] ['wɪndoʊz] ,

frightening	people	by	thrusting	their	rifles	into	windows	,
令人恐惧	人们	经过	推进	他们的	步枪	进入	视窗	,

他们用步枪抵住窗户，恐吓民众。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][skælp][hɪm; ɪm] .

and	occasionally	throwing	some	one	down	and	pretending	to	scalp	him	.
和	偶尔	投掷	一些	一	向下	和	假装	到	头皮	他	.

偶尔还会把人摔倒在地，假装要剥他的头皮。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

In	the	city	there	was	great	excitement	and	alarm	.
在	这	城市	那里	曾是	伟大的	激动	和	警报	.

城市里一片恐慌和激动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klæsɪz] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [bəːnd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

Even	the	classes	who	sympathized	with	the	Scotch	-	Irish	did	not	altogether	relish	having	their	property	burned	or	destroyed	.
甚至	这	课程	WHO	同情	和	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	做过	不是	共	尽情享用	拥有	他们的	财产	烧伤	或者	损毁	.

即使是那些同情苏格兰-爱尔兰人的阶层，也不完全乐意看到自己的财产被烧毁或摧毁。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Great	preparations	were	made	to	meet	the	expedition	.
伟大的	准备工作	是	制成	到	见面	这	远征	.

为了迎接探险队的到来，人们做了充分的准备。

['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] .

British	**regulars**	**were**	**summoned**	**.**
英国	常客	是	被召唤	.

英国正规军被召集。

[eɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] .

Eight	**companies**	**of**	**militia**	**and**	**a**	**battery**	**of**	**artillery**	**were**	**hastily**	**formed**	**.**
八	公司	的	民兵	和	一个	电池	的	炮兵	是	草草	形成	.

匆忙组建了八个民兵连和一个炮兵连。

['fræŋklɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Franklin	**became**	**a**	**military**	**man**	**once**	**more**	**and**	**superintended**	**the**	**preparations**	**.**
富兰克林	成为	一个	军队	男人	一次	更多的	和	督导	这	准备工作	.

富兰克林再次投身军旅，并负责指挥准备工作。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] [in'listɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɔːr] ;

On	**all**	**sides**	**the**	**Quakers**	**were**	**enlisting**	**;**	**they**	**had**	**become**	**accustomed**	**to**	**war**	**;**
在	全部	侧面	这	贵格会教徒	是	入伍	;	他们	有	变得	习惯	到	战争	;

各方贵格会教徒都应征入伍；他们已经习惯了战争；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [wʌz; wəz] [tuː]

and	**this**	**legitimate**	**chance**	**to**	**shoot**	**a**	**Scotch**	**-**	**Irish**	**Presbyterian**	**was**	**too**
和	这	合法的	机会	到	射击	一个	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	长老会	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

much	**for**	**the**	**strongest**	**scruples**	**of**	**their**	**religion**	**.**
很多	为了	这	最强	顾虑	的	他们的	宗教	.

而这种合法射杀苏格兰-爱尔兰长老会教徒的机会，对于他们宗教信仰中最坚定的良知来说，也是难以接受的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ziːl] ;

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**,**	**however**	**,**	**before**	**they**	**heard**	**the**	**end**	**of**	**this**	**zeal**	**;**
它	曾是	一个	长的	时间	,	然而	,	前	他们	听到	这	结尾	的	这	热情	;

然而，过了很久，他们才听到这股热情消退的消息；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [wɔːr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['klæmərəsli]

and	**in**	**the**	**pamphlet**	**war**	**which**	**followed**	**they**	**were**	**accused**	**of**	**clamorously**
和	在	这	小册子	战争	哪个	随后	他们	是	被告	的	喧闹地

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

rushing	**to**	**arms**	**and**	**demanding**	**to**	**be**	**led**	**against**	**the**	**enemy**	**.**
匆忙	到	武器	和	要求	到	是	引领	反对	这	敌人	.

在随后的宣传册之战中，他们被指控喧闹地拿起武器，要求领导他们对抗敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rekərdz] .

It	**is**	**amusing**	**now**	**to**	**read**	**about**	**it**	**in**	**the**	**old**	**records**	**.**
它	是	有趣	现在	到	读	关于	它	在	这	老的	记录	.

现在读到旧档案里的记载，觉得很有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

But	**it**	**was**	**serious**	**enough**	**at**	**the**	**time**	**.**
但	它	曾是	严肃的	足够的	在	这	时间	.

但当时情况确实很严重。

[wen] [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['ɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlkil] ['rɪvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːdz]

When	**the**	**Scotch**	**-**	**Irish**	**army**	**reached**	**the**	**Schuylkill**	**River**	**and**	**found**	**the**	**fords**
什么时候	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	军队	达到	这	斯库尔基尔	河	和	成立	这	福特

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['gɑːrdɪd] ,

leading	**to**	**the**	**city**	**guarded**	**,**
领导	到	这	城市	守卫	,

当苏格兰-爱尔兰军队抵达斯库尔基尔河，发现通往城市的渡口都有守卫时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['kweɪkərs] [ænd; ənd]['indiəns] .

they	**were**	**not**	**quite**	**so**	**enthusiastic**	**about**	**killing**	**Quakers**	**and**	**Indians**	**.**
他们	是	不是	相当	所以	热情的	关于	杀	贵格会教徒	和	印度人	.

他们对杀害贵格会教徒和印第安人并没有那么热衷。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , [krɔ:st] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnə'poʊzd] [fɔ:rd] ,

They	went	up	the	river	some	fifteen	miles	,	crossed	by	an	unopposed	ford	,
他们	去	向上	这	河	一些	十五	英里	,	交叉	经过	一个	无人反对	福特	,

他们沿河而上约十五英里，途中经过一处无人阻拦的浅滩。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] ['dʒə:mən,taun] [ten] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	halted	in	Germantown	ten	miles	north	of	Philadelphia	.
和	停止	在	日耳曼敦	十	英里	北	的	费城	.

并在费城以北十英里的日耳曼敦停了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] ['ventʃər] .

That	was	as	far	as	they	thought	it	safe	to	venture	.
那	曾是	作为	远的	作为	他们	想法	它	安全的	到	风险投资	.

他们认为安全范围仅限于此。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ,

Several	days	passed	,
一些	天	通过了	,

几天过去了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evri] [naɪt]

during	which	the	city	people	continued	their	preparations	and	expected	every	night
期间	哪个	这	城市	人们	持续	他们的	准备工作	和	预期的	每一个	夜晚

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tækt] .

to	be	attacked	.
到	是	遭到攻击	.

在此期间，城里的人们继续做准备，并预料到每晚都会遭到袭击。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , ['sevrəl] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] .

There	were	,	indeed	,	several	false	alarms	.
那里	是	,	的确	,	一些	错误的	警报	.

确实发生了几次虚惊。

[wen'evər] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

Whenever	the	alarm	was	sounded	at	night	,
每当	这	警报	曾是	听起来	在	夜晚	,

每当夜里警报响起时，

['evri] [wʌn] [pleɪst] ['kændlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [stri:ts] .

every	one	placed	candles	in	his	windows	to	light	up	the	streets	.
每一个	一	放置	蜡烛	在	他的	视窗	到	光	向上	这	街道	.

每个人都在窗户里摆放蜡烛，照亮街道。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ]

One	night	when	it	rained	the	soldiers	were	allowed	to	shelter	themselves	in	a
一	夜晚	什么时候	它	下雨了	这	士兵	是	允许	到	庇护所	他们自己	在	一个

['kweɪkər] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,

Quaker	meeting	house	,
贵格会	会议	房子	,

一天晚上下雨了，士兵们被允许到一间贵格会教堂里避雨。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [swɔ:dz] ,

which	for	some	hours	bristled	with	bayonets	and	swords	,
哪个	为了	一些	小时	竖起的	和	刺刀	和	剑	,

几个小时内，那里刀剑林立，刺刀密布。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌpæmfli'tiəz] ['æftərwərdz] [meɪd] [mʌtʃ] [ju:z] [fɔ:r; fər]

an	incident	of	which	the	Presbyterian	pamphleteers	afterwards	made	much	use	for
一个	事件	的	哪个	这	长老会	小册子作者	然后	制成	很多	使用	为了

['sætaɪər] .

satire	.
讽刺	.

长老会的宣传册作者后来经常拿这件事来讽刺。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn]

On	another	day	all	the	cannon	were	fired	to	let	the	enemy	know	what	was	in
在	其他	天	全部	这	大炮	是	被解雇	到	让	这	敌人	知道	什么	曾是	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

store	for	him	.
店铺	为了	他	.

另一天，所有大炮齐鸣，让敌人知道他们将面临怎样的下场。

['faɪnəli] [kəˈmɪʃənəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['klevər] , ['dʒiːniəl] ['fræŋklɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [went] [aʊt]

Finally	commissioners	with	the	clever	,	genial	Franklin	at	their	head	,	went	out
最后	专员	和	这	聪明的	,	和蔼可亲	富兰克林	在	他们的	头	,	去	出去

[tuː; tə] ['dʒəːmən,taun] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,

to	Germantown	to	negotiate	,
到	日耳曼敦	到	谈判	,

最后，以聪明和蔼的富兰克林为首的委员们前往日耳曼敦进行谈判。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['maɪti] ['dɪfrəns] [kəm'poʊzd] .

and	soon	had	the	whole	mighty	difference	composed	.
和	很快	有	这	所有的	强大的	不同之处	由	.

很快，他就把所有巨大的差异都总结了出来。

[ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

The	Scotch	-	Irish	stated	their	grievances	.
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	声明	他们的	不满	.

苏格兰-爱尔兰人表达了他们的不满。

[ðə; ðɪ] [məˈreviən] ['indiəns] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

The	Moravian	Indians	ought	not	to	be	protected	by	the	government	,
这	摩拉维亚	印度人	应该	不是	到	是	受保护	经过	这	政府	,

摩拉维亚印第安人不应该受到政府的保护。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːləni] ;

and	all	such	Indians	should	be	removed	from	the	colony	;
和	全部	这样的	印度人	应该	是	已移除	从	这	殖民地	;

所有这些印度人都应该被驱逐出殖民地；

[ðə; ðɪ] [men] [huː] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnɪstoʊgə] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [wer] [ðə; ðɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

the	men	who	killed	the	Conestoga	Indians	should	be	tried	where	the	supposed
这	男人	WHO	被杀	这	康内斯托加	印度人	应该	是	尝试	在哪里	这	据称

[ə'fens] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

offense	was	committed	and	not	in	Philadelphia	;
罪行	曾是	坚定的	和	不是	在	费城	;

杀害康内斯托加印第安人的凶手应该在犯罪发生地受审，而不是在费城受审；

[ðə; ðɪ] [faɪv] [frʌn'tɪr] ['kauntiz] [hæd; həd] ['oʊnli] [ten] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [waɪl] [ðə; ðɪ]

the	five	frontier	counties	had	only	ten	representatives	in	the	Assembly	while	the
这	五	边境	县	有	仅有的	十	代表	在	这	集会	尽管	这

[θriː] ['ʌðər] [hæd; həd] ['twenti] - [sɪks] - - [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['remidid] ;

three	others	had	twenty	-	six	-	-	this	should	be	remedied	;
三	其他的	有	二十	-	六	-	-	这	应该	是	已补救	;

五个边境县在议会中只有十名代表，而其他三个县有二十六名代表——这种情况应该得到纠正；

[men] ['wuːndɪd] [ɪn] ['bɔːrdər] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ;

men	wounded	in	border	war	should	be	cared	for	at	public	expense	;
男人	受伤	在	边界	战争	应该	是	关心	为了	在	民众	费用	;

在边境战争中受伤的士兵应由公共资金照料；

[noʊ] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːst(ə)l] ['indiəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'stɔːrd] ['prizənəz] ;

no	trade	should	be	carried	on	with	hostile	Indians	until	they	restored	prisoners	;
不	贸易	应该	是	携带	在	和	敌对的	印度人	直到	他们	恢复	囚犯	;

在敌对的印第安人归还战俘之前，不应与他们进行任何贸易；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['baʊnti][ɑːn][skælps] .

and	there	should	be	a	bounty	on	scalps	.
和	那里	应该	是	一个	赏金	在	头皮	.

应该悬赏捉拿这些人头。

[waɪl] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ,

While	these	negotiations	were	proceeding	,
尽管	这些	谈判	是	进行中	,

在这些谈判进行的同时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz]

some	of	the	Scotch	-	Irish	amused	themselves	by	practicing	with	their	rifles
一些	的	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	觉得好笑	他们自己	经过	练习	和	他们的	步枪

[æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [veɪn] ,

at	the	weather	vane	,
在	这	天气	叶片	,

一些苏格兰-爱尔兰裔人以用步枪射击风向标为乐。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['dʒəːmənˌtaun]

a	figure	of	a	cock	,	on	the	steeple	of	the	old	Lutheran	church	in	Germantown
一个	数字	的	一个	公鸡	,	在	这	尖顶	的	这	老的	路德宗	教会	在	日耳曼敦

- - [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ,

-	-	an	unimportant	incident	,
-	-	一个	不重要	事件	,

日耳曼敦老路德教堂尖顶上的公鸡雕像——一件无关紧要的小事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	one	revealing	the	conditions	and	character	of	the	time	as	much	as
但	一	揭示	这	状况	和	特点	的	这	时间	作为	很多	作为

['greɪvər] ['mætərz] [duː] .

graver	matters	do	.
刻刀	事情	做	.

但它所揭示的时代状况和特征，与更严肃的事件一样重要。

[ðə; ði][oʊld] ['weðər] [veɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [maːrks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] .

The	old	weather	vane	with	the	bullet	marks	upon	it	is	still	preserved	.
这	老的	天气	叶片	和	这	子弹	标记	之上	它	是	仍然	保存完好	.

那座带有弹痕的旧风向标至今仍保存完好。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['raɪflmən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

About	thirty	of	these	same	riflemen	were	invited	to	Philadelphia	and	were
关于	三十	的	这些	相同的	步枪兵	是	受邀	到	费城	和	是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

allowed	to	wander	about	and	see	the	sights	of	the	town	.
允许	到	漫步	关于	和	看	这	景点	的	这	镇	.

其中约有三十名步枪手被邀请到费城，并被允许四处走走，参观城里的景点。

[ðə; ði] [rest] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

The	rest	returned	to	the	frontier	.
这	休息	返回	到	这	边境	.

其余的人返回了前线。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['græntɪd]

As	for	their	list	of	grievances	,	not	one	of	them	was	granted
作为	为了	他们的	列表	的	不满	,	不是	一	的	他们	曾是	的确

[ɪk'sept] ,

except	,
除了	,

至于他们提出的种种不满，除了以下几点之外，没有一项得到满足：

[streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skælp] ['baʊnti] .

strange	and	sad	to	relate	,	the	one	which	asked	for	a	scalp	bounty	.
奇怪的	和	伤心	到	涉及	,	这	一	哪个	问	为了	一个	头皮	赏金	.

说起来既奇怪又令人难过，竟然有人悬赏捉拿他。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːləniz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

The	Governor	,	after	the	manner	of	other	colonies	,	it	must	be	admitted	,
这	州长	,	后	这	方式	的	其他	殖民地	,	它	必须	是	承认	,

总督的做法与其他殖民地一样，必须承认，

['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [skælp][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['prizənəz]

issued	the	long	desired	scalp	proclamation	,	which	after	offering	rewards	for	prisoners
发布	这	长的	想要的	头皮	公告	,	哪个	后	提供	奖励	为了	囚犯

[ænd; ənd][skælps] ,

and	scalps	,
和	头皮	,

发布了期待已久的“人头征集令”，其中规定悬赏捉拿囚犯并割下人头。

[kloʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][skælp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɪndiən] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

closed	by	saying	,	"	and	for	the	scalp	of	a	female	Indian	fifty	pieces	of
关闭	经过	说	,	"	和	为了	这	头皮	的	一个	女性	印度	五十	件	的

[eɪt] .

eight	.
八	.

最后说道：“一个印度女人的头皮，换来五十个八镑。”

" ['wɪljəm] ['pɛnz] ['ɪndiən] ['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ɪts]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

"	William	Penn's	Indian	policy	had	been	admired	for	its	justice	and
"	威廉	宾夕法尼亚大学的	印度	政策	有	到过	钦佩	为了	它是	正义	和

[hjuː'mænəti][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

humanity	by	all	the	philosophers	and	statesmen	of	the	world	,
人类	经过	全部	这	哲学家	和	政治家	的	这	世界	,

“威廉·佩恩的印第安人政策因其公正和人道而受到全世界哲学家和政治家的赞赏。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	now	his	grandson	,	Governor	of	the	province	,	in	the	last	days	of	the
和	现在	他的	孙子	,	州长	的	这	省	,	在	这	最后的	天	的	这

['fæməliːz, 'fæmliːz][kən'troʊl] ,

family's	control	,
家庭的	控制	,

而现在，他的孙子，也就是该省的省长，正值家族统治的最后时期。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] ['bauntiz] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] [skælps] .

was	offering	bounties	for	women's	scalps	.
曾是	提供	赏金	为了	女性的	头皮	.

他曾悬赏捉拿女性的头皮。

['fræŋklɪn] [waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəteri] [lændz] ['tækst]

Franklin	while	in	England	had	succeeded	in	having	the	proprietary	lands	taxed
富兰克林	尽管	在	英格兰	有	成功了	在	拥有	这	所有权	土地	已征税

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] .

equally	with	the	lands	of	the	colonists	.
同样地	和	这	土地	的	这	殖民者	.

富兰克林在英国期间，成功地使私有土地与殖民地居民的土地一样征税。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'struː] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [lændz]

But	the	proprietors	attempted	to	construe	this	provision	so	that	their	best	lands
但	这	业主	尝试过	到	解释	这	条款	所以	那	他们的	最好的	土地

[wɜːr; wər] ['tækst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrst] .

were	taxed	at	the	rate	paid	by	the	people	on	their	worst	.
是	已征税	在	这	速度	有薪酬的	经过	这	人们	在	他们的	最差	.

但土地所有者试图曲解这一规定，使他们最好的土地也按照人民最差土地的税率征税。

[ðɪs] ['ɑːbviəs] ['kwɪb(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

This	obvious	quibble	of	course	raised	such	a	storm	of	opposition	that	the	Quakers	,
这	明显的	狡辩	的	课程	提高	这样的	一个	风暴	的	反对	那	这	贵格会教徒	,

这一显而易见的吹毛求疵当然引起了如此强烈的反对，以至于贵格会教徒们.....

[dʒɔɪnd] [baɪ] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ]

joined	by	classes	which	had	never	before	supported	them	,	and	now
加入	经过	课程	哪个	有	绝不	前	有	他们	,	和	现在

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] ,

forming	a	large	majority	,
成型	一个	大的	多数	,

以前从未支持过他们的阶层也加入了他们的行列，而现在这些阶层已经构成了绝大多数。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp]

determined	to	appeal	to	the	Government	in	England	to	abolish	the	proprietorship
决定	到	上诉	到	这	政府	在	英格兰	到	取消	这	所有权

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːləni] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	put	the	colony	under	the	rule	of	the	King	.
和	放	这	殖民地	在下面	这	规则	的	这	国王	.

决心向英国政府提出上诉，要求废除私有制，将殖民地置于国王的统治之下。

[ɪn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ] [kraʊn] ['kɑːləni][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

In	the	proposal	to	make	Pennsylvania	a	Crown	colony	there	was	no	intention
在	这	提议	到	制作	宾夕法尼亚州	一个	王冠	殖民地	那里	曾是	不	意图

[ʌv; əv] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

of	confiscating	the	possessions	of	the	proprietors	.
的	没收	这	财产	的	这	业主	.

将宾夕法尼亚变成英国皇家殖民地的提议中，并没有没收业主财产的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] , [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]

It	was	merely	the	proprietary	political	power	,	their	right	to	appoint	the
它	曾是	仅仅	这	所有权	政治的	力量	,	他们的	正确的	到	委	这

['gʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

这仅仅是他们所拥有的政治权力，即任命州长的权利。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

that	was	to	be	abolished	.
那	曾是	到	是	废除	.

那项规定将被废除。

[ðɪs] [raɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ɪts]['vælјuː][tuː; tə]

This	right	was	to	be	absorbed	by	the	Crown	with	payment	for	its	value	to
这	正确的	曾是	到	是	吸收	经过	这	王冠	和	支付	为了	它是	价值	到

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ;

the	proprietors	;
这	业主	;

这项权利将由王室接管，并向所有者支付相应的价值；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

but	in	all	other	respects	the	charter	and	the	rights	and
但	在	全部	其他	尊重	这	宪章	和	这	权利	和

['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪm'perd] .

liberties	of	the	people	were	to	remain	unimpaired	.
自由	的	这	人们	是	到	保持	未受损	.

但在所有其他方面，宪章以及人民的权利和自由均不得受到损害。

[dʒʌst][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

Just	there	lay	the	danger	.
只是	那里	躺	这	危险	.

危险就潜藏在那里。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ,

An	act	of	Parliament	would	be	required	to	make	the	change	and	,
一个	行为	的	议会	会	是	必需的	到	制作	这	改变	和	,

要做出这样的改变，需要议会立法。

['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['pɑːrləmənt] , [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] ['paʊər] [ˌðer'ɪn] ,

having	once	started	on	such	a	change	,	Parliament	,	or	the	party	in	power	therein	,
拥有	一次	开始	在	这样的	一个	改变	,	议会	,	或者	这	派对	在	力量	其中	,

一旦开始进行这样的变革，议会或执政党就会……

[maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

might	decide	to	make	other	changes	,
可能	决定	到	制作	其他	变化	,

可能会决定做出其他改变，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]

and	in	the	end	there	might	remain	very	little	of	the	original	rights	and
和	在	这	结尾	那里	可能	保持	非常	小的	的	这	原来的	权利	和

['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] .

liberties	of	the	colonists	under	their	charter	.
自由	的	这	殖民者	在下面	他们的	宪章	.

最终，殖民者根据其特许状所享有的原始权利和自由可能所剩无几。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] .

It	was	by	no	means	a	wise	move	.
它	曾是	经过	不	方法	一个	明智的	移动	.

这绝非明智之举。

[bʌt; bət] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

But	intense	feeling	on	the	subject	was	aroused	.
但	激烈的	感觉	在	这	主题	曾是	被唤醒	.

但人们对此事产生了强烈的感受。

['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stedi] ['kweɪkərs] .

Passionate	feeling	seemed	to	have	been	running	very	high	among	the	steady	Quakers
热情的	感觉	似乎	到	有	到过	跑步	非常	高的	之中	这	稳定的	贵格会教徒

:

那些思想保守的贵格会教徒们似乎也热情高涨。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['aʊtbɜːrst] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [hæd; həd][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

In	this	new	outburst	the	Quakers	had	the	Scotch	-	Irish	on	their	side	,
在	这	新的	爆发	这	贵格会教徒	有	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	在	他们的	边	,

在这次新的冲突中，贵格会教徒得到了苏格兰-爱尔兰人的支持。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] .

and	a	part	of	the	Churchmen	.
和	一个	部分	的	这	教会人士	.

还有一部分教会人士。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	Germans	were	divided	,	but	the	majority	enthusiastic	for	the	change
这	德国人	是	分割	,	但	这	多数	热情的	为了	这	改变

[wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

was	very	large	.
曾是	非常	大的	.

德国人意见不一，但支持变革的人数众多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] .

There	was	a	new	alignment	of	parties	.
那里	曾是	一个	新的	结盟	的	各方	.

各政党之间形成了新的联盟。

[ðə; ði] ['i:stərn] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	eastern	Presbyterians	,	usually	more	or	less	in	sympathy	with	the
这	东	长老会	,	通常	更多的	或者较少的		在	同情	和	这

[skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] ,

Scotch	-	Irish	,
苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,

东部的长老会教徒，通常或多或少地同情苏格兰-爱尔兰人，

[broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

broke	away	from	them	on	this	occasion	.
打破	离开	从	他们	在	这	场合	.

这一次，我脱离了他们。

[ði:z] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

These	Presbyterians	opposed	the	change	to	a	royal	governor	because	they
这些	长老会	反对	这	改变	到	一个	皇家	州长	因为	他们

[bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

believed	that	it	would	be	followed	by	the	establishment	by	law	of	the	Church
相信	那	它	会	是	随后	经过	这	建立	经过	法律	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

这些长老会教徒反对由皇家总督掌管，因为他们认为这将导致英国国教依法确立。

[wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['i:vəlz] .

with	bishops	and	all	the	other	ancient	evils	.
和	主教们	和	全部	这	其他	古老的	罪恶	.

与主教们以及所有其他古老的邪恶势力一起。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['kweɪkər] [saɪd] ,

Although	some	of	the	Churchmen	joined	the	Quaker	side	,
虽然	一些	的	这	教会人士	加入	这	贵格会	边	,

虽然一些教会人士加入了贵格会一方，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]

most	of	them	and	the	most	influential	of	them	were	opposed	to	the
最多	的	他们	和	这	最多	有影响	的	他们	是	反对	到	这

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

change	and	did	good	work	in	opposing	it	.
改变	和	做过	好的	工作	在	反对	它	.

他们中的大多数人，尤其是那些最有影响力的人，都反对这种改变，并且在反对这种改变方面做得很好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] [sɔ:]

They	were	well	content	with	their	position	under	the	proprietors	and	saw
他们	是	出色地	内容	和	他们的	位置	在下面	这	业主	和	锯

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] .

nothing	to	be	gained	under	a	royal	governor	.
没有什么	到	是	获得	在下面	一个	皇家	州长	.

他们对在地主统治下的地位非常满意，认为在皇家总督的统治下不会有任何好处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][nɑːt][ə; eɪ][fjuː]['piːp(ə)l][huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

There	were	also	not	a	few	people	who	,	in	the	increase	of	the	wealth	of
那里	是	还	不是	一个	很少	人们	WHO	,	在	这	增加	的	这	财富	的

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

the	province	,
这	省	,

随着省份财富的增长，也有不少人……

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [əˌrɪstə'krætɪk] [teɪsts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l]

had	acquired	aristocratic	tastes	and	were	attached	to	the	pleasant	social
有	获得	贵族	口味	和	是	随附的	到	这	令人愉快的	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz]

conditions	that	had	grown	up	round	the	proprietary	governors	and	their	followers
状况	那	有	生长	向上	圆形的	这	所有权	州长们	和	他们的	追随者

;

;
;

他们养成了贵族的品味，并依恋于庄园主及其追随者周围形成的宜人的社会环境；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huːz] ['sæləriz] , ['ɪnˌkəmz] ,

and	there	were	also	those	whose	salaries	,	incomes	,
和	那里	是	还	那些	谁	薪资	,	收入	,

还有一些人的工资、收入，

[ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [welθ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

or	opportunities	for	wealth	were	more	or	less	dependent	on	the	proprietors
或者	机会	为了	财富	是	更多的	或者	较少的	依赖	在	这	业主

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] .

retaining	the	executive	offices	and	the	appointments	and	patronage	.
保留	这	管理人员	办公室	和	这	预约	和	赞助	.

或者说，致富的机会或多或少取决于业主能否保住行政职位、任命权和人脉关系。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [saɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

One	of	the	most	striking	instances	of	a	change	of	sides	was	the	case	of
一	的	这	最多	引人注目	实例	的	一个	改变	的	侧面	曾是	这	案件	的

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kweɪkər] ,

a	Philadelphia	Quaker	,
一个	费城	贵格会	,

最引人注目的立场转变案例之一是一位费城贵格会教徒的案例。

[dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['præktɪs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

John	Dickinson	,	a	lawyer	of	large	practice	,	a	man	of	wealth	and	position	,
约翰	迪金森	,	一个	律师	的	大的	实践	,	一个	男人	的	财富	和	位置	,

约翰·迪金森，一位业务范围很广的律师，一位有财富和地位的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'loʊniəl] [mæg'nɪfɪsns] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

and	of	not	a	little	colonial	magnificence	when	he	drove	in	his	coach	and
和	的	不是	一个	小的	殖民	壮丽	什么时候	他	驾驶	在	他的	教练	和

[fɔːr] .

four	.
四	.

当他驾着四人座驾时，那场面颇具殖民时代的宏伟气势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['leɪtər] [roʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['fɑːrmɝz] ['letərz] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

It	was	he	who	later	wrote	the	famous	"	Farmer's	Letters	"	during	the	Revolution
它	曾是	他	WHO	之后	写道	这	著名的	"	农民的	信件	"	期间	这	革命

.

:
.

后来，他在革命期间写下了著名的《农民来信》。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər]

He	was	a	member	of	the	Assembly	and	had	been	in	politics	for
他	曾是	一个	成员	的	这	集会	和	有	到过	在	政治	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] .

some	years	.
一些	年	.

他是议会成员，从政多年。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] ,

But	on	this	question	of	a	change	to	royal	government	,
但	在	这	问题	的	一个	改变	到	皇家	政府	,

但关于恢复君主制这个问题，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kweɪkər] [mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

he	left	the	Quaker	majority	and	opposed	the	change	with	all	his	influence
他	左边	这	贵格会	多数	和	反对	这	改变	和	全部	他的	影响

[ænd; ənd] [ə'bɪlәti] .

and	ability	.
和	能力	.

他脱离了贵格会多数派，并竭尽全力反对这一变革。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['aɪzək] ['nɔːrɪs] , ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [bɪ'keɪm]

He	and	his	father	-	in	-	law	,	Isaac	Norris	,	Speaker	of	the	Assembly	,	became
他	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	艾萨克	诺里斯	,	扬声器	的	这	集会	,	成为

[ðə; ði] ['lidər] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	leaders	against	the	change	,
这	领导人	反对	这	改变	,

他和他的岳父、州议会议长艾萨克·诺里斯一起，成为了反对这项变革的领导人。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gæləwei] , [ðə; ði] ['lætər] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

and	Franklin	and	Joseph	Galloway	,	the	latter	afterwards	a	prominent
和	富兰克林	和	约瑟夫	加洛韦	,	这	后者	然后	一个	著名的

['lɔɪəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

loyalist	in	the	Revolution	,
保皇党	在	这	革命	,

还有富兰克林和约瑟夫·加洛韦，后者后来成为美国独立战争中一位著名的保皇党人。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

were	the	leading	advocates	of	the	change	.
是	这	领导	倡导者	的	这	改变	.

他们是变革的主要倡导者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [θræʃt] [aʊt] [ɪn] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ɪn]

The	whole	subject	was	thoroughly	thrashed	out	in	debates	in	the	Assembly	and	in
这	所有的	主题	曾是	彻底	痛击	出去	在	辩论	在	这	集会	和	在

['pæmflɪts] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]

pamphlets	of	very	great	ability	and	of	much	interest	to	students	of	colonial
小册子	的	非常	伟大的	能力	和	的	很多	兴趣	到	学生	的	殖民

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

history	and	the	growth	of	American	ideas	of	liberty	.
历史	和	这	生长	的	美国人	想法	的	自由	.

整个议题在议会的辩论中得到了彻底的探讨，并在一些极具价值的小册子中得到了阐述，这些小册子对于研究殖民地历史和美国自由思想发展的学生来说非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	this	was	the	year	1764	,	on	the	eve	of	the
它	必须	是	记得	那	这	曾是	这	年	-	,	在	这	前夕	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

必须记住，这是1764年，革命前夕。

['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɔːr] ['rɪgərəs] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
British **statesmen** **were** **planning** **a** **system** **of** **more** **rigorous** **control** **of** **the**
英国 政治家 是 规划 一个 系统 的 更多的 严格的 控制 的 这
['kɑːləniz] ;
colonies **;**
殖民地 ;

英国政治家们正计划建立一套对殖民地进行更严格控制的体系；

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp][tæks][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and **the** **advisability** **of** **a** **stamp** **tax** **was** **under** **consideration** **.**
和 这 建议性 的 一个 邮票 税 曾是 在下面 考虑 .

当时正在考虑征收印花税的可行性。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
Information **of** **all** **these** **possible** **changes** **had** **reached** **the** **colonies** **.**
信息 的 全部 这些 可能的 变化 有 达到 这 殖民地 .

所有这些可能的变化的信息都已传到了殖民地。

['dɪkɪnsən] [fɔː'sɔː] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Dickinson **foresaw** **the** **end** **and** **warned** **the** **people** **.**
迪金森 预见 这 结尾 和 警告 这 人们 .

狄金森预见了末日，并警告了人们。

['frænʧklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkər] ['pɑːrti] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
Franklin **and** **the** **Quaker** **party** **thought** **there** **was** **no** **danger** **and** **that** **the**
富兰克林 和 这 贵格会 派对 想法 那里 曾是 不 危险 和 那 这
['mʌðər] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] .
mother **country** **could** **be** **implicitly** **trusted** **.**
母亲 国家 可以 是 隐式地 可信 .

富兰克林和贵格会教徒认为没有危险，完全可以信任祖国。

['dɪkɪnsən] [wɔːrnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ['speʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
Dickinson **warned** **the** **people** **that** **the** **British** **Ministry** **were** **starting** **special** **regulations**
迪金森 警告 这 人们 那 这 英国 部 是 开始 特别的 法规
[fɔːr; fər] [nuː] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] " [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌrɛfər'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] .
for **new** **colonies** **and** **"** **designing** **the** **strictest** **reformations** **in** **the** **old** **.**
为了 新的 殖民地 和 " 设计 这 最严格的 改革 在 这 老的 .

迪金森警告人们，英国政府正在为新殖民地制定特殊规定，“并计划对旧殖民地进行最严格的改革”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv]
" **It** **would** **be** **a** **great** **relief** **,** **he** **admitted** **,** **to** **be** **rid** **of** **the** **pettiness** **of**
" 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 , 他 承认 , 到 是 摆脱 的 这 小气 的
[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,
the **proprietors** **,**
这 业主 ,

“摆脱那些小气老板的刁难，对他来说将是一件莫大的解脱，”他承认道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːʧər] ; [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
and **it** **might** **be** **accomplished** **some** **time** **in** **the** **future** **;** **but** **not** **now** **.**
和 它 可能 是 完成 一些 时间 在 这 未来 ; 但 不是 现在 .

将来或许可以实现，但不是现在。

[ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['sɪstəm] [maɪt] [biː; bi][bæd] ,
The **proprietary** **system** **might** **be** **bad** **,**
这 所有权 系统 可能 是 坏的 ,

这套专有系统可能存在问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ænd; ənd] [maɪt] [rek] [ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]

but	a	royal	government	might	be	worse	and	might	wreck	all	the	liberties	of
但	一个	皇家	政府	可能	是	更糟	和	可能	破坏	全部	这	自由	的

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

the	province	,
这	省	,

但君主制政府可能更糟，可能会摧毁该省的所有自由。

[rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] , [ðə; ði] [ə'sɛmbliːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'dʒəːnmənts] ,

religious	freedom	,	the	Assembly's	control	of	its	own	adjournments	,
宗教	自由	,	这	议会的	控制	的	它是	自己的	休会	,

宗教自由，大会对其自身休会的控制权，

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] .

and	its	power	of	raising	and	disposing	of	the	public	money	.
和	它是	力量	的	提高	和	处置	的	这	民众	钱	.

以及它筹集和支配公共资金的权力。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['feivərəbli]

The	ministry	of	the	day	in	England	were	well	known	not	to	be	favorably
这	部	的	这	天	在	英格兰	是	出色地	已知	不是	到	是	有利

[ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [ˌpensl'veɪniə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] ['wilfəlnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

inclined	towards	Pennsylvania	because	of	the	frequently	reported	willfulness	of	the
倾斜	向	宾夕法尼亚州	因为	的	这	频繁地	据报道	任性	的	这

[ə'sembli] ,

Assembly	,
集会	,

众所周知，当时英国的政府对宾夕法尼亚州并不友好，因为该州议会经常被报道为任性妄为。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'təːbənsiz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [bleɪmd] .

on	which	the	recent	disturbances	had	also	been	blamed	.
在	哪个	这	最近的	干扰	有	还	到过	被指责	.

最近的骚乱也被归咎于此。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

If	the	King	,	Ministry	,	and	Parliament	started	upon	a	change	,
如果	这	国王	,	部	,	和	议会	开始	之上	一个	改变	,

如果国王、内阁和议会开始进行变革，

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ˌriː'kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn'taɪərli] , [ə'bɑːlɪʃ] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

they	might	decide	to	reconstitute	the	Assembly	entirely	,	abolish	its	ancient	privileges	,
他们	可能	决定	到	重组	这	集会	完全	,	取消	它是	古老的	特权	,

他们可能会决定彻底重组国民议会，废除其古老的特权。

[ænd; ənd] [dɪs'fræntʃaɪz] [bəuθ] ['kweɪkərs] [ænd; ənd][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

and	disfranchise	both	Quakers	and	Presbyterians	.
和	剥夺选举权	两个都	贵格会教徒	和	长老会	.

并剥夺贵格会教徒和长老会教徒的选举权。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['gæləwei] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv]

The	arguments	of	Franklin	and	Galloway	consisted	principally	of	assertions	of
这	论点	的	富兰克林	和	加洛韦	由……组成	主要	的	断言	的

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['eni] [fɪr] [ɑːn]

the	good	intentions	of	the	mother	country	and	the	absurdity	of	any	fear	on
这	好的	意图	的	这	母亲	国家	和	这	荒谬	的	任何	害怕	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

the	part	of	the	colonists	for	their	privileges	.
这	部分	的	这	殖民者	为了	他们的	特权	.

富兰克林和加洛韦的论点主要包括断言宗主国的善意，以及殖民地居民对其特权的任何恐惧都是荒谬的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

But	the	King	in	whom	they	had	so	much	confidence	was	George	III	,
但	这	国王	在	谁	他们	有	所以	很多	信心	曾是	乔治	三、	,

但他们如此信任的国王是乔治三世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn]

and	the	Parliament	which	they	thought	would	do	no	harm	was	the	same	one
和	这	议会	哪个	他们	想法	会	做	不	伤害	曾是	这	相同的	一

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [pæst] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

which	a	few	months	afterwards	passed	the	Stamp	Act	which	brought	on	the	Revolution
哪个	一个	很少	几个月	然后	通过了	这	邮票	行为	哪个	带来	在	这	革命

.

:

.

而他们认为不会造成任何危害的议会，几个月后却通过了《印花税法》，从而引发了革命。

['frænŋklɪn] [ænd; ənd] ['gæləwei] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [laɪk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði]

Franklin	and	Galloway	also	asserted	that	the	colonies	like	Massachusetts	,	the
富兰克林	和	加洛韦	还	断言	那	这	殖民地	喜欢	马萨诸塞州	,	这

['dʒɜːziːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ,

Jerseys	,	and	the	Carolinas	,
球衣	,	和	这	卡罗莱纳州	,

富兰克林和加洛韦还断言，像马萨诸塞、泽西和卡罗来纳这样的殖民地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənts] , [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

which	had	been	changed	to	royal	governments	,	had	profited	by	the	change	.
哪个	有	到过	已更改	到	皇家	政府	,	有	获利	经过	这	改变	.

那些已经转变为君主制政府的国家，都从这种转变中获益。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðoʊz] ['kɑːləniz] [ðəm'selvz] .

But	that	was	hardly	the	prevailing	opinion	in	those	colonies	themselves	.
但	那	曾是	几乎	这	盛行	观点	在	那些	殖民地	他们自己	.

但这并非这些殖民地民众的普遍看法。

['rɔɪəl] ['gʌvənəz] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['peti] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɛnz] [ænd; ənd][fɑːr]

Royal	governors	could	be	as	petty	and	annoying	as	the	Penns	and	far
皇家	州长们	可以	是	作为	小气	和	恼人的	作为	这	宾夕法尼亚	和	远的

[mɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] .

more	tyrannical	.
更多的	强横	.

皇家总督可能像彭恩家族一样斤斤计较、令人厌烦，而且更加暴虐。

[ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fiːtɪd] ['eni] [ə'tempts] [æt; ət]['despətɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Pennsylvania	had	always	defeated	any	attempts	at	despotism	on	the	part	of	the
宾夕法尼亚州	有	总是	战败	任何	尝试	在	专制主义	在	这	部分	的	这

[pen] ['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [lɔːz] [ænd; ənd]

Penn	family	and	had	built	up	a	splendid	body	of	liberal	laws	and
宾夕法尼亚	家庭	和	有	建造	向上	一个	灿烂	身体	的	自由主义	法律	和

['ledʒɪsleɪtɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

legislative	privileges	.
立法	特权	.

宾夕法尼亚州一直挫败宾夕法尼亚家族的任何专制企图，并建立了一套辉煌的自由主义法律和立法特权体系。

[bʌt; bət] ['gʌvənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [bɪ'haɪnd]

But	governors	with	the	authority	and	power	of	the	British	Crown	behind
但	州长们	和	这	权威	和	力量	的	这	英国	王冠	在后面

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

them	could	not	be	so	easily	resisted	as	the	deputy	governors	of
他们	可以	不是	是	所以	容易地	抵抗	作为	这	副	州长们	的

[ðə; ði] ['pɛnz] .

the	Penns	.
这	宾夕法尼亚	.

但是，有英国王室权威和权力支持的总督，不像彭斯的副总督那样容易被抵抗。

[ðə; ði] [ə'sembliː] , [haʊ'evər] , ['voʊtɪd] - - ['twenti] - ['sev(ə)n][tuː; tə] [θriː] - - [wɪð; wɪθ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]

The	Assembly	,	however	,	voted	-	-	twenty	-	seven	to	three	-	-	with	Franklin	and
这	集会	,	然而	,	投票	-	-	二十	-	七	到	三	-	-	和	富兰克林	和

['gæləwei] .

Galloway	.
加洛韦	.

然而，议会以 27 比 3 的投票结果支持富兰克林和加洛韦。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [di'beitid] [ə'nuː] [ə'mʌŋ]

In	the	general	election	of	the	autumn	,	the	question	was	debated	anew	among
在	这	一般的	选举	的	这	秋天	,	这	问题	曾是	辩论	重新	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ,

the	people	and	,
这	人们	和	,

在秋季的大选中，这个问题再次在民众中引发了辩论，

[ðoʊ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['gæləwei] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

though	Franklin	and	Galloway	were	defeated	for	seats	in	the	Assembly	,
尽管	富兰克林	和	加洛韦	是	战败	为了	座位	在	这	集会	,

尽管富兰克林和加洛韦在议会席位竞选中落败，

[jet] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

yet	the	popular	verdict	was	strongly	in	favor	of	a	change	,
然而	这	受欢迎的	判决	曾是	强烈	在	偏爱	的	一个	改变	,

然而，民众的普遍意见强烈支持变革。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌn'ɔːltərd]

and	the	majority	in	the	Assembly	was	for	practical	purposes	unaltered
和	这	多数	在	这	集会	曾是	为了	实际的	目的	未改变的

.

:
.

而议会中的多数派实际上并没有改变。

[ðeɪ] ['voʊtɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

They	voted	to	appeal	to	England	for	the	change	,
他们	投票	到	上诉	到	英格兰	为了	这	改变	,

他们投票决定向英国提出上诉，要求做出改变。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['fræŋklɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['eɪdʒənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] .

and	appointed	Franklin	to	be	their	agent	before	the	Crown	and	Ministry	.
和	任命	富兰克林	到	是	他们的	代理人	前	这	王冠	和	部	.

并任命富兰克林为他们在王室和内阁面前的代理人。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]

He	sailed	again	for	England	and	soon	was	involved	in	the	opening	scenes	of
他	航行	再次	为了	英格兰	和	很快	曾是	涉及	在	这	开幕	场景	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	Revolution	.
这	革命	.

他再次启程前往英国，很快就参与了革命的初期阶段。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jɪrz]

He	was	made	agent	for	all	the	colonies	and	he	spent	many	delightful	years
他	曾是	制成	代理人	为了	全部	这	殖民地	和	他	花费	许多	愉快	年

[ðer; ðər] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['saɪəns] ,

there	pursuing	his	studies	in	science	,
那里	追求	他的	研究	在	科学	,

他被任命为所有殖民地的代理人，并在那里度过了许多愉快的岁月，同时继续进行科学研究。

['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['kʌntri] [siːts] ,

dining	with	distinguished	men	,	staying	at	country	seats	,
用餐	和	杰出的	男人	,	入住	在	国家	座位	,

与显赫人物共进晚餐，下榻乡间庄园

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [soʊ]

and	learning	all	the	arts	of	diplomacy	for	which	he	afterwards	became	so
和	学习	全部	这	艺术	的	外交	为了	哪个	他	然后	成为	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

并学习了所有外交技巧，后来他凭借这些技巧而声名鹊起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɛmbliːz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] , ['frænklɪn]

As	for	the	Assembly's	petition	for	a	change	to	royal	government	,	Franklin
作为	为了	这	议会的	请愿	为了	一个	改变	到	皇家	政府	,	富兰克林

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

presented	it	,
呈现	它	,

至于议会要求改回君主制的请愿书，富兰克林把它呈递了出去。

[bʌt; bət] ['nevər] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

but	never	pressed	it	.
但	绝不	按下	它	.

但我从未坚持过。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˌɑːpər'tuːn] .

He	,	too	,	was	finally	convinced	that	the	time	was	inopportune	.
他	,	也	,	曾是	最后	确信	那	这	时间	曾是	不合时宜	.

最终，他也确信时机不成熟。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd][sent]

the	Assembly	itself	before	long	began	to	have	doubts	and	fears	and	sent
这	集会	本身	前	长的	开始	到	有	疑虑	和	恐惧	和	发送

[hɪm; ɪm][wɜːrd][tuː; tə][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] ;

him	word	to	let	the	subject	drop	;
他	单词	到	让	这	主题	降低	;

不久之后，议会本身也开始产生疑虑和恐惧，并派人告诉他不要再讨论这个问题了；

[ænd; ənd][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

and	amid	much	greater	events	it	was	soon	entirely	forgotten	.
和	之中	很多	更大的	活动	它	曾是	很快	完全	被遗忘的	.

在更大的事件浪潮中，这件事很快就被彻底遗忘了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi]

The	Beginnings	Of	New	Jersey
这	开端	的	新的	球衣

新泽西州的起源

[nuː] [ˈdʒɜːrzi] , - , [æz; əz][ðə; ði][ˈindiəns] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ˈnoʊvə] [ˌkeɪsɝˈiːə] ,

New	Jersey	,	Scheyichbi	,	as	the	Indians	called	it	,	or	Nova	Caesarea	,
新的	球衣	,	-	,	作为	这	印度人	称为	它	,	或者	新星	凯撒利亚	,

新泽西州，印第安人称之为谢伊奇比（Scheyichbi），或新凯撒利亚（Nova Caesarea）。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈpraɪəteri] [grænt] ,

as	it	was	called	in	the	Latin	of	its	proprietary	grant	,
作为	它	曾是	称为	在	这	拉丁	的	它是	所有权	授予	,

正如其所有权证书上的拉丁文名称所示，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːləniz] [ɪn] [əˈmerɪkə]

had	a	history	rather	different	from	that	of	other	English	colonies	in	America
有	一个	历史	相当	不同的	从	那	的	其他	英语	殖民地	在	美国

.

:

它的历史与其他英国在美洲的殖民地截然不同。

[ˌdʒiːəˈgræfɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ətˈrækʃnz] .

Geographically	,	it	had	not	a	few	attractions	.
地理上	,	它	有	不是	一个	很少	景点	.

从地理位置上看，它有不少吸引人的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [dəˈmɪnjən] [səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn][baɪ]['wɔːtər] ,

It	was	a	good	sized	dominion	surrounded	on	all	sides	but	one	by	water	,
它	曾是	一个	好的	尺寸	统治权	包围	在	全部	侧面	但	一	经过	水	,

这是一个面积相当大的领地，除了一侧以外，其余四面都被水环绕。

['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aɪlənd][doʊˈmeɪn] , [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] .

almost	an	island	domain	,	secluded	and	independent	.
几乎	一个	岛	领域	,	僻	和	独立的	.

几乎是一个与世隔绝、独立自主的岛屿领地。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [stʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['seprət]

In	fact	,	it	was	the	only	one	of	the	colonies	which	stood	naturally	separate
在	事实	,	它	曾是	这	仅有的	一	的	这	殖民地	哪个	站立	自然	分离

[ænd; ənd][əˈpɑːrt] .

and	apart	.
和	除	.

事实上，它是所有殖民地中唯一一个自然而然地与其他殖民地分离的殖民地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [baʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] [laɪnz] .

The	others	were	bounded	almost	entirely	by	artificial	or	imaginary	lines	.
这	其他的	是	有界	几乎	完全	经过	人造的	或者	假想	线条	.

其余的几乎完全由人为或想象的线条界定。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

It	offered	an	opportunity	,	one	might	have	supposed	,
它	提供	一个	机会	,	一	可能	有	据称	,

人们或许会认为，这提供了一个机会。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

for	some	dissatisfied	religious	sect	of	the	seventeenth	century	to	secure
为了	一些	不满	宗教	教派	的	这	第十七	世纪	到	安全的

[ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] [ɔːl] [ɪnˈtruːdəz] .

a	sanctuary	and	keep	off	all	intruders	.
一个	避难所	和	保持	离开	全部	入侵者	.

十七世纪一些不满现状的宗教派别为了寻求庇护所并阻止所有入侵者而建造了这座建筑。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	at	first	no	one	of	the	various	denominations	seems	to	have	fancied	it
但	在	第一的	不	一	的	这	各种各样的	面额	似乎	到	有	幻想	它

[ɔːr] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

or	chanced	upon	it	.
或者	偶然	之上	它	.

但起初，各个教派似乎都没有想到或偶然发现了它。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]

The	Puritans	disembarked	upon	the	bleak	shores	of	New	England	well	suited	to
这	清教徒	下船	之上	这	苍凉	海岸	的	新的	英格兰	出色地	适合	到

[ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

the	sternness	of	their	religion	.
这	严厉	的	他们的	宗教	.

清教徒们在荒凉的新英格兰海岸登陆，这片土地非常符合他们严苛的宗教信仰。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

How	different	American	history	might	have	been	if	they	had	established
如何	不同的	美国人	历史	可能	有	到过	如果	他们	有	已确立的

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɝːziːz] !

themselves	in	the	Jerseys	!
他们自己	在	这	球衣	!

如果他们当初在泽西岛站稳脚跟，美国历史将会多么不同啊！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['maɪldər] [skaɪz] , [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['wɪtʃkræft] , [set] [ʌp] [bluː] [lɔːz] ,

Could	they	,	under	those	milder	skies	,	have	developed	witchcraft	,	set	up	blue	laws	,
可以	他们	,	在下面	那些	较温和	天空	,	有	发达	巫术	,	放	向上	蓝色的	法律	,

在那些气候温和的天空下，他们是否有可能发展出巫术，制定出禁忌的法律?

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kweɪkərs] ?

and	indulged	in	the	killing	of	Quakers	?
和	沉溺其中	在	这	杀	的	贵格会教徒	?

并参与了对贵格会教徒的屠杀?

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɝːziːz][ænd; ənd][kæst] ['θrɪfti] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

After	a	time	they	learned	about	the	Jerseys	and	cast	thrifty	eyes	upon	them	.
后	一个	时间	他们	学习	关于	这	球衣	和	投掷	节俭	眼睛	之上	他们	.

过了一段时间，他们了解到了泽西岛的情况，并开始关注那里的物价。

[ðer; ðər] ['siːferɪŋ] ['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [weɪlz] [led][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]

Their	seafaring	habits	and	the	pursuit	of	whales	led	them	along	the	coast
他们的	航海	习惯	和	这	追逐	的	鲸鱼	引领	他们	沿着	这	海岸

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['deləwɛə] [beɪ] .

and	into	Delaware	Bay	.
和	进入	特拉华州	湾	.

他们的航海习性和对鲸鱼的追逐使他们沿着海岸线进入了特拉华湾。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] [meɪd] [pər'sɪstənt] ['efərts] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt]

The	Puritans	of	New	Haven	made	persistent	efforts	to	settle	the	southern	part
这	清教徒	的	新的	避风港	制成	执着的	努力	到	定居	这	南部	部分

[ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,

of	Jersey	,
的	球衣	,

纽黑文的清教徒们坚持不懈地努力在泽西岛南部定居。

[ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [nɪr] ['seɪləm] .

on	the	Delaware	near	Salem	.
在	这	特拉华州	靠近	塞勒姆	.

在塞勒姆附近的特拉华河上。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊld] ['rekərdz] [ʃoʊ] ,
They thought , as their quaint old records show ,
他们 想法 , 作为 他们的 古雅 老的 记录 展示 ,

正如他们那些古旧的记录所显示的那样，他们认为：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [stɑ:rt][ə; eɪ] [brænʧ] ['kɑ:ləni] [ɪn]['dʒɜ:rzi][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]
that if they could once start a branch colony in Jersey it might become more
那 如果 他们 可以 一次 开始 一个 分支 殖民地 在 球衣 它 可能 变得 更多的
['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ]
populous and powerful than the New Haven settlement and in that case they
人口众多 和 强大的 比 这 新的 避风港 沉降 和 在 那 案件 他们
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni] .
intended to move their seat of government to the new colony .
故意的 到 移动 他们的 座位 的 政府 到 这 新的 殖民地 .

他们认为，如果他们能在泽西岛建立一个分殖民地，那么这个分殖民地的人口和实力可能会超过纽黑文殖民地，在这种情况下，他们打算将政府所在地迁到这个新殖民地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃru:d] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts]['vælju:] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
But their shrewd estimate of its value came too late .
但 他们的 精明 估计 的 它是 价值 来了 也 晚的 .

但他们对其价值的精辟评估为时已晚。

[ðə; ði] [dʌʧ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:dz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['deləwɛə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [droʊv]
The Dutch and the Swedes occupied the Delaware at that time and drove
这 荷兰语 和 这 瑞典人 占领 这 特拉华州 在 那 时间 和 驾驶
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

当时荷兰人和瑞典人占领了特拉华河地区，并将他们驱逐出去。

[p'jʊərɪtənz] , [haʊ'evər] , ['entərd] ['nɔ:rðərn] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] ,
Puritans , however , entered northern Jersey and ,
清教徒 , 然而 , 进入 北方 球衣 和 ,

然而，清教徒进入了新泽西州北部，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['pjʊrɪtən]
while they were not numerous enough to make it a thoroughly Puritan
尽管 他们 是 不是 很多的 足够的 到 制作 它 一个 彻底 清教徒
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

虽然他们的人数不足以构成一个彻底的清教徒社区，

[ðeɪ] ['lɑ:rdʒli] [tɪndʒd] [ɪts] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [stɪl] [sə'vaɪvz] .
they largely tinged its thought and its laws , and their influence still survives .
他们 很大程度上 带点色调 它是 想法 和 它是 法律 , 和 他们的 影响 仍然 幸存 .

它们在很大程度上影响了它的思想和法律，它们的影响至今仍然存在。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rzi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] ['si:ˌkəust] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [laɪn] [ʌv; əv]
The difficulty with Jersey was that its seacoast was a monotonous line of
这 困难 和 球衣 曾是 那 它是 海岸 曾是 一个 单调 线 的
['breikəz] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [ʃoʊl] ['ɪnlets] ,
breakers with dangerous shoal inlets ,
断路器 和 危险的 浅滩 入口 ,

泽西岛的难点在于其海岸线单调乏味，遍布着危险的浅滩海湾。

[fju:] ['hɑ:bəz] , [ænd; ənd][væst] [mə'ski:toʊ] [ɪn'festid] [sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] [ænd; ənd] ['sændi] ['θɪkɪt] .
few harbors , and vast mosquito infested salt marshes and sandy thickets .
很少 港口 , 和 广阔的 蚊子 受感染的 盐 沼泽 和 沙 灌木丛 .

港口很少，到处是蚊虫肆虐的盐沼和沙质灌木丛。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['hevɪli] ['fɔ:rɪstɪd] ,

In	the	interior	it	was	for	the	most	part	a	level	,	heavily	forested	,
在	这	内部的	它	曾是	为了	这	最多	部分	一个	等级	,	重度	森林	,

内陆大部分地区地势平坦，森林茂密。

['sændi] , ['swɑ:mpi] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['sʌðərn] ['pɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [ɪn]

sandy	,	swampy	country	in	its	southern	portions	,	and	rough	and	mountainous	in
沙	,	沼泽地	国家	在	它是	南部	部分	,	和	粗糙的	和	多山	在

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɔ:ʃənz] .

the	northern	portions	.
这	北方	部分	.

南部地区多为沙质沼泽地，北部地区多为崎岖山地。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] ['deləwɛə] [beɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ʃoʊlz] [ðæt]

Even	the	entrance	by	Delaware	Bay	was	so	difficult	by	reason	of	its	shoals	that
甚至	这	入口	经过	特拉华州	湾	曾是	所以	难的	经过	原因	的	它是	浅滩	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][tu:; tə][bi:; bi] [iks'plɔ:d] .

it	was	the	last	part	of	the	coast	to	be	explored	.
它	曾是	这	最后的	部分	的	这	海岸	到	是	探索	.

即使是特拉华湾的入口，由于浅滩众多，也十分难以进入，以至于它是海岸线上最后被探索的部分。

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['ri:dʒən][ænd; ənd]['dʒɜ:rzi][wɜ:r; wər][ɪn][fækt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [fɑ:r] [les]

The	Delaware	region	and	Jersey	were	in	fact	a	sort	of	middle	ground	far	less
这	特拉华州	地区	和	球衣	是	在	事实	一个	种类	的	中间	地面	远的	较少的

['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:dʒənz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd]

easy	of	access	by	the	sea	than	the	regions	to	the	north	in	New	England
简单的	的	使用权	经过	这	海	比	这	地区	到	这	北	在	新的	英格兰

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

and	to	the	south	in	Virginia	.
和	到	这	南	在	弗吉尼亚州	.

事实上，特拉华地区和泽西岛处于一种中间地带，与北部的新英格兰地区和南部的弗吉尼亚地区相比，通过海路进入该地区要困难得多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['pleɪsɪz] ['i:zi] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:zi:z] .

There	were	only	two	places	easy	of	settlement	in	the	Jerseys	.
那里	是	仅有的	二	地方	简单的	的	沉降	在	这	球衣	.

泽西岛上只有两个地方适合定居。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən]['ri:dʒən][ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] [baɪ]['nu:ərk; 'nju:ərk] [beɪ] [nɪr]

One	was	the	open	region	of	meadows	and	marshes	by	Newark	Bay	near
一	曾是	这	打开	地区	的	草地	和	沼泽	经过	纽瓦克	湾	靠近

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hækənˌsæk] ['rɪvər] ,

the	mouth	of	the	Hudson	and	along	the	Hackensack	River	,
这	嘴	的	这	哈德逊	和	沿着	这	哈肯萨克	河	,

其中一处是纽瓦克湾附近哈德逊河口和哈肯萨克河沿岸的开阔草地和沼泽地。

[wens] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sloʊli] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [æt; ət] ['sændi] [hʊk]

whence	the	people	slowly	extended	themselves	to	the	seashore	at	Sandy	Hook
何处	这	人们	缓慢地	扩展	他们自己	到	这	海滨	在	沙	钩

[ænd; ənd] [ðens] ['saʊθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] .

and	thence	southward	along	the	ocean	beach	.
和	因此	向南	沿着	这	海洋	海滩	.

于是，人们慢慢地向桑迪胡克的海边扩展，然后沿着海滩向南扩展。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [i:st] ['dʒɜ:rzi] .

This	was	East	Jersey	.
这	曾是	东方	球衣	.

这里是新泽西州东部。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:zəli] ['ɑ:kjupaɪd] ['ri:dʒən] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [west] ['dʒɜ:rzi] ,

The	other	easily	occupied	region	,	which	became	West	Jersey	,
这	其他	容易地	占领	地区	,	哪个	成为	西方	球衣	,

另一处易于占领的地区，即后来的西泽西地区，

[stretʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['deləwɛə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dərn]['trentən][tu:; tə]

stretched	along	the	shore	of	the	lower	Delaware	from	the	modern	Trenton	to
拉伸	沿着	这	支撑	的	这	降低	特拉华州	从	这	现代的	特伦顿	到

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

从今天的特伦顿到塞勒姆，沿着特拉华河下游的海岸线延伸。

[wens] [ðə; ði] ['setləz] ['grædʒuəli] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

whence	the	settlers	gradually	worked	their	way	into	the	interior	.
何处	这	定居者	逐步地	工作	他们的	方式	进入	这	内部的	.

由此，定居者逐渐向内陆推进。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [leɪ] [ə; eɪ] [rʌf] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Between	these	two	divisions	lay	a	rough	wilderness	which	in	its	southern	portion	was
之间	这些	二	部门	躺	一个	粗糙的	荒野	哪个	在	它是	南部	部分	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [swɔmps] ,

full	of	swamps	,
满的	的	沼泽	,

这两个区域之间是一片崎岖的荒野，其南部遍布沼泽。

['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [paɪn] ['bærənz] .

thickets	,	and	pine	barrens	.
灌木丛	,	和	松树	荒地	.

灌木丛和松林荒地。

[soʊ] ['rʌgɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['oʊnli]

So	rugged	was	the	country	that	the	native	Indians	lived	for	the	most	part	only
所以	崎岖	曾是	这	国家	那	这	本国的	印度人	居住地	为了	这	最多	部分	仅有的

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['oʊpən]['ri:dʒənz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .

in	the	two	open	regions	already	described	.
在	这	二	打开	地区	已经	描述	.

由于地势崎岖，当地印第安人大多只居住在前面提到的两个开阔地区。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] , [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

The	natural	geographical	,	geological	,
这	自然的	地理	,	地质	,

自然地理、地质、

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['soʊʃ(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]

and	even	social	division	of	New	Jersey	is	made	by	drawing	a	line	from
和	甚至	社会的	分配	的	新的	球衣	是	制成	经过	绘画	一个	线	从

['trentən][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

Trenton	to	the	mouth	of	the	Hudson	River	.
特伦顿	到	这	嘴	的	这	哈德逊	河	.

甚至新泽西州的社会划分，也可以通过从特伦顿到哈德逊河口的一条线来划分。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:dˌmɑ:nt] [ænd; ənd] ['maʊntənəs]

North	of	that	line	the	successive	terraces	of	the	piedmont	and	mountainous
北	的	那	线	这	连续	露台	的	这	皮埃蒙特	和	多山

['ri:dʒən][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

region	form	part	of	the	original	North	American	continent	.
地区	形式	部分	的	这	原来的	北	美国人	大陆	.

该线以北的山麓和山区层层叠叠的梯田构成了北美大陆的原始部分。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sændi] ['lev(ə)l] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [bɪ'niːθ]
South **of** **that** **line** **the** **more** **or** **less** **sandy** **level** **region** **was** **once** **a** **shoal** **beneath**
南 的 那 线 这 更多的 或者较少的 沙 等级 地区 曾是 一次 一个 浅滩 下面
[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ;
the **ocean** **;**
这 海洋 ;

这条线以南，大致呈沙质平坦的区域曾经是海底的浅滩；

['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ;
afterwards **a** **series** **of** **islands** **;**
然后 一个 系列 的 岛屿 ;

随后是一系列岛屿；

[ðen] [wʌn] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪn] [tuː; tə]
then **one** **island** **with** **a** **wide** **sound** **behind** **it** **passing** **along** **the** **division** **line** **to**
然后 一 岛 和 一个 宽的 声音 在后面 它 通过 沿着 这 分配 线 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] .
the **mouth** **of** **the** **Hudson** **.**
这 嘴 的 这 哈德逊 .

然后是一个岛屿，岛屿后面是一个宽阔的海峡，沿着分界线延伸到哈德逊河口。

['sʌðərn] ['dʒɜːrzi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃɔːrt] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
Southern **Jersey** **was** **in** **short** **an** **island** **with** **a** **sound** **behind** **it** **very** **much** **like**
南方 球衣 曾是 在 短的 一个 岛 和 一个 声音 在后面 它 非常 很多 喜欢
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
the **present** **Long** **Island** **.**
这 展示 长的 岛 .

简而言之，新泽西州南部就像一座岛屿，背后是一片海湾，与现在的长岛非常相似。

[ðə; ði] [ʃoʊl] [ænd; ənd] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstənt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [pæst] [baɪ] [ðə; ði]
The **shoal** **and** **island** **had** **been** **formed** **in** **the** **far** **distant** **geologic** **past** **by** **the**
这 浅滩 和 岛 有 到过 形成 在 这 远的 遥远 地质 过去的 经过 这
[ɪ'roʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ˌpensl'veɪniə] ['maʊntnz] [naʊ] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə]
erosion **and** **washings** **from** **the** **lofty** **Pennsylvania** **mountains** **now** **worn** **down** **to**
侵蚀 和 洗涤 从 这 高远 宾夕法尼亚州 山脉 现在 磨损 向下 到
[mɪr] [stʌmps] .
mere **stumps** **.**
仅仅 树桩 .

浅滩和岛屿是在遥远的地质时期，由宾夕法尼亚州高耸的山脉的侵蚀和冲刷形成的，如今这些山脉已经只剩下残桩。

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [floʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] [saʊnd] [æt; ət] ['trentən] .
The **Delaware** **River** **flowed** **into** **this** **sound** **at** **Trenton** **.**
这 特拉华州 河 流动 进入 这 声音 在 特伦顿 .

特拉华河在特伦顿汇入这个海湾。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hʌdsn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [fɪld] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['trentən] ,
Gradually **the** **Hudson** **end** **of** **the** **sound** **filled** **up** **as** **far** **as** **Trenton** **,**
逐步地 这 哈德逊 结尾 的 这 声音 已填 向上 作为 远的 作为 特伦顿 ,

渐渐地，哈德逊河一端的海湾一直延伸到特伦顿，充满了水流。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [stɪl] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [saʊnd] [æz; əz]
but **the** **tide** **from** **the** **ocean** **still** **runs** **up** **the** **remains** **of** **the** **Old** **Sound** **as**
但 这 潮 从 这 海洋 仍然 跑步 向上 这 遗迹 的 这 老的 声音 作为
[fɑːr] [æz; əz] ['trentən] .
far **as** **Trenton** **.**
远的 作为 特伦顿 .

但是，来自海洋的潮水仍然沿着旧海湾的残余部分一直流到特伦顿。

[ðə; ði] ['deləwɛə] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['endɪŋ] [æt; ət] ['trentən] ,
The **Delaware** **should** **still** **be** **properly** **considered** **as** **ending** **at** **Trenton** **,**
这 特拉华州 应该 仍然 是 适当地 经过考虑的 作为 结束 在 特伦顿 ,

特拉华河仍应被正确视为止于特伦顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] - [saʊnd] ,

for	the	rest	of	its	course	to	the	ocean	is	still	part	of	Old	Pensauken	Sound	,
为了	这	休息	的	它是	课程	到	这	海洋	是	仍然	部分	的	老的	-	声音	,

其余通往海洋的河段仍然是老彭索肯海峡的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

as	it	is	called	by	geologists	.
作为	它	是	称为	经过	地质学家	.

正如地质学家所称呼的那样。

[ðə; ði]['dʒɝːziːz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn] - .

The	Jerseys	originated	as	a	colony	in	1664	.
这	球衣	起源于	作为	一个	殖民地	在	-	.

泽西岛起源于1664年的殖民地。

[ɪn] - [west] ['dʒɜːrzi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] .

In	1675	West	Jersey	passed	into	the	control	of	the	Quakers	.
在	-	西方	球衣	通过了	进入	这	控制	的	这	贵格会教徒	.

1675年，西泽西落入贵格会教徒的控制之下。

[ɪn] - [iːst] ['dʒɜːrzi] [keɪm] ['pɑːrʃəli] ['ʌndər] ['kweɪkər] ['ɪnfluəns] .

In	1680	East	Jersey	came	partially	under	Quaker	influence	.
在	-	东方	球衣	来了	部分	在下面	贵格会	影响	.

1680年，新泽西州东部部分地区受到贵格会的影响。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [tʃɑːrlz] [iː] [siːzd] [nuː] [jɔːk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ]

In	August	,	1664	,	Charles	II	seized	New	York	,	New	Jersey	,	and	all	the	Dutch
在	八月	,	-	,	查尔斯	二	查获	新的	约克	,	新的	球衣	,	和	全部	这	荷兰语

[pə'zeʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

possessions	in	America	,
财产	在	美国	,

1664年8月，查理二世占领了纽约、新泽西以及荷兰在美洲的所有属地。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn] [mɑːrtʃ] ['græntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

having	previously	in	March	granted	them	to	his	brother	the	Duke	of	York	.
拥有	之前	在	行进	的确	他们	到	他的	兄弟	这	公爵	的	约克	.

此前，他于三月份将这些土地授予了他的兄弟约克公爵。

[ðə; ði] [duːk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [tuː; tə] [lɔːrd] ['bɜːrkli] [ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] ,

The	Duke	almost	immediately	gave	to	Lord	Berkeley	and	Sir	George	Carteret	,
这	公爵	几乎	立即地	给予	到	主	伯克利	和	先生	乔治	卡特雷特	,

公爵几乎立即将财产赠予了伯克利勋爵和乔治·卡特雷特爵士。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]

members	of	the	Privy	Council	and	defenders	of	the	Stuart	family	in	the
成员	的	这	私处	理事会	和	后卫	的	这	斯图尔特	家庭	在	这

[krɔm'weliːən, krʌm-] ['wɔrz] ,

Cromwellian	wars	,
克伦威尔	战争	,

枢密院成员和克伦威尔战争中斯图亚特家族的捍卫者，

[ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	land	between	the	Delaware	River	and	the	ocean	,
这	土地	之间	这	特拉华州	河	和	这	海洋	,

特拉华河与海洋之间的土地，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] [ɑːn][ðə; ði]

and	bounded	on	the	north	by	a	line	drawn	from	latitude	41	degrees	on	the
和	有界	在	这	北	经过	一个	线	绘制	从	纬度	-	学位	在	这

['hʌdsn] [tuː; tə] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] .

Hudson	to	latitude	41	degrees	40	minutes	on	the	Delaware	.
哈德逊	到	纬度	-	学位	-	分钟	在	这	特拉华州	.

北面以从哈德逊河纬度 41 度到特拉华河纬度 41 度 40 分的连线为界。

[ðɪs] ['riːdʒən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ði][grænt] [sed] , ['noʊvə] [ˌkeɪsɜ'iːə] , [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

This	region	was	to	be	called	,	the	grant	said	,	Nova	Caesarea	,	or	New	Jersey	.
这	地区	曾是	到	是	称为	,	这	授予	说	,	新星	凯撒利亚	,	或者	新的	球衣	.

拨款文件中指出，这片区域将被命名为新凯撒利亚（Nova Caesarea），即新泽西州。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['kɑːrtɝɪt] ,

The	name	was	a	compliment	to	Carteret	,
这	姓名	曾是	一个	赞扬	到	卡特雷特	,

这个名字是对卡特雷特的赞美。

[huː] [ɪn][ðə; ði][krɔm'weliːən, krʌm-]['wɔrz][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [ə'genst] [ðə; ði]

who	in	the	Cromwellian	wars	had	defended	the	little	isle	of	Jersey	against	the
WHO	在	这	克伦威尔	战争	有	辩护	这	小的	小岛	的	球衣	反对	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] .

forces	of	the	Long	Parliament	.
力量	的	这	长的	议会	.

在克伦威尔战争中，他们曾保卫泽西岛免受长期议会军队的侵略。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] [hæd; həd]

As	the	American	Jersey	was	then	almost	an	island	and	geologically	had
作为	这	美国人	球衣	曾是	然后	几乎	一个	岛	和	地质学	有

[bɪn] [wʌn] ,

been	one	,
到过	一	,

当时的美国新泽西州几乎是一个岛屿，而且从地质学上讲，它一直都是一个岛屿。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] .

the	name	was	not	inappropriate	.
这	姓名	曾是	不是	不当	.

这个名字并没有什么不妥之处。

['bɜːrkli] [ænd; ənd] ['kɑːrtɝɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Berkeley	and	Carteret	divided	the	province	between	them	.
伯克利	和	卡特雷特	分割	这	省	之间	他们	.

伯克利和卡特雷特瓜分了该省。

[ɪn] - [æn; ən][ɪg'zækt][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] ,

In	1676	an	exact	division	was	attempted	,
在	-	一个	精确的	分配	曾是	尝试过	,

1676年曾尝试进行精确划分，

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'nætʃrəl] ['sekʃnz] [noʊn] [æz; əz] [iːst] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [west] ['dʒɜːrzi] .

creating	the	rather	unnatural	sections	known	as	East	Jersey	and	West	Jersey	.
创建	这	相当	不自然	部分	已知	作为	东方	球衣	和	西方	球衣	.

由此形成了新泽西州东部和西部这两个不太自然的区域。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

The	first	idea	seems	to	have	been	to	divide	by	a	line	running	from
这	第一的	主意	似乎	到	有	到过	到	划分	经过	一个	线	跑步	从

['bɑrnɪˌgæt][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [dʒʌst]

Barnegat	on	the	seashore	to	the	mouth	of	Pensauken	Creek	on	the	Delaware	just
巴内加特	在	这	海滨	到	这	嘴	的	-	溪	在	这	特拉华州	只是

[ə'bʌv] ['kæmdən] .

above	Camden	.
多于	卡姆登	.

最初的想法似乎是以一条从海滨的巴尼加特到特拉华河畔彭索肯溪口（就在卡姆登上方）的线来划分区域。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊθ] ['dʒɜːrzi] ,

This	,	however	,	would	have	made	a	North	Jersey	and	a	South	Jersey	,
这	,	然而	,	会	有	制成	一个	北	球衣	和	一个	南	球衣	,

然而，这样一来，就会出现新泽西州北部和南部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrmər] .

with	the	latter	much	smaller	than	the	former	.
和	这	后者	很多	较小的	比	这	以前的	.

后者比前者小得多。

['sevrəl] [laɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

Several	lines	seem	to	have	been	surveyed	at	different	times	in	the	attempt	to
一些	线条	似乎	到	有	到过	调查	在	不同的	时代	在	这	试图	到

[meɪk] [æn; ən][ɪg'zæktli] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

make	an	exactly	equal	division	,
制作	一个	确切地	平等的	分配	,

为了实现完全均等的划分，似乎在不同时期勘测了多条线路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tæsk] .

which	was	no	easy	engineering	task	.
哪个	曾是	不	简单的	工程	任务	.

这并非一项简单的工程任务。

[æz; əz] ['praɪvət] [lænd]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['baʊndriz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

As	private	land	titles	and	boundaries	were	in	some	places	dependent	on	the
作为	私人的	土地	标题	和	边界	是	在	一些	地方	依赖	在	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪn] ,

location	of	the	division	line	,
地点	的	这	分配	线	,

由于某些地方的私有土地所有权和边界取决于分界线的位置，

[ðer; ðər] [rɪ'zʌltɪd] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] ['læstɪd] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

there	resulted	much	controversy	and	litigation	which	lasted	down	into	our	own
那里	结果	很多	争议	和	诉讼	哪个	持续	向下	进入	我们的	自己的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这引发了许多争议和诉讼，一直延续到我们这个时代。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

Without	going	into	details	,
没有	去	进入	细节	,

无需赘述细节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪn] [bɪ'gæn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [æt; ət]

it	is	sufficient	to	say	that	the	acceptable	division	line	began	on	the	seashore	at
它	是	充足的	到	说	那	这	可接受	分配	线	开始	在	这	海滨	在

['lɪt(ə)l] [eg] ['hɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['bɑrnɪˌgæt] [beɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [daɪ'ægənəli] [ɔːr]

Little	Egg	Harbor	at	the	lower	end	of	Barnegat	Bay	and	crossed	diagonally	or
小的	蛋	港口	在	这	降低	结尾	的	巴内加特	湾	和	交叉	对角线	或者

[ˌnɔːrθ'westərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

northwesterly	to	the	northern	part	of	the	Delaware	River	just	above	the	Water
西北风	到	这	北方	部分	的	这	特拉华州	河	只是	多于	这	水

[gæp] .

Gap	.
差距	.

可以肯定的是，可接受的分界线始于巴尼加特湾下游的小蛋港的海岸线，并斜向或西北方向穿过特拉华河北部，就在水峡上方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['prɑːvɪns] [laɪn] ,

It	is	known	as	the	Old	Province	line	,
它	是	已知	作为	这	老的	省	线	,

它被称为旧省线，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɑːn] ['eni] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [prəˈlɔŋɪŋ] ,

and	it	can	be	traced	on	any	map	of	the	State	by	prolonging	,
和	它	能	是	追踪	在	任何	地图	的	这	状态	经过	延长	,

可以通过延长线在任何一张州地图上追踪到它，

[ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] ['kaʊnti] .

in	both	directions	,	the	northeastern	boundary	of	Burlington	County	.
在	两个都	方向	,	这	东北部	边界	的	伯灵顿	县	.

两个方向均为伯灵顿县的东北边界。

[west] ['dʒɜːrzi] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['kweɪkər] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

West	Jersey	,	which	became	decidedly	Quaker	,	did	not	remain	long	in	the	possession	of
西方	球衣	,	哪个	成为	绝对地	贵格会	,	做过	不是	保持	长的	在	这	拥有	的

[lɔːrd] ['bɜːrkli] .

Lord	Berkeley	.
主	伯克利	.

西泽西逐渐成为贵格会的领地，并没有在伯克利勋爵的统治下停留太久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ; [ænd; ənd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ,

He	was	growing	old	;	and	,	disappointed	in	his	hopes	of	seeing	it	settled	,
他	曾是	生长	老的	;	和	,	失望的	在	他的	希望	的	看到	它	定居	,

他年纪大了；而且，他原本希望此事能够尘埃落定，但最终失望了。

[hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] - , [fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][dʒɑːn]['fenik, 'fenwik][ænd; ənd]

he	sold	it	,	in	1673	,	for	one	thousand	pounds	to	John	Fenwick	and
他	卖	它	,	在	-	,	为了	一	千	磅	到	约翰	芬威克	和

['edwərd] - ,

Edward	Byllinge	,
爱德华	-	,

1673年，他以一千英镑的价格将其卖给了约翰·芬威克和爱德华·比林奇。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][krɔmˈweliːən, krʌm-]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] ['kweɪkərs] .

both	of	them	old	Cromwellian	soldiers	turned	Quakers	.
两个都	的	他们	老的	克伦威尔	士兵	转向	贵格会教徒	.

他们俩都是克伦威尔时代的退伍老兵，后来都皈依了贵格会。

[ðæt] [ðɪs] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [əˈmerɪkə]

That	this	purchase	was	made	for	the	purpose	of	affording	a	refuge	in	America
那	这	购买	曾是	制成	为了	这	目的	的	负担得起	一个	避难所	在	美国

[fɔːr; fər] ['kweɪkərs] [ðen] [mʌtʃ] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [dʌz] [nɑːt] ['veri]

for	Quakers	then	much	imprisoned	and	persecuted	in	England	does	not	very
为了	贵格会教徒	然后	很多	被监禁	和	受迫害	在	英格兰	做	不是	非常

[dɪ'stɪŋktli] [ə'pɪr] .

distinctly	appear	.
明显地	出现	.

此次购买的目的是为了给当时在英国遭受监禁和迫害的贵格会教徒在美国提供庇护，这一点并不十分明确。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	least	there	was	no	parade	of	it	.
在	至少	那里	曾是	不	游行	的	它	.

至少没有举行游行示威。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [meɪ] [wel] [hæv; həv]

But	such	a	purpose	in	addition	to	profit	for	the	proprietors	may	well	have
但	这样的	一个	目的	在	添加	到	利润	为了	这	业主	可能	出色地	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəːˈtʃeizəz] .

been	in	the	minds	of	the	purchasers	.
到过	在	这	思想	的	这	购买者	.

但除了为业主谋取利润之外，买家的心中很可能也有这样的目的。

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , [ðə; ði] ['kweɪkər] ['liːdər] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['dʒɜːrni]

George	Fox	,	the	Quaker	leader	,	had	just	returned	from	a	missionary	journey
乔治	狐狸	,	这	贵格会	领导者	,	有	只是	返回	从	一个	传教士	旅行

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

贵格会领袖乔治·福克斯刚刚结束在美国的传教之旅。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪŋ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [nuː]

in	the	course	of	which	he	had	traveled	through	New	Jersey	in	going	from	New
在	这	课程	的	哪个	他	有	旅行	通过	新的	球衣	在	去	从	新的

[jɔːk] [tuː; tə] ['merilənd] .

York	to	Maryland	.
约克	到	马里兰州	.

在此过程中，他从纽约前往马里兰，途经新泽西州。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'baʊt] - ,

Some	years	previously	in	England	,	about	1659	,
一些	年	之前	在	英格兰	,	关于	-	,

几年前，大约在1659年，在英格兰，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kweɪkər] ['set(ə)lmənt]

he	had	made	inquiries	as	to	a	suitable	place	for	Quaker	settlement
他	有	制成	查询	作为	到	一个	合适的	地方	为了	贵格会	沉降

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['merilənd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ˌpensl'veɪniə] .

and	was	told	of	the	region	north	of	Maryland	which	became	Pennsylvania	.
和	曾是	讲述	的	这	地区	北	的	马里兰州	哪个	成为	宾夕法尼亚州	.

他曾打听过适合贵格会教徒定居的地方，并被告知马里兰州北部地区（后来成为宾夕法尼亚州）比较合适。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [sekt] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn]

But	how	could	a	persecuted	sect	obtain	such	a	region	from	the	British	Crown
但	如何	可以	一个	受迫害	教派	获得	这样的	一个	地区	从	这	英国	王冠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	the	Government	that	was	persecuting	them	?
和	这	政府	那	曾是	迫害	他们	?

但是，一个遭受迫害的教派，怎么可能从迫害他们的英国王室和政府手中获得这样一片土地呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

It	would	require	powerful	influence	at	Court	;	nothing	could	then	be	done	about
它	会	要求	强大的	影响	在	法庭	;	没有什么	可以	然后	是	完毕	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这需要对法庭有强大的影响力；到那时就无能为力了；

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] [pen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

and	Pennsylvania	had	to	wait	until	William	Penn	became	a	man	with
和	宾夕法尼亚州	有	到	等待	直到	威廉	宾夕法尼亚	成为	一个	男人	和

['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .

influence	enough	in	1681	to	win	it	from	the	Crown	.
影响	足够的	在	-	到	赢	它	从	这	王冠	.

宾夕法尼亚州不得不等到威廉·佩恩在 1681 年成为有足够影响力的人，才能从英国王室手中夺取它。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [west] ['dʒɜːrzi] ,

But	here	was	West	Jersey	,
但	这里	曾是	西方	球衣	,

但这里是西泽西，

[noʊ][lɔːŋgər] [oʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn] [tʃiːp] [baɪ] [tuː] ['kweɪkərs] .

no	longer	owned	directly	by	the	Crown	and	bought	in	cheap	by	two	Quakers	.
不	更长	拥有	直接地	经过	这	王冠	和	买	在	便宜的	经过	二	贵格会教徒	.

该房产不再由王室直接所有，而是由两名贵格会教徒低价购得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	was	an	unexpected	opportunity	.
它	曾是	一个	意外	机会	.

这是一个意想不到的机会。

['kweɪkərs] [suːn] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kweɪkər] [kə'loʊniəl] [ɪk'sperɪmənt] .

Quakers	soon	went	to	it	,	and	it	was	the	first	Quaker	colonial	experiment	.
贵格会教徒	很快	去	到	它	,	和	它	曾是	这	第一的	贵格会	殖民	实验	.

贵格会教徒很快也去了那里，这是贵格会的第一次殖民实验。

- [ænd; ənd]['fenik, 'fenwik] , [ðoʊ] [tɜːrnd] ['kweɪkərs] ,

Byllinge	and	Fenwick	,	though	turned	Quakers	,
-	和	芬威克	,	尽管	转向	贵格会教徒	,

拜林格和芬威克虽然改信了贵格会，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tenʃəs] [krɔm'weliːən, krʌm-]['spɪrɪt][ʌv; əv]

seem	to	have	retained	some	of	the	contentious	Cromwellian	spirit	of
似乎	到	有	保留	一些	的	这	有争议的	克伦威尔	精神	的

[ðer; ðər] [juːθ] .

their	youth	.
他们的	青年	.

他们似乎保留了年轻时那种好斗的克伦威尔式精神。

[ðeɪ] [suːn] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi] ;

They	soon	quarreled	over	their	respective	interests	in	the	ownership	of	West	Jersey	;
他们	很快	争吵	超过	他们的	各自	兴趣	在	这	所有权	的	西方	球衣	;

他们很快就因为各自在西泽西所有权上的利益而发生争执；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] ['kweɪkərs] , [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	to	prevent	a	lawsuit	,	so	objectionable	to	Quakers	,	the	decision	was
和	到	防止	一个	诉讼	,	所以	令人反感的	到	贵格会教徒	,	这	决定	曾是

[left] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] ,

left	to	William	Penn	,
左边	到	威廉	宾夕法尼亚	,

为了避免引发贵格会教徒极为反感的诉讼，最终的决定权交给了威廉·佩恩。

[ðen] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['kweɪkər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['kɑːləniz] [ɪn]

then	a	rising	young	Quaker	about	thirty	years	old	,	dreaming	of	ideal	colonies	in
然后	一个	上升	年轻的	贵格会	关于	三十	年	老的	,	做梦	的	理想的	殖民地	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

当时是一位三十岁左右、冉冉升起的年轻贵格会教徒，梦想着在美洲建立理想的殖民地。

[pen] [ə'wɔrdɪd] ['fenik, 'fenwik][ə; eɪ][wʌn] - [tenθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Penn	awarded	Fenwick	a	one	-	tenth	interest	and	four	hundred	pounds	.
宾夕法尼亚	获奖	芬威克	一个	一	-	第十	兴趣	和	四	百	磅	.

宾夕法尼亚大学授予芬威克十分之一的股份和四百英镑。

- [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɑːlvənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][naɪn] - [tenθs] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Byllinge	soon	became	insolvent	and	turned	over	his	nine	-	tenths	interest	to	his
-	很快	成为	破产	和	转向	超过	他的	九	-	十分之一	兴趣	到	他的

['krɛdɪtɜ-z] ,

creditors	,
债权人	,

拜林格很快破产，并将他所占的十分之九的股份转让给了债权人。

[ə'pɔɪnt] [pen] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['kweɪkərs] , ['gɔən] ['lɔri] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
appointing **Penn** **and** **two** **other** **Quakers** **,** **Gawen** **Lawrie** **,** **a** **merchant** **of** **London** **,**
任命 宾夕法尼亚 和 二 其他 贵格会教徒 , 高文 劳里 , 一个 商人 的 伦敦 ,
[ænd; ənd] ['nɪkələs] ['luːkəs] ,
and **Nicholas** **Lucas** **,**
和 尼古拉斯 卢卡斯 ,

任命佩恩和另外两名贵格会教徒，分别是伦敦商人加文·劳里和尼古拉斯·卢卡斯，

[ə; eɪ] ['mɔːltstər] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə-d] , [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
a **maltster** **of** **Hertford** **,** **to** **hold** **it** **in** **trust** **for** **them** **.**
一个 麦芽商 的 赫特福德 , 到 抓住 它 在 相信 为了 他们 .

委托赫特福德的一位麦芽商代为持有。

['gɔən] ['lɔri] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] .
Gawen **Lawrie** **afterwards** **became** **deputy** **governor** **of** **East** **Jersey** **.**
高文 劳里 然后 成为 副 州长 的 东方 球衣 .

加文·劳里后来成为东泽西州的副州长。

['luːkəs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['kweɪkərs] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn]
Lucas **was** **one** **of** **those** **thoroughgoing** **Quakers** **just** **released** **from** **eight** **years** **in**
卢卡斯 曾是 一 的 那些 彻底的 贵格会教徒 只是 发布 从 八 年 在
['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] . *
prison **for** **his** **religion** **.** ***
监狱 为了 他的 宗教 . *

卢卡斯是那些虔诚的贵格会教徒之一，他因宗教信仰被判入狱八年，刚刚刑满释放。*

* ['maɪərz] , " ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌpensl'veɪniə] , [west] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] ['deləwɛə] " , [piː] . -
***** **Myers** **,** **"** **Narratives** **of** **Early** **Pennsylvania** **,** **West** **Jersey** **,** **and** **Delaware** **"** **,** **p** **.** **180**
* 迈尔斯 , " 叙事 的 早期的 宾夕法尼亚州 , 西方 球衣 , 和 特拉华州 " , p . -
.
:
.

* Myers，《宾夕法尼亚早期、西泽西和特拉华州的叙述》，第 180 页。

['fenik, 'fenwik]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][end] [fel] ['ɪntuː] [det] [ænd; ənd] ,
Fenwick **also** **in** **the** **end** **fell** **into** **debt** **and** **,**
芬威克 还 在 这 结尾 跌倒 进入 债务 和 ,

芬威克最终也负债累累，

['æftər] ['selɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pəː'tʃeizəz] ,
after **selling** **over** **one** **hundred** **thousand** **acres** **to** **about** **fifty** **purchasers** **,**
后 销售 超过 一 百 千 英亩 到 关于 五十 购买者 ,

在向大约五十位买家出售了超过十万英亩的土地后，

[liːst] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][dʒɑːn] - ,
leased **what** **remained** **of** **his** **interest** **for** **a** **thousand** **years** **to** **John** **Edridge** **,**
租赁 什么 剩余 的 他的 兴趣 为了 一个 千 年 到 约翰 - ,

他将剩余的权益租给了约翰·埃德里奇，租期一千年。

[ə; eɪ] ['tænər] , [ænd; ənd] ['edmənd] [wɔːrnər] , [ə; eɪ] ['poʊltərər] , [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['bɔːroʊd]
a **tanner** **,** **and** **Edmund** **Warner** **,** **a** **poulterer** **,** **as** **security** **for** **money** **borrowed**
一个 皮匠 , 和 埃德蒙 华纳 , 一个 家禽商 , 作为 安全 为了 钱 借来的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

一名制革工人和一名家禽商埃德蒙·华纳作为向他们借钱的担保人。

[ðeɪ] [kən'veid] [ðɪs] [liːs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [pen] , ['lɔri] , [ænd; ənd]['luːkəs] , [huː]
They conveyed this lease and their claims to Penn , Lawrie , and Lucas , who
他们 传递 这 租 和 他们的 索赔 到 宾夕法尼亚 , 劳里 , 和 卢卡斯 , WHO
[ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,
thus became the owners ,
因此 成为 这 所有者 ,

他们将这份租赁合同及其所有权转让给了 Penn、Lawrie 和 Lucas，后者由此成为所有者。

[æz; əz] [trʌs'tiːz] , [ʌv; əv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [west] ['dʒɜːrzi] .
as trustees , of pretty much all West Jersey .
作为 受托人 , 的 漂亮的 很多 全部 西方 球衣 .

作为受托人，几乎涵盖了整个西泽西地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['pɛnz] [fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə'merɪkən] [ə'ferz] .
This was William Penn's first practical experience in American affairs .
这 曾是 威廉 宾夕法尼亚大学的 第一的 实际的 经验 在 美国人 事务 .

这是威廉·佩恩首次亲身参与美国事务。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [trʌs'tiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] ,
He and his fellow trustees , with the consent of Fenwick ,
他 和 他的 同伴 受托人 , 和 这 同意 的 芬威克 ,

他和他的其他受托人，经芬威克同意，

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [west] ['dʒɜːrzi] ['oʊnərʃɪp] ['ɪntuː][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] .
divided the West Jersey ownership into one hundred shares .
分割 这 西方 球衣 所有权 进入 一 百 分享 .

将西泽西的股权分成一百股。

[ðə; ði] ['naɪnti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] ['setləz] [ɔːr][tuː; tə]
The ninety belonging to Byllinge were offered for sale to settlers or to
这 九十 属于 到 - 是 提供 为了 销售 到 定居者 或者 到
['krɛdɪtɜ-z] [ʌv; əv] - [huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['dɛts] .
creditors of Byllinge who would take them in exchange for debts .
债权人 的 - WHO 会 拿 他们 在 交换 为了 债务 .

属于比林格的九十块地被出售给定居者或比林格的债权人，他们可以用这些地来抵偿债务。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sɑːlvənt]
The settlement of West Jersey thus became the distribution of an insolvent
这 沉降 的 西方 球衣 因此 成为 这 分配 的 一个 破产
['kweɪkɜ-z] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] ['feloʊ] [rɪ'lɪdʒənɪsts] .
Quaker's estate among his creditor fellow religionists .
贵格会 财产 之中 他的 债权人 同伴 宗教人士 .

因此，西泽西的财产分割变成了将一位破产的贵格会教徒的遗产分配给他的债权人——其他教友。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][lænd] , ['fenik, 'fenwik] , [ɪn] - ,
Although no longer in possession of a title to land , Fenwick , in 1675 ,
虽然 不 更长 在 拥有 的 一个 标题 到 土地 , 芬威克 , 在 - ,

尽管芬威克在1675年已不再拥有土地所有权，

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kweɪkər] ['setləz] [tuː; tə] ['deləwɛə] [beɪ] .
went out with some Quaker settlers to Delaware Bay .
去 出去 和 一些 贵格会 定居者 到 特拉华州 湾 .

和一些贵格会教徒一起去了特拉华湾。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] , [wɪtʃ] [miːnz] [piːs] ,
There they founded the modern town of Salem , which means peace ,
那里 他们 创立 这 现代的 镇 的 塞勒姆 , 哪个 方法 和平 ,

他们在那里建立了现代城镇塞勒姆，塞勒姆的意思是和平。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

giving	it	that	name	because	of	the	fair	and	peaceful	aspect	of	the
给予	它	那	姓名	因为	的	这	公平的	和	和平	方面	的	这

['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

wilderness	on	the	day	they	arrived	.
荒野	在	这	天	他们	到达的	.

他们之所以给它取这个名字，是因为他们到达那天荒野的景象宁静祥和。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,

They	bought	the	land	from	the	Indians	in	the	usual	manner	,
他们	买	这	土地	从	这	印度人	在	这	通常	方式	,

他们按照惯例从印第安人手中购买了土地。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] .

as	the	Swedes	and	Dutch	had	so	often	done	.
作为	这	瑞典人	和	荷兰语	有	所以	经常	完毕	.

就像瑞典人和荷兰人经常做的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɑːrtər] [ɔːr] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] .

But	they	had	no	charter	or	provision	for	organized	government	.
但	他们	有	不	宪章	或者	条款	为了	组织	政府	.

但他们没有宪章，也没有建立有组织的政府的条款。

[wen] ['fenik, 'fenwik] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æt; ət]['seɪləm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Fenwick	attempted	to	exercise	political	authority	at	Salem	,	he	was
什么时候	芬威克	尝试过	到	锻炼	政治的	权威	在	塞勒姆	,	他	曾是

[siːzd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ]['ændrəs] ,

seized	and	imprisoned	by	Andros	,
查获	和	被监禁	经过	安德罗斯	,

当芬威克试图在塞勒姆行使政治权力时，他被安德罗斯逮捕并监禁了。

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ,

Governor	of	New	York	for	the	Duke	of	York	,	on	the	ground	that	,
州长	的	新的	约克	为了	这	公爵	的	约克	,	在	这	地面	那	,

纽约州州长支持约克公爵，理由是：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒɜːrzi][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prəp'raɪətəz] ,

although	the	Duke	had	given	Jersey	to	certain	individual	proprietors	,
虽然	这	公爵	有	给定	球衣	到	肯定	个人	业主	,

虽然公爵已将泽西岛赐予某些私人业主，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['duːks] ['depjuti] ['gʌvərnər] .

the	political	control	of	it	remained	in	the	Duke's	deputy	governor	.
这	政治的	控制	的	它	剩余	在	这	公爵的	副	州长	.

它的政治控制权仍然掌握在公爵的副总督手中。

['ændrəs] , [huː] [hæd; həd] ['liːvid] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][faɪv] [pər] [sent][ɑːn][ɔːl] [gʊdz] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Andros	,	who	had	levied	a	tax	of	five	per	cent	on	all	goods	passing	up	the
安德罗斯	,	WHO	有	征收	一个	税	的	五	每	中心	在	全部	商品	通过	向上	这

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

安德罗斯曾对所有途经特拉华河的货物征收百分之五的税，

[naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət]['seɪləm][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['duːtiz] .

now	established	commissioners	at	Salem	to	collect	the	duties	.
现在	已确立的	专员	在	塞勒姆	到	收集	这	职责	.

现在已在塞勒姆设立专员负责征收税款。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['ændrəs] .

This	action	brought	up	the	whole	question	of	the	authority	of	Andros	.
这	行动	带来	向上	这	所有的	问题	的	这	权威	的	安德罗斯	.

这一举动引发了关于安德罗斯岛权威的整个问题。

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜ:rzi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

The	trustee	proprietors	of	West	Jersey	appealed	to	the	Duke	of	York	,
这	受托人	业主	的	西方	球衣	上诉	到	这	公爵	的	约克	,

西泽西的受托人业主向约克公爵提出上诉，

[hu:] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

who	was	suspiciously	indifferent	to	the	matter	,	but	finally	referred	it	for
WHO	曾是	可疑地	冷漠	到	这	事情	,	但	最后	指	它	为了

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['lɔɪər] ,

decision	to	a	prominent	lawyer	,
决定	到	一个	著名的	律师	,

他起初对此事表现得异常冷漠，但最终还是将此事转交给了一位知名律师裁决。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] ['kweɪkər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜ:rzi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]

Sir	William	Jones	,	before	whom	the	Quaker	proprietors	of	West	Jersey	made	a	most
先生	威廉	琼斯	,	前	谁	这	贵格会	业主	的	西方	球衣	制成	一个	最多

['eksələnt] ['ɑ:rgjumənt] .

excellent	argument	.
出色的	争论	.

西泽西的贵格会业主在威廉·琼斯爵士面前提出了非常精彩的论点。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] , [ɪn'dʒʌstɪs] ,

They	showed	the	illegality	,	injustice	,
他们	显示	这	非法	,	不公正	,

他们揭露了非法性和不公正现象。

[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:zi:z][ʌv; əv] ['vestɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ]

and	wrong	of	depriving	the	Jerseys	of	vested	political	rights	and	forcing
和	错误的	的	剥夺	这	球衣	的	既得权益	政治的	权利	和	强制

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:mənz] [raɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

them	from	the	freeman's	right	of	making	their	own	laws	to	a	state	of
他们	从	这	弗里曼的	正确的	的	制作	他们的	自己的	法律	到	一个	状态	的

[mɪr] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .

mere	dependence	on	the	arbitrary	will	of	one	man	.
仅仅	依赖性	在	这	随意的	将要	的	一	男人	.

剥夺泽西岛人民既得的政治权利，强迫他们放弃自由人制定自己法律的权利，沦为仅仅依赖一个人的专断意志，这是错误的。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['boʊldnəs] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] " [tu:; tə][ɪg'zækt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'tɜ:rməˌneɪtɪd] [tæks]

Then	with	much	boldness	they	declared	that	"	To	exact	such	an	unterminated	tax
然后	和	很多	大胆	他们	声明	那	"	到	精确的	这样的	一个	未终止	税

[frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['plæntəz] ,

from	English	planters	,
从	英语	花盆	,

然后他们大胆地宣称：“向英国种植园主征收如此无休止的税款，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][soʊ] ['meni] [rɪ'pi:tɪd] [kəm'pleɪnts] ,

and	to	continue	it	after	so	many	repeated	complaints	,
和	到	继续	它	后	所以	许多	重复	投诉	,

在收到如此多的投诉后，仍然继续这样做，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ,

will	be	the	greatest	evidence	of	a	design	to	introduce	,
将要	是	这	最	证据	的	一个	设计	到	介绍	,

这将是引入设计方案的最佳证明，

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dɪ'vɑ:lv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:k] , [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [ɪn][oʊld]
if **the** **Crown** **should** **ever** **devolve** **upon** **the** **Duke** **,** **an** **unlimited** **government** **in** **old**
如果 这 王冠 应该 曾经 退化 之上 这 公爵 , 一个 无限 政府 在 老的
['ɪŋgləndˌ] .
England **.**
英格兰 .

如果王位最终传给公爵，那将是旧英格兰的无限权力政府。

" [prə'fetɪk] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
" **Prophetic** **words** **which** **the** **Duke** **,** **in** **a** **few** **years** **,** **tried** **his** **best** **to** **fulfill** **.**
" 预言 字 哪个 这 公爵 , 在 一个 很少 年 , 尝试 他的 最好的 到 实现 .

“公爵在几年后竭尽全力去实现这些预言般的话语。”

[bʌt; bət][sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˌækwɪ'es] ,
But **Sir** **William** **Jones** **deciding** **against** **him** **,** **he** **acquiesced** **,**
但 先生 威廉 琼斯 决定 反对 他 , 他 默许 ,

但威廉·琼斯爵士决定反对他，他只好默许了。

[kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜ:rzi][baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [grænt] ,
confirmed **the** **political** **rights** **of** **West** **Jersey** **by** **a** **separate** **grant** **,**
确认的 这 政治的 权利 的 西方 球衣 经过 一个 分离 授予 ,

通过另一项拨款确认了西泽西的政治权利，

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] ['eni] [ə'θɔ:rəti] ['ændrəs] [kleɪmd] ['oʊvər] [i:st] ['dʒɜ:rzi] .
and **withdrew** **any** **authority** **Andros** **claimed** **over** **East** **Jersey** **.**
和 退出 任何 权威 安德罗斯 声称 超过 东方 球衣 .

并撤回了安德罗斯对东泽西岛所声称的任何管辖权。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][end] [hɪr] .
The **trouble** **,** **however** **,** **did** **not** **end** **here** **.**
这 麻烦 , 然而 , 做过 不是 结尾 这里 .

然而，麻烦并没有就此结束。

[bəuθ][ðə; ði]['dʒɜ:zi:z][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [ə'tempts] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
Both **the** **Jerseys** **were** **long** **afflicted** **by** **domineering** **attempts** **from** **New** **York** **.**
两个都 这 球衣 是 长的 受苦的 经过 盛气凌人 尝试 从 新的 约克 .

新泽西州和新泽西州长期以来都饱受纽约的专横跋扈之苦。

[pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [trʌs'ti:z] [naʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɔ:r] " [kən'seʃnz]
Penn **and** **his** **fellow** **trustees** **now** **prepared** **a** **constitution** **,** **or** **"** **Concessions**
宾夕法尼亚 和 他的 同伴 受托人 现在 准备 一个 宪法 , 或者 " 让步
[ænd; ənd] [əg'ri:mənts] ,
and **Agreements** **,**
和 协议 ,

佩恩和他的其他受托人现在准备了一份章程，或者说是“让步和协议”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [west] ['dʒɜ:rzi] , [ðə; ði][fɜ:rst]['kweɪkər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
" **as** **they** **called** **it** **,** **for** **West** **Jersey** **,** **the** **first** **Quaker** **political** **constitution**
" 作为 他们 称为 它 , 为了 西方 球衣 , 这 第一的 贵格会 政治的 宪法
[ɪm'bɔdɪŋ] [ðer; ðər] [əd'vænst] [aɪ'di:əz] ,
embodying **their** **advanced** **ideas** **,**
体现 他们的 先进的 想法 ,

正如他们所称，这是西泽西第一部体现贵格会先进思想的政治宪章。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['voʊtɪŋ] [baɪ] ['bælət] , [ænd; ənd]
establishing **religious** **liberty** **,** **universal** **suffrage** **,** **and** **voting** **by** **ballot** **,** **and**
建立 宗教 自由 , 普遍的 选举权 , 和 表决 经过 选票 , 和
[ə'bɒlɪʃ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [det] .
abolishing **imprisonment** **for** **debt** **.**
废除 监禁 为了 债务 .

确立宗教自由、普选权和投票表决权，并废除因债务而监禁的刑罚。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːˈfædəud] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]
It **foreshadowed** **some** **of** **the** **ideas** **subsequently** **included** **in** **the** **Pennsylvania**
它 预兆 一些 的 这 想法 随后 包括 在 这 宾夕法尼亚州
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
constitution **.**
宪法 .

它预示了后来被纳入宾夕法尼亚州宪法的一些理念。

[ɔːl] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [pen] .
All **these** **experiences** **were** **an** **excellent** **school** **for** **William** **Penn** **.**
全部 这些 经历 是 一个 出色的 学校 为了 威廉 宾夕法尼亚 .

所有这些经历对威廉·佩恩来说都是一次极好的学习机会。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [ænd; ənd]
He **learned** **the** **importance** **in** **starting** **a** **colony** **of** **having** **a** **carefully** **and**
他 学习 这 重要性 在 开始 一个 殖民地 的 拥有 一个 小心 和
[mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪdərd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
maturely **considered** **system** **of** **government** **.**
成熟 经过考虑的 系统 的 政府 .

他认识到，建立一个殖民地，拥有一套经过深思熟虑、成熟的政府体系至关重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] [hiː; hi]
In **his** **preparations** **some** **years** **afterwards** **for** **establishing** **Pennsylvania** **he**
在 他的 准备工作 一些 年 然后 为了 建立 宾夕法尼亚州 他
[ə'vɔɪdɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['dʒɜːrzi] ['entərpraɪz] .
avoided **much** **of** **the** **bungling** **of** **the** **West** **Jersey** **enterprise** **.**
避免 很多 的 这 笨拙 的 这 西方 球衣 企业 .

在几年后筹备建立宾夕法尼亚州的过程中，他避免了西泽西建国过程中出现的许多失误。

[ə; eɪ] ['betər] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [west] ['dʒɜːrzi]
A **better** **organized** **attempt** **was** **now** **made** **to** **establish** **a** **foothold** **in** **West** **Jersey**
一个 更好的 组织 试图 曾是 现在 制成 到 建立 一个 立足点 在 西方 球衣
['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən] ['fɛnˌwɪks] ['kɑːləni][æt; ət]['seɪləm] .
farther **up** **the** **river** **than** **Fenwick's** **colony** **at** **Salem** **.**
更远 向上 这 河 比 芬威克 殖民地 在 塞勒姆 .

现在，有人组织得更加严密，试图在新泽西州西部，也就是比芬威克在塞勒姆的殖民地更上游的地方，建立一个立足点。

[ɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] [kent] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] - ['ræðər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['kweɪkərs] ,
In **1677** **the** **ship** **Kent** **took** **out** **some** **230** **rather** **well** **-** **to** **-** **do** **Quakers** **,**
在 - 这 船 肯特 采取 出去 一些 - 相当 出色地 - 到 - 做 贵格会教徒 ,

1677年，肯特号军舰俘虏了约230名相当富裕的贵格会教徒。

[ə'baʊt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɔd,brɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [æz; əz]['evər] ['entərd] [ðə; ði]
about **as** **fine** **a** **company** **of** **broadbrims** **,** **it** **is** **said** **,** **as** **ever** **entered** **the**
关于 作为 美好的 一个 公司 的 宽边帽 , 它 是 说 , 作为 曾经 进入 这
['deləwɛə] .
Delaware **.**
特拉华州 .

据说，这是特拉华河上出现过的最优秀的宽边帽公司之一。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['lɑːrdʒli] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv] - ,
Some **were** **from** **Yorkshire** **and** **London** **,** **largely** **creditors** **of** **Byllinge** **,**
一些 是 从 约克郡 和 伦敦 , 很大程度上 债权人 的 - ,

其中一些人来自约克郡和伦敦，他们大多是拜林奇公司的债权人。

[huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [lænd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['dɛts] .
who **were** **taking** **land** **to** **satisfy** **their** **debts** **.**
WHO 是 采取 土地 到 满足 他们的 债务 .

他们为了偿还债务而侵占土地。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ræ'kuːn] [kriːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [saɪd] ,

They	all	went	up	the	river	to	Raccoon	Creek	on	the	Jersey	side	,
他们	全部	去	向上	这	河	到	狸	溪	在	这	球衣	边	,

他们都溯河而上，到了新泽西州一侧的浣熊溪。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːdz] ,

about	fifteen	miles	below	the	present	site	of	Philadelphia	,	and	lived	at	first	among	the	Swedes	,
关于	十五	英里	以下	这	展示	地点	的	费城	,	和	居住地	在	第一的	之中	这	瑞典人	,

大约在费城现址以南十五英里处，最初居住在瑞典人中间。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrzi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ðer; ðər] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] .

who	had	been	in	that	part	of	Jersey	for	some	years	and	who	took	care	of	the	new	arrivals	in	their	barns	and	sheds	.
WHO	有	到过	在	那	部分	的	球衣	为了	一些	年	和	WHO	采取	关心	的	这	新的	到达	在	他们的	谷仓	和	棚屋	.

他们在泽西岛的那个地区生活了好几年，并在他们的谷仓和棚子里照顾新来的牲畜。

[ðiːz] ['kweɪkər] ['ɪməgrənts] , [haʊ'evər] , [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

These	Quaker	immigrants	,	however	,	soon	began	to	take	care	of	themselves	,
这些	贵格会	移民	,	然而	,	很快	开始	到	拿	关心	的	他们自己	,

然而，这些贵格会移民很快就开始自力更生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['pruːvɪŋ] [maɪld] ,

and	the	weather	during	the	winter	proving	mild	,
和	这	天气	期间	这	冬天	证明	温和的	,

冬季天气温和，

[ðeɪ] [iks'plɔːd] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

they	explored	farther	up	the	river	in	a	small	boat	.
他们	探索	更远	向上	这	河	在	一个	小的	船	.

他们乘着小船继续向上游探索。

[ðeɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] [ðə; ði] [lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] ['oʊldmænz] [kriːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['trentən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

They	bought	from	the	Indians	the	land	along	the	river	shore	from	Oldman's	Creek	all	the	way	up	to	Trenton	and	made	their	first	settlements	on	the	river	about	eighteen	miles	above	the	site	of	Philadelphia	,
他们	买	从	这	印度人	这	土地	沿着	这	河	支撑	从	老人的	溪	全部	这	方式	向上	到	特伦顿	和	制成	他们的	第一的	定居点	在	这	河	关于	十八	英里	多于	这	地点	的	费城	,

他们从印第安人手中购买了从奥尔德曼溪一直到特伦顿沿河岸的土地，并在费城遗址上游约 18 英里处建立了他们的第一个定居点。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs]

at	a	place
在	一个	地方

在某个地方

[ðeɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [kɔːld] [nuː] ['bevərli] , [ðen] ['brɪdlɪŋtən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bɜːrlɪŋtən] .

they	at	first	called	New	Beverly	,	then	Bridlington	,	and	finally	Burlington	.
他们	在	第一的	称为	新的	贝弗利	,	然后	布里德灵顿	,	和	最后	伯灵顿	.

他们最初称之为新贝弗利，然后是布里德灵顿，最后是伯灵顿。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [spɑ:t] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [oʊld] [dʌtʃ]

They	may	have	chosen	this	spot	partly	because	there	had	been	an	old	Dutch
他们	可能	有	选定	这	点	部分	因为	那里	有	到过	一个	老的	荷兰语

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['fæməliz] [ðer; ðər] .

settlement	of	a	few	families	there	.
沉降	的	一个	很少	家庭	那里	.

他们选择这个地方，部分原因可能是因为那里曾经有一些荷兰家庭居住过。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fju:] ['pɜ:rsənz] [hu:]

It	had	long	been	a	crossing	of	the	Delaware	for	the	few	persons	who
它	有	长的	到过	一个	过境	的	这	特拉华州	为了	这	很少	人	WHO

[pæst] [baɪ] [lænd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [nu:] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['merilənd] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] .

passed	by	land	from	New	York	or	New	England	to	Maryland	and	Virginia	.
通过了	经过	土地	从	新的	约克	或者	新的	英格兰	到	马里兰州	和	弗吉尼亚州	.

长期以来，对于少数从纽约或新英格兰经陆路前往马里兰和弗吉尼亚的人来说，渡过特拉华河一直是必经之路。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['pi:tər] - , [kept] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər]

One	of	the	Dutchmen	,	Peter	Yegon	,	kept	a	ferry	and	a	house	for
一	的	这	荷兰人	,	彼得	-	,	保留	一个	渡船	和	一个	房子	为了

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

entertaining	travelers	.
娱乐	旅行者	.

其中一位荷兰人彼得·耶贡经营着一家渡船和一栋房子，用来招待旅客。

[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] , [hu:] [krɔ:st] [ðer; ðər] [ɪn] - ,

George	Fox	,	who	crossed	there	in	1671	,
乔治	狐狸	,	WHO	交叉	那里	在	-	,

乔治·福克斯于1671年从那里渡河，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['plʌndəd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

describes	the	place	as	having	been	plundered	by	the	Indians	and	deserted	.
描述	这	地方	作为	拥有	到过	掠夺	经过	这	印度人	和	荒凉的	.

描述该地曾被印第安人洗劫一空，如今已荒废。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [swæm] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [gɑ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

He	and	his	party	swam	their	horses	across	the	river	and	got	some	of
他	和	他的	派对	游泳	他们的	马匹	穿过	这	河	和	得到	一些	的

[ðə; ði] ['indiəns] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kə'nu:z] .

the	Indians	to	help	them	with	canoes	.
这	印度人	到	帮助	他们	和	独木舟	.

他和他的同伴们让马匹游过河，并请一些印第安人帮助他们划独木舟。

['ʌðər] ['kweɪkər] ['ɪməgrənts] ['fɑ:loʊd] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['seɪləm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] ['bɜ:rlɪŋtən] ,

Other	Quaker	immigrants	followed	,	going	to	Salem	as	well	as	to	Burlington	,
其他	贵格会	移民	随后	,	去	到	塞勒姆	作为	出色地	作为	到	伯灵顿	,

其他贵格会教徒移民也陆续来到塞勒姆和伯灵顿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔ:r] [bɪ'keɪm] ['strɔ:ŋli] ['kweɪkər] .

and	a	stretch	of	some	fifty	miles	of	the	river	shore	became	strongly	Quaker	.
和	一个	拉紧	的	一些	五十	英里	的	这	河	支撑	成为	强烈	贵格会	.

大约五十英里长的河岸线成为了贵格会的大本营。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['meni] [ə'merɪkən] [taʊnz] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] -

There	are	not	many	American	towns	now	to	be	found	with	more	of	the	old	-
那里	是	不是	许多	美国人	城镇	现在	到	是	成立	和	更多的	的	这	老的	-

[taɪm] [ˌpiktʃə'resknɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ðæn; ðən] ['seɪləm] [ænd; ənd] ['bɜ:rlɪŋtən] .

time	picturesqueness	and	more	relics	of	the	past	than	Salem	and	Burlington	.
时间	风景如画	和	更多的	遗物	的	这	过去的	比	塞勒姆	和	伯灵顿	.

如今，在美国，很少有城镇能像塞勒姆和伯灵顿那样，保留着如此浓郁的旧时风情和历史遗迹。

['setlmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][saɪt] ['æftərwərdz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]

Settlements	**were**	**also**	**started**	**on**	**the**	**river**	**opposite**	**the**	**site**	**afterwards**	**occupied**	**by**
定居点	是	还	开始	在	这	河	对面的	这	地点	然后	占领	经过

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	**,**
费城	,

在后来费城所在地对面的河边也开始有人定居。

[æt; ət] ['nuːtən] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [stɪl] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ;

at	**Newton**	**on**	**the**	**creek**	**still**	**called**	**by**	**that**	**name**	**;**
在	牛顿	在	这	溪	仍然	称为	经过	那	姓名	;

在牛顿，那条小溪至今仍叫这个名字；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɑːn] ['kuːpɝz] [kriːk] , [noʊn] [æz; əz] ['kuːpɝz] ['feri] [ʌn'tɪl] -

and	**another**	**a**	**little**	**above**	**on**	**Cooper's**	**Creek**	**,**	**known**	**as**	**Cooper's**	**Ferry**	**until**	**1794**
和	其他	一个	小的	多于	在	库珀的	溪	,	已知	作为	库珀的	渡船	直到	-

.

:
.

还有一处在库珀溪上游不远处，直到 1794 年才被称为库珀渡口。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['kæmdən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ]

Since	**then**	**it**	**has**	**become**	**the**	**flourishing**	**town**	**of**	**Camden**	**,**	**full**	**of**	**shipbuilding**
自从	然后	它	有	变得	这	茁壮	镇	的	卡姆登	,	满的	的	造船

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

and	**manufacturing**	**,**
和	制造业	,

此后，它发展成为繁荣的卡姆登镇，造船业和制造业蓬勃发展。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

but	**for**	**long**	**after**	**the**	**Revolution**	**it**	**was**	**merely**	**a**	**small**	**village**	**on**	**the**
但	为了	长的	后	这	革命	它	曾是	仅仅	一个	小的	村庄	在	这

['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Jersey	**shore**	**opposite**	**Philadelphia**	**,**
球衣	支撑	对面的	费城	,

但革命之后很长一段时间，它只是新泽西海岸费城对面的一个小村庄。

['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər]['djuːələrz]

sometimes	**used**	**as**	**a**	**hunting**	**ground**	**and**	**a**	**place**	**of**	**resort**	**for**	**duelers**
有时	用过的	作为	一个	打猎	地面	和	一个	地方	的	采取	为了	决斗者

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	**dancing**	**parties**	**from**	**Philadelphia**	**.**
和	跳舞	各方	从	费城	.

有时被用作狩猎场，也是费城决斗者和舞会的度假胜地。

[ðə; ði] ['nuːtən] ['setləz] [wɜːr; wər]['kweɪkərs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] [klæs] , ['wiːvəz] , ['tænər] ,

The	**Newton**	**settlers**	**were**	**Quakers**	**of**	**the**	**English**	**middle**	**class**	**,**	**weavers**	**,**	**tanners**	**,**
这	牛顿	定居者	是	贵格会教徒	的	这	英语	中间	班级	,	织工	,	制革工人	,

['kɑːpintəz] ,

carpenters	**,**
木匠	,

牛顿的定居者是英国中产阶级的贵格会教徒，他们从事织工、制革工、木匠等工作。

['brikleiəz] , ['tʃændlər] , ['blæksmɪθ] , ['kuːpər] , ['beɪkərz] , ['hæbərdæʃər] , ['hætər] , [ænd; ənd]

bricklayers	**,**	**chandlers**	**,**	**blacksmiths**	**,**	**coopers**	**,**	**bakers**	**,**	**haberdashers**	**,**	**hatters**	**,**	**and**
砌砖工	,	钱德勒	,	铁匠	,	库珀	,	面包师	,	服装店	,	制帽商	,	和

['lɪnɪn] ['dreipəz] ,

linen	**drapers**	**,**
亚麻布	窗帘	,

泥瓦匠、蜡烛匠、铁匠、桶匠、面包师、服装辅料商、帽匠和亚麻布商

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [sə'plaɪz]

most	of	them	possessed	of	property	in	England	and	bringing	good	supplies
最多	的	他们	拥有	的	财产	在	英格兰	和	带来	好的	补给品

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们中的大多数人在英国拥有财产，并且带来了充足的物资。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['setləz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [sens] [æd'ventʃəəz] ,

Like	all	the	rest	of	the	New	Jersey	settlers	they	were	in	no	sense	adventurers	,
喜欢	全部	这	休息	的	这	新的	球衣	定居者	他们	是	在	不	感觉	冒险者	,

和其他新泽西定居者一样，他们根本算不上冒险家。

[goʊld] ['siːkəz] , [ˌkævə'liəs] , [ɔːr] [ˌdespə'rɑːdəuz] .

gold	seekers	,	cavaliers	,	or	desperadoes	.
金子	寻求者	,	骑士	, 或者		亡命之徒	.

淘金者、侠盗或亡命之徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdzpiːpl] [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

They	were	well	-	to	-	do	middle	class	English	tradespeople	who	would	never	have
他们	是	出色地	-	到	-	做	中间	班级	英语	工匠	WHO	会	绝不	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

thought	of	leaving	England	if	they	had	not	lost	faith	in	the	stability	of	civil
想法	的	离开	英格兰	如果	他们	有	不是	丢失的	信仰	在	这	稳定	的	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərtɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stjʊt] [kɪŋz]

and	religious	liberty	and	the	security	of	their	property	under	the	Stuart	Kings
和	宗教	自由	和	这	安全	的	他们的	财产	在下面	这	斯图尔特	国王

.

:
.

他们是富裕的英国中产阶级商人，如果不是对斯图亚特王朝统治下公民和宗教自由的稳定性以及财产安全失去了信心，他们永远不会想到离开英国。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz] , ['pɝːsənz] [ʌv; əv][noʊ]

With	them	came	servants	,	as	they	were	called	;	that	is	,	persons	of	no
和	他们	来了	仆人	,	作为	他们	是	称为	;	那	是	,	人	的	不

['prɑːpərtɪ] ,

property	,
财产	,

与他们一同到来的还有被称为仆人的人；也就是说，他们是没有财产的人。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , [tuː; tə]

who	agreed	to	work	for	a	certain	time	in	payment	of	their	passage	,	to
WHO	同意	到	工作	为了	一个	肯定	时间	在	支付	的	他们的	通道	,	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

escape	from	England	.
逃脱	从	英格兰	.

他们同意工作一段时间以换取逃离英国的船票。

[ɔːl] , [ɪn'diːd] ,

All	,	indeed	,
全部	,	的确	,

确实如此。

[wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪnz] [ænd; ənd]

were	escaping	from	England	before	their	estates	melted	away	in	fines	and
是	逃脱	从	英格兰	前	他们的	庄园	融化	离开	在	罚款	和

[ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] [ɔːr][ðer; ðər] [helθ] [ɔːr][laɪvz; lɪvz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ,

confiscations	or	their	health	or	lives	ended	in	the	damp	,
没收	或者	他们的	健康	或者	生活	结束	在	这	潮湿	,

他们逃离英国，以免财产因罚款和没收而化为乌有，或因潮湿的环境而失去健康或生命。

[faʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['prizənz] .
foul air of the crowded prisons .
犯规 空气 的 这 挤 监狱 .

拥挤监狱里污浊的空气。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Many of those who came had been in jail and had decided that they would
许多 的 那些 WHO 来了 有 到过 在 监狱 和 有 决定 那 他们 会
[nɑːt] [rɪsk] [ɪm'prɪznmənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
not risk imprisonment a second time .
不是 风险 监禁 一个 第二 时间 .

前来的人中有很多都曾坐过牢，他们决定不再冒再次入狱的风险。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi] ['ɪməgrənts] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər]
the proportion of West Jersey immigrants who had actually been in prison for
这 部分 的 西方 球衣 移民 WHO 有 实际上 到过 在 监狱 为了
['hoʊldɪŋ] [ɔːr] [ə'tendɪŋ] ['kweɪkər] ['miːtiŋz] [ɔːr] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [taɪð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
holding or attending Quaker meetings or refusing to pay tithes for the support of
保持 或者 参加 贵格会 会议 或者 拒绝 到 支付 什一奉献 为了 这 支持 的
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .
the established church was large .
这 已确立的 教会 曾是 大的 .

西泽西移民中，因举行或参加贵格会会议或拒绝向国教缴纳什一税而被监禁的人的比例很高。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['wɪljəm] [beɪts] , [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [waɪl] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
For example , William Bates , a carpenter , while in jail for his religion ,
为了 例子 , 威廉 贝茨 , 一个 木匠 , 尽管 在 监狱 为了 他的 宗教 ,

例如，木匠威廉·贝茨因宗教信仰入狱期间，

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [west] ['dʒɜːrzi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
made arrangements with his friends to escape to West Jersey as soon as
制成 安排 和 他的 朋友们 到 逃脱 到 西方 球衣 作为 很快 作为
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,
he should be released ,
他 应该 是 发布 ,

他与朋友商量好，一旦获释就逃往新泽西州西部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [naʊ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
and his descendants are now scattered over the United States .
和 他的 后代 是 现在 疏散 超过 这 团结的 各州 .

他的后代如今散居在美国各地。

['rɑːbərt] ['tɜːrnər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] ,
Robert Turner , a man of means ,
罗伯特 车工 , 一个 男人 的 方法 ,

罗伯特·特纳，一个富裕的人，

[huː] ['setld] ['faɪnəli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [mʌtʃ] [lænd] [nɪr] ['nuːtən] [ɪn] [west]
who settled finally in Philadelphia but also owned much land near Newton in West
WHO 定居 最后 在 费城 但 还 拥有 很多 土地 靠近 牛顿 在 西方
['dʒɜːrzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

他最终定居在费城，但也在新泽西州西部的牛顿附近拥有大量土地。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ə'gen] [ɪn] - , [ə'gen] [ɪn] - ,

had	been	imprisoned	in	England	in	1660	,	again	in	1662	,	again	in	1665	,
有	到过	被监禁	在	英格兰	在	-	,	再次	在	-	,	再次	在	-	,

他曾于1660年、1662年和1665年三次在英国被监禁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ə'gen] [ɪm'prɪznd] [ɪn] - [ænd; ənd]

and	some	of	his	property	had	been	taken	,	again	imprisoned	in	1669	and
和	一些	的	他的	财产	有	到过	已采取	,	再次	被监禁	在	-	和

[mɔːr] ['prɑːpərti] ['teɪkən] ;

more	property	taken	;
更多的	财产	已采取	;

他的一些财产被没收了，1669 年他再次被监禁，更多财产被没收；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

and	many	others	had	the	same	experience	.
和	许多	其他的	有	这	相同的	经验	.

还有很多人有过同样的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贵格会殖民地(The Quaker Colonies)
第5/7页

['di:teɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [meɪk] [ˌju: 'es] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kweɪkərs]
Details **such** **as** **these** **make** **us** **realize** **the** **situation** **from** **which** **the** **Quakers**
细节 这样的 作为 这些 制作 我们 意识到 这 情况 从 哪个 这 贵格会教徒
[sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
sought **to** **escape** **.**
寻求 到 逃脱 .

诸如此类的细节让我们意识到贵格会教徒试图逃离的处境。

[soʊ] [ˌwaɪd'spred] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['mu:vmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðə; ði]
So **widespread** **was** **the** **Quaker** **movement** **in** **England** **and** **so** **severe** **the**
所以 广泛 曾是 这 贵格会 移动 在 英格兰 和 所以 严重 这
['pʌnɪʃmənt] [ɪm'poʊzd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [sed]
punishment **imposed** **in** **order** **to** **suppress** **it** **that** **fifteen** **thousand** **families** **are** **said**
惩罚 强加 在 命令 到 压制 它 那 十五 千 家庭 是 说
[tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪnz] ,
to **have** **been** **ruined** **by** **the** **fines** **,**
到 有 到过 毁坏 经过 这 罚款 ,

贵格会运动在英国非常盛行，为了镇压它而施加的惩罚也十分严厉，据说有15000个家庭因罚款而破产。

[ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənmənts] .
confiscations **,** **and** **imprisonments** **.**
没收 , 和 监禁 .

没收财产和监禁。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:rzi] ['kweɪkərs] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] ,
Not **a** **few** **Jersey** **Quakers** **were** **from** **Ireland** **,**
不是 一个 很少 球衣 贵格会教徒 是 从 爱尔兰 ,

不少泽西岛的贵格会教徒来自爱尔兰。

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [les]
whither **they** **had** **fled** **because** **there** **the** **laws** **against** **them** **were** **less**
往哪里去 他们 有 逃亡 因为 那里 这 法律 反对 他们 是 较少的
['rɪgərəsli] [əd'ministəd] .
rigorously **administered** **.**
严格地 管理 .

他们逃往那里，是因为那里针对他们的法律执行得不那么严格。

[ðə; ði] ['nu:tən] ['setləz] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kweɪkərs] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [wer] ,
The **Newton** **settlers** **were** **joined** **by** **Quakers** **from** **Long** **Island** **,** **where** **,**
这 牛顿 定居者 是 加入 经过 贵格会教徒 从 长的 岛 , 在哪里 ,

牛顿的定居者们与来自长岛的贵格会教徒汇合，他们在那里.....

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [æz; əz] [əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['gʌvənəz] ,
under **the** **English** **law** **as** **administered** **by** **the** **New** **York** **governors** **,**
在下面 这 英语 法律 作为 管理 经过 这 新的 约克 州长们 ,

根据纽约州州长执行的英国法律，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [faɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən]
they **had** **also** **been** **fined** **and** **imprisoned** **,** **though** **with** **less** **severity** **than**
他们 有 还 到过 罚款 和 被监禁 , 尽管 和 较少的 严重性 比
[æt; ət] [hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

他们也曾被罚款和监禁，但处罚比在家乡轻。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːnkənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgland] .

for	nonconformity	to	the	Church	of	England	.
为了	不合格	到	这	教会	的	英格兰	.

因不遵守英国国教教义。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] ,

On	arriving	,
在	抵达	,

到达后，

[ðə; ði] [west] [ˈdʒɜːrzi] [ˈsetləz] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps]

the	West	Jersey	settlers	suffered	some	hardships	during	the	year	that	must	elapse
这	西方	球衣	定居者	遭受	一些	艰辛	期间	这	年	那	必须	流逝

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][krɑːp][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn][ɔːr] [haʊs] [bɪlt] .

before	a	crop	could	be	raised	and	a	log	cabin	or	house	built	.
前	一个	庄稼	可以	是	提高	和	一个	日志	舱	或者	房子	建造	.

西泽西的定居者们在一年中经历了一些困难，这一年必须经过一段时间才能种植庄稼和建造木屋或房屋。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmænər] , [ɪn] [ˈwigwæmz] [ʌv; əv]

During	that	period	they	usually	lived	,	in	the	Indian	manner	,	in	wigwams	of
期间	那	时期	他们	通常	居住地	,	在	这	印度	方式	,	在	印第安圆锥形帐篷	的

[poʊlz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] ,

poles	covered	with	bark	,
杆子	涵盖	和	吠	,

在那段时期，他们通常像印第安人一样，住在用树皮覆盖的木杆搭建的圆锥形帐篷里。

[ɔːr][ɪn] [keɪvz] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] .

or	in	caves	protected	with	logs	in	the	steep	banks	of	the	creeks	.
或者	在	洞穴	受保护	和	日志	在	这	陡	银行	的	这	小溪	.

或者在溪流陡峭河岸上用原木保护的洞穴里。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] .

Many	of	them	lived	in	the	villages	of	the	Indians	.
许多	的	他们	居住地	在	这	村庄	的	这	印度人	.

他们中许多人居住在印度人的村庄里。

[ðə; ði][ˈindiəns] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðɪs]

The	Indians	supplied	them	all	with	corn	and	venison	,	and	without	this
这	印度人	供应	他们	全部	和	玉米	和	鹿肉	,	和	没有	这

[ˈɪndiən] [help] ,

Indian	help	,
印度	帮助	,

印第安人向他们提供了玉米和鹿肉，如果没有印第安人的帮助，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ˈsɪriəs] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkʌstəmd]

they	would	have	run	serious	risk	of	starving	,	for	they	were	not	accustomed
他们	会	有	跑步	严肃的	风险	的	饥饿	,	为了	他们	是	不是	习惯

[tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] .

to	hunting	.
到	打猎	.

他们很可能会饿死，因为他们不习惯狩猎。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ˈindiəns][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] [rɪˈmuːvd] [soʊ] [mʌtʃ]

They	had	also	to	thank	the	Indians	for	having	in	past	ages	removed	so	much
他们	有	还	到	感谢	这	印度人	为了	拥有	在	过去的	年龄	已移除	所以	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɔːrɪst] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt]

of	the	heavy	forest	growth	from	the	wide	strip	of	land	along	the	river	that
的	这	重的	森林	生长	从	这	宽的	条	的	土地	沿着	这	河	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][stɑːrt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

it	was	easy	to	start	cultivation	.
它	曾是	简单的	到	开始	栽培	.

他们还要感谢印第安人，因为在过去的岁月里，他们清除了沿河宽阔地带上茂密的森林，使得耕种变得容易。

[ðiːz] ['kweɪkər] ['setləz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] ['veri] ['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]

These	Quaker	settlers	made	a	point	of	dealing	very	justly	with	the	Indians	and
这些	贵格会	定居者	制成	一个	观点	的	处理	非常	公正地	和	这	印度人	和

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

the	two	races	lived	side	by	side	for	several	generations	.
这	二	种族	居住地	边	经过	边	为了	一些	几代人	.

这些贵格会定居者非常公正地对待印第安人，两个种族和睦相处了好几代。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ə'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ðə; ði]

There	is	an	instance	recorded	of	the	Indians	attending	with	much	solemnity	the
那里	是	一个	实例	记录	的	这	印度人	参加	和	很多	严肃	这

['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['kweɪkər] ['wʊmən] ,

funeral	of	a	prominent	Quaker	woman	,
葬礼	的	一个	著名的	贵格会	女士	,

据记载，曾有印第安人非常庄重地参加一位著名贵格会妇女的葬礼。

['estər] ['spaɪsɝ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [rɪ'spekt] .

Esther	Spicer	,	for	whom	they	had	acquired	great	respect	.
以斯帖	斯派塞	,	为了	谁	他们	有	获得	伟大的	尊重	.

他们非常尊敬埃丝特·斯派塞。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][held][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [kə'nuːz] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn]

The	funeral	was	held	at	night	,	and	the	Indians	in	canoes	,	the	white	men	in
这	葬礼	曾是	握住	在	夜晚	,	和	这	印度人	在	独木舟	,	这	白色的	男人	在

['boʊts] ,

boats	,
船	,

葬礼在夜间举行，印第安人划着独木舟，白人乘着小船。

[pæst] [daʊn] ['kuːpɝz] [kriːk] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['nuːtən] [kriːk] [wer] [ðə; ði]

passed	down	Cooper's	Creek	and	along	the	river	to	Newton	Creek	where	the
通过了	向下	库珀的	溪	和	沿着	这	河	到	牛顿	溪	在哪里	这

['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz] ,

graveyard	was	,
墓地	曾是	,

沿着库珀溪向下，再沿着河流到达牛顿溪，墓地就在那里。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tɔːtʃiz] ,

lighting	the	darkness	with	innumerable	torches	,
灯光	这	黑暗	和	无数	火炬	,

用无数火炬照亮黑暗，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	strange	scene	to	think	of	now	as	having	been	once	enacted	in	front	of	the
一个	奇怪的	场景	到	思考	的	现在	作为	拥有	到过	一次	已颁布	在	正面	的	这

['bʌslɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['kæmdən] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

bustling	cities	of	Camden	and	Philadelphia	.
繁华	城市	的	卡姆登	和	费城	.

现在回想起来，这真是一个奇怪的场景，它曾经在繁华的卡姆登和费城这两个城市上演。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['setləz] [tʊk] ['ɪndiən] [waɪvz] ,

Some	of	the	young	settlers	took	Indian	wives	,
一些	的	这	年轻的	定居者	采取	印度	妻子们	,

一些年轻的定居者娶了印第安妻子，

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [blʌd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['sevrəl]

and	that	strain	of	native	blood	is	said	to	show	itself	in	the	features	of	several
和	那	拉紧	的	本国的	血	是	说	到	展示	本身	在	这	特征	的	一些

['fæməliz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

families	to	this	day	.
家庭	到	这	天	.

据说，这种本土血统至今仍在一些家族的特征中有所体现。

['meni] ['letərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['setləz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ɔːl] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

Many	**letters**	**of**	**these**	**settlers**	**have**	**been**	**preserved**	**,**	**all**	**expressing**	**the**	**greatest**
许多	信件	的	这些	定居者	有	到过	保存完好	,	全部	表达	这	最

[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ,

enthusiasm	**for**	**the**	**new**	**country**	**,**
热情	为了	这	新的	国家	,

这些移民的许多信件都被保存了下来，所有信件都表达了他们对这片新土地的无比热情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['splendɪd] ['rɪvər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] [gʊd] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

for	**the**	**splendid**	**river**	**better**	**than**	**the**	**Thames**	**,**	**the**	**good**	**climate**	**,**	**and**	**their**
为了	这	灿烂	河	更好的	比	这	泰晤士河	,	这	好的	气候	,	和	他们的

[ɪm'pruːvd] [helθ] ,

improved	**health**	**,**
改进	健康	,

因为这里有比泰晤士河更美的壮丽河流、良好的气候以及人们健康状况的改善，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd]

the	**immense**	**relief**	**to**	**be**	**away**	**from**	**the**	**constant**	**dread**	**of**	**fines**	**and**
这	巨大	宽慰	到	是	离开	从	这	持续的	恐惧	的	罚款	和

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

摆脱了对罚款和惩罚的持续恐惧，感到无比轻松。

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri] .

the	**chance**	**to**	**rise**	**in**	**the**	**world**	**,**	**with**	**large**	**rewards**	**for**	**industry**	**.**
这	机会	到	上升	在	这	世界	,	和	大的	奖励	为了	行业	.

有机会在世界上崭露头角，为行业带来丰厚回报。

[ðeɪ] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [geɪm] , [ðə; ði] ['indiəns] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [fæt] [bʌks] ['evri]

They	**note**	**the**	**immense**	**quantities**	**of**	**game**	**,**	**the**	**Indians**	**bringing**	**in**	**fat**	**bucks**	**every**
他们	笔记	这	巨大	数量	的	游戏	,	这	印度人	带来	在	胖的	雄鹿	每一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

他们注意到猎物数量巨大，印第安人每天都能猎到肥硕的雄鹿。

[ðə; ði] ['venɪsn,'venɪzn] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [striːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns]

the	**venison**	**better**	**than**	**in**	**England**	**,**	**the**	**streams**	**full**	**of**	**fish**	**,**	**the**	**abundance**
这	鹿肉	更好的	比	在	英格兰	,	这	溪流	满的	的	鱼	,	这	丰富

[ʌv; əv] [waɪld] [fruːts] ,

of	**wild**	**fruits**	**,**
的	荒野	水果	,

这里的鹿肉比英国的还好，溪流里鱼类丰富，野果也很多。

['krænberiz] , ['hɜːrtəlˌbɛriz] , [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [sɔɪl] .

cranberries	**,**	**hurtleberries**	**,**	**the**	**rapid**	**increase**	**of**	**cattle**	**,**	**and**	**the**	**good**	**soil**	**.**
蔓越莓	,	赫特尔贝里斯	,	这	迅速的	增加	的	牛	,	和	这	好的	土壤	.

蔓越莓、赫特尔莓、牛群数量的迅速增长以及肥沃的土壤。

[ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɜːrli]

A	**few**	**details**	**concerning**	**some**	**of**	**the**	**interesting**	**characters**	**among**	**these**	**early**
一个	很少	细节	有关	一些	的	这	有趣的	人物	之中	这些	早期的

[kə'loʊniəl] ['kweɪkərs] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .

colonial	**Quakers**	**have**	**been**	**rescued**	**from**	**oblivion**	**.**
殖民	贵格会教徒	有	到过	获救	从	遗忘	.

关于早期殖民时期贵格会教徒中一些有趣人物的某些细节已被从遗忘中挖掘出来。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

There	is	,	for	instance	,	the	pleasing	picture	of	a	young	man	and	his	sister	,
那里	是	,	为了	实例	,	这	令人愉悦	图片	的	一个	年轻的	男人	和	他的	姐姐	,

[kən'vɪnst] ['kweɪkərs] ,

convinced	Quakers	,
确信	贵格会教徒	,

例如，有一张令人愉悦的照片，照片上是一位年轻男子和他的妹妹，他们都是虔诚的贵格会教徒。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][lɔːg]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər]

coming	out	together	and	pioneering	in	their	log	cabin	until	each	found	a	partner
未来	出去	一起	和	开创性的	在	他们的	日志	舱	直到	每个	成立	一个	伙伴

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

他们一起来到小木屋，开始了拓荒生活，直到各自找到了终身伴侣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['hædən] , [frʌm; frəm] [huːm] ['hædənfiːld] [ɪz] [neɪmd] ,

There	was	John	Haddon	,	from	whom	Haddonfield	is	named	,
那里	曾是	约翰	哈顿	,	从	谁	哈登菲尔德	是	命名	,

还有约翰·哈登，哈登菲尔德镇就是以他的名字命名的。

[huː] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

who	bought	a	large	tract	of	land	but	remained	in	England	,
WHO	买	一个	大的	通道	的	土地	但	剩余	在	英格兰	,

他购买了一大片土地，但却留在了英国。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

while	his	daughter	Elizabeth	came	out	alone	to	look	after	it	.
尽管	他的	女儿	伊丽莎白	来了	出去	独自的	到	看	后	它	.

他的女儿伊丽莎白独自出来照看它。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [dɪ'saɪsɪv] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

A	strong	,	decisive	character	she	was	,
一个	强的	,	决定性	特点	她	曾是	,

她性格坚强果断。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][baɪ]

and	women	of	that	sort	have	always	been	encouraged	in	independent	action	by
和	女性	的	那	种类	有	总是	到过	鼓励	在	独立的	行动	经过

[ðə; ði] ['kweɪkərs] .

the	Quakers	.
这	贵格会教徒	.

贵格会一直鼓励这类女性采取独立行动。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

She	proved	to	be	an	excellent	manager	of	an	estate	.
她	已证实	到	是	一个	出色的	经理	的	一个	财产	.

事实证明，她是一位优秀的庄园管理者。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kweɪkər] ['priːtʃər] , - ,

The	romance	of	her	marriage	to	a	young	Quaker	preacher	,	Estaugh	,
这	浪漫	的	她	婚姻	到	一个	年轻的	贵格会	牧师	,	-	,

她与一位年轻的贵格会牧师埃斯托的婚姻充满浪漫色彩。

[hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [mə'riːə] ['tʃaɪldz] ['nɑːv(ə)l] " [ðə; ði] ['juːθfl] ['emɪgrənt] .

has	been	celebrated	in	Mrs	.	Maria	Child's	novel	"	The	Youthful	Emigrant	.
有	到过	著名	在	太太	.	玛丽亚	孩子的	小说	"	这	青春	移民	.

在玛丽亚·柴尔德夫人的小说《年轻的移民》中，她对此进行了赞扬。

" [ðə; ði] [per] [biˈkeɪm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkweɪkər]

"	The	pair	became	leading	citizens	devoted	to	good	works	and	to	Quaker
"	这	一对	成为	领导	公民	奉献	到	好的	作品	和	到	贵格会

[ˈlɪbərəlɪzəm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈhædənfiːld] .

liberalism	for	many	a	year	in	Haddonfield	.
自由主义	为了	许多	一个	年	在	哈登菲尔德	.

“这对夫妇多年来一直是哈登菲尔德的杰出公民，致力于行善和贵格会自由主义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [hʌl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkweɪkər] [ˈɪməgrənts] [tuː; tə] [ˈbɜːrlɪŋtən] ,

It	was	the	ship	Shields	of	Hull	,	bringing	Quaker	immigrants	to	Burlington	,
它	曾是	这	船	盾牌	的	赫尔	,	带来	贵格会	移民	到	伯灵顿	,

那是“赫尔之盾”号船，它载着贵格会移民来到伯灵顿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʃiː; ʃi] [tækt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

of	which	the	story	is	told	that	in	beating	up	the	river	she	tacked	close	to	the
的	哪个	这	故事	是	讲述	那	在	殴打	向上	这	河	她	已钉住	关闭	到	这

[ˈræðər] [haɪ] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈwɔːtər] [ˈfrʌntɪdʒ] [wer] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]

rather	high	bank	with	deep	water	frontage	where	Philadelphia	was	afterwards
相当	高的	银行	和	深的	水	临街面	在哪里	费城	曾是	然后

[ɪˈstæblɪʃt] ;

established	;
已确立的	;

据说，她在逆流而上时，靠近河岸较高、水深较深的地方，后来费城就建在那里；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	some	of	the	passengers	remarked	that	it	was	a	fine	site	for	a
和	一些	的	这	乘客	评论	那	它	曾是	一个	美好的	地点	为了	一个

[taʊn] .

town	.
镇	.

一些乘客评论说，这里是建镇的好地方。

[ðə; ði] [ʃiːldz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪl] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈbɜːrlɪŋtən] .

The	Shields	,	it	is	said	,	was	the	first	ship	to	sail	up	as	far	as	Burlington	.
这	盾牌	,	它	是	说	,	曾是	这	第一的	船	到	帆	向上	作为	远的	作为	伯灵顿	.

据说，“希尔兹号”是第一艘航行到伯灵顿的船。

[ˈæŋkərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbɜːrlɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

Anchoring	before	Burlington	in	the	evening	,
锚定	前	伯灵顿	在	这	晚上	,

傍晚时分在伯灵顿附近抛锚，

[ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [woʊk] [ʌp] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfroʊz(ə)n] [hɑːrd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

the	colonists	woke	up	next	morning	to	find	the	river	frozen	hard	so	that	they
这	殖民者	觉醒	向上	下一个	早晨	到	寻找	这	河	冷冻	难的	所以	那	他们

[wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

walked	on	the	ice	to	their	future	habitations	.
步行	在	这	冰	到	他们的	未来	居住地	.

第二天早上，殖民者们醒来发现河水已经结冰，于是他们踩着冰面前往未来的住所。

[ˈbɜːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [west] [ˈdʒɜːrzi] ,

Burlington	was	made	the	capital	of	West	Jersey	,
伯灵顿	曾是	制成	这	首都	的	西方	球衣	,

伯灵顿被定为西泽西的首府。

[ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [kənˈviːnd] [ænd; ənd] [lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] " [kənˈseʃnz] " [ɔːr]

a	legislature	was	convened	and	laws	were	passed	under	the	"	concessions	"	or
一个	立法机关	曾是	召集	和	法律	是	通过了	在下面	这	"	让步	"	或者

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] .

constitution	of	the	proprietors	.
宪法	的	这	业主	.

根据业主们的“特许权”或宪法，召开了立法机构并通过了法律。

['seɪləm][ænd; ənd] ['bɜːrlɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːvɪns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel]

Salem	**and**	**Burlington**	**became**	**the**	**ports**	**of**	**the**	**little**	**province**	**,**	**which**	**was**	**well**
塞勒姆	和	伯灵顿	成为	这	端口	的	这	小的	省	,	哪个	曾是	出色地

['ʌndər] [wei] [baɪ] - ,

under	**way**	**by**	**1682**	**,**
在下面	方式	经过	-	,

塞勒姆和伯灵顿成为这个小省份的港口，到1682年，这个小省份已经发展得相当完善了。

[wen] [pen] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

when	**Penn**	**came**	**out**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
什么时候	宾夕法尼亚	来了	出去	到	拿	拥有	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚人出来占领宾夕法尼亚的时候。

[ðə; ði] [west] ['dʒɜːrzi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['setlmənts] [spred] ['iːstwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

The	**West**	**Jersey**	**people**	**of**	**these**	**two**	**settlements**	**spread**	**eastward**	**into**	**the**	**interior**
这	西方	球衣	人们	的	这些	二	定居点	传播	向东	进入	这	内部的

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ['eriə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [paɪnz] ,

but	**were**	**stopped**	**by**	**a**	**great**	**forest**	**area**	**known**	**as**	**the**	**Pines**	**,**
但	是	停止	经过	一个	伟大的	森林	区域	已知	作为	这	松树	,

这两个定居点的西泽西人向东迁徙到内陆地区，但被一片被称为松林的大片森林阻挡了去路。

[ɔːr] [paɪn] ['bærənz] ,

or	**Pine**	**Barrens**	**,**
或者	松树	荒地	,

或松林荒地，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hevi] [groʊθ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] [lɪvd] [ɑːn][ɪts] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]

of	**such**	**heavy**	**growth**	**that**	**even**	**the**	**Indians**	**lived**	**on**	**its**	**outer**	**edges**	**and**
的	这样的	重的	生长	那	甚至	这	印度人	居住地	在	它是	外	边缘	和

['entərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

entered	**it**	**only**	**for**	**hunting**	**.**
进入	它	仅有的	为了	打猎	.

植被如此茂盛，以至于连印第安人都居住在它的外围，只有狩猎时才会进入其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [trækt] , [fʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ber] , ['biːvər] , [dɪr] ,

It	**was**	**an**	**irregularly**	**shaped**	**tract**	**,**	**full**	**of**	**wolves**	**,**	**bear**	**,**	**beaver**	**,**	**deer**	**,**
它	曾是	一个	不规则地	形状	通道	,	满的	的	狼	,	熊	,	海狸	,	鹿	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] ,

and	**other**	**game**	**,**
和	其他	游戏	,

这是一片形状不规则的区域，栖息着狼、熊、海狸、鹿和其他猎物。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'trækt] ['spɔrtsmɪn] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

and	**until**	**recent**	**years**	**has**	**continued**	**to**	**attract**	**sportsmen**	**from**	**all**	**parts**	**of**
和	直到	最近的	年	有	持续	到	吸引	运动员	从	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

直到近年，它仍然吸引着来自全国各地的运动员。

['staːtiŋ] [nɪr] ['deləwɛə] [beɪ] ,

Starting	**near**	**Delaware**	**Bay**	**,**
开始	靠近	特拉华州	湾	,

从特拉华湾附近开始，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	extended	parallel	with	the	ocean	as	far	north	as	the	lower	portion	of
它	扩展	平行线	和	这	海洋	作为	远的	北	作为	这	降低	部分	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːnməθ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['riːdʒən] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ]

the	present	Monmouth	County	and	formed	a	region	about	seventy	-	five	miles	long
这	展示	蒙茅斯	县	和	形成	一个	地区	关于	七十	-	五	英里	长的

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [waɪd] .

and	thirty	miles	wide	.
和	三十	英里	宽的	.

它与海洋平行延伸，最北到达现在蒙茅斯县的南部，形成了一个长约 75 英里、宽约 30 英里的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfli] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sændi] [ʃoʊl] [ðæt] [fɜːrst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	roughly	the	part	of	the	old	sandy	shoal	that	first	emerged	from	the
它	曾是	大致	这	部分	的	这	老的	沙	浅滩	那	第一的	出现	从	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

它大致是最初从海洋中露出的那部分古老沙洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋgər] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi]

and	it	has	been	longer	above	water	than	any	other	part	of	southern	Jersey
和	它	有	到过	更长	多于	水	比	任何	其他	部分	的	南部	球衣

.

:
.

而且，它露出水面的时间比新泽西州南部任何其他地区都长。

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] , [paɪn] ['bærənz] , [ɪz]['hɑːrdli] [kə'rekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

The	old	name	,	Pine	Barrens	,	is	hardly	correct	because	it	implies	something	like	a
这	老的	姓名	,	松树	荒地	,	是	几乎	正确的	因为	它	暗示	某物	喜欢	一个

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

旧名称"松林荒地"并不准确，因为它给人一种类似沙漠的感觉。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['riːdʒən] [prə'duːst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrɪst] [triːz] .

when	as	a	matter	of	fact	the	region	produced	magnificent	forest	trees	.
什么时候	作为	一个	事情	的	事实	这	地区	生产	壮丽	森林	树木	.

事实上，该地区曾盛产美丽的森林树木。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [huː] [krɔːs] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['siːʃɔːr]

The	innumerable	visitors	who	cross	southern	Jersey	to	the	famous	seashore
这	无数	访客	WHO	叉	南部	球衣	到	这	著名的	海滨

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ['ɔːlweɪz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['sentrəl] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

resorts	always	pass	through	the	remains	of	this	old	central	forest	and
度假村	总是	经过	通过	这	遗迹	的	这	老的	中央	森林	和

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [loʊ] [skrʌb] [oʊks] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [paɪnz] [ɑːn]

are	likely	to	conclude	that	the	monotonous	low	scrub	oaks	and	stunted	pines	on
是	可能	到	结束	那	这	单调	低的	擦洗	橡树	和	发育不良	松树	在

['sændi] ['lev(ə)l] [sɔɪl] ,

sandy	level	soil	,
沙	等级	土壤	,

无数游客穿越新泽西州南部前往著名的海滨度假胜地，他们总是会经过这片古老中央森林的遗迹，并可能得出这样的结论：单调的低矮灌木橡树和生长在沙质平坦土壤上的矮小松树，

[siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

seen	for	the	last	two	or	three	generations	,
已见	为了	这	最后的	二	或者	三	几代人	,

过去两三代人都见过这种情况，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [wʌz; wəz][noʊ]

were	always	there	and	that	the	primeval	forest	of	colonial	times	was	no
是	总是	那里	和	那	这	原始	森林	的	殖民	时代	曾是	不

['betər] .

better	.
更好的	.

它们一直都在那里，殖民时代的原始森林也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	that	is	a	mistake	.
但	那	是	一个	错误	.

但那是个错误。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [groʊθ] [naʊ] [siːn] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sekənd] [groʊθ] [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [fɔːrθ] [ɔːr]

The	stunted	growth	now	seen	is	not	even	second	growth	but	in	many	cases	fourth	or
这	发育不良	生长	现在	已见	是	不是	甚至	第二	生长	但	在	许多	案例	第四	或者

[fɪfθ] [ɔːr] [mɔːr] .

fifth	or	more	.
第五	或者	更多的	.

现在看到的这种发育迟缓甚至不是二期发育，而在许多情况下是四期、五期甚至更晚期的发育。

[ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	whole	region	was	cut	over	long	ago	.
这	所有的	地区	曾是	切	超过	长的	前	.

整个地区很久以前就被砍伐殆尽了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [groʊθ] , [paɪn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [kən'sistid] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [oʊk] ,

The	original	growth	,	pine	in	many	places	,	consisted	also	of	lofty	timber	of	oak	,
这	原来的	生长	,	松树	在	许多	地方	,	由……组成	还	的	高远	木材	的	橡木	,

原先的植被，很多地方都是松树，也包括高大的橡树。

['hɪkəri] , [gʌm] , [æʃ] , ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [triːz] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]

hickory	,	gum	,	ash	,	chestnut	,	and	numerous	other	trees	,	interspersed	with
山胡桃木	,	胶	,	灰	,	板栗	,	和	很多的	其他	树木	,	穿插	和

['dɔːgwʊd] , ['sæsəfræs] , [ænd; ənd] ['hɑːli] ,

dogwood	,	sassafras	,	and	holly	,
茵	,	黄樟	,	和	冬青	,

山核桃、桉树、白蜡树、栗树以及其他许多树木，间或生长着山茱萸、北美黄樟和冬青。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæg'noʊliə] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [waɪt] ['siːdər]

and	in	the	swamps	the	beautiful	magnolia	,	along	with	the	valuable	white	cedar
和	在	这	沼泽	这	美丽的	木兰	,	沿着	和	这	有价值的	白色的	雪松

.

:
.

沼泽地里生长着美丽的木兰树，以及珍贵的白雪松。

[dɛv'riːs] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [koʊst] [ə'baʊt] - ,

DeVries	,	who	visited	the	Jersey	coast	about	1632	,
德弗里斯	,	WHO	到访	这	球衣	海岸	关于	-	,

德弗里斯大约在1632年到访过泽西海岸，

[æt; ət] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [biːzliːz] [ɔːr] [-] [pɔɪnt] ,

at	what	is	supposed	to	have	been	Beesley's	or	Somer's	Point	,
在	什么	是	据称	到	有	到过	比斯利	或者	萨默斯	观点	,

据说是比斯利角或萨默斯角的地方，

[dɪ'skraɪbz] [haɪ] [wʊdz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

describes	high	woods	coming	down	to	the	shore	.
描述	高的	树林	未来	向下	到	这	支撑	.

描述延伸至海岸的高大树林。

['i:v(ə)n] [tə'deɪ] , [ɪ'mi:diətli] [bæk] [ʌv; əv] [-] [pɔɪnt] ,

Even	today	,	immediately	back	of	Somer's	Point	,
甚至	今天	,	立即地	后退	的	萨默斯	观点	,

即使在今天，就在萨默斯角的正后方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɔ:fti] [oʊk] ['fɔ:rɪst] [ˌæksɪ'dentəli] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [mɑ:rʃ]

there	is	a	magnificent	lofty	oak	forest	accidentally	preserved	by	surrounding	marsh
那里	是	一个	壮丽	高远	橡木	森林	偶然	保存完好	经过	周围	沼泽

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['fɔ:rɪst] [fairz] ;

from	the	destructive	forest	fires	;
从	这	破坏性的	森林	火灾	;

周围沼泽地意外地保护了一片壮丽高耸的橡树林，使其免遭毁灭性森林大火的侵袭；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɪmələr] [groʊvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdz] ['plɛzəntˌvɪl] .

and	there	are	similar	groves	along	the	road	towards	Pleasantville	.
和	那里	是	相似的	小树林	沿着	这	路	向	欢乐谷	.

通往普莱森特维尔的路沿线也有类似的树林。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [wer'evər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

In	fact	,	the	finest	forest	trees	flourish	in	that	region	wherever	given	a	good	chance	.
在	事实	,	这	最好的	森林	树木	繁荣	在	那	地区	无论	给定	一个	好的	机会	.

事实上，只要条件允许，该地区最优质的森林树木都能茁壮成长。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] [hæd; həd]['væljuəb(ə)l] [oʊk] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt]

Even	some	of	the	beaches	of	Cape	May	had	valuable	oak	and	luxuriant
甚至	一些	的	这	海滩	的	岬	可能	有	有价值的	橡木	和	茂盛的

[groʊθ] [ʌv; əv] [red] ['si:dər] ;

growths	of	red	cedar	;
增长	的	红色的	雪松	;

甚至开普梅的一些海滩上都有珍贵的橡树和茂盛的红雪松；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪn] [tri:z] , [ɪ'speʃəli] ['hɑ:li] , [sər'vaɪvɪŋ] [ɑ:n] ['waɪldˌwʊd] [bi:tʃ] .

and	until	a	few	years	ago	there	were	fine	trees	,	especially	hollies	,	surviving	on	Wildwood	Beach	.
和	直到	一个	很少	年	前	那里	是	美好的	树木	,	尤其	冬青树	,	幸存	在	野木	海滩	.

直到几年前，野木海滩上还生长着许多美丽的树木，尤其是冬青树。

[ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [waɪt] ['si:dər] [swɔmps] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:r; ər] ,

The	Jersey	white	cedar	swamps	were	,	and	still	are	,
这	球衣	白色的	雪松	沼泽	是	,	和	仍然	是	,

泽西白雪松沼泽过去是，现在仍然是，

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:tənɪst] .

places	of	fascinating	interest	to	the	naturalist	and	the	botanist	.
地方	的	迷人	兴趣	到	这	博物学家	和	这	植物学家	.

对博物学家和植物学家来说，这些地方充满了迷人的魅力。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɔ:r][ɪk'splɔ:rər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['skætərd] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [nɪr] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

The	hunter	or	explorer	found	them	scattered	almost	everywhere	in	the	old	forest	and	near	its	edges	,
这	猎人	或者	探险家	成立	他们	疏散	几乎	到处	在	这	老的	森林	和	靠近	它是	边缘	,

猎人或探险家在古老的森林及其边缘地带几乎到处都发现了它们。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [skwer] [ja:dz] [ʌp][tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs] .

varying	in	size	from	a	few	square	yards	up	to	hundreds	of	acres	.
变化	在	尺寸	从	一个	很少	正方形	码	向上	到	数百	的	英亩	.

面积大小不一，从几平方码到数百英亩不等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [striːmz] ['iːzəli] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] [floʊ] [θruː] [ðə; ði]['lev(ə)l][lænd]

They	were	formed	by	little	streams	easily	checked	in	their	flow	through	the	level	land
他们	是	形成	经过	小的	溪流	容易地	已检查	在	他们的	流动	通过	这	等级	土地

[baɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːr] [dæmd] [baɪ] ['biːvərz] .

by	decaying	vegetation	or	dammed	by	beavers	.
经过	腐烂的	植被	或者	被水坝	经过	海狸	.

它们是由小溪形成的，这些小溪很容易被平坦土地上腐烂的植被阻挡，或者被海狸筑坝拦住。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [prɪ'ventɪŋ] [ɔːl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [draʊts] ,

They	kept	the	water	within	the	country	,	preventing	all	effects	of	droughts	,
他们	保留	这	水	之内	这	国家	,	预防	全部	效果	的	干旱	,

他们将水资源保留在国内，避免了干旱带来的所有影响。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [dɪ'keɪ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

stimulating	the	growth	of	vegetation	which	by	its	decay	,	throughout	the	centuries	,
刺激性的	这	生长	的	植被	哪个	经过	它是	衰变	,	自始至终	这	几个世纪	,

刺激植物生长，而植物自身的腐烂，经过几个世纪，

[wʌz; wəz] ['stedəli] ['ædɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld][ɔːr]['hjuːməs][tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] .

was	steadily	adding	vegetable	mold	or	humus	to	the	sandy	soil	.
曾是	稳步	添加	蔬菜	模具	或者	腐殖质	到	这	沙	土壤	.

不断地向沙质土壤中添加蔬菜腐殖质或腐殖土。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [sɔɪl] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [stɑːpt] [baɪ]

This	process	of	building	up	a	richer	soil	has	now	been	largely	stopped	by
这	过程	的	建筑	向上	一个	更富有	土壤	有	现在	到过	很大程度上	停止	经过

['lʌmbərɪŋ] ,

lumbering	,
伐木	,

伐木活动已基本阻止了这种改良土壤的过程。

['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][fairz] .

drainage	,	and	fires	.
引流	,	和	火灾	.

排水和火灾。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [swɔmps] [left] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

While	there	are	many	of	these	swamps	left	,	the	appearance	of	numbers	of
尽管	那里	是	许多	的	这些	沼泽	左边	,	这	外貌	的	数字	的

[ðem; ðəm][hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [tʃeɪndʒd] .

them	has	largely	changed	.
他们	有	很大程度上	已更改	.

虽然这类沼泽地还有很多，但其中许多沼泽地的外观已经发生了很大变化。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [fɜːrst] [keɪm] ,

When	the	white	men	first	came	,
什么时候	这	白色的	男人	第一的	来了	,

当白人最初到来时，

[ðə; ði] [greɪt] ['siːdəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːf(ə)n]

the	great	cedars	three	or	four	feet	in	diameter	which	had	fallen	centuries	before	often
这	伟大的	雪松	三	或者	四	脚	在	直径	哪个	有	倒下	几个世纪	前	经常

[leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] ,

lay	among	the	living	trees	,
躺	之中	这	活的	树木	,

那些直径三四英尺、几个世纪前倒下的大雪松，常常横卧在活着的树木之间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] .

some	of	them	buried	deep	in	the	mud	and	preserved	from	decay	.
一些	的	他们	埋葬	深的	在	这	泥	和	保存完好	从	衰变	.

有些被埋在泥土深处，因此免于腐烂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'væljuəb(ə)l]['tɪmbər] ,
They were invaluable timber ,
他们 是 无价 木材 ,

它们是极其珍贵的木材。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪndəstri]
and digging them out and cutting them up became an important industry
和 挖掘 他们 出去 和 切割 他们 向上 成为 一个 重要的 行业
[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
for over a hundred years .
为了 超过 一个 百 年 .

挖掘和切割这些化石成为一项重要的产业，持续了一百多年。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [boʊt] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] ['eksələnt] ['ʃɪŋglz] [wɪtʃ] [wʊd]
In addition to being used for boat building , they made excellent shingles which would
在 添加 到 存在 用过的 为了 船 建筑 , 他们 制成 出色的 带状疱疹 哪个 会
[læst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
last a lifetime .
最后的 一个 寿命 .

除了用于造船外，它们还能制成优质的瓦片，可以使用一辈子。

[ðə; ði] [swɔmps] , [ɪn'diːd] , [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] ['ʃɪŋgl] [maɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
The swamps , indeed , became known as shingle mines , and it was a good
这 沼泽 , 的确 , 成为 已知 作为 卵石 矿井 , 和 它 曾是 一个 好的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
description of them .
描述 的 他们 .

这些沼泽地确实被称为砾石矿，这个称呼非常贴切。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['hɔːgˌhed] [steɪvz] , [huːps] , ['ʃɪŋglz] , ['bɔrdz] ,
An important trade was developed in hogshead staves , hoops , shingles , boards ,
一个 重要的 贸易 曾是 发达 在 猪头 杖 , 篮球 , 带状疱疹 , 板 ,
[ænd; ənd][plæŋks] ,
and planks ,
和 木板 ,

以生产桶板、箍、瓦片、木板和木条为生的贸易发展得非常成功。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [rʌm] ,
much of which went into the West Indian trade to be exchanged for rum ,
很多 的 哪个 去 进入 这 西方 印度 贸易 到 是 交换 为了 朗姆酒 ,

其中大部分流入西印度群岛进行贸易，换取朗姆酒。

['ʃʊgər] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] ['niːgrəuz] . *
sugar , molasses , and negroes . *
糖 , 糖蜜 , 和 黑人 . *

糖、糖蜜和黑奴。*

* [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - - ,
*** Between the years 1740 and ' 50 ,**
* 之间 这 年 - 和 - - ,

* 在1740年至1750年间，

[ðə; ði] ['siːdər] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [[keɪp] [meɪ]] [wɜːr; wər]['moʊstli]['loʊkeɪtɪd] ;
the Cedar Swamps of the county [Cape May] were mostly located ;
这 雪松 沼泽 的 这 县 [岬 可能] 是 大多 位于 ;

该县（开普梅）的雪松沼泽大部分位于；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [sɪns] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ,
and the amount of lumber since taken from them is incalculable ,
和 这 数量 的 木材 自从 已采取 从 他们 是 不可估量 ,

从那里砍伐的木材数量无法估量。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] ,
not **only** **as** **an** **article** **of** **trade** **,**
不是 仅有的 作为 一个 文章 的 贸易 ,

不仅作为贸易商品，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]
but **to** **supply** **the** **home** **demand** **for** **fencing** **and** **building** **material** **in** **the**
但 到 供应 这 家 要求 为了 击剑 和 建筑 材料 在 这
['kaʊnti] .
county **.**
县 .

但是为了满足该县对围栏和建筑材料的家庭需求。

[lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [swɔmps] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ]
Large **portions** **of** **these** **swamps** **have** **been** **worked** **a** **second** **and** **some** **a**
大的 部分 的 这些 沼泽 有 到过 工作 一个 第二 和 一些 一个
[θɜːrd] [taɪm] , [sɪns] ['loʊkeɪtɪd] .
third **time** **,** **since** **located** **.**
第三 时间 , 自从 位于 .

这些沼泽地的大部分区域自被发现以来已经被开采过两次，有些甚至三次。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [-] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv]
At **the** **present** **time** **[** **1857** **]** **there** **is** **not** **an** **acre** **of** **original** **growth** **of**
在 这 展示 时间 [-] 那里 是 不是 一个 英亩 的 原来的 生长 的
[swɑːmp] ['stændɪŋ] ,
swamp **standing** **,**
沼泽 常设 ,

截至目前（1857年），沼泽地已无一英亩原始植被存留。

['hævɪŋ] [ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spekjuleɪtər][ɔːr][ðə; ði][kən'suːmər] .
having **all** **passed** **away** **before** **the** **resistless** **sway** **of** **the** **speculator** **or** **the** **consumer** **.**
拥有 全部 通过了 离开 前 这 无力抵抗 摇摆 的 这 投机者 或者 这 消费者 .

他们都死于投机者或消费者的强大力量之下。

" [biːzliːz] " [sketʃ] [ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] " [piː] . - .
" **Beesley's** **"** **Sketch** **of** **Cape** **May** **"** **p** **.** **197** **.**
" 比斯利 " 草图 的 岬 可能 " p . - .

“比斯利的《梅角素描》第 197 页。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['lʌmbərd] [tuː; tə] [deθ] .
The **great** **forest** **has** **long** **since** **been** **lumbered** **to** **death** **.**
这 伟大的 森林 有 长的 自从 到过 笨重的 到 死亡 .

这片广袤的森林早已被砍伐殆尽。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][tɑːr] , [pɪtʃ] , ['rez(ə)n] ,
The **pines** **were** **worked** **for** **tar** **,** **pitch** **,** **resin** **,**
这 松树 是 工作 为了 焦油 , 沥青 , 树脂 ,

人们开采松树以获取焦油、沥青和树脂。

[ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] [ʌn'tɪl] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [pæst] ['saʊθwərd] [θruː]
and **turpentine** **until** **for** **lack** **of** **material** **the** **industry** **passed** **southward** **through**
和 松节油 直到 为了 缺少 的 材料 这 行业 通过了 向南 通过
[ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
the **Carolinas** **to** **Florida** **,**
这 卡罗莱纳州 到 佛罗里达 ,

松节油的生产一直持续到原材料短缺，之后该行业才从卡罗来纳州南部转移到佛罗里达州。

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
exhausting **the** **trees** **as** **it** **went** **.**
精疲力竭 这 树木 作为 它 去 .

它一路走一路把树木都累垮了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:li] [hæz; həz] ['ɔ:lmoʊst] [strɪpt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rzi] [wʊdz] [ʌv; əv] [ði:z]

The	Christmas	demand	for	holly	has	almost	stripped	the	Jersey	woods	of	these
这	圣诞节	要求	为了	冬青	有	几乎	脱衣舞	这	球衣	树林	的	这些

[tri:z] [wʌns] [soʊ] ['nu:mərəs] .

trees	once	so	numerous	.
树木	一次	所以	很多的	.

圣诞节期间对冬青的需求几乎使新泽西州的森林里曾经数量众多的冬青树全部消失殆尽。

[dɪ'strʌktɪv] [fairz][ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['kʌtɪŋ] [ki:p] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [oʊk] [lændz] ['stʌntɪd] .

Destructive	fires	and	frequent	cutting	keep	the	pine	and	oak	lands	stunted	.
破坏性的	火灾	和	频繁	切割	保持	这	松树	和	橡木	土地	发育不良	.

破坏性的火灾和频繁的砍伐使松树和橡树林生长缓慢。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['si:dər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ɑ:r; ər]

Thousands	of	dollars	'	worth	of	cedar	springing	up	in	the	swamps	are
数千	的	美元	-	值得	的	雪松	弹簧	向上	在	这	沼泽	是

['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

sometimes	destroyed	in	a	day	.
有时	损毁	在	一个	天	.

沼泽中生长的价值数千美元的雪松有时一天之内就会被毁掉。

[bʌt; bət] ['efərts] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði][fairz][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ðɪs] ['stændɪŋ] ['tɪmbər]

But	efforts	to	control	the	fires	so	destructive	not	only	to	this	standing	timber
但	努力	到	控制	这	火灾	所以	破坏性的	不是	仅有的	到	这	常设	木材

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

but	to	the	fertility	of	the	soil	,
但	到	这	生育力	的	这	土壤	,

但是，控制这些不仅破坏林木，而且破坏土壤肥力的火灾的努力，

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə][ri:'fɔ:rɪst; ri:'fɑ:rɪst] [ðɪs] ['kʌntri] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

and	attempts	to	reforest	this	country	not	only	for	the	sake	of	timber
和	尝试	到	重新造林	这	国家	不是	仅有的	为了	这	清酒	的	木材

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'zɔ:rt][ðer; ðər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ɔ:r]

but	as	an	attraction	to	those	who	resort	there	in	search	of	health	or
但	作为	一个	景点	到	那些	WHO	采取	那里	在	搜索	的	健康	或者

['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] ,

natural	beauty	,
自然的	美丽	,

他们试图在这个国家重新造林，不仅是为了获取木材，也是为了吸引那些来此寻求健康或自然美景的人们。

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['vɪgərəsli] [pʊʃt] .

have	not	been	vigorously	pushed	.
有	不是	到过	大力	推动	.

并未受到大力推动。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [hæz; həz] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bɪn] ['pɑ:rʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][spɑ:ts] ,

The	great	forest	has	now	,	to	be	sure	,	been	partially	cultivated	in	spots	,
这	伟大的	森林	有	现在	,	到	是	当然	,	到过	部分	栽培	在	地点	,

诚然，这片广袤的森林如今已有部分区域被开垦为林地。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ju:st] [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [glæs] - ['meɪkɪŋ] ['ɪndəstriz] .

and	the	sand	used	for	large	glass	-	making	industries	.
和	这	沙	用过的	为了	大的	玻璃	-	制作	行业	.

以及大型玻璃制造行业使用的沙子。

[smɔ:l] [fru:ts] [ænd; ənd] [greɪps] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

Small	fruits	and	grapes	flourish	in	some	places	.
小的	水果	和	葡萄	繁荣	在	一些	地方	.

有些地方盛产小型水果和葡萄。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [trækt][ðə; ði] [helθ] [rɪ'zɔ:rt] [noʊn] [æz; əz] ['leikwud]

At	the	northern	end	of	this	forest	tract	the	health	resort	known	as	Lakewood
在	这	北方	结尾	的	这	森林	通道	这	健康	采取	已知	作为	莱克伍德

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [er] .

was	established	to	take	advantage	of	the	pine	air	.
曾是	已确立的	到	拿	优势	的	这	松树	空气	.

在这片森林的北端，建立了名为莱克伍德的健康度假村，以利用松树的清新空气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['braʊnz] [mɪlz] ,

A	little	to	the	southward	is	the	secluded	Brown's	Mills	,
一个	小的	到	这	向南	是	这	僻	布朗的	米尔斯	,

再往南一点就是僻静的布朗磨坊。

[wʌns] [soʊ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

once	so	appealing	to	lovers	of	the	simple	life	.
一次	所以	上诉	到	恋人	的	这	简单的	生活	.

曾经对热爱简单生活的人来说极具吸引力。

[tʃekt] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,

Checked	on	the	east	by	the	great	forest	,
已检查	在	这	东方	经过	这	伟大的	森林	,

东面是茂密的森林，

[ðə; ði] [west] ['dʒɜ:rzi] ['kweɪkərs] [spred] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm]['seɪləm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

the	West	Jersey	Quakers	spread	southward	from	Salem	until	they	came	to	the
这	西方	球衣	贵格会教徒	传播	向南	从	塞勒姆	直到	他们	来了	到	这

[koʊhænzi] ,

Cohansey	,
科汉西	,

西泽西的贵格会教徒从塞勒姆向南迁徙，直到到达科汉西地区。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:m] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:]

a	large	and	beautiful	stream	flowing	out	of	the	forest	and	wandering	through
一个	大的	和	美丽的	溪流	流动	出去	的	这	森林	和	漫游	通过

[gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] .

green	meadows	and	marshes	to	the	bay	.
绿色的	草地	和	沼泽	到	这	湾	.

一条宽阔美丽的溪流从森林中流出，蜿蜒穿过绿色的草地和沼泽地，最终汇入海湾。

[soʊ] ['nu:mərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪld] [gi:s] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɔ:ris] ['rɪvər]

So	numerous	were	the	wild	geese	along	its	shores	and	along	the	Maurice	River
所以	很多的	是	这	荒野	鹅	沿着	它是	海岸	和	沿着	这	莫里斯	河

['fɑ:rðər] [saʊθ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

farther	south	that	the	first	settlers	are	said	to	have	killed	them	for	their
更远	南	那	这	第一的	定居者	是	说	到	有	被杀	他们	为了	他们的

['fɛðɝz] [ə'loʊn][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ə'weɪ] .

feathers	alone	and	to	have	thrown	the	carcasses	away	.
羽毛	独自的	和	到	有	抛掷	这	尸体	离开	.

沿岸和更南边的莫里斯河一带野鹅数量众多，据说第一批定居者仅仅为了获取它们的羽毛而猎杀它们，并将尸体丢弃。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊhænzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [koʊhænzi]

At	the	head	of	navigation	of	the	Cohansey	was	a	village	called	Cohansey
在	这	头	的	导航	的	这	科汉西	曾是	一个	村庄	称为	科汉西

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

科汉西河航道的尽头有一个名为科汉西桥的村庄，

[ænd; ənd]['æftər] - ['brɪdʒtən] , [ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [bɔ:rn] [baɪ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['mɑ:dərn] [taʊn] .

and	after	1765	Bridgeton	,	a	name	still	borne	by	a	flourishing	modern	town	.
和	后	-	布里奇顿	,	一个	姓名	仍然	出生	经过	一个	芊芊	现代的	镇	.

1765 年后，布里奇顿这个名字被沿用至今，成为一个繁荣的现代城镇。

['loʊər] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Lower	**down**	**near**	**the**	**marsh**	**was**	**the**	**village**	**of**	**Greenwich**	**,**
降低	向下	靠近	这	沼泽	曾是	这	村庄	的	格林威治	,

地势较低、靠近沼泽地的地方是格林威治村。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [treɪd] .

the	**principal**	**place**	**of**	**business**	**up**	**to**	**the**	**year**	**1800**	**,**	**with**	**a**	**foreign**	**trade**	**.**
这	主要的	地方	的	商业	向上	到	这	年	-	,	和	一个	外国的	贸易	.

1800 年以前的主要营业地点，从事对外贸易。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['dʊrɪŋ]

Some	**of**	**the**	**tea**	**the**	**East**	**India**	**Company**	**tried**	**to**	**force**	**on**	**the**	**colonists**	**during**
一些	的	这	茶	这	东方	印度	公司	尝试	到	力量	在	这	殖民者	期间

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] [rɪ'dʒektɪd] .

the	**Revolution**	**was**	**sent**	**there**	**and**	**was**	**duly**	**rejected**	**.**
这	革命	曾是	发送	那里	和	曾是	正式地	拒绝	.

美国独立战争期间，东印度公司试图强迫殖民地人民接受一些茶叶，这些茶叶被送到了那里，并遭到了拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,

It	**is**	**still**	**an**	**extremely**	**pretty**	**village**	**,**
它	是	仍然	一个	极其	漂亮的	村庄	,

它仍然是一个极其美丽的村庄。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['ʃeɪdɪd] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts][oʊld]['kweɪkər] ['miːtɪŋ]

with	**its**	**broad**	**shaded**	**streets**	**like**	**a**	**New**	**England**	**town**	**and**	**its**	**old**	**Quaker**	**meeting**
和	它是	广阔	阴影	街道	喜欢	一个	新的	英格兰	镇	和	它是	老的	贵格会	会议

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

它拥有像新英格兰小镇一样宽阔绿树成荫的街道和古老的贵格会教堂。

[ɪn][fækt] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,

In	**fact**	**,**	**not**	**a**	**few**	**New**	**Englanders**	**from**	**Connecticut**	**,**
在	事实	,	不是	一个	很少	新的	英格兰人	从	康涅狄格州	,

事实上，不少来自康涅狄格州的新英格兰人，

[stɪl] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bʌfs] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]

still	**infatuated**	**with**	**southern**	**Jersey**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**rebuffs**	**received**	**in**	**ancient**	**times**
仍然	迷恋	和	南部	球衣	在	尽管如此	的	这	拒绝	已收到	在	古老的	时代

[frʌm; frəm] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [swiːdz] ,

from	**Dutch**	**and**	**Swedes**	**,**
从	荷兰语	和	瑞典人	,

尽管在古代曾遭到荷兰人和瑞典人的拒绝，但他仍然对新泽西南部地区情有独钟。

['faɪnəli] ['setld] [nɪr] [ðə; ði] [koʊhænzi] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l]

finally	**settled**	**near**	**the**	**Cohansey**	**after**	**it**	**came**	**under**	**control**	**of**	**the**	**more**	**amiable**
最后	定居	靠近	这	科汉西	后	它	来了	在下面	控制	的	这	更多的	可亲

['kweɪkərs] .

Quakers	**.**
贵格会教徒	.

最终，在较为和蔼可亲的贵格会教徒控制了科汉西河之后，他们定居在了科汉西河附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn] [pleɪs] [kɔːld] ['æftər] ['fer,fiːld] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːld]

There	**was**	**also**	**one**	**place**	**called**	**after**	**Fairfield**	**in**	**Connecticut**	**and**	**another**	**called**
那里	曾是	还	一	地方	称为	后	费尔菲尔德	在	康涅狄格州	和	其他	称为

[nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] .

New	**England**	**Town**	**.**
新的	英格兰	镇	.

还有一个地方以康涅狄格州的费尔菲尔德命名，另一个地方则叫新英格兰镇。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [nɪr] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [soʊ] [ðæt]

The	first	churches	of	this	region	were	usually	built	near	running	streams	so	that
这	第一的	教堂	的	这	地区	是	通常	建造	靠近	跑步	溪流	所以	那

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

the	congregation	could	procure	water	for	themselves	and	their	horses	.
这	会众	可以	采购	水	为了	他们自己	和	他们的	马匹	.

该地区最早的教堂通常建在溪流附近，以便信众可以为自己和马匹取水。

[ʌv; əv][wʌn][oʊld] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]

Of	one	old	Presbyterian	Church	it	used	to	be	said	that	no	one	had	ever
的	一	老的	长老会	教会	它	用过的	到	是	说	那	不	一	有	曾经

['rɪdn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

ridden	to	it	in	a	wheeled	vehicle	.
骑	到	它	在	一个	带轮子的	车辆	.

过去人们常说，有一座古老的长老会教堂，从来没有人骑着轮式车辆去过那里。

['wægənz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Wagons	and	carriages	were	very	scarce	until	after	the	Revolution	.
马车	和	马车	是	非常	稀少	直到	后	这	革命	.

革命后，马车和四轮马车才变得稀少起来。

[kɑːrts][fɔːr; fər] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['serəmoʊni][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː'tɪlәti][wɜːr; wər] [juːst] [bɪ'fɔːr] ['wægənz]

Carts	for	occasions	of	ceremony	as	well	as	utility	were	used	before	wagons
购物车	为了	场合	的	仪式	作为	出色地	作为	公用事业	是	用过的	前	马车

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

and	carriages	.
和	马车	.

在马车和四轮马车出现之前，人们使用手推车来举行仪式和日常出行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔːrm][ʌv; əv]

For	a	hundred	and	fifty	years	the	horse's	back	was	the	best	form	of
为了	一个	百	和	五十	年	这	马匹	后退	曾是	这	最好的	形式	的

[kən'veɪəns] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd] [roʊdz] .

conveyance	in	the	deep	sand	of	the	trails	and	roads	.
输送	在	这	深的	沙	的	这	小径	和	道路	.

一百五十年来，在沙质小径和道路上，马背是最好的交通工具。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi] .

This	was	true	of	all	southern	Jersey	.
这	曾是	真的	的	全部	南部	球衣	.

新泽西州南部的情况都是如此。

[pæk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['niːgroʊ] [sleɪvz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Pack	horses	and	the	backs	of	Indian	and	negro	slaves	were	the	principal
盒	马匹	和	这	背部	的	印度	和	黑人	奴隶	是	这	主要的

[miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][lænd] .

means	of	transportation	on	land	.
方法	的	运输	在	土地	.

驮马和印第安奴隶、黑人奴隶的背是陆地上主要的交通工具。

[ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [treɪlz] , [ɪn][fækt] ,

The	roads	and	trails	,	in	fact	,
这	道路	和	小径	,	在	事实	,

事实上，道路和小径

[wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ][sænd] [ðæt] ['wɔːtər]['træv(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

were	so	few	and	so	heavy	with	sand	that	water	travel	was	very	much
是	所以	很少	和	所以	重的	和	沙	那	水	旅行	曾是	非常	很多

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

由于船只数量很少，而且船上沙子很多，水路交通十分发达。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʌgaʊt] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]

The	Indian	dugout	canoe	was	adopted	and	found	faster	and	better	than
这	印度	独木舟	独木舟	曾是	已采用	和	成立	快点	和	更好的	比

['hevi] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊboʊt] .

heavy	English	rowboats	.
重的	英语	划艇	.

印度独木舟被采用后，人们发现它比笨重的英国划艇速度更快、性能更好。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

As	the	province	was	almost	surrounded	by	water	and	was	covered	with
作为	这	省	曾是	几乎	包围	经过	水	和	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kriːks] [ænd; ənd] ['tʃænlz] ,

a	network	of	creeks	and	channels	,
一个	网络	的	小溪	和	频道	,

由于该省几乎被水环绕，并且遍布着纵横交错的溪流和河道，

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] ['taɪdwɔːtər] [striːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

nearly	all	the	villages	and	towns	were	situated	on	tidewater	streams	,	and	the
几乎	全部	这	村庄	和	城镇	是	位于	在	潮汐	溪流	,	和	这

['dʌgaʊt] [kə'nuː] ,

dugout	canoe	,
独木舟	独木舟	,

几乎所有的村庄和城镇都位于潮汐溪流沿岸，而独木舟，

['mɑːdɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

modified	and	improved	,	was	for	several	generations	the	principal	means	of
修改的	和	改进	,	曾是	为了	一些	几代人	这	主要的	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

经过改进和完善，在几代人的时间里，一直是主要的通讯方式。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [roʊdz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['fɑːloʊd] ['ɪndiən] [treɪlz] .

Most	of	the	old	roads	in	New	Jersey	followed	Indian	trails	.
最多	的	这	老的	道路	在	新的	球衣	随后	印度	小径	.

新泽西州的大部分古老道路都是沿着印第安人的小径修建的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['kæmdən] ['ɑːpəzɪt]

There	was	a	trail	,	for	example	,	from	the	modern	Camden	opposite
那里	曾是	一个	踪迹	,	为了	例子	,	从	这	现代的	卡姆登	对面的

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

例如，从费城对面的现代卡姆登就有一条小径。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['kuːpɝz] [kriːk] [pæst] [bɜːr'lɪn] , [ðen] [kɔːld] [lɔːŋ] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

following	up	Cooper's	Creek	past	Berlin	,	then	called	Long	-	a	-	coming	,	crossing	the
下列的	向上	库珀的	溪	过去的	柏林	,	然后	称为	长的	-	一个	-	未来	,	过境	这

['wɔːtərʃed] ,

watershed	,
分水岭	,

沿着库珀溪经过柏林（当时称为朗阿科明），越过分水岭，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪt] [eg] ['hɑːrbər] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

and	then	following	Great	Egg	Harbor	River	to	the	seashore	.
和	然后	下列的	伟大的	蛋	港口	河	到	这	海滨	.

然后沿着大蛋港河到达海边。

[ə'nʌðər] [treɪl] , [lɔːŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] , [led] [frʌm; frəm] ['seɪləm] [ʌp] [tuː; tə] ['kæmdən] ,

Another	trail	,	long	used	by	the	settlers	,	led	from	Salem	up	to	Camden	,
其他	踪迹	,	长的	用过的	经过	这	定居者	,	引领	从	塞勒姆	向上	到	卡姆登	,

另一条长期以来被早期定居者使用的古道，从塞勒姆一直延伸到卡姆登。

['bɜːrlɪŋtən] , [ænd; ənd]['trentən] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [striːmz] .

Burlington	**,**	**and**	**Trenton**	**,**	**going**	**round**	**the**	**heads**	**of**	**streams**	**.**
伯灵顿	,	和	特伦顿	,	去	圆形的	这	头部	的	溪流	.

伯灵顿和特伦顿，绕着溪流源头而行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**afterwards**	**abandoned**	**for**	**the**	**shorter**	**route**	**obtained**	**by**	**bridging**	**the**
它	曾是	然后	弃	为了	这	较短	路线	获得	经过	桥接	这

[striːmz] ['nɪrər] [ðer; ðər] [maʊðz] .

streams	**nearer**	**their**	**mouths**	**.**
溪流	更近	他们的	嘴	.

后来，人们放弃了这条路线，转而选择在靠近河口处架桥的更短路线。

[ðɪs] [oʊld] [treɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['trentən][tuː; tə] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ]

This	**old**	**trail**	**also**	**extended**	**from**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Trenton**	**to**	**Perth**	**Amboy**
这	老的	踪迹	还	扩展	从	这	邻里	的	特伦顿	到	珀斯	安博伊

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

near	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Hudson**	**,**
靠近	这	嘴	的	这	哈德逊	,

这条古老的道路也从特伦顿附近延伸到哈德逊河口附近的珀斯安博伊。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] ['nɪrli] [ðə; ði]

and	**thus**	**,**	**by**	**supplementing**	**the**	**lower**	**routes**	**,**	**made**	**a**	**trail**	**nearly**	**the**
和	因此	,	经过	补充	这	降低	路线	,	制成	一个	踪迹	几乎	这

[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

whole	**length**	**of**	**the**	**province**	**.**
所有的	长度	的	这	省	.

因此，通过补充较低的路线，修建了一条几乎贯穿整个省份的道路。

[æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər]['refjuːdʒ] , [west] ['dʒɜːrzi] ['nevər] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

As	**a**	**Quaker**	**refuge**	**,**	**West**	**Jersey**	**never**	**attained**	**the**	**success**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
作为	一个	贵格会	避难所	,	西方	球衣	绝不	已达到	这	成功	的	宾夕法尼亚州	.

作为贵格会教徒的避难所，新泽西州西部从未取得过宾夕法尼亚州那样的成功。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dis'tɜːbənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] ['θretnd] [lɔːs] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt]

The	**political**	**disturbances**	**and**	**the**	**continually**	**threatened**	**loss**	**of**	**self**	**-**	**government**
这	政治的	干扰	和	这	持续	威胁	损失	的	自己	-	政府

[ɪn][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːziːz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] ['kweɪkərs] [huː] ,

in	**both**	**the**	**Jerseys**	**were**	**a**	**serious**	**deterrent**	**to**	**Quakers**	**who**	**,**
在	两个都	这	球衣	是	一个	严肃的	威慑	到	贵格会教徒	WHO	,

泽西岛和新泽西州的政治动荡以及自治权不断受到威胁，对贵格会教徒构成了严重的阻碍。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [praɪzd] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [fɑːr] ['betər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

above	**all**	**else**	**,**	**prized**	**rights**	**which**	**they**	**found**	**far**	**better**	**secured**	**in**	**Pennsylvania**	**.**
多于	全部	别的	,	珍贵的	权利	哪个	他们	成立	远的	更好的	安全	在	宾夕法尼亚州	.

最重要的是，他们珍视自己的权利，而他们发现宾夕法尼亚州在这方面得到了更好的保障。

[ɪn] - ,

In	**1702**	**,**
在	-	,

1702年，

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːziːz][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ['kɑːləni] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

when	**the**	**two**	**Jerseys**	**were**	**united**	**into**	**one**	**colony**	**under**	**a**	**government**	**appointed**	**by**
什么时候	这	二	球衣	是	团结的	进入	一	殖民地	在下面	一个	政府	任命	经过

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	**Crown**	**,**
这	王冠	,

当两个泽西岛合并成一个殖民地，由英国王室任命政府统治时，

[ðoʊz] [raɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi]

those **rights** **were** **more** **restricted** **than** **ever** **and** **all** **hopes** **of** **West** **Jersey**

那些 权利 是 更多的 受限制的 比 曾经 和 全部 希望 的 西方 球衣

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləni] ['ʌndər] [kəm'pliːt] ['kweɪkər] [kən'troʊl] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] .

becoming **a** **colony** **under** **complete** **Quaker** **control** **were** **shattered** **.**

成为 一个 殖民地 在下面 完全的 贵格会 控制 是 破碎 .

这些权利比以往任何时候都受到更多限制，西泽西成为完全由贵格会控制的殖民地的所有希望都破灭了。

['ʌndər] ['gʌvərnər] ['kɔːrnˌbɛri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] ,

Under **Governor** **Cornbury** **,** **the** **English** **law** **was** **adopted** **and** **enforced** **,**

在下面 州长 康伯里 , 这 英语 法律 曾是 已采用 和 强制执行 ,

在科恩伯里总督的领导下，英国法律被采纳并实施。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [frʌm; frəm] ['testifaɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] [ən'les] [ðeɪ] [tʊk]

and **the** **Quakers** **were** **disqualified** **from** **testifying** **in** **court** **unless** **they** **took**

和 这 贵格会教徒 是 取消资格 从 作证 在 法庭 除非 他们 采取

[æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn] ['dʒʊriːz] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪs]

an **oath** **and** **were** **prohibited** **from** **serving** **on** **juries** **or** **holding** **any** **office**

一个 誓言 和 是 禁止 从 服务 在 陪审团 或者 保持 任何 办公室

[ʌv; əv] [trʌst] .

of **trust** **.**

的 相信 .

贵格会教徒除非宣誓，否则没有资格在法庭上作证；他们也被禁止担任陪审员或担任任何受托职务。

- ['dʒʌdʒɪz] [wɔːr] ['skɑːrlət] [roʊbz] , ['paʊdərd] [wɪgz] , [kɑːkt] [hæts] , [goʊld] [leɪs] , [ænd; ənd]

Cornbury's **judges** **wore** **scarlet** **robes** **,** **powdered** **wigs** **,** **cocked** **hats** **,** **gold** **lace** **,** **and**

- 法官 穿着 猩红 长袍 , 粉末状 假发 , 上膛 帽子 , 金子 蕾丝 , 和

[saɪd] [ɑːrmz] ;

side **arms** **;**

边 武器 ;

科恩伯里法官身穿猩红色长袍，头戴扑粉假发，身穿三角帽，身着金边服饰，腰间佩戴佩枪；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [ænd; ənd]

they **were** **conducted** **to** **the** **courthouse** **by** **the** **sheriff's** **cavalcade** **and**

他们 是 实施 到 这 法院 经过 这 警长的 车队 和

['oʊpənd] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] .

opened **court** **with** **great** **parade** **and** **ceremony** **.**

打开 法庭 和 伟大的 游行 和 仪式 .

他们由警长的车队护送到法院，并以盛大的游行和仪式开庭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [pɑːmp] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['kweɪkər]

Such **a** **spectacle** **of** **pomp** **was** **sufficient** **to** **divert** **the** **flow** **of** **Quaker**

这样的 一个 奇观 的 盛大场面 曾是 充足的 到 转移 这 流动 的 贵格会

['ɪməgrənts] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

immigrants **to** **Pennsylvania** **,**

移民 到 宾夕法尼亚州 ,

如此盛大的场面足以吸引贵格会移民前往宾夕法尼亚州。

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['kweɪkər] [hændz] [ænd; ənd] [wer] [pleɪn] [ænd; ənd]

where **the** **government** **was** **entirely** **in** **Quaker** **hands** **and** **where** **plain** **and**

在哪里 这 政府 曾是 完全 在 贵格会 双手 和 在哪里 清楚的 和

['sɪriəs] [weɪz] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [prɑː'sperəti] .

serious **ways** **gave** **promise** **of** **enduring** **and** **unmolested** **prosperity** **.**

严肃的 方式 给予 承诺 的 持久 和 未受干扰 繁荣 .

在那里，政府完全由贵格会教徒掌控，朴实而严肃的生活方式带来了持久而不受干扰的繁荣。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['θɜːrti] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [west] ['dʒɜːrzi] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn]

The	Quakers	had	altogether	thirty	meeting	houses	in	West	Jersey	and	eleven	in
这	贵格会教徒	有	共	三十	会议	房屋	在	西方	球衣	和	十一	在

[iːst] ['dʒɜːrzi] ,

East	Jersey	,
东方	球衣	,

贵格会在新泽西州西部共有30个聚会场所，在新泽西州东部共有11个聚会场所。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ʃoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kweɪkər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜ˞ːziːz] .

which	probably	shows	about	the	proportion	of	Quaker	influence	in	the	two	Jerseys	.
哪个	大概	演出	关于	这	部分	的	贵格会	影响	在	这	二	球衣	.

这大概反映了贵格会在这两个泽西岛的影响程度。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɪldɪŋz] , [tuː; tə]

Many	of	them	have	since	disappeared	;	some	of	the	early	buildings	,	to
许多	的	他们	有	自从	消失	;	一些	的	这	早期的	建筑物	,	到

[dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

judge	from	the	pictures	,
法官	从	这	图片	,

其中许多建筑后来都消失了；从照片上看，一些早期的建筑也已不复存在。

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

were	of	wood	and	not	particularly	pleasing	in	appearance	.
是	的	木头	和	不是	特别	令人愉悦	在	外貌	.

它们是木制的，外观并不特别美观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkʃɪfts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['betər] ['bɪldɪŋz] .

They	were	makeshifts	,	usually	intended	to	be	replaced	by	better	buildings	.
他们	是	临时搭建的	,	通常	故意的	到	是	替换	经过	更好的	建筑物	.

这些都是临时搭建的建筑物，通常是为了以后被更好的建筑物取代而建造的。

[sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd]

Some	substantial	brick	buildings	of	excellent	architecture	have	survived	,	and
一些	重大的	砖	建筑物	的	出色的	建筑学	有	幸存下来	,	和

[ðer; ðər] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

their	plainness	and	simplicity	,
他们的	朴素	和	简单	,

一些建筑风格精良的大型砖砌建筑保存至今，它们朴素简洁，别具特色。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['klɪrli]

combined	with	excellent	proportions	and	thorough	construction	,	are	clearly
合并	和	出色的	比例	和	彻底	建造	,	是	清楚地

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['kweɪkər] ['kærəktər] .

indicative	of	Quaker	character	.
指示性的	的	贵格会	特点	.

结合优良的比例和精良的做工，这些都明显体现了贵格会的特色。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [ɪn] ['seɪləm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊld] [oʊk] [bɪ'saɪd]

There	is	a	particularly	interesting	one	in	Salem	with	a	magnificent	old	oak	beside
那里	是	一个	特别	有趣的	一	在	塞勒姆	和	一个	壮丽	老的	橡木	旁

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

塞勒姆有一处特别有趣的地方，旁边有一棵雄伟的老橡树。

[ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊhænzi] ['fɑːrðər] [saʊθ] , [ænd; ənd]

another	in	the	village	of	Greenwich	on	the	Cohansey	farther	south	,	and
其他	在	这	村庄	的	格林威治	在	这	科汉西	更远	南	,	和

[ə'nʌðər] [æt; ət] ['krɔːsˌwɪks] [nɪr] ['trentən] .

another	at	Crosswicks	near	Trenton	.
其他	在	克罗斯威克斯	靠近	特伦顿	.

在更南边的科汉西河畔的格林威治村还有一处，在特伦顿附近的克罗斯威克斯还有一处。

[ɪn] [west] ['dʒɜːrzi] [nɪr] [maʊnt] ['hɑːli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [lɪvd] [dʒɑːn] ['wjlmən] ,

In	West	Jersey	near	Mount	Holly	was	born	and	lived	John	Woolman	,
在	西方	球衣	靠近	山	冬青	曾是	出生	和	居住地	约翰	伍尔曼	,

约翰·伍尔曼出生并居住在新泽西州西部的芒特霍利附近。

[ə; eɪ]['kweɪkər] [huː] [bɪ'keɪm] ['emɪnənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	Quaker	who	became	eminent	throughout	the	English	speaking	world	for	the
一个	贵格会	WHO	成为	杰出	自始至终	这	英语	请讲	世界	为了	这

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

simplicity	and	loftiness	of	his	religious	thought	as	well	as	for	his
简单	和	高傲	的	他的	宗教	想法	作为	出色地	作为	为了	他的

['ædmərəb(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

admirable	style	of	expression	.
令人钦佩的	风格	的	表达	.

一位贵格会教徒，因其宗教思想的简朴和高尚以及令人钦佩的表达风格而在整个英语世界享有盛名。

[hɪz; ɪz] " ['dʒɜːrn(ə)l] , " [wʌns] ['greɪtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'strævəgəntli] [əd'maɪəd] , [stɪl] [faindz] ['riːdɚz] .

His	"	Journal	,	"	once	greatly	and	even	extravagantly	admired	,	still	finds	readers	.
他的	"	杂志	,	"	一次	非常	和	甚至	奢侈地	钦佩	,	仍然	发现	读者	.

他的《日记》曾一度备受推崇，甚至可以说是极尽溢美之能事，至今仍有读者。

" [get] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wjlmən] [baɪ] [hɑːrt] , " [sed] [tʃɑːrlz] [læm] , " [ænd; ənd] [lʌv]

"	Get	the	writings	of	John	Woolman	by	heart	,	"	said	Charles	Lamb	,	"	and	love
"	得到	这	著作	的	约翰	伍尔曼	经过	心	,	"	说	查尔斯	羊肉	,	"	和	爱

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kweɪkərs] .

the	early	Quakers	.
这	早期的	贵格会教徒	.

“把约翰·伍尔曼的著作牢记于心，”查尔斯·兰姆说，“并且热爱早期的贵格会教徒。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli]

"	He	was	among	the	Quakers	one	of	the	first	and	perhaps	the	first	really
"	他	曾是	之中	这	贵格会教徒	一	的	这	第一的	和	也许	这	第一的	真的

['ɜːrnɪst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

earnest	advocate	of	the	abolition	of	slavery	.
认真	提倡	的	这	废除	的	奴隶制	.

“他是贵格会教徒中最早一批，或许也是第一个真正热切倡导废除奴隶制的人之一。”

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wjlmən] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

The	scenes	of	West	Jersey	and	the	writings	of	Woolman	seem	to	belong
这	场景	的	西方	球衣	和	这	著作	的	伍尔曼	似乎	到	属于

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

西泽西的景色和伍尔曼的文字似乎浑然一体。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] [led] [wɔːlt]

Possibly	a	feeling	for	the	simplicity	of	those	scenes	and	their	life	led	Walt
可能	一个	感觉	为了	这	简单	的	那些	场景	和	他们的	生活	引领	沃尔特

['(h)witmən] ,

Whitman	,
惠特曼	,

或许正是对这些场景及其生活的简单感悟，促使沃尔特·惠特曼创作了这首诗。

[huː] [gruː] [ʌp][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['ʌndər] ['kweɪkər] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] [æt; ət]

who	grew	up	on	Long	Island	under	Quaker	influence	,	to	spend	his	last	years	at
WHO	生长	向上	在	长的	岛	在下面	贵格会	影响	,	到	花费	他的	最后的	年	在

['kæmdən] ,

Camden	,
卡姆登	,

他在长岛受贵格会教义影响长大，晚年则在卡姆登度过。

[ɪn] [west] ['dʒɜːrzi] .
in West Jersey .
在 西方 球衣 .

在新泽西州西部。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kweɪkər] - [laɪk] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm]
His profound democracy , which was very Quaker - like , was more at home
他的 深刻的 民主 , 哪个 曾是 非常 贵格会 - 喜欢 , 曾是 更多的 在 家
[ðer; ðər][pər'hæps][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
there perhaps than anywhere else .
那里 也许 比 任何地方 别的 .

他那深刻的民主思想，带有浓厚的贵格会风格，或许在那里比在任何其他地方都更能得到体现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['plæntəz] [ænd; ənd] ['treɪdərz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi]
Planters And Traders Of Southern Jersey
花盆 和 交易员 的 南方 球衣

新泽西州南部种植园主和贸易商

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌnz] , [hæd; həd][æn; ən]
Most of the colonies in America , especially the stronger ones , had an
最多 的 这 殖民地 在 美国 , 尤其 这 更强 一个 , 有 一个
[əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] ,
aristocratic class ,
贵族 班级 ,

美洲的大多数殖民地，尤其是较强大的殖民地，都存在贵族阶级。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
which was often large and powerful , as in the case of Virginia ,
哪个 曾是 经常 大的 和 强大的 , 作为 在 这 案件 的 弗吉尼亚州 ,

它通常幅员辽阔、实力强大，例如弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
and which usually centered around the governor ,
和 哪个 通常 居中 大约 这 州长 ,

而这些活动通常以州长为中心，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ][prə'praɪətər]
especially if he were appointed from England by the Crown or by a proprietor
尤其 如果 他 是 任命 从 英格兰 经过 这 王冠 或者 经过 一个 业主
.
:
.

尤其是如果他是由英国王室或业主从英国任命的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
But there was very little of this social distinction in New Jersey .
但 那里 曾是 非常 小的 的 这 社会的 区别 在 新的 球衣 .

但在新泽西州，这种社会等级差异几乎不存在。

[hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['broʊkən][ʌp] ,
Her political life had been too much broken up ,
她 政治的 生活 有 到过 也 很多 破碎的 向上 ,

她的政治生涯太过坎坷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

and	she	had	been	too	long	dependent	on	the	governors	of	New	York	to
和	她	有	到过	也	长的	依赖	在	这	州长们	的	新的	约克	到

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlərd] [kloʊðz] ,

have	any	of	those	pretty	little	aristocracies	with	bright	colored	clothes	,
有	任何	的	那些	漂亮的	小的	贵族	和	明亮的	有色	衣服	,

她长期以来一直依赖纽约州的州长们，根本没有机会拥有那些穿着鲜艳衣服的漂亮小贵族。

[ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['baʊndriz] .

and	coaches	and	four	,	flourishing	within	her	boundaries	.
和	教练	和	四	,	芊芊	之内	她	边界	.

以及教练和四位，在她的界限内蓬勃发展。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [prɪ'tenʃənz]

There	seems	to	have	been	a	faint	suggestion	of	such	social	pretensions
那里	似乎	到	有	到过	一个	头晕的	建议	的	这样的	社会的	虚荣心

['ʌndər] ['gʌvərnər] ['fræŋklɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

under	Governor	Franklin	just	before	the	Revolution	.
在下面	州长	富兰克林	只是	前	这	革命	.

在革命前夕，富兰克林总督时期似乎曾隐约出现过这种社会野心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɜːrθ]

He	was	beginning	to	live	down	the	objections	to	his	illegitimate	birth
他	曾是	开始	到	居住	向下	这	反对意见	到	他的	私生子	出生

[ænd; ənd]['tɔːriɪzəm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

and	Toryism	and	by	his	entertainments	and	manner	of	living	was
和	托利主义	和	经过	他的	娱乐	和	方式	的	活的	曾是

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] .

creating	a	social	following	.
创建	一个	社会的	下列的	.

他开始逐渐摆脱人们对他私生子身份和托利党倾向的反对，并通过他的娱乐活动和生活方式，逐渐积累了一批社会追随者。

[ðer; ðər][ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

There	is	said	also	to	have	been	something	a	little	like	the	beginning	of	an
那里	是	说	还	到	有	到过	某物	一个	小的	喜欢	这	开始	的	一个

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [æn'sestrəl]

aristocracy	among	the	descendants	of	the	Dutch	settlers	who	had	ancestral
贵族	之中	这	后代	的	这	荷兰语	定居者	WHO	有	祖先的

['həuldiŋs] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌdsn] ;

holdings	near	the	Hudson	;
控股	靠近	这	哈德逊	;

据说，在哈德逊河附近拥有祖传土地的荷兰定居者的后裔中，也出现了一种类似贵族阶层的雏形；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	this	amounted	to	very	little	.
但	这	金额	到	非常	小的	.

但这收效甚微。

[klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

Class	distinctions	were	not	so	strongly	marked	in	New	Jersey	as	in	some	other
班级	区别	是	不是	所以	强烈	标记	在	新的	球衣	作为	在	一些	其他

['kɑːləniz] .

colonies	.
殖民地	.

新泽西州的阶级差异不像其他一些殖民地那样明显。

[ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

There	grew	up	in	southern	Jersey	,	however	,	a	sort	of	aristocracy	of	gentlemen
那里	生长	向上	在	南部	球衣	,	然而	,	一个	种类	的	贵族	的	先生们

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

然而，在新泽西州南部却发展出了一个由绅士农场主组成的贵族阶层。

[huː] [oʊnd] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staɪl] [ɪn] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɑːn]

who	owned	large	tracts	of	land	and	lived	in	not	a	little	style	in	good	houses	on
WHO	拥有	大的	小册子	的	土地	和	居住地	在	不是	一个	小的	风格	在	好的	房屋	在

[ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] .

the	small	streams	.
这	小的	溪流	.

他们拥有大片土地，住在小溪边的漂亮房子里，过着相当舒适的生活。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , ['lɑːrdʒli] ['setld] [ænd; ənd] ['influənst] [baɪ] [nuː]

The	northern	part	of	the	province	,	largely	settled	and	influenced	by	New
这	北方	部分	的	这	省	, 很大程度上		定居	和	影响	经过	新的

['ɪŋgləndɝz] ,

Englanders	,
英格兰人	,

该省北部地区，主要由新英格兰人定居并受到他们的影响，

[wʌz; wəz] [laɪk] [nuː] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [taʊn] [laɪf][ænd; ənd] [smɔːl] ['fɑːrmz]

was	like	New	England	a	land	of	vigorous	concentrated	town	life	and	small	farms
曾是	喜欢	新的	英格兰	一个	土地	的	蓬勃	集中	镇	生活	和	小的	农场

.

:
.

就像新英格兰一样，那里城镇生活充满活力，小农场林立。

[ðə; ði] ['hɪli] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sekʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [smɔːl]

The	hilly	and	mountainous	nature	of	the	northern	section	naturally	led	to	small
这	丘陵	和	多山	自然	的	这	北方	部分	自然	引领	到	小的

['həuldiŋs][ʌv; əv][lænd] .

holdings	of	land	.
控股	的	土地	.

北部地区丘陵起伏，山峦叠嶂，自然形成了小块土地的格局。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi][ðə; ði]['lev(ə)l]['sændi] [trækts][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [ʌp] [ɪn]

But	in	southern	Jersey	the	level	sandy	tracts	of	forest	were	often	taken	up	in
但	在	南部	球衣	这	等级	沙	小册子	的	森林	是	经常	已采取	向上	在

[lɑːrdʒ] ['eriəz] .

large	areas	.
大的	区域	.

但在新泽西州南部，平坦的沙质森林经常大面积被开垦。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [lɑːrdʒ] ['eɪkərɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ɪn][vər'dʒɪniə]

In	the	absence	of	manufacturing	,	large	acreage	naturally	became	,	as	in	Virginia
在	这	缺席	的	制造业	,	大的	面积	自然	成为	,	作为	在	弗吉尼亚州

[ænd; ənd] ['merilənd] ,

and	Maryland	,
和	马里兰州	,

在缺乏制造业的情况下，大片土地自然而然地变成了……，就像弗吉尼亚州和马里兰州那样。

[ðə; ði]['oʊnli][mɑːrk][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

the	only	mark	of	wealth	and	social	distinction	.
这	仅有的	标记	的	财富	和	社会的	区别	.

这是财富和社会地位的唯一标志。

[ðə; ði] [greɪt] ['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['lesər] [fraɪ] .

The	great	landlord	was	looked	up	to	by	the	lesser	fry	.
这	伟大的	房东	曾是	看起来	向上	到	经过	这	较少	炒	.

大地主受到底层百姓的尊敬。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ruːl] [ʌv; əv] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['mæriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [tendid] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

The	Quaker	rule	of	discountenancing	marrying	out	of	meeting	tended	to	keep	a
这	贵格会	规则	的	折扣	结婚	出去	的	会议	倾向于	到	保持	一个

[lɑːrdʒ] ['eɪkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər][baɪ] ['mærɪdʒ] .

large	acreage	in	the	family	and	to	make	it	larger	by	marriage	.
大的	面积	在	这	家庭	和	到	制作	它	更大的	经过	婚姻	.

贵格会禁止与会外人士通婚的规定，使得家族得以保留大片土地，并通过联姻扩大土地规模。

[ə; eɪ] ['kweɪkər] [ʌv; əv] [brɔːd] ['eikəs] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

A	Quaker	of	broad	acres	would	seek	for	his	daughter	a	young	man	of
一个	贵格会	的	广阔	英亩	会	寻找	为了	他的	女儿	一个	年轻的	男人	的

[ə'nʌðər] ['lændhoʊldɪŋ] ['kweɪkər] ['fæməli][ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [ɛ'steɪts] .

another	landholding	Quaker	family	and	would	thus	join	the	two	estates	.
其他	土地所有权	贵格会	家庭	和	会	因此	加入	这	二	庄园	.

拥有大片土地的贵格会教徒会为自己的女儿寻找另一位拥有土地的贵格会教徒家庭的年轻男子，从而将两个家族的产业合并起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [iːst] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [west] ['dʒɜːrzi][ɪn] ['kaʊnti]

There	was	a	marked	difference	between	East	Jersey	and	West	Jersey	in	county
那里	曾是	一个	标记	不同之处	之间	东方	球衣	和	西方	球衣	在	县

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

新泽西州东部和西部在县级组织结构上存在显著差异。

[ɪn] [west] ['dʒɜːrzi][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tendid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['plæntəz] ;

In	West	Jersey	the	people	tended	to	become	planters	;
在	西方	球衣	这	人们	倾向于	到	变得	花盆	;

在新泽西州西部，人们往往成为种植园主；

[ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ;

their	farms	and	plantations	somewhat	like	those	of	the	far	South	;
他们的	农场	和	种植园	有些	喜欢	那些	的	这	远的	南	;

他们的农场和种植园与美国南部的一些农场和种植园颇为相似；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	the	political	unit	of	government	was	the	county	.
和	这	政治的	单元	的	政府	曾是	这	县	.

而当时的政治行政单位就是县。

[ɪn] [iːst] ['dʒɜːrzi][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [mɑːrkt] [ðə; ði]

In	East	Jersey	the	town	was	the	starting	point	and	the	county	marked	the
在	东方	球衣	这	镇	曾是	这	开始	观点	和	这	县	标记	这

['baʊndriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊnz] .

boundaries	of	a	collection	of	towns	.
边界	的	一个	收藏	的	城镇	.

在新泽西州东部，城镇是起点，而县则划定了一系列城镇的边界。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sɔɪl] , ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][laɪf] ,

This	curious	difference	,	the	result	of	soil	,	climate	,	and	methods	of	life	,
这	好奇的	不同之处	,	这	结果	的	土壤	,	气候	,	和	方法	的	生活	,

这种奇特的差异，是土壤、气候和生活方式共同作用的结果。

[ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [wer'evər] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [miːt] .

shows	itself	in	other	States	wherever	South	and	North	meet	.
演出	本身	在	其他	各州	无论	南	和	北	见面	.

这种现象在其他南北交界的州也会出现。

[ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]

Illinois	**is**	**an**	**example**	**,**	**where**	**the**	**southern**	**part**	**of**	**the**	**State**	**is**	**governed**	**by**	**the**
伊利诺伊州	是	一个	例子	,	在哪里	这	南部	部分	的	这	状态	是	受统治	经过	这

['kaʊnti] ['sɪstəm] ,

county	**system**	**,**
县	系统	,

伊利诺伊州就是一个例子，该州南部地区实行县级行政管理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ['sɪstəm] .

and	**the**	**northern**	**part**	**by**	**the**	**town**	**system**	**.**
和	这	北方	部分	经过	这	镇	系统	.

北部则以城镇系统为中心。

[ðə; ði] ['lʌmbərmən] , [tuː] , [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

The	**lumberman**	**,**	**too**	**,**	**in**	**clearing**	**off**	**the**	**primeval**	**forest**	**and**	**selling**	**the**	**timber**	**,**
这	伐木工	,	也	,	在	清理	离开	这	原始	森林	和	销售	这	木材	,

伐木工人也一样，他们砍伐原始森林，出售木材。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [delt] [ɪn] [ɪ'mens] ['eɪkərɪdʒ] .

usually	**dealt**	**in**	**immense**	**acreage**	**.**
通常	已处理	在	巨大	面积	.

通常涉及大片土地。

[sʌm; səm] ['fæməliz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ['stedəli] [prə'siːdɪŋ] ['saʊθwərd] [æz; əz]

Some	**families**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**can**	**be**	**traced**	**steadily**	**proceeding**	**southward**	**as**
一些	家庭	,	它	是	说	,	能	是	追踪	稳步	进行中	向南	作为

[ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

they	**stripped**	**off**	**the**	**forest**	**,**
他们	脱衣舞	离开	这	森林	,

据说，有些家族在砍伐森林的过程中，一直稳步向南迁徙，其踪迹可以追溯到那时。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sɔːˌmɪlz] [ænd; ənd] ['grɪstˌmɪl] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] ['trikld] [frʌm; frəm]

and	**started**	**sawmills**	**and**	**gristmills**	**on**	**the**	**little**	**streams**	**that**	**trickled**	**from**
和	开始	锯木厂	和	磨坊	在	这	小的	溪流	那	涓涓细流	从

[ðə; ði] [swɔmps] ,

the	**swamps**	**,**
这	沼泽	,

他们在从沼泽地里涓涓细流淌下来的小溪边开办了锯木厂和磨坊。

[ænd; ənd] [laɪk] ['biːvərz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dæmz] [ðoʊz] ['prɪti] [pɑːndz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['lʌvəz]

and	**like**	**beavers**	**making**	**with**	**their**	**dams**	**those**	**pretty**	**ponds**	**which**	**modern**	**lovers**
和	喜欢	海狸	制作	和	他们的	水坝	那些	漂亮的	池塘	哪个	现代的	恋人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd] .

of	**the**	**picturesque**	**are**	**now**	**so**	**eager**	**to**	**find**	**.**
的	这	如画	是	现在	所以	渴望的	到	寻找	.

就像海狸筑坝造就了那些美丽的池塘一样，现代热爱风景如画的人们现在非常渴望找到它们。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [paɪnz] [trækt][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]

A	**good**	**deal**	**of**	**the**	**lumbering**	**in**	**the**	**interior**	**pines**	**tract**	**was**	**carried**	**on**	**by**
一个	好的	交易	的	这	伐木	在	这	内部的	松树	通道	曾是	携带	在	经过

['pɝːsənz] [huː] [liːst] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [frʌm; frəm] ['oʊnərz] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [plæn'teɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

persons	**who**	**leased**	**the**	**premises**	**from**	**owners**	**who**	**lived**	**on**	**plantations**	**along**	**the**
人	WHO	租赁	这	前提	从	所有者	WHO	居住地	在	种植园	沿着	这

['deləwɛə] [ɔːr][ɪts] ['trɪbjəteri] [striːmz] .

Delaware	**or**	**its**	**tributary**	**streams**	**.**
特拉华州	或者	它是	支流	溪流	.

内陆松树林地带的大量伐木工作是由那些从居住在特拉华河或其支流沿岸种植园的业主那里租赁土地的人进行的。

[ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [bɪ'gæn] [suːn] ['æftər] - .

These	**operations**	**began**	**soon**	**after**	**1700**	**.**
这些	运营	开始	很快	后	-	.

这些行动始于1700年之后不久。

[wʊd] [roʊdz] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪnz] , ['sɔːˌmɪlz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ,

Wood	**roads**	**were**	**cut**	**into**	**the**	**Pines**	**,**	**sawmills**	**were**	**started**	**,**
木头	道路	是	切	进入	这	松树	,	锯木厂	是	开始	,

人们在松树林中开辟木路，并开办了锯木厂。

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [juːz] [tɜːrnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [roʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv]

and	**constant**	**use**	**turned**	**some**	**of**	**these**	**wood**	**roads**	**into**	**the**	**highways**	**of**
和	持续的	使用	转向	一些	的	这些	木头	道路	进入	这	高速公路	的

['mɑːdərn] [taɪmz] .

modern	**times**	**.**
现代的	时代	.

不断使用使其中一些木路变成了现代高速公路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [tɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lændɪd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

There	**was**	**a**	**speculative**	**tinge**	**in**	**the**	**operations**	**of**	**this**	**landed**	**aristocracy**	**.**
那里	曾是	一个	推测性的	色调	在	这	运营	的	这	登陆	贵族	.

这个土地贵族阶层的运作带有投机色彩。

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [tə'bækoʊ] ['reɪzɪŋ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['meriləndˌ] ,

Like	**the**	**old**	**tobacco**	**raising**	**aristocracy**	**of**	**Virginia**	**and**	**Maryland**	**,**
喜欢	这	老的	烟草	提高	贵族	的	弗吉尼亚州	和	马里兰州	,

就像弗吉尼亚州和马里兰州的老牌烟草种植贵族一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [trækt] [tuː; tə] [trækt] ,

they	**were**	**inclined**	**to**	**go**	**from**	**tract**	**to**	**tract**	**,**
他们	是	倾斜	到	去	从	通道	到	通道	,

他们倾向于从一个区域走到另一个区域，

['skɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌdiː'fɔːrɪstɪd] [lænd] [ænd; ənd] [ðen] ['siːkɪŋ]

skinning	**what**	**they**	**could**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**deforested**	**land**	**and**	**then**	**seeking**
剥皮	什么	他们	可以	从	一个	片	的	被砍伐的森林	土地	和	然后	寻求

[ə'nʌðər] ['vɜːrdʒɪn] [trækt] .

another	**virgin**	**tract**	**.**
其他	处女	通道	.

他们从一片被砍伐殆尽的土地上掠夺资源，然后寻找另一片未开发的处女地。

[ðə; ði] ['rʌfəst] ['meθədz] [wɜːr; wər] [juːst] ; ['wʊd(ə)n] [plauz] , [brʌʃ] ['hærəʊz] , [strɔː] ['kɑːlərz] ,

The	**roughest**	**methods**	**were**	**used**	**;**	**wooden**	**plows**	**,**	**brush**	**harrows**	**,**	**straw**	**collars**	**,**
这	最粗糙	方法	是	用过的	;	木制的	犁	,	刷子	耙	,	稻草	项圈	,

['greɪpvaɪn] ['hɑːrnɪs] ,

grapevine	**harness**	**,**
葡萄藤	马具	,

当时采用的是最简陋的方法：木犁、耙子、稻草箍、葡萄藤挽具。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [krɑːps] ; [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['meθədz]

and	**poor**	**shelter**	**for**	**animals**	**and**	**crops**	**;**	**but**	**were**	**the**	**Virginia**	**methods**
和	贫穷的	庇护所	为了	动物	和	农作物	;	但	是	这	弗吉尼亚州	方法

['eni] ['betər] ?

any	**better**	**?**
任何	更好的	?

牲畜和农作物的居住条件恶劣；但弗吉尼亚州的做法就好一些吗?

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd]

In	**these**	**operations**	**there**	**was**	**apparently**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**sudden**	**profit**	**and**
在	这些	运营	那里	曾是	显然	一个	好的	交易	的	突然	利润	和

['mʌʃrʊm] [prɑː'sperəti] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [ɪn'sɑːlvənsi] .

mushroom	**prosperity**	**accompanied**	**by**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**debt**	**and**	**insolvency**	**.**
蘑菇	繁荣	伴随	经过	一个	好的	交易	的	债务	和	破产	.

这些操作中显然出现了大量的意外盈利和暴富，但也伴随着大量的债务和破产。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [vəˈdʒinjən] [ænd; ənd] [ˌkærəˈlɪniən] .

In	this	,	too	,	they	were	like	the	Virginians	and	Carolinians	.
在	这	,	也	,	他们	是	喜欢	这	弗吉尼亚人	和	卡罗莱纳人	.

在这方面，他们也和弗吉尼亚人、卡罗来纳人一样。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [sleɪvz] [ɪn] [west] [ˈdʒɜːrzi] ,

There	seem	to	have	been	also	a	good	many	slaves	in	West	Jersey	,
那里	似乎	到	有	到过	还	一个	好的	许多	奴隶	在	西方	球衣	,

西泽西似乎也有很多奴隶。

[brɔːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːləniz] , [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] ,

brought	,	as	in	the	southern	colonies	,	to	work	on	the	large	estates	,	and	this	also	,
带来	,	作为	在	这	南部	殖民地	,	到	工作	在	这	大的	庄园	,	和	这	还	,

就像在南方殖民地一样，他们被带到大庄园里工作，而且，

[noʊ] [daʊt] , [helpt] [tuː; tə][ˈfɑːstər][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfiːlɪŋ] .

no	doubt	,	helped	to	foster	the	aristocratic	feeling	.
不	怀疑	,	帮助	到	促进	这	贵族	感觉	.

毫无疑问，这有助于培养贵族情结。

[ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi]['dʒent(ə)lmən] ['fɑːrmɝz] [keɪm] ['prɑːbəbli] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [muːv] [frʌm; frəm][trækt][tuː; tə][trækt] .

The	best	days	of	the	Jersey	gentlemen	farmers	came	probably	when	they	could	no	longer	move	from	tract	to	tract	.
这	最好的	天	的	这	球衣	先生们	农民	来了	大概	什么时候	他们	可以	不	更长	移动	从	通道	到	通道	.

新泽西州绅士农场主的黄金时代，或许是在他们无法再从一块地迁徙到另一块地的时候。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [ɪf] [ruːd] , [ɪgˈzɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,

They	settled	down	and	enjoyed	a	very	plentiful	,	if	rude	,	existence	on	the	products	of	their	land	,
他们	定居	向下	和	享受	一个	非常	丰富	,	如果	粗鲁的	,	存在	在	这	产品	的	他们的	土地	,

他们定居下来，依靠土地的产出过着虽然简陋但非常富足的生活。

[geɪm] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

game	,	and	fish	,
游戏	,	和	鱼	,

猎物和鱼类

[əˈmɪd][ə; eɪ] [faɪn] ['klaɪmət] - - [wɪð; wɪθ] [məˈskiːtoʊz] [ɪˈnʌf] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [.kauntərˈiritənt] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [stægˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] .

amid	a	fine	climate	-	-	with	mosquitoes	enough	in	summer	to	act	as	a	counterirritant	and	prevent	stagnation	from	too	much	ease	and	prosperity	.
之中	一个	美好的	气候	-	-	和	蚊子	足够的	在	夏天	到	行为	作为	一个	反刺激剂	和	防止	停滞	从	也	很多	舒适	和	繁荣	.

在气候宜人的环境下——夏季蚊子数量充足，可以起到一定的抑制作用，防止人们因过于安逸和繁荣而停滞不前。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [taɪmz] ,

After	the	manner	of	colonial	times	,
后	这	方式	的	殖民	时代	,

沿袭殖民时代的方式，

[ðeɪ] [woʊv] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʃi:p] [ænd; ənd] [meɪd]

they	wove	their	own	clothes	from	the	wool	of	their	own	sheep	and	made
他们	编织	他们的	自己的	衣服	从	这	羊毛	的	他们的	自己的	羊	和	制成

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

their	own	implements	,
他们的	自己的	实施	,

他们用自家羊的羊毛织衣服，自己制作工具。

['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [mə'ʃi:nəri] .

furniture	,	and	simple	machinery	.
家具	,	和	简单的	机械	.

家具和简单的机械。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][laɪf][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

There	are	still	to	be	found	fascinating	traces	of	this	old	life	in	out	-	of	-	the	-
那里	是	仍然	到	是	成立	迷人	痕迹	的	这	老的	生活	在	出去	-	的	-	这	-

[wei] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒɜ:rzi] .

way	parts	of	southern	Jersey	.
方式	部分	的	南部	球衣	.

在新泽西州南部一些偏远地区，仍然可以找到这种古老生活的迷人痕迹。

[tu:; tə] [rʌn] [ə'pɑ:n][oʊld] ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [paɪnz] [stɪl] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['lætn] ['klæsɪks]

To	run	upon	old	houses	among	the	Jersey	pines	still	stored	with	Latin	classics
到	跑步	之上	老的	房屋	之中	这	球衣	松树	仍然	存储	和	拉丁	经典

[ænd; ənd][oʊld] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

and	old	editions	of	Shakespeare	,
和	老的	版本	的	莎士比亚	,

去探访新泽西松树林中的老房子，那里仍然存放着拉丁文经典著作和莎士比亚的旧版本，

['ædɪsən] , [ɔ:r]['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æn; ən][oʊld] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'ʃi:nəri] ,

Addison	,	or	Samuel	Johnson	,	to	come	across	an	old	mill	with	its	machinery	,
艾迪生	,	或者	塞缪尔	约翰逊	,	到	来	穿过	一个	老的	磨	和	它是	机械	,

艾迪生，或者说塞缪尔·约翰逊，偶然发现了一座带有机器的旧磨坊。

['kɑ:gwi:l] , ['flaɪwi:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [tu:; tə][faɪnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ðer; ðər]

cogwheels	,	flywheels	,	and	all	,	made	of	wood	,	to	find	people	who	make	their
齿轮	,	飞轮	,	和	全部	,	制成	的	木头	,	到	寻找	人们	WHO	制作	他们的

[oʊn] [ɔ:rz; oʊrz] ,

own	oars	,
自己的	桨	,

齿轮、飞轮等等，都是木制的，目的是找到那些自己制作船桨的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

and	the	handles	of	their	tools	from	the	materials	furnished	by	their	own
和	这	把手	的	他们的	工具	从	这	材料	提供	经过	他们的	自己的

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

他们用自家森林里出产的材料制作工具的把手。

[ɪz] [naʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɜ-] .

is	now	unfortunately	a	refreshment	of	the	spirit	that	is	daily	becoming	rarer	.
是	现在	很遗憾	一个	清爽	的	这	精神	那	是	日常的	成为	稀有	.

可惜的是，这种令人耳目一新的精神享受如今已越来越少见。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ['læstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]

This	condition	of	material	and	social	self	-	sufficiency	lasted	in	places	long	after	the
这	状况	的	材料	和	社会的	自己	-	充足性	持续	在	地方	长的	后	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

这种物质和社会自给自足的状态在革命后的一些地方持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] - - [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wʌn] ,

It	was	a	curious	little	aristocracy	-	-	a	very	faint	and	faded	one	,
它	曾是	一个	好奇的	小的	贵族	-	-	一个	非常	头晕的	和	褪色	一	,

这是一个奇特的小贵族阶层——一个非常微弱且日渐式微的贵族阶层。

['lækɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːr] ['sʌðərn] [taɪp] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['riːəl]

lacking	the	robustness	of	the	far	southern	type	,	and	lacking	indeed	the	real
缺乏	这	鲁棒性	的	这	远的	南部	类型	,	和	缺乏	的确	这	真实的

[ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

essential	of	an	aristocracy	,
基本的	的	一个	贵族	,

它既缺乏南方那种强健的体魄，也确实缺乏贵族阶层真正的本质特征。

['neɪmli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

namely	political	power	.
即	政治的	力量	.

即政治权力。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sleɪvz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Moreover	,	although	there	were	slaves	in	New	Jersey	,
而且	,	虽然	那里	是	奴隶	在	新的	球衣	,

此外，尽管新泽西州有奴隶，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ðɪ]['dʒɜːrzi]['dʒent(ə)lmən] ['fɑːrmɝz] ['ɪntuː]

there	were	not	enough	of	them	to	exalt	the	Jersey	gentlemen	farmers	into
那里	是	不是	足够的	的	他们	到	崇高	这	球衣	先生们	农民	进入

[sʌtʃ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [lɔːds][ænd; ənd]['mæstərz][æz; əz][ðə; ðɪ][və'dʒinjən][ænd; ənd] [ˌkærə'lɪniən] ['plæntəz]

such	self	-	sufficient	lords	and	masters	as	the	Virginian	and	Carolinian	planters
这样的	自己	-	充足的	领主们	和	大师	作为	这	弗吉尼亚人	和	卡罗莱纳	花盆

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

他们的数量还不够多，不足以将泽西岛的绅士农场主提升到像弗吉尼亚和卡罗来纳种植园主那样自给自足的领主地位。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] ,

To	search	out	the	remains	of	this	stage	of	American	history	,	however	,
到	搜索	出去	这	遗迹	的	这	阶段	的	美国人	历史	,	然而	,

然而，为了探寻美国历史这一阶段的遗迹，

[teɪks] [wʌn] [ʌp] ['meni] ['plez(ə)nt] [striːmz] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [trækt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deləwɛə]

takes	one	up	many	pleasant	streams	flowing	out	of	the	forest	tract	to	the	Delaware
需要	一	向上	许多	令人愉快的	溪流	流动	出去	的	这	森林	通道	到	这	特拉华州

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

on	one	side	or	to	the	ocean	on	the	other	.
在	一	边	或者	到	这	海洋	在	这	其他	.

沿着森林中流出的众多宜人溪流向上攀登，一边流入特拉华河，另一边流入大海。

[ðɪs] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [rɪdʒ] [ɔːr] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

This	topographical	formation	of	a	central	ridge	or	watershed	of	forest	and
这	地形	形成	的	一个	中央	岭	或者	分水岭	的	森林	和

[swɑːmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['deləwɛə] [pɪ'nɪnsələr] ,

swamp	was	a	repetition	of	the	same	formation	in	the	Delaware	peninsula	,
沼泽	曾是	一个	重复	的	这	相同的	形成	在	这	特拉华州	半岛	,

这种由森林和沼泽构成的中央山脊或分水岭的地形地貌，与特拉华半岛的相同地貌如出一辙。

[wɪtʃ] [laɪk] ['sʌðərn] ['dʒɜːrzi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['aɪlənd] .

which	like	southern	Jersey	had	originally	been	a	shoal	and	then	an	island	.
哪个	喜欢	南部	球衣	有	起初	到过	一个	浅滩	和	然后	一个	岛	.

它和新泽西州南部一样，最初是一个浅滩，后来变成了一个岛屿。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['wɔːtərʃed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [striːmz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [wʊd] [dʌk] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər]

The	Jersey	watershed	,	with	its	streams	abounding	in	wood	duck	and	all	manner
这	球衣	分水岭	,	和	它是	溪流	丰富	在	木头	鸭子	和	全部	方式

[ʌv; əv][waɪld][laɪf] ,

of	wild	life	,
的	荒野	生活	,

泽西岛流域，溪流中栖息着大量的林鸭和各种野生动物，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts][praɪ'miːv(ə)l] [deɪz] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

must	have	been	in	its	primeval	days	as	fascinating	as	some	of	the
必须	有	到过	在	它是	原始	天	作为	迷人	作为	一些	的	这

[striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['saɪprəs] [swɔmps] .

streams	of	the	Florida	cypress	swamps	.
溪流	的	这	佛罗里达	柏	沼泽	.

在它远古时期，它一定像佛罗里达柏树沼泽中的某些溪流一样迷人。

[tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['weɪdɪŋ] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['mʌlɪkə] , [ðə; ði] ['tʌkəˌhoʊ] , [greɪt] [eg] ;

Toward	the	ocean	,	Wading	River	,	the	Mullica	,	the	Tuckahoe	,	Great	Egg	;
朝向	这	海洋	,	涉水	河	,	这	穆利卡	,	这	塔卡霍	,	伟大的	蛋	;

向大海方向，沃丁河、穆利卡河、塔卡霍河、大蛋河；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [saɪd][ðə; ði] ['mɔːris] , [koʊhænzi] , ['seɪləm] [kriːk] , ['oʊldmænz] , [ræ'kuːn]

and	on	the	Delaware	side	the	Maurice	,	Cohansey	,	Salem	Creek	,	Oldman's	,	Raccoon
和	在	这	特拉华州	边	这	莫里斯	,	科汉西	,	塞勒姆	溪	,	老人的	,	狸

, ['mæntjuə:] ,

,	Mantua	,
,	曼图亚	,

特拉华州一侧有莫里斯河、科汉西河、塞勒姆溪、奥尔德曼河、浣熊河、曼图亚河。

['wʊdˌbɛri] , ['tɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræŋkəkɑːs] , [stɪl] [pə'zes] [ə'trækʃ(ə)n] .

Woodberry	,	Timber	,	and	the	Rancocas	,	still	possess	attraction	.
伍德伯里	,	木材	,	和	这	兰科卡斯	,	仍然	具有	景点	.

伍德伯里、廷伯和兰科卡斯仍然具有吸引力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,

Some	of	them	,	on	opposite	sides	of	the	divide	,
一些	的	他们	,	在	对面的	侧面	的	这	划分	,

他们中的一些人，站在了分歧的两端，

[ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt][æt; ət][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] [trækt] ;

are	not	far	apart	at	their	sources	in	the	old	forest	tract	;
是	不是	远的	除	在	他们的	来源	在	这	老的	森林	通道	;

它们在古老林地中的源头相距不远；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [kæn; kən][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðʌs] [trə'vɜːrs]

so	that	a	canoe	can	be	transported	over	the	few	miles	and	thus	traverse
所以	那	一个	独木舟	能	是	运输	超过	这	很少	英里	和	因此	横穿

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

这样就可以将独木舟运送过几英里，从而穿越该州。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] [ʌp] ['tɪmbər] [kriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['oʊnli] [eɪt]

One	of	these	trips	up	Timber	Creek	from	the	Delaware	and	across	only	eight
一	的	这些	旅行	向上	木材	溪	从	这	特拉华州	和	穿过	仅有的	八

[maɪlz] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [greɪt] [eg] ['hɑːrbər] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðens] [daʊn]

miles	of	land	to	the	headwaters	of	Great	Egg	Harbor	River	and	thence	down
英里	的	土地	到	这	源头	的	伟大的	蛋	港口	河	和	因此	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

to	the	ocean	,
到	这	海洋	,

其中一次行程是从特拉华河沿廷伯克里克河逆流而上，穿过仅八英里的陆地到达大蛋港河的源头，然后顺流而下到达大海。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [saʊθ] ['dʒɜːrzi][ɪn][hæf] , [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [roʊ'mæntɪk][wʌn] .

thus	cutting	South	Jersey	in	half	,	is	a	particularly	romantic	one	.
因此	切割	南	球衣	在	一半	,	是	一个	特别	浪漫的	一	.

将新泽西州南部一分为二，这真是一个特别浪漫的说法。

[ðə; ði] ['hevi] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [ruːt] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['fɔːrɪst] ['ʃædoʊd]

The	heavy	woods	and	swamps	of	this	secluded	route	along	these	forest	shadowed
这	重的	树林	和	沼泽	的	这	僻	路线	沿着	这些	森林	阴影

[striːmz] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

streams	are	apparently	very	much	as	they	were	three	hundred	years	ago	.
溪流	是	显然	非常	很多	作为	他们	是	三	百	年	前	.

这条沿着林荫小溪的僻静小路，沿途的茂密树林和沼泽地，似乎与三百年前几乎一模一样。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [striːmz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpər] [pɑːrts] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi]

The	water	in	all	these	streams	,	particularly	in	their	upper	parts	,	owing	to	the	sandy
这	水	在	全部	这些	溪流	,	特别	在	他们的	上	部分	,	欠款	到	这	沙

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

由于土壤多为沙质，所有这些溪流中的水，特别是上游的水，

[ɪz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['siːdər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps]

is	very	clean	and	clear	and	is	often	stained	by	the	cedar	roots	in	the	swamps
是	非常	干净的	和	清除	和	是	经常	染色	经过	这	雪松	根	在	这	沼泽

[ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] ,

a	clear	brown	,
一个	清除	棕色的	,

水质非常干净清澈，经常被沼泽中的雪松根染成淡棕色。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['æmbər] ['kʌlər] .

sometimes	almost	an	amber	color	.
有时	几乎	一个	琥珀色	颜色	.

有时呈近乎琥珀色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði]['ræŋkəkɑːs] ,

One	of	the	streams	,	the	Rancocas	,
一	的	这	溪流	,	这	兰科卡斯	,

其中一条溪流，兰科卡斯河，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ['hɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [fɑːr]['ɪnlənd][tuː; tə] ['braʊnz] [mɪlz] ,

with	its	many	windings	to	Mount	Holly	and	then	far	inland	to	Brown's	Mills	,
和	它是	许多	绕组	到	山	冬青	和	然后	远的	内陆	到	布朗的	米尔斯	,

它蜿蜒曲折地通往霍利山，然后深入内陆到达布朗磨坊。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl]

seems	to	be	the	favorite	with	canoemen	and	is	probably	without	an	equal
似乎	到	是	这	最喜欢的	和	独木舟手	和	是	大概	没有	一个	平等的

[ɪn][ɪts] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [gɪft] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

in	its	way	for	those	who	love	the	Indian's	gift	that	brings	us	so	close	to	nature	.
在	它是	方式	为了	那些	WHO	爱	这	印度人的	礼物	那	带来	我们	所以	关闭	到	自然	.

它似乎是独木舟爱好者的最爱，对于那些喜爱印第安人馈赠的、能让我们如此亲近自然的礼物的人来说，它可能没有其他选择。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] ['setlmənts] [ə'lɔːŋ] ['deləwɛə] [beɪ] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] [wʌz; wəz]

The	spread	of	the	Quaker	settlements	along	Delaware	Bay	to	Cape	May	was
这	传播	的	这	贵格会	定居点	沿着	特拉华州	湾	到	岬	可能	曾是

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːris] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['siːdər] [swɑːmp]

checked	by	the	Maurice	River	and	its	marshes	and	by	the	Great	Cedar	Swamp
已检查	经过	这	莫里斯	河	和	它是	沼泽	和	经过	这	伟大的	雪松	沼泽

[wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['deləwɛə] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd]

which	crossed	the	country	from	Delaware	Bay	to	the	ocean	and	thus	made
哪个	交叉	这	国家	从	特拉华州	湾	到	这	海洋	和	因此	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['riːdʒən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aɪlənd] .

of	the	Cape	May	region	a	sort	of	island	.
的	这	岬	可能	地区	一个	种类	的	岛	.

贵格会教徒沿着特拉华湾向梅角的定居点扩张，受到了莫里斯河及其沼泽地以及横跨特拉华湾至海洋的大雪松沼泽的阻碍，使得梅角地区变成了一个岛屿。

[ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['riːdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] ['kweɪkərs] ,

The	Cape	May	region	,	it	is	true	,	was	settled	by	Quakers	,
这	岬	可能	地区	,	它	是	真的	,	曾是	定居	经过	贵格会教徒	,

的确，开普梅地区是由贵格会教徒定居的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	most	of	them	came	from	Long	Island	rather	than	from	the
但	最多	的	他们	来了	从	长的	岛	相当	比	从	这

['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] .

settlements	on	the	Delaware	.
定居点	在	这	特拉华州	.

但他们中的大多数来自长岛，而不是特拉华河沿岸的定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [weɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

They	had	followed	whale	fishing	on	Long	Island	and	in	pursuit	of	that	occupation
他们	有	随后	鲸	钓鱼	在	长的	岛	和	在	追逐	的	那	职业

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] [keɪp] [meɪ] [wer] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs]

some	of	them	had	migrated	to	Cape	May	where	whales	were	numerous
一些	的	他们	有	已迁移	到	岬	可能	在哪里	鲸鱼	是	很多的

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ʃɔːr] .

not	far	off	shore	.
不是	远的	离开	支撑	.

他们曾追随长岛的捕鲸业，为了从事这项职业，他们中的一些人迁徙到了梅角，那里离海岸不远的地方有很多鲸鱼。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɜːrli] ['fæməliz] [ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] , [ðə; ði] ['taʊnzɛndz] , [stɪlwɛlz] , - ,

The	leading	early	families	of	Cape	May	,	the	Townsends	,	Stillwells	,	Corsons	,
这	领导	早期的	家庭	的	岬	可能	,	这	汤森	,	斯蒂尔韦尔斯	,	-	,

Leamings	,	Ludlams	,
学习	,	卢德拉姆斯	,

开普梅早期的主要家族有：汤森家族、斯蒂尔韦尔家族、科森家族、利明家族、卢德拉姆家族。

['spaɪsərz] , [ænd; ənd] [kres] , ['meni] [ʌv; əv] [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [wɜːr; wər]

Spicers	**,**	**and**	**Cresses**	**,**	**many**	**of**	**whose**	**descendants**	**still**	**live**	**there**	**,**	**were**
斯派塞斯	,	和	豆瓣菜	,	许多	的	谁	后代	仍然	居住	那里	,	是

['kweɪkərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [streɪn] .

Quakers	**of**	**the**	**Long**	**Island**	**strain**	**.**
贵格会教徒	的	这	长的	岛	拉紧	.

斯派塞斯和克雷斯斯家族，他们的许多后代至今仍居住在那里，都是长岛地区的贵格会教徒。

[ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzənd] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

The	**ancestor**	**of**	**the**	**Townsend**	**family**	**came**	**to**	**Cape**	**May**	**because**	**he**	**had**
这	祖先	的	这	汤森德	家庭	来了	到	岬	可能	因为	他	有

[bɪn] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

been	**imprisoned**	**and**	**fined**	**and**	**threatened**	**with**	**worse**	**under**	**the**	**New**	**York**
到过	被监禁	和	罚款	和	威胁	和	更糟	在下面	这	新的	约克

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kweɪkərs] [tuː; tə][hoʊld] ['miːtiŋz] .

government	**for**	**assisting**	**his**	**fellow**	**Quakers**	**to**	**hold**	**meetings**	**.**
政府	为了	协助	他的	同伴	贵格会教徒	到	抓住	会议	.

汤森家族的祖先来到梅角，是因为他曾因帮助他的贵格会教友举行集会而被纽约州政府监禁、罚款，并受到更严重的威胁。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [lɔːz] [ə'genst]

Probably	**the**	**occasional**	**severity**	**of**	**the**	**administration**	**of**	**the**	**New**	**York**	**laws**	**against**
大概	这	偶然	严重性	的	这	行政	的	这	新的	约克	法律	反对

['kweɪkərs] ,

Quakers	**,**
贵格会教徒	,

可能是纽约州针对贵格会教徒的法律执行有时过于严厉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

which	**were**	**the**	**same**	**as**	**those**	**of**	**England**	**,**
哪个	是	这	相同的	作为	那些	的	英格兰	,

这些与英格兰的相同，

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [weɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə] [keɪp]

had	**as**	**much**	**to**	**do**	**as**	**had**	**the**	**whales**	**with**	**the**	**migration**	**to**	**Cape**
有	作为	很多	到	做	作为	有	这	鲸鱼	和	这	迁移	到	岬

[meɪ] .

May	**.**
可能	.

这与鲸鱼迁徙到梅角的情节同样密切相关。

[ðɪs] ['kweɪkər] [͵sɪvələ'zeɪʃn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [keɪp] [meɪ] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [greɪt] [eg] ['hɑːrbər]

This	**Quaker**	**civilization**	**extended**	**from**	**Cape**	**May**	**up**	**as**	**far**	**as**	**Great**	**Egg**	**Harbor**
这	贵格会	文明	扩展	从	岬	可能	向上	作为	远的	作为	伟大的	蛋	港口

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdər] [swɑːmp] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

where	**the**	**Great**	**Cedar**	**Swamp**	**joined**	**the**	**seashore**	**.**
在哪里	这	伟大的	雪松	沼泽	加入	这	海滨	.

这个贵格会文明从梅角一直延伸到大蛋港，那里是大雪松沼泽与海岸线的交汇处。

['kweɪkər] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] , ['gæləwei] , ['tʌkə͵hoʊ] , [ænd; ənd] [greɪt]

Quaker	**meeting**	**houses**	**were**	**built**	**at**	**Cape**	**May**	**,**	**Galloway**	**,**	**Tuckahoe**	**,**	**and**	**Great**
贵格会	会议	房屋	是	建造	在	岬	可能	,	加洛韦	,	塔卡霍	,	和	伟大的

[eg] .

Egg	**.**
蛋	.

在梅角、加洛韦、塔卡霍和格雷特埃格等地都建造了贵格会教堂。

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɪkˈsept]
All **have** **been** **abandoned** **and** **the** **buildings** **themselves** **have** **disappeared** **,** **except**
全部 有 到过 弃 和 这 建筑物 他们自己 有 消失 , 除了
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [meɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
that **of** **the** **Cape** **May** **meeting** **,**
那 的 这 岬 可能 会议 ,

除了梅角会议中心外，所有会议中心都已废弃，建筑物本身也已消失。

[kɔːld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsiːdər] [ˈmiːtɪŋ] , [æt; ət] - ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
called **the** **Old** **Cedar** **Meeting** **,** **at** **Seaville** **;** **and** **it** **has** **no** **congregation** **.**
称为 这 老的 雪松 会议 , 在 - ; 和 它 有 不 会众 .

在锡维尔，它被称为老雪松聚会；但它没有会众。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [kept] [ɪn] [rɪˈper] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
The **building** **is** **kept** **in** **repair** **by** **members** **of** **the** **Society** **from** **other** **places** **.**
这 建筑 是 保留 在 维修 经过 成员 的 这 社会 从 其他 地方 .

该建筑由协会其他地区的成员负责修缮。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] , [keɪp] [meɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ,
Besides **the** **Quakers** **,** **Cape** **May** **included** **a** **number** **of** **New** **Haven** **people** **,**
除了 这 贵格会教徒 , 岬 可能 包括 一个 数字 的 新的 避风港 人们 ,

除了贵格会教徒外，开普梅镇还居住着许多来自纽黑文的人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [ðer; ðər] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv]
the **first** **of** **whom** **came** **there** **as** **early** **as** **1640** **under** **the** **leadership** **of**
这 第一的 的 谁 来了 那里 作为 早期的 作为 - 在下面 这 领导 的
[dʒɔːrdʒ] [ˈlæmbɚtən] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtɜːrnər] ,
George **Lamberton** **and** **Captain** **Turner** **,**
乔治 兰伯顿 和 队长 车工 ,

第一批人早在1640年就在乔治·兰伯顿和特纳船长的带领下抵达那里。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈprɑːfɪt] [ɪn] [weɪl] [ˈfɪʃɪŋ] .
seeking **profit** **in** **whale** **fishing** **.**
寻求 利润 在 鲸 钓鱼 .

以捕鲸为目的牟利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈdrɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [swiːdz] ,
They **were** **not** **driven** **out** **by** **the** **Dutch** **and** **Swedes** **,**
他们 是 不是 驱动 出去 经过 这 荷兰语 和 瑞典人 ,

他们并非被荷兰人和瑞典人驱逐的。

[æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
as **happened** **to** **their** **companions** **who** **attempted** **to** **settle** **higher** **up** **the** **river**
作为 发生 到 他们的 同伴 WHO 尝试过 到 定居 更高 向上 这 河
[æt; ət] [ˈseɪləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskuːlkil] .
at **Salem** **and** **the** **Schuylkill** **.**
在 塞勒姆 和 这 斯库尔基尔 .

就像他们的同伴试图在河流上游的塞勒姆和斯库基尔河一带定居时一样，他们也遭遇了同样的命运。

[əˈbaʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfæməli] [neɪmz] [ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ɑːr; ər]
About **one** **-** **fifth** **of** **the** **old** **family** **names** **of** **Cape** **May** **and** **New** **Haven** **are**
关于 一 - 第五 的 这 老的 家庭 姓名 的 岬 可能 和 新的 避风港 是
[ˈsɪmələr] ,
similar **,**
相似的 ,

开普梅和纽黑文大约五分之一的古老姓氏是相似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

and	there	is	supposed	to	be	not	a	little	New	England	blood	not	only	in
和	那里	是	据称	到	是	不是	一个	小的	新的	英格兰	血	不是	仅有的	在

[keɪp]

Cape
岬

据说，不仅在科德角，其他地方也都有不少新英格兰血统。

[meɪ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd]['seɪləm] .

May	but	in	the	neighboring	counties	of	Cumberland	and	Salem	.
可能	但	在	这	邻接	县	的	坎伯兰	和	塞勒姆	.

五月，但在邻近的坎伯兰县和塞勒姆县。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['hweɪləz] [keɪm] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] [ɪn] - ,

While	the	first	New	Haven	whalers	came	to	Cape	May	in	1640	,
尽管	这	第一的	新的	避风港	捕鲸者	来了	到	岬	可能	在	-	,

虽然第一批来自纽黑文的捕鲸者于 1640 年抵达梅角，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['oʊnli] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ðer; ðər] ,

it	is	probable	that	for	a	long	time	they	only	sheltered	their	vessels	there	,
它	是	可能	那	为了	一个	长的	时间	他们	仅有的	避难所	他们的	船只	那里	,

很可能很长一段时间以来，他们只是在那里停泊船只。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['pɜːrmənənt] ['setləz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .

and	none	of	them	became	permanent	settlers	until	about	1685	.
和	没有任何	的	他们	成为	永恒的	定居者	直到	关于	-	.

直到 1685 年左右，他们中才有人成为永久定居者。

[ˌskændɪ'neɪviːənz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [meɪ]

Scandinavians	contributed	another	element	to	the	population	of	the	Cape	May
斯堪的纳维亚人	贡献	其他	元素	到	这	人口	的	这	岬	可能

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

斯堪的纳维亚人也为开普梅地区的人口增添了新的元素。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['defɪnətli] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,

Very	little	is	definitely	known	about	this	settlement	,
非常	小的	是	确实	已知	关于	这	沉降	,

关于这个定居点，我们所知甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [neɪmz] [ɪn] [keɪp] [meɪ] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] ['kauntiz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

but	the	Swedish	names	in	Cape	May	and	Cumberland	counties	seem	to	indicate
但	这	瑞典	姓名	在	岬	可能	和	坎伯兰	县	似乎	到	表明

[ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌskændɪ'neɪviːənz][frʌm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['tɪnɪkəm] .

a	migration	of	Scandinavians	from	Wilmington	and	Tinicum	.
一个	迁移	的	斯堪的纳维亚人	从	威尔明顿	和	替尼库姆	.

但开普梅县和坎伯兰县的瑞典名字似乎表明，斯堪的纳维亚人从威尔明顿和蒂尼库姆迁徙而来。

[greɪt] [eg] ['hɑːrbər] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['set(ə)lmənt] ,

Great	Egg	Harbor	,	which	formed	the	northern	part	of	the	Cape	May	settlement	,
伟大的	蛋	港口	,	哪个	形成	这	北方	部分	的	这	岬	可能	沉降	,

大蛋港，是梅角定居点的北部组成部分，

[wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] , [swɔnz] , [dʌks] ,

was	named	from	the	immense	numbers	of	wild	fowl	,	swans	,	ducks	,
曾是	命名	从	这	巨大	数字	的	荒野	鸡	,	天鹅	,	鸭子	,

因数量众多的野生水禽、天鹅、鸭子而得名。

[ænd; ənd]['wɔːtər][bɜːrdz][ðæt] ['fɔːrmərli] ['nestɪd] [ðer; ðər] ['evri] ['sʌmər] [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [bɪn]
and **water** **birds** **that** **formerly** **nested** **there** **every** **summer** **and** **have** **now** **been**
和 水 鸟类 那 以前 嵌套 那里 每一个 夏天 和 有 现在 到过
['drɪvn] [tuː; tə]['kænədə][ɔːr] [bɪ'jɑːnd] .
driven **to** **Canada** **or** **beyond** **.**
驱动 到 加拿大 或者 超过 .

还有以前每年夏天在那里筑巢的水鸟，现在都被驱赶到加拿大或更远的地方去了。

['lɪt(ə)l] [eg] ['hɑːrbər] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel]
Little **Egg** **Harbor** **farther** **up** **the** **coast** **was** **named** **for** **the** **same** **reason** **as** **well**
小的 蛋 港口 更远 向上 这 海岸 曾是 命名 为了 这 相同的 原因 作为 出色地
[æz; əz] [eg] ['aɪlənd] ,
as **Egg** **Island** **,**
作为 蛋 岛 ,

沿海岸线更北边的小蛋港（Little Egg Harbor）和蛋岛（Egg Island）也是因同样的原因而得名。

[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ɪn] ['deləwɛə] [beɪ] , [sɪns] [ðen] ['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .
of **three** **hundred** **acres** **in** **Delaware** **Bay** **,** **since** **then** **eaten** **away** **by** **the** **tide** **.**
的 三 百 英亩 在 特拉华州 湾 , 自从 然后 吃 离开 经过 这 潮 .

位于特拉华湾的三百英亩土地，后来被潮水吞噬殆尽。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['eksələnt] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [egz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The **people** **of** **the** **district** **had** **excellent** **living** **from** **the** **eggs** **as** **well** **as**
这 人们 的 这 区 有 出色的 活的 从 这 鸡蛋 作为 出色地 作为
[frʌm; frəm][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [faʊl] ,
from **the** **plentiful** **fowl** **,**
从 这 丰富 鸡 ,

该地区的人们靠鸡蛋和大量的家禽过着优渥的生活。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .
fish **,** **and** **oysters** **.**
鱼 , 和 牡蛎 .

鱼类和牡蛎。

[sʌm; səm] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] ; [ænd; ənd] ['meni] ['kæt(ə)l] ,
Some **farming** **was** **done** **by** **the** **inhabitants** **of** **Cape** **May** **;** **and** **many** **cattle** **,**
一些 农业 曾是 完毕 经过 这 居民 的 岬 可能 ; 和 许多 牛 ,

梅角居民从事一些农业活动；并且饲养了许多牛，

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][brændz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hæf][waɪld] [steɪt] ,
marked **with** **brands** **but** **in** **a** **half** **wild** **state** **,**
标记 和 品牌 但 在 一个 一半 荒野 状态 ,

带有品牌标识，但处于半野生状态，

[wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['siːsaɪd]
were **kept** **out** **on** **the** **uninhabited** **beaches** **which** **have** **now** **become** **seaside**
是 保留 出去 在 这 无人 海滩 哪个 有 现在 变得 海滨
['sʌmər] ['sɪtiz] .
summer **cities** **.**
夏天 城市 .

他们被困在无人居住的海滩上，而这些海滩现在已经发展成为海滨避暑城市。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Some **of** **the** **cattle** **were** **still** **running** **wild** **on** **the** **beaches** **down** **to** **the**
一些 的 这 牛 是 仍然 跑步 荒野 在 这 海滩 向下 到 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
time **of** **the** **Civil** **War** **.**
时间 的 这 民用 战争 .

直到南北战争时期，一些牛群仍然在海滩上自由漫步。

[ðə; ði] ['setləz] " [maɪnd] " [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [waɪt] ['si:dər][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [fɔ:r; fər] ['ʃɪŋglz]

The	settlers	"	mined	"	the	valuable	white	cedar	from	the	swamps	for	shingles
这	定居者	"	矿井	"	这	有价值的	白色的	雪松	从	这	沼泽	为了	带状疱疹

[ænd; ənd] ['bɔrdz] ,

and	boards	,
和	板	,

定居者从沼泽地里“开采”珍贵的白雪松，用来制作瓦片和木板。

['li:vɪŋ] [greɪt] " [pu:l] [hoʊlz] " [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] ['sʌmtaɪmz] [træp][ðə; ði] [ʌn'weri]

leaving	great	"	pool	holes	"	in	the	swamps	which	even	today	sometimes	trap	the	unwary
离开	伟大的	"	水池	孔	"	在	这	沼泽	哪个	甚至	今天	有时	陷阱	这	粗心大意

['spɔ:rtsmən] .

sportsman	.
运动员	.

在沼泽地里留下了巨大的“水潭”，即使在今天，这些水潭有时也会困住粗心的猎人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɪtɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪtnz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['wɑ:mpəm][ɔ:r] ['ɪndiən] ['mʌni]

The	women	knitted	innumerable	mittens	and	also	made	wampum	or	Indian	money
这	女性	针织	无数	连指手套	和	还	制成	贝壳串珠	或者	印度	钱

[frʌm; frəm][ðə; ði][klæm][ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ,

from	the	clam	and	oyster	shells	,
从	这	蛤	和	牡蛎	贝壳	,

妇女们编织了无数的手套，还用蛤蜊和牡蛎壳制作了贝珠（一种印第安货币）。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

an	important	means	of	exchange	in	the	Indian	trade	all	over	the	colonies	,
一个	重要的	方法	的	交换	在	这	印度	贸易	全部	超过	这	殖民地	,

在印度与殖民地的贸易中，这是一种重要的交换媒介。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðəm'selvz] .

and	even	to	some	extent	among	the	colonists	themselves	.
和	甚至	到	一些	程度	之中	这	殖民者	他们自己	.

甚至在殖民者自身中也存在一定程度的这种现象。

[ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['pi:p(ə)l] [bɪlt] [slu:p] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['si:dər] , [ðə; ði] ['mɪtnz] ,

The	Cape	May	people	built	sloops	for	carrying	the	white	cedar	,	the	mittens	,
这	岬	可能	人们	建造	单桅帆船	为了	携带	这	白色的	雪松	,	这	连指手套	,

开普梅岛的人们建造单桅帆船来运输白雪松、手套等木材。

['ɔɪstər] , [ænd; ənd]['wɑ:mpəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .

oysters	,	and	wampum	to	the	outside	world	.
牡蛎	,	和	贝壳串珠	到	这	外部	世界	.

牡蛎，以及向外界介绍的贝壳串珠。

[ðeɪ] [soʊld][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['si:dər][ɪn] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]

They	sold	a	great	deal	of	their	cedar	in	Long	Island	,	Rhode	Island	,	and
他们	卖	一个	伟大的	交易	的	他们的	雪松	在	长的	岛	,	罗德岛	岛	,	和

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

他们在长岛、罗德岛和康涅狄格州卖出了大量的雪松木。

[ˌfɪlə'delfɪr] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['ɔɪstər] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['lʌmbər] , [kɔ:rn]

Philadelphia	finally	became	their	market	for	oysters	and	also	for	lumber	,	corn
费城	最后	成为	他们的	市场	为了	牡蛎	和	还	为了	木材	,	玉米

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd][ɔɪl] .

,	and	the	whalebone	and	oil	.
,	和	这	鲸骨	和	油	.

费城最终成为了他们的牡蛎市场，同时也成为了木材、玉米、鲸骨和鲸油的市场。

[ðer; ðər] [sluːp] [ˈɔːlsoʊ] [ˈtreɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːləniz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west]

Their	**sloops**	**also**	**traded**	**to**	**the**	**southern**	**colonies**	**and**	**even**	**to**	**the**	**West**
他们的	单桅帆船	还	交易	到	这	南部	殖民地	和	甚至	到	这	西方

[ˈɪndiz] .

Indies	**.**
印第斯	.

他们的单桅帆船也与南方殖民地甚至西印度群岛进行贸易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] , [ðiːz] [keɪp] [meɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

They	**were**	**an**	**interesting**	**little**	**community**	**,**	**these**	**Cape**	**May**	**people**	**,**
他们	是	一个	有趣的	小的	社区	,	这些	岬	可能	人们	,

开普梅的这些人真是一个有趣的小社区。

[ˈveri] [ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ˈboʊts] ,

very	**isolated**	**and**	**dependent**	**on**	**the**	**water**	**and**	**on**	**their**	**boats**	**,**
非常	孤立	和	依赖	在	这	水	和	在	他们的	船	,

他们非常孤立，依赖水路和船只出行。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːdər] [swɑːmp] [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈkrɔːs]

for	**they**	**were**	**completely**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**Great**	**Cedar**	**Swamp**	**which**	**stretched**	**across**
为了	他们	是	完全地	切	离开	经过	这	伟大的	雪松	沼泽	哪个	拉伸	穿过

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

the	**point**	**and**	**separated**	**them**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**coast**	**.**
这	观点	和	分开	他们	从	这	休息	的	这	海岸	.

因为他们完全被横跨岬角的大雪松沼泽隔绝开来，与海岸其他地区隔绝开来。

[ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [swɑːmp][wʌz; wəz][nɑːt] [brɪdʒd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;

This	**troublesome**	**swamp**	**was**	**not**	**bridged**	**for**	**many**	**years**	**;**
这	麻烦的	沼泽	曾是	不是	桥接	为了	许多	年	;

这片难以逾越的沼泽地多年来一直没有架桥；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [sloʊ] ,

and	**even**	**then**	**the**	**roads**	**to**	**it**	**were**	**long**	**,**	**slow**	**,**
和	甚至	然后	这	道路	到	它	是	长的	,	慢的	,

即使到了那时，通往那里的路途依然漫长而缓慢。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈsændi] [fɔːr; fər] [ˈtrænspɔːtiŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [bʌlk] .

and	**too**	**sandy**	**for**	**transporting**	**anything**	**of**	**much**	**bulk**	**.**
和	也	沙	为了	运输	任何事物	的	很多	大部分	.

而且沙子太多，不适合运输体积较大的物品。

[nekst] [əˈbʌv] [keɪp] [meɪ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈaɪsəleɪtɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] ,

Next	**above**	**Cape**	**May**	**on**	**the**	**coast**	**was**	**another**	**isolated**	**patch**	**of**	**civilization**	**which**	**,**
下一个	多于	岬	可能	在	这	海岸	曾是	其他	孤立	修补	的	文明	哪个	,

在梅角以北的海岸线上，还有另一片与世隔绝的文明区域，

[waɪl] [nɑːt][æn; ən]['aɪlənd] ,

while	**not**	**an**	**island**	**,**
尽管	不是	一个	岛	,

虽然它不是一个岛屿，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [kʌt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [greɪt] [eg] [ˈhɑːrbər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]

was	**nevertheless**	**cut**	**off**	**on**	**the**	**south**	**by**	**Great**	**Egg**	**Harbor**	**with**	**its**	**river**	**and**
曾是	尽管如此	切	离开	在	这	南	经过	伟大的	蛋	港口	和	它是	河	和

[mɑːʃiz] ,

marshes	**,**
沼泽	,

然而，南部却被大蛋港及其河流和沼泽地隔绝开来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [eg] ['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌlɪkə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts] [maːʃiz]
and **on** **the** **north** **by** **Little** **Egg** **Harbor** **with** **the** **Mullica** **River** **and** **its** **marshes**
和 在 这 北 经过 小的 蛋 港口 和 这 穆利卡 河 和 它是 沼泽
[ɪk'stendɪŋ] [fɑːr] ['ɪnlənd] .
extending **far** **inland** **.**
扩展 远的 内陆 .

北面是小蛋港，穆利卡河及其沼泽地向内陆延伸很远。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
The **people** **in** **this** **district** **also** **lived** **somewhat** **to** **themselves** **.**
这 人们 在 这 区 还 居住地 有些 到 他们自己 .

这个地区的人们也比较独立自主。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['sændi] [hʊk] ,
To **the** **north** **lay** **the** **district** **which** **extended** **to** **Sandy** **Hook** **,**
到 这 北 躺 这 区 哪个 扩展 到 沙 钩 ,

北部是一直延伸到桑迪胡克的地区。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'stɪŋkt] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
also **with** **its** **distinct** **set** **of** **people** **.**
还 和 它是 清楚的 放 的 人们 .

以及它独特的人群。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [bɪ'keɪm] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] ['klevər] ['treɪdərz][ɪn] ['veriəs] [pə'sjuːts] .
The **people** **of** **the** **Cape** **became** **in** **colonial** **times** **clever** **traders** **in** **various** **pursuits** **.**
这 人们 的 这 岬 成为 在 殖民 时代 聪明的 交易员 在 各种各样的 追求 .

殖民时期，开普敦人民在各个领域都成为了精明的商人。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] ['aɪləndərz] ,
Although **in** **one** **sense** **they** **were** **as** **isolated** **as** **islanders** **,**
虽然 在 一 感觉 他们 是 作为 孤立 作为 岛民 ,

虽然从某种意义上说，他们和岛民一样与世隔绝，

[ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ðem; ðəm] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] .
their **adventurous** **life** **on** **the** **sea** **gave** **them** **breadth** **of** **view** **.**
他们的 冒险的 生活 在 这 海 给予 他们 宽度 的 看法 .

他们在海上冒险的生活使他们拥有了开阔的视野。

[baɪ][ðer; ðər] [θrɪft] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃruːd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [weɪz] [ðeɪ] [ə'mæst]
By **their** **thrift** **and** **in** **innumerable** **shrewd** **and** **persistent** **ways** **they** **amassed**
经过 他们的 节约 和 在 无数 精明 和 执着的 方式 他们 积累
['kɑːmpətɪnsiːz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] .
competencies **and** **estates** **for** **their** **families** **.**
能力 和 庄园 为了 他们的 家庭 .

他们勤俭节约，并以无数精明和坚持不懈的方式，为家人积累了能力和财富。

['erən; 'ærən] ['liːmɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [left][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] $1 ,
Aaron **Leaming** **,** **for** **example** **,** **who** **died** **in** **1780** **,** **left** **an** **estate** **of** **nearly** **$1** **,**
亚伦 学习 , 为了 例子 , WHO 死亡 在 - , 左边 一个 财产 的 几乎 $1 ,
- , - .
000 **,** **000** **.**
- , - .

例如，1780 年去世的 Aaron Leaming 留下了近 100 万美元的遗产。

[sʌm; səm] [kept] ['daiəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔːrɪkli] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]

Some	kept	diaries	which	have	become	historically	valuable	in	showing	not	only	their
一些	保留	日记	哪个	有	变得	历史	有价值的	在	显示	不是	仅有的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][ðer; ðər] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][kæst][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd]

history	but	their	good	education	and	the	peculiar	cast	of	their	mind
历史	但	他们的	好的	教育	和	这	奇特	投掷	的	他们的	头脑

[fɔːr; fər] [kiːn] ['treɪdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

for	keen	trading	as	well	as	their	rigid	economy	and	integrity	.
为了	敏锐的	贸易	作为	出色地	作为	他们的	死板的	经济	和	正直	.

有些人保留了日记，这些日记在历史上不仅展现了他们的历史，还展现了他们良好的教育、敏锐的商业头脑、严格的经济政策和正直的品格，因此具有很高的价值。

[wʌn] ['kærəktər] , ['dʒeɪkəb]['spaɪsɝ] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kə'loʊniəl] ,

One	character	,	Jacob	Spicer	,	a	prosperous	colonial	,
一	特点	,	雅各布	斯派塞	,	一个	繁荣	殖民	,

其中一个角色，雅各布·斯派塞，是一位富有的殖民者，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] - - [ʃuːz] ,

insisted	on	having	everything	made	at	home	by	his	sons	and	daughters	-	-	shoes	,
坚持	在	拥有	一切	制成	在	家	经过	他的	儿子们	和	女儿们	-	-	鞋	,

[kloʊðz] , ['leðər] ['brɪtʃɪz] , ['wɑːmpəm] ,

clothes	,	leather	breeches	,	wampum	,
衣服	,	皮革	马裤	,	贝壳串珠	,

他坚持所有东西都要由他的儿子和女儿在家制作——鞋子、衣服、皮裤、贝壳串珠饰品等等。

['iːv(ə)n] [ʃuː] [θred] - - ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ænd; ənd]

even	shoe	thread	-	-	calculating	the	cost	of	everything	to	a	fraction	and
甚至	鞋	线	-	-	计算	这	成本	的	一切	到	一个	分数	和

[ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['peni] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] .

economizing	to	the	last	penny	of	money	and	the	last	second	of	time	.
节约	到	这	最后的	一分钱	的	钱	和	这	最后的	第二	的	时间	.

就连鞋线——都要精确计算每样东西的成本，节约到最后一分钱、最后一秒。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [juːst] " ['fɪfti] - [tuː] ['gælənz] [ʌv; əv] [rʌm] ,

Yet	in	the	course	of	a	year	he	used	"	fifty	-	two	gallons	of	rum	,
然而	在	这	课程	的	一个	年	他	用过的	"	五十	-	二	加仑	的	朗姆酒	,

然而，一年之内，他用掉了“52加仑朗姆酒，

[ten] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv]['saɪdər] .

ten	of	wine	,	and	two	barrels	of	cyder	.
十	的	葡萄酒	,	和	二	桶	的	苹果酒	.

十桶葡萄酒和两桶苹果酒。

" [ə'pærəntli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd][hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] [went] [wel] [tə'geðər] .

"	Apparently	in	those	days	hard	labor	and	hard	drinking	went	well	together	.
"	显然	在	那些	天	难的	劳动	和	难的	喝	去	出色地	一起	.

“显然，在那个年代，繁重的体力劳动和酗酒是相辅相成的。”

[ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['piːp(ə)l] , [ri'laiŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

The	Cape	May	people	,	relying	almost	entirely	on	the	water	for	communication
这	岬	可能	人们	,	依靠	几乎	完全	在	这	水	为了	沟通

[ænd; ənd] [treɪd] ,

and	trade	,
和	贸易	,

开普梅岛的居民几乎完全依靠水路进行交流和贸易，

[suːn] [tʊk] [tuː; tə] ['paɪlətɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl]

soon	took	to	piloting	vessels	in	the	Delaware	River	,	and	some	of	them	still
很快	采取	到	飞行员	船只	在	这	特拉华州	河	,	和	一些	的	他们	仍然

['fɑːloʊ] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

follow	this	occupation	.
跟随	这	职业	.

他们很快就开始在特拉华河上驾驶船只，其中一些人至今仍从事这一职业。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['skɪlf(ə)l] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [krɑːft] ,

They	also	became	skillful	sailors	and	builders	of	small	craft	,
他们	还	成为	熟练	水手们	和	建筑商	的	小的	工艺	,

他们也成为了技术娴熟的水手和小型船只建造者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [dʒækəks] [sweɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌɪntrə'duːst] ,

and	it	is	not	surprising	to	learn	that	Jacocks	Swain	and	his	sons	introduced	,
和	它	是	不是	奇怪	到	学习	那	雅各克斯	斯温	和	他的	儿子们	介绍	,

得知雅各布斯·斯温和他的儿子们引入了……，这并不令人惊讶。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['sentərˌbɔːrd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [flæt] - ['bɔtəmd] [krɑːft]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

in	1811	,	the	centerboard	for	keeping	flat	-	bottomed	craft	closer	to	the	wind	.
在	-	,	这	中心板	为了	保持	平坦的	-	底部	工艺	更近	到	这	风	.

1811年，为了使平底船更贴近风向，发明了中板。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	are	said	to	have	taken	out	a	patent	for	this	invention	and	are
他们	是	说	到	有	已采取	出去	一个	专利	为了	这	发明	和	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

given	the	credit	of	being	the	originators	of	the	idea	.
给定	这	信用	的	存在	这	发起人	的	这	主意	.

据说他们为这项发明申请了专利，并被认为是该创意的原创者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

But	the	device	was	known	in	England	in	1774	,	was	introduced	in	Massachusetts
但	这	设备	曾是	已知	在	英格兰	在	-	,	曾是	介绍	在	马萨诸塞州

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

in	the	same	year	,
在	这	相同的	年	,

但这种装置早在1774年就已在英国为人所知，同年也被引入马萨诸塞州。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .

and	may	have	been	used	long	before	by	the	Dutch	.
和	可能	有	到过	用过的	长的	前	经过	这	荷兰语	.

荷兰人可能很久以前就使用过这种语言了。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

The	need	of	it	,	however	,
这	需要	的	它	,	然而	,

然而，对它的需要，

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

was	no	doubt	strongly	impressed	upon	the	Cape	May	people	by	the	difficulties	which
曾是	不	怀疑	强烈	印象深刻	之上	这	岬	可能	人们	经过	这	困难	哪个

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sluːp] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['biːtɪŋ] [hoʊm] [ə'genst] ['kɑːntreri] ['waɪndz] .

their	little	sloops	experienced	in	beating	home	against	contrary	winds	.
他们的	小的	单桅帆船	经验丰富的	在	殴打	家	反对	相反	风	.

毫无疑问，开普梅岛的居民们对他们的小帆船顶着逆风返航所遇到的困难印象深刻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [spent] [wiːks] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

Some	of	them	,	indeed	,	spent	weeks	in	sight	of	the	Cape	,	unable	to	make
一些	的	他们	,	的确	,	花费	周	在	视线	的	这	岬	,	无法	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事实上，他们中的一些人已经在海角附近待了好几个星期，却始终无法到达那里。

[wʌn] [sluːp] , [ðə; ði] ['nænsi] , ['sev(ə)nti] - [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [dɪmɑːrɑːrə] ,

One	sloop	,	the	Nancy	,	seventy	-	two	days	from	Demarara	,
一	单桅帆船	,	这	南希	,	七十	-	二	天	从	德马拉拉	,

一艘单桅帆船，名为“南希号”，从德梅拉拉出发，航行了72天。

[hʌŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , - , [tuː; tə] ['februeri]

hung	off	and	on	for	forty	-	three	days	from	December	25	,	1787	,	to	February
悬挂	离开	和	在	为了	四十	-	三	天	从	十二月	-	,	-	,	到	二月

[sɪks] ,

6	,
6	,

从1787年12月25日至2018年2月6日，断断续续地持续了43天。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gɑːt]['ɪntuː] ['herifəd] ['ɪnlet] .

1788	,	and	was	driven	off	fifteen	times	before	she	finally	got	into	Hereford	Inlet	.
-	,	和	曾是	驱动	离开	十五	时代	前	她	最后	得到	进入	赫里福德	进口	.

1788 年，她被驱逐了 15 次才最终进入赫里福德湾。

['sʌmtaɪmz] ['betər] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'strest] ['ves(ə)lz]

Sometimes	better	sailing	craft	had	to	go	out	and	bring	in	such	distressed	vessels
有时	更好的	帆船	工艺	有	到	去	出去	和	带来	在	这样的	苦恼	船只

.

:
.

有时需要性能更好的帆船出海，将这些遇险船只救回。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['boʊts] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['bædli] [kən'strʌktɪd] ;

The	early	boats	were	no	doubt	badly	constructed	;
这	早期的	船	是	不	怀疑	糟糕	建造	;

早期的船只无疑建造得很差；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə]['daɪər] [nə'sesəti] [meɪd] [ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['seɪləz] ['mæstərz]

but	in	the	end	apprenticeship	to	dire	necessity	made	the	Cape	May	sailors	masters
但	在	这	结尾	学徒制	到	可怕的	必要性	制成	这	岬	可能	水手们	大师

[ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ɑːrt] . *

of	seamanship	and	the	windward	art	.	*
的	航海术	和	这	迎风	艺术	.	*

但最终，迫于生计的磨练使梅角的水手们成为了航海技术和逆风航行技艺的大师。*

* ['stiːvnz] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] ['kaʊnti] , " [piː'piː] .

*	Stevens	,	"	History	of	Cape	May	County	,	"	pp	.
*	史蒂文斯	,	"	历史	的	岬	可能	县	,	"	pp	.

* Stevens，《开普梅县历史》，第 177 页。

- , - ; ['keli] , " [ə'merɪkən] [jɑːt] " (-) ,

219	,	229	;	Kelley	,	"	American	Yachts	"	(	1884	)	,
-	,	-	;	凯利	,	"	美国人	游艇	"	(	-	)	,

219, 229；凯利，《美国游艇》（1884 年），

[piː] . - .

p	.	165	.
p	.	-	.

['wɪlsn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['ri:dʒən] ,

Wilson	,	the	naturalist	,	spent	a	great	deal	of	time	in	the	Cape	May	region	,
威尔逊	,	这	博物学家	,	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	这	岬	可能	地区	,

博物学家威尔逊在梅角地区待了很长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][bɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

because	of	the	great	variety	of	birds	to	be	found	there	.
因为	的	这	伟大的	种类	的	鸟类	到	是	成立	那里	.

因为那里栖息着种类繁多的鸟类。

['sʌðərn] [taɪps] , [laɪk] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['i:grət] , ['ventʃərd] ['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

Southern	types	,	like	the	Florida	egret	,	ventured	even	so	far	north	,
南方	类型	,	喜欢	这	佛罗里达	白鹭	,	冒险	甚至	所以	远的	北	,

像佛罗里达白鹭这样的南方鸟类，甚至会冒险飞到如此遥远的北方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜ:rdz] , ['noʊtəbli] ['wʊdkɑ:k] , [ɑ:n]

and	it	was	a	stopping	place	for	migrating	birds	,	notably	woodcock	,	on
和	它	曾是	一个	停止	地方	为了	迁移	鸟类	,	尤其	鹬	,	在

[ðer; ðər] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['dʒə:niz] .

their	northern	and	southern	journeys	.
他们的	北方	和	南部	旅程	.

这里是候鸟迁徙途中，特别是丘鹬迁徙途中的歇脚地。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['nu:mərəs] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

Men	of	the	stone	age	had	once	been	numerous	in	this	region	,
男人	的	这	石头	年龄	有	一次	到过	很多的	在	这	地区	,

石器时代，这一地区曾经居住着大量的男性。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [plæts][ænd; ənd] [greɪt] [ʃel] [hi:ps] [bɔ:r] ['wɪtnəs] .

as	the	remains	of	village	plats	and	great	shell	heaps	bore	witness	.
作为	这	遗迹	的	村庄	地块	和	伟大的	壳	堆积如山	钻孔	证人	.

村庄遗址和巨大的贝壳堆就是最好的证明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	was	a	resting	point	for	all	forms	of	life	.
它	曾是	一个	休息	观点	为了	全部	表格	的	生活	.

它是各种生命形式的休憩之地。

[ðæt] [mʌtʃ] ['trævld] , [æd'ventʃərəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['kæptɪn] [kɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

That	much	traveled	,	adventurous	gentleman	of	the	sea	,	Captain	Kidd	,	according	to
那	很多	旅行	,	冒险的	绅士	的	这	海	,	队长	基德	,	根据	到

['pɑ:pjələr]['ledʒənd] ,

popular	legend	,
受欢迎的	传奇	,

根据民间传说，那位游历甚广、充满冒险精神的海上绅士，基德船长，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðɪs] [koʊst] .

was	a	frequent	visitor	to	this	coast	.
曾是	一个	频繁	游客	到	这	海岸	.

他曾是这片海岸的常客。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði] [keɪp] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	later	times	,	beginning	in	1801	,	the	Cape	became	one	of	the	earliest	of	the
在	之后	时代	,	开始	在	-	,	这	岬	成为	一	的	这	最早	的	这

['sʌmər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .

summer	resorts	.
夏天	度假村	.

从 1801 年开始，科德角逐渐成为最早的避暑胜地之一。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːmədɔːr] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [tuː; tə][biː; bi]

The	famous	Commodore	Decatur	was	among	the	first	distinguished	men	to	be
这	著名的	准将	迪凯特	曾是	之中	这	第一的	杰出的	男人	到	是

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['siːsaɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

attracted	by	the	simple	seaside	charm	of	the	place	,
吸引	经过	这	简单的	海滨	魅力	的	这	地方	,

著名的迪凯特准将就是最早被这片海滨小镇的淳朴魅力所吸引的杰出人士之一。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] [kraʊdz] .

long	before	it	was	destroyed	by	wealth	and	crowds	.
长的	前	它	曾是	损毁	经过	财富	和	人群	.

早在它被财富和人群摧毁之前很久。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['meʒər] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][wʌn][spɑːt][ðə; ði]

Year	by	year	he	used	to	measure	and	record	at	one	spot	the
年	经过	年	他	用过的	到	措施	和	记录	在	一	点	这

[ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

encroachment	of	the	sea	upon	the	beach	.
侵犯	的	这	海	之上	这	海滩	.

他过去常常年复一年地在一个地方测量和记录海水对海滩的侵蚀情况。

[wer] [tə'deɪ] [ðə; ði] [siː] [wɑːʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [pɪr] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [wʌns] [leɪ] ['kɔːrnfiːld] .

Where	today	the	sea	washes	and	the	steel	pier	extends	,	once	lay	cornfields	.
在哪里	今天	这	海	洗涤	和	这	钢	码头	扩展	,	一次	躺	玉米地	.

如今海水拍打、钢制码头延伸的地方，曾经是玉米地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

For	a	hundred	years	it	was	a	favorite	resting	place	for	statesmen	and
为了	一个	百	年	它	曾是	一个	最喜欢的	休息	地方	为了	政治家	和

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['emɪnəns] .

politicians	of	national	eminence	.
政治家	的	国家的	卓越	.

一百年来，这里一直是国家级政治家和杰出人物最喜欢的休憩之地。

[ðeɪ] ['trævld] [ðer; ðər][baɪ][steɪdʒ] , ['seɪlɪŋ] [sluːp] , [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['wægənz] .

They	traveled	there	by	stage	,	sailing	sloop	,	or	their	own	wagons	.
他们	旅行	那里	经过	阶段	,	帆船	单桅帆船	,	或者	他们的	自己的	马车	.

他们乘驿马车、帆船或自己的马车前往那里。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs]

People	from	Baltimore	and	the	South	more	particularly	sought	the	place
人们	从	巴尔的摩	和	这	南	更多的	特别	寻求	这	地方

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [baɪ][æn; ən]

because	it	was	easily	accessible	from	the	head	of	Chesapeake	Bay	by	an
因为	它	曾是	容易地	可访问	从	这	头	的	切萨皮克	湾	经过	一个

[oʊld] ['reɪlroʊd] ,

old	railroad	,
老的	铁路	,

来自巴尔的摩和南方的人们尤其喜欢这个地方，因为从切萨皮克湾的源头可以通过一条老铁路轻松到达那里。

[lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] , [tuː; tə] ['ŋjʊˌkæsl] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] , [wens] [seɪl] - [ɔːr] ['stiːmboʊt]

long	since	abandoned	,	to	Newcastle	on	the	Delaware	,	whence	sail	-	or	steamboats
长的	自从	弃	,	到	纽卡斯尔	在	这	特拉华州	,	何处	帆	-	或者	汽船

[went] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] .

went	to	Cape	May	.
去	到	岬	可能	.

早已废弃的纽卡斯尔位于特拉华河畔，从那里有帆船或汽船前往梅角。

[ðɪs] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [steɪdʒ] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sændi] ['dʒɜːrzi] [roʊdz] .

This	avoided	the	tedious	stage	ride	over	the	sandy	Jersey	roads	.
这	避免	这	乏味	阶段	骑	超过	这	沙	球衣	道路	.

这样就避免了在泽西岛沙质道路上漫长而乏味的旅途。

[p'rezɪdənts] , ['kæbɪnət] ['ɑːfəsərz] , ['senətəz] ,
Presidents , cabinet officers , senators ,
总统们 , 内阁 警官 , 参议员 ,

总统、内阁成员、参议员、

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ət'rækʃnz]
and congressmen sought the invigorating air of the Cape and the attractions
和 国会议员 寻求 这 令人精神振奋 空气 的 这 岬 和 这 景点
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ,
of the old village ,
的 这 老的 村庄 ,

国会议员们纷纷前往科德角，呼吸清新的空气，欣赏古老村庄的迷人风光。

[ɪts] ['siːferɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [best] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
its seafaring life , the sailing , fishing , and bathing on the best beach of the
它是 航海 生活 , 这 帆船 , 钓鱼 , 和 洗澡 在 这 最好的 海滩 的 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

它的航海生活，帆船、捕鱼和在海岸线上最好的海滩上游泳。

['kɑːŋgrəs] [hɔːl] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hoʊ'tel] , [bɪ'keɪm] ['feɪməs] ,
Congress Hall , their favorite hotel , became famous ,
国会 大厅 , 他们的 最喜欢的 酒店 , 成为 著名的 ,

他们最喜欢的酒店——国会大厦酒店——因此而闻名。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɔmə'neɪʃənz]
and during a large part of the nineteenth century presidential nominations
和 期间 一个 大的 部分 的 这 第十九 世纪 总统 提名
[ænd; ənd] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
and policies are said to have been planned within its walls .
和 政策 是 说 到 有 到过 计划 之内 它是 墙壁 .

据说在十九世纪的大部分时间里，总统提名和政策都是在这座大楼里制定的。

['tʃæptər] [eks] . [skɑːtʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [iːst] ['dʒɜːrzi]
Chapter X . Scotch Covenanters And Others In East Jersey
章 X . 苏格兰威士忌 盟约派 和 其他的 在 东方 球衣

第十章 东泽西的苏格兰盟约派及其他人士

[iːst] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts] [tə'pɑːgrəfi] [frʌm; frəm] [west] ['dʒɜːrzi] .
East Jersey was totally different in its topography from West Jersey .
东方 球衣 曾是 完全 不同的 在 它是 地形 从 西方 球衣 .

新泽西东部的地形与西部截然不同。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] .
The northern half of the State is a region of mountains and lakes .
这 北方 一半 的 这 状态 是 一个 地区 的 山脉 和 湖泊 .

该州北部地区多山多湖。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːntɪnənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As part of the original continent it had been under the ice sheet of the
作为 部分 的 这 原来的 大陆 它 有 到过 在下面 这 冰 床单 的 这
['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['lev(ə)l][sændz] ,
glacial age and was very unlike the level sands ,
冰川 年龄 和 曾是 非常 与此不同 这 等级 沙子 ,

作为原始大陆的一部分，它曾被冰河时代的冰盖覆盖，与如今平坦的沙地截然不同。

[swɔmps] ,
swamps ,
沼泽 ,

沼泽地，

[ænd; ənd] [paɪn] ['bærənz] [ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ænd; ənd]['aɪlənd]

and	pine	barrens	of	West	Jersey	which	had	arisen	as	a	shoal	and	island
和	松树	荒地	的	西方	球衣	哪个	有	出现	作为	一个	浅滩	和	岛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

还有新泽西州西部的松林荒地，它是由海中的浅滩和岛屿形成的。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [iːst] ['dʒɜːrzi] [wer] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	only	place	in	East	Jersey	where	settlement	was	at	all	easy	was	along	the
这	仅有的	地方	在	东方	球衣	在哪里	沉降	曾是	在	全部	简单的	曾是	沿着	这

['oʊpən] [medəuz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [baɪ]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

open	meadows	which	were	reached	by	water	near	the	mouth	of	the	Hudson	,
打开	草地	哪个	是	达到	经过	水	靠近	这	嘴	的	这	哈德逊	,

在新泽西州东部，唯一比较容易定居的地方是哈德逊河口附近可通过水路到达的开阔草地。

[raʊnd] ['nuːərk; 'njuːərk] [beɪ] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hækənˌsæk] ['rɪvər] .

round	Newark	Bay	,	and	along	the	Hackensack	River	.
圆形的	纽瓦克	湾	,	和	沿着	这	哈肯萨克	河	.

环绕纽瓦克湾，沿哈肯萨克河而行。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['henri] ['hʌdsn] [ɪn] - ,

The	Dutch	,	by	the	discoveries	of	Henry	Hudson	in	1609	,
这	荷兰语	,	经过	这	发现	的	亨利	哈德逊	在	-	,

荷兰人通过亨利·哈德逊在1609年的发现，

[kleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwɛə] .

claimed	the	whole	region	between	the	Hudson	and	the	Delaware	.
声称	这	所有的	地区	之间	这	哈德逊	和	这	特拉华州	.

声称拥有哈德逊河和特拉华河之间的整个地区。

[ðeɪ] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

They	settled	part	of	East	Jersey	opposite	their	headquarters	at	New	York	and
他们	定居	部分	的	东方	球衣	对面的	他们的	总部	在	新的	约克	和

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][pə'voʊ.ni.ə] .

called	it	Pavonia	.
称为	它	帕沃尼亚	.

他们在纽约总部对面的东泽西州定居下来，并将那里命名为帕沃尼亚。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kruːəl] ['mæsəkər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['indiəns] [huː] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

But	their	cruel	massacre	of	some	Indians	who	sought	refuge	among	them	at
但	他们的	残忍的	屠杀	的	一些	印度人	WHO	寻求	避难所	之中	他们	在

[pə'voʊ.ni.ə] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Pavonia	destroyed	the	prospects	of	the	settlement	.
帕沃尼亚	损毁	这	前景	的	这	沉降	.

但是，他们在帕沃尼亚残酷屠杀了一些前来寻求庇护的印第安人，摧毁了该定居点的前景。

[ðə; ði]['indiəns] [riˈvendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mæsəkər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	Indians	revenged	themselves	by	massacring	the	Dutch	again	and	again	,
这	印度人	复仇	他们自己	经过	屠杀	这	荷兰语	再次	和	再次	,

印第安人通过一次又一次地屠杀荷兰人来报复他们。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [pə'voʊ.ni.ə] .

every	time	they	attempted	to	reestablish	Pavonia	.
每一个	时间	他们	尝试过	到	重建	帕沃尼亚	.

每次他们试图重建帕沃尼亚。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði] [dʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] [ʌn'tɪl] - ,

This	kept	the	Dutch	out	of	East	Jersey	until	1660	,
这	保留	这	荷兰语	出去	的	东方	球衣	直到	-	,

这使得荷兰人直到1660年才得以进入泽西东部地区。

[wen] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['bəːgən] [bɪ'twiːn] ['nuːərk; 'njuːərk] [beɪ] [ænd; ənd]

when	they	succeeded	in	establishing	Bergen	between	Newark	Bay	and
什么时候	他们	成功了	在	建立	卑尔根	之间	纽瓦克	湾	和

[ðə; ði] ['hʌdsn] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

当他们成功地在纽瓦克湾和哈德逊河之间建立卑尔根岛时。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] ,

The	Dutch	authority	in	America	was	overthrown	in	1664	by	Charles	II	,
这	荷兰语	权威	在	美国	曾是	被推翻	在	-	经过	查尔斯	二	,

1664年，查理二世推翻了荷兰在美洲的统治。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ɔːl] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

who	had	already	given	all	New	Jersey	to	his	brother	the	Duke	of	York	.
WHO	有	已经	给定	全部	新的	球衣	到	他的	兄弟	这	公爵	的	约克	.

他已经把整个新泽西州都给了他的兄弟约克公爵。

['kɜːrn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['nɪkəlz] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːzd] [ðə; ði] [dʌtʃ]

Colonel	Richard	Nicolls	commanded	the	British	expedition	that	seized	the	Dutch
上校	理查德	尼科尔斯	命令	这	英国	远征	那	查获	这	荷兰语

[pə'zeʃnz] ;

possessions	;
财产	;

理查德·尼科尔斯上校指挥英国远征军夺取了荷兰的殖民地；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fʊl] ['paʊər] [æz; əz] ['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	he	had	been	given	full	power	as	deputy	governor	of	all	the	Duke	of
和	他	有	到过	给定	满的	力量	作为	副	州长	的	全部	这	公爵	的

['jɔrks] [væst] ['terətɔːri] .

York's	vast	territory	.
约克的	广阔的	领土	.

他被授予全权，担任约克公爵广袤领地的副总督。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [p'jʊərɪtənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [iːst] ['dʒɜːrzi]

Meantime	the	New	England	Puritans	seem	to	have	kept	their	eyes	on	East	Jersey
与此同时	这	新的	英格兰	清教徒	似乎	到	有	保留	他们的	眼睛	在	东方	球衣

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['riːdʒən] ,

as	a	desirable	region	,
作为	一个	理想	地区	,

与此同时，新英格兰的清教徒似乎一直将东泽西视为理想的定居点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kə'netɪkət] [p'jʊərɪtənz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nɪkəlz] - [ə'pɔɪntmənt] ,

and	the	moment	the	Connecticut	Puritans	heard	of	Nicolls	'	appointment	,
和	这	片刻	这	康涅狄格州	清教徒	听到	的	尼科尔斯	-	预约	,

康涅狄格州的清教徒们一听到尼科尔斯的任命，就立刻.....

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɑːn]['nuːərk; 'njuːərk]

they	applied	to	him	for	a	grant	of	a	large	tract	of	land	on	Newark
他们	应用	到	他	为了	一个	授予	的	一个	大的	通道	的	土地	在	纽瓦克

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

他们向他申请授予纽瓦克湾沿岸一大片土地。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] , - ,

In	the	next	year	,	1665	,
在	这	下一个	年	,	-	,

次年，即1665年，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [trækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɪtən] [tuː; tə] ['sændi] [hʊk] ;

he	gave	them	another	tract	from	the	mouth	of	the	Raritan	to	Sandy	Hook	;
他	给予	他们	其他	通道	从	这	嘴	的	这	拉里坦	到	沙	钩	;

他给了他们另一份从拉里坦河口到桑迪胡克的路线图;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [ænd; ənd] [´midltaun] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] .

and	soon	the	villages	of	Shrewsbury	and	Middletown	were	started	.
和	很快	这	村庄	的	什鲁斯伯里	和	米德尔顿	是	开始	.

不久之后，什鲁斯伯里和米德尔敦这两个村庄也开始兴建起来。

['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['nɪkəlz] ,

Meantime	,	however	,	unknown	to	Nicolls	,
与此同时	,	然而	,	未知	到	尼科尔斯	,

然而，与此同时，尼科尔斯并不知道，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə] [lɔːrd] ['bɜːrkli]

the	Duke	of	York	in	England	had	given	all	of	New	Jersey	to	Lord	Berkeley
这	公爵	的	约克	在	英格兰	有	给定	全部	的	新的	球衣	到	主	伯克利

[ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] .

and	Sir	George	Carteret	.
和	先生	乔治	卡特雷特	.

英国约克公爵将整个新泽西州赠予了伯克利勋爵和乔治·卡特雷特爵士。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [bɪ'twiːn]

As	has	already	been	pointed	out	,	they	had	divided	the	province	between
作为	有	已经	到过	尖	出去	,	他们	有	分割	这	省	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正如前面已经指出的，他们瓜分了该省份。

[ænd; ənd] [iːst] ['dʒɜːrzi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['kɑːrtɝɪt] , [huː] [sent] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	East	Jersey	had	fallen	to	Carteret	,	who	sent	out	,	with	some
和	东方	球衣	有	倒下	到	卡特雷特	,	WHO	发送	出去	,	和	一些

['ɪməgrənts] ,

immigrants	,
移民	,

东泽西被卡特雷特攻占，他派出了一些移民，

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['filip] ['kɑːrtɝɪt] [æz; əz] ['gʌvərnər] .

his	relative	Philip	Carteret	as	governor	.
他的	相对的	菲利普	卡特雷特	作为	州长	.

他的亲戚菲利普·卡特雷特担任州长。

['gʌvərnər] ['kɑːrtɝɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Governor	Carteret	was	of	course	very	much	surprised	to	find	so	much	of	the
州长	卡特雷特	曾是	的	课程	非常	很多	惊讶	到	寻找	所以	很多	的	这

[best][lænd] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['jæŋkiːz] .

best	land	already	occupied	by	the	excellent	and	thrifty	Yankees	.
最好的	土地	已经	占领	经过	这	出色的	和	节俭	洋基队	.

卡特雷特总督当然非常惊讶地发现，这么多最好的土地已经被优秀而节俭的北方佬占据了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪv(ə)l][wɔːr]['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [mis'teik]

As	a	consequence	,	litigation	and	sometimes	civil	war	over	this	unlucky	mistake
作为	一个	结果	,	诉讼	和	有时	民用	战争	超过	这	倒霉	错误

['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

lasted	for	a	hundred	years	.
持续	为了	一个	百	年	.

因此，围绕这一不幸错误而展开的诉讼，有时甚至引发内战，持续了一百年之久。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['setləz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪkəlz] [grænt][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] ['kwɪtˌrent]
Many **of** **the** **Yankee** **settlers** **under** **the** **Nicolls** **grant** **refused** **to** **pay** **quitrents**
许多 的 这 扬基 定居者 在下面 这 尼科尔斯 授予 拒绝 到 支付 地租
[tu:; tə] ['kɑ:rtɝɪt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ænd; ənd] ,
to **Carteret** **or** **his** **successors** **and** **,**
到 卡特雷特 或者 他的 继承人 和 ,

许多根据尼科尔斯土地特许权定居的扬基移民拒绝向卡特雷特或其继任者缴纳地租，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
in **spite** **of** **a** **commission** **of** **inquiry** **from** **England** **in** **1751** **and** **a**
在 尽管如此 的 一个 委员会 的 询问 从 英格兰 在 - 和 一个
['tʃænsəri] [su:t] ,
chancery **suit** **,**
法院 套装 ,

尽管英国在1751年成立了调查委员会，并且提起了衡平法院诉讼，

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔ:rəti] .
they **held** **their** **own** **until** **the** **Revolution** **of** **1776** **extinguished** **all** **British** **authority** **.**
他们 握住 他们的 自己的 直到 这 革命 的 - 熄灭 全部 英国 权威 .

他们一直坚守阵地，直到1776年革命彻底消灭了英国的统治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nu:] ['ɪŋglənd] [tɪndʒ] [ɪn] [i:st]
There **was** **therefore** **from** **the** **beginning** **a** **strong** **New** **England** **tinge** **in** **East**
那里 曾是 所以 从 这 开始 一个 强的 新的 英格兰 色调 在 东方
['dʒɜ:rzi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['læstɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Jersey **which** **has** **lasted** **to** **this** **day** **.**
球衣 哪个 有 持续 到 这 天 .

因此，东泽西从一开始就带有浓厚的新英格兰风情，这种风情一直延续至今。

['gʌvərnər] ['kɑ:rtɝɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n]['nu:ərk; 'nju:ərk] [beɪ] [wɪtʃ] [stɪl] [berz] [ðə; ði] [neɪm]
Governor **Carteret** **established** **a** **village** **on** **Newark** **Bay** **which** **still** **bears** **the** **name**
州长 卡特雷特 已确立的 一个 村庄 在 纽瓦克 湾 哪个 仍然 熊 这 姓名
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth **,**
伊丽莎白 ,

卡特雷特总督在纽瓦克湾建立了一个村庄，该村庄至今仍以伊丽莎白命名。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ,
which **he** **gave** **it** **in** **honor** **of** **the** **wife** **of** **the** **proprietor** **,**
哪个 他 给予 它 在 荣誉 的 这 妻子 的 这 业主 ,

他将此物赠予店主的妻子，以示敬意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and **he** **made** **it** **the** **capital** **.**
和 他 制成 它 这 首都 .

他把那里定为首都。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
There **were** **also** **immigrants** **from** **Scotland** **and** **England** **.**
那里 是 还 移民 从 苏格兰 和 英格兰 .

此外，还有来自苏格兰和英格兰的移民。

[bʌt; bət][p'jʊərɪtənz][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋglənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['set(ə)l] [raʊnd]
But **Puritans** **from** **Long** **Island** **and** **New** **England** **continued** **to** **settle** **round**
但 清教徒 从 长的 岛 和 新的 英格兰 持续 到 定居 圆形的
['nu:ərk; 'nju:ərk] [beɪ] .
Newark **Bay** **.**
纽瓦克 湾 .

但来自长岛和新英格兰的清教徒继续在纽瓦克湾周围定居。

[baɪ]['vɜːrtʃuː] ['iːðər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] ['nʌmbərz] , [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

By	virtue	either	of	character	or	numbers	,	New	Englanders	were	evidently	the
经过	美德	任何一个	的	特点	或者	数字	,	新的	英格兰人	是	显然	这

[kən'troʊlɪŋ] ['elɪmənt] ,

controlling	element	,
控制	元素	,

无论从性格还是人数上看，新英格兰人显然都是主导力量。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgland] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [taʊn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd]

for	they	established	the	New	England	system	of	town	government	,	and	imposed
为了	他们	已确立的	这	新的	英格兰	系统	的	镇	政府	,	和	强加

[strɪkt] [kə'netɪkət] [lɔːz] ,

strict	Connecticut	laws	,
严格的	康涅狄格州	法律	,

因为他们建立了新英格兰的城镇政府制度，并实施了严格的康涅狄格州法律。

['meɪkɪŋ] [twelv] [kraɪmz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

making	twelve	crimes	punishable	with	death	.
制作	十二	犯罪	可处罚的	和	死亡	.

将十二项罪行定为可判处死刑。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] , ['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'saɪdz]

Soon	there	were	flourishing	little	villages	,	Newark	and	Elizabeth	,	besides
很快	那里	是	芊芊	小的	村庄	,	纽瓦克	和	伊丽莎白	,	除了

[ˊmidltaun] [ænd; ənd] ['ʃrozbəri] .

Middletown	and	Shrewsbury	.
米德尔顿	和	什鲁斯伯里	.

不久之后，除了米德尔敦和什鲁斯伯里之外，还出现了繁荣的小村庄，如纽瓦克和伊丽莎白。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd] ['wʊdˌbrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

The	next	year	Piscatawa	and	Woodbridge	were	added	.
这	下一个	年	皮斯卡塔瓦	和	伍德布里奇	是	额外	.

第二年，皮斯卡塔瓦和伍德布里奇也加入了进来。

['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] , [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ]

Newark	and	the	region	round	it	,	including	the	Oranges	,	was	settled	by
纽瓦克	和	这	地区	圆形的	它	,	包括	这	橙子	,	曾是	定居	经过

['veri] [ɪk'sklu:sɪv] [p'jʊərɪtənz] ,

very	exclusive	Puritans	,
非常	独家的	清教徒	,

纽瓦克及其周边地区，包括奥兰治地区，是由非常封闭的清教徒定居的。

[ɔːr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['fæməliz] [frʌm; frəm] [fɔːr]

or	Congregationalists	,	as	they	are	now	called	,	some	thirty	families	from	four
或者	公理会教徒	,	作为	他们	是	现在	称为	,	一些	三十	家庭	从	四

[kə'netɪkət] [taʊnz] - - ['mɪlfərd] ,

Connecticut	towns	-	-	Milford	,
康涅狄格州	城镇	-	-	米尔福德	,

或者如他们现在所称的公理会教徒，大约有三十个家庭来自康涅狄格州的四个城镇——米尔福德、

['gɪlfɚd] , ['brædfərd] , [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

Guilford	,	Bradford	,	and	New	Haven	.
吉尔福德	,	布拉德福德	,	和	新的	避风港	.

吉尔福德、布拉德福德和纽黑文。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [voʊt] .

They	decided	that	only	church	members	should	hold	office	and	vote	.
他们	决定	那	仅有的	教会	成员	应该	抓住	办公室	和	投票	.

他们决定只有教会成员才能担任职务和投票。

['gʌvərnər] ['kɑːrtɚɪt] [ruːld] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪv] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

Governor	**Carteret**	**ruled**	**the**	**colony**	**with**	**an**	**appointive**	**council**	**and**	**a**	**general**
州长	卡特雷特	裁决	这	殖民地	和	一个	委任的	理事会	和	一个	一般的

[ə'sembli] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

assembly	**elected**	**by**	**the**	**people**	**,**
集会	当选	经过	这	人们	,

卡特雷特总督通过任命制议会和人民选举产生的全体大会来统治殖民地。

[ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [kə'loʊniəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	**typical**	**colonial**	**form**	**of**	**government**	**.**
这	典型的	殖民	形式	的	政府	.

典型的殖民地政府形式。

[hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['læstɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ;

His	**administration**	**lasted**	**from**	**1665**	**to**	**his**	**death**	**in**	**1682**	**;**
他的	行政	持续	从	-	到	他的	死亡	在	-	;

他的统治时期从1665年持续到1682年去世;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**there**	**is**	**nothing**	**very**	**remarkable**	**to**	**record**	**except**	**the**	**rebellion**	**of**	**the**
和	那里	是	没有什么	非常	卓越	到	记录	除了	这	叛乱	的	这

[nuː] ['ɪŋgləndɚz] ,

New	**Englanders**	**,**
新的	英格兰人	,

除了新英格兰人的叛乱之外，没有什么特别值得记录的事情。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [lænd] [frʌm; frəm] ['nɪkəlz] .

especially	**those**	**who**	**had**	**received**	**their**	**land**	**from**	**Nicolls**	**.**
尤其	那些	WHO	有	已收到	他们的	土地	从	尼科尔斯	.

尤其是那些从尼科尔斯那里获得土地的人。

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'netɪkət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

Such	**independent**	**Connecticut**	**people**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**quite**	**out**	**of**	**place**	**in**	**a**
这样的	独立的	康涅狄格州	人们	是	,	的	课程	,	相当	出去	的	地方	在	一个

[prə'praɪəteri] ['kɑːləni] ,

proprietary	**colony**	**,**
所有权	殖民地	,

当然，像康涅狄格州这样独立自主的人们，在殖民地企业中显得格格不入。

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪtˌrent] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] , [ðeɪ] [broʊk]

and	**,**	**when**	**in**	**1670**	**the**	**first**	**collection**	**of**	**quitrents**	**was**	**attempted**	**,**	**they**	**broke**
和	,	什么时候	在	-	这	第一的	收藏	的	地租	曾是	尝试过	,	他们	打破

[aʊt] [ɪn] ['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

out	**in**	**violent**	**opposition**	**,**
出去	在	暴力	反对	,

1670年，当第一次尝试征收地租时，他们爆发了激烈的抵抗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] .

in	**which**	**the**	**settlers**	**of**	**Elizabeth**	**were**	**prominent**	**.**
在	哪个	这	定居者	的	伊丽莎白	是	著名的	.

其中伊丽莎白的定居者尤为突出。

[ɪn] - [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

In	**1672**	**they**	**elected**	**a**	**revolutionary**	**assembly**	**of**	**their**	**own**	**and**	**,**	**in**	**place**	**of**
在	-	他们	当选	一个	革命性的	集会	的	他们的	自己的	和	,	在	地方	的

[ðə; ði] ['depjuti] ['gʌvərnər] ,

the	**deputy**	**governor**	**,**
这	副	州长	,

1672年，他们选举了自己的革命议会，并取代了副总督。

[ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [prə'praɪətər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv] ['kɑːrtɘɪt] .

appointed	**as**	**proprietor**	**a**	**natural**	**son**	**of**	**Carteret**	**.**
任命	作为	业主	一个	自然的	儿子	的	卡特雷特	.

任命卡特雷特的私生子为业主。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪm'prɪzənɪŋ] ['fɔːrmər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd]

They	**began**	**imprisoning**	**former**	**officers**	**and**	**confiscating**	**estates**	**in**	**the**	**most**	**approved**
他们	开始	监禁	以前的	警官	和	没收	庄园	在	这	最多	得到正式认可的

[ˌrevə'luːʃəneri] [fɔːrm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðer; ðər]

revolutionary	**form**	**and**	**for**	**a**	**time**	**had**	**the**	**whole**	**government**	**in**	**their**
革命性的	形式	和	为了	一个	时间	有	这	所有的	政府	在	他们的

[kən'troʊl] .

control	**.**
控制	.

他们开始以最受认可的革命形式监禁前官员并没收财产，一度控制了整个政府。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

It	**required**	**the**	**interference**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**of**	**the**	**proprietors**	**,**
它	必需的	这	干涉	的	这	公爵	的	约克	,	的	这	业主	,

这需要约克公爵和业主们的干预，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tempɪst] ,

and	**of**	**the**	**British**	**Crown**	**to**	**allay**	**the**	**little**	**tempest**	**,**
和	的	这	英国	王冠	到	巷	这	小的	暴风雨	,

英国王室出手平息这场小风暴。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kwɪtˌrent] .

and	**three**	**years**	**were**	**given**	**in**	**which**	**to**	**pay**	**the**	**quitrents**	**.**
和	三	年	是	给定	在	哪个	到	支付	这	地租	.

并给予三年时间缴纳地租。

['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɘɪt] [ɪn] - ,

After	**the**	**death**	**of**	**Sir**	**George**	**Carteret**	**in**	**1680**	**,**
后	这	死亡	的	先生	乔治	卡特雷特	在	-	,

1680年乔治·卡特雷特爵士去世后，

[hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər]

his	**province**	**of**	**East**	**Jersey**	**was**	**sold**	**to**	**William**	**Penn**	**and**	**eleven**	**other**
他的	省	的	东方	球衣	曾是	卖	到	威廉	宾夕法尼亚	和	十一	其他

['kweɪkərs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [paʊndz] .

Quakers	**for**	**the**	**sum**	**of**	**3400**	**pounds**	**.**
贵格会教徒	为了	这	和	的	-	磅	.

他的东泽西省以 3400 英镑的价格卖给了威廉·佩恩和其他 11 位贵格会教徒。

['kɑːləniz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Colonies	**seem**	**to**	**have**	**been**	**comparatively**	**inexpensive**	**luxuries**	**in**	**those**	**days**	**.**
殖民地	似乎	到	有	到过	比较	价格低廉	奢侈品	在	那些	天	.

在当时，殖民地似乎是相对便宜的奢侈品。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - , [pen] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kweɪkərs] [hæd; həd] , [æz; əz]

A	**few**	**years**	**before**	**,**	**in**	**1675**	**,**	**Penn**	**and**	**some**	**other**	**Quakers**	**had**	**,**	**as**
一个	很少	年	前	,	在	-	,	宾夕法尼亚	和	一些	其他	贵格会教徒	有	,	作为

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] ,

has	**already**	**been**	**related**	**,**
有	已经	到过	有关的	,

几年前，也就是1675年，正如前面已经提到的，宾夕法尼亚大学和其他一些贵格会教徒曾.....

[geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [west] ['dʒɜːrzi][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] ['smɔːlər] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

gained	control	of	West	Jersey	for	the	still	smaller	sum	of	one	thousand	pounds
获得	控制	的	西方	球衣	为了	这	仍然	较小的	和	的	一	千	磅

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər]['refjuːdʒ] .

and	had	established	it	as	a	Quaker	refuge	.
和	有	已确立的	它	作为	一个	贵格会	避难所	.

以一千英镑的较小价格控制了西泽西，并将其建立为贵格会教徒的避难所。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [iːst]

It	might	be	supposed	that	they	now	had	the	same	purpose	in	view	in	East
它	可能	是	据称	那	他们	现在	有	这	相同的	目的	在	看法	在	东方

['dʒɜːrzi] ,

Jersey	,
球衣	,

人们或许会认为，他们在东泽西岛的目的也相同。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]

but	apparently	their	intention	was	to	create	a	refuge	for
但	显然	他们的	意图	曾是	到	创造	一个	避难所	为了

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [skɑːtʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,

Presbyterians	,	the	famous	Scotch	Covenanters	,
长老会	,	这	著名的	苏格兰威士忌	盟约派	,

但显然他们的目的是为长老会教徒，也就是著名的苏格兰盟约派教徒，创建一个避难所。

[mʌtʃ] ['pəːsikjuːtid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] ,

much	persecuted	at	that	time	under	Charles	II	,
很多	受迫害	在	那	时间	在下面	查尔斯	二	,

在查理二世统治时期，他遭受了严重的迫害。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

who	was	forcing	them	to	conform	to	the	Church	of	England	.
WHO	曾是	强制	他们	到	符合	到	这	教会	的	英格兰	.

是谁强迫他们皈依英国国教?

[pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] [iːtʃ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [moʊst]

Penn	and	his	fellow	proprietors	of	East	Jersey	each	chose	a	partner	,	most
宾夕法尼亚	和	他的	同伴	业主	的	东方	球衣	每个	选择	一个	伙伴	,	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skɔtʃmən] ,

of	them	Scotchmen	,
的	他们	苏格兰人	,

佩恩和他在东泽西的其他业主各自选择了一位合伙人，其中大多数是苏格兰人。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrθ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['drʌmənd] , [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] [men] .

two	of	whom	,	the	Earl	of	Perth	and	Lord	Drummond	,	were	prominent	men	.
二	的	谁	,	这	伯爵	的	珀斯	和	主	德拉蒙德	,	是	著名的	男人	.

其中两位分别是珀斯伯爵和德拉蒙德勋爵，都是显赫的人物。

[tuː; tə] [ðɪs] [mɪkst] ['bɑːdi][ʌv; əv]['kweɪkərs] , ['ʌðər] [dɪ'sentəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['peɪpɪst] , ['twenti] -

To	this	mixed	body	of	Quakers	,	other	dissenters	,	and	some	Papists	,	twenty	-
到	这	混合	身体	的	贵格会教徒	,	其他	异议者	,	和	一些	天主教徒	,	二十	-

[fɔːr] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ɔːl] ,

four	proprietors	in	all	,
四	业主	在	全部	,

这群业主包括贵格会教徒、其他持不同政见者以及一些天主教徒，共计二十四人。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˌriːkən'fɜːmd] [baɪ] ['speʃ(ə)l]['pæt(ə)nt][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [iːst] ['dʒɜːrzi] .

the	Duke	of	York	reconfirmed	by	special	patent	their	right	to	East	Jersey	.
这	公爵	的	约克	再次确认	经过	特别的	专利	他们的	正确的	到	东方	球衣	.

约克公爵通过特别专利再次确认了他们对东泽西岛的权利。

['ʌndər] [ðer; ðər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [skɑ:tʃ] ['kʌvə,nəntər; 'kʌvə,næntər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [si:m]

Under	their	urging	a	few	Scotch	Covenanters	began	to	arrive	and	seem
在下面	他们的	敦促	一个	很少	苏格兰威士忌	盟约派	开始	到	到达	和	似乎

[tu:; tə] [hæv; həv] [fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [pɜ:rθ] ['æmbɔɪ] ,

to	have	first	established	themselves	at	Perth	Amboy	,
到	有	第一的	已确立的	他们自己	在	珀斯	安博伊	,

在他们的敦促下，一些苏格兰盟约派教徒开始抵达，似乎最初在珀斯安博伊定居下来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜ:rd]

which	they	named	from	the	Scottish	Earl	of	Perth	and	an	Indian	word
哪个	他们	命名	从	这	苏格兰	伯爵	的	珀斯	和	一个	印度	单词

['mi:nɪŋ] " [pɔɪnt] .

meaning	"	point	.
意义	"	观点	.

他们用苏格兰珀斯伯爵的名字和一个印度语单词（意思是“点”）来命名它。

" [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pɔ:rt] ['raɪvl] [nu:] [jɔ:k] .

"	This	settlement	they	expected	to	become	a	great	commercial	port	rivaling	New	York	.
"	这	沉降	他们	预期的	到	变得	一个	伟大的	商业的	港口	竞争对手	新的	约克	.

“他们期望这个定居点能发展成为一个与纽约媲美的伟大商业港口。”

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['rɑ:bərt] ['bɑ:kli] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['gʌvərnər] [ə'pɔɪntɪd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ]

Curiously	enough	,	Robert	Barclay	,	the	first	governor	appointed	,	was	not	only	a
奇怪的是	足够的	,	罗伯特	巴克莱	,	这	第一的	州长	任命	,	曾是	不是	仅有的	一个

['skɔtʃmən] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ,

Scotchman	but	also	a	Quaker	,
苏格兰人	但	还	一个	贵格会	,

有趣的是，首任总督罗伯特·巴克莱不仅是苏格兰人，而且还是一名贵格会教徒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [hu:z] " [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] [dɪ'vɪnəti] " (-) [ɪz]

and	a	theologian	whose	"	Apology	for	the	True	Christian	Divinity	"	(	1678	)	is
和	一个	神学家	谁	"	道歉	为了	这	真的	基督教	神	"	(	-	)	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kweɪkər] ['dɑ:ktrɪn] .

regarded	to	this	day	as	the	best	statement	of	the	original	Quaker	doctrine	.
认为	到	这	天	作为	这	最好的	陈述	的	这	原来的	贵格会	教义	.

还有一位神学家，他的《为真正的基督教神学辩护》（1678 年）至今仍被认为是原始贵格会教义的最佳阐述。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evər] ,

He	remained	in	England	,	however	,
他	剩余	在	英格兰	,	然而	,

但他仍然留在英国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjutiz] [hu:m] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌbləs]

and	the	deputies	whom	he	sent	out	to	rule	the	colony	had	a	troublous
和	这	副手们	谁	他	发送	出去	到	规则	这	殖民地	有	一个	麻烦的

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

time	of	it	.
时间	的	它	.

他派去统治殖民地的代表们日子过得很艰难。

[ðæt] ['kweɪkərs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [fɔ:r; fər] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] [si:mz] [æt; ət] [fɜ:rst]

That	Quakers	should	establish	a	refuge	for	Presbyterians	seems	at	first
那	贵格会教徒	应该	建立	一个	避难所	为了	长老会	似乎	在	第一的

[pɪ'kju:liər] ,

peculiar	,
奇特	,

贵格会教徒为长老会教徒建立庇护所，乍一看似乎很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [plæn][tuː; tə] [help] [ðə; ði]

but	**it**	**was**	**in**	**accord**	**with**	**their**	**general**	**philanthropic**	**plan**	**to**	**help**	**the**
但	它	曾是	在	符合	和	他们的	一般的	慈善	计划	到	帮助	这

[ə'prest] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

oppressed	**and**	**suffering**	**,**
受压迫者	和	痛苦	,

但这符合他们帮助受压迫和受苦者的总体慈善计划。

[tuː; tə] ['reskjuː] ['prizənəz] [ænd; ənd]['eksailz] ,

to	**rescue**	**prisoners**	**and**	**exiles**	**,**
到	救援	囚犯	和	流亡者	,

营救囚犯和流放者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贵格会殖民地(The Quaker Colonies)
第6/7页

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	especially	to	ameliorate	the	horrible	condition	of	people	confined	in	the
和	尤其	到	改善	这	可怕	状况	的	人们	受限	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd] ['prizənz] .

English	dungeons	and	prisons	.
英语	地下城	和	监狱	.

尤其要改善被关押在英国地牢和监狱中的人们的悲惨境遇。

['meni] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk]

Many	vivid	pictures	of	how	the	Scotch	Covenanters	were	hunted	down	like
许多	生动	图片	的	如何	这	苏格兰威士忌	盟约派	是	猎杀	向下	喜欢

[waɪld] [biːsts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd]['nɑːvəlz] .

wild	beasts	may	be	found	in	English	histories	and	novels	.
荒野	野兽	可能	是	成立	在	英语	历史	和	小说	.

在英国的历史和小说中，可以找到许多关于苏格兰盟约派教徒像野兽一样被追捕的生动描述。

[wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [sperd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [met] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

When	their	lives	were	spared	they	often	met	a	fate	worse	than	death	in	the
什么时候	他们的	生活	是	幸存	他们	经常	遇见	一个	命运	更糟	比	死亡	在	这

['loʊðsəm] ['dʌndʒənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kweɪkərs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

loathsome	dungeons	into	which	thousands	of	Quakers	of	that	time	were	also
令人厌恶的	地下城	进入	哪个	数千	的	贵格会教徒	的	那	时间	是	还

[θrʌst] .

thrust	.
推力	.

即使侥幸活了下来，他们也常常遭遇比死亡更可怕的命运，被关进令人作呕的地牢，当时成千上万的贵格会教徒也被投入其中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pɛnz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['reskjuːɪŋ]

A	large	part	of	William	Penn's	life	as	a	courtier	was	spent	in	rescuing
一个	大的	部分	的	威廉	宾夕法尼亚大学的	生活	作为	一个	朝臣	曾是	花费	在	救援

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

威廉·佩恩在朝廷任职期间，很大一部分时间都花在了营救战俘上。

['eksailz] , [ænd; ənd] [kən'demd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

exiles	,	and	condemned	persons	of	all	sorts	,	and	not	merely	those	of	his
流亡者	,	和	谴责	人	的	全部	排序	,	和	不是	仅仅	那些	的	他的

[oʊn] [feɪθ] .

own	faith	.
自己的	信仰	.

流亡者、各种被判刑的人，而不仅仅是他自己信仰的人。

[soʊ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [tuː] ['kɑːləniz] ,

So	the	undertaking	to	make	of	Jersey	two	colonies	,
所以	这	承诺	到	制作	的	球衣	二	殖民地	,

因此，将泽西岛变成两个殖民地的承诺，

[wʌn][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] ['kweɪkərs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,

one	a	refuge	for	Quakers	and	the	other	a	refuge	for	Covenanters	,
一	一个	避难所	为了	贵格会教徒	和	这	其他	一个	避难所	为了	盟约派	,

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

was	natural	enough	,
曾是	自然的	足够的	,

一个是贵格会教徒的避难所，另一个是盟约派教徒的避难所，这很自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] - ['maɪndɪd][plæn][fɔːr; fər] [ðæt] [eɪdʒ] .

and	it	was	a	very	broad	-	minded	plan	for	that	age	.
和	它	曾是	一个	非常	广阔	-	有思想	计划	为了	那	年龄	.

对于那个时代来说，这是一个非常开明的计划。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['kweɪkər] [kən'troʊl][ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] [bɪ'gæn] ,

In	1683	,	a	few	years	after	the	Quaker	control	of	East	Jersey	began	,
在	-	,	一个	很少	年	后	这	贵格会	控制	的	东方	球衣	开始	,

1683年，也就是贵格会教徒开始控制新泽西州东部几年后，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]

a	new	and	fiercer	persecution	of	the	Covenanters	was	started	in	the
一个	新的	和	更凶猛	迫害	的	这	盟约派	曾是	开始	在	这

[oʊld] ['kʌntri] ,

old	country	,
老的	国家	,

在旧大陆，对盟约派信徒的新一轮更加残酷的迫害开始了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mɑːnməθs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	shortly	afterwards	Monmouth's	insurrection	in	England	broke	out	and	was
和	不久	然后	蒙茅斯的	起义	在	英格兰	打破	出去	和	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['blʌdi] [proʊ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

followed	by	a	most	bloody	proscription	and	punishment	.
随后	经过	一个	最多	血腥	禁令	和	惩罚	.

不久之后，蒙茅斯在英国发动叛乱，随后遭到极其血腥的镇压和惩罚。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðoʊz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər]['refjuːdʒ]

The	greatest	efforts	were	made	to	induce	those	still	untouched	to	fly	for	refuge
这	最	努力	是	制成	到	诱导	那些	仍然	未受触碰	到	飞	为了	避难所

[tuː; tə] [iːst] ['dʒɜːrzi] ;

to	East	Jersey	;
到	东方	球衣	;

人们竭尽全力劝说那些尚未受到影响的人飞往新泽西州东部避难；

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] .

but	,	strange	to	say	,	comparatively	few	of	them	came	.
但	,	奇怪的	到	说	,	比较	很少	的	他们	来了	.

但奇怪的是，来的却相对较少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdinəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] [soʊ] ['meni]

It	is	another	proof	of	the	sturdiness	and	devotion	which	has	filled	so	many
它	是	其他	证明	的	这	坚固性	和	虔诚	哪个	有	已填	所以	许多

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [preɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðə; ði]

pages	of	history	and	romance	with	their	praise	that	as	a	class	the
页面	的	历史	和	浪漫	和	他们的	称赞	那	作为	一个	班级	这

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] ,

Covenanters	remained	at	home	to	establish	their	faith	with	torture	,
盟约派	剩余	在	家	到	建立	他们的	信仰	和	酷刑	,

这再次证明了盟约派教徒们坚韧不拔、虔诚奉献的精神，这种精神在历史和浪漫史中得到了无数赞誉。他们作为一个群体，留在家里，用酷刑来巩固自己的信仰。

['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd] [deθ] .

martyrdom	,	and	death	.
殉道	,	和	死亡	.

殉道和死亡。

[ɪn] - [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][dʒeɪmz][iː] ,

In	1685	the	Duke	of	York	ascended	the	throne	of	England	as	James	II	,
在	-	这	公爵	的	约克	上升	这	王座	的	英格兰	作为	詹姆斯	二	,

1685年，约克公爵登上英格兰王位，成为詹姆斯二世。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['despɑːt]

and	all	that	was	naturally	to	be	expected	from	such	a	bigoted	despot
和	全部	那	曾是	自然	到	是	预期的	从	这样的	一个	偏执的	暴君

[wʌz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd] .

was	soon	realized	.
曾是	很快	已实现	.

而对于这样一个偏执的暴君来说，所有那些意料之中的事情很快就发生了。

[ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [gruː] [wɜːrs] .

The	persecutions	of	the	Covenanters	grew	worse	.
这	迫害	的	这	盟约派	生长	更糟	.

对盟约派的迫害愈演愈烈。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['prizənz] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

Crowded	into	prisons	to	die	of	thirst	and	suffocation	,	shot	down	on	the
挤	进入	监狱	到	死	的	口渴	和	窒息	,	射击	向下	在	这

['haɪweɪz] ,

highways	,
高速公路	,

他们被塞进拥挤的监狱，死于干渴和窒息；他们被枪杀在高速公路上。

[taɪd] [tuː; tə] [steɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

tied	to	stakes	to	be	drowned	by	the	rising	tide	,
系	到	赌注	到	是	溺水	经过	这	上升	潮	,

被绑在木桩上，等待被上涨的潮水淹没。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkælvi'nistik] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

the	whole	Calvinistic	population	of	Scotland	seemed	doomed	to	extermination	.
这	所有的	加尔文主义	人口	的	苏格兰	似乎	注定失败	到	灭绝	.

苏格兰所有信奉加尔文教的人似乎都注定要被灭绝。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]

Again	they	were	told	of	America	as	the	only	place	where	religious	liberty	was
再次	他们	是	讲述	的	美国	作为	这	仅有的	地方	在哪里	宗教	自由	曾是

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

他们再次被告知，只有美国才允许宗教自由。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kɔːld] " [ðə; ði]

and	in	addition	a	book	was	circulated	among	them	called	"	The
和	在	添加	一个	书	曾是	流通	之中	他们	称为	"	这

['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrzi] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Model	of	the	Government	of	the	Province	of	East	Jersey	in	America	.
模型	的	这	政府	的	这	省	的	东方	球衣	在	美国	.

此外，他们还传阅了一本名为《美国东泽西省政府模式》的书。

" [ðiːz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

"	These	efforts	were	partially	successful	.
"	这些	努力	是	部分	成功的	.

这些努力取得了一定的成功。

[mɔːr] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [keɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

More	Covenanters	came	than	before	,	but	nothing	like	the	numbers	of
更多的	盟约派	来了	比	前	,	但	没有什么	喜欢	这	数字	的

['kweɪkərs] [ðæt] [flɑːkt] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .

Quakers	that	flocked	to	Pennsylvania	.
贵格会教徒	那	成群结队的	到	宾夕法尼亚州	.

比以前多了些盟约派教徒，但远不及涌入宾夕法尼亚州的贵格会教徒那么多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːst] [ˈdʒɜːrzi] - - [nuː] [ˈɪŋgləndɜ-z] , [dʌtʃ] , [skɑːtʃ]

The	whole	population	of	East	Jersey	-	-	New	Englanders	,	Dutch	,	Scotch
这	所有的	人口	的	东方	球衣	-	-	新的	英格兰人	,	荷兰语	,	苏格兰威士忌

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,

Covenanters	,
盟约派	,

东泽西的所有居民——新英格兰人、荷兰裔、苏格兰盟约派教徒

[ænd; ənd][ɔːl] - - [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [fɔːr]

and	all	-	-	did	not	exceed	five	thousand	and	possibly	was	not	over	four
和	全部	-	-	做过	不是	超过	五	千	和	可能	曾是	不是	超过	四

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

总共——不超过五千，可能不超过四千。

[sʌm; səm] [frentʃ] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

Some	French	Huguenots	,
一些	法语	胡格诺派教徒	,

一些法国胡格诺派教徒，

[sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	as	came	to	many	of	the	English	colonies	after	the	Revocation	of	the
这样的	作为	来了	到	许多	的	这	英语	殖民地	后	这	撤销	的	这

['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] [ʌv; əv] - ,

Edict	of	Nantes	of	1685	,
法令	的	南特	的	-	,

例如，在1685年南特敕令被废除后，许多英国殖民地都出现了这种情况。

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['dʒɜːrzi][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

were	added	to	the	East	Jersey	population	.
是	额外	到	这	东方	球衣	人口	.

并入东泽西人口。

[ə; eɪ] [fjuː] [went] [tuː; tə]['seɪləm][ɪn] [west] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['kweɪkərs] .

A	few	went	to	Salem	in	West	Jersey	,	and	some	of	these	became	Quakers	.
一个	很少	去	到	塞勒姆	在	西方	球衣	,	和	一些	的	这些	成为	贵格会教徒	.

有些人去了新泽西州西部的塞勒姆，其中一些人后来成为了贵格会教徒。

[ɪn] [bəuθ][ðə; ði]['dʒɜ-ːziːz] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl]

In	both	the	Jerseys	,	as	elsewhere	,	they	became	prominent	and	influential	in	all
在	两个都	这	球衣	,	作为	别处	,	他们	成为	著名的	和	有影响	在	全部

[sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] .

spheres	of	life	.
球体	的	生活	.

在泽西岛以及其他地方，他们都在生活的各个领域变得杰出而有影响力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [dʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] ['nɪrəst] [nuː] [jɔːk] ,

There	was	a	decided	Dutch	influence	,	it	is	said	,	in	the	part	nearest	New	York	,
那里	曾是	一个	决定	荷兰语	影响	,	它	是	说	,	在	这	部分	最近的	新的	约克	,

据说，靠近纽约的那部分地区明显受到了荷兰的影响。

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bə:gən] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

emanating	**from**	**the**	**Bergen**	**settlement**	**in**	**which**	**the**	**Dutch**	**had**	**succeeded**
散发	从	这	卑尔根	沉降	在	哪个	这	荷兰语	有	成功了

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] - ['æftər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [twaɪs] ['drɪvn] [ðem; ðəm]

in	**establishing**	**themselves**	**in**	**1660**	**after**	**the**	**Indians**	**had**	**twice**	**driven**	**them**
在	建立	他们自己	在	-	后	这	印度人	有	两次	驱动	他们

[frʌm; frəm][pə'voʊ.ni.ə] .

from	**Pavonia**	**.**
从	帕沃尼亚	.

起源于卑尔根定居点，荷兰人在 1660 年成功地在那里建立了自己的据点，此前印第安人曾两次将他们从帕沃尼亚驱逐出去。

['meni] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .

Many	**descendants**	**of**	**Dutch**	**families**	**are**	**still**	**found**	**in**	**that**	**region**	**.**
许多	后代	的	荷兰语	家庭	是	仍然	成立	在	那	地区	.

该地区至今仍居住着许多荷兰家庭的后裔。

['meni] [dʌtʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [θru:'aʊt] [kə'loʊniəl]

Many	**Dutch**	**characteristics**	**were**	**to**	**be**	**found**	**in**	**that**	**region**	**throughout**	**colonial**
许多	荷兰语	特征	是	到	是	成立	在	那	地区	自始至终	殖民

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

殖民时期，该地区展现出许多荷兰特色。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [dʌtʃ] [stu:ps] [ɔ:r] [pɔ:tʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Many	**of**	**the**	**houses**	**had**	**Dutch**	**stoops**	**or**	**porches**	**at**	**the**	**door**	**,**
许多	的	这	房屋	有	荷兰语	门廊	或者	门廊	在	这	门	,

许多房屋的门口都有荷兰式台阶或门廊，

[wɪð; wɪθ] [si:ts] [wer] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [sæt][ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] [smoʊk]

with	**seats**	**where**	**the**	**family**	**and**	**visitors**	**sat**	**on**	**summer**	**evenings**	**to**	**smoke**
和	座位	在哪里	这	家庭	和	访客	卫星	在	夏天	晚上	到	抽烟

[ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] .

and	**gossip**	**.**
和	闲话	.

夏日的傍晚，家人和访客会坐在那里抽烟聊天。

[lɔ:ŋ] [dʌtʃ] [spaʊts] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔ:tər]['ɪntu:]

Long	**Dutch**	**spouts**	**extended**	**out**	**from**	**the**	**eaves**	**to**	**discharge**	**the**	**rain**	**water**	**into**
长的	荷兰语	喷嘴	扩展	出去	从	这	檐	到	释放	这	雨	水	进入

[ðə; ði] [stri:t] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

长长的荷兰式排水管从屋檐伸出，将雨水排入街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [i:st] ['dʒɜ:rzi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [set] [baɪ][ðə; ði] [skɑ:tʃ]

But	**the**	**prevailing**	**tone**	**of**	**East**	**Jersey**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**set**	**by**	**the**	**Scotch**
但	这	盛行	语气	的	东方	球衣	似乎	到	有	到过	放	经过	这	苏格兰威士忌

[ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] .

Presbyterians	**and**	**the**	**New**	**England**	**Congregationalists**	**.**
长老会	和	这	新的	英格兰	公理会教徒	.

但东泽西的主流风气似乎是由苏格兰长老会教徒和新英格兰公理会教徒奠定的。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['æftərwərd] [noʊn] [æz; əz] ['prɪnstən] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

The	**College**	**of**	**New**	**Jersey**	**,**	**afterward**	**known**	**as**	**Princeton**	**,**	**established**	**in**	**1747**	**,**
这	大学	的	新的	球衣	,	之后	已知	作为	普林斯顿	,	已确立的	在	-	,

新泽西学院（后更名为普林斯顿大学）成立于1747年。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][ʌv; əv] [i:st] ['dʒɜ:rzi]

was	the	result	of	a	movement	among	the	Presbyterians	of	East	Jersey
曾是	这	结果	的	一个	移动	之中	这	长老会	的	东方	球衣

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

and	New	York	.
和	新的	约克	.

这是东泽西和纽约长老会教徒运动的结果。

[ɔ:l] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [i:st] ['dʒɜ:rzi] , [skɑ:tʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] , [kə'netɪkət]

All	these	elements	of	East	Jersey	,	Scotch	Covenanters	,	Connecticut
全部	这些	元素	的	东方	球衣	,	苏格兰威士忌	盟约派	,	康涅狄格州

[p'jʊərɪtənz] , ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ,

Puritans	,	Huguenots	,
清教徒	,	胡格诺派教徒	,

东泽西的所有这些元素，苏格兰盟约派、康涅狄格清教徒、胡格诺派，

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	Dutch	of	the	Dutch	Reformed	Church	,
和	荷兰语	的	这	荷兰语	改革宗	教会	,

以及荷兰归正教会的荷兰人，

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl][ɪn]

were	in	a	sense	different	but	in	reality	very	much	in	accord	and	congenial	in
是	在	一个	感觉	不同的	但	在	现实	非常	很多	在	符合	和	相投	在

[ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .

their	ideas	of	religion	and	politics	.
他们的	想法	的	宗教	和	政治	.

从某种意义上说，他们的观点不同，但实际上，他们在宗教和政治观念上非常一致和合拍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stɜ:rdi] , ['fri:dəm] - ['lʌvɪŋ] ['prɔtistənts] ,

They	were	all	sturdy	,	freedom	-	loving	Protestants	,
他们	是	全部	结实的	,	自由	-	爱	新教徒	,

他们都是意志坚定、热爱自由的新教徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðə; ði][toʊn] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [i:st] ['dʒɜ:rzi][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	they	set	the	tone	that	prevails	in	East	Jersey	to	this	day	.
和	他们	放	这	语气	那	占上风	在	东方	球衣	到	这	天	.

他们奠定的基调一直延续至今，在新泽西州东部地区盛行。

[ðer; ðər] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [θrɪft] [meɪ] [naʊ] [si:m] ['næroʊ] [ænd; ənd]

Their	strict	discipline	and	their	uncompromising	thrift	may	now	seem	narrow	and
他们的	严格的	纪律	和	他们的	毫不妥协	节约	可能	现在	似乎	狭窄的	和

[hɑ:rʃ] ;

harsh	;
残酷的	;

他们严格的纪律和毫不妥协的节俭现在看来或许显得狭隘和苛刻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;

but	it	made	them	what	they	were	;
但	它	制成	他们	什么	他们	是	;

但这造就了他们现在的样子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][left][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd][prɑ:'sperəti] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['eɪliən]

and	it	has	left	a	legacy	of	order	and	prosperity	under	which	alien
和	它	有	左边	一个	遗产	的	命令	和	繁荣	在下面	哪个	外星人

[ri:'lɪdʒənz][ænd; ənd]['reɪsɪz][ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [si:k] [prə'tekʃn] .

religions	and	races	are	eager	to	seek	protection	.
宗教	和	种族	是	渴望的	到	寻找	保护	.

它留下了秩序和繁荣的遗产，外来宗教和种族都渴望在其庇护下寻求保护。

[ɪn] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃer] .

In	its	foundation	the	Quakers	may	claim	a	share	.
在	它是	基础	这	贵格会教徒	可能	宣称	一个	分享	.

贵格会教徒或许对其创立有所贡献。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] , [dʒeɪmz] [iː] ,

The	new	King	,	James	II	,
这	新的	国王	,	詹姆斯	二	,

新国王詹姆斯二世

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌriə'sʊm] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

was	inclined	to	reassume	jurisdiction	and	extend	the	power	of	the	Governor
曾是	倾斜	到	重新承担	管辖权	和	延长	这	力量	的	这	州长

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['oʊvər] [iːst] ['dʒɜːrzi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grænt] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝt] .

of	New	York	over	East	Jersey	in	spite	of	his	grant	to	Sir	George	Carteret	.
的	新的	约克	超过	东方	球衣	在	尽管如此	的	他的	授予	到	先生	乔治	卡特雷特	.

尽管纽约州州长已将东泽西岛授予乔治·卡特雷特爵士，但他仍倾向于重新接管东泽西岛的管辖权，并将纽约州州长的权力扩大到东泽西岛。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pʊt] [nuː] ['ɪŋglənd] , [nuː] [jɔːk] ,

In	fact	,	he	desired	to	put	New	England	,	New	York	,
在	事实	,	他	想要的	到	放	新的	英格兰	,	新的	约克	,

事实上，他想把新英格兰、纽约……

[ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['ʌndər] [wʌn] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] ['sentərd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ]

and	New	Jersey	under	one	strong	government	centered	at	New	York	,	to	abolish
和	新的	球衣	在下面	一	强的	政府	居中	在	新的	约克	,	到	取消

[ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] ,

their	charters	,
他们的	包机	,

新泽西州和新泽西州将置于以纽约为中心的一个强有力的政府之下，废除它们的特许状。

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] ,

to	extinguish	popular	government	,
到	熄灭	受欢迎的	政府	,

消灭民选政府

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [mɪr] ['rɔɪəl] [di'pendənsiz] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl]

and	to	make	them	all	mere	royal	dependencies	in	pursuance	of	his	general
和	到	制作	他们	全部	仅仅	皇家	依赖项	在	追究	的	他的	一般的

['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd]

policy	of	establishing	an	absolute	monarchy	and	a	papal	church	in	England
政策	的	建立	一个	绝对	君主制	和	一个	教皇	教会	在	英格兰

.

:

.

并使它们都成为皇家附属国，以贯彻他在英国建立绝对君主制和教皇教会的总体政策。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɝːziːz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv]

The	curse	of	East	Jersey's	existence	was	to	be	always	an	appendage	of
这	诅咒	的	东方	球衣的	存在	曾是	到	是	总是	一个	附属物	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

东泽西存在的诅咒就是永远成为纽约的附属品。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

or	to	be	threatened	with	that	condition	.
或者	到	是	威胁	和	那	状况	.

或面临患上这种疾病的威胁。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [naʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [peɪ] ['duːtiz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk]

The	inhabitants	now	had	to	enter	their	vessels	and	pay	duties	at	New	York
这	居民	现在	有	到	进入	他们的	船只	和	支付	职责	在	新的	约克

.

:

.

现在，船上的居民必须登上他们的船只，并在纽约缴纳关税。

[rɪts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ]['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði]['dʒɝːziːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [nuː]

Writs	were	issued	by	order	of	the	King	putting	both	the	Jerseys	and	all	New
令状	是	发布	经过	命令	的	这	国王	推杆	两个都	这	球衣	和	全部	新的

['ɪŋglənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['gʌvərnər] .

England	under	the	New	York	Governor	.
英格兰	在下面	这	新的	约克	州长	.

国王下令颁布法令，将泽西岛和整个新英格兰地区置于纽约州长管辖之下。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] [muːvd] [ɑːn] [sək'sesfəli] ,

Step	by	step	the	plans	for	amalgamation	and	despotism	moved	on	successfully	,
步	经过	步	这	计划	为了	合并	和	专制主义	已搬	在	成功地	,

合并和专制计划一步步顺利推进。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

when	suddenly	the	English	Revolution	of	1688	put	an	end	to	the	whole
什么时候	突然	这	英语	革命	的	-	放	一个	结尾	到	这	所有的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skiːm] ,

magnificent	scheme	,
壮丽	方案	,

然而，1688年的英国革命却突然终结了整个宏伟的计划。

[droʊv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

drove	the	King	into	exile	,	and	placed	William	of	Orange	on	the	throne	.
驾驶	这	国王	进入	流亡	,	和	放置	威廉	的	橙子	在	这	王座	.

他将国王驱逐出境，并拥立奥兰治的威廉登上王位。

[ðə; ði] [prəu'praiətəri] [ʌv; əv] [bəuθ] ['dʒɝːziːz] [riːə'suːmd] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ə'θɔːrəti] .

The	proprietaries	of	both	Jerseys	reassumed	their	former	authority	.
这	业主	的	两个都	球衣	重新承担	他们的	以前的	权威	.

两艘球衣的所有者都恢复了他们以前的权力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'sembli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [kən'troʊl] ['oʊvər] [iːst] ['dʒɜːrzi] [ænd; ənd]

But	the	New	York	Assembly	attempted	to	exercise	control	over	East	Jersey	and
但	这	新的	约克	集会	尝试过	到	锻炼	控制	超过	东方	球衣	和

[tuː; tə] ['levi] ['duːtiz] [ɑːn] [ɪts] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

to	levy	duties	on	its	exports	.
到	征收	职责	在	它是	出口	.

但纽约州议会试图控制新泽西州东部，并对其出口产品征收关税。

[ðə; ði] [tuː] ['prɑːvənsəz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] .

The	two	provinces	were	soon	on	the	eve	of	a	little	war	.
这	二	省份	是	很快	在	这	前夕	的	一个	小的	战争	.

这两个省份很快就陷入了一场小规模战争的边缘。

[fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [iːst] ['dʒɜːrzi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'dɪʃəs] ['miːtiŋz] ,

For	twelve	or	fifteen	years	East	Jersey	was	in	disorder	,	with	seditious	meetings	,
为了	十二	或者	十五	年	东方	球衣	曾是	在	紊乱	,	和	煽动性的	会议	,

东泽西地区曾持续十二到十五年处于混乱状态，充斥着煽动性集会。

[mɑːb] [ruːl] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] [ə'tækt] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

mob	rule	,	judges	and	sheriffs	attacked	while	performing	their	duty	,	the	proprietors
暴民	规则	,	法官	和	警长	遭到攻击	尽管	表演	他们的	责任	,	这	业主

['kleɪmɪŋ] ['kwɪtˌrent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

claiming	quitrents	from	the	people	,
声称	地租	从	这	人们	,

暴民统治，法官和治安官在执行公务时遭到袭击，业主向民众索要地租。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

the	people	resisting	,
这	人们	抵抗	,

反抗的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ][suːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [frʌm; frəm]

and	the	British	Privy	Council	threatening	a	suit	to	take	the	province	from
和	这	英国	私处	理事会	威胁	一个	套装	到	拿	这	省	从

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	proprietors	and	make	a	Crown	colony	of	it	.
这	业主	和	制作	一个	王冠	殖民地	的	它	.

英国枢密院威胁要提起诉讼，从业主手中夺取该省，并将其变成英国的皇家殖民地。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	period	is	known	in	the	history	of	this	colony	as	"	The	Revolution	.
这	时期	是	已知	在	这	历史	的	这	殖民地	作为	"	这	革命	.

该殖民地历史上的这一时期被称为“革命”。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

"	Under	the	threat	of	the	Privy	Council	to	take	over	the	province	,
"	在下面	这	威胁	的	这	私处	理事会	到	拿	超过	这	省	,

“在枢密院威胁接管该省的情况下，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['dʒɜːrzi] [sə'rendərd] [ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

the	proprietors	of	both	East	and	West	Jersey	surrendered	their	rights	of	political
这	业主	的	两个都	东方	和	西方	球衣	投降	他们的	权利	的	政治的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

东泽西和西泽西的业主都放弃了他们的政治管理权。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['kwɪtˌrent] ,

retaining	their	ownership	of	land	and	quitrents	,
保留	他们的	所有权	的	土地	和	地租	,

保留其土地所有权和地租，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːziːz][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - .

and	the	two	Jerseys	were	united	under	one	government	in	1702	.
和	这	二	球衣	是	团结的	在下面	一	政府	在	-	.

1702年，两个泽西岛合并为一个政府。

[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

Its	subsequent	history	demands	another	chapter	.
它是	随后的	历史	需求	其他	章	.

它的后续历史需要另写一章。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['dʒɜːziːz]

The	United	Jerseys
这	团结的	球衣

联合球衣

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['kɔlənɪsts] [gruːpt] [raʊnd] ['bɜːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['seɪləm] , [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

The	Quaker	colonists	grouped	round	Burlington	and	Salem	,	on	the	Delaware	,
这	贵格会	殖民者	分组	圆形的	伯灵顿	和	塞勒姆	,	在	这	特拉华州	,

贵格会殖民者聚集在特拉华河沿岸的伯灵顿和塞勒姆附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɔlənɪsts] [gruːpt] [ə'raʊnd]

and	the	Scotch	Covenanters	and	New	England	colonists	grouped	around
和	这	苏格兰威士忌	盟约派	和	新的	英格兰	殖民者	分组	大约

[pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [ænd; ənd]['nuːərk; 'njuːərk] ,

Perth	Amboy	and	Newark	,
珀斯	安博伊	和	纽瓦克	,

还有聚集在珀斯安博伊和纽瓦克附近的苏格兰盟约派教徒和新英格兰殖民者，

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['dʒɝːziːz] .

near	the	mouth	of	the	Hudson	,	made	up	the	two	Jerseys	.
靠近	这	嘴	的	这	哈德逊	,	制成	向上	这	二	球衣	.

在哈德逊河口附近，形成了两个泽西岛。

['niːðər] ['kɑːləni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

Neither	colony	had	a	numerous	population	,
两者都不	殖民地	有	一个	很多的	人口	,

这两个殖民地的人口都不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	stretch	of	country	lying	between	them	was	during	most	of	the
和	这	拉紧	的	国家	说谎	之间	他们	曾是	期间	最多	的	这

[kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

colonial	period	a	wilderness	.
殖民	时期	一个	荒野	.

在殖民时期的大部分时间里，它们之间的这片土地都是一片荒野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]['trentən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

It	is	now	crossed	by	the	railway	from	Trenton	to	New	York	.
它	是	现在	交叉	经过	这	铁路	从	特伦顿	到	新的	约克	.

现在，从特伦顿到纽约的铁路线穿过这里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] .

It	has	always	been	a	line	of	travel	from	the	Delaware	to	the	Hudson	.
它	有	总是	到过	一个	线	的	旅行	从	这	特拉华州	到	这	哈德逊	.

它一直是连接特拉华河和哈德逊河的交通要道。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['æftər] - [ðer; ðər]

At	first	there	was	only	an	Indian	trail	across	it	,	but	after	1695	there
在	第一的	那里	曾是	仅有的	一个	印度	踪迹	穿过	它	,	但	后	-	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] ,

was	a	road	,
曾是	一个	路	,

起初只有一条印第安人小径穿过这里，但1695年后就修建了一条公路。

[ænd; ənd]['æftər] - [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ruːt] .

and	after	1738	a	stage	route	.
和	后	-	一个	阶段	路线	.

1738 年后，这里成为一条驿道。

[ɪn] - , [waɪl] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,

In	1702	,	while	still	separated	by	this	wilderness	,
在	-	,	尽管	仍然	分开	经过	这	荒野	,

1702年，尽管仍被这片荒野隔开，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɝːziːz][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [pəˈlɪtɪkli] [baɪ][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ˌvɑːlənˈterəli] [səˈrendərɪŋ] [ɔːl]

the	two	Jerseys	were	united	politically	by	the	proprietors	voluntarily	surrendering	all
这	二	球衣	是	团结的	政治上	经过	这	业主	自愿	投降	全部

[ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

their	political	rights	to	the	Crown	.
他们的	政治的	权利	到	这	王冠	.

泽西岛和泽西岛在政治上通过岛主自愿将所有政治权利移交给英国王室而统一起来。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [iːst] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [west] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈbɑːlɪʃt] ;

The	political	distinction	between	East	Jersey	and	West	Jersey	was	thus	abolished	;
这	政治的	区别	之间	东方	球衣	和	西方	球衣	曾是	因此	废除	;

因此，东泽西和西泽西之间的政治区别被废除了；

[ðer; ðər] ['eksələnt] [friː] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [əˈθɔːrəti] ;

their	excellent	free	constitutions	were	rendered	of	doubtful	authority	;
他们的	出色的	自由的	宪法	是	渲染	的	疑	权威	;

他们优秀的自由宪法的权威性令人怀疑；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn] ['kɑːləni] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	from	that	time	to	the	Revolution	they	constituted	one	colony	under	the
和	从	那	时间	到	这	革命	他们	构成	一	殖民地	在下面	这

[kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

control	of	a	royal	governor	appointed	by	the	Crown	.
控制	的	一个	皇家	州长	任命	经过	这	王冠	.

从那时起直到革命爆发，它们组成了一个殖民地，由英国王室任命的总督管辖。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [kɔːzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	change	was	due	to	the	uncertainty	and	annoyance	caused	for	their
这	改变	曾是	到期的	到	这	不确定	和	烦恼	导致	为了	他们的

['seprət] ['gʌvərnmənts] [wen] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

separate	governments	when	their	right	to	govern	was	in	doubt	owing	to
分离	政府	什么时候	他们的	正确的	到	治理	曾是	在	怀疑	欠款	到

[ˌɪntərˈfɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

interference	on	the	part	of	New	York	and	the	desire	of	the	King	to	make
干涉	在	这	部分	的	新的	约克	和	这	欲望	的	这	国王	到	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [kraʊn] ['kɑːləni] .

them	a	Crown	colony	.
他们	一个	王冠	殖民地	.

之所以发生这种变化，是因为纽约的干预以及国王想把他们变成英国殖民地的愿望，导致他们的统治权受到质疑，从而给他们各自的政府带来了不确定性和烦恼。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] ['bɜːrkli] [ænd; ənd]

The	original	grant	of	the	Duke	of	York	to	the	proprietors	Berkeley	and
这	原来的	授予	的	这	公爵	的	约克	到	这	业主	伯克利	和

['kɑːrtɝɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Carteret	had	given	title	to	the	soil	but	had	been	silent	as	to	the
卡特雷特	有	给定	标题	到	这	土壤	但	有	到过	沉默的	作为	到	这

[raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] .

right	to	govern	.
正确的	到	治理	.

约克公爵最初授予伯克利和卡特雷特两位业主土地所有权的法令，并未赋予他们统治权。

[ðə; ði][fɜːrst] [prəpˈraɪətəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt]

The	first	proprietors	and	their	successors	had	always	assumed	that	the	right
这	第一的	业主	和	他们的	继承人	有	总是	假定	那	这	正确的

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌnesəˈserəli] [əˈkʌmpənid] [ðɪs] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

to	govern	necessarily	accompanied	this	gift	of	the	land	.
到	治理	一定	伴随	这	礼物	的	这	土地	.

第一批土地所有者及其继承人一直认为，土地的赠予必然伴随着统治权。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] .

Such	a	privilege	,	however	,	the	Crown	was	inclined	to	doubt	.
这样的	一个	特权	,	然而	,	这	王冠	曾是	倾斜	到	怀疑	.

然而，王室对此特权持怀疑态度。

['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] .

William	Penn	was	careful	to	avoid	this	uncertainty	when	he	received	his	charter	for	Pennsylvania	.
威廉	宾夕法尼亚	曾是	小心	到	避免	这	不确定	什么时候	他	已收到	他的	宪章	为了	宾夕法尼亚州	.

威廉·佩恩在获得宾夕法尼亚州特许状时，非常谨慎地避免了这种不确定性。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːziːz] ,

Profiting	by	the	sad	example	of	the	Jerseys	,
获利	经过	这	伤心	例子	的	这	球衣	,

利用泽西岛队的悲惨遭遇牟利，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] .

he	made	sure	that	he	was	given	both	the	title	to	the	soil	and	the	right	to	govern	.
他	制成	当然	那	他	曾是	给定	两个都	这	标题	到	这	土壤	和	这	正确的	到	治理	.

他确保自己既拥有土地所有权，又拥有统治权。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [haʊ'evər] ,

The	proprietors	,	however	,
这	业主	,	然而	,

然而，业主们

[naʊ] [sə'rendərd] ['oʊnli][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]['dʒɝːziːz][ænd; ənd] [ri'teind] [ðer; ðər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

now	surrendered	only	their	right	to	govern	the	Jerseys	and	retained	their	ownership	of	the	land	;
现在	投降	仅有的	他们的	正确的	到	治理	这	球衣	和	保留	他们的	所有权	的	这	土地	;

现在他们只放弃了对泽西岛的统治权，保留了对土地的所有权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

and	the	people	always	maintained	that	they	,	on	their	part	,
和	这	人们	总是	维持	那	他们	,	在	他们的	部分	,

人们始终坚持认为，就他们而言，

[ri'teind] [ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

retained	all	the	political	rights	and	privileges	which	had	been	granted	them	by	the	proprietors	.
保留	全部	这	政治的	权利	和	特权	哪个	有	到过	的确	他们	经过	这	业主	.

保留了所有者授予他们的所有政治权利和特权。

[ænd; ənd] [ðiːz] [raɪts] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

And	these	rights	were	important	,
和	这些	权利	是	重要的	,

这些权利非常重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'seʃnz] [ɔːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vænst]

for	the	concessions	or	constitutions	granted	by	the	proprietors	under	the	advanced
为了	这	让步	或者	宪法	的确	经过	这	业主	在下面	这	先进的

['kweɪkər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪbərəl] .

Quaker	influence	of	the	time	were	decidedly	liberal	.
贵格会	影响	的	这	时间	是	绝对地	自由主义	.

因为当时受贵格会高级教派影响的业主所授予的特许权或章程，都是非常自由的。

[ðə; ði] [ə'sembliz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [miːt]

The	assemblies	,	as	the	legislatures	were	called	,	had	the	right	to	meet
这	组件	,	作为	这	立法机构	是	称为	,	有	这	正确的	到	见面

[ænd; ənd] [ə'dʒɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

and	adjourn	as	they	pleased	,
和	休会	作为	他们	高兴	,

这些被称为立法机构的议会，有权随意召开和休会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ə'dʒəːnmənts] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

instead	of	having	their	meetings	and	adjournments	dictated	by	the	governor	.
反而	的	拥有	他们的	会议	和	休会	口述	经过	这	州长	.

而不是由州长来决定他们的会议和休会时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz]

This	was	an	important	right	and	one	which	the	Crown	and	royal	governors
这	曾是	一个	重要的	正确的	和	一	哪个	这	王冠	和	皇家	州长们

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ,

were	always	trying	to	restrict	or	destroy	,
是	总是	尝试	到	限制	或者	破坏	,

这是一项重要的权利，也是王室和皇家总督一直试图限制或剥夺的权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ə'sembli] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] .

because	it	made	an	assembly	very	independent	.
因为	它	制成	一个	集会	非常	独立的	.

因为它使议会变得非常独立。

[ðɪs] ['kɑːntest][fɔːr; fər][kə'loʊniəl] [raɪts] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	contest	for	colonial	rights	was	exactly	similar	to	the	struggle	of	the
这	竞赛	为了	殖民	权利	曾是	确切地	相似的	到	这	斗争	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ə'genst] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [kɪŋz]

English	Parliament	for	liberty	against	the	supposed	right	of	the	Stuart	kings
英语	议会	为了	自由	反对	这	据称	正确的	的	这	斯图尔特	国王

[tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [ə'dʒɜːrn] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

to	call	and	adjourn	Parliament	as	they	chose	.
到	称呼	和	休会	议会	作为	他们	选择	.

这场殖民地权利之争与英国议会争取自由、反对斯图亚特王朝国王随意召集和休会的所谓权利的斗争，完全类似。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði] [ə'sembli] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

If	the	governor	could	adjourn	the	assembly	when	he	pleased	,
如果	这	州长	可以	休会	这	集会	什么时候	他	高兴	,

如果州长可以随意宣布议会休会，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [præs] ['eni] [lɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːr] [prɪ'vent] [ɪts] ['pæsɪŋ] ['eni] [lɔːz]

he	could	force	it	to	pass	any	laws	he	wanted	or	prevent	its	passing	any	laws
他	可以	力量	它	到	经过	任何	法律	他	通缉	或者	防止	它是	通过	任何	法律

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他可以强迫它通过他想要的任何法律，或者阻止它通过任何法律。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrzi] [ə'sembliz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kweɪkər] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

The	two	Jersey	assemblies	under	their	Quaker	constitutions	also	had	the	privilege
这	二	球衣	组件	在下面	他们的	贵格会	宪法	还	有	这	特权

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

of	making	their	own	rules	of	procedure	,
的	制作	他们的	自己的	规则	的	程序	,

根据贵格会宪章，泽西岛的两个议会也享有制定自身议事规则的特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər] ['tæksɪz] , [roʊdz] , [taʊnz] , [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['diːteɪlz]

and	they	had	jurisdiction	over	taxes	,	roads	,	towns	,	militia	,	and	all	details
和	他们	有	管辖权	超过	税收	,	道路	,	城镇	,	民兵	,	和	全部	细节

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

他们对税收、道路、城镇、民兵以及政府的所有细节都拥有管辖权。

[ðiːz] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ɔːl] .

These	rights	of	a	legislature	are	familiar	enough	now	to	all	.
这些	权利	的	一个	立法机关	是	熟悉的	足够的	现在	到	全部	.

现在，立法机关的这些权利已为世人所熟知。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɜːr; wər]

Very	few	people	realize	,	however	,	what	a	struggle	and	what	sacrifices	were
非常	很少	人们	意识到	,	然而	,	什么	一个	斗争	和	什么	牺牲	是

[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] .

required	to	attain	them	.
必需的	到	达到	他们	.

然而，很少有人意识到，为了取得这些成就，需要付出多么艰辛的努力和牺牲。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [kə'loʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['strʌglz] ['oʊvər] [ðiːz]

The	rest	of	New	Jersey	colonial	history	is	made	up	chiefly	of	struggles	over	these
这	休息	的	新的	球衣	殖民	历史	是	制成	向上	主要	的	斗争	超过	这些

[tuː] ['kwestʃənz] - - [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kwɪtˌrent] [æz; əz] [ə'genst]

two	questions	-	-	the	rights	of	the	proprietors	and	their	quitrents	as	against
二	问题	-	-	这	权利	的	这	业主	和	他们的	地租	作为	反对

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

新泽西殖民时期历史的其余部分主要由围绕这两个问题的斗争构成——业主及其佃农的权利与人民的权利之间的斗争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'sembli] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	the	rights	of	the	new	assembly	as	against	the	Crown	.
和	这	权利	的	这	新的	集会	作为	反对	这	王冠	.

以及新议会对抗王室的权利。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [θriː] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

There	were	thus	three	parties	,	the	governor	and	his	adherents	,	the	proprietors
那里	是	因此	三	各方	,	这	州长	和	他的	信徒	,	这	业主

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] ,

and	their	friends	,
和	他们的	朋友们	,

因此，当时存在三个派别：总督及其支持者、业主及其朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	the	assembly	and	the	people	.
和	这	集会	和	这	人们	.

还有大会和人民。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

The	proprietors	had	the	best	of	the	change	,
这	业主	有	这	最好的	的	这	改变	,

业主们从这次变革中获益匪浅。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔːst] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

for	they	lost	only	their	troublesome	political	power	and	retained	their	property	.
为了	他们	丢失的	仅有的	他们的	麻烦的	政治的	力量	和	保留	他们的	财产	.

因为他们只是失去了麻烦的政治权力，却保住了财产。

[ðeɪ] ['nevər] , [haʊ'evər] ,

They	never	,	however	,
他们	绝不	,	然而	,

然而，他们从未.....

[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen]

received	such	financial	returns	from	the	property	as	the	sons	of	William	Penn
已收到	这样的	金融的	返回	从	这	财产	作为	这	儿子们	的	威廉	宾夕法尼亚

[ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

enjoyed	from	Pennsylvania	.
享受	从	宾夕法尼亚州	.

他们从这处房产中获得的经济回报，与威廉·佩恩的儿子们从宾夕法尼亚州获得的回报一样丰厚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɝːziːz] ['sɪriəsli] [kɝ'teɪld] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

But	the	union	of	the	Jerseys	seriously	curtailed	the	rights	enjoyed	by	the	people
但	这	联盟	的	这	球衣	严重地	缩减	这	权利	享受	经过	这	人们

['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['gʌvərnmənt] ,

under	the	old	government	,
在下面	这	老的	政府	,

但泽西岛的联合严重削弱了人民在旧政府统治下享有的权利。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [west] ['dʒɜːrzi] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	all	possibility	of	a	Quaker	government	in	West	Jersey	was	ended	.
和	全部	可能性	的	一个	贵格会	政府	在	西方	球衣	曾是	结束	.

西泽西建立贵格会政府的所有可能性就此终结。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɝːziːz] , [noʊ] [daʊt] ,

It	was	this	experience	in	the	Jerseys	,	no	doubt	,
它	曾是	这	经验	在	这	球衣	,	不	怀疑	,

毫无疑问，正是这段在泽西岛的经历。

[ðæt] [kɔːzd] ['wɪljəm] [pen] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [soʊ] ['meni] ['serfˌgɑːrdz] [ɪn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts]

that	caused	William	Penn	to	require	so	many	safeguards	in	selling	his	political	rights
那	导致	威廉	宾夕法尼亚	到	要求	所以	许多	保障措施	在	销售	他的	政治的	权利

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ,

in	Pennsylvania	to	the	Crown	that	the	sale	was	,
在	宾夕法尼亚州	到	这	王冠	那	这	销售	曾是	,

这使得威廉·佩恩在将他在宾夕法尼亚州的政治权利出售给英国王室时，要求了许多保障措施，以至于这笔交易最终得以完成。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːləni] , ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

fortunately	for	the	colony	,	never	completed	.
幸运的是	为了	这	殖民地	,	绝不	完全的	.

幸运的是，对于殖民地而言，这个项目从未完成。

[ðə; ði] [ə'sembli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['juːniən] [met] ['ɔːltərnətli] [æt; ət] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [ænd; ənd] [æt; ət]

The	assembly	under	the	union	met	alternately	at	Perth	Amboy	and	at
这	集会	在下面	这	联盟	遇见	交替	在	珀斯	安博伊	和	在

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

联盟下的议会在珀斯安博伊和伯灵顿轮流举行会议。

[lɔːrd] ['kɔːrnˌbɛri] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Lord	Cornbury	,	the	first	governor	,	was	also	Governor	of	New	York	,
主	康伯里	,	这	第一的	州长	,	曾是	还	州长	的	新的	约克	,

第一任总督科恩伯里勋爵也曾担任纽约州总督。

[ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

a	humiliating	arrangement	that	led	to	no	end	of	trouble	.
一个	羞辱	安排	那	引领	到	不	结尾	的	麻烦	.

一项令人羞辱的安排，导致了无穷无尽的麻烦。

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈgʌvərnmənt] , [ðə; ði] [pres] ,

The	executive	government	,	the	press	,
这	管理人员	政府	,	这	按	,

行政部门、新闻界、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuˈdɪʃieri] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	judiciary	were	in	the	complete	control	of	the	Crown	and	the
和	这	司法	是	在	这	完全的	控制	的	这	王冠	和	这

[ˈgʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

司法部门完全受制于王室和总督。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] " [gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [biː; bi] [ˈduːli] [sɜːrvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

who	was	instructed	to	take	care	that	"	God	Almighty	be	duly	served	according	to
WHO	曾是	指示	到	拿	关心	那	"	上帝	全能者	是	正式地	服务	根据	到

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

the	rites	of	the	Church	of	England	,
这	仪式	的	这	教会	的	英格兰	,

他奉命确保“全能的上帝按照英国国教的仪式得到适当的侍奉”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈmɜːrtʃəntəbl] [ˈniːgrəuz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

and	the	traffic	in	merchantable	negroes	encouraged	.
和	这	交通	在	可销售的	黑人	鼓励	.

于是，贩卖奴隶的黑奴活动得到了鼓励。

" [ˈkɔːrnˌbɛri] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [əˈsɛmbliːz] [raɪt] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [ænd; ənd] [kept]

"	Cornbury	contemptuously	ignored	the	assembly's	right	to	adjourn	and	kept
"	康伯里	轻蔑地	忽略	这	议会的	正确的	到	休会	和	保留

[əˈdʒəːniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

adjourning	it	till	one	was	elected	which	would	pass	the	laws	he	wanted	.
休会	它	直到	一	曾是	当选	哪个	会	经过	这	法律	他	通缉	.

“科恩伯里蔑视议会休会的权利，不断休会，直到选出一个能够通过他想要的法律的议员为止。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [əˈsembliz] [wɜːr; wər] [les] [kəmˈplaɪənt] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [tuː]

Afterwards	the	assemblies	were	less	compliant	,	and	,	under	the	lead	of	two
然后	这	组件	是	较少的	合规	,	和	,	在下面	这	带领	的	二

['eɪb(ə)l] [men] ,

able	men	,
有能力的	男人	,

之后，各集会的顺从程度有所降低，并在两位能干之人的领导下，

[ˈluːɪs] [ˈmɔːrɪs] [ʌv; əv] [iːst] [ˈdʒɜːrzi] [ænd; ənd] [ˈsæmjuəl] [ˈdʒenɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ʌv; əv] [west] [ˈdʒɜːrzi] ,

Lewis	Morris	of	East	Jersey	and	Samuel	Jennings	,	a	Quaker	of	West	Jersey	,
刘易斯	莫里斯	的	东方	球衣	和	塞缪尔	詹宁斯	,	一个	贵格会	的	西方	球衣	,

来自东泽西的路易斯·莫里斯和来自西泽西的贵格会教徒塞缪尔·詹宁斯

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] .

they	stood	up	for	their	rights	and	complained	to	the	mother	country	.
他们	站立	向上	为了	他们的	权利	和	抱怨	到	这	母亲	国家	.

他们挺身维护自己的权利，并向祖国申诉。

[bʌt; bət] ['kɔ:rn,bɛri] [went] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['græntɪd] [mə'nɑ:pəliz] , [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑ:rbɪtreri] [fi:z]

But	Cornbury	went	on	fighting	them	,	granted	monopolies	,	established	arbitrary	fees
但	康伯里	去	在	斗争	他们	,	的确	垄断	,	已确立的	随意的	费用

,

,

,

但科恩伯里继续与他们抗争，他们授予垄断权，并随意制定收费标准。

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ðer; ðər][lændz] ,

prohibited	the	proprietors	from	selling	their	lands	,
禁止	这	业主	从	销售	他们的	土地	,

禁止业主出售土地，

[pri'ventid] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['du:li] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [swɔ:rn] ,

prevented	three	members	of	the	assembly	duly	elected	from	being	sworn	,
阻止	三	成员	的	这	集会	正式地	当选	从	存在	宣誓	,

阻止了三名依法当选的议员宣誓就职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [went]

and	was	absent	in	New	York	so	much	of	the	time	that	the	laws	went
和	曾是	缺席的	在	新的	约克	所以	很多	的	这	时间	那	这	法律	去

[ʌn'eksɪ,kjʊtɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ['mɜ:dəəz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

unexecuted	and	convicted	murderers	wandered	about	at	large	.
未执行	和	已定罪	杀人犯	漫步	关于	在	大的	.

他大部分时间都不在纽约，导致法律无法执行，被定罪的杀人犯逍遥法外。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hi:; hi] [went] [θru:] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'fensiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

he	went	through	pretty	much	the	whole	list	of	offenses	of	a	corrupt	and
他	去	通过	漂亮的	很多	这	所有的	列表	的	犯罪	的	一个	腐败	和

[gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] .

good	-	for	-	nothing	royal	governor	of	colonial	times	.
好的	-	为了	-	没有什么	皇家	州长	的	殖民	时代	.

他几乎列举了殖民时期腐败无能的皇家总督的所有罪行。

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:ləniz] ['kɑ:nsɪkwentli] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt]

The	union	of	the	two	colonies	consequently	seemed	to	involve	no	improvement
这	联盟	的	这	二	殖民地	最后	似乎	到	涉及	不	改进

['oʊvər]['fɔ:rmər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

over	former	conditions	.
超过	以前的	状况	.

因此，两个殖民地的合并似乎并没有比以前的情况有所改善。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði]['prəutests][ænd; ənd] [ə'pi:lz] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [pri'veild] ,

At	last	,	the	protests	and	appeals	of	proprietors	and	people	prevailed	,
在	最后的	,	这	抗议活动	和	上诉	的	业主	和	人们	最终获胜	,

[ænd; ənd] ['kɔ:rn,bɛri] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] .

and	Cornbury	was	recalled	.
和	康伯里	曾是	召回	.

最终，业主和民众的抗议和呼吁取得了胜利，科恩伯里被召回。

['kwaɪətər] [taɪmz] ['fɑ:loʊd] ,

Quieter	times	followed	,
更安静	时代	随后	,

随后是一段平静的时期，

[ænd; ənd][ɪn] - [nuː] ['dʒɜːrzi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɔːl]

and	in	1738	New	Jersey	had	the	satisfaction	of	obtaining	a	governor	all
和	在	-	新的	球衣	有	这	满意	的	获得	一个	州长	全部

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

1738 年，新泽西州终于迎来了自己的州长，这令新泽西州感到欣慰。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nɪ'glektɪd] ['dʒɜːrzi] [ə'ferz] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

The	New	York	Governor	had	always	neglected	Jersey	affairs	,	was	difficult	of
这	新的	约克	州长	有	总是	被忽视的	球衣	事务	,	曾是	难的	的

['ækses] ,

access	,
使用权	,

纽约州州长一直忽视新泽西州的事务，而且很难联系到他。

[meɪd] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

made	appointments	and	administered	justice	in	the	interests	of	New	York	,
制成	预约	和	管理	正义	在	这	兴趣	的	新的	约克	,

为了纽约的利益，他任命官员并执行司法。

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['dʒɜːrzi] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiːz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	forced	Jersey	vessels	to	pay	registration	fees	to	New	York	.
和	强制	球衣	船只	到	支付	登记	费用	到	新的	约克	.

并强迫泽西岛的船只向纽约缴纳登记费。

[ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['liːdər] , ['luːɪs]

Amid	great	rejoicing	over	the	change	,	the	Crown	appointed	the	popular	leader	,	Lewis
之中	伟大的	欢欣鼓舞	超过	这	改变	,	这	王冠	任命	这	受欢迎的	领导者	,	刘易斯

['mɔːrɪs] , [æz; əz] ['gʌvərnər] .

Morris	,	as	governor	.
莫里斯	,	作为	州长	.

在人们对这一变化欢欣鼓舞之际，英国王室任命了深受民众爱戴的领袖路易斯·莫里斯为总督。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜːrn][ʌv; əv] [feɪt] , [wen] [wʌns] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['paʊər] ,

But	by	a	strange	turn	of	fate	,	when	once	secure	in	power	,
但	经过	一个	奇怪的	转动	的	命运	,	什么时候	一次	安全的	在	力量	,

但命运弄人，当他一旦掌握权力，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] , ['wɜːrid] [ðə; ði] [ə'sembli]

he	became	a	most	obstinate	upholder	of	royal	prerogative	,	worried	the	assembly
他	成为	一个	最多	顽固	拥护者	的	皇家	特权	,	担心	这	集会

[wɪð; wɪθ] [ə'dʒəːnmənts] ,

with	adjournments	,
和	休会	,

他成了王室特权的顽固捍卫者，以休会令议会忧心忡忡。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['kɔːrnˌbɛri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] .

and	,	after	Cornbury	,	was	the	most	obnoxious	of	all	the	royal	governors	.
和	,	后	康伯里	,	曾是	这	最多	令人讨厌的	的	全部	这	皇家	州长们	.

继科恩伯里之后，他是所有皇家总督中最令人讨厌的一位。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['bɜːrlɪŋtən] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [ɑːn]

The	governors	now	usually	made	Burlington	their	capital	and	it	became	,	on
这	州长们	现在	通常	制成	伯灵顿	他们的	首都	和	它	成为	,	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] ,

that	account	,
那	帐户	,

各州州长通常将伯灵顿设为首府，因此，伯灵顿成为了……

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

a	place	of	much	show	and	interest	.
一个	地方	的	很多	展示	和	兴趣	.

一个充满表演和趣味的地方。

[ðə; ði] [læst] [kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] , [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ,

The	last	colonial	governor	was	William	Franklin	,	an	illegitimate	son	of	Benjamin	Franklin	,
这	最后的	殖民	州长	曾是	威廉	富兰克林	,	一个	私生子	儿子	的	本杰明	富兰克林	,

最后一位殖民地总督是威廉·富兰克林，他是本杰明·富兰克林的私生子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and	he	would	probably	have	made	a	success	of	the	office	if	the	Revolution	had	not	stopped	him	.
和	他	会	大概	有	制成	一个	成功	的	这	办公室	如果	这	革命	有	不是	停止	他	.

如果不是革命阻止了他，他很可能会在这个职位上取得成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] , ['æfəb(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	had	plenty	of	ability	,	affable	manners	,	and	was	full	of	humor	and	anecdote	like	his	father	,
他	有	很多	的	能力	,	和蔼可亲	礼仪	,	和	曾是	满的	的	幽默	和	轶事	喜欢	他的	父亲	,

他才华横溢，举止和蔼可亲，而且像他父亲一样充满幽默感和轶事趣闻。

[huːm] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['ri'zembld] .

whom	he	is	said	to	have	somewhat	resembled	.
谁	他	是	说	到	有	有些	类似	.

据说他长得有点像那个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ɪn] [juːθ] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,

He	had	combined	in	youth	a	fondness	for	books	with	a	fondness	for	adventure	,
他	有	合并	在	青年	一个	喜爱	为了	图书	和	一个	喜爱	为了	冒险	,

他年轻时既热爱读书，又热爱冒险。

[wʌz; wəz] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] ,

was	comptroller	of	the	colonial	post	office	and	clerk	of	the	Pennsylvania	Assembly	,
曾是	审计长	的	这	殖民	邮政	办公室	和	职员	的	这	宾夕法尼亚州	集会	,

曾任殖民地邮政局长和宾夕法尼亚议会书记员

[sɜːrvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kæm'peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] ,

served	a	couple	of	campaigns	in	the	French	and	Indian	Wars	,
服务	一个	夫妻	的	竞选活动	在	这	法语	和	印度	战争	,

曾参加过法国印第安战争中的几次战役，

[went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːr] ,

went	to	England	with	his	father	in	1757	,	was	admitted	to	the	English	Bar	,
去	到	英格兰	和	他的	父亲	在	-	,	曾是	承认	到	这	英语	酒吧	,

1757年随父亲前往英国，并获得了英国律师资格。

[ə'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bjuːt] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['fɛəfæks] ,

attained	some	intimacy	with	the	Earl	of	Bute	and	Lord	Fairfax	,
已达到	一些	亲密关系	和	这	伯爵	的	比尤特	和	主	费尔法克斯	,

与比尤特伯爵和费尔法克斯勋爵建立了一定的亲密关系，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ɪn] - .

and	through	the	latter	obtained	the	governorship	of	New	Jersey	in	1762	.
和	通过	这	后者	获得	这	州长	的	新的	球衣	在	-	.

并通过后者于 1762 年获得了新泽西州州长的职位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['nevər]

The	people	were	at	first	much	displeased	at	his	appointment	and	never
这	人们	是	在	第一的	很多	不高兴	在	他的	预约	和	绝不

[ɪn'taɪərli] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪg] [tuː; tə] ['tɔːri]

entirely	got	over	his	illegitimate	birth	and	his	turning	from	Whig	to	Tory
完全	得到	超过	他的	私生子	出生	和	他的	转弯	从	辉格党	到	保守党

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

as	soon	as	his	appointment	was	secured	.
作为	很快	作为	他的	预约	曾是	安全	.

起初，人们对他的任命非常不满，始终无法释怀他的私生子身份以及他上任后立即从辉格党转投托利党的事实。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt]

But	he	advanced	the	interests	of	the	colony	with	the	home	government
但	他	先进的	这	兴趣	的	这	殖民地	和	这	家	政府

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

and	favored	beneficial	legislation	.
和	受青睐	有利	立法	.

但他向英国政府推进了殖民地的利益，并支持有利于殖民地的立法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ]

He	had	an	attractive	wife	,	and	they	entertained	,	it	is	said	,	with
他	有	一个	吸引人的	妻子	,	和	他们	娱乐	,	它	是	说	,	和

[vaɪs'rigl] ['elɪgəns] ,

viceregal	elegance	,
总督	优雅	,

他有一位容貌姣好的妻子，据说他们待客之道堪比总督府的优雅。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːd(ə)l] [fɑːrm] [ɔːr] ['kʌntri] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	started	a	fine	model	farm	or	country	place	on	the	north	shore	of	the
和	开始	一个	美好的	模型	农场	或者	国家	地方	在	这	北	支撑	的	这

['ræŋkəkɑːs] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] .

Rancocas	not	far	from	the	capital	at	Burlington	.
兰科卡斯	不是	远的	从	这	首都	在	伯灵顿	.

并在兰科卡斯河北岸，离首府伯灵顿不远的地方，开办了一个精致的模范农场或乡村庄园。

['frænklɪn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ]

Franklin	was	drawing	the	province	together	and	building	it	up	as	a
富兰克林	曾是	绘画	这	省	一起	和	建筑	它	向上	作为	一个

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

富兰克林正在努力将全省团结起来，并将其建设成一个共同体。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['lɔɪəlɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər]

but	his	extreme	loyalist	principles	in	the	Revolution	destroyed	his	chance	for
但	他的	极端	保皇党	原则	在	这	革命	损毁	他的	机会	为了

[ˌpɑːpju'lærəti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

popularity	and	have	obscured	his	reputation	.
人气	和	有	模糊不清	他的	名声	.

但他在革命中奉行的极端保皇主义原则，毁掉了他获得民众支持的机会，也损害了他的声誉。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [wʌn] ,

Though	the	population	of	New	Jersey	was	a	mixed	one	,
尽管	这	人口	的	新的	球衣	曾是	一个	混合	一	,

虽然新泽西州的人口构成较为复杂，

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] ,

judged	by	the	very	distinct	religious	differences	of	colonial	times	,
评判	经过	这	非常	清楚的	宗教	差异	的	殖民	时代	,

从殖民时期截然不同的宗教差异来看，

[jet] ['reɪʃəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn]

yet	racially	it	was	thoroughly	Anglo	-	Saxon	and	a	good	stock	to	build	upon
然而	种族方面	它	曾是	彻底	盎格鲁	-	撒克逊	和	一个	好的	库存	到	建造	之上

.

:

.

然而，从种族上看，它完全是盎格鲁-撒克逊人，是一个很好的发展基础。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [ə'baʊt] - ,

At	the	time	of	the	Revolution	in	1776	the	people	numbered	only	about	120	,
在	这	时间	的	这	革命	在	-	这	人们	编号	仅有的	关于	-	,

1776年革命时期，当地人口只有大约120人。

- , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [groʊθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

000	,	indicating	a	slow	growth	;	but	when	the	first	census	of	the	United	States
-	,	表明	一个	慢的	生长	;	但	什么时候	这	第一的	人口普查	的	这	团结的	各州

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

000，表明增长缓慢；但当美国进行第一次人口普查时，

[ɪn] - , [ðeɪ] ['nʌmbərd] - , - .

in	1790	,	they	numbered	184	,	139	.
在	-	,	他们	编号	-	,	-	.

1790年，他们的数量是184，139。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒɜːrzi][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]

The	natural	division	of	the	State	into	North	and	South	Jersey	is	marked	by	a
这	自然的	分配	的	这	状态	进入	北	和	南	球衣	是	标记	经过	一个

[laɪn] [frʌm; frəm]['trentən][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

line	from	Trenton	to	Jersey	City	.
线	从	特伦顿	到	球衣	城市	.

从特伦顿到泽西市的一条线将新泽西州自然地分为北泽西和南泽西两部分。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['ɜːrlɪ] [taɪmz] [æz; əz]

The	people	of	these	two	divisions	were	quite	as	distinct	in	early	times	as
这	人们	的	这些	二	部门	是	相当	作为	清楚的	在	早期的	时代	作为

['straɪkɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

striking	differences	in	environment	and	religion	could	make	them	.
引人注目	差异	在	环境	和	宗教	可以	制作	他们	.

这两个地区的人民在早期就截然不同，环境和宗教的巨大差异使他们之间的差别非常明显。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ðə; ði] [tuː] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'stɪŋkt]

Even	in	the	inevitable	merging	of	modern	life	the	two	regions	are	still	distinct
甚至	在	这	不可避免的	合并	的	现代的	生活	这	二	地区	是	仍然	清楚的

['soʊʃəli] ,

socially	,
社会	,

即使在现代生活不可避免的融合中，这两个地区在社会上仍然存在差异。

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

economically	,	and	intellectually	.
经济上	,	和	智力方面	.

经济上和智力上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Along	the	dividing	line	the	two	types	of	the	population	,	of	course	,
沿着	这	分割	线	这	二	类型	的	这	人口	,	的	课程	,

当然，分界线上是两种类型的人口。

['mɜːdʒd] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜrziˌmæn]

merged	and	here	was	produced	and	is	still	to	be	found	the	Jerseyman
合并	和	这里	曾是	生产	和	是	仍然	到	是	成立	这	新泽西人

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [taɪp] .

of	the	composite	type	.
的	这	合成的	类型	.

合并后，这里生产出了复合型泽西人，至今仍能找到这种类型。

['trentən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪz] ['veri] ['prɑːpərli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [belt] .

Trenton	,	the	capital	of	the	State	,	is	very	properly	in	the	dividing	belt	.
特伦顿	,	这	首都	的	这	状态	,	是	非常	适当地	在	这	分割	腰带	.

州首府特伦顿恰好位于分界带上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] ['wɪljəm] [trent] ,

It	was	named	after	William	Trent	,
它	曾是	命名	后	威廉	特伦特	,

它以威廉·特伦特的名字命名，

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli]

a	Philadelphia	merchant	who	had	been	speaker	of	the	Pennsylvania	Assembly
一个	费城	商人	WHO	有	到过	扬声器	的	这	宾夕法尼亚州	集会

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

and	who	became	chief	justice	of	New	Jersey	.
和	WHO	成为	首席	正义	的	新的	球衣	.

一位费城商人，曾任宾夕法尼亚州议会议长，后来成为新泽西州首席大法官。

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [waɪt] [men] [keɪm] ['trentən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs]

Long	ages	before	white	men	came	Trenton	seems	to	have	been	a	meeting	place
长的	年龄	前	白色的	男人	来了	特伦顿	似乎	到	有	到过	一个	会议	地方

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɔːr] [prɪ'siːdɪŋ] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [eɪdʒ][men] .

and	residence	of	the	Indians	or	preceding	races	of	stone	age	men	.
和	住宅	的	这	印度人	或者	前	种族	的	石头	年龄	男人	.

在白人到来之前很久，特伦顿似乎一直是印第安人或更早的石器时代人类种族的聚会场所和居住地。

[ˌænti'kwɛəriənz][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [stoʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hæv; həv] [bɪn]

Antiquarians	have	estimated	that	fifty	thousand	stone	implements	have	been
古董商	有	估计的	那	五十	千	石头	实施	有	到过

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

found	in	it	.
成立	在	它	.

古物学家估计，其中已发现五万件石器。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['taɪdwɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	it	was	at	the	head	of	tidewater	,	at	the	so	-	called	Falls	of	the
作为	它	曾是	在	这	头	的	潮汐	,	在	这	所以	-	称为	瀑布	的	这

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

由于它位于潮汐的源头，也就是所谓的特拉华河瀑布处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['træfɪk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['riːdʒənz] .

it	was	apparently	a	center	of	travel	and	traffic	from	other	regions	.
它	曾是	显然	一个	中心	的	旅行	和	交通	从	其他	地区	.

它显然是其他地区交通和旅行的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ʌv; əv]['trentən][ðer; ðər][wʌz; wəz]

From	the	top	of	the	bluff	below	the	modern	city	of	Trenton	there	was
从	这	顶部	的	这	虚张声势	以下	这	现代的	城市	的	特伦顿	那里	曾是

['iːzi] ['ækses] [tuː; tə] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] ,

easy	access	to	forests	of	chestnut	,
简单的	使用权	到	森林	的	板栗	,

从现代城市特伦顿下方的悬崖顶上，可以很容易地进入栗树林。

[oʊk] , [ænd; ənd] [paɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [geɪm] ,

oak	,	and	pine	,	with	their	supplies	of	game	,
橡木	,	和	松树	,	和	他们的	补给品	的	游戏	,

橡树和松树，以及它们丰富的猎物资源，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] ['trɪbjəteri] [kriːks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

while	the	river	and	its	tributary	creeks	were	full	of	fish	.
尽管	这	河	和	它是	支流	小溪	是	满的	的	鱼	.

而河流及其支流中则充满了鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

It	was	a	pleasant	and	convenient	place	where	the	people	of	prehistoric
它	曾是	一个	令人愉快的	和	方便的	地方	在哪里	这	人们	的	史前

[taɪmz] [ə'pærəntli] [met] [ænd; ənd] ['liŋgə] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

times	apparently	met	and	lingered	during	many	centuries	without	necessarily	having	a
时代	显然	遇见	和	徘徊不去	期间	许多	几个世纪	没有	一定	拥有	一个

[lɑːrdʒ] ['rezɪdənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

large	resident	population	at	any	one	time	.
大的	居民	人口	在	任何	一	时间	.

这是一个宜人且便利的地方，史前时代的人们显然在这里相遇并停留了数个世纪，尽管在任何时期都不一定有大量的常住人口。

['trentən][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Trenton	was	so	obviously	convenient	and	central	in	colonial	times	that	it	was
特伦顿	曾是	所以	明显地	方便的	和	中央	在	殖民	时代	那	它	曾是

['sɪriəsli] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

seriously	proposed	as	a	site	for	the	national	capital	.
严重地	建议的	作为	一个	地点	为了	这	国家的	首都	.

特伦顿在殖民时期地理位置十分便利，位于中心地带，因此曾被认真提议作为国家首都的选址。

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðoʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Princeton	University	,	though	originating	,	as	we	have	seen	,	among	the
普林斯顿	大学	,	尽管	起源	,	作为	我们	有	已见	,	之中	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['dʒɜːrzi] ,

Presbyterians	of	North	Jersey	,
长老会	的	北	球衣	,

普林斯顿大学虽然起源于新泽西州北部的长老会教徒，正如我们所见，

[siːmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

seems	as	a	higher	educational	institution	for	the	whole	State	to	belong
似乎	作为	一个	更高	教育	机构	为了	这	所有的	状态	到	属于

['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [belt] ,

naturally	in	the	dividing	belt	,
自然	在	这	分割	腰带	,

作为全州的高等教育机构，它似乎自然而然地位于分界带上。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

the	meeting	place	of	the	two	divisions	of	the	colony	.
这	会议	地方	的	这	二	部门	的	这	殖民地	.

殖民地两部分交汇的地点。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'gæn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌz; wəz] [ðen] [muːvd] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ,

The	college	began	its	existence	at	Elizabeth	,	was	then	moved	to	Newark	,
这	大学	开始	它是	存在	在	伊丽莎白	,	曾是	然后	已搬	到	纽瓦克	,

学院最初设在伊丽莎白市，后来迁至纽瓦克市。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋli] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

both	in	the	strongly	Presbyterian	region	,	and	finally	,	in	1757	,	was	established
两个都	在	这	强烈	长老会	地区	,	和	最后	,	在	-	,	曾是	已确立的

[æt; ət] ['prɪnstən] ,

at	Princeton	,
在	普林斯顿	,

这两个地区都是长老会势力强大的地区，最终，在1757年，普林斯顿大学成立了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	more	suitable	place	,	it	was	thought	,	because	far	removed	from	the
一个	更多的	合适的	地方	,	它	曾是	想法	,	因为	远的	已移除	从	这

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

dissipation	and	temptation	of	towns	,
耗散	和	诱惑	的	城镇	,

人们认为这是一个更合适的地方，因为它远离城镇的放荡和诱惑。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] [roʊd]

and	because	it	was	in	the	center	of	the	colony	on	the	post	road
和	因为	它	曾是	在	这	中心	的	这	殖民地	在	这	邮政	路

[bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

between	Philadelphia	and	New	York	.
之间	费城	和	新的	约克	.

因为它位于殖民地的中心，在费城和纽约之间的邮路上。

[ðoʊ] ['tʃɑːrtərd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Though	chartered	as	the	College	of	New	Jersey	,
尽管	特许	作为	这	大学	的	新的	球衣	,

虽然其正式名称为新泽西学院，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [hɔːl] [æt; ət] ['prɪnstən] [ɔːr] ['sɪmpli] " ['prɪnstən] .

it	was	often	called	Nassau	Hall	at	Princeton	or	simply	"	Princeton	.
它	曾是	经常	称为	拿骚	大厅	在	普林斯顿	或者	简单地	"	普林斯顿	.

它通常被称为普林斯顿的拿骚堂，或者简称为“普林斯顿”。

" [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

"	In	1896	it	became	known	officially	as	Princeton	University	.
"	在	-	它	成为	已知	官方	作为	普林斯顿	大学	.

1896年，它正式更名为普林斯顿大学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['lɔtəriz] [ænd; ənd] ['peti]

It	was	a	hard	struggle	to	found	the	college	with	lotteries	and	petty
它	曾是	一个	难的	斗争	到	成立	这	大学	和	彩票	和	小气

[səb'skrɪpʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

subscriptions	here	and	there	.
订阅	这里	和	那里	.

创办这所学院的过程十分艰难，资金来源主要是彩票收入和零星的捐款。

[bʌt; bət][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] [geɪv] [eɪd] .

But	Presbyterians	in	New	York	and	other	provinces	gave	aid	.
但	长老会	在	新的	约克	和	其他	省份	给予	援助	.

但纽约和其他省份的长老会教徒提供了援助。

[səb'stænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][ʌv; əv]
Substantial **assistance** **was** **also** **obtained** **from** **the** **Presbyterians** **of**
重大的 协助 曾是 还 获得 从 这 长老会 的
['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] .
England **and** **Scotland** **.**
英格兰 和 苏格兰 .

英格兰和苏格兰的长老会也提供了大量帮助。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]
In **the** **old** **pamphlets** **of** **the** **time** **which** **have** **been** **preserved** **the** **founders** **of**
在 这 老的 小册子 的 这 时间 哪个 有 到过 保存完好 这 创始人 的
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['ministəz] [ʌv; əv]
the **college** **argued** **that** **higher** **education** **was** **needed** **not** **only** **for** **ministers** **of**
这 大学 争论 那 更高 教育 曾是 需要 不是 仅有的 为了 部长们 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

在当时保存下来的旧小册子中，学院的创始人认为，高等教育不仅对宗教人士是必要的，对其他人也是必要的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
but **for** **the** **bench** **,** **the** **bar** **,** **and** **the** **legislature** **.**
但 为了 这 长椅 , 这 酒吧 , 和 这 立法机关 .

但对于法官、律师和立法机关而言，情况并非如此。

[ðə; ði] [tu:] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑ:lɪdʒɪz] , ['hɑ:rvərd][ænd; ənd] [jeɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The **two** **New** **England** **colleges** **,** **Harvard** **and** **Yale** **,** **on** **the** **north** **,**
这 二 新的 英格兰 大学 , 哈佛大学 和 耶鲁大学 , 在 这 北 ,

新英格兰地区的两所大学，哈佛大学和耶鲁大学，位于北部，

[ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] , [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r]
and **the** **Virginia** **College** **of** **William** **and** **Mary** **on** **the** **south** **,** **were** **too** **far**
和 这 弗吉尼亚州 大学 的 威廉 和 玛丽 在 这 南 , 是 也 远的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

而位于南部的弗吉尼亚威廉与玛丽学院则太远了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
There **must** **be** **a** **college** **close** **at** **hand** **.**
那里 必须 是 一个 大学 关闭 在 手 .

附近肯定有大学。

[æt; ət][fɜ:rst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['entərd] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstri] .
At **first** **most** **of** **the** **graduates** **entered** **the** **Presbyterian** **ministry** **.**
在 第一的 最多 的 这 毕业生 进入 这 长老会 部 .

起初，大多数毕业生都进入了长老会担任牧师。

[bʌt; bət] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [prə'du:st] ['steɪtsmən]
But **soon** **in** **the** **short** **time** **before** **the** **Revolution** **there** **were** **produced** **statesmen**
但 很快 在 这 短的 时间 前 这 革命 那里 是 生产 政治家
[sʌtʃ] [æz; əz] ['ritʃəd] ['stɑ:ktən] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,
such **as** **Richard** **Stockton** **of** **New** **Jersey** **,**
这样的 作为 理查德 斯托克顿 的 新的 球衣 ,

但在美国独立战争爆发前不久，就涌现出了像新泽西州的理查德·斯托克顿这样的政治家。

[hu:] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [fɪ'zɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
who **signed** **the** **Declaration** **of** **Independence** **;** **physicians** **such** **as** **Dr** **.**
WHO 签名 这 宣言 的 独立 ; 医生 这样的 作为 博士 .
['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ;
Benjamin **Rush** **of** **Philadelphia** **;**
本杰明 匆忙 的 费城 ;

签署《独立宣言》的人；费城的本杰明·拉什医生等医生；

['soʊldʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [laɪt] [hɔːrs] " ['hæri] [liː] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['faʊndərz] [ʌv; əv]
soldiers such as " Light Horse " Harry Lee of Virginia ; as well as founders of
士兵 这样的 作为 " 光 马 " 哈里 李 的 弗吉尼亚州 ; 作为 出色地 作为 创始人 的
['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
other colleges ,
其他 大学 ,

例如弗吉尼亚州的"轻骑兵"哈里·李等军人；以及其他学院的创始人，

['gʌvənəz] [ʌv; əv] [steɪts] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ə'tɜːrni] - ['dʒenrəlz] , ['dʒʌdʒɪz] , ['kɑːŋgrəsmən] , [ænd; ənd]
governors of States , lawyers , attorney - generals , judges , congressmen , and
州长们 的 各州 , 律师 , 律师 - 将军们 , 法官 , 国会议员 , 和
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪts] .
indeed a very powerful assemblage of intellectual lights .
的确 一个 非常 强大的 装配 的 知识分子 灯 .

州长、律师、司法部长、法官、国会议员，以及众多杰出的知识分子。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['mædɪsn] , ['erən; 'ærən] [bɜːr] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['edwərdz]
Nor should the names of James Madison , Aaron Burr , and Jonathan Edwards
也不 应该 这 姓名 的 詹姆斯 麦迪逊 , 亚伦 伯尔 , 和 乔纳森 爱德华兹
[biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
be omitted .
是 省略 .

詹姆斯·麦迪逊、阿伦·伯尔和乔纳森·爱德华兹的名字也不应被遗漏。

[iːst] ['dʒɜːrzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ɪnfluəns] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [friː] ['pʌblɪk]
East Jersey with her New England influence attempted something like free public
东方 球衣 和 她 新的 英格兰 影响 尝试过 某物 喜欢 自由的 民众
[skuːlz] .
schools .
学校 .

受新英格兰地区的影响，新泽西州东部尝试推行类似免费公立学校的政策。

[ɪn] [west] ['dʒɜːrzi][ðə; ði] ['kweɪkərs] [hæd; həd] [skuːlz] .
In West Jersey the Quakers had schools .
在 西方 球衣 这 贵格会教徒 有 学校 .

在新泽西州西部，贵格会教徒开办了学校。

[ɪn] [bəuθ]['dʒɜːrziːz] , ['æftər] - [sʌm; səm] ['praɪvət] ['neɪbərhʊd] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ,
In both Jerseys , after 1700 - some private neighborhood schools were started ,
在 两个都 球衣 , 后 - 一些 私人的 邻里 学校 是 开始 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
independent of religious denominations .
独立的 的 宗教 面额 .

1700 年以后，新泽西州和新泽西州都开办了一些私立社区学校，这些学校独立于宗教教派之外。

[ðə; ði] [west] ['dʒɜːrzi] ['kweɪkərs] ,
The West Jersey Quakers ,
这 西方 球衣 贵格会教徒 ,

西泽西贵格会教徒

[self] - ['kʌltʃərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
self - cultured and with a very effective system of mental discipline and
自己 - 有文化的 和 和 一个 非常 有效的 系统 的 精神的 纪律 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] ,
education in their families as well as in their schools ,
教育 在 他们的 家庭 作为 出色地 作为 在 他们的 学校 ,

他们自律性强，家庭和学校都建立了非常有效的心理训练和教育体系。

[wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
were not particularly interested in higher education .
是 不是 特别 感兴趣的 在 更高 教育 .

他们对高等教育并没有特别的兴趣。

[bʌt; bət][ɪn] [iːst] ['dʒɜːrzi][æz; əz] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][kə'loʊniəl][taɪmz] ,

But	in	East	Jersey	as	another	evidence	of	intellectual	awakening	in	colonial	times	,
但	在	东方	球衣	作为	其他	证据	的	知识分子	唤醒	在	殖民	时代	,

但东泽西的例子也证明了殖民时期知识分子的觉醒。

['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['æftərwərd] [noʊn] [æz; əz] ['rʌtgɝz] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Queen's	College	,	afterward	known	as	Rutgers	College	,	was	established	by	the
女王大学	大学	,	之后	已知	作为	罗格斯大学	大学	,	曾是	已确立的	经过	这

[dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - ,

Dutch	Reformed	Church	in	1766	,
荷兰语	改革宗	教会	在	-	,

皇后学院（后更名为罗格斯学院）由荷兰归正教会于1766年创立。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [pleɪst] , [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,

and	was	naturally	placed	,	near	the	old	source	of	Dutch	influence	,
和	曾是	自然	放置	,	靠近	这	老的	来源	的	荷兰语	影响	,

而且地理位置优越，靠近荷兰旧势力范围。

[æt; ət] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [belt] .

at	New	Brunswick	in	the	northerly	end	of	the	dividing	belt	.
在	新的	布伦瑞克	在	这	北风	结尾	的	这	分割	腰带	.

位于新不伦瑞克省，分界带的北端。

[nuː] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] , [noʊ] [frʌn'tɪr] ,

New	Jersey	was	fortunate	in	having	no	Indian	wars	in	colonial	times	,	no	frontier	,
新的	球衣	曾是	幸运	在	拥有	不	印度	战争	在	殖民	时代	,	不	边境	,

新泽西州很幸运，殖民时期没有印第安战争，也没有边境地区。

[noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['kænədə][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

no	point	of	hostile	contact	with	the	French	of	Canada	or	with	the	powerful
不	观点	的	敌对的	接触	和	这	法语	的	加拿大	或者	和	这	强大的

['westərn] [traɪbz] [ʌv; əv] [red] [men] .

western	tribes	of	red	men	.
西	部落	的	红色的	男人	.

与加拿大法国人或强大的西部印第安部落没有敌对接触点。

[laɪk] ['roʊd] ['aɪlənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] .

Like	Rhode	Island	in	this	respect	,	she	was	completely	shut	in	by	the	other	colonies	.
喜欢	罗德岛	岛	在	这	尊重	,	她	曾是	完全地	关闭	在	经过	这	其他	殖民地	.

在这方面，她和罗德岛一样，完全被其他殖民地包围了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['oʊnli][dɪd]['bændz][ʌv; əv]['sævidʒiz] [krɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] [kə'mɪt]

Once	or	twice	only	did	bands	of	savages	cross	the	Delaware	and	commit
一次	或者	两次	仅有的	做过	乐队	的	野蛮人	叉	这	特拉华州	和	犯罪

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːn]['dʒɜːrzi] [sɔɪl] .

depredations	on	Jersey	soil	.
掠夺	在	球衣	土壤	.

历史上只有一两次，成群的野蛮人越过特拉华河，在新泽西州的土地上进行劫掠。

[ðɪs] ['kɑːləni] , [haʊ'evər] ,

This	colony	,	however	,
这	殖民地	,	然而	,

然而，这个殖民地

[dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] ['sendɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ]

did	her	part	in	sending	troops	and	assistance	to	the	others	in	the	long	French
做过	她	部分	在	发送	军队	和	协助	到	这	其他的	在	这	长的	法语

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] ;

and	Indian	wars	;
和	印度	战争	;

在漫长的法国印第安战争中，她也尽了自己的一份力，向其他国家派遣军队和提供援助；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

but	she	had	none	of	the	pressing	danger	and	experience	of	other
但	她	有	没有任何	的	这	紧迫	危险	和	经验	的	其他

['kɑ:ləniz] .

colonies	.
殖民地	.

但她并没有其他殖民地所面临的紧迫危险和经验。

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['nevər] [drɔ:n] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

Her	people	were	never	drawn	together	by	a	common	danger	until	the	Revolution
她	人们	是	绝不	绘制	一起	经过	一个	常见的	危险	直到	这	革命

.

:
.

在革命之前，她的人民从未因共同的危险而团结起来。

[ɪn] ['dʒɜ:rzi][kə'loʊniəl] ['hoʊmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɑ:dərn] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

In	Jersey	colonial	homes	there	was	not	a	single	modern	convenience	of	light	,
在	球衣	殖民	房屋	那里	曾是	不是	一个	单身的	现代的	方便	的	光	,

在泽西岛殖民时期的房屋里，没有一丝现代照明设施。

[hi:t] , [ɔ:r] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌə'mju:zmənts] .

heat	,	or	cooking	,	and	none	of	the	modern	amusements	.
热	,	或者	烹饪	,	和	没有任何	的	这	现代的	娱乐	.

没有取暖，也没有烹饪，更没有现代娱乐活动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] - - ['hʌskɪŋ] [bi:z]

But	there	was	plenty	of	good	living	and	simple	diversion	-	-	husking	bees
但	那里	曾是	很多	的	好的	活的	和	简单的	导流	-	-	去壳	蜜蜂

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

and	shooting	in	the	autumn	,
和	射击	在	这	秋天	,

但生活富足，娱乐活动也很简单——比如秋季剥蜜蜂壳和打猎。

['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

skating	and	sleighing	in	the	winter	.
溜冰	和	雪橇	在	这	冬天	.

冬天可以滑冰和滑雪橇。

['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn] ['kɔfihaus] [ænd; ənd] [ɪnz] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪs]

Meetings	and	discussions	in	coffeehouses	and	inns	supplied	in	those	days	the	place
会议	和	讨论	在	咖啡馆	和	旅馆	供应	在	那些	天	这	地方

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [bʊks] ,

of	our	modern	books	,
的	我们的	现代的	图书	,

在那个年代，咖啡馆和客栈里的聚会和讨论取代了我们现代书籍的作用。

['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

newspapers	,	and	magazines	.
报纸	,	和	杂志	.

报纸和杂志。

['dʒɜ:rzi] [ɪnz] [wɜ:r; wər] ['feɪməs] ['mi:tɪŋ] ['pleɪsɪz] .

Jersey	inns	were	famous	meeting	places	.
球衣	旅馆	是	著名的	会议	地方	.

泽西岛的旅馆曾是著名的聚会场所。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] [dɔːr] - - ['dʒʌdʒɪz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['ledʒɪsleɪtəz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

Everybody	passed	through	their	doors	-	-	judges	,	lawyers	,	legislators	,	politicians	,
大家	通过了	通过	他们的	门	-	-	法官	,	律师	,	立法者	,	政治家	,

[poʊst]['raɪdərz] , [steɪdʒ] ['draɪvər] ,

post	riders	,	stage	drivers	,
邮政	骑手	,	阶段	司机	,

各色人等都曾出入他们的家门——法官、律师、立法者、政治家、邮递员、驿马车夫，

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hjuːmər] ,

each	bringing	his	contribution	of	information	and	humor	,
每个	带来	他的	贡献	的	信息	和	幽默	,

每个人都贡献了自己的信息和幽默，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ræbl] [stʊd] [raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [nuːz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	the	slaves	and	rabble	stood	round	to	pick	up	news	and	see	the	fun	.
和	这	奴隶	和	乌合之众	站立	圆形的	到	挑选	向上	消息	和	看	这	乐趣	.

奴隶和乌合之众围在一旁，打听消息，看热闹。

[ðə; ði] [kɔːrt] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [wɜːr; wər]['hɑːlədeɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ʌv; əv] ['kɔɪts] ,

The	court	days	in	each	county	were	holidays	celebrated	with	games	of	quoits	,
这	法庭	天	在	每个	县	是	假期	著名	和	游戏	的	掷环	,

每个县的开庭日都是节日，人们会玩掷环游戏来庆祝。

['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] .

running	,	jumping	,	feasting	,	and	discussions	political	and	social	.
跑步	,	跳	,	盛宴	,	和	讨论	政治的	和	社会的	.

跑步、跳跃、宴饮，以及政治和社会讨论。

[æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .

At	the	capital	there	was	even	style	and	extravagance	.
在	这	首都	那里	曾是	甚至	风格	和	奢侈	.

首都更是充满了格调和奢华。

['gʌvərnər] ['beltʃər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] ,

Governor	Belcher	,	for	example	,	who	lived	at	Burlington	,
州长	贝尔彻	,	为了	例子	,	WHO	居住地	在	伯灵顿	,

例如，居住在伯灵顿的贝尔彻州长，

[prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɪkt]

professed	to	believe	that	the	Quaker	influences	of	that	town	were	not	strict
声称	到	相信	那	这	贵格会	影响	的	那	镇	是	不是	严格的

[ɪ'nʌf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

enough	in	keeping	the	Sabbath	,
足够的	在	保持	这	安息日	,

声称认为该镇的贵格会教徒在遵守安息日方面不够严格，

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]

so	he	drove	every	Sunday	in	his	coach	and	four	to	Philadelphia	to	worship	in
所以	他	驾驶	每一个	星期日	在	他的	教练	和	四	到	费城	到	崇拜	在

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] .

the	Presbyterian	Church	there	and	saw	no	inconsistency	in	his	own	behavior	.
这	长老会	教会	那里	和	锯	不	不一致	在	他的	自己的	行为	.

所以他每个星期天都开着他的四人座驾前往费城，到那里的长老会教堂做礼拜，他并不认为自己的行为有任何矛盾之处。

['ælmənæk] ['fɜːrnɪʃt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] .

Almanacs	furnished	much	of	the	reading	for	the	masses	.
年鉴	提供	很多	的	这	阅读	为了	这	群众	.

年鉴为大众提供了大量的阅读材料。

[ðə; ði] [fjuː] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɛrəst] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	few	newspapers	offered	little	except	the	barest	chronicle	of	events	.
这	很少	报纸	提供	小的	除了	这	最简陋	编年史	的	活动	.

为数不多的几份报纸除了对事件进行最基本的记录外，几乎没有提供任何内容。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ðoʊ] [fjuː] ,

The	books	of	the	upper	classes	were	good	though	few	,
这	图书	的	这	上	课程	是	好的	尽管	很少	,

上层阶级的书籍虽然数量不多，但质量都很好。

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

and	consisted	chiefly	of	the	classics	of	English	literature	and
和	由……组成	主要	的	这	经典	的	英语	文学	和

[bʊks] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

books	of	information	and	travel	.
图书	的	信息	和	旅行	.

主要包括英国文学经典作品以及资讯和旅游书籍。

[ðə; ði] ['daiəriz] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['neɪtɪv] [dʒɝːziːmən] , [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

The	diaries	and	letters	of	colonial	native	Jerseymen	,	the	pamphlets	of	the	time
这	日记	和	信件	的	殖民	本国的	泽西人	,	这	小册子	的	这	时间

, [ænd; ənd][dʒɑːn] - " ['dʒɜːrn(ə)l] ,

,	and	John	Woolman's	"	Journal	,
,	和	约翰	-	"	杂志	,

殖民地时期泽西岛本地人的日记和信件、当时的宣传册以及约翰·伍尔曼的《日记》

" [ɔːl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	all	show	a	good	average	of	education	and	an	excellent	use	of	the	English
"	全部	展示	一个	好的	平均的	的	教育	和	一个	出色的	使用	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“所有人都表现出良好的平均教育水平和优秀的英语运用能力。”

['sæmjuəl] ['smɪθs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['noʊvə] - - , [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Samuel	Smith's	"	History	of	the	Colony	of	Nova	-	Casaria	,	or	New	Jersey	,
塞缪尔	史密斯	"	历史	的	这	殖民地	的	新星	-	-	,	或者	新的	球衣	,

塞缪尔·史密斯的《新卡萨里亚殖民地史，或新泽西》

" ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	written	and	printed	at	Burlington	and	published	there	in	the	year	1765	,
"	书面	和	打印	在	伯灵顿	和	已发布	那里	在	这	年	-	,

“于1765年在伯灵顿撰写、印刷并出版。”

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'træktɪv] [staɪl] ,

is	written	in	a	good	and	even	attractive	style	,
是	书面	在	一个	好的	和	甚至	吸引人的	风格	,

文笔流畅优美，引人入胜。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [æz; əz] ['eni] ['mɑːdərn][maɪnd][kʊd; kəd]

with	as	intelligent	a	grasp	of	political	events	as	any	modern	mind	could
和	作为	聪明的	一个	抓牢	的	政治的	活动	作为	任何	现代的	头脑	可以

[ʃoʊ] ;

show	;
展示	;

他对政治事件的理解之深刻，堪称现代人所能达到的巅峰；

[ðə; ði] [taɪp] , ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['presˌwɜːrk] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

the	type	,	paper	,	and	presswork	,	too	,	are	excellent	.
这	类型	,	纸	,	和	冲压	,	也	,	是	出色的	.

字体、纸张和印刷工艺也都非常出色。

[smɪθ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [nuː] ['dʒɜːrzi] [taʊn] .

Smith	was	born	and	educated	in	this	same	New	Jersey	town	.
史密斯	曾是	出生	和	受过教育	在	这	相同的	新的	球衣	镇	.

史密斯出生并受教育于新泽西州的这个小镇。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sembli] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] ['treʒərər]

He	became	a	member	of	council	and	assembly	,	at	one	time	was	treasurer
他	成为	一个	成员	的	理事会	和	集会	,	在	一	时间	曾是	财务主管

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

of	the	province	,
的	这	省	,

他曾是议会和立法机构的成员，一度担任过省财政官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [juːst] [baɪ]['rɑːbərt] [praʊd] [ɪn]

and	his	manuscript	historical	collections	were	largely	used	by	Robert	Proud	in
和	他的	手稿	历史	收藏	是	很大程度上	用过的	经过	罗伯特	自豪的	在

[hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

his	"	History	of	Pennsylvania	.
他的	"	历史	的	宾夕法尼亚州	.

罗伯特·普劳德在其著作《宾夕法尼亚历史》中大量使用了他的手稿历史收藏。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɝz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'peintid]

"	The	early	houses	of	New	Jersey	were	of	heavy	timbers	covered	with	unpainted
"	这	早期的	房屋	的	新的	球衣	是	的	重的	木材	涵盖	和	未上漆

['klæbərd] ,

clapboards	,
护墙板	,

新泽西早期的房屋是用厚重的木梁建造的，外面覆盖着未经油漆的木板。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['faiəpleisiz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

usually	one	story	and	a	half	high	,	with	immense	fireplaces	,	which	,	with
通常	一	故事	和	一个	一半	高的	,	和	巨大	壁炉	,	哪个	,	和

['kændlz] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

candles	,	supplied	the	light	.
蜡烛	,	供应	这	光	.

通常为一层半高，有巨大的壁炉，用蜡烛照明。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [skrʌbd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [waɪt] [sænd] .

The	floors	were	scrubbed	hard	and	sprinkled	with	the	plentiful	white	sand	.
这	楼层	是	擦洗过	难的	和	撒上	和	这	丰富	白色的	沙	.

地板被仔细擦洗过，并撒上了大量的白沙。

['kɑːrpəts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld][ræg]['kɑːrpəts] , [wɜːr; wər] ['veri] [rer] .

Carpets	,	except	the	famous	old	rag	carpets	,	were	very	rare	.
地毯	,	除了	这	著名的	老的	抹布	地毯	,	是	非常	稀有的	.

除了著名的旧式碎布地毯外，其他地毯都非常罕见。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ;

The	old	wooden	houses	have	now	almost	entirely	disappeared	;
这	老的	木制的	房屋	有	现在	几乎	完全	消失	;

那些古老的木屋现在几乎全部消失了；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] .

but	many	of	the	brick	houses	which	succeeded	them	are	still	preserved	.
但	许多	的	这	砖	房屋	哪个	成功了	他们	是	仍然	保存完好	.

但后来建造的许多砖房至今仍保存完好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] , [les]

They	are	of	simple	well	-	proportioned	architecture	,	of	a	distinctive	type	,	less
他们	是	的	简单的	出色地	-	比例匀称	建筑学	,	的	一个	独特的	类型	,	较少的

[lʌg'ʒʊriənt] , ['mæsɪv] ,

luxuriant	,	massive	,
茂盛的	,	大量的	,

它们建筑风格简洁匀称，具有鲜明的特色，不那么奢华，却又十分厚重。

[ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

and	exuberant	than	those	across	the	river	in	Pennsylvania	,
和	旺盛	比	那些	穿过	这	河	在	宾夕法尼亚州	,

比河对岸宾夕法尼亚州的人们更加热情奔放。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstəfər] [ren] [skuːl] .

although	both	evidently	derived	from	the	Christopher	Wren	school	.
虽然	两个都	显然	衍生的	从	这	克里斯托弗	鹪	学校	.

虽然两者显然都源自克里斯托弗·雷恩学派。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrzi] ['hoʊmz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

The	old	Jersey	homes	seem	to	reflect	with	great	exactness	the	simple	feeling	of
这	老的	球衣	房屋	似乎	到	反映	和	伟大的	精确	这	简单的	感觉	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	people	and	to	be	one	expression	of	the	spirit	of	Jersey	democracy	.
这	人们	和	到	是	一	表达	的	这	精神	的	球衣	民主	.

泽西岛的老房子似乎非常准确地反映了当地人民的淳朴情感，也是泽西岛民主精神的一种体现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːts] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] .

There	were	no	important	seats	of	commerce	in	this	province	.
那里	是	不	重要的	座位	的	商业	在	这	省	.

该省没有重要的商业中心。

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] [wiːt] , [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['lʌmbər] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr] [nuː]

Exports	of	wheat	,	provisions	,	and	lumber	went	to	Philadelphia	or	New
出口	的	小麦	,	条款	,	和	木材	去	到	费城	或者	新的

[jɔːk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

York	,	which	were	near	and	convenient	.
约克	,	哪个	是	靠近	和	方便的	.

小麦、食品和木材出口到费城或纽约，这两个地方距离很近，运输也很方便。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

The	Jersey	shores	near	the	mouth	of	the	Hudson	and	along	the	Delaware	,
这	球衣	海岸	靠近	这	嘴	的	这	哈德逊	和	沿着	这	特拉华州	,

哈德逊河口附近的泽西海岸和特拉华河沿岸，

[æz; əz][æt; ət]['kæmdən] , [prɪ'zentɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][pɔːrts] ,

as	at	Camden	,	presented	opportunities	for	ports	,
作为	在	卡姆登	,	呈现	机会	为了	端口	,

与卡姆登港的情况类似，这为港口发展带来了机遇。

[bʌt; bət][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dɔmineitiŋ] [pɔːrts] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

but	the	proximity	to	the	two	dominating	ports	prevented	the	development	of
但	这	邻近	到	这	二	占据主导地位	端口	阻止	这	发展	的

[ə'dɪʃən(ə)l] ['hɑːbəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

additional	harbors	in	this	part	of	the	coast	.
额外的	港口	在	这	部分	的	这	海岸	.

但由于靠近两个主要港口，阻碍了沿海这一地区发展更多港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['kæmdən] , ['ɑːpəzɪt] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]

It	was	not	until	after	the	Revolution	that	Camden	,	opposite	Philadelphia	,	and
它	曾是	不是	直到	后	这	革命	那	卡姆登	,	对面的	费城	,	和

['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

Jersey	City	,
球衣	城市	,

直到美国独立战争之后，与费城隔河相望的卡姆登和泽西城才逐渐发展起来。

['ɑːpəzɪt] [nuː] [jɔːk] , [gruː] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

opposite	New	York	,	grew	into	anything	like	their	present	importance	.
对面的	新的	约克	,	生长	进入	任何事物	喜欢	他们的	展示	重要性	.

与纽约截然相反，纽约的发展远未达到如今的重要性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɔːrts][ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]

There	were	,	however	,	a	number	of	small	ports	and	shipbuilding	villages	in
那里	是	,	然而	,	一个	数字	的	小的	端口	和	造船	村庄	在

[ðə; ði]['dʒɝːziːz] .

the	Jerseys	.
这	球衣	.

然而，泽西岛上有一些小型港口和造船村。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri]

It	is	a	noticeable	fact	that	in	colonial	times	and	even	later	there	were	very
它	是	一个	显	事实	那	在	殖民	时代	和	甚至	之后	那里	是	非常

[fjuː] ['dʒɜːrzi] [taʊnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['taɪdwɔːtər] .

few	Jersey	towns	beyond	the	head	of	tidewater	.
很少	球衣	城镇	超过	这	头	的	潮汐	.

值得注意的是，在殖民时期甚至之后，潮水区以外几乎没有泽西岛的城镇。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] ['mærɪtaɪm] .

The	people	,	even	the	farmers	,	were	essentially	maritime	.
这	人们	,	甚至	这	农民	,	是	本质上	海上	.

当地居民，甚至农民，本质上都是沿海居民。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʃoʊd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['mærɪtaɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [prə'duːst] ['meni] ['seɪləz] ,

The	province	showed	its	natural	maritime	characteristics	,	produced	many	sailors	,
这	省	显示	它是	自然的	海上	特征	,	生产	许多	水手们	,

该省展现出其天然的海洋特性，培养了众多水手。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [treɪd] - -

and	built	innumerable	small	vessels	for	the	coasting	and	West	India	trade	-	-
和	建造	无数	小的	船只	为了	这	滑行	和	西方	印度	贸易	-	-

[sluːp] , ['skuːnər] ,

sloops	,	schooners	,
单桅帆船	,	双桅帆船	,

并为沿海和西印度贸易建造了无数小型船只——单桅帆船、纵帆船、

[jɑːt] , [ænd; ənd] ['seɪlˌboʊts] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst] ['gʌnɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [sniːk] [bɑːks] .

yachts	,	and	sailboats	,	down	to	the	tiniest	gunning	boat	and	sneak	box	.
游艇	,	和	帆船	,	向下	到	这	最小的	枪击	船	和	潜行	盒子	.

从游艇、帆船，到最小的炮艇和潜行艇。

[pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['sentər] [fɔːr; fər] [iːst] ['dʒɜːrzi][æz; əz]

Perth	Amboy	was	the	principal	port	and	shipbuilding	center	for	East	Jersey	as
珀斯	安博伊	曾是	这	主要的	港口	和	造船	中心	为了	东方	球衣	作为

['seɪləm][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [west] ['dʒɜːrzi] .

Salem	was	for	West	Jersey	.
塞勒姆	曾是	为了	西方	球衣	.

珀斯安博伊是东泽西的主要港口和造船中心，正如塞勒姆是西泽西的主要港口和造船中心一样。

[bʌt; bət] ['bɜːrlɪŋtən] , ['bɔːrdənˌtaʊn] , [keɪp] [meɪ] , [ænd; ənd]['trentən] ,

But	Burlington	,	Bordentown	,	Cape	May	,	and	Trenton	,
但	伯灵顿	,	博登镇	,	岬	可能	,	和	特伦顿	,

但是伯灵顿、博登敦、梅角和特伦顿，

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ʌp] [kriːks] [ænd; ənd] ['tʃænlz] [ɔːr] [mɪr] ['dɪtʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	innumerable	little	villages	up	creeks	and	channels	or	mere	ditches	could	not
和	无数	小的	村庄	向上	小溪	和	频道	或者	仅仅	沟渠	可以	不是

[biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪndəstri] .

be	kept	from	the	prevailing	industry	.
是	保留	从	这	盛行	行业	.

无数位于溪流、河道或沟渠边的小村庄也无法避免受到当时工业的影响。

[ðeɪ] [bɪlt] [krɑːft][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][saɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

They	built	craft	up	to	the	limit	of	size	that	could	be	floated	away	in	the	water
他们	建造	工艺	向上	到	这	限制	的	尺寸	那	可以	是	漂浮	离开	在	这	水

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [dɔːz] .

before	their	very	doors	.
前	他们的	非常	门	.

他们建造了尺寸达到极限大小的船只，这些船只可以在家门口的水面上漂走。

['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [oʊk] [ænd; ənd] [paɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [waɪt]

Plentifully	supplied	with	excellent	oak	and	pine	and	with	the	admirable	white
大量	供应	和	出色的	橡木	和	松树	和	和	这	令人钦佩的	白色的

['siːdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔrists] ,

cedar	of	their	own	forests	,
雪松	的	他们的	自己的	森林	,

他们拥有丰富的优质橡木和松木资源，以及自家森林中令人赞叹的白雪松。

['veri] ['skɪlf(ə)l] ['ʃɪpraɪt] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] .

very	skillful	shipwrights	grew	up	in	every	little	hamlet	.
非常	熟练	造船匠	生长	向上	在	每一个	小的	村庄	.

每个小村庄都出产技艺精湛的造船匠。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [juːst] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

A	large	part	of	the	capital	used	in	Jersey	shipbuilding	is	said	to	have	come
一个	大的	部分	的	这	首都	用过的	在	球衣	造船	是	说	到	有	来

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

from	Philadelphia	and	New	York	.
从	费城	和	新的	约克	.

据说泽西岛造船业使用的大部分资金来自费城和纽约。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [sɔːt] [ɪts]['prɑːfɪt][ɪn] ['weɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn]

At	first	this	capital	sought	its	profit	in	whaling	along	the	coast	and	afterwards	in
在	第一的	这	首都	寻求	它是	利润	在	捕鲸	沿着	这	海岸	和	然后	在

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	trade	with	the	West	Indies	,
这	贸易	和	这	西方	印第斯	,

起初，这笔资金通过沿海捕鲸牟利，后来又通过与西印度群岛的贸易获利。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əb'zɔːrbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn]

which	for	a	time	absorbed	so	much	of	the	shipping	of	all	the	colonies	in
哪个	为了	一个	时间	吸收	所以	很多	的	这	船运	的	全部	这	殖民地	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

它一度承担了美洲所有殖民地的大部分航运业务。

[ðə; ði] ['ɪnlets] [ænd; ənd] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [koʊst] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌmər]

The	inlets	and	beaches	along	the	Jersey	coast	now	given	over	to	summer
这	入口	和	海滩	沿着	这	球衣	海岸	现在	给定	超过	到	夏天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [juːst] [fɔːr; fər] ['weɪlɪŋ] [kæmps] [ɔːr] ['beɪsiːz] .

resorts	were	first	used	for	whaling	camps	or	bases	.
度假村	是	第一的	用过的	为了	捕鲸	营地	或者	基地	.

泽西海岸沿线的海湾和海滩如今已成为避暑胜地，而它们最初曾被用作捕鲸营地或基地。

[keɪp] [meɪ] [ænd; ənd] ['tʌkərtən] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

Cape	May	and	Tuckerton	were	started	and	maintained	by	whaling	;	and	as
岬	可能	和	塔克顿	是	开始	和	维持	经过	捕鲸	;	和	作为

[leɪt] [æz; əz] - ,

late	as	1830	,
晚的	作为	-	,

梅角和塔克顿的建立和维持都依赖于捕鲸业；直到1830年，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɑːn] [lɔːŋ] [biːtʃ] .

it	is	said	,	there	were	still	signs	of	the	industry	on	Long	Beach	.
它	是	说	,	那里	是	仍然	标志	的	这	行业	在	长的	海滩	.

据说，长滩上仍然留有工业的痕迹。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] - - [waɪld] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

Except	for	the	whaling	,	the	beaches	were	uninhabited	-	-	wild	stretches	of
除了	为了	这	捕鲸	,	这	海滩	是	无人	-	-	荒野	伸展	的

[sænd] , ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [waɪld] [faʊl] ,

sand	,	swarming	with	birds	and	wild	fowl	,
沙	,	蜂拥而至	和	鸟类	和	荒野	鸡	,

除了捕鲸活动外，这些海滩无人居住——广袤的沙滩上栖息着大量的鸟类和野禽。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɔːr] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

without	a	lighthouse	or	lifesaving	station	.
没有	一个	灯塔	或者	救生	车站	.

没有灯塔，也没有救生站。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

In	the	Revolution	,	when	the	British	fleet	blockaded	the	Delaware	and	New	York	,
在	这	革命	,	什么时候	这	英国	舰队	封锁	这	特拉华州	和	新的	约克	,

美国独立战争期间，英国舰队封锁了特拉华河和纽约河。

['lɪt(ə)l] [eg] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlets] , [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

Little	Egg	,	the	safest	of	the	inlets	,	was	used	for	evading	the	blockade	.
小的	蛋	,	这	最安全	的	这	入口	,	曾是	用过的	为了	逃避	这	封锁	.

小蛋湾是所有入海口中最安全的，被用来躲避封锁。

['ves(ə)lz] ['entərd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌlɪkə] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

Vessels	entered	there	and	sailed	up	the	Mullica	River	to	the	head	of	navigation
船只	进入	那里	和	航行	向上	这	穆利卡	河	到	这	头	的	导航

,

,

,

船只从那里进入，然后沿穆利卡河逆流而上，到达航道的尽头。

[wens] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] ['wægənz] .

whence	the	goods	were	distributed	by	wagons	.
何处	这	商品	是	分布式	经过	马车	.

货物由此出发，通过马车进行分销。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wen] ['æŋkər] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [æn; ən] ['ɪnlet] ,

To	conceal	their	vessels	when	anchored	just	inside	an	inlet	,
到	隐藏	他们的	船只	什么时候	锚定	只是	里面	一个	进口	,

为了在船只抛锚停泊于海湾内侧时将其隐藏起来，

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [wʊd] [stænd] [slɪm] [paɪn] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [ðʌs] ['veri]

the	privateersmen	would	stand	slim	pine	trees	beside	the	masts	and	thus	very
这	私掠船	会	站立	苗条的	松树	树木	旁	这	桅杆	和	因此	非常

[ɪ'fektɪvli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [praʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

effectively	concealed	the	rigging	from	British	cruisers	prowling	along	the	shore	.
有效地	暗	这	索具	从	英国	巡洋舰	潜行	沿着	这	支撑	.

私掠船船员会在桅杆旁竖起细长的松树，从而非常有效地将索具隐藏起来，防止英国巡洋舰沿着海岸巡逻时发现。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlets] [ænd; ənd]

Along	with	the	whaling	industry	the	risks	and	seclusion	of	the	inlets	and
沿着	和	这	捕鲸	行业	这	风险	和	隔离	的	这	入口	和

['tʃænlz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [klæs] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ,

channels	developed	a	romantic	class	of	gentlemen	,
频道	发达	一个	浪漫的	班级	的	先生们	,

随着捕鲸业的发展，海湾和水道的风险和偏僻环境也催生了一个充满浪漫情怀的绅士阶层。

[æz; əz] ['hændi] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [helm] [ænd; ənd] [ʃiːt] , [fɑːnd] [ʌv; əv]

as	handy	with	musket	and	cutlass	as	with	helm	and	sheet	,	fond	of
作为	便利	和	滑膛枪	和	弯刀	作为	和	舵	和	床单	,	喜爱	的

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

他既擅长使用火枪和弯刀，也擅长使用头盔和帆索，喜欢轻松自在的生活。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊn] .

exciting	profits	,	and	reaping	where	they	had	not	sown	.
激动人心	利润	,	和	收割	在哪里	他们	有	不是	播种	.

获得了丰厚的利润，并且收获了未曾播种的果实。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] ['liːgəli] [ɪ'nʌf] ,

They	would	start	legally	enough	,
他们	会	开始	合法地	足够的	,

他们会以完全合法的方式开始，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] ['ʌndər] ['liːg(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] .

for	they	began	as	privateersmen	under	legal	letters	of	marque	in	the	wars	.
为了	他们	开始	作为	私掠船	在下面	合法的	信件	的	商标	在	这	战争	.

因为他们最初是战争中持有合法私掠许可证的私掠船船长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['træfɪk] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

But	the	step	was	a	short	one	to	a	traffic	still	more	profitable	;
但	这	步	曾是	一个	短的	一	到	一个	交通	仍然	更多的	有利可图	;

但这一步只是迈向利润更高的流量的短短一步；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['dʒɜːrzi] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪʃuːd]

and	for	a	hundred	years	Jersey	customs	officers	are	said	to	have	issued
和	为了	一个	百	年	球衣	海关	警官	是	说	到	有	发布

['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɑː'stensəbli] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [ə'bet] [ə; eɪ]

documents	which	were	ostensibly	letters	of	marque	but	which	really	abetted	a
文件	哪个	是	表面上	信件	的	商标	但	哪个	真的	教唆	一个

[ˌpaɪ'rætɪkl] [kruːz] .

piratical	cruise	.
海盗	巡航	.

据说，一百年来，泽西岛海关官员签发了一些文件，表面上是私掠许可证，但实际上是在协助海盗航行。

['paɪrəsi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['semi] - [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'fens] ,

Piracy	was	,	however	,	in	those	days	a	semi	-	legitimate	offense	,
海盗行为	曾是	,	然而	,	在	那些	天	一个	半	-	合法的	罪行	,

然而，在当时，盗版行为在某种程度上是一种合法的犯罪行为。

[wiŋkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ;
winked **at** **by** **the** **authorities** **all** **through** **the** **colonial** **period** **;**
眨眼 在 经过 这 当局 全部 通过 这 殖民 时期 ;

在整个殖民时期，当局都对此睁一只眼闭一只眼；

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
and **respectable** **people** **and** **governors** **and** **officials** **of** **New** **York** **and**
和 可敬 人们 和 州长们 和 官员 的 新的 约克 和
[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,
North **Carolina** **,**
北 卡罗莱纳 ,

以及纽约州和北卡罗来纳州的受人尊敬的人士、州长和官员们，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['si:krətli] ['fɜ:rnɪʃt] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
it **is** **said** **,** **secretly** **furnished** **funds** **for** **such** **expeditions** **and** **were** **interested** **in**
它 是 说 , 偷偷 提供 资金 为了 这样的 探险 和 是 感兴趣的 在
[ðə; ði]['prɑ:fɪts] .
the **profits** **.**
这 利润 .

据说，他们秘密地为这些探险活动提供资金，并且对利润感兴趣。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['lɪt(ə)l] ['deləwɛə]
Little **Delaware**
小的 特拉华州

小特拉华

['deləwɛə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ləni] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [berz] [ðɪs]
Delaware **was** **the** **first** **colony** **to** **be** **established** **on** **the** **river** **that** **bears** **this**
特拉华州 曾是 这 第一的 殖民地 到 是 已确立的 在 这 河 那 熊 这
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

特拉华州是第一个在以该名称命名的河流沿岸建立的殖民地。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [swi:dz]
It **went** **through** **half** **a** **century** **of** **experiences** **under** **the** **Dutch** **and** **Swedes**
它 去 通过 一半 一个 世纪 的 经历 在下面 这 荷兰语 和 瑞典人
[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
from **1609** **to** **1664** **,**
从 - 到 - ,

从1609年到1664年，它经历了荷兰人和瑞典人长达半个世纪的统治。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
and **then** **eighteen** **years** **under** **the** **English** **rule** **of** **the** **Duke** **of** **York** **,**
和 然后 十八 年 在下面 这 英语 规则 的 这 公爵 的 约克 ,

然后，在约克公爵的英国统治下度过了十八年。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [ðə; ði]['kweɪkər] .
from **whom** **it** **passed** **into** **the** **hands** **of** **William** **Penn** **,** **the** **Quaker** **.**
从 谁 它 通过了 进入 这 双手 的 威廉 宾夕法尼亚 , 这 贵格会 .

它从此落入贵格会教徒威廉·佩恩手中。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	Dutch	got	into	it	by	an	accident	and	were	regarded	by	the	English
这	荷兰语	得到	进入	它	经过	一个	事故	和	是	认为	经过	这	英语

[æz; əz] ['intələupəz] .

as	interlopers	.
作为	闯入者	.

荷兰人卷入其中纯属偶然，被英国人视为外来者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːdz] [huː] ['fɑːloʊd] [hæd; həd][noʊ] ['betər] ['taɪt(ə)l] .

And	the	Swedes	who	followed	had	no	better	title	.
和	这	瑞典人	WHO	随后	有	不	更好的	标题	.

而后来的瑞典人也没有更好的称谓。

[ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	North	Atlantic	seaboard	was	claimed	by	England	by	virtue	of	the
这	所有的	北	大西洋	海岸	曾是	声称	经过	英格兰	经过	美德	的	这

[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbəʊz] ,

discoveries	of	the	Cabots	,
发现	的	这	卡博特人	,

由于卡伯特家族的发现，整个北大西洋沿岸地区都被英国占领。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ;

father	and	son	;
父亲	和	儿子	;

父子；

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋglənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [baɪ]

but	nearly	a	hundred	years	elapsed	before	England	took	advantage	of	this	claim	by
但	几乎	一个	百	年	过去	前	英格兰	采取	优势	的	这	宣称	经过

['staːtiŋ] [ðə; ði][vər'dʒɪniə]['kɑːləni] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ɪn] - .

starting	the	Virginia	colony	near	the	mouth	of	the	Chesapeake	Bay	in	1607	.
开始	这	弗吉尼亚州	殖民地	靠近	这	嘴	的	这	切萨皮克	湾	在	-	.

但直到近百年后，英国才利用这一主张，于 1607 年在切萨皮克湾口附近建立了弗吉尼亚殖民地。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [mɔːr] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] ['setld] [ɑːn]

And	nearly	a	quarter	of	a	century	more	elapsed	before	Englishmen	settled	on
和	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	更多的	过去	前	英国人	定居	在

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

the	shores	of	Massachusetts	Bay	.
这	海岸	的	马萨诸塞州	湾	.

又过了近四分之一个世纪，英国人才在马萨诸塞湾沿岸定居下来。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [moʊst][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪps] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]

Those	were	the	two	points	most	accessible	to	ships	and	most	favorable	for
那些	是	这	二	积分	最多	可访问	到	船舶	和	最多	有利	为了

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

这两个地方是船只最容易到达的，也是最适合定居的地方。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['riːdʒənz][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli]

The	middle	ground	of	the	Delaware	and	Hudson	regions	was	not	so	easily
这	中间	地面	的	这	特拉华州	和	哈德逊	地区	曾是	不是	所以	容易地

['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

entered	and	remained	unoccupied	.
进入	和	剩余	空置	.

特拉华河和哈德逊河地区的中部地带并不容易进入，因此一直无人占领。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt]

The	mouth	of	the	Delaware	was	full	of	shoals	and	was	always	difficult
这	嘴	的	这	特拉华州	曾是	满的	的	浅滩	和	曾是	总是	难的

[tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .

to	navigate	.
到	导航	.

特拉华河口遍布浅滩，航行一直很困难。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

The	natural	harbor	at	the	mouth	of	the	Hudson	was	excellent	,
这	自然的	港口	在	这	嘴	的	这	哈德逊	曾是	出色的	,

哈德逊河口的天然港口非常优越。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'pærənt] .

but	the	entrance	to	it	was	not	at	first	apparent	.
但	这	入口	到	它	曾是	不是	在	第一的	明显	.

但入口起初并不明显。

['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] ['riːdʒənz] , [haʊ'evər] ,

Into	these	two	regions	,	however	,
进入	这些	二	地区	,	然而	,

然而，进入这两个区域，

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃænst] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]

the	Dutch	chanced	just	after	the	English	had	effected	the
这	荷兰语	偶然	只是	后	这	英语	有	受影响	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

settlement	of	Jamestown	in	Virginia	.
沉降	的	詹姆斯敦	在	弗吉尼亚州	.

荷兰人在英国人于弗吉尼亚州詹姆斯敦建立定居点之后不久，就抓住了这个机会。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['henri] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

The	Dutch	had	employed	an	Englishman	named	Henry	Hudson	and	sent	him
这	荷兰语	有	受雇	一个	英国人	命名	亨利	哈德逊	和	发送	他

[ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [hæf] [muːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

in	1609	in	a	small	ship	called	the	Half	Moon	to	find	a	passage	to	China	and
在	-	在	一个	小的	船	称为	这	一半	月亮	到	寻找	一个	通道	到	中国	和

['ɪndiə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

India	by	way	of	the	Arctic	Ocean	.
印度	经过	方式	的	这	北极	海洋	.

荷兰人雇佣了一位名叫亨利·哈德逊的英国人，并于 1609 年派他乘坐一艘名为“半月号”的小船，寻找经由北冰洋通往中国和印度的航道。

[tɜːrnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] , [hiː; hi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Turned	back	by	the	ice	in	the	Arctic	,	he	sailed	down	the	coast	of	North	America	,
转向	后退	经过	这	冰	在	这	北极	,	他	航行	向下	这	海岸	的	北	美国	,

由于北极冰封，他被迫折返，于是沿着北美海岸航行。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	began	exploring	the	middle	ground	from	the	Virginia	settlement	,	which	he
和	开始	探索	这	中间	地面	从	这	弗吉尼亚州	沉降	,	哪个	他

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] ;

seems	to	have	known	about	;
似乎	到	有	已知	关于	;

他开始探索弗吉尼亚定居点的中间地带，他似乎对弗吉尼亚定居点有所了解；

[ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	,	working	cautiously	northward	along	the	coast	and	feeling	his	way	with
和	,	在职的	谨慎地	向北	沿着	这	海岸	和	感觉	他的	方式	和

[ðə; ðɪ] [liːd] [laɪn] ,

the	lead	line	,
这	带领	线	,

他小心翼翼地沿着海岸线向北行进，摸索着铅坠线的方向，

[hiː; hi] [suːn] ['entərd] ['deləwɛə] [beɪ] .

he	soon	entered	Delaware	Bay	.
他	很快	进入	特拉华州	湾	.

他很快进入了特拉华湾。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ,

But	finding	it	very	difficult	of	navigation	he	departed	and	,
但	寻找	它	非常	难的	的	导航	他	已离开	和	,

但他发现导航非常困难，于是便离开了。

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kerf(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

proceeding	in	the	same	careful	way	up	along	the	coast	of	New	Jersey	,
进行中	在	这	相同的	小心	方式	向上	沿着	这	海岸	的	新的	球衣	,

沿着新泽西州的海岸线，以同样谨慎的方式继续前进，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [fɑːr] [ɪ'nʌf]

he	finally	entered	the	harbor	of	New	York	and	sailed	up	the	Hudson	far	enough
他	最后	进入	这	港口	的	新的	约克	和	航行	向上	这	哈德逊	远的	足够的

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [kɔːrs] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

to	satisfy	himself	that	it	was	not	the	desired	course	to	China	.
到	满足	他自己	那	它	曾是	不是	这	想要的	课程	到	中国	.

他最终驶入纽约港，沿哈德逊河逆流而上，航行了一段距离，足以让他确信这不是前往中国的正确路线。

[ðɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['riːdʒənz]

This	exploration	gave	the	Dutch	their	claim	to	the	Delaware	and	Hudson	regions
这	勘探	给予	这	荷兰语	他们的	宣称	到	这	特拉华州	和	哈德逊	地区

.

:

.

这次探险使荷兰人获得了对特拉华河和哈德逊河地区的主权。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [raɪt] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

But	though	it	was	worthless	as	against	the	English	right	by	discovery	of
但	尽管	它	曾是	毫无价值	作为	反对	这	英语	正确的	经过	发现	的

[ðə; ðɪ]['kæbəʊz] ,

the	Cabots	,
这	卡博特人	,

但是，与英国人通过发现卡伯特家族而获得的权利相比，它毫无价值。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

the	Dutch	went	ahead	with	their	settlement	,	established	their	headquarters	and
这	荷兰语	去	前方	和	他们的	沉降	,	已确立的	他们的	总部	和

[siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,

seat	of	government	on	Manhattan	Island	,
座位	的	政府	在	曼哈顿	岛	,

荷兰人继续推进他们的殖民计划，并在曼哈顿岛建立了总部和政府所在地。

[wer] [nuː] [jɔːk] [stændz] [tə'deɪ] ,

where	New	York	stands	today	,
在哪里	新的	约克	站立	今天	,

纽约如今的处境，

[ænd; ənd] ['eksəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði]

and	exercised	as	much	jurisdiction	and	control	as	they	could	on	the
和	锻炼	作为	很多	管辖权	和	控制	作为	他们	可以	在	这

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

并尽可能地对特拉华河行使管辖权和控制权。

[ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

Their	explorations	of	the	Delaware	,
他们的	探索	的	这	特拉华州	,

他们对特拉华河的探索，

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [laɪt] [dræft] ['ves(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [swɪft]

feeling	their	way	up	it	with	small	light	draft	vessels	among	its	shoals	and	swift
感觉	他们的	方式	向上	它	和	小的	光	草稿	船只	之中	它是	浅滩	和	迅速

[taɪdz] ,

tides	,
潮汐	,

他们驾驶着吃水浅的小船，小心翼翼地在浅滩和湍急的潮汐中逆流而上。

[ðer; ðər] ['trævlz] [ɑːn][lænd] - - ['ʃuːtɪŋ] [waɪld] ['tɜːkɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪzi] [taʊn]

their	travels	on	land	-	-	shooting	wild	turkeys	on	the	site	of	the	present	busy	town
他们的	旅行	在	土地	-	-	射击	荒野	火鸡	在	这	地点	的	这	展示	忙碌的	镇

[ʌv; əv] ['tʃestər] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	Chester	-	-	and	their	adventures	with	the	Indians	are	full	of	interest	.
的	切斯特	-	-	和	他们的	冒险	和	这	印度人	是	满的	的	兴趣	.

他们在陆地上的旅行——在如今繁华的切斯特镇所在地射杀野火鸡——以及他们与印第安人的冒险经历都充满了趣味。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][bɜːrd][laɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	immense	quantities	of	wild	fowl	and	animal	and	bird	life	along	the
这	巨大	数量	的	荒野	鸡	和	动物	和	鸟	生活	沿着	这

[ʃɔːz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] ;

shores	astonished	them	;
海岸	惊讶	他们	;

沿岸数量庞大的野生水禽、动物和鸟类令他们惊叹不已；

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ə'raʊzd] [ðer; ðər][kjuː'pɪdəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][fəːz] ,

but	what	most	aroused	their	cupidity	was	the	enormous	supply	of	furs	,
但	什么	最多	被唤醒	他们的	贪婪	曾是	这	巨大的	供应	的	毛皮	,

[ɪ'speʃəli] ['biːvər] [ænd; ənd] ['ɑːtər] ,

especially	beaver	and	otter	,
尤其	海狸	和	獭	,

但最能激起他们贪婪的，是大量的毛皮，尤其是海狸皮和水獭皮。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

that	could	be	obtained	from	the	Indians	.
那	可以	是	获得	从	这	印度人	.

那是可以从印第安人那里获得的。

[fəːz] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [greɪt] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər]['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] .

Furs	became	their	great	,	in	fact	,	their	only	interest	in	the	Delaware	.
皮草	成为	他们的	伟大的	,	在	事实	,	他们的	仅有的	兴趣	在	这	特拉华州	.

事实上，毛皮成了特拉华州人最大的兴趣，也是他们唯一的兴趣。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔrts] , [wʌn] [nɪr] [keɪp] ['hɛn'loʊpən][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['kɔːlɪŋ]

They	established	forts	,	one	near	Cape	Henlopen	at	the	mouth	of	the	river	,	calling
他们	已确立的	堡垒	,	一	靠近	岬	亨洛彭	在	这	嘴	的	这	河	,	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrt] - ,

it	Fort	Oplandt	,
它	堡	-	,

他们建立了堡垒，其中一座位于河口附近的亨洛彭角，并将其命名为奥普兰特堡。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [kriːk]

and	another	far	up	the	river	on	the	Jersey	side	at	the	mouth	of	Timber	Creek
和	其他	远的	向上	这	河	在	这	球衣	边	在	这	嘴	的	木材	溪

,

,

,

还有一处位于新泽西州一侧，河流上游很远的地方，在廷伯克里克河口附近。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːrt]

nearly	opposite	the	present	site	of	Philadelphia	,	and	this	they	called	Fort
几乎	对面的	这	展示	地点	的	费城	,	和	这	他们	称为	堡

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

Nassau	.
拿骚	.

几乎就在现在费城的对面，他们把这里称为拿骚堡。

[fɔːrt] - [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] .

Fort	Oplandt	was	destroyed	by	the	Indians	and	its	people	were	massacred	.
堡	-	曾是	损毁	经过	这	印度人	和	它是	人们	是	大屠杀	.

奥普兰特堡被印第安人摧毁，堡内居民遭到屠杀。

[fɔːrt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Fort	Nassau	was	probably	occupied	only	at	intervals	.
堡	拿骚	曾是	大概	占领	仅有的	在	间隔	.

拿骚堡可能只是偶尔被人占领。

[ðiːz] [tuː] [poʊsts] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['meɪnli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [fɜːr] [treɪd] ,

These	two	posts	were	built	mainly	to	assist	the	fur	trade	,
这些	二	帖子	是	建造	主要	到	协助	这	毛皮	贸易	,

这两个哨所的修建主要是为了促进毛皮贸易。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempts] [æt; ət] ['riːəl] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .

and	any	attempts	at	real	settlement	were	slight	and	unsuccessful	.
和	任何	尝试	在	真实的	沉降	是	轻微	和	不成功	.

任何真正寻求和解的尝试都微乎其微，而且以失败告终。

['miːntaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [swiːdz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːn]

Meantime	about	the	year	1624	the	Swedes	heard	of	the	wonderful	opportunities	on
与此同时	关于	这	年	-	这	瑞典人	听到	的	这	精彩的	机会	在

[ðə; ði] ['deləwɛə] .

the	Delaware	.
这	特拉华州	.

与此同时，大约在 1624 年，瑞典人听说了特拉华河沿岸的绝佳商机。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['mɑːnərk] , ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [brɔːd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]

The	Swedish	monarch	,	Gustavus	Adolphus	,	a	man	of	broad	ambitions	and
这	瑞典	君主	,	古斯塔夫	阿道弗斯	,	一个	男人	的	广阔	抱负	和

[ˌenər'dʒetɪk] [maɪnd] ,

energetic	mind	,
精力充沛	头脑	,

瑞典君主古斯塔夫·阿道夫，是一位雄心勃勃、精力充沛的人。

[hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [frʌm; frəm] ['wɪləm] - ,

heard	about	the	Delaware	from	Willem	Usselinx	,
听到	关于	这	特拉华州	从	威廉	-	,

从威廉·乌塞林克斯那里听说了特拉华州的事。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	merchant	of	Antwerp	who	had	been	actively	interested	in	the	formation	of
一个	商人	的	安特卫普	WHO	有	到过	积极	感兴趣的	在	这	形成	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	Dutch	West	India	Company	to	trade	in	the	Dutch	possessions	in	America	.
这	荷兰语	西方	印度	公司	到	贸易	在	这	荷兰语	财产	在	美国	.

一位安特卫普商人，曾积极参与组建荷兰西印度公司，以在荷兰位于美洲的殖民地进行贸易。

['hævɪŋ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

Having	quarreled	with	the	directors	,
拥有	争吵	和	这	导演	,

与董事们发生争执后，

- [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

Usselinx	had	withdrawn	from	the	Netherlands	and	now	offered	his	services
-	有	撤回	从	这	荷兰	和	现在	提供	他的	服务

[tuː; tə]['swiːd(ə)n] .

to	Sweden	.
到	瑞典	.

乌塞林克斯已经从荷兰撤军，现在向瑞典提供服务。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɔːrt] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

The	Swedish	court	,	nobles	,	and	people	,
这	瑞典	法庭	,	贵族	,	和	人们	,

瑞典宫廷、贵族和民众

[ɔːl] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'læbəreitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

all	became	enthusiastic	about	the	project	which	he	elaborated	for	a	great
全部	成为	热情的	关于	这	项目	哪个	他	详细说明	为了	一个	伟大的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd]['kɑːlənaɪz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

commercial	company	to	trade	and	colonize	in	Asia	,
商业的	公司	到	贸易	和	殖民	在	亚洲	,

所有人都对他为建立一家在亚洲进行贸易和殖民的大型商业公司而制定的计划充满热情。

['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . *

Africa	,	and	America	.	*
非洲	,	和	美国	.	*

非洲和美洲。*

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [drɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [suːn] ['æftər] - ,

But	the	plan	was	dropped	because	,	soon	after	1630	,
但	这	计划	曾是	掉落	因为	,	很快	后	-	,

但该计划被放弃了，因为在1630年之后不久，

['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [led][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn]

Gustavus	Adolphus	led	his	country	to	intervene	on	the	side	of	the	Protestants	in
古斯塔夫	阿道弗斯	引领	他的	国家	到	干预	在	这	边	的	这	新教徒	在

[ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr][ɪn]['dʒɜːrmənɪ] ,

the	Thirty	Years	'	War	in	Germany	,
这	三十	年	-	战争	在	德国	,

古斯塔夫·阿道夫领导他的国家介入德国三十年战争，站在新教徒一边。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lʌtzən] .

where	he	was	killed	three	years	later	at	the	battle	of	Lutzen	.
在哪里	他	曾是	被杀	三	年	之后	在	这	战斗	的	吕岑	.

三年后，他在吕岑战役中阵亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ə'raʊzd] [baɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [kə'loʊniəl]['empaɪər][wʌz; wəz][ri'vaivd]

But	the	desire	aroused	by	Usselinx	for	a	Swedish	colonial	empire	was	revived
但	这	欲望	被唤醒	经过	-	为了	一个	瑞典	殖民	帝国	曾是	复活

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['dɔːtər] ,

in	the	reign	of	his	infant	daughter	,
在	这	在位	的	他的	婴儿	女儿	,

但是，乌塞林克斯对建立瑞典殖民帝国的渴望在他年幼的女儿统治时期又死灰复燃了。

[krɪ'stiːnə] , [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['swiːdɪʃ] ['tʃænslər] , [ˌɑːksən'stɪrnə] .

Christina	,	by	the	celebrated	Swedish	Chancellor	,	Oxenstierna	.
克里斯蒂娜	,	经过	这	著名	瑞典	校长	,	奥克森斯蒂尔纳	.

克里斯蒂娜，由著名的瑞典总理奥克森斯蒂尔纳 (Oxenstierna) 创作。

* [siː] " ['wɪləm] - , " [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪn][ðə; ði] " ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

*	See	"	Willem	Usselinx	,	"	by	J	.	F	.	Jameson	in	the	"	Papers	of	the	American
*	看	"	威廉	-	,	"	经过	J	.	F	.	詹姆森	在	这	"	文件	的	这	美国人

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Historical	Association	,
历史	协会	,

* 参见 JF Jameson 所著《威廉·乌塞林克斯》，载于《美国历史学会论文集》，

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ʌndər]

An	expedition	,	which	actually	reached	the	Delaware	in	1638	,	was	sent	out	under
一个	远征	,	哪个	实际上	达到	这	特拉华州	在	-	,	曾是	发送	出去	在下面

[ə'nʌðər] [dʌtʃ] ['renɪgeɪd] ,

another	Dutch	renegade	,
其他	荷兰语	叛逆者	,

另一支探险队在另一位荷兰叛徒的指挥下于 1638 年抵达特拉华河。

['piːtər] [mi'nwiː] ,

Peter	Minuit	,
彼得	午夜	,

彼得·米努伊特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚ·lənd] [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

who	had	been	Governor	of	New	Netherland	and	after	being	dismissed	from
WHO	有	到过	州长	的	新的	荷兰	和	后	存在	解雇	从

['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['swiːdɪʃ] ['entərpraɪz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri]

office	was	now	leading	this	Swedish	enterprise	to	occupy	part	of	the	territory
办公室	曾是	现在	领导	这	瑞典	企业	到	占据	部分	的	这	领土

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['gʌvənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] .

he	had	formerly	governed	for	the	Dutch	.
他	有	以前	受统治	为了	这	荷兰语	.

他曾担任新尼德兰总督，被解职后，现在领导着这个瑞典企业占领了他以前为荷兰统治的部分领土。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɪps] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]

His	two	ships	sailed	up	the	Delaware	and	with	good	judgment	landed	at	the
他的	二	船舶	航行	向上	这	特拉华州	和	和	好的	判断	登陆	在	这

['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] .

present	site	of	Wilmington	.
展示	地点	的	威尔明顿	.

他的两艘船沿特拉华河逆流而上，凭借着良好的判断力，在如今的威尔明顿登陆。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [kriːk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz]

At	that	point	a	creek	carrying	a	depth	of	over	fourteen	feet	for	ten	miles
在	那	观点	一个	溪	携带	一个	深度	的	超过	十四	脚	为了	十	英里

[frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [floʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

from	its	mouth	flowed	into	the	Delaware	.
从	它是	嘴	流动	进入	这	特拉华州	.

当时，一条从河口延伸十英里、水深超过十四英尺的小溪汇入特拉华河。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [kriːk] - , ['æftər] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] ;

The	Dutch	had	called	this	creek	Minquas	,	after	the	tribe	of	Indians	;
这	荷兰语	有	称为	这	溪	-	,	后	这	部落	的	印度人	;

荷兰人将这条小溪命名为明夸斯溪，取自印第安部落的名字；

[ðə; ði] [swiːdz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ['æftər] [ðer; ðər] ['ɪnfənt] [kwiːn] ;

the	Swedes	named	it	the	Christina	after	their	infant	Queen	;
这	瑞典人	命名	它	这	克里斯蒂娜	后	他们的	婴儿	女王	;

瑞典人以他们年幼的女王的名字将其命名为克里斯蒂娜号；

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [ˌkristi'ænə] .

and	in	modern	times	it	has	been	corrupted	into	Christiana	.
和	在	现代的	时代	它	有	到过	腐败的	进入	克里斯蒂安娜	.

而到了现代，它又被讹传为 Christiana。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [θruː] [ɪts] ['deltə] [mɑːʃiz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['rɑːks]

They	sailed	about	two	and	a	half	miles	through	its	delta	marshes	to	some	rocks
他们	航行	关于	二	和	一个	一半	英里	通过	它是	三角洲	沼泽	到	一些	岩石

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [stænd] [tə'deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sɪksθ]

which	formed	a	natural	wharf	and	which	still	stand	today	at	the	foot	of	Sixth
哪个	形成	一个	自然的	码头	和	哪个	仍然	站立	今天	在	这	脚	的	第六

[striːt] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] .

Street	in	Wilmington	.
街道	在	威尔明顿	.

他们航行了大约两英里半，穿过三角洲沼泽地，到达了一些岩石，这些岩石形成了一个天然码头，至今仍屹立在威尔明顿第六街的尽头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plɪməθ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['deləwɛə] .

This	was	the	Plymouth	Rock	of	Delaware	.
这	曾是	这	普利茅斯	岩石	的	特拉华州	.

这就是特拉华州的普利茅斯岩。

['lev(ə)l] [lænd] , [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] [medəuz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ,

Level	land	,	marshes	,	and	meadows	lay	along	the	Christina	,
等级	土地	,	沼泽	,	和	草地	躺	沿着	这	克里斯蒂娜	,

克里斯蒂娜河沿岸分布着平坦的土地、沼泽和草地。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deltə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

the	remains	of	the	delta	which	the	stream	had	formed	in	the	past	.
这	遗迹	的	这	三角洲	哪个	这	溪流	有	形成	在	这	过去的	.

这是河流过去形成的三角洲的遗迹。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deltə] [ɔːr] ['mʊrlənd] , ['rɑːki] [hɪlz] [roʊz] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	edge	of	the	delta	or	moorland	,	rocky	hills	rose	,	forming	the	edge	of	the
在	这	边缘	的	这	三角洲	或者	荒原	,	岩石	丘陵	玫瑰	,	成型	这	边缘	的	这

['piːdˌmɑːnt] ,

Piedmont	,
皮埃蒙特	,

在三角洲或沼泽地的边缘，岩石山丘拔地而起，形成了山麓地带的边缘。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [floʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [striːm] , [ðə; ði]

and	out	of	them	from	the	north	flowed	a	fine	large	stream	,	the
和	出去	的	他们	从	这	北	流动	一个	美好的	大的	溪流	,	这

['brændiːˌwaɪn] ,

Brandywine	,
白兰地酒	,

从北方流出一条宽阔美丽的溪流，即白兰地河。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

which	fell	into	the	Christina	just	before	it	entered	the	Delaware	.
哪个	跌倒	进入	这	克里斯蒂娜	只是	前	它	进入	这	特拉华州	.

它落入克里斯蒂娜号，就在克里斯蒂娜号进入特拉华号之前。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['deltə] [ðer; ðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [taʊn] , [kɔːld] - ,

Here	in	the	delta	their	engineer	laid	out	a	town	,	called	Christinaham	,
这里	在	这	三角洲	他们的	工程师	铺设	出去	一个	镇	,	称为	-	,

他们的工程师在这片三角洲地区规划了一座城镇，名叫克里斯蒂娜汉姆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

and	a	fort	behind	the	rocks	on	which	they	had	landed	.
和	一个	堡	在后面	这	岩石	在	哪个	他们	有	登陆	.

在他们登陆的岩石后面，还有一座堡垒。

[ə; eɪ] [koʊv] [ɪn] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

A	cove	in	the	Christina	made	a	snug	anchorage	for	their	ships	,
一个	海湾	在	这	克里斯蒂娜	制成	一个	舒适	安克雷奇	为了	他们的	船舶	,

克里斯蒂娜河中的一个小海湾为他们的船只提供了一个舒适的锚地。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

out	of	the	way	of	the	tide	.
出去	的	这	方式	的	这	潮	.

避开潮汐。

[ðeɪ] [ðen] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [frʌm; frəm] [keɪp] ['hɛn'loʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	then	bought	from	the	Indians	all	the	land	from	Cape	Henlopen	to	the
他们	然后	买	从	这	印度人	全部	这	土地	从	岬	亨洛彭	到	这

[fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] [æt; ət] ['trentən] ,

Falls	of	the	Delaware	at	Trenton	,
瀑布	的	这	特拉华州	在	特伦顿	,

然后，他们从印第安人手中买下了从亨洛彭角到特伦顿特拉华河瀑布的所有土地。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deləwɛə] [nuː] [swiːdlənd] [striːm] .

calling	it	New	Sweden	and	the	Delaware	New	Swedeland	Stream	.
呼叫	它	新的	瑞典	和	这	特拉华州	新的	瑞典	溪流	.

称之为新瑞典和特拉华新瑞典溪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [nuː] ['swiːd(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	people	of	Delaware	have	always	regarded	New	Sweden	as	the	beginning	of
这	人们	的	特拉华州	有	总是	认为	新的	瑞典	作为	这	开始	的

[ðer; ðər] [steɪt] ,

their	State	,
他们的	状态	,

特拉华州人民一直将新瑞典视为他们州的起点。

[ænd; ənd] ['piːtər] [miˈnwiː] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['swiːdɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	Peter	Minuit	,	the	leader	of	this	Swedish	expedition	,
和	彼得	午夜	,	这	领导者	的	这	瑞典	远征	,

还有彼得·米努伊特，他是这支瑞典探险队的队长。

['ɔːlweɪz] [stændz] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvənəz] .

always	stands	first	on	the	published	lists	of	their	governors	.
总是	站立	第一的	在	这	已发布	列表	的	他们的	州长们	.

在他们州长的公布名单中，总是名列第一。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

On	their	arrival	in	the	river	in	the	spring	of	1638	,
在	他们的	到达	在	这	河	在	这	春天	的	-	,

1638年春天，他们抵达河边时，

[ðə; ði] [swiːdz] [faʊnd] [noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [dʌtʃ] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	Swedes	found	no	evidences	of	permanent	Dutch	colonization	.
这	瑞典人	成立	不	证据	的	永恒的	荷兰语	殖民化	.

瑞典人没有发现荷兰永久殖民的证据。

['niːðər] [fɔːrt] - [nɔːr] [fɔːrt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] .

Neither	Fort	Oplandt	nor	Fort	Nassau	was	then	occupied	.
两者都不	堡	-	也不	堡	拿骚	曾是	然后	占领	.

当时奥普兰特堡和拿骚堡均无人驻守。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	always	maintained	that	the	Dutch	had	abandoned	the	river	,
他们	总是	维持	那	这	荷兰语	有	弃	这	河	,

他们始终坚称荷兰人已经放弃了这条河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːdz] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	that	it	was	therefore	open	to	the	Swedes	for	occupation	,
和	那	它	曾是	所以	打开	到	这	瑞典人	为了	职业	,

因此，瑞典人可以占领该地区。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['taɪt(ə)l] .

especially	after	they	had	purchased	the	Indian	title	.
尤其	后	他们	有	购买	这	印度	标题	.

尤其是在他们购买了印度产权之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə][plænt] ['kɑːləniz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən]

It	was	certainly	true	that	the	Dutch	efforts	to	plant	colonies	in	that	region
它	曾是	当然	真的	那	这	荷兰语	努力	到	植物	殖民地	在	那	地区

[hæd; həd] [feɪld] ;

had	failed	;
有	失败的	;

荷兰在该地区建立殖民地的努力确实失败了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [ə'tempt] [baɪ] [diː] [v'riːz] , [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

and	since	the	last	attempt	by	De	Vries	,	six	years	had	elapsed	.
和	自从	这	最后的	试图	经过	德	弗里斯	,	六	年	有	过去	.

自德弗里斯上次尝试以来，已经过去了六年。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [kən'tendid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [pʊt] [fɔːrt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ɪn] [rɪ'per] ,

the	Dutch	contended	that	they	had	in	that	time	put	Fort	Nassau	in	repair	,
这	荷兰语	有争议	那	他们	有	在	那	时间	放	堡	拿骚	在	维修	,

荷兰人辩称，他们在那段时间里已经修缮了拿骚堡。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	they	had	not	occupied	it	,
虽然	他们	有	不是	占领	它	,

虽然他们没有占领它，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	that	they	kept	a	few	persons	living	along	the	Jersey	shore	of	the	river	,
和	那	他们	保留	一个	很少	人	活的	沿着	这	球衣	支撑	的	这	河	,

他们还留下一些人居住在新泽西州河岸边。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['kɑːləni] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

possibly	the	remains	of	the	Nassau	colony	,	to	watch	all	who	visited	it	.
可能	这	遗迹	的	这	拿骚	殖民地	,	到	手表	全部	WHO	到访	它	.

可能是拿骚殖民地的遗迹，用来监视所有到访者。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['nəutifaid][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] ['kiːft] [æt; ət] [nuː] ['æmstərdæm]

These	people	had	immediately	notified	the	Dutch	governor	Kieft	at	New	Amsterdam
这些	人们	有	立即地	已通知	这	荷兰语	州长	基夫特	在	新的	阿姆斯特丹

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] ,

of	the	arrival	of	the	Swedes	,
的	这	到达	的	这	瑞典人	,

这些人立即将瑞典人的到来通知了新阿姆斯特丹的荷兰总督基夫特。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

and	he	promptly	issued	a	protest	against	the	intrusion	.
和	他	及时	发布	一个	反对	反对	这	入侵	.

他立即对这种侵犯行为提出抗议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['proʊtest][wʌz; wəz] ['niːðər] ['veri] ['strenjuəs] [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ʌp] [baɪ]['hɑːst(ə)l]

But	his	protest	was	neither	very	strenuous	nor	was	it	followed	up	by	hostile
但	他的	反对	曾是	两者都不	非常	费力的	也不	曾是	它	随后	向上	经过	敌对的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

但他的抗议既不激烈，也没有采取敌对行动。

[fɔːr; fər]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːlənd] [wɜːr; wər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .

for	Sweden	and	Holland	were	on	friendly	terms	.
为了	瑞典	和	荷兰	是	在	友好的	条款	.

因为瑞典和荷兰关系友好。

['swiːd(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] ['jʊrəp] ,

Sweden	,	the	great	champion	of	Protestant	Europe	,
瑞典	,	这	伟大的	冠军	的	新教	欧洲	,

瑞典，新教欧洲的伟大捍卫者，

[hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

had	intervened	in	the	Thirty	Years	'	War	to	save	the	Protestants	of	Germany	.
有	介入	在	这	三十	年	-	战争	到	节省	这	新教徒	的	德国	.

曾介入三十年战争，以拯救德国的新教徒。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['despərət] [wɔːr][ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] [fɔːr; fər]

The	Dutch	had	just	finished	a	similar	desperate	war	of	eighty	years	for
这	荷兰语	有	只是	完成的	一个	相似的	绝望的	战争	的	八十	年	为了

['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpl] ['despətɪzəm][ʌv; əv] [speɪn] .

freedom	from	the	papal	despotism	of	Spain	.
自由	从	这	教皇	专制主义	的	西班牙	.

荷兰人刚刚结束了一场类似的、长达八十年的艰苦战争，这场战争是为了摆脱西班牙教皇的专制统治。

[dʌtʃ] [ænd; ənd] [swiːdz] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

Dutch	and	Swedes	had	,	therefore	,	every	reason	to	be	in	sympathy	with
荷兰语	和	瑞典人	有	,	所以	,	每一个	原因	到	是	在	同情	和

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

因此，荷兰人和瑞典人完全有理由互相理解和同情。

[ðə; ði] [swiːdz] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [strɔːŋ] , [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['wɪljəm] [pen] ['æptli] [kɔːld]

The	Swedes	,	a	plain	,	strong	,	industrious	people	,	as	William	Penn	aptly	called
这	瑞典人	,	一个	清楚的	,	强的	,	勤劳	人们	,	作为	威廉	宾夕法尼亚	恰当地	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正如威廉·佩恩恰如其分地称他们为“朴实、强壮、勤劳的民族”一样，瑞典人

[wɜːr; wər] [suːn] , [haʊ'evər] , ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɜːr] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

were	soon	,	however	,	seriously	interfering	with	the	Dutch	fur	trade	and	in	the
是	很快	,	然而	,	严重地	干扰	和	这	荷兰语	毛皮	贸易	和	在	这

[fɜːrst] [jɪr] ,

first	year	,
第一的	年	,

然而，不久之后，这些行为就严重干扰了荷兰的毛皮贸易，并且在第一年就造成了严重后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [kə'lektɪd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [skɪnz] .

it	is	said	,	collected	thirty	thousand	skins	.
它	是	说	,	集	三十	千	皮肤	.

据说，他收集了三万张兽皮。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fə'bɛərə] ['ænɪmlz]

If	this	is	true	,	it	is	an	indication	of	the	immense	supply	of	furbearing	animals
如果	这	是	真的	,	它	是	一个	指示	的	这	巨大	供应	的	毛皮动物	动物

,

,
,

如果情况属实，则表明毛皮动物的数量非常庞大。

[ɪ'speʃəli] ['biːvər] , [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

especially	beaver	,	available	at	that	time	.
尤其	海狸	,	可用的	在	那	时间	.

尤其是当时很容易获得的海狸。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [swiːdz] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

For	the	next	twenty	-	five	years	Dutch	and	Swedes	quarreled	and	sometimes
为了	这	下一个	二十	-	五	年	荷兰语	和	瑞典人	争吵	和	有时

[fɔːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] .

fought	over	their	respective	claims	.
战斗	超过	他们的	各自	索赔	.

在接下来的二十五年里，荷兰人和瑞典人为了各自的领土主张争吵不休，有时甚至大打出手。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['deləwɛə]

But	it	is	significant	of	the	difficulty	of	retaining	a	hold	on	the	Delaware
但	它	是	重要的	的	这	困难	的	保留	一个	抓住	在	这	特拉华州

['riːdʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [rɪ'gɑːrdɪd]

region	that	the	Swedish	colonists	on	the	Christina	after	a	year	or	two	regarded
地区	那	这	瑞典	殖民者	在	这	克里斯蒂娜	后	一个	年	或者	二	认为

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər]

themselves	as	a	failure	and	were	on	the	point	of	abandoning	their
他们自己	作为	一个	失败	和	是	在	这	观点	的	放弃	他们的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

但值得注意的是，要控制特拉华地区有多么困难，以至于“克里斯蒂娜号”上的瑞典殖民者在一两年后就认为自己失败了，几乎要放弃他们的事业了。

[wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tuːlz] ,

when	a	vessel	,	fortunately	for	them	,	arrived	with	cattle	,	agricultural	tools	,
什么时候	一个	血管	,	幸运的是	为了	他们	,	到达的	和	牛	,	农业	工具	,

[ænd; ənd] ['ɪməgrənts] .

and	immigrants	.
和	移民	.

幸运的是，一艘载着牛、农具和移民的船只抵达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌndər]

It	is	significant	also	that	the	immigrants	,	though	in	a	Swedish	vessel	and	under
它	是	重要的	还	那	这	移民	,	尽管	在	一个	瑞典	血管	和	在下面

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	Swedish	government	,
这	瑞典	政府	,

值得注意的是，尽管这些移民乘坐的是瑞典船只，并且受瑞典政府管辖，

[wɜːr; wər] ['dʌtʃmən] .

were	Dutchmen	.
是	荷兰人	.

他们是荷兰人。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['seprət] [dʌtʃ] ['kɑːləni] ['ʌndər] ['swiːdɪʃ] [ruːl] [ænd; ənd] ['setld] [nɪr]

They	formed	a	sort	of	separate	Dutch	colony	under	Swedish	rule	and	settled	near
他们	形成	一个	种类	的	分离	荷兰语	殖民地	在下面	瑞典	规则	和	定居	靠近

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] [əpəkwɪnəmɪŋk] .

St	.	George's	and	Appoquinimink	.
英石	.	乔治的	和	阿波昆明克	.

他们在瑞典统治下建立了一个独立的荷兰殖民地，定居在圣乔治和阿波昆尼明克附近。

['ɪməgrənts] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːdz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

Immigrants	apparently	were	difficult	to	obtain	among	the	Swedes	,	who	were	not
移民	显然	是	难的	到	获得	之中	这	瑞典人	,	WHO	是	不是

['kɑːləˌnaɪzɚz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

colonizers	like	the	English	.
殖民者	喜欢	这	英语	.

显然，瑞典人很难招到移民，因为他们不像英国人那样是殖民者。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [ɪn][fækt] , ['ɪŋglɪʃmən] , [p'jʊərɪtənz][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,

At	this	very	time	,	in	fact	,	Englishmen	,	Puritans	from	Connecticut	,
在	这	非常	时间	,	在	事实	,	英国人	,	清教徒	从	康涅狄格州	,

事实上，就在此时，来自康涅狄格州的英国清教徒们

[wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deləwɛə] ['riːdʒən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['tɜːrnər]

were	slipping	into	the	Delaware	region	under	the	leadership	of	Nathaniel	Turner
是	滑倒	进入	这	特拉华州	地区	在下面	这	领导	的	纳撒尼尔	车工

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['læmbɚtən] ,

and	George	Lamberton	,
和	乔治	兰伯顿	,

在纳撒尼尔·特纳和乔治·兰伯顿的领导下，他们悄悄潜入了特拉华州地区。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

and	were	buying	the	land	from	the	Indians	.
和	是	购买	这	土地	从	这	印度人	.

他们当时正在从印第安人手中购买土地。

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['setld] [nɪr] ['seɪləm] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['skuːlkil] [ɪn]

About	sixty	settled	near	Salem	,	New	Jersey	,	and	some	on	the	Schuylkill	in
关于	六十	定居	靠近	塞勒姆	,	新的	球衣	,	和	一些	在	这	斯库尔基尔	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

大约有六十人定居在新泽西州塞勒姆附近，还有一些人定居在宾夕法尼亚州的斯库基尔河畔。

[kloʊz] [tuː; tə] [fɔːrt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - - [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [piːs] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] , [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

close	to	Fort	Nassau	-	-	an	outrageous	piece	of	audacity	,	said	the	Dutch	,
关闭	到	堡	拿骚	-	-	一个	令人愤慨	片	的	大胆	,	说	这	荷兰语	,

荷兰人说，这简直是胆大妄为，地点就在拿骚堡附近。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] " [haɪ] ['maitinis] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

and	an	insult	to	their	"	High	Mightinesses	and	the	noble
和	一个	侮辱	到	他们的	"	高的	力量	和	这	高贵

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

Directors	of	the	West	India	Company	.
导演	的	这	西方	印度	公司	.

这简直是对他们“至高无上的陛下和西印度公司尊贵的董事们”的侮辱。

" [soʊ][ðə; ði] ['skuːlkil] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['drɪvn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

"	So	the	Schuylkill	English	were	accordingly	driven	out	,	and	their	houses	were
"	所以	这	斯库尔基尔	英语	是	因此	驱动	出去	,	和	他们的	房屋	是

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

因此，斯库尔基尔的英国人就此被驱逐，他们的房屋也被烧毁。

[ðə; ði] [swiːdz] ['æftərwərdz] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm]['seɪləm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Swedes	afterwards	expelled	the	English	from	Salem	and	from	the
这	瑞典人	然后	被驱逐	这	英语	从	塞勒姆	和	从	这

[koʊhænzi] , ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

Cohansey	,	lower	down	the	Bay	.
科汉西	,	降低	向下	这	湾	.

后来，瑞典人将英国人驱逐出塞勒姆和海湾下游的科汉西。

['leɪtər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Later	the	English	were	allowed	to	return	,
之后	这	英语	是	允许	到	返回	,

后来英国人被允许返回。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [treɪd] [fɔːr; fər][fəːz][ænd; ənd] [biːt] [ɔːf] ['hɑːst(ə)l]

but	they	seem	to	have	done	little	except	trade	for	furs	and	beat	off	hostile
但	他们	似乎	到	有	完毕	小的	除了	贸易	为了	毛皮	和	打	离开	敌对的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

但他们似乎除了进行毛皮贸易和击退敌对的印第安人之外，并没有做太多其他事情。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪ'stiːnə]

The	seat	of	the	Swedish	government	was	moved	in	1643	from	the	Christina
这	座位	的	这	瑞典	政府	曾是	已搬	在	-	从	这	克里斯蒂娜

[tuː; tə] ['tɪnɪkəm] ,

to	Tinicum	,
到	替尼库姆	,

1643年，瑞典政府所在地从克里斯蒂娜岛迁至蒂尼库姆岛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlkil] ['deltə] ,

one	of	the	islands	of	the	Schuylkill	delta	,
一	的	这	岛屿	的	这	斯库尔基尔	三角洲	,

斯库基尔河三角洲的其中一个岛屿，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑːrbər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt]

with	an	excellent	harbor	in	front	of	it	which	is	now	the	home	of	the	yacht
和	一个	出色的	港口	在	正面	的	它	哪个	是	现在	这	家	的	这	游艇

[klʌbz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

clubs	of	Philadelphia	.
俱乐部	的	费城	.

它前面有一个优良的港口，现在是费城游艇俱乐部的所在地。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt][ʌv; əv][lɔːgz] , [kɔːld] [fɔːrt] [goʊtənbɔrg] , [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Here	they	built	a	fort	of	logs	,	called	Fort	Gothenborg	,	a	chapel	with	a
这里	他们	建造	一个	堡	的	日志	,	称为	堡	哥德堡	,	一个	教堂	和	一个

['greɪvjɑːrd] ,

graveyard	,
墓地	,

他们在这里建造了一座原木堡垒，名为哥德堡堡，还有一座带墓地的教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,

and	a	mansion	house	for	the	governor	,
和	一个	大厦	房子	为了	这	州长	,

还有一座州长官邸，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]

and	this	remained	the	seat	of	Swedish	authority	as	long	as	they	had	any
和	这	剩余	这	座位	的	瑞典	权威	作为	长的	作为	他们	有	任何

[ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

on	the	river	.
在	这	河	.

只要瑞典在泰晤士河沿岸拥有权力，这里就一直是瑞典的权力中心。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['gʌvərnər] ['prɪnts] , [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [ɪ'ræsəb(ə)l][oʊld]['soʊldʒər] ,

From	here	Governor	Printz	,	a	portly	irascible	old	soldier	,
从	这里	州长	普林茨	,	一个	肥胖的	暴躁	老的	士兵	,

从这里开始，州长普林茨，一位身材肥胖、脾气暴躁的老兵，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [weid] " ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ænd; ənd]['teɪkən] [θriː] [drɪŋks] [æt; ət]

said	to	have	weighed	"	upwards	of	400	pounds	and	taken	three	drinks	at
说	到	有	称重	"	向上	的	-	磅	和	已采取	三	饮料	在

['evri] [miːl] ,

every	meal	,
每一个	一顿饭	,

据说他体重超过400磅，每餐都要喝三杯酒。

" [ruːld] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

"	ruled	the	river	.
"	裁决	这	河	.

“统治着这条河流。”

[hiː; hi] [bɪlt] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['skuːlkil] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːr] [treɪd] .

He	built	forts	on	the	Schuylkill	and	worried	the	Dutch	out	of	the	fur	trade	.
他	建造	堡垒	在	这	斯库尔基尔	和	担心	这	荷兰语	出去	的	这	毛皮	贸易	.

他在斯库基尔河沿岸修建堡垒，迫使荷兰人放弃了毛皮贸易。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt] [kɔːld] ['ɛn'waɪ'eɪ]['ɛlfsˌbɔːrg] , ['æftərwərd] - , [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrzi] [saɪd]

He	also	built	a	fort	called	Nya	Elfsborg	,	afterward	Elsinboro	,	on	the	Jersey	side
他	还	建造	一个	堡	称为	尼亚	埃尔夫斯堡	,	之后	-	,	在	这	球衣	边

[bɪ'loʊ] ['seɪləm] .

below	Salem	.
以下	塞勒姆	.

他还建造了一座名为尼亚埃尔夫斯堡（Nya Elfsborg）的堡垒，后来改名为埃尔辛伯勒（Elsinboro），位于塞勒姆以南的新泽西州一侧。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

By	means	of	this	fort	he	was	able	to	command	the	entrance	to	the	river
经过	方法	的	这	堡	他	曾是	有能力的	到	命令	这	入口	到	这	河

[ænd; ənd] [kəm'peld] ['evri] [dʌtʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

and	compelled	every	Dutch	ship	to	strike	her	colors	and	acknowledge	the
和	被迫	每一个	荷兰语	船	到	罢工	她	颜色	和	承认	这

['sɑːvrənti] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

sovereignty	of	Sweden	.
主权	的	瑞典	.

凭借这座堡垒，他得以控制河流入口，并迫使所有荷兰船只降下旗帜，承认瑞典的主权。

[sʌm; səm][hiː; hi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət] [ɔːl] ;

Some	he	prevented	from	going	up	the	river	at	all	;
一些	他	阻止	从	去	向上	这	河	在	全部	;

他阻止了一些人溯河而上；

['ʌðər] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][toʊl][ɔːr] ['trɪbjuːt] .

others	he	allowed	to	pass	on	payment	of	toll	or	tribute	.
其他的	他	允许	到	经过	在	支付	的	收费	或者	贡	.

其他人则被允许通过缴纳通行费或贡品的方式通过。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['treɪdɪŋ] [haʊs] [ɔːr][fɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪlt]

He	gave	orders	to	destroy	every	trading	house	or	fort	which	the	Dutch	had	built
他	给予	订单	到	破坏	每一个	贸易	房子	或者	堡	哪个	这	荷兰语	有	建造

[ɑːn][ðə; ði] ['skuːlkil] ,

on	the	Schuylkill	,
在	这	斯库尔基尔	,

他下令摧毁荷兰人在斯库基尔河沿岸建造的所有贸易站和堡垒。

[ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd]

and	to	tear	down	the	coat	of	arms	and	insignia	which	the	Dutch	had
和	到	撕	向下	这	外套	的	武器	和	徽章	哪个	这	荷兰语	有

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

placed	on	a	post	on	the	site	of	Philadelphia	.
放置	在	一个	邮政	在	这	地点	的	费城	.

并拆除荷兰人在费城遗址的柱子上竖立的纹章和徽章。

[ðə; ði] [swiːdz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði]

The	Swedes	now	also	bought	from	the	Indians	and	claimed	the	land	on	the
这	瑞典人	现在	还	买	从	这	印度人	和	声称	这	土地	在	这

['dʒɜːrzi] [saɪd] [frʌm; frəm] [keɪp] [meɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ræ'kuːn] [kriːk] ,

Jersey	side	from	Cape	May	up	to	Raccoon	Creek	,
球衣	边	从	岬	可能	向上	到	狸	溪	,

瑞典人现在也从印第安人手中购买土地，并声称拥有从梅角到浣熊溪的新泽西州一侧的土地。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['tʃestər] .

opposite	the	modern	Chester	.
对面的	这	现代的	切斯特	.

与现代化的切斯特隔街相望。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][fəːz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlkil] ['rɪvər] ,

The	best	place	to	trade	with	the	Indians	for	furs	was	the	Schuylkill	River	,
这	最好的	地方	到	贸易	和	这	印度人	为了	毛皮	曾是	这	斯库尔基尔	河	,

与印第安人进行毛皮交易的最佳地点是斯库基尔河。

[wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deləwɛə] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [bɪlt]

which	flowed	into	the	Delaware	at	a	point	where	Philadelphia	was	afterwards	built
哪个	流动	进入	这	特拉华州	在	一个	观点	在哪里	费城	曾是	然后	建造

.

:

.

这条河在后来费城所在的位置汇入特拉华河。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [west] [ˌfɪlə'delfɪr] [naʊ] [stændz] .

There	were	at	that	time	Indian	villages	where	West	Philadelphia	now	stands	.
那里	是	在	那	时间	印度	村庄	在哪里	西方	费城	现在	站立	.

当时，如今西费城所在的位置是印第安人的村落。

[ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [striːmz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlkil] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

The	headwaters	of	streams	flowing	into	the	Schuylkill	were	only	a	short	distance
这	源头	的	溪流	流动	进入	这	斯库尔基尔	是	仅有的	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [striːmz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

from	the	headwaters	of	streams	flowing	into	the	Susquehanna	,
从	这	源头	的	溪流	流动	进入	这	萨斯奎哈纳河	,

流入斯库尔基尔河的溪流源头与流入萨斯奎哈纳河的溪流源头仅有很短的距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlkil] [fɔːrmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

so	that	the	valley	of	the	Schuylkill	formed	the	natural	highway	into	the	interior
所以	那	这	谷	的	这	斯库尔基尔	形成	这	自然的	公路	进入	这	内部的

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

of	Pennsylvania	.
的	宾夕法尼亚州	.

因此，斯库基尔河谷形成了通往宾夕法尼亚内陆的天然通道。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['skuːlkil] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti]

The	route	to	the	Ohio	River	followed	the	Schuylkill	for	some	thirty	or	forty
这	路线	到	这	俄亥俄州	河	随后	这	斯库尔基尔	为了	一些	三十	或者	四十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

通往俄亥俄河的路线沿着斯库基尔河延伸了大约三四十英里。

[tɜːrnd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,

turned	up	one	of	its	tributaries	to	its	source	,
转向	向上	一	的	它是	支流	到	它是	来源	,

找到了它的一条支流的源头，

[ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	crossed	the	watershed	to	the	head	of	a	stream	flowing	into	the
然后	交叉	这	分水岭	到	这	头	的	一个	溪流	流动	进入	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

然后越过分水岭，到达流入萨斯奎哈纳河的一条溪流的源头。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][juːniː'ɑːtə] ,

thence	to	the	Juniata	,
因此	到	这	朱尼亚塔	,

然后到朱尼亚塔河，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [led]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'vaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	head	of	which	the	trail	led	over	a	short	divide	to	the	head	of	the
在	这	头	的	哪个	这	踪迹	引领	超过	一个	短的	划分	到	这	头	的	这

[ˌkɑːnə'mɔː] ,

Conemaugh	,
科内莫	,

在小径的尽头，它翻过一道不长的分水岭，到达科内莫河的源头。

[wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæli'geini] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

which	flowed	into	the	Allegheny	,	and	the	Allegheny	into	the	Ohio	.
哪个	流动	进入	这	阿勒格尼	,	和	这	阿勒格尼	进入	这	俄亥俄州	.

它流入阿勒格尼河，阿勒格尼河又流入俄亥俄河。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ruːt] [wɪð; wɪθ]

Some	of	the	Swedes	and	Dutch	appear	to	have	followed	this	route	with
一些	的	这	瑞典人	和	荷兰语	出现	到	有	随后	这	路线	和

[ðə; ði][ˈindiəns][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - .

the	Indians	as	early	as	1646	.
这	印度人	作为	早期的	作为	-	.

一些瑞典人和荷兰人似乎早在 1646 年就和印度人一起沿着这条路线行进了。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˌæliˈgeini] [ˈriːdʒən][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] - ,

The	Ohio	and	Allegheny	region	was	inhabited	by	the	Black	Minquas	,
这	俄亥俄州	和	阿勒格尼	地区	曾是	有人居住的	经过	这	黑色的	-	,

俄亥俄州和阿勒格尼地区居住着黑人明夸人，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bædʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [brest] .

so	called	from	their	custom	of	wearing	a	black	badge	on	their	breast	.
所以	称为	从	他们的	风俗	的	穿着	一个	黑色的	徽章	在	他们的	胸部	.

因其胸前佩戴黑色徽章的习俗而得名。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] - [ˈrɪvər] .

The	Ohio	,	indeed	,	was	first	called	the	Black	Minquas	River	.
这	俄亥俄州	,	的确	,	曾是	第一的	称为	这	黑色的	-	河	.

俄亥俄河最初确实被称为黑明夸斯河。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈnuːdid] [ʌv; əv] [ˈbiːvər] ,

As	the	country	nearer	the	Delaware	was	gradually	denuded	of	beaver	,
作为	这	国家	更近	这	特拉华州	曾是	逐步地	赤裸裸的	的	海狸	,

随着特拉华河附近地区的河狸逐渐消失，

[ðiːz] [blæk] - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][fəːz] ,

these	Black	Minquas	became	the	great	source	of	supply	and	carried	the	furs	,
这些	黑色的	-	成为	这	伟大的	来源	的	供应	和	携带	这	毛皮	,

这些黑貂成为重要的物资来源，它们负责搬运毛皮。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːt] [dɪˈskraɪbd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlkil] .

over	the	route	described	,	to	the	Schuylkill	.
超过	这	路线	描述	,	到	这	斯库尔基尔	.

沿所述路线到达斯库基尔河。

[ðə; ði] [waɪt] - [lɪvd] [ˈfɜːrðər] [iːst] , [raʊnd] [ˈʧesəˌpik] [ænd; ənd] [ˈdeləwɛə] [beɪz] , [ænd; ənd]

The	White	Minquas	lived	further	east	,	round	Chesapeake	and	Delaware	bays	,	and
这	白色的	-	居住地	更远	东方	,	圆形的	切萨皮克	和	特拉华州	海湾	,	和

,

,

,

白明夸人居住在更东边的切萨皮克湾和特拉华湾附近，

[ðoʊ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [baɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈirəkwɔiz][ɔːr][sɪks][ˈneɪʃ(ə)n]

though	spoken	of	as	belonging	by	language	to	the	great	Iroquois	or	Six	Nation
尽管	说	的	作为	属于	经过	语言	到	这	伟大的	易洛魁人	或者	六	国家

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

虽然从语言上看，他们被认为属于伟大的易洛魁联盟或六大部落的语系，

[wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪkˈstɜːməˌneɪtid] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] .

were	themselves	conquered	and	pretty	much	exterminated	by	the	Six	Nations	.
是	他们自己	征服	和	漂亮的	很多	灭绝	经过	这	六	国家	.

他们自己也被六大部落征服，几乎被彻底消灭。

[ðə; ði] [blæk] - , [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['iəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]
The Black Minquas , believed to be the same as the Eries of the Jesuit
这 黑色的 - , 相信 到 是 这 相同的 作为 这 埃里斯 的 这 耶稣会
[rɪ'leɪʃnz] ,
Relations ,
关系 ,

黑明夸人，据信与耶稣会关系中的埃里人是同一族群，

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['præktɪkli] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] . *
were also practically exterminated by the Six Nations . *
是 还 几乎 灭绝 经过 这 六 国家 . *

他们也几乎被六大部落灭绝了。*

* ['maɪərz] , " ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌpensl'veɪniə] " , [pi:'pi:] . - - - .
*** Myers , " Narratives of Early Pennsylvania " , pp . 103 - 104 .**
* 迈尔斯 , " 叙事 的 早期的 宾夕法尼亚州 " , pp . - - - .

* Myers，《宾夕法尼亚早期叙事》，第 103-104 页。

[ðə; ði][fə:z] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['sku:lkil] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['rɑ:ks] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
The furs brought down the Schuylkill were deposited at certain rocks two or three
这 毛皮 带来 向下 这 斯库尔基尔 是 已存 在 肯定 岩石 二 或者 三
[maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] [æt; ət] [bɑ:rtræmz] ['ga:dnz] ,
miles above its mouth at Bartram's Gardens ,
英里 多于 它是 嘴 在 巴特拉姆 花园 ,

斯库基尔河冲下来的毛皮被沉积在巴特拉姆花园附近河口上游两三英里的某些岩石上。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pɑ:rks][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
now one of the city parks of Philadelphia .
现在 一 的 这 城市 公园 的 费城 .

现在是费城的一座城市公园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贵格会殖民地(The Quaker Colonies)
第7/7页

[ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] , [ðen] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['skuːlkil] ,
On these rocks , then an island in the Schuylkill ,
在 这些 岩石 , 然后 一个 岛 在 这 斯库尔基尔 ,

这些岩石上，后来形成了斯库尔基尔河中的一个岛屿。

[ðə; ði] [swiːdz] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [dʌtʃ]
the Swedes built a fort which completely commanded the river and cut the Dutch
这 瑞典人 建造 一个 堡 哪个 完全地 命令 这 河 和 切 这 荷兰语
[ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] .
off from the fur trade .
离开 从 这 毛皮 贸易 .

瑞典人修建了一座堡垒，完全控制了河流，切断了荷兰人的毛皮贸易。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][bɑːrtræmz] ['gaːdnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr]
They built another fort on the other side of Bartram's Gardens along the meadow near
他们 建造 其他 堡 在 这 其他 边 的 巴特拉姆 花园 沿着 这 草地 靠近
[wʌt] [ɪz] [naʊ] ['gɪbsənz] [pɔɪnt] ;
what is now Gibson's Point ;
什么 是 现在 吉布森的 观点 ;

他们在巴特拉姆花园另一侧，沿着草地，靠近现在的吉布森角的地方，建造了另一座堡垒；

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['prɪnts][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [kɑːbz]
and Governor Printz had a great mill a couple of miles away on Cobb's
和 州长 普林茨 有 一个 伟大的 磨 一个 夫妻 的 英里 离开 在 科布的
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,

普林茨州长在几英里外的科布溪边拥有一座大型磨坊。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [bluː] [bel] ['tævərn][hæz; həz] [lɔːŋ] [stʊd] .
where the old Blue Bell tavern has long stood .
在哪里 这 老的 蓝色的 钟 酒馆 有 长的 站立 .

这里曾是老蓝铃酒馆的所在地。

[ðiːz] [tuː] ['fɔrts] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfɪr] .
These two forts protected the mill and the Indian villages in West Philadelphia .
这些 二 堡垒 受保护 这 磨 和 这 印度 村庄 在 西方 费城 .

这两座堡垒保护了费城西部的磨坊和印第安人村庄。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] ['deləwɛə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ɪts][waɪld][laɪf]
One would like to revisit the Delaware of those days and see all its wild life
一 会 喜欢 到 重访 这 特拉华州 的 那些 天 和 看 全部它是 荒野 生活
[ænd; ənd] [geɪm] ,
and game ,
和 游戏 ,

人们很想重温当年的特拉华州，看看那里所有的野生动物和猎物。

[ɪts] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] , [ɪts]['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði]
its islands and shoals , its virgin forests as they had grown up since the
它是 岛屿 和 浅滩 , 它是 处女 森林 作为 他们 有 生长 向上 自从 这
['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] ,
glacial age ,
冰川 年龄 ,

它的岛屿和浅滩，以及自冰河时代以来就一直生长的原始森林，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

untouched	by	the	civilization	of	the	white	man	.
未受触碰	经过	这	文明	的	这	白色的	男人	.

未受白人文明影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [mɔːr] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['klɪrər] ,

There	were	then	more	islands	in	the	river	,	the	water	was	clearer	,
那里	是	然后	更多的	岛屿	在	这	河	,	这	水	曾是	更清晰	,

当时河里的岛屿更多了，河水也更清澈了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] ['sændi] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [naʊ] [ˌoʊvər'leɪd][baɪ] [mʌd]

and	there	were	pretty	pebble	and	sandy	beaches	now	overlaid	by	mud
和	那里	是	漂亮的	卵石	和	沙	海滩	现在	叠加	经过	泥

[brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][væst]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [noʊ] [lɔːŋgər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['fɔrists]

brought	down	from	vast	regions	of	the	valley	no	longer	protected	by	forests
带来	向下	从	广阔的	地区	的	这	谷	不	更长	受保护	经过	森林

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .

from	the	wash	of	the	rains	.
从	这	洗	的	这	雨	.

曾经美丽的鹅卵石和沙滩，如今已被从山谷广阔区域带来的泥浆覆盖，这些区域不再受到森林的保护，免受雨水的冲刷。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [bɪ'loʊ] ['seɪləm] , [lɔːŋ] [sɪns] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪdz] ,

On	a	wooded	island	below	Salem	,	long	since	cut	away	by	the	tides	,
在	一个	树木繁茂的	岛	以下	塞勒姆	,	长的	自从	切	离开	经过	这	潮汐	,

在塞勒姆下方一座树木繁茂的小岛上，这座小岛早已被潮汐侵蚀殆尽。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['blækhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['wɪntər] .

the	pirate	Blackhead	and	his	crew	are	said	to	have	passed	a	winter	.
这	海盗	黑头	和	他的	全体人员	是	说	到	有	通过了	一个	冬天	.

据说海盗黑头和他的船员们度过了一个冬天。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [spred] [aʊt] [waɪd] [æt; ət] ['evri] [haɪ] [taɪd] ['oʊvər] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd]

The	waters	of	the	river	spread	out	wide	at	every	high	tide	over	marshes	and
这	水	的	这	河	传播	出去	宽的	在	每一个	高的	潮	超过	沼泽	和

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

每逢涨潮，河水都会漫过沼泽和草地。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɪntuː] [leɪks] ,

turning	them	twice	a	day	for	a	few	hours	into	lakes	,
转弯	他们	两次	一个	天	为了	一个	很少	小时	进入	湖泊	,

每天两次，每次几个小时，将它们变成湖泊。

[groʊn] [ʌp][ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][waɪld][oʊts] ,

grown	up	in	summer	with	red	and	yellow	flowers	and	the	graceful	wild	oats	,
生长	向上	在	夏天	和	红色的	和	黄色的	花朵	和	这	优美	荒野	燕麦	,

夏季生长，伴着红色和黄色的花朵以及优雅的野燕麦，

[ɔːr] [riːdz] , ['tæsld] [laɪk] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

or	reeds	,	tasseled	like	Indian	corn	.
或者	芦苇	,	带流苏的	喜欢	印度	玉米	.

或者像印第安玉米一样长着穗状花序的芦苇。

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði]['deltə][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] ,

At	Christinaham	,	in	the	delta	of	the	Christina	and	the	Brandywine	,
在	-	,	在	这	三角洲	的	这	克里斯蒂娜	和	这	白兰地酒	,

在克里斯蒂娜河和白兰地河三角洲的克里斯蒂娜汉姆，

[ðə; ði] [taɪd] [floʊd] [fɑːr] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] - ['swiːdɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['lændɪd] ,

the	tide	flowed	far	inland	to	the	rocks	on	which	Minuit's	Swedish	expedition	landed	,
这	潮	流动	远的	内陆	到	这	岩石	在	哪个	-	瑞典	远征	登陆	,

潮水一直涌向内陆深处，到达了米努伊特率领的瑞典探险队登陆的岩石地带。

['liːvɪŋ] [wʌn] [draɪ] [spɑːt] [kɔːld] ['tʃeri] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [bɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

leaving	one	dry	spot	called	Cherry	Island	,	a	name	still	borne	by	a	shoal	in	the	river	.
离开	一	干燥	点	称为	樱桃	岛	,	一个	姓名	仍然	出生	经过	一个	浅滩	在	这	河	.

留下了一处名为樱桃岛的干燥地带，这个名字至今仍被河中的一处浅滩沿用。

[fɔːrt] [krɪ'stiːnə] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːki]

Fort	Christina	,	on	the	edge	of	the	overflowed	meadow	,	with	the	rocky
堡	克里斯蒂娜	,	在	这	边缘	的	这	溢出	草地	,	和	这	岩石

['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

promontory	of	hills	behind	it	,
海角	的	丘陵	在后面	它	,

克里斯蒂娜堡位于被洪水淹没的草地边缘，背后是岩石嶙峋的山丘岬角。

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɑːspekt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deltə] [ænd; ənd] ['rɪvər] ,

its	church	and	houses	,	and	a	wide	prospect	across	the	delta	and	river	,
它是	教会	和	房屋	,	和	一个	宽的	前景	穿过	这	三角洲	和	河	,

它的教堂和房屋，以及三角洲和河流的广阔视野，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

was	a	fair	spot	in	the	old	days	.
曾是	一个	公平的	点	在	这	老的	天	.

过去这里是个公平的地方。

[ðə; ði] ['indiəns] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɔːr] ['oʊvərlænd] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

The	Indians	came	down	the	Christina	in	their	canoes	or	overland	,	bringing	their
这	印度人	来了	向下	这	克里斯蒂娜	在	他们的	独木舟	或者	陆路	,	带来	他们的

[pæks] [ʌv; əv] ['biːvər] ,

packs	of	beaver	,
包装	的	海狸	,

印第安人乘着独木舟或走陆路沿克里斯蒂娜河而下，带着他们成群的海狸皮。

['ɑːtər] , [ænd; ənd] [dɪr] [skɪnz] , [ðer; ðər] [tə'bækoʊ] , [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['venɪsn,'venɪzn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

otter	,	and	deer	skins	,	their	tobacco	,	corn	,	and	venison	to	exchange
獭	,	和	鹿	皮肤	,	他们的	烟草	,	玉米	,	和	鹿肉	到	交换

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

for	the	cloth	,
为了	这	布	,

他们用水獭皮、鹿皮、烟草、玉米和鹿肉来交换布匹。

['blæŋkits] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

blankets	,	tools	,	and	gaudy	trinkets	that	pleased	them	.
毯子	,	工具	,	和	艳丽的	小饰品	那	高兴	他们	.

毯子、工具和让他们高兴的华丽小饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,

It	must	often	have	been	a	scene	of	strange	life	and	coloring	,
它	必须	经常	有	到过	一个	场景	的	奇怪的	生活	和	染色	,

这里一定经常是充满奇特生命和色彩的景象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'kɜːrɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]

and	it	is	difficult	today	to	imagine	it	all	occurring	close	to	the	spot	where
和	它	是	难的	今天	到	想象	它	全部	发生	关闭	到	这	点	在哪里

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [stændz] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] .

the	Pennsylvania	railroad	station	now	stands	in	Wilmington	.
这	宾夕法尼亚州	铁路	车站	现在	站立	在	威尔明顿	.

今天很难想象这一切竟然发生在如今威尔明顿宾夕法尼亚火车站附近。

[wen] ['daʊti] ['piːtər] ['staɪvəsənt] [bɪ'keɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɝlənd] ,

When	doughty	Peter	Stuyvesant	became	Governor	of	New	Netherland	,
什么时候	强悍	彼得	史岱文森	成为	州长	的	新的	荷兰	,

当英勇的彼得·史蒂文森成为新尼德兰总督时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [dʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪvər] ,

he	determined	to	assert	Dutch	authority	once	more	on	the	South	River	,
他	决定	到	断言	荷兰语	权威	一次	更多的	在	这	南	河	,

他决心再次确立荷兰在南河的统治地位。

[æz; əz][ðə; ði] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] .

as	the	Delaware	was	called	in	distinction	from	the	Hudson	.
作为	这	特拉华州	曾是	称为	在	区别	从	这	哈德逊	.

为了与哈德逊河区分开来，人们称特拉华河为特拉华河。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːdz] [naʊ] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [θriː] ['fɔrts] ,

As	the	Swedes	now	controlled	it	by	their	three	forts	,
作为	这	瑞典人	现在	受控	它	经过	他们的	三	堡垒	,

由于瑞典人当时通过他们的三座堡垒控制了该地区，

[nɑːt][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːrt]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][æt; ət][fɔːrt] ['ɛlfsˌbɔːrg]

not	a	Dutch	ship	could	reach	Fort	Nassau	without	being	held	up	at	Fort	Elfsborg
不是	一个	荷兰语	船	可以	抵达	堡	拿骚	没有	存在	握住	向上	在	堡	埃尔夫斯堡

[ɔːr][æt; ət][fɔːrt] [krɪ'stiːnə] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['tɪnɪkəm] .

or	at	Fort	Christina	or	at	the	fort	at	Tinicum	.
或者	在	堡	克里斯蒂娜	或者	在	这	堡	在	替尼库姆	.

没有一艘荷兰船只能够到达拿骚堡而不被埃尔夫斯堡堡、克里斯蒂娜堡或蒂尼库姆堡拦住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːti] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] .

It	was	a	humiliating	situation	for	the	haughty	spirit	of	the	Dutch	governor	.
它	曾是	一个	羞辱	情况	为了	这	傲慢	精神	的	这	荷兰语	州长	.

对于傲慢的荷兰总督来说，这是一种屈辱的处境。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [dʌtʃ] ['kɑːmɜːrs] [ə'gen] , ['staɪvəsənt] ['mɑːtʃt] ['oʊvərlænd][ɪn] -

To	open	the	river	to	Dutch	commerce	again	,	Stuyvesant	marched	overland	in	1651
到	打开	这	河	到	荷兰语	商业	再次	,	史岱文森	行军	陆路	在	-

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

through	the	wilderness	,
通过	这	荒野	,

为了重新开辟荷兰的河流贸易通道，斯图伊弗桑特于1651年率军穿越荒野，跋山涉水而来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [fɔːrt]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

with	one	hundred	and	twenty	men	and	,	abandoning	Fort	Nassau	,
和	一	百	和	二十	男人	和	,	放弃	堡	拿骚	,

他们率领一百二十人，放弃了拿骚堡。

[bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [ðen] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

built	a	new	fort	on	a	fine	promontory	which	then	extended	far	out	into	the	river
建造	一个	新的	堡	在	一个	美好的	海角	哪个	然后	扩展	远的	出去	进入	这	河

[bɪ'loʊ] [krɪ'stiːnə] .

below	Christina	.
以下	克里斯蒂娜	.

在克里斯蒂娜下方的一处绝佳岬角上建造了一座新堡垒，该堡垒一直延伸到河中很远的地方。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [nuː] ['kæs(ə)l] ;

Today	the	place	is	known	as	New	Castle	;
今天	这	地方	是	已知	作为	新的	城堡	;

如今这个地方被称为新城堡；

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːmənli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ɔːr][sænd] [pɔɪnt] ;

the	Dutch	commonly	referred	to	it	as	Sandhoeck	or	Sand	Point	;
这	荷兰语	通常	指	到	它	作为	-	或者	沙	观点	;

荷兰人通常称其为 Sandhoeck 或 Sand Point；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [greɪp] [vaɪn] [pɔɪnt] .

the	English	called	it	Grape	Vine	Point	.
这	英语	称为	它	葡萄	藤	观点	.

英国人称之为葡萄藤岬角。

['staɪvəsənt] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrt] ['kæsɪˌmiːr] .

Stuyvesant	named	it	Fort	Casimir	.
史岱文森	命名	它	堡	卡西米尔	.

斯图伊弗桑特将其命名为卡西米尔堡。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] : [ðə; ði] [dʌtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'tælieɪt] [ə'pɑːn] ['swiːdɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] .

The	tables	were	now	turned	:	the	Dutch	could	retaliate	upon	Swedish	shipping	.
这	表格	是	现在	转向	:	这	荷兰语	可以	报复	之上	瑞典	船运	.

形势逆转了：荷兰人可以对瑞典航运进行报复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːdz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪspə'zest] .

But	the	Swedes	were	not	so	easily	to	be	dispossessed	.
但	这	瑞典人	是	不是	所以	容易地	到	是	被剥夺	.

但瑞典人并没有那么容易被剥夺土地。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [nuː] ['swiːdɪʃ] ['gʌvərnər] [neɪmd] ['raɪzɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Three	years	later	a	new	Swedish	governor	named	Rising	arrived	in	the	river	with	a
三	年	之后	一个	新的	瑞典	州长	命名	崛起	到达的	在	这	河	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

number	of	immigrants	and	soldiers	.
数字	的	移民	和	士兵	.

三年后，一位名叫里辛的新瑞典总督带着一些移民和士兵来到河边。

[hiː; hi] [seɪld] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːrt] ['kæsɪˌmiːr] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sər'praɪz] ,

He	sailed	straight	up	to	Fort	Casimir	,	took	it	by	surprise	,
他	航行	直的	向上	到	堡	卡西米尔	,	采取	它	经过	惊喜	,

他径直驶向卡西米尔堡，打了它一个措手不及。

[ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

and	ejected	the	Dutch	garrison	of	about	a	dozen	men	.
和	被弹出	这	荷兰语	驻军	的	关于	一个	打	男人	.

并将大约十几名荷兰驻军驱逐出去。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kuː] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [swiːdz] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs]

As	the	successful	coup	occurred	on	Trinity	Sunday	,	the	Swedes	renamed	the	place
作为	这	成功的	政变	发生	在	三位一体	星期日	,	这	瑞典人	更名	这	地方

[fɔːrt] ['trɪnəti] .

Fort	Trinity	.
堡	三位一体	.

由于政变成功发生在三一星期日，瑞典人将该地更名为三一堡。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - - [dʌtʃ] [ænd; ənd] [swiːd] , [bʌt; bət][ɪn] - ['moʊstli] [swiːd] - - ['nʌmbərd]

The	whole	population	-	-	Dutch	and	Swede	,	but	in	1654	mostly	Swede	-	-	numbered
这	所有的	人口	-	-	荷兰语	和	瑞典人	,	但	在	-	大多	瑞典人	-	-	编号

['oʊnli] - ['pɝːsənz] .

only	368	persons	.
仅有的	-	人	.

整个地区（荷兰人和瑞典人，但在 1654 年主要是瑞典人）只有 368 人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['sev(ə)nti] .

Before	the	arrival	of	Rising	there	had	been	only	seventy	.
前	这	到达	的	崛起	那里	有	到过	仅有的	七十	.

在 Rising 到来之前，这里只有七十人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	seems	a	very	small	number	about	which	to	be	writing	history	;
它	似乎	一个	非常	小的	数字	关于	哪个	到	是	写作	历史	;

这是一个非常小的数字，不值得为此书写历史；

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] " [haɪ] ['maitinis] ,
but **small** **as** **it** **was** **their** **"** **High** **Mightinesses** **,**
但 小的 作为 它 曾是 他们的 " 高的 力量 ,

但即便如此，他们的“至高无上的权力”也微不足道。

" [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neðərləndz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" **as** **the** **government** **of** **the** **United** **Netherlands** **was** **called** **,**
" 作为 这 政府 的 这 团结的 荷兰 曾是 称为 ,

“正如荷兰联合政府的名称一样，

[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ɑːn]['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]
were **determined** **to** **avenge** **on** **even** **so** **small** **a** **number** **the** **insult** **of** **the**
是 决定 到 报仇 在 甚至 所以 小的 一个 数字 这 侮辱 的 这
['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kæsɪˌmiːr] .
capture **of** **Fort** **Casimir** **.**
捕获 的 堡 卡西米尔 .

即使人数不多，他们也决心报复卡西米尔堡被攻陷所带来的侮辱。

[drʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
Drums **,** **it** **is** **said** **,**
鼓 , 它 是 说 ,

据说，鼓声

[wɜːr; wər] ['biːtn] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
were **beaten** **every** **day** **in** **Holland** **to** **call** **for** **recruits** **to** **go** **to** **America** **.**
是 被打败 每一个 天 在 荷兰 到 称呼 为了 新兵 到 去 到 美国 .

在荷兰，每天都有人挨打，以此号召新兵前往美国。

['gʌnə(r)] , ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .
Gunners **,** **carpenters** **,** **and** **powder** **were** **collected** **.**
枪手 , 木匠 , 和 粉末 是 集 .

炮手、木匠和火药都被征召了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [huːz]
A **ship** **of** **war** **was** **sent** **from** **Holland** **,** **accompanied** **by** **two** **other** **vessels** **whose**
一个 船 的 战争 曾是 发送 从 荷兰 , 伴随 经过 二 其他 船只 谁
[neɪmz] [ə'loʊn] ,
names **alone** **,**
姓名 独自的 ,

一艘军舰从荷兰出发，还有另外两艘船随行，光看名字就知道它们是谁。

[greɪt] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sker] [ɔːl][ðə; ði]
Great **Christopher** **and** **King** **Solomon** **,** **should** **have** **been** **sufficient** **to** **scare** **all** **the**
伟大的 克里斯托弗 和 国王 所罗门 , 应该 有 到过 充足的 到 吓 全部 这
[swiːdz] .
Swedes **.**
瑞典人 .

伟大的克里斯托弗和所罗门王，应该足以吓唬所有瑞典人了。

[æt; ət] [nuː] ['æmstərdæm] , ['staɪvəsənt] ['leɪbərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
At **New** **Amsterdam** **,** **Stuyvesant** **labored** **night** **and** **day** **to** **fit** **out** **the** **expedition** **.**
在 新的 阿姆斯特丹 , 史岱文森 辛勤劳作 夜晚 和 天 到 合身 出去 这 远征 .

在新阿姆斯特丹，斯图伊弗桑特日夜辛劳，为探险队做准备。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [haɪrd] .
A **French** **privateer** **which** **happened** **to** **be** **in** **the** **harbor** **was** **hired** **.**
一个 法语 私掠船 哪个 发生 到 是 在 这 港口 曾是 雇用 .

他们雇佣了一艘恰好停泊在港口的法国私掠船。

['sevrəl] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [ɪn][ɔːl]['sev(ə)n] [ʃɪps] , [ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] ,
Several **other** **vessels** **,** **in** **all** **seven** **ships** **,** **and** **six** **or** **seven** **hundred** **men** **,**
一些 其他 船只 , 在 全部 七 船舶 , 和 六 或者 七 百 男人 ,

另有数艘船只，共七艘，以及六七百名船员，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [kɔ:ld] [mɛgəpəlɛnsəs] ,

with	a	chaplain	called	Megapolensis	,
和	一个	牧师	称为	巨极	,

一位名叫梅加波伦西斯的牧师

[kəm'poʊzd] [ðɪs] ['maɪti] ['ɑ:rməmənt] ['gæðərd] [tə'geðər] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [pʊr]

composed	this	mighty	armament	gathered	together	to	drive	out	the	handful	of	poor
由	这	强大的	武器	聚集	一起	到	驾驶	出去	这	少数	的	贫穷的

[ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [swi:dz] .

hardworking	Swedes	.
任劳任怨	瑞典人	.

这支强大的军队集结起来，是为了驱逐少数勤劳贫穷的瑞典人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔ:d]

A	day	of	fasting	and	prayer	was	held	and	the	Almighty	was	implored
一个	天	的	禁食	和	祷告	曾是	握住	和	这	全能者	曾是	恳求

[tu:; tə] [bles] [ðɪs] ['maɪti] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

to	bless	this	mighty	expedition	which	,
到	保佑	这	强大的	远征	哪个	,

人们举行了一天的斋戒和祈祷仪式，恳求全能的上帝保佑这次伟大的远征。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	was	assured	,	was	undertaken	for	"	the	glory	of	His	name	.
他	曾是	保证	,	曾是	已	为了	"	这	荣耀	的	他的	姓名	.

他被赋予了使命，是为了“荣耀祂的名”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɔntræsts] [æz; əz] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['æn(ə)lz]

"	It	was	the	absurdity	of	such	contrasts	as	this	running	all	through	the	annals
"	它	曾是	这	荒谬	的	这样的	对比	作为	这	跑步	全部	通过	这	志

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnətli]

of	the	Dutch	in	America	that	inspired	Washington	Irving	to	write	his	infinitely
的	这	荷兰语	在	美国	那	灵感	华盛顿	欧文	到	写	他的	无限地

['hju:mərəs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði]

humorous	"	History	of	New	York	from	the	Beginning	of	the	World	to	the
幽默	"	历史	的	新的	约克	从	这	开始	的	这	世界	到	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['daɪnəsti] ,

End	of	the	Dutch	Dynasty	,
结尾	的	这	荷兰语	王朝	,

“正是贯穿荷兰人在美洲历史中的这种荒谬对比，激发了华盛顿·欧文创作出他那部充满幽默的《纽约史：从世界之初到荷兰王朝终结》。”

" [baɪ] " ['di:drɪk] ['nɪkərbɑ:kər] .

"	by	"	Diedrich	Knickerbocker	.
"	经过	"	迪德里希	尼克博克	.

作者：迪德里希·尼克博克。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['sɪriəsli] .

"	It	is	difficult	for	an	Anglo	-	Saxon	to	take	the	Dutch	in	America	seriously	.
"	它	是	难的	为了	一个	盎格鲁	-	撒克逊	到	拿	这	荷兰语	在	美国	严重地	.

“对于盎格鲁-撒克逊人来说，很难认真对待在美洲的荷兰人。”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv]

What	can	you	do	with	a	people	whose	imagination	allowed	them	to	give
什么	能	你	做	和	一个	人们	谁	想像力	允许	他们	到	给

[sʌtʃ] [neɪmz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [æz; əz] [weɪ] [skeɪlz] ,

such	names	to	their	ships	as	Weigh	Scales	,
这样的	姓名	到	他们的	船舶	作为	称重	秤	,

对于一个想象力如此丰富的民族，他们竟然能给自己的船只取诸如“称重秤”这样的名字，你又能对他们做什么呢？

['spɑːtɪd] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [triː] ?

Spotted	Cow	,	and	The	Pear	Tree	?
斑	奶牛	,	和	这	梨	树	?

《斑点牛》和《梨树》？

[soʊ] ['ɜːrvɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kæsɪˌmiːr][ɪn] [mɑːk] [hə'roʊɪk] ['mænər] .

So	Irving	described	the	taking	of	Fort	Casimir	in	mock	heroic	manner	.
所以	欧文	描述	这	采取	的	堡	卡西米尔	在	嘲笑	英勇	方式	.

所以欧文用一种滑稽的英雄主义方式描述了攻占卡西米尔堡的过程。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [həusts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['fæməliz] ,

He	describes	the	marshaling	of	the	Dutch	hosts	of	New	York	by	families	,
他	描述	这	集结	的	这	荷兰语	主持人	的	新的	约克	经过	家庭	,

他描述了纽约荷兰东道主家庭的组织安排，

[ðə; ði][væn] - [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] [noʊz] , [ðə; ði] , [ðə; ði][væn] - ,

the	Van	Grolls	of	Anthony's	Nose	,	the	Brinkerhoffs	,	the	Van	Kortlandts	,
这	范	-	的	安东尼的	鼻子	,	这	布林克霍夫	,	这	范	-	,

安东尼之鼻的范·格罗尔家族、布林克霍夫家族、范·科特兰特家族

[ðə; ði][væn] - [ʌv; əv] ['naɪˌæk] [ænd; ənd][keɪkiːət] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] [wɑːləˌbaʊt] , [ðə; ði]

the	Van	Bunschotens	of	Nyack	and	Kakiat	,	the	fighting	men	of	Wallabout	,	the
这	范	-	的	奈亚克	和	卡基亚特	,	这	斗争	男人	的	沃拉比特	,	这

[væn] [pelts] ,

Van	Pelts	,
范	毛皮	,

尼亚克和卡基亚特的范·邦肖滕家族、瓦拉博特的战士、范·佩尔特家族

[ðə; ði] [seɪ] [dæmz] , [ðə; ði][væn][dæmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['hɛlˌgeɪt] " [klæd][ɪn][ðer; ðər]

the	Say	Dams	,	the	Van	Dams	,	and	all	the	warriors	of	Hellgate	"	clad	in	their
这	说	水坝	,	这	范	水坝	,	和	全部	这	战士	的	地狱之门	"	覆膜	在	他们的

['θʌndər] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] [ˌgæbər'din] ,

thunder	-	and	-	lightning	gaberdines	,
雷	-	和	-	闪电	华达呢	,

赛·达姆家族、范·达姆家族，以及所有身着雷霆闪电图案长袍的地狱之门战士们

" [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['stændərd] ['berərz] [ænd; ənd] ['bɔdiːˌgɑːdz] [ʌv; əv] ['piːtər] ['staɪvəsənt] ,

"	and	lastly	the	standard	bearers	and	bodyguards	of	Peter	Stuyvesant	,
"	和	最后	这	标准	持有者	和	保镖	的	彼得	史岱文森	,

最后是彼得·史蒂文森的旗手和保镖，

['berɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['biːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] .

bearing	the	great	beaver	of	the	Manhattan	.
轴承	这	伟大的	海狸	的	这	曼哈顿	.

带着曼哈顿的大海狸。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dɪn] , [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['mædnɪŋ]

"	And	now	commenced	the	horrid	din	,	the	desperate	struggle	,	the	maddening
"	和	现在	开始	这	可怕的	din	,	这	绝望的	斗争	,	这	令人抓狂

[fə'rɑːsəti] , [ðə; ði]['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] ,

ferocity	,	the	frantic	desperation	,
恶	,	这	疯狂的	绝望	,

于是，可怕的喧嚣、绝望的挣扎、疯狂的凶猛、歇斯底里的绝望开始了。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	confusion	and	self	-	abandonment	of	war	.
这	困惑	和	自己	-	放弃	的	战争	.

战争带来的混乱和自我放弃。

['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [swiːd] [kə'mɪŋgld] , [tʌgd] , [pæntid] , [ænd; ənd] [bləʊd] .

Dutchman	and	Swede	commingled	,	tugged	,	panted	,	and	blowed	.
荷兰人	和	瑞典人	混合	,	拉扯	,	喘息	,	和	吹	.

荷兰人和瑞典人混杂在一起，拉扯着，喘息着，吹着。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['misivz] .

The	heavens	were	darkened	with	a	tempest	of	missives	.
这	天	是	变暗	和	一个	暴风雨	的	信件	.

天空被如暴风雨般的信件遮蔽了。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['gʌnz] ; [wæk] !

Bang	!	went	the	guns	;	whack	!
砰	!	去	这	枪支	;	猛击	!

砰！枪声响起；啪！

[went] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] ; [θʌmp] ! [went] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] ; [kræʃ] !

went	the	broadswords	;	thump	!	went	the	cudgels	;	crash	!
去	这	阔剑	;	扑通	!	去	这	棍棒	;	碰撞	!

阔剑出鞘；砰！棍棒挥舞；啪嗒！

[went] [ðə; ði] ['mʌskɪt] - [staːks] ; [bloʊz] , [kɪks] , [kʌfs] , ['skrætʃɪz] ,

went	the	musket	-	stocks	;	blows	,	kicks	,	cuffs	,	scratches	,
去	这	滑膛枪	-	股票	;	打击	,	踢	,	袖口	,	划痕	,

枪托发出咔哒声；拳打脚踢，掌掴，抓挠，

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['noʊzɪz] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] !

black	eyes	and	bloody	noses	swelling	the	horrors	of	the	scene	!
黑色的	眼睛	和	血腥	鼻子	肿胀	这	恐怖	的	这	场景	!

黑眼圈和血流满面的鼻子更加凸显了现场的恐怖！

[θɪk] , [θwæk] , [kʌt] [ænd; ənd] [hæk] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , ['həːli] - ['bɜːrli] ,

Thick	,	thwack	,	cut	and	hack	,	helter	-	skelter	,	higgledy	-	piggledy	,	hurly	-	burly	,
厚的	,	钉入	,	切	和	黑客	,	杂乱	-	滑梯	,	杂乱无章	-	猪仔	,	喧闹	-	魁梧的	,

['hedz] - ['oʊvər] - [hiːlz] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] !

heads	-	over	-	heels	,	rough	-	and	-	tumble	!
头部	-	超过	-	高跟鞋	,	粗糙的	-	和	-	翻滚	!

厚重、猛击、切割和砍伐，乱七八糟、杂乱无章、喧闹、翻滚、粗暴地！

['dʌndə] [ænd; ənd] - ! [swɔːr] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ; ['splɪtər] [ænd; ənd] ['splʌtər] !

Dunder	and	blixum	!	swore	the	Dutchmen	;	splitter	and	splutter	!
咚咚	和	-	!	发誓	这	荷兰人	;	分线器	和	溅射	!

荷兰人咒骂道：Dunder and blixum; splitter and splutter!

[kraɪd] [ðə; ði] [swiːdz] .

cried	the	Swedes	.
哭	这	瑞典人	.

瑞典人喊道。

[stɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrks] ! ['ʃaʊtɪd] - ['piːtər] .

Storm	the	works	!	shouted	Hardkoppig	Peter	.
风暴	这	作品	!	喊叫	-	彼得	.

“冲进工厂！”哈德科皮格·彼得喊道。

['faɪər][ðə; ði] [maɪn] ! [rɔːrd] [staʊt] ['raɪzɪŋ] - - - - [raː] - [raː] ! [twæŋd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]

Fire	the	mine	!	roared	stout	Rising	-	-	Tantarar	-	ra	-	ra	!	twanged	the	trumpet	of
火	这	矿	!	咆哮	肥硕	崛起	-	-	-	-	拉	-	拉	!	拨弦	这	喇叭	的

['æntəni][væn] [kɔrlɚ] ;

Antony	Van	Corlear	;
安东尼	范	科利尔	;

点燃矿井！壮烈的崛起——坦塔拉拉拉！安东尼·范·科利尔的号角吹响；

- - [ʌn'tɪl] [ɔːl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , - - [grʌnts] [ʌv; əv] [peɪn] , [jelz] [ʌv; əv] ['fjʊri]

-	-	until	all	voice	and	sound	became	unintelligible	,	-	-	grunts	of	pain	,	yells	of	fury
-	-	直到	全部	嗓音	和	声音	成为	无法理解	,	-	-	咕哝声	的	疼痛	,	喊叫	的	愤怒

,

,

,

——直到所有声音都变得难以辨认，——只有痛苦的呻吟和愤怒的叫喊，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['miŋgliŋ] [ɪn] [wʌn] ['hɪdiəs] ['klæmər] .

and	shouts	of	triumph	mingling	in	one	hideous	clamor	.
和	喊叫	的	胜利	混杂	在	一	可怕	叫嚣	.

胜利的欢呼声混杂成一阵可怕的喧闹声。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [stroʊk] ; [triːz] [ʃrʌŋk] [ə'gæst] ,

The	earth	shook	as	if	struck	with	a	paralytic	stroke	;	trees	shrunk	aghast	,
这	地球	摇晃	作为	如果	击	和	一个	麻痹	中风	;	树木	缩小	惊愕	,

大地仿佛遭受了麻痹性中风般的震动；树木惊恐地萎缩着。

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ; ['rɑːks] ['bʌrəud] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['ræbəts] ;

and	withered	at	the	sight	;	rocks	burrowed	in	the	ground	like	rabbits	;
和	干枯	在	这	视线	;	岩石	掘穴	在	这	地面	喜欢	兔子	;

看到这景象，它们都枯萎了；石头像兔子一样钻进土里；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [krɪ'stiːnə] [kriːk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]

and	even	Christina	creek	turned	from	its	course	,	and	ran	up	a	hill	in
和	甚至	克里斯蒂娜	溪	转向	从	它是	课程	,	和	跑	向上	一个	爬坡道	在

['breθləs] ['terər] !

breathless	terror	!
喘不过气	恐怖	!

甚至连克里斯蒂娜溪也改道奔流，惊恐万分地冲上山坡！

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [fɔːrt] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [sep'tembər] [wʌn] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	the	fort	surrendered	without	a	fight	on	September	1	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	这	堡	投降	没有	一个	斗争	在	九月	1	,

- .

1655	.
-	.

“事实上，该堡垒于 1655 年 9 月 1 日不战而降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] ['krɪsənd] [nuː] ['æmˌstɛl] , ['æftərwərdz] [nuː] ['kæs(ə)l] ,

It	was	thereupon	christened	New	Amstel	,	afterwards	New	Castle	,
它	曾是	于是	受洗	新的	阿姆斯特尔	,	然后	新的	城堡	,

于是它被命名为新阿姆斯特尔，后来又改名为新城堡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

and	was	for	a	long	time	the	most	important	town	on	the	Delaware	.
和	曾是	为了	一个	长的	时间	这	最多	重要的	镇	在	这	特拉华州	.

并且长期以来一直是特拉华河沿岸最重要的城镇。

[ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [pʊt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðə; ði] [swiːdz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]

This	achievement	put	the	Dutch	in	complete	authority	over	the	Swedes	on	both	sides
这	成就	放	这	荷兰语	在	完全的	权威	超过	这	瑞典人	在	两个都	侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

这一成就使荷兰人完全统治了河两岸的瑞典人。

[ðə; ði] [swiːdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['kɑːntent] , [ə'bændənd] ['pɑːlətɪks] , [sɪ'kluːdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

The	Swedes	,	however	,	were	content	,	abandoned	politics	,	secluded	themselves	on
这	瑞典人	,	然而	,	是	内容	,	弃	政治	,	僻	他们自己	在

[ðer; ðər]['fɑːrmz] ,

their	farms	,
他们的	农场	,

然而，瑞典人却安于现状，放弃了政治，隐居在农场里。

[ænd; ənd] [left] ['pɑːlətɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

and	left	politics	to	the	Dutch	.
和	左边	政治	到	这	荷兰语	.

并将政治留给了荷兰人。

[treɪd] , [tuː] , [ðeɪ] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [huː] , [ɪn] [ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Trade	,	**too**	,	**they**	**left**	**to**	**the**	**Dutch**	,	**who**	,	**in**	**their**	**effort**	**to**	**monopolize**	**it**	,
贸易	,	也	,	他们	左边	到	这	荷兰语	,	WHO	,	在	他们的	努力	到	独占	它	,

['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	**killed**	**it**	**.**
几乎	被杀	它	.

他们还将贸易留给了荷兰人，而荷兰人为了垄断贸易，几乎扼杀了贸易。

[ðɪs] ['kɑːŋkwest] [baɪ] [ðer; ðər] [haɪ] ['maitinis] ['ɔːlsoʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

This	**conquest**	**by**	**their**	**High**	**Mightinesses**	**also**	**ended**	**the**	**attempts**	**of**	**the**	**New**
这	征服	经过	他们的	高的	力量	还	结束	这	尝试	的	这	新的

['ɪŋgləndɜ-z] ,

Englanders	,
英格兰人	,

这次由他们强大的统治者发起的征服也终结了新英格兰人的尝试。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

particularly	**the**	**people**	**of**	**New**	**Haven**	,	**to**	**get**	**a**	**foothold**	**in**	**the**	**neighborhood**
特别	这	人们	的	新的	避风港	,	到	得到	一个	立足点	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['seɪləm] ,

of	**Salem**	,
的	塞勒姆	,

尤其是纽黑文的人们，为了在塞勒姆附近站稳脚跟，

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

New	**Jersey**	,	**for**	**which**	**they**	**had**	**been**	**struggling**	**for**	**years**	**.**
新的	球衣	,	为了	哪个	他们	有	到过	挣扎	为了	年	.

他们多年来一直努力争取新泽西州。

[ðeɪ] [hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [fɑːr] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] [fʊl] [ʌv; əv] ['biːvər] [tuː; tə] [wɪtʃ]

They	**had**	**dreams**	**of**	**a**	**great**	**lake**	**far**	**to**	**northward**	**full**	**of**	**beaver**	**to**	**which**
他们	有	梦境	的	一个	伟大的	湖	远的	到	向北	满的	的	海狸	到	哪个

[ðə; ði] ['deləwɛə] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] .

the	**Delaware**	**would**	**lead**	**them**	**.**
这	特拉华州	会	带领	他们	.

他们梦想着在遥远的北方有一个大湖，湖里有很多海狸，特拉华河会带领他们去那里。

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [sə'vaivd] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [nɪr]

Their	**efforts**	**to**	**establish**	**themselves**	**survived**	**in**	**one**	**or**	**two**	**names**	**of**	**places**	**near**
他们的	努力	到	建立	他们自己	幸存下来	在	一	或者	二	姓名	的	地方	靠近

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

他们为建立自己的据点所做的努力，在塞勒姆附近的一两个地名中得以保留下来。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [nuː] ['ɪŋglənd] [kriːk] , [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['tʃæn(ə)l] ,

as	,	**for**	**example**	,	**New**	**England**	**Creek**	,	**and**	**New**	**England**	**Channel**	,
作为	,	为了	例子	,	新的	英格兰	溪	,	和	新的	英格兰	渠道	,

例如，新英格兰溪和新英格兰河道。

[wɪtʃ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [tʃɑːts] ['mɑːrkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	**down**	**almost**	**into**	**our**	**own**	**time**	**was**	**found**	**on**	**charts**	**marking**	**one**	**of**	**the**
哪个	向下	几乎	进入	我们的	自己的	时间	曾是	成立	在	图表	标记	一	的	这

['maɪnər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

minor	**channels**	**of**	**the**	**bay**	**along**	**the**	**Jersey**	**shore**	**.**
次要的	频道	的	这	湾	沿着	这	球衣	支撑	.

直到我们这个时代，人们还在海图上发现了标记新泽西海岸海湾一条较小水道的痕迹。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [baɪ]
They continued coming to the river in ships to trade in spite of restrictions by
他们 持续 未来 到 这 河 在 船舶 到 贸易 在 尽管如此 的 限制 经过
[ðə; ði] [dʌtʃ] ;
the Dutch ;
这 荷兰语 ;

尽管荷兰人百般限制，他们仍然乘船到河上进行贸易；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
and some of them in later years , as has been pointed out ,
和 一些 的 他们 在 之后 年 , 作为 有 到过 尖 出去 ,

正如有人指出的那样，其中一些人在晚年也是如此。

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [koʊhænzi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [meɪ] ['riːdʒən] ,
secured a foothold on the Cohansey and in the Cape May region ,
安全 一个 立足点 在 这 科汉西 和 在 这 岬 可能 地区 ,

在科汉西河和开普梅地区站稳了脚跟，

[wer] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where their descendants are still to be found .
在哪里 他们的 后代 是 仍然 到 是 成立 .

他们的后代至今仍生活在那里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːŋkwest]
The English Conquest
这 英语 征服

英格兰的征服

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['biːkmən] ['fæməli][ɪn] [nuː]
It is a curious fact that the ancestor of the numerous Beekman family in New
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 祖先 的 这 很多的 比克曼 家庭 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

一个有趣的现象是，纽约众多比克曼家族的祖先，

['æftər] [huːm] ['biːkmən] [striːt] [ɪz] [neɪmd] ,
after whom Beekman Street is named ,
后 谁 比克曼 街道 是 命名 ,

比克曼街就是以他的名字命名的。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənəz] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [huː] ['æftərwərdz]
was for a time one of the Dutch governors on the Delaware who afterwards
曾是 为了 一个 时间 一 的 这 荷兰语 州长们 在 这 特拉华州 WHO 然后
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['iː'soʊpəs] ,
became the sheriff of Esopus ,
成为 这 警长 的 埃索普斯 ,

他曾一度担任特拉华河沿岸的荷兰总督之一，后来成为埃索普斯的警长。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]

His	successor	on	the	Delaware	had	some	thoughts	of	removing	the	capital
他的	接班人	在	这	特拉华州	有	一些	想法	的	移除	这	首都

[daʊn] [tuː; tə][əuˈdesə; ɔˈdesɑː][ɑːn][ðə; ði] [əpəkwɪnəmɪŋk] ,

down	to	Odessa	on	the	Appoquinimink	,
向下	到	敖德萨	在	这	阿波昆明克	,

他的继任者在特拉华河畔曾考虑过将首府迁至阿波昆尼明克河畔的敖德萨。

[wen] [æn; ən] [ɪˈvent] [lɔːŋ] [ˈdredɪd] [ˈhæpənd] .

when	an	event	long	dreaded	happened	.
什么时候	一个	事件	长的	令人恐惧的	发生	.

当一件令人恐惧的事情发生时。

[ɪn] - , [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] , [lɔːŋ] [ˈraɪvlz] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd]

In	1664	,	war	broke	out	between	England	and	Holland	,	long	rivals	in	trade	and
在	-	,	战争	打破	出去	之间	英格兰	和	荷兰	,	长的	竞争对手	在	贸易	和

[ˈkɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

1664年，英格兰和荷兰这两个在贸易和商业领域长期竞争的国家之间爆发了战争。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] [pəˈzeʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [fel] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ]

and	all	the	Dutch	possessions	in	the	New	World	fell	an	easy	prey	to	English
和	全部	这	荷兰语	财产	在	这	新的	世界	跌倒	一个	简单的	猎物	到	英语

[ˈkɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

荷兰在新大陆的所有领地都轻易地落入了英国征服者的手中。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [nuː] [ˈæmstərdæm] , [wɪtʃ] [səˈrendərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

A	British	fleet	took	possession	of	New	Amsterdam	,	which	surrendered	without	a
一个	英国	舰队	采取	拥有	的	新的	阿姆斯特丹	,	哪个	投降	没有	一个

[ˈstrʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

英国舰队占领了新阿姆斯特丹，该城不战而降。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [men] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈʌndər] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈkɑːr] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [nuː] [ˈæmˌstɛl]

But	when	two	British	men	of	war	under	Sir	Robert	Carr	appeared	before	New	Amstel
但	什么时候	二	英国	男人	的	战争	在下面	先生	罗伯特	卡尔	出现	前	新的	阿姆斯特尔

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] ,

on	the	Delaware	,
在	这	特拉华州	,

但当罗伯特·卡尔爵士率领的两艘英国战舰出现在特拉华河畔的新阿姆斯特尔时，

[ˈgʌvərnər] - [ˌʌnˈwaɪzli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ;

Governor	D'Hinoyossa	unwisely	resisted	;
州长	-	不明智地	抵抗	;

迪诺约萨总督不明智地进行了抵抗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈtenəb(ə)l] [fɔːrt][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [səbˈduːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	his	untenable	fort	was	quickly	subdued	by	a	few	broadsides	and	a
和	他的	站不住脚的	堡	曾是	迅速地	低沉的	经过	一个	很少	传单	和	一个

[ˈstɔːrmɪŋ] [ˈpɑːrti] .

storming	party	.
暴风雨	派对	.

几轮炮火齐射和一支突击队很快就攻陷了他那不堪一击的堡垒。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈpɑːrti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

This	opposition	gave	the	conquering	party	,	according	to	the	custom	of	the	times	,
这	反对	给予	这	征服	派对	,	根据	到	这	风俗	的	这	时代	,

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈplʌndər] ;

the	right	to	plunder	;
这	正确的	到	掠夺	;

按照当时的习俗，这种反对赋予了征服方掠夺的权利；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	it	must	be	confessed	that	the	English	soldiers	made	full	use	of	their
和	它	必须	是	坦白	那	这	英语	士兵	制成	满的	使用	的	他们的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

必须承认，英国士兵充分利用了他们的机会。

[ðeɪ] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkɔnfiskeitid] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz] [fɔːr; fər]

They	plundered	the	town	and	confiscated	the	land	of	prominent	citizens	for
他们	掠夺	这	镇	和	没收	这	土地	的	著名的	公民	为了

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

the	benefit	of	the	officers	of	the	expedition	.
这	益处	的	这	警官	的	这	远征	.

他们洗劫了城镇，没收了知名市民的土地，供远征军军官享用。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːŋkwest][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈmaɪgreɪtɪd]

After	the	English	conquest	on	the	Delaware	,	not	a	few	of	the	Dutch	migrated
后	这	英语	征服	在	这	特拉华州	,	不是	一个	很少	的	这	荷兰语	已迁移

[tuː; tə] [ˈmeriləndˌ] ,

to	Maryland	,
到	马里兰州	,

英国征服特拉华河之后，不少荷兰人移居到了马里兰州。

[wer] [ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	their	descendants	,	it	is	said	,	are	still	to	be	found	.
在哪里	他们的	后代	,	它	是	说	,	是	仍然	到	是	成立	.

据说，他们的后裔至今仍生活在那里。

[sʌm; səm][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] , [wer] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Some	in	later	years	returned	to	the	Delaware	,	where	on	the	whole	,
一些	在	之后	年	返回	到	这	特拉华州	,	在哪里	在	这	所有的	,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃənz] ,

notwithstanding	the	early	confiscations	,
虽然	这	早期的	没收	,

后来有些人回到了特拉华州，总体而言，尽管早期曾发生过没收财产的情况，

[ˈɪŋglɪʃ] [ruːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [wel] .

English	rule	seemed	to	promise	well	.
英语	规则	似乎	到	承诺	出色地	.

英国的统治似乎前景光明。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈdɑːkjuments] , [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [səˈrendər] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd][ɑːn]

The	very	first	documents	,	the	terms	of	surrender	both	on	the	Delaware	and	on
这	非常	第一的	文件	,	这	条款	的	投降	两个都	在	这	特拉华州	和	在

[ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,

the	Hudson	,
这	哈德逊	,

最早的文件，即在特拉华河和哈德逊河上的投降条款，

[briːðd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈæŋgloʊ - [ˈsæksn] [ˈfriːdəm] .

breathed	an	air	of	Anglo	-	Saxon	freedom	.
呼吸	一个	空气	的	盎格鲁	-	撒克逊	自由	.

呼吸着盎格鲁-撒克逊式的自由气息。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət] [wɪl] .

Everybody	was	at	liberty	to	come	and	go	at	will	.
大家	曾是	在	自由	到	来	和	去	在	将要	.

每个人都可以自由出入。

['hɔləndə] [kʊd; kəd]['maɪgreɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] [ɔːr][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

Hollanders	could	migrate	to	the	Delaware	or	to	New	York	as	much	as	before
荷兰人	可以	迁移	到	这	特拉华州	或者	到	新的	约克	作为	很多	作为	前

.

:

.

荷兰人可以像以前一样迁往特拉华州或纽约州。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

The	Dutch	soldiers	in	the	country	,	if	they	wished	to	remain	,
这	荷兰语	士兵	在	这	国家	, 如果		他们	希望	到	保持	,

驻扎在该国的荷兰士兵，如果他们愿意留下，

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [ə'piːs] .

were	to	have	fifty	acres	of	land	apiece	.
是	到	有	五十	英亩	的	土地	一块	.

每人将拥有五十英亩土地。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['set(ə)lmənt] [siːmd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] , ['nærəʊ]

This	generous	settlement	seemed	in	striking	contrast	to	the	pinching	,	narrow
这	慷慨的	沉降	似乎	在	引人注目	对比	到	这	捏	,	狭窄的

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [treɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] ,

interference	with	trade	and	individual	rights	,
干涉	和	贸易	和	个人	权利	,

这项慷慨的和解方案与对贸易和个人权利的苛刻、狭隘的干预形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['siʒər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [geɪn] , [ɔːl] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

the	seizures	and	confiscations	for	private	gain	,	all	under	pretense	of	punishment
这	癫痫发作	和	没收	为了	私人的	获得	, 全部		在下面	虚伪	的	惩罚

,

,

,

以惩罚为幌子，为谋取私利而进行的没收和掠夺。

[bæd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [bʌt; bət] [wɜːrs] [æt; ət] [nuː] ['æmstərdæm] ,

bad	enough	on	the	Delaware	but	worse	at	New	Amsterdam	,
坏的	足够的	在	这	特拉华州	但	更糟	在	新的	阿姆斯特丹	,

特拉华河段的情况已经够糟糕了，但新阿姆斯特丹段的情况更糟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

which	had	characterized	the	rule	of	the	Dutch	.
哪个	有	特征化的	这	规则	的	这	荷兰语	.

这正是荷兰统治时期的特点。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə] [huːm] ['deləwɛə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ˌɪntrə'duːst] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,

The	Duke	of	York	,	to	whom	Delaware	was	given	,	introduced	trial	by	jury	,
这	公爵	的	约克	,	到	谁	特拉华州	曾是	给定	,	介绍	审判	经过	陪审团	,

约克公爵（特拉华州的继承人）引入了陪审团审判制度。

['setld] ['praɪvət] ['taɪtəlz] , [ænd; ənd] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

settled	private	titles	,	and	left	undisturbed	the	religion	and	local	customs	of
定居	私人的	标题	,	和	左边	未受干扰	这	宗教	和	当地的	海关	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

确定了私人土地所有权，并且没有干扰当地人民的宗教和风俗习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stjʊt] .

But	the	political	rule	of	the	Duke	was	absolute	as	became	a	Stuart	.
但	这	政治的	规则	的	这	公爵	曾是	绝对	作为	成为	一个	斯图尔特	.

但这位公爵的政治统治是绝对的，就像一位斯图亚特王朝的君主一样。

[hiː; hi] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ['tækst] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd] ['ɪmpɔːrts] .

He	arbitrarily	taxed	exports	and	imports	.
他	任意地	已征税	出口	和	进口	.

他随意对进出口商品征税。

[ɪg'zekjətɪv] , [dʒuː'dɪʃəl] ,

Executive	,	judicial	,
管理人员	,	司法	,

行政、司法、

[ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['vestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['depjuti] ['gʌvərnər] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ɪn]

and	legislative	powers	were	all	vested	in	his	deputy	governor	at	New	York	or	in
和	立法	权力	是	全部	既得权益	在	他的	副	州长	在	新的	约克	或者	在

['kriːtʃərz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][hɪm; ɪm] .

creatures	appointed	and	controlled	by	him	.
生物	任命	和	受控	经过	他	.

立法权全部授予他在纽约的副州长，或授予由他任命和控制的官员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [duːk] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ɔːl] [greɪt]

It	was	the	sort	of	government	the	Duke	hoped	to	impose	upon	all	Great
它	曾是	这	种类	的	政府	这	公爵	希望	到	强加	之上	全部	伟大的

['brɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

Britain	when	he	should	come	to	the	throne	,
英国	什么时候	他	应该	来	到	这	王座	,

这正是这位公爵希望在他登基后强加于整个大不列颠的那种政府。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

and	he	was	trying	his	'	prentice	hand	in	the	colonies	.
和	他	曾是	尝试	他的	-	学徒	手	在	这	殖民地	.

他当时正在殖民地尝试做学徒。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðɪs] ['despətɪzəm][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

A	political	rebellion	against	this	despotism	was	started	on	the	Delaware	by	a	man
一个	政治的	叛乱	反对	这	专制主义	曾是	开始	在	这	特拉华州	经过	一个	男人

[neɪmd] - ,

named	Konigsmarke	,
命名	-	,

一位名叫柯尼希斯马克的人在特拉华河畔发动了一场反对这种专制统治的政治起义。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɪn] , ['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['henri] ['koʊlmən] .

or	the	Long	Finn	,	aided	by	an	Englishman	,	Henry	Coleman	.
或者	这	长的	芬恩	,	协助	经过	一个	英国人	,	亨利	科尔曼	.

或者，长芬兰人，由英国人亨利·科尔曼协助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] , [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] ,

They	were	captured	and	tried	for	treason	,	their	property	was	confiscated	,
他们	是	捕获	和	尝试	为了	叛国罪	,	他们的	财产	曾是	没收	,

他们被捕并以叛国罪受审，财产被没收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɪn] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɑːr] , [ænd; ənd][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]

and	the	Long	Finn	branded	with	the	letter	R	,	and	sold	as	a	slave	in
和	这	长的	芬恩	品牌	和	这	信	拉	,	和	卖	作为	一个	奴隶	在

[ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs] .

the	Barbados	.
这	巴巴多斯	.

还有一位长芬兰人，身上烙有字母 R，被卖到巴巴多斯当奴隶。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [fɔːr'ʃædoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	might	be	called	the	first	martyrs	to	foreshadow	the	English	Revolution	of
他们	可能	是	称为	这	第一的	殉道者	到	伏笔	这	英语	革命	的

- [wɪtʃ] ['endɪd] [fər'evər] [ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .

1688	which	ended	forever	the	despotic	reign	of	the	Stuarts	.
-	哪个	结束	永远	这	专制	在位	的	这	斯图亚特	.

他们或许可以被称为预示着1688年英国革命的第一批殉道者，这场革命永远地结束了斯图亚特王朝的专制统治。

[ðə; ði] [swiːdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['ʌndər]

The	Swedes	continued	to	form	the	main	body	of	people	on	the	Delaware	under
这	瑞典人	持续	到	形式	这	主要的	身体	的	人们	在	这	特拉华州	在下面

[ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

the	regime	of	the	Duke	of	York	,
这	政权	的	这	公爵	的	约克	,

在约克公爵统治时期，瑞典人仍然是特拉华河沿岸居民的主要群体。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['wɪljəm] [pen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] -

and	at	the	time	when	William	Penn	took	possession	of	the	country	in	1682
和	在	这	时间	什么时候	威廉	宾夕法尼亚	采取	拥有	的	这	国家	在	-

[ðer; ðər] ['setlmənts] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [nuː] ['kæs(ə)l] [ʌp] [θruː] [krɪ'stiːnə] ,

their	settlements	extended	from	New	Castle	up	through	Christina	,
他们的	定居点	扩展	从	新的	城堡	向上	通过	克里斯蒂娜	,

1682年威廉·佩恩占领该国时，他们的定居点从纽卡斯尔一直延伸到克里斯蒂娜。

['mɑːrkəs] [hʊk] , ['ʌplənd] ([naʊ] ['tʃestər]) , ['tɪnɪkəm] , [kɪŋsɛsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [west]

Marcus	Hook	,	Upland	(	now	Chester	)	,	Tinicum	,	Kingsessing	in	the	modern	West
马库斯	钩	,	高地	(	现在	切斯特	)	,	替尼库姆	,	国王	在	这	现代的	西方

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['pæʃiːˌʌŋk] ,

Philadelphia	,	Passyunk	,
费城	,	帕西扬克	,

马库斯·胡克、厄普兰（现切斯特）、蒂尼库姆、金塞辛（位于现代西费城）、帕斯扬克、

- , [bəuθ][ɪn]['mɑːdərn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] ['frænkfərd]

Wicaco	,	both	in	modern	Philadelphia	,	and	as	far	up	the	river	as	Frankford
-	,	两个都	在	现代的	费城	,	和	作为	远的	向上	这	河	作为	弗兰克福德

[ænd; ənd] ['pɛniˌpæk] .

and	Pennypack	.
和	便士包	.

Wicaco，既指现代费城，也指远至河上游的弗兰克福德和彭尼帕克。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [krɪ'stiːnə] , ['tɪnɪkəm] , [kɪŋsɛsɪŋ] , [ænd; ənd] - .

They	had	their	churches	at	Christina	,	Tinicum	,	Kingsessing	,	and	Wicaco	.
他们	有	他们的	教堂	在	克里斯蒂娜	,	替尼库姆	,	国王	,	和	-	.

他们在克里斯蒂娜、蒂尼库姆、金塞辛和威卡科都设有教堂。

[ðə; ði][læst] , [wen] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

The	last	,	when	absorbed	by	Philadelphia	,	was	a	pretty	little	hamlet	on	the	river
这	最后的	,	什么时候	吸收	经过	费城	,	曾是	一个	漂亮的	小的	村庄	在	这	河

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

最后一个村庄被费城吞并时，是河岸边一个风景优美的小村庄。

[ɪts]['fɑːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fæməli] [kɔːld] ['swɑːnsən] [huːz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [bɔːrn] [baɪ]

its	farms	belonging	to	a	Swedish	family	called	Swanson	whose	name	is	now	borne	by
它是	农场	属于	到	一个	瑞典	家庭	称为	斯旺森	谁	姓名	是	现在	出生	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [striːts] .

one	of	the	city's	streets	.
一	的	这	城市的	街道	.

它的农场属于一个名叫斯旺森的瑞典家族，现在该市的一条街道以这个家族的名字命名。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈɑːpəzɪt] [ˈtʃestər] ,

Across	the	river	in	New	Jersey	,	opposite	Chester	,
穿过	这	河	在	新的	球衣	,	对面的	切斯特	,

在新泽西州河对岸，与切斯特隔河相望，

[ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] [ˈsetlmənts] [ɑːn] [ræˈkuːn] [kriːk] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈswiːdzˌbɜːroʊ] .

the	Swedes	had	settlements	on	Raccoon	Creek	and	round	Swedesboro	.
这	瑞典人	有	定居点	在	狸	溪	和	圆形的	斯威兹伯勒	.

瑞典人在浣熊溪和斯威兹伯勒附近建立了定居点。

[ðiːz] [ˈrɪvər] [ˈsetlmənts] [ˈkɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ə; eɪ] [ˈveri]

These	river	settlements	constituted	an	interesting	and	from	all	accounts	a	very
这些	河	定居点	构成	一个	有趣的	和	从	全部	账户	一个	非常

[əˈtræktɪv] [ˌskændɪˈnevjən] [kəˈmjuːnəti] .

attractive	Scandinavian	community	.
吸引人的	斯堪的纳维亚语	社区	.

这些河畔聚落构成了一个有趣且据各方描述都非常吸引人的斯堪的纳维亚社区。

[ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][baːnd][ʌv; əv]['juːniən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]

Their	strongest	bond	of	union	seems	to	have	been	their	interest	in	their
他们的	最强	纽带	的	联盟	似乎	到	有	到过	他们的	兴趣	在	他们的

['luːθərən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Lutheran	churches	on	the	river	.
路德宗	教堂	在	这	河	.

他们之间最牢固的纽带似乎是他们对河边路德教会的共同热爱。

[ðeɪ] [spred] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [meɪd] [fjuː] [roʊdz] ,

They	spread	very	little	into	the	interior	,	made	few	roads	,
他们	传播	非常	小的	进入	这	内部的	,	制成	很少	道路	,

他们很少向内陆扩张，也没修建多少道路。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][ɑːn][ɪts]['nævɪgəb(ə)l] ['trɪbjəˌteriːz] .

and	lived	almost	exclusively	on	the	river	or	on	its	navigable	tributaries	.
和	居住地	几乎	只	在	这	河	或者	在	它是	可导航	支流	.

他们几乎完全生活在河流或其可通航的支流沿岸。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [riːtʃ]

One	reason	they	gave	for	this	preference	was	that	it	was	easier	to	reach
一	原因	他们	给予	为了	这	偏爱	曾是	那	它	曾是	更轻松	到	抵达

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ] [boʊt] .

the	different	churches	by	boat	.
这	不同的	教堂	经过	船	.

他们给出的理由之一是，乘船更容易到达各个教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [faɪv]

There	were	only	about	a	thousand	Swedes	along	the	Delaware	and	possibly	five
那里	是	仅有的	关于	一个	千	瑞典人	沿着	这	特拉华州	和	可能	五

['hʌndrəd] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [mɪkst] [blʌd] ,

hundred	of	Dutch	and	mixed	blood	,
百	的	荷兰语	和	混合	血	,

特拉华河沿岸只有大约一千名瑞典人，以及可能五百名荷兰人和混血人。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

together	with	a	few	English	,
一起	和	一个	很少	英语	,

以及一些英语

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [əˈbʌndəns] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvər] [əˈmɪd] ['pliːzɪŋ] ['siːnəri] ,

all	living	a	life	of	abundance	on	a	fine	river	amid	pleasing	scenery	,
全部	活的	一个	生活	的	丰富	在	一个	美好的	河	之中	令人愉悦	风景	,

他们都生活在风景优美的河流旁，过着富足的生活。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [sɔɪl] ,

with	good	supplies	of	fish	and	game	,	a	fertile	soil	,
和	好的	补给品	的	鱼	和	游戏	,	一个	沃	土壤	,

这里鱼类和猎物资源丰富，土壤肥沃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	wilderness	of	opportunity	to	the	west	of	them	.
和	一个	荒野	的	机会	到	这	西方	的	他们	.

它们西边则是一片充满机遇的荒野。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstægnənt] [ˈdespətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

All	were	well	pleased	to	be	relieved	from	the	stagnant	despotism	of	the
全部	是	出色地	高兴	到	是	松了口气	从	这	停滞不前	专制主义	的	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈpɑːpjələr] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm]

Duke	of	York	and	to	take	part	in	the	free	popular	government	of	William
公爵	的	约克	和	到	拿	部分	在	这	自由的	受欢迎的	政府	的	威廉

[pen] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] .

Penn	in	Pennsylvania	.
宾夕法尼亚	在	宾夕法尼亚州	.

所有人都很高兴摆脱了约克公爵停滞不前的专制统治，并参与了宾夕法尼亚州威廉·佩恩领导的自由人民政府。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	became	magistrates	and	officials	,	members	of	the	council	and	of	the
他们	成为	地方法官	和	官员	,	成员	的	这	理事会	和	的	这

[ˈledʒɪsleɪtʃər] .

legislature	.
立法机关	.

他们成为了地方官员、议会成员和立法机关成员。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər] [ˈkwɪkənd] .

They	soon	found	that	all	their	avenues	of	trade	and	life	were	quickened	.
他们	很快	成立	那	全部	他们的	途径	的	贸易	和	生活	是	加速	.

他们很快发现，他们的贸易和生活各个方面都变得更加便捷。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈfɑːrmɝz] [səˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [niːdz] [tuː; tə] [ɪksˈpɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	passed	from	mere	farmers	supplying	their	own	needs	to	exporters	of	the
他们	通过了	从	仅仅	农民	供应	他们的	自己的	需求	到	出口商	的	这

[ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑːrmz] .

products	of	their	farms	.
产品	的	他们的	农场	.

他们从仅仅满足自身需求的农民，转变为出口自家农产品的出口商。

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [stɪl] [fɔːrm][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

Descendants	of	the	Swedes	and	Dutch	still	form	the	basis	of	the
后代	的	这	瑞典人	和	荷兰语	仍然	形式	这	基础	的	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdeləwɛə] . *

population	of	Delaware	.	*
人口	的	特拉华州	.	*

瑞典人和荷兰人的后裔至今仍是特拉华州人口的主要组成部分。*

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fɪnz] [æt; ət][ˈmɑːrkəs] [hʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈfɪnlənd] ;

There	were	some	Finns	at	Marcus	Hook	,	which	was	called	Finland	;
那里	是	一些	芬兰人	在	马库斯	钩	,	哪个	曾是	称为	芬兰	;

马库斯胡克有一些芬兰人，那里被称为芬兰；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [əˈmʌŋ]

and	it	may	be	noted	in	passing	that	there	were	not	a	few	French	among
和	它	可能	是	著名的	在	通过	那	那里	是	不是	一个	很少	法语	之中

[ðə; ði] [dʌtʃ] ,

the	Dutch	,
这	荷兰语	,

顺便提一下，荷兰人当中有不少法国人。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] , ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] [hu:] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm]

as	among	the	Germans	in	Pennsylvania	,	Huguenots	who	had	fled	from
作为	之中	这	德国人	在	宾夕法尼亚州	,	胡格诺派教徒	WHO	有	逃亡	从

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪn] [fræns] .

religious	persecution	in	France	.
宗教	迫害	在	法国	.

例如，宾夕法尼亚州的德国人中，有逃离法国宗教迫害的胡格诺教徒。

[ðə; ði] [neɪm] [dʒæ'kɛt] , [wel] [noʊn] [ɪn] ['deləwɛə] , [ma:rks] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fæməliz] ,

The	name	Jaquette	,	well	known	in	Delaware	,	marks	one	of	these	families	,
这	姓名	夹克	,	出色地	已知	在	特拉华州	,	标记	一	的	这些	家庭	,

Jaquette这个姓氏在特拉华州广为人知，它代表着其中一个家族。

[hu:z] ['ɪmɪgrənt] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənəz] .

whose	immigrant	ancestor	was	one	of	the	Dutch	governors	.
谁	移民	祖先	曾是	一	的	这	荷兰语	州长们	.

他的移民祖先曾是荷兰总督之一。

[ɪn] [ðə; ði] [ten] [ɔ:r] ['dʌz(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ŋkwest] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn]

In	the	ten	or	dozen	generations	since	the	English	conquest	intermarriage	has	in
在	这	十	或者	打	几代人	自从	这	英语	征服	异族通婚	有	在

['meni] ['instənsiz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] [swi:d] ,

many	instances	inextricably	mixed	up	Swede	,
许多	实例	密不可分地	混合	向上	瑞典人	,

自英国征服以来的十几代人中，通婚在许多情况下已经使瑞典人与英国人密不可分地混杂在一起。

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stɑ:k] ,

Dutch	,	and	French	,	as	well	as	the	English	stock	,
荷兰语	,	和	法语	,	作为	出色地	作为	这	英语	库存	,

荷兰语、法语以及英语的词汇

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['swi:dɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd]

so	that	many	persons	with	Dutch	names	are	of	Swedish	or	French	descent	and
所以	那	许多	人	和	荷兰语	姓名	是	的	瑞典	或者	法语	下降	和

[vaɪs] ['vɜ:rsə] ,

vice	versa	,
副	反之亦然	,

因此，许多拥有荷兰名字的人实际上是瑞典或法国血统，反之亦然。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [laɪk] ['oʊldəm] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] .

and	some	with	English	names	like	Oldham	are	of	Dutch	descent	.
和	一些	和	英语	姓名	喜欢	奥尔德姆	是	的	荷兰语	下降	.

有些名字是英文的，比如奥尔德姆，但他们却是荷兰后裔。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪti:z]

There	has	been	apparently	much	more	intermarriage	among	the	different	nationalities
那里	有	到过	显然	很多	更多的	异族通婚	之中	这	不同的	国籍

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [les] ['stændɪŋ] [ə'lu:f] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪliən] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

in	the	province	and	less	standing	aloof	than	among	the	alien	divisions	of
在	这	省	和	较少的	常设	超然	比	之中	这	外星人	部门	的

[ˌpensl'veɪnɪə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

该省不同民族之间的通婚现象显然比宾夕法尼亚州的外来族群要多得多，彼此之间的疏离感也更少。

* ['swi:dɪʃ] [neɪmz] ['ænglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [faʊnd] ['evriwer] .

*	Swedish	names	anglicized	are	now	found	everywhere	.
*	瑞典	姓名	英语化	是	现在	成立	到处	.

* 瑞典语名字的英语化版本现在随处可见。

- [hæz; həz] [bɪˈkʌm] - [ænd; ənd][ˈjuːstɪs] .
Gostafsson has become Justison and Justis .
- 有 变得 - 和 贾斯蒂斯 .

Gostafsson 变成了 Justison 和 Justis。

[boːnd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [buːn] ; [hɑːpmən] , [ˈhɔfmən] ; - , - ; [wɪlɝ] , [ˈhwilər] ;
Bond has become Boon ; Hoppman , Hoffman ; Kalsberg , Colesberry ; Wihler , Wheeler ;
纽带 有 变得 布恩 ; 霍普曼 , 霍夫曼 ; - , - ; 维勒 , 惠勒 ;
- , [ˈjoʊkəm] ; [dɑːlboʊ] ,
Joccom , Yocum ; Dahlbo ,
- , 约库姆 ; 达尔博 ,

Bond 变成了 Boon；Hoppman，Hoffman；Kalsberg，Colesberry；Wihler，Wheeler；Joccom，Yocum；Dahlbo，

- ; - , [kɪŋ] ; [kɪn] , [kiːn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Dalbow ; Konigh , King ; Kyn , Keen ; and so on .
- ; - , 国王 ; kyn , 敏锐的 ; 和 所以 在 .

Dalbow；Konigh，King；Kyn，Keen；等等。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] - , [ˈhɛndrɪksən] , - , [ˈpiːtɝsən] ,
Then there are also such names as Wallraven , Hendrickson , Stedham , Peterson ,
然后 那里 是 还 这样的 姓名 作为 - , 亨德里克森 , - , 彼得森 ,
[ˈmɑːtsən] , [ˈtæli] ,
Matson , Talley ,
马特森 , 塔利 ,

此外，还有像 Wallraven、Hendrickson、Stedham、Peterson、Matson、Talley 这样的名字。

[ˈændərsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt][ˈræmboʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeni] ,
Anderson , and the omnipresent Rambo , which have suffered little , if any ,
安德森 , 和 这 无所不在 兰博 , 哪个 有 遭受 小的 , 如果 任何 ,
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

安德森和无处不在的兰博几乎没有发生任何变化。

[dʌtʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈnuːmərəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] - , [ˌvænˈdiːvɝ] , [væn] [daɪk] ,
Dutch names are also numerous , such as Lockermans , Vandever , Van Dyke ,
荷兰语 姓名 是 还 很多的 , 这样的 作为 - , 范德维尔 , 范 堤防 ,
- , [ˈvændə^rift] ,
Vangezel , Vandegrift ,
- , 范德格里夫特 ,

荷兰姓氏也很多，例如 Lockermans、Vandever、Van Dyke、Vangezel、Vandegrift。

- , - , [væn] [ˈzænt] , [ˈhaɪət] , [ˈkɑːkrən] ([əˈrɪdʒənəli] -) , [væns] , [ænd; ənd]
Alricks , Statts , Van Zandt , Hyatt , Cochran (originally Kolchman) , Vance , and
- , - , 范 赞特 , 凯悦酒店 , 科克伦 (起初 -) , 万斯 , 和
[ˈblækˌstoʊn] ([əˈrɪdʒənəli] -) .
Blackstone (originally Blackenstein) .
黑石 (起初 -) .

Alricks、Statts、Van Zandt、Hyatt、Cochran（原名 Kolchman）、Vance 和 Blackstone（原名 Blackenstein）。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːŋkwest][sʌm; səm] [ˈaɪrɪʃ] [ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][ɔːr] [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] [ˈentərd]
After the English conquest some Irish Presbyterians or Scotch - Irish entered
后 这 英语 征服 一些 爱尔兰 长老会 或者苏格兰威士忌 - 爱尔兰 进入
[ˈdeləwɛə] .
Delaware .
特拉华州 .

英国征服后，一些爱尔兰长老会教徒或苏格兰-爱尔兰人进入了特拉华州。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] , [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ['æftər]

Finally	**came**	**the**	**Quakers**	**,**	**comparatively**	**few**	**in**	**colonial**	**times**	**but**	**more**	**numerous**	**after**
最后	来了	这	贵格会教徒	,	比较	很少	在	殖民	时代	但	更多的	很多的	后

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	**Revolution**	**,**
这	革命	,

最后是贵格会教徒，他们在殖民时期人数相对较少，但在美国独立战争后人数增多。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] .

especially	**in**	**Wilmington**	**and**	**its**	**neighborhood**	**.**
尤其	在	威尔明顿	和	它是	邻里	.

尤其是在威尔明顿及其周边地区。

[tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

True	**to**	**their**	**characteristics**	**,**
真的	到	他们的	特征	,

正如他们所表现出的性格那样，

[ðeɪ] [left] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]

they	**left**	**descendants**	**who**	**have**	**become**	**the**	**most**	**prominent**	**and**	**useful**
他们	左边	后代	WHO	有	变得	这	最多	著名的	和	有用

['sɪtəznz] [daʊn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .

citizens	**down**	**into**	**our**	**own**	**time**	**.**
公民	向下	进入	我们的	自己的	时间	.

他们的后代已经成为我们这个时代最杰出、最有用的公民。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['wɪlmɪŋtən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə; eɪ] ['kweɪkər] [taʊn] [æz; əz]

At	**present**	**Wilmington**	**has**	**become**	**almost**	**as**	**distinctive**	**a**	**Quaker**	**town**	**as**
在	展示	威尔明顿	有	变得	几乎	作为	独特的	一个	贵格会	镇	作为

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	**.**
费城	.

如今，威尔明顿几乎已经像费城一样，成为一个具有鲜明特色的贵格会城镇。

" [ði:] " [ænd; ənd] " [ðaʊ] " [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,

"	**Thee**	**"**	**and**	**"**	**thou**	**"**	**are**	**frequently**	**heard**	**in**	**the**	**streets**	**,**
"	汝	"	和	"	你	"	是	频繁地	听到	在	这	街道	,

在街头巷尾经常能听到“汝”和“尔”这样的称呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] [ænd; ənd]

and	**a**	**surprisingly**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**people**	**of**	**prominence**	**and**
和	一个	出奇	大的	部分	的	这	人们	的	显赫地位	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər] ['kweɪkərs] [ɔ:r][ʌv; əv] ['kweɪkər] [dɪ'sent] .

importance	**are**	**Quakers**	**or**	**of**	**Quaker**	**descent**	**.**
重要性	是	贵格会教徒	或者	的	贵格会	下降	.

令人惊讶的是，相当大比例的杰出人物和重要人物是贵格会教徒或贵格会教徒的后裔。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ni:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ʌv; əv]

Many	**of**	**the**	**neat**	**and**	**pleasant**	**characteristics**	**of**	**the**	**town**	**are**	**distinctly**	**of**
许多	的	这	整洁的	和	令人愉快的	特征	的	这	镇	是	明显地	的

['kweɪkər] ['ɔ:rɪdʒɪn] ;

Quaker	**origin**	**;**
贵格会	起源	;

该镇许多整洁宜人的特色都明显源于贵格会；

[ænd; ənd] [ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wer'evər] ['kweɪkər] ['ɪnfluəns] [prɪ'veɪlz] .

and	**these**	**characteristics**	**are**	**found**	**wherever**	**Quaker**	**influence**	**prevails**	**.**
和	这些	特征	是	成立	无论	贵格会	影响	占上风	.

凡是有贵格会影响的地方，都能发现这些特征。

['wɪlmɪŋtən]	[wʌz; wəz]	['faʊndɪd]	[ə'baʊt]	-	[baɪ]	['tɔməs]	['wɪlɪŋ]	,	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,
Wilmington	**was**	**founded**	**about**	**1731**	**by**	**Thomas**	**Willing**	**,**	**an**	**Englishman**	**,**
威尔明顿	曾是	创立	关于	-	经过	托马斯	愿意的	,	一个	英国人	,

威尔明顿大约于1731年由英国人托马斯·威灵建立。

[huː]	[hæd; həd]	['mærɪd]	['ɪntuː][ðə; ði]	['swiːdɪʃ]	['fæməli][ʌv; əv]	-	.
who	**had**	**married**	**into**	**the**	**Swedish**	**family**	**of**	**Justison**	**.**
WHO	有	已婚	进入	这	瑞典	家庭	的	-	.

她嫁入了瑞典的贾斯蒂森家族。

[hiː; hi]	[leɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[striːts]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[lænd][ɑːn][ðə; ði]	[hɪl]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv][oʊld]
He	**laid**	**out**	**a**	**few**	**streets**	**on**	**his**	**wife's**	**land**	**on**	**the**	**hill**	**behind**	**the**	**site**	**of**	**old**
他	铺设	出去	一个	很少	街道	在	他的	妻子的	土地	在	这	爬坡道	在后面	这	地点	的	老的

[fɔːrt]	[krɪ'stiːnə]	,
Fort	**Christina**	**,**
堡	克里斯蒂娜	,

他在妻子位于老克里斯蒂娜堡遗址后方山坡上的土地上规划了几条街道。

[ɪn]	[kloʊz]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]	[ˌfɪlə'delfɪr]	,	[ænd; ənd][frʌm; frəm]	[ðæt]	[smɔːl]	[bɪ'gɪnɪŋ]
in	**close**	**imitation**	**of**	**the**	**plan**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**from**	**that**	**small**	**beginning**
在	关闭	模仿	的	这	计划	的	费城	,	和	从	那	小的	开始

[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['sɪti]	[gruː]	,
the	**present**	**city**	**grew**	**,**
这	展示	城市	生长	,

这座城市完全仿照费城的规划，并从最初的小规模发展成为现在的这座城市。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]	[kɔːld]	-	.	*
and	**was**	**at**	**first**	**called**	**Willingtown**	**.**	*****
和	曾是	在	第一的	称为	-	.	*

最初被称为威灵镇。*

['wɪljəm]	['ʃɪpli]	, [ə; eɪ]	[ˌpensl'veɪniə]	['kweɪkər]	[bɔːrn][ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[bɔːt]	[lænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]	-	,
William	**Shipley**	**,**	**a**	**Pennsylvania**	**Quaker**	**born**	**in**	**England**	**,**	**bought**	**land**	**in**	**it**	**in**	**1735**	**,**
威廉	希普利	,	一个	宾夕法尼亚州	贵格会	出生	在	英格兰	,	买	土地	在	它	在	-	,

威廉·希普利是一位出生于英国的宾夕法尼亚州贵格会教徒，他于1735年购买了这片土地。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[mɔːr]	['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən]	['wɪlɪŋ]	,	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taʊn]	[mɔːr]
and	**having**	**more**	**capital**	**than**	**Willing**	**,**	**pushed**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**town**	**more**
和	拥有	更多的	首都	比	愿意的	,	推动	这	财富	的	这	镇	更多的

['ræpɪdli]	.
rapidly	**.**
快速	.

而且由于拥有比威尔金更多的资本，小镇的发展速度更快。

[hiː; hi]	['prɑːbəbli]	[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l][tuː; tə]	[duː][wɪð; wɪθ]	['brɪŋɪŋ]	['kweɪkərs]	[tuː; tə]	['wɪlmɪŋtən]	;
He	**probably**	**had**	**not**	**a**	**little**	**to**	**do**	**with**	**bringing**	**Quakers**	**to**	**Wilmington**	**;**
他	大概	有	不是	一个	小的	到	做	和	带来	贵格会教徒	到	威尔明顿	;

[ɪn'diːd]	,
indeed	**,**
的确	,

他很可能与将贵格会教徒带到威尔明顿这件事有着相当大的关系；事实上，

[ðer; ðər][fɜːrst]	['miːtɪŋz]	[wɜːr; wər][held]	[ɪn][ə; eɪ]	[haʊs]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]
their	**first**	**meetings**	**were**	**held**	**in**	**a**	**house**	**belonging**	**to**	**him**	**until**	**they**	**could**
他们的	第一的	会议	是	握住	在	一个	房子	属于	到	他	直到	他们	可以

[bɪld]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[haʊs]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	[ɪn]	-	.
build	**a**	**meeting**	**house**	**of**	**their**	**own**	**in**	**1738**	**.**
建造	一个	会议	房子	的	他们的	自己的	在	-	.

他们的第一次聚会是在他拥有的一所房子里举行的，直到 1738 年他们才建造了自己的聚会场所。

* [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd][baɪ] [pen] ,

*	Some	years	later	in	a	borough	charter	granted	by	Penn	,
*	一些	年	之后	在	一个	行政区	宪章	的确	经过	宾夕法尼亚	,

几年后，在宾夕法尼亚州授予的自治市镇宪章中，

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] .

the	name	was	changed	to	Wilmington	in	honor	of	the	Earl	of	Wilmington	.
这	姓名	曾是	已更改	到	威尔明顿	在	荣誉	的	这	伯爵	的	威尔明顿	.

为了纪念威尔明顿伯爵，该地更名为威尔明顿。

[bəuθ] ['ʃɪpli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Both	Shipley	and	Willing	had	been	impressed	with	the	natural	beauty	of	the
两个都	希普利	和	愿意的	有	到过	印象深刻	和	这	自然的	美丽	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

希普利和威灵都对这里优美的自然风光印象深刻。

[ðə; ði] [waɪd] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] [griːn] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd]

the	wide	view	over	the	level	moorland	and	green	marsh	and	across	the	broad
这	宽的	看法	超过	这	等级	荒原	和	绿色的	沼泽	和	穿过	这	广阔

['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ,

river	to	the	Jersey	shore	,
河	到	这	球衣	支撑	,

视野开阔，可以俯瞰平坦的荒原和绿色的沼泽地，还能越过宽阔的河流看到泽西海岸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd]

as	well	as	by	the	natural	conveniences	of	the	place	for	trade	and
作为	出色地	作为	经过	这	自然的	便利设施	的	这	地方	为了	贸易	和

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

此外，该地还拥有得天独厚的贸易和商业便利条件。

['wɪlmɪŋtən] [hæz; həz]['evər] [sɪns] ['prɑfɪtid] [baɪ][ɪts] ['eksələnt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lev(ə)l]

Wilmington	has	ever	since	profited	by	its	excellent	situation	,	with	the	level
威尔明顿	有	曾经	自从	获利	经过	它是	出色的	情况	,	和	这	等级

['mʊrlənd] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri] ,

moorland	for	industry	,
荒原	为了	行业	,

威尔明顿自此受益于其优越的地理位置，拥有平坦的荒地，适宜工业发展。

[ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]['træfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['terəsɪz] [ɔːr] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːdˌmɑːnt][fɔːr; fər]

the	river	for	traffic	,	and	the	first	terraces	or	hills	of	the	Piedmont	for
这	河	为了	交通	,	和	这	第一的	露台	或者	丘陵	的	这	皮埃蒙特	为了

['rezɪdəns] ;

residence	;
住宅	;

河流用于交通，皮埃蒙特高原的第一层梯田或山丘用于居住；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] ['tʌmblɪŋ] [θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ɪn][ə; eɪ]

and	,	for	scenery	,	the	Brandywine	tumbling	through	rocks	and	bowlders	in	a
和	,	为了	风景	,	这	白兰地酒	翻滚	通过	岩石	和	保龄球手	在	一个

[lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ræpɪdz] .

long	series	of	rapids	.
长的	系列	的	急流	.

风景方面，布兰迪万河奔腾而下，穿过岩石和砾石，形成一系列湍急的河段。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [baɪ]

The	custom	still	surviving	in	Wilmington	of	punishing	certain	classes	of	criminals	by
这	风俗	仍然	幸存	在	威尔明顿	的	惩罚	肯定	课程	的	罪犯	经过

['wɪpɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpli] ,

whipping	appears	to	have	originated	in	the	days	of	Willing	and	Shipley	,
鞭打	出现	到	有	起源于	在	这	天	的	愿意的	和	希普利	,

威尔明顿至今仍保留着用鞭子惩罚某些类型罪犯的习俗，这种习俗似乎起源于威灵和希普利时代。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [stɑːks] , [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] - [poʊst][wɜːr; wər] [i'rektid] .

about	the	year	1740	,	when	a	cage	,	stocks	,	and	whipping	-	post	were	erected	.
关于	这	年	-	,	什么时候	一个	笼	,	股票	,	和	鞭打	-	邮政	是	竖立	.

大约在 1740 年，人们竖起了笼子、枷锁和鞭刑柱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

They	were	placed	in	the	most	conspicuous	part	of	the	town	,	and	there	the
他们	是	放置	在	这	最多	显眼的	部分	的	这	镇	,	和	那里	这

['kʌlprɪt] ,

culprit	,
罪魁祸首	,

它们被放置在镇上最显眼的地方，罪犯就在那里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

in	addition	to	his	legal	punishment	,
在	添加	到	他的	合法的	惩罚	,

除了法律制裁之外，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dɪsəplɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] [egz] [ænd; ənd]

was	also	disciplined	at	the	discretion	of	passers	-	by	with	rotten	eggs	and
曾是	还	纪律严明的	在	这	审慎	的	过路人	-	经过	和	烂	鸡蛋	和

['ʌðər] ['iːkwəli] ['poʊt(ə)nt] [ɛn'kɜːrɪdʒments] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

other	equally	potent	encouragements	to	reform	.
其他	同样地	强效	鼓励	到	改革	.

路人也会酌情用臭鸡蛋和其他同样具有威力的方式来惩戒他，以促使他改过自新。

[ðiːz] [grə'tuːɪtəs] [ɪn'flɪkʃn] , [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] ,

These	gratuitous	inflictions	,	not	mentioned	in	the	statute	,
这些	无偿的	折磨	,	不是	提及	在	这	法令	,

这些法规中未提及的无端伤害，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz]

as	well	as	the	public	exhibition	of	the	prisoner	were	abolished	in	later	times
作为	出色地	作为	这	民众	展览	的	这	囚犯	是	废除	在	之后	时代

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	in	this	modified	form	the	method	of	correction	was	extended	to	the	two
和	在	这	修改的	形式	这	方法	的	更正	曾是	扩展	到	这	二

['ʌðər] ['kauntiz] .

other	counties	.
其他	县	.

后来，公开示众囚犯的做法也被废除，这种改良后的矫正方法推广到其他两个县。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kæt] - [ɑnaɪn] - [teɪlz] [wʌz; wəz] [juːst] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [wɪp] , [ænd; ənd]

Sometimes	a	cat	-	o'nine	-	tails	was	used	,	sometimes	a	rawhide	whip	,	and
有时	一个	猫	-	九	-	尾巴	曾是	用过的	,	有时	一个	生皮	鞭	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

sometimes	a	switch	cut	from	a	tree	.
有时	一个	转变	切	从	一个	树	.

有时用九尾鞭，有时用生皮鞭，有时用从树上砍下的树枝。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] ,

Nowadays	,	however	,	all	the	whipping	for	the	State	is	done	in	Wilmington	,
如今	,	然而	,	全部	这	鞭打	为了	这	状态	是	完毕	在	威尔明顿	,

然而，如今所有代表州政府进行的鞭刑都在威尔明顿进行。

[wer] [ɔːl] ['prizənəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər] [sent] .

where	all	prisoners	sentenced	to	whipping	in	the	State	are	sent	.
在哪里	全部	囚犯	判刑	到	鞭打	在	这	状态	是	发送	.

该州所有被判处鞭刑的囚犯都会被送往那里。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæt] [ɪts] [ɪn'flɪkʃn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɑːn]

This	punishment	is	found	to	be	so	efficacious	that	its	infliction	a	second	time	on
这	惩罚	是	成立	到	是	所以	有效的	那	它是	施加	一个	第二	时间	在

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] .

the	same	person	is	exceedingly	rare	.
这	相同的	人	是	非常	稀有的	.

这种惩罚被认为非常有效，因此对同一人再次施以这种惩罚的情况极其罕见。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['swiːdɪʃ] [deɪz] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [ɪz][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]

The	most	striking	relic	of	the	old	Swedish	days	in	Wilmington	is	the	brick	and
这	最多	引人注目	遗迹	的	这	老的	瑞典	天	在	威尔明顿	是	这	砖	和

[stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] ['bjuːti] ,

stone	church	of	good	proportions	and	no	small	beauty	,
石头	教会	的	好的	比例	和	不	小的	美丽	,

威尔明顿最引人注目的瑞典殖民时期遗迹是那座规模宏大、美轮美奂的砖石教堂。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['relɪks][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	today	one	of	the	very	ancient	relics	of	America	.
和	今天	一	的	这	非常	古老的	遗物	的	美国	.

如今，它仍是美国最古老的遗迹之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [swiːdz] [ɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər][oʊld] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	built	by	the	Swedes	in	1698	to	replace	their	old	wooden	church	,
它	曾是	建造	经过	这	瑞典人	在	-	到	代替	他们的	老的	木制的	教会	,

它由瑞典人在1698年建造，用来取代他们原先的木制教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [lænd] ,

which	was	on	the	lower	land	,
哪个	曾是	在	这	降低	土地	,

它位于地势较低的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	the	Swedish	language	was	used	in	the	services	down	to	the	year	1800	,
和	这	瑞典	语言	曾是	用过的	在	这	服务	向下	到	这	年	-	,

直到1800年，瑞典语仍然用于各种服务场合。

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

when	the	building	was	turned	over	to	the	Church	of	England	.
什么时候	这	建筑	曾是	转向	超过	到	这	教会	的	英格兰	.

当这座建筑移交给英国国教时。

[oʊld] ['piːtər] [miˈnwiː] , [ðə; ði][fɜːrst] ['swiːdɪʃ] ['gʌvərnər] , [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər] .

Old	Peter	Minuit	,	the	first	Swedish	governor	,	may	possibly	have	been	buried	there	.
老的	彼得	午夜	,	这	第一的	瑞典	州长	,	可能	可能	有	到过	埋葬	那里	.

第一位瑞典总督老彼得·米努伊特可能就葬在那里。

[ðə; ði] [swiːdz] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['tʃæp(ə)l] - - ['glɔːriə]['deɪˌi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - - [æt; ət]

The	Swedes	built	another	pretty	chapel	-	-	Gloria	Dei	,	as	it	was	called	-	-	at
这	瑞典人	建造	其他	漂亮的	教堂	-	-	格洛丽亚	德伊	,	作为	它	曾是	称为	-	-	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

the	village	of	Wicaco	,
这	村庄	的	-	,

瑞典人在维卡科村建造了另一座漂亮的教堂——名为“荣耀之神教堂”。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [wer] [ˌfɪlə'delfɪr] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

on	the	shore	of	the	Delaware	where	Philadelphia	afterwards	was	established	.
在	这	支撑	的	这	特拉华州	在哪里	费城	然后	曾是	已确立的	.

在特拉华河岸边，后来建立了费城。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - ,

The	original	building	was	taken	down	in	1700	,
这	原来的	建筑	曾是	已采取	向下	在	-	,

原建筑于1700年被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑ:n][ɪts][saɪt] ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	present	one	was	erected	on	its	site	partly	with	materials	from	the
和	这	展示	一	曾是	竖立	在	它是	地点	部分	和	材料	从	这

[tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['tɪnɪkəm] .

church	at	Tinicum	.
教会	在	替尼库姆	.

现在这座教堂是在原址上用蒂尼库姆教堂的部分材料建造的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['swi:dɪʃ] ['lu:θərən] [ʌn'tɪl] - , [wen] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['tʃæpəlz] ,

It	remained	Swedish	Lutheran	until	1831	,	when	,	like	all	the	Swedish	chapels	,
它	剩余	瑞典	路德宗	直到	-	,	什么时候	,	喜欢	全部	这	瑞典	小教堂	,

它一直保持瑞典路德教的性质，直到1831年，像所有瑞典教堂一样，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

it	became	the	property	of	the	Church	of	England	,
它	成为	这	财产	的	这	教会	的	英格兰	,

它成为了英国国教的财产。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['lu:θərən] ['bɑ:di][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ə'fɪnəti] , [ɪf]

between	which	and	the	Swedish	Lutheran	body	there	was	a	close	affinity	,	if
之间	哪个	和	这	瑞典	路德宗	身体	那里	曾是	一个	关闭	亲和力	,	如果

[nɑ:t][ɪn] ['dɑ:ktrɪn] ,

not	in	doctrine	,
不是	在	教义	,

它与瑞典路德教会之间有着密切的联系，即便在教义上有所不同。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . *

at	least	in	episcopal	organization	.	*
在	至少	在	主教	组织	.	*

至少在主教组织中是如此。*

[ðə; ði][oʊld] [brɪk] [tʃɜ:rtʃ] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,

The	old	brick	church	dating	from	1740	,	on	the	main	street	of	Wilmington	,
这	老的	砖	教会	约会	从	-	,	在	这	主要的	街道	的	威尔明顿	,

位于威尔明顿主街上的这座古老的砖砌教堂建于1740年。

[ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][ɪn]

is	an	interesting	relic	of	the	colonial	Scotch	-	Irish	Presbyterians	in
是	一个	有趣的	遗迹	的	这	殖民	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	长老会	在

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

这是特拉华州苏格兰-爱尔兰长老会殖民时期遗留下来的有趣遗迹。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

and	is	now	carefully	preserved	as	the	home	of	the	Historical	Society	.
和	是	现在	小心	保存完好	作为	这	家	的	这	历史	社会	.

现在这里被精心保存下来，成为历史学会的所在地。

* [kleɪz] " ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:dz] " , [pi:'pi:] . - , - - [fɔ:r] .

*	Clay's	"	Annals	of	the	Swedes	"	,	pp	.	143	,	153	-	4	.
*	粘土的	"	志	的	这	瑞典人	"	,	pp	.	-	,	-	-	4	.

* 克莱的《瑞典编年史》，第 143、153-4 页。

['æftər] ['deləwɛə] [hæd; həd] [bɪn] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

After	Delaware	had	been	eighteen	years	under	the	Duke	of	York	,
后	特拉华州	有	到过	十八	年	在下面	这	公爵	的	约克	,

特拉华州在约克公爵统治下度过了十八年后，

['wɪljəm] [pen] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə]

William	Penn	felt	a	need	of	the	west	side	of	the	river	all	the	way	down	to
威廉	宾夕法尼亚	毛毡	一个	需要	的	这	西方	边	的	这	河	全部	这	方式	向下	到

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

the	sea	to	strengthen	his	ownership	of	Pennsylvania	.
这	海	到	加强	他的	所有权	的	宾夕法尼亚州	.

威廉·佩恩认为，为了巩固他对宾夕法尼亚的统治，他需要控制从河西岸一直到海边的广大地区。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] [ɪk'stend] ['merilənd]

He	also	wanted	to	offset	the	ambitions	of	Lord	Baltimore	to	extend	Maryland
他	还	通缉	到	抵消	这	抱负	的	主	巴尔的摩	到	延长	马里兰州

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

他还想阻止巴尔的摩勋爵将马里兰州向北扩张的野心。

[pen] [ə'kɔːrdɪŋli] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Penn	accordingly	persuaded	his	friend	James	,	the	Duke	of	York	,	to	give	him
宾夕法尼亚	因此	被说服	他的	朋友	詹姆斯	,	这	公爵	的	约克	,	到	给	他

[ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] ,

a	grant	of	Delaware	,
一个	授予	的	特拉华州	,

于是，佩恩说服了他的朋友约克公爵詹姆斯，将特拉华州赐予他。

[wɪtʃ] [pen] [ˌðerə'pɑːn] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	Penn	thereupon	annexed	to	Pennsylvania	under	the	name	of	the
哪个	宾夕法尼亚	于是	附件	到	宾夕法尼亚州	在下面	这	姓名	的	这

['teritəriz] [ɔːr] [θriː] ['loʊər] ['kauntiz] .

Territories	or	Three	Lower	Counties	.
领土	或者	三	降低	县	.

宾夕法尼亚随后将这片区域并入宾夕法尼亚，称之为“领地”或“下三县”。

[ðə; ði] [θriː] ['kauntiz] , [nuː] ['kæs(ə)l] , [kent] , [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , * [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]

The	three	counties	,	New	Castle	,	Kent	,	and	Sussex	,	*	are	still	the	counties	of
这	三	县	,	新的	城堡	,	肯特	,	和	苏塞克斯	,	*	是	仍然	这	县	的

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

纽卡斯尔县、肯特县和苏塞克斯县这三个县，* 仍然是特拉华州的县。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

each	one	extending	across	the	State	and	filling	its	whole	length	from	the	hills
每个	一	扩展	穿过	这	状态	和	填充	它是	所有的	长度	从	这	丘陵

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['bɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [æt; ət] [keɪp]

of	the	Brandywine	on	the	Pennsylvania	border	to	the	sands	of	Sussex	at	Cape
的	这	白兰地酒	在	这	宾夕法尼亚州	边界	到	这	沙子	的	苏塞克斯	在	岬

['hɛn'loʊpən] .

Henlopen	.
亨洛彭	.

每一条都横跨整个州，从宾夕法尼亚州边界的白兰地河山丘一直延伸到亨洛彭角的苏塞克斯沙滩，贯穿整个州。

[ðə; ði] [tɜːrm] " ['terətɔːri] " [hæz; həz] ['evər] [sɪns] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]

The	term	"	Territory	"	has	ever	since	been	used	in	America	to	describe	an
这	学期	"	领土	"	有	曾经	自从	到过	用过的	在	美国	到	描述	一个

['aʊtlaɪɪŋ] ['prɑːvɪns] [nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] .

outlying	province	not	yet	given	the	privileges	of	a	State	.
边远	省	不是	然而	给定	这	特权	的	一个	状态	.

从那时起，“领土”一词就一直在美国用来描述尚未获得州特权的偏远省份。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['taunʃips] , [ðə; ði] [θri:] ['deləwɛə] ['kauntiz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] " ['hʌndrədz] ,

Instead	**of**	**townships**	**,**	**the**	**three**	**Delaware**	**counties**	**were**	**divided**	**into**	**"**	**hundreds**	**,**
反而	的	乡镇	,	这	三	特拉华州	县	是	分割	进入	"	数百	,

特拉华州的三个县没有划分乡镇，而是划分成“百户区”。

" [æn; ən][oʊld]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kaʊnti] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['goʊɪŋ] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taɪmz]

"	**an**	**old**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**county**	**method**	**of**	**division**	**going**	**back**	**beyond**	**the**	**times**
"	一个	老的	盎格鲁	-	撒克逊	县	方法	的	分配	去	后退	超过	这	时代

[ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

of	**Alfred**	**the**	**Great**	**.**
的	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

“一种古老的盎格鲁-撒克逊郡县划分方法，可以追溯到阿尔弗雷德大帝时代之前。

['deləwɛə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] [ðæt] [ri'teinz] [ðɪs] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['kaʊnti] [dɪ'vɪʒnz] .

Delaware	**is**	**the**	**only**	**State**	**in**	**the**	**Union**	**that**	**retains**	**this**	**name**	**for**	**county**	**divisions**	**.**
特拉华州	是	这	仅有的	状态	在	这	联盟	那	保留	这	姓名	为了	县	部门	.

特拉华州是美国唯一一个仍然保留此名称作为县级行政区划名称的州。

[ðə; ði] [θri:] ['loʊər] ['kauntiz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [send] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**Three**	**Lower**	**Counties**	**were**	**allowed**	**to**	**send**	**representatives**	**to**	**the**
这	三	降低	县	是	允许	到	发送	代表	到	这

[ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] ;

Pennsylvania	**Assembly**	**;**
宾夕法尼亚州	集会	;

宾夕法尼亚州下辖的三个县被允许向宾夕法尼亚州议会派遣代表；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] [ɪn]

and	**the**	**Quakers**	**of**	**Delaware**	**have**	**always**	**been**	**part**	**of**	**the**	**Yearly**	**Meeting**	**in**
和	这	贵格会教徒	的	特拉华州	有	总是	到过	部分	的	这	每年	会议	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	**.**
费城	.

特拉华州的贵格会教徒一直都是费城年度会议的一部分。

* [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [nu:] ['kæs(ə)l] , ['dʒoʊnzɪz] , [ænd; ənd] - , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

*****	**The**	**original**	**names**	**were**	**New**	**Castle**	**,**	**Jones's**	**,**	**and**	**Hoerekill**	**,**	**as**	**it**
*	这	原来的	姓名	是	新的	城堡	,	琼斯	,	和	-	,	作为	它

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

was	**called**	**by**	**the**	**Dutch**	**,**
曾是	称为	经过	这	荷兰语	,

* 最初的名字是纽卡斯尔、琼斯和霍雷基尔（荷兰人对它的称呼）。

[ɔ:r] [di:l] .

or	**Deal**	**.**
或者	交易	.

或者成交。

[ɪn] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

In	**1703**	**,**	**after**	**having**	**been**	**a**	**part**	**of**	**Pennsylvania**	**for**	**twenty**	**years**	**,**
在	-	,	后	拥有	到过	一个	部分	的	宾夕法尼亚州	为了	二十	年	,

1703年，在成为宾夕法尼亚州的一部分二十年后，

[ðə; ði] [θri:] ['loʊər] ['kauntiz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [hoʊm] [ru:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	**Three**	**Lower**	**Counties**	**were**	**given**	**home**	**rule**	**and**	**a**	**legislature**	**of**	**their**
这	三	降低	县	是	给定	家	规则	和	一个	立法机关	的	他们的

[oʊn] ;

own	**;**
自己的	;

下三县被赋予自治权和自己的立法机构；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	they	remained	under	the	Governor	of	Pennsylvania	until	the	Revolution	of
但	他们	剩余	在下面	这	州长	的	宾夕法尼亚州	直到	这	革命	的

- .

1776	.

- .

但他们一直处于宾夕法尼亚州长的统治之下，直到 1776 年革命爆发。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

They	then	became	an	entirely	separate	community	and	one	of	the	thirteen
他们	然后	成为	一个	完全	分离	社区	和	一	的	这	十三

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

original	States	.
原来的	各州	.

随后，他们成为一个完全独立的社会群体，并成为最初的十三个州之一。

['deləwɛə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪt] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] ['roʊd]

Delaware	was	the	first	State	to	adopt	the	National	Constitution	,	and	Rhode
特拉华州	曾是	这	第一的	状态	到	采纳	这	国家的	宪法	,	和	罗德岛

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

特拉华州是第一个采纳美国宪法的州，罗德岛州也是如此。

[ɪts] ['feloʊ] [smɔːl] [steɪt] , [ðə; ði] [læst] .

its	fellow	small	State	,	the	last	.
它是	同伴	小的	状态	,	这	最后的	.

它的邻国，也是最后一个小国。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Having	been	first	to	adopt	the	Constitution	,
拥有	到过	第一的	到	采纳	这	宪法	,

作为第一个采纳宪法的国家，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [kleɪm] [ðæt] [ɑːn] [ɔːl] ['næʃ(ə)nəl] [ə'keiʒənz] [ɔːr] ['serəmənɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	people	of	Delaware	claim	that	on	all	national	occasions	or	ceremonies	they	are
这	人们	的	特拉华州	宣称	那	在	全部	国家的	场合	或者	仪式	他们	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['presɪdəns] .

entitled	to	the	privilege	of	precedence	.
标题	到	这	特权	的	优先权	.

特拉华州人民声称，在所有国家场合或仪式上，他们有权享有优先权。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə]

They	have	every	reason	to	be	proud	of	the	representative	men	they	sent	to
他们	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	这	代表	男人	他们	发送	到

[ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

the	Continental	Congress	,
这	大陆	国会	,

他们完全有理由为他们派往大陆会议的代表们感到自豪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [ɪn] ['leɪtər] [taɪmz] .

and	to	the	Senate	in	later	times	.
和	到	这	参议院	在	之后	时代	.

后来又传至参议院。

['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

Agriculture	has	,	of	course	,	always	been	the	principal	occupation	on	the	level
农业	有	,	的	课程	,	总是	到过	这	主要的	职业	在	这	等级

['fɜːrtl] [lænd] [ʌv; əv] ['deləwɛə] ;

fertile	land	of	Delaware	;
沃	土地	的	特拉华州	;

当然，农业一直是特拉华州平坦肥沃的土地上的主要产业；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔɪl] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]

and	it	is	agriculture	of	a	high	class	,	for	the	soil	,	especially	in	certain
和	它	是	农业	的	一个	高的	班级	,	为了	这	土壤	,	尤其	在	肯定

[ləuˈkælitiz] ,

localities	,
地方	,

而且，就土壤而言，尤其是在某些地区，这是一种高水平的农业。

[ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [wiːt] , [kɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [græs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔːl]

is	particularly	adapted	to	wheat	,	corn	,	and	timothy	grass	,	as	well	as	small
是	特别	改编	到	小麦	,	玉米	,	和	蒂莫西	草	,	作为	出色地	作为	小的

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

特别适合种植小麦、玉米、梯牧草以及小型水果。

[ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈdeləwɛə] [ˈsɪti] [ænd; ənd]

That	section	of	land	crossing	the	State	in	the	region	of	Delaware	City	and
那	部分	的	土地	过境	这	状态	在	这	地区	的	特拉华州	城市	和

[ˈmɪdltən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈriːdʒənz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Middleton	is	one	of	the	show	regions	in	America	,
米德尔顿	是	一	的	这	展示	地区	在	美国	,

横跨特拉华州、位于特拉华市和米德尔顿之间的那片土地是美国著名的展览区之一。

[fɔːr; fər][krɑːps][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] .

for	crops	of	wheat	and	corn	.
为了	农作物	的	小麦	和	玉米	.

适用于小麦和玉米作物。

[ˈfɑːrðər] [saʊθ] , [greɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɪð; wɪθ]

Farther	south	,	grain	growing	is	combined	with	small	fruits	and	vegetables	with
更远	南	,	粮食	生长	是	合并	和	小的	水果	和	蔬菜	和

[ə; eɪ] [səkˈses] [ˈseldəm] [əˈteɪnd] [ˈelsˌwer] .

a	success	seldom	attained	elsewhere	.
一个	成功	很少	已达到	别处	.

在更南边的地区，谷物种植与小型水果和蔬菜种植相结合，取得了其他地方很少能取得的成功。

[ˌægrɪˈkʌltʃərəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv][ˈsɪmələr][saɪz] [kwaɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈdeləwɛə] [ɪn]

Agriculturally	there	is	no	division	of	land	of	similar	size	quite	equal	to	Delaware	in
农业方面	那里	是	不	分配	的	土地	的	相似的	尺寸	相当	平等的	到	特拉华州	在

[fərˈtɪləti] .

fertility	.
生育力	.

从农业角度来看，没有哪个面积相近的土地能像特拉华州那样肥沃。

[ɪts][sænd][ænd; ənd][ˈgrævə(ə)l] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ˈvedʒtəb(ə)l][moʊld] [əˈbʌv] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌðərn]

Its	sand	and	gravel	base	with	vegetable	mold	above	is	somewhat	like	the	southern
它是	沙	和	碎石	根据	和	蔬菜	模具	多于	是	有些	喜欢	这	南部

[ˈdʒɜːrzi][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,

Jersey	formation	,
球衣	形成	,

它的沙砾基底上覆盖着植物腐殖质，与新泽西州南部的地层有些相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [prəˈdʌktɪv] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn]

but	it	is	more	productive	from	having	a	larger	deposit	of	decayed	vegetation
但	它	是	更多的	生产力	从	拥有	一个	更大的	订金	的	腐烂的	植被

.

:

.

但是，如果有大量的腐烂植物堆积，它的生产力会更高。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['lɪt(ə)l][lænd] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['tɪləb(ə)l] .

The	people	of	Delaware	have	,	indeed	,	very	little	land	that	is	not	tillable	.
这	人们	的	特拉华州	有	,	的确	,	非常	小的	土地	那	是	不是	可耕种	.

特拉华州的人民确实几乎没有不可耕种的土地。

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['kraʊdɪŋ] , [greɪt] ['sɪtiz] ,

The	problems	of	poverty	,	crowding	,	great	cities	,
这	问题	的	贫困	,	拥挤	,	伟大的	城市	,

贫困、拥挤、大城市等问题

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [welθ] [ɪn] [fjuː] [hændz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	excessive	wealth	in	few	hands	are	practically	unknown	among	them	.
和	过多的	财富	在	很少	双手	是	几乎	未知	之中	他们	.

他们当中几乎没有少数人拥有巨额财富的情况。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [bɪ'gæn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪg]

The	foreign	commerce	of	Wilmington	began	in	1740	with	the	building	of	a	brig
这	外国的	商业	的	威尔明顿	开始	在	-	和	这	建筑	的	一个	布里格

[neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [taʊn] ,

named	after	the	town	,
命名	后	这	镇	,

威尔明顿的对外贸易始于1740年，当时建造了一艘以该镇命名的双桅帆船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	was	continued	successfully	for	a	hundred	years	.
和	曾是	持续	成功地	为了	一个	百	年	.

并成功延续了一百年。

[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəst] ,

At	Wilmington	there	has	always	been	a	strong	manufacturing	interest	,
在	威尔明顿	那里	有	总是	到过	一个	强的	制造业	兴趣	,

威尔明顿一直以来都有浓厚的制造业氛围。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'loʊniəl]['flaʊər] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] ,

beginning	with	the	famous	colonial	flour	mills	at	the	falls	of	the	Brandywine	,
开始	和	这	著名的	殖民	面粉	磨坊	在	这	瀑布	的	这	白兰地酒	,

从布兰迪万河瀑布著名的殖民时期面粉厂开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɛdˌstʌfs] ['ɪndəstri] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

and	the	breadstuffs	industry	at	Newport	on	the	Christina	.
和	这	面包	行业	在	纽波特	在	这	克里斯蒂娜	.

以及纽波特克里斯蒂娜河畔的面包产业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] [soʊ] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['paʊər] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv]

With	the	Brandywine	so	admirably	suited	to	the	water	-	power	machinery	of
和	这	白兰地酒	所以	令人钦佩地	适合	到	这	水	-	力量	机械	的

[ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] ,

those	days	and	the	Christina	deep	enough	for	the	ships	,
那些	天	和	这	克里斯蒂娜	深的	足够的	为了	这	船舶	,

布兰迪万河非常适合当时的水力机械，而克里斯蒂娜河又足够深，可以停泊船只。

['wɪlmɪŋtən] [siːmd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən][aɪ'diːəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Wilmington	seemed	in	colonial	times	to	possess	an	ideal	combination	of
威尔明顿	似乎	在	殖民	时代	到	具有	一个	理想的	组合	的

[æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

advantages	for	manufacturing	and	commerce	.
优势	为了	制造业	和	商业	.

在殖民时期，威尔明顿似乎拥有制造业和商业发展的理想优势组合。

[ðə; ði]['flaʊər] [mɪlz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][diː'ju][pɑːnt] ['paʊdər] [wɜːrks] ,

The	flour	mills	were	followed	in	1802	by	the	Du	Pont	Powder	Works	,
这	面粉	磨坊	是	随后	在	-	经过	这	杜	庞特	粉末	作品	,

面粉厂之后，杜邦火药厂于1802年建成。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	are	known	all	over	the	world	,
哪个	是	已知	全部	超过	这	世界	,

举世闻名的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'merɪkən] ['wɔrz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

and	which	furnished	powder	for	all	American	wars	since	the	Revolution	,	for
和	哪个	提供	粉末	为了	全部	美国人	战争	自从	这	革命	,	为了

[ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] ,

the	Crimean	War	in	Europe	,
这	克里米亚	战争	在	欧洲	,

它为美国独立战争以来的所有战争以及欧洲的克里米亚战争提供了火药。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

and	for	the	Allies	in	the	Great	War	.
和	为了	这	盟国	在	这	伟大的	战争	.

以及在第一次世界大战中为盟军效力。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['brændiːˌwaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['sʌsɪks] " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	From	the	hills	of	Brandywine	to	the	sands	of	Sussex	"	is	an	expression
"	从	这	丘陵	的	白兰地酒	到	这	沙子	的	苏塞克斯	"	是	一个	表达

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [juːz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [steɪt] .

the	people	of	Delaware	use	to	indicate	the	whole	length	of	their	little	State	.
这	人们	的	特拉华州	使用	到	表明	这	所有的	长度	的	他们的	小的	状态	.

“从白兰地酒山丘到苏塞克斯沙滩”是特拉华州人民用来指代他们这个小州整个长度的表达方式。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][pɑːrk] - [laɪk] ['pɑːstʃəz]

The	beautiful	cluster	of	hills	at	the	northern	end	dropping	into	park	-	like	pastures
这	美丽的	簇	的	丘陵	在	这	北方	结尾	下降	进入	公园	-	喜欢	牧场

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [red] [kleɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [kleɪ] [kriːks] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]

along	the	shores	of	the	rippling	Red	Clay	and	White	Clay	creeks	which	form	the
沿着	这	海岸	的	这	涟漪	红色的	黏土	和	白色的	黏土	小溪	哪个	形式	这

[diːp] [krɪ'stiːnə] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɔːrdər][ʌv; əv] [griːn] ['riːdi] [mɑːʃiz] ,

deep	Christina	with	its	border	of	green	reedy	marshes	,
深的	克里斯蒂娜	和	它是	边界	的	绿色的	芦苇	沼泽	,

北部的山丘群景色优美，一直延伸到公园般的牧场，沿着波光粼粼的红土溪和白土溪两岸，汇成深邃的克里斯蒂娜河，河岸边是绿意盎然的芦苇沼泽。

[ɪz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv][sændz][æt; ət] [keɪp] ['hɛn'loʊpən] .

is	in	striking	contrast	to	the	wild	waste	of	sands	at	Cape	Henlopen	.
是	在	引人注目	对比	到	这	荒野	浪费	的	沙子	在	岬	亨洛彭	.

与亨洛彭角荒凉的沙海形成鲜明对比。

[jet] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sændz] ,

Yet	in	one	way	the	Brandywine	Hills	are	closely	connected	with	those	sands	,
然而	在	一	方式	这	白兰地酒	丘陵	是	密切	连接	和	那些	沙子	,

然而，从某种意义上说，白兰地山丘与那些沙地有着密切的联系。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðiːz] ['veri] [hɪlz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːriːd] [ðə; ði][hɑːrd] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

for	from	these	very	hills	have	been	quarried	the	hard	rocks	for	the	great
为了	从	这些	非常	丘陵	有	到过	采石场	这	难的	岩石	为了	这	伟大的

['breɪkwɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

breakwater	at	the	Cape	,
防波堤	在	这	岬	,

因为建造海角巨大防波堤所需的坚硬岩石就取自这些山丘。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['stɔrmz] .

behind	which	the	fleets	of	merchant	vessels	take	refuge	in	storms	.
在后面	哪个	这	舰队	的	商人	船只	拿	避难所	在	暴风雨	.

商船队在风暴中躲藏于此。

[ðə; ði] [greɪt] [sænd] [djʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [hæv; həv][ðer; ðər]['i:kwəl]

The	great	sand	dunes	behind	the	lighthouse	at	the	cape	have	their	equal
这	伟大的	沙	沙丘	在后面	这	灯塔	在	这	岬	有	他们的	平等的

['noʊwer] [els] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .

nowhere	else	on	the	coast	.
无处	别的	在	这	海岸	.

海角灯塔后面的巨大沙丘，在海岸线上其他任何地方都找不到与之媲美的景色。

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['waɪndz] , [ðə; ði] [djʊn] [wɜ:rk] ['ɪnlənd] ,

Blown	by	the	ocean	winds	,	the	dunes	work	inland	,
吹	经过	这	海洋	风	,	这	沙丘	工作	内陆	,

受海风吹拂，沙丘向内陆移动。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [swɔmps] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

overwhelming	a	pine	forest	to	the	tree	tops	and	filling	swamps	in	their	course	.
压倒	一个	松树	森林	到	这	树	最高额	和	填充	沼泽	在	他们的	课程	.

洪水淹没了松树林，一直冲到树梢，并灌满了沿途的沼泽地。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]['mænz] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə]

The	beach	is	strewn	with	every	type	of	wreckage	of	man's	vain	attempts	to
这	海滩	是	散落的	和	每一个	类型	的	残骸	的	男人的	徒劳	尝试	到

['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [si:] .

conquer	the	sea	.
征服	这	海	.

海滩上到处都是人类徒劳地试图征服海洋所留下的各种残骸。

[ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [men] [hæv; həv] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

The	Life	Saving	Service	men	have	strange	tales	to	tell	and	show	their
这	生活	保存	服务	男人	有	奇怪的	故事	到	告诉	和	展示	他们的

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sænd] .

collections	of	coins	found	along	the	sand	.
收藏	的	硬币	成立	沿着	这	沙	.

救生员们有很多奇特的故事要讲，他们还会展示在沙滩上发现的硬币收藏。

[ðə; ði][oʊld]['pailəts][lɪv; laɪv] ['snʌgli] [ɪn][ðer; ðər] [ni:t] ['haʊzɪz] [ɪn]['paɪlət] [roʊ] ,

The	old	pilots	live	snugly	in	their	neat	houses	in	Pilot	Row	,
这	老的	飞行员	居住	舒适地	在	他们的	整洁的	房屋	在	飞行员	排	,

老飞行员们舒适地住在飞行员街整洁的房子里。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][sændz]

waiting	their	turns	to	take	the	great	ships	up	through	the	shoals	and	sands
等待	他们的	转弯	到	拿	这	伟大的	船舶	向上	通过	这	浅滩	和	沙子

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bæflɪŋ] [tu:; tə] ['henri] ['hʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wʌn][hɑ:t] ['ɔ:gəst] [deɪ] [ʌv; əv]

which	were	so	baffling	to	Henry	Hudson	and	his	mate	one	hot	August	day	of
哪个	是	所以	莫名其妙	到	亨利	哈德逊	和	他的	伴侣	一	热的	八月	天	的

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1609	.
这	年	-	.

他们排队等候，准备驾驶大船穿过浅滩和沙滩。1609 年 8 月的一个炎热的日子里，亨利·哈德逊和他的伙伴对这片浅滩和沙滩感到非常困惑。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['deləwɛə] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli]

The	Indians	of	the	northern	part	of	Delaware	are	said	to	have	been	mostly
这	印度人	的	这	北方	部分	的	特拉华州	是	说	到	有	到过	大多

- [hu:] [lɪvd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌkristi'ænə] [ænd; ənd] ['brændi:ˌwaɪn] ,

Minquas	who	lived	along	the	Christiana	and	Brandywine	,
-	WHO	居住地	沿着	这	克里斯蒂安娜	和	白兰地酒	,

据说特拉华州北部地区的印第安人大多是居住在克里斯蒂安娜河和白兰地河沿岸的明夸人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn]['aɪərn] [hɪl] .

and	are	supposed	to	have	had	a	fort	on	Iron	Hill	.
和	是	据称	到	有	有	一个	堡	在	铁	爬坡道	.

据说他们在铁山上建有堡垒。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [næntɪkoʊks] ,

The	rest	of	the	State	was	inhabited	by	the	Nanticokes	,
这	休息	的	这	状态	曾是	有人居住的	经过	这	南蒂科克斯	,

该州其余地区居住着南蒂科克人。

[huː] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] , [wer] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪz] [neɪmd] ['æftər]

who	extended	their	habitations	far	down	the	peninsula	,	where	a	river	is	named	after
WHO	扩展	他们的	居住地	远的	向下	这	半岛	,	在哪里	一个	河	是	命名	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们将居住地扩展到半岛的更南端，那里的一条河流以他们的名字命名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɔːr][klæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ɔːr] ['liːni] [ləˈnɑːpi] .

They	were	a	division	or	clan	of	the	Delawares	or	Leni	Lenapes	.
他们	是	一个	分配	或者	氏族	的	这	特拉华州	或者	莱尼	勒纳佩斯	.

他们是特拉华人或莱尼·莱纳佩斯人的一个分支或氏族。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðeɪ] [geɪv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ;

In	the	early	days	they	gave	some	trouble	;
在	这	早期的	天	他们	给予	一些	麻烦	;

早期他们制造了一些麻烦；

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][drəˈmætɪk]

but	shortly	before	the	Revolution	all	left	the	peninsula	in	strange	and	dramatic
但	不久	前	这	革命	全部	左边	这	半岛	在	奇怪的	和	戏剧性

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但在革命爆发前不久，所有人都以奇怪而戏剧性的方式离开了伊比利亚半岛。

[dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [tʃiːfs] [ɪn] - ,

Digging	up	the	bones	of	their	dead	chiefs	in	1748	,
挖掘	向上	这	骨头	的	他们的	死的	酋长们	在	-	,

1748年，他们挖出了已故酋长的遗骸。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [nuː] [əˈbəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] ['væli] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

they	bore	them	away	to	new	abodes	in	the	Wyoming	Valley	of	Pennsylvania	.
他们	钻孔	他们	离开	到	新的	住所	在	这	怀俄明州	谷	的	宾夕法尼亚州	.

他们把它们带到宾夕法尼亚州怀俄明山谷的新家。

[sʌm; səm] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][lænd][ʌp][ðə; ði] ['deləwɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːhaɪ] ,

Some	appear	to	have	traveled	by	land	up	the	Delaware	to	the	Lehigh	,
一些	出现	到	有	旅行	经过	土地	向上	这	特拉华州	到	这	利哈伊大学	,

有些人似乎是沿着特拉华河陆路前往利哈伊河的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪˈoʊmɪŋ] ['væli] .

which	they	followed	to	its	source	not	far	from	the	Wyoming	Valley	.
哪个	他们	随后	到	它是	来源	不是	远的	从	这	怀俄明州	谷	.

他们循着河水找到了它的源头，距离怀俄明山谷不远。

['ʌðər] [went] [ɪn] [kəˈnuːz] ,

Others	went	in	canoes	,
其他的	去	在	独木舟	,

其他人则乘独木舟前往。

[ˈstaːtiŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæn,tɪ,koʊk] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
starting far down the peninsula at the Nanticoke River and following along the
开始 远的 向下 这 半岛 在 这 南蒂科克 河 和 下列的 沿着 这
[waɪld] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesə,pik] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] ,
wild shore of the Chesapeake to the Susquehanna ,
荒野 支撑 的 这 切萨皮克 到 这 萨斯奎哈纳河 ,

从半岛南端的南蒂科克河开始，沿着切萨皮克湾的荒野海岸线一直到萨斯奎哈纳河，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [baɪ][ɪts] [ˈiːstərn] [brəntʃ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈvæli] .
up which they went by its eastern branch straight into the Wyoming Valley .
向上 哪个 他们 去 经过 它是 东 分支 直的 进入 这 怀俄明州 谷 .

他们沿着它的东支流径直进入怀俄明山谷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][græɪnd] [kəˈnuː] [trɪp] - - [ə; eɪ] [wɪrd] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɔːni] ,
It was a grand canoe trip - - a weird procession of tawny ,
它 曾是 一个 盛大 独木舟 旅行 - - 一个 诡异的 游行 的 黄褐色 ,

那是一次盛大的独木舟之旅——一支奇特的黄褐色队伍，

[blæk] - [ˈherd] [ˈfɛloʊz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv]
black - haired fellows swinging their paddles day after day , with their freight of
黑色的 - 头发 伙伴们 摇摆 他们的 桨 天 后 天 , 和 他们的 货运 的
[ˈeɪnʃənt] [boʊnz] ,
ancient bones ,
古老的 骨头 ,

黑发男子日复一日地挥动着船桨，船上满载着古老的骸骨。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæn,tɪ,koʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːp,tæŋk] [tuː; tə] [siːk]
leaving the sunny fishing grounds of the Nanticoke and the Choptank to seek
离开 这 阳光明媚 钓鱼 理由 的 这 南蒂科克 和 这 乔普坦克 到 寻找
[ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtestid] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
a refuge from the detested white man in the cold mountains of Pennsylvania .
一个 避难所 从 这 令人厌恶的 白色的 男人 在 这 寒冷的 山脉 的 宾夕法尼亚州 .

离开阳光明媚的南蒂科克河和乔普坦克河渔场，前往宾夕法尼亚州寒冷的山区，躲避可憎的白人。

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz]
A large part of the material for the early history of Pennsylvania is
一个 大的 部分 的 这 材料 为了 这 早期的 历史 的 宾夕法尼亚州 是
[kən'teɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] .
contained of course in the writings and papers of the founder .
包含 的 课程 在 这 著作 和 文件 的 这 创始人 .

当然，宾夕法尼亚州早期历史的大部分资料都包含在创始人的著作和文件中。

[ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] " [baɪ][es] . [em] . ['dʒæni] (-) [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
The " Life of William Penn " by S . M . Janney (1852) is perhaps the most
这 " 生活 的 威廉 宾夕法尼亚 " 经过 S . M . 詹尼 (-) 是 也许 这 最多
['trʌstwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] .
trustworthy of the older biographies but it is a dull book .
值得信赖的 的 这 老 传记 但 它 是 一个 乏味的 书 .

S.M. Janney 于 1852 年撰写的《威廉·佩恩传》或许是早期传记中最值得信赖的一部，但它却是一本枯燥乏味的书。

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] " [ðə; ði] [truː] ['wɪljəm] [pen] "
A biography written with a modern point of view is " The True William Penn "
一个 传 书面 和 一个 现代的 观点 的 看法 是 " 这 真的 威廉 宾夕法尼亚 "
[baɪ] ['sɪdni] [dʒiː] . ['fɪʃər] (-) .
by Sydney G . Fisher (1900) .
经过 悉尼 G . 费舍尔 (-) .

悉尼·G·费舍尔 (Sydney G. Fisher) 于 1900 年撰写的《真实的威廉·佩恩》是一部以现代视角撰写的传记。

['mɪsɪz] . [koʊ'huːn] [grænt] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [pen] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

Mrs	**.**	**Colquhoun**	**Grant**	**,**	**a**	**descendant**	**of**	**Penn**	**has**	**published**	**a**	**book**	**with**
太太	.	科尔昆	授予	,	一个	后裔	的	宾夕法尼亚	有	已发布	一个	书	和

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['kweɪkər] [ænd; ənd] ['kɔːrtiər] :

the	**title**	**"**	**Quaker**	**and**	**Courtier**	**:**
这	标题	"	贵格会	和	朝臣	:

科尔昆·格兰特夫人是佩恩的后裔，她出版了一本名为《贵格会教徒和朝臣》的书：

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] " (-) .

the	**Life**	**and**	**Work**	**of**	**William**	**Penn**	**"**	**(**	**1907**	**)**	**.**
这	生活	和	工作	的	威廉	宾夕法尼亚	"	(	-	)	.

《威廉·佩恩的生平与作品》（1907 年）。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['pepərz] [ʌv; əv] [pen] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti]

The	**manuscript**	**papers**	**of**	**Penn**	**now**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Historical**	**Society**
这	手稿	文件	的	宾夕法尼亚	现在	在	这	拥有	的	这	历史	社会

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	**Pennsylvania**	**,**
的	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚历史学会现藏有宾夕法尼亚大学的手稿。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nuː] [mə'tɪriəl] ['gæðərd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

together	**with**	**much**	**new**	**material**	**gathered**	**in**	**England**	**,**
一起	和	很多	新的	材料	聚集	在	英格兰	,

以及在英国收集的大量新材料，

[ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['ælbərt] [kʊk] ['maɪərz] .

are	**soon**	**to**	**be**	**published**	**under**	**the**	**able**	**editorship**	**of**	**Albert**	**Cook**	**Myers**	**.**
是	很快	到	是	已发布	在下面	这	有能力的	编辑部	的	阿尔伯特	厨师	迈尔斯	.

即将由艾伯特·库克·迈尔斯担任主编出版。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kweikərizm] .

There	**is**	**a**	**vast**	**literature**	**on**	**the**	**history**	**of**	**Quakerism**	**.**
那里	是	一个	广阔的	文学	在	这	历史	的	贵格会	.

关于贵格会历史的文献浩如烟海。

[ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] " (-) ,

The	**"**	**Journal**	**of**	**George**	**Fox**	**"**	**(**	**1694**	**)**	**,**
这	"	杂志	的	乔治	狐狸	"	(	-	)	,

《乔治·福克斯日记》（1694年）

['pɛnz] " [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld]

Penn's	**"**	**Brief**	**Account**	**of**	**the**	**Rise**	**and**	**Progress**	**of**	**the**	**People**	**called**
宾夕法尼亚大学的	"	简短的	帐户	的	这	上升	和	进步	的	这	人们	称为

['kweɪkərs] " (-) ,

Quakers	**"**	**(**	**1695**	**)**	**,**
贵格会教徒	"	(	-	)	,

宾的《贵格会教徒的兴起与发展简述》（1695年），

[ænd; ənd]['rɑːbərt]['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] " [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [dɪ'vɪnəti] " (-) [ɑːr; ər]

and	**Robert**	**Barclay's**	**"**	**Apology**	**for**	**the**	**True**	**Christian**	**Divinity**	**"**	**(**	**1678**	**)**	**are**
和	罗伯特	巴克莱银行	"	道歉	为了	这	真的	基督教	神	"	(	-	)	是

[ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .

of	**first**	**importance**	**for**	**the**	**study**	**of**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**Society**	**of**	**Friends**	**.**
的	第一的	重要性	为了	这	学习	的	这	上升	的	这	社会	的	朋友们	.

罗伯特·巴克莱的《为真正的基督教神学辩护》（1678 年）对于研究贵格会的兴起具有首要意义。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['gɚ-:ni:z] " [ˌɑ:bzɚ-'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Among the older histories are J . J . Gurney's " Observations on the Religious
之中 这 老 历史 是 J . J . 格尼的 " 观察 在 这 宗教
[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] " (-) ,
Peculiarities of the Society of Friends " (1824) ,
特殊性 的 这 社会 的 朋友们 " (-) ,

较早的历史著作包括 JJ Gurney 的《关于贵格会宗教特性的观察》（1824 年）。

[dʒeɪmz] ['baʊdənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
James Bowden's " History of the Society of Friends in America , " 2 vols .
詹姆斯 鲍登的 " 历史 的 这 社会 的 朋友们 在 美国 , " 2 卷 .

詹姆斯·鲍登的《美国贵格会历史》，2卷。

(- - -) , [ænd; ənd][es] . [em] . [dʒæni:z] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
(1850 - 54) , and S . M . Janney's " History of the Religious Society of
(- - -) , 和 S . M . 珍妮的 " 历史 的 这 宗教 社会 的
[frendz] , " [fɔ:r][vɑ:lz] . (- - -) .
Friends , " 4 vols . (1860 - 67) .
朋友们 , " 4 卷 . (- - -) .

（1850-54 年），以及 SM Janney 的《贵格会宗教协会史》，4 卷（1860-67 年）。

[tu:] ['ri:s(ə)nt]['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] : ['dʌblju:] . [si:] . ['breɪθˌweɪt] ,
Two recent histories are of great value : W . C . Braithwaite ,
二 最近的 历史 是 的 伟大的 价值 : W . C . 布雷思韦特 ,

两部近期出版的历史著作极具价值：WC Braithwaite，

" [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['kweikərizm] " (-) [ænd; ənd]['ru:fəs][em] . [dʒəʊnz] , " [ðə; ði]['kweɪkərs][ɪn]
" The Beginnings of Quakerism " (1912) and Rufus M . Jones , " The Quakers in
" 这 开端 的 贵格会 " (-) 和 鲁弗斯 M . 琼斯 , " 这 贵格会教徒 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] " (-) .
the American Colonies " (1911) .
这 美国人 殖民地 " (-) .

《贵格会的起源》（1912 年）和鲁弗斯·M·琼斯的《美洲殖民地的贵格会教徒》（1911 年）。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['pɛnz] ['prɑ:vɪns] [ɑ:r; ər] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Among the older histories of Penn's province are " The History of
之中 这 老 历史 的 宾夕法尼亚大学的 省 是 " 这 历史 的
[ˌpensl'veɪniə] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
Pennsylvania in North America ,
宾夕法尼亚州 在 北 美国 ,

宾夕法尼亚州较早的历史著作包括《北美宾夕法尼亚史》。

" [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . (- - -) ,
" 2 vols . (1797 - 98) ,
" 2 卷 . (- - -) ,

2卷（1797-98年），

['rɪt(ə)n] [baɪ]['rɑ:bərt] [praʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kweɪkər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:]
written by Robert Proud from the Quaker point of view and of great value
书面 经过 罗伯特 自豪的 从 这 贵格会 观点 的 看法 和 的 伟大的 价值
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['letərz] ,
because of the quotations from original documents and letters ,
因为 的 这 引文 从 原来的 文件 和 信件 ,

本书由罗伯特·普劳德从贵格会教徒的角度撰写，由于引用了原始文件和信件，因此极具价值。

[ænd; ənd] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz][tu:; tə][ðə; ði]
and " History of Pennsylvania from its Discovery by Europeans to the
和 " 历史 的 宾夕法尼亚州 从 它是 发现 经过 欧洲人 到 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - " (-) [baɪ][ti:] . [ef] . ['gɔ:rdn] ,
Declaration of Independence in 1776 " (1829) by T . F . Gordon ,
宣言 的 独立 在 - " (-) 经过 T . F . 戈登 ,

以及 TF Gordon 所著的《宾夕法尼亚历史：从欧洲人发现到 1776 年独立宣言》（1829 年）。

['lɑːrdʒli] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'beits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd]
largely **an** **epitome** **of** **the** **debates** **of** **the** **Pennsylvania** **Assembly** **which** **recorded**
很大程度上 一个 缩影 的 这 辩论 的 这 宾夕法尼亚州 集会 哪个 记录
[ɪn][ɪts] ['mɪnɪts] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
in **its** **minutes** **in** **fascinating** **old** **-** **fashioned** **English** **the** **whole** **history** **of** **the**
在 它是 分钟 在 迷人 老的 - 造型 英语 这 所有的 历史 的 这
['prɑːvɪns] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
province **from** **year** **to** **year** **.**
省 从 年 到 年 .

很大程度上是宾夕法尼亚议会辩论的缩影，该议会以引人入胜的古老英语在其会议记录中记录了该省逐年的整个历史。

['fræŋklənz] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
Franklin's **"** **Historical** **Review** **of** **the** **Constitution** **and** **Government** **of** **Pennsylvania**
富兰克林的 " 历史 审查 的 这 宪法 和 政府 的 宾夕法尼亚州
[frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] " (-) [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
from **its** **Origin** **"** **(** **1759** **)** **is** **a** **storehouse** **of** **information** **about** **the** **history**
从 它是 起源 " (-) 是 一个 库 的 信息 关于 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] .
of **the** **province** **in** **the** **French** **and** **Indian** **wars** **.**
的 这 省 在 这 法语 和 印度 战争 .

富兰克林的《宾夕法尼亚宪法和政府的历史回顾》（1759 年）是有关该省在法国和印第安战争中历史的资料库。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]
Much **of** **the** **history** **of** **the** **province** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **letters** **of**
很多 的 这 历史 的 这 省 是 到 是 成立 在 这 信件 的
[pen] ,
Penn **,**
宾夕法尼亚 ,

该省的大部分历史都可以在宾的信件中找到。

['fræŋklɪn] , ['loʊgən] , [ænd; ənd] [lɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [æz; əz]['sæmjuəl] ['hæzərdz] "
Franklin **,** **Logan** **,** **and** **Lloyd** **,** **and** **in** **such** **collections** **as** **Samuel** **Hazard's** **"**
富兰克林 , 洛根 , 和 劳埃德 , 和 在 这样的 收藏 作为 塞缪尔 危险的 "
['redʒɪstər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , " - [vɑːlz] .
Register **of** **Pennsylvania** **,** **"** **16** **vols** **.**
登记 的 宾夕法尼亚州 , " - 卷 .

富兰克林、洛根和劳埃德，以及塞缪尔·哈扎德的《宾夕法尼亚登记册》等16卷本。

(- - -) , " [kə'loʊniəl] ['rekərdz] , " - [vɑːlz] .
(**1828** **-** **36** **)** **,** **"** **Colonial** **Records** **,** **"** **16** **vols** **.**
(- - -) , " 殖民 记录 , " - 卷 .

（1828-36 年），《殖民地记录》，16 卷。

(- - -) , [ænd; ənd] " [ˌpensl'veɪniə] ['aːkaɪvz] " (- -) .
(**1851** **-** **53** **)** **,** **and** **"** **Pennsylvania** **Archives** **"** **(** **1874** **-** **)** **.**
(- - -) , 和 " 宾夕法尼亚州 档案 " (- -) .

（1851-53 年）和“宾夕法尼亚档案馆”（1874 年至今）。

[ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['skætərd] [ɪn] ['pæmflɪts] ,
A **vast** **amount** **of** **material** **is** **scattered** **in** **pamphlets** **,**
一个 广阔的 数量 的 材料 是 疏散 在 小册子 ,

大量资料散落在小册子中，

[ɪn] [faɪlz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [ðə; ði] " [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] ,
in **files** **of** **colonial** **newspapers** **like** **the** **"** **Pennsylvania** **Gazette** **,**
在 文件 的 殖民 报纸 喜欢 这 " 宾夕法尼亚州 公报 ,

在《宾夕法尼亚公报》等殖民地报纸的档案中，

" [ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
" **in** **the** **publications** **of** **the** **Historical** **Society** **of** **Pennsylvania** **,**
" 在 这 出版物 的 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 ,

“在宾夕法尼亚历史学会的出版物中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [ˌpensl'veɪniə] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] " (- -) .

and	in	the	"	Pennsylvania	Magazine	of	History	and	Biography	"	(	1877	-	)	.
和	在	这	"	宾夕法尼亚州	杂志	的	历史	和	传	"	(	-	-	)	.

并刊登于《宾夕法尼亚历史与传记杂志》(1877 年至今)。

['riːs(ə)nt]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['aɪzək] ['ʃɑːrpləs] , "

Recent	histories	of	the	province	have	been	written	by	Isaac	Sharpless	,	"
最近的	历史	的	这	省	有	到过	书面	经过	艾萨克	夏普莱斯	,	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kweɪkər] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

History	of	Quaker	Government	in	Pennsylvania	,
历史	的	贵格会	政府	在	宾夕法尼亚州	,

近期有关该省历史的著作包括艾萨克·夏普利斯所著的《宾夕法尼亚贵格会政府史》。

" [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

"	2	vols	.
"	2	卷	.

2卷。

(- - -) , [ænd; ənd][baɪ] ['sɪdni] [dʒiː] . ['fɪʃər] , " [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] " (-)

(	1898	-	99	)	,	and	by	Sydney	G	.	Fisher	,	"	The	Making	of	Pennsylvania	"	(	1896	)
(	-	-	-	)	,	和	经过	悉尼	G	.	费舍尔	,	"	这	制作	的	宾夕法尼亚州	"	(	-	)

[ænd; ənd] " [ˌpensl'veɪniə] , ['kɑːləni] [ænd; ənd] ['kɑːmənwelθ] " (-) .

and	"	Pennsylvania	,	Colony	and	Commonwealth	"	(	1897	)	.
和	"	宾夕法尼亚州	,	殖民地	和	联邦	"	(	-	)	.

(1898-99 年)，以及悉尼·G·费舍尔的《宾夕法尼亚的形成》(1896 年)和《宾夕法尼亚，殖民地和联邦》(1897 年)。

[ə; eɪ] ['skɑːlərli] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] " [hæz; həz] [bɪn]

A	scholarly	"	History	of	Proprietary	Government	in	Pennsylvania	"	has	been
一个	学术性的	"	历史	的	所有权	政府	在	宾夕法尼亚州	"	有	到过

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz] " (-) [ænd; ənd]

published	by	William	R	.	Shepherd	in	the	Columbia	University	Studies	"	(	1896	)	and
已发布	经过	威廉	拉	.	牧羊人	在	这	哥伦比亚	大学	研究	"	(	-	)	和

[ðə; ði] " [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	"	Relations	of	Pennsylvania	with	the	British	Government	,
这	"	关系	的	宾夕法尼亚州	和	这	英国	政府	,

威廉·R·谢泼德在《哥伦比亚大学研究》(1896 年)上发表了学术著作《宾夕法尼亚州私有制政府史》，以及《宾夕法尼亚州与英国政府的关系》。

- - - " (-) [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [baɪ] ['winfrid] [tiː] . [ruːt] .

1696	-	1765	"	(	1912	)	have	been	traced	with	painstaking	care	by	Winfred	T	.	Root	.
-	-	-	"	(	-	)	有	到过	追踪	和	费尽心力	关心	经过	温弗雷德	T	.	根	.

1696-1765"(1912)由温弗雷德·T·鲁特(Winfred T. Root)精心追溯。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Concerning	the	racial	and	religious	elements	in	Pennsylvania	the	following
有关	这	种族	和	宗教	元素	在	宾夕法尼亚州	这	下列的

[bʊks] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

books	contribute	much	valuable	information	:
图书	贡献	很多	有价值的	信息	:

关于宾夕法尼亚州的种族和宗教因素，以下书籍提供了许多有价值的信息：

[ə; eɪ] . [biː] . [faʊst] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

A	.	B	.	Faust	,	"	The	German	Element	in	the	United	States	,	"	2	vols	.
一个	.	B	.	浮士德	,	"	这	德语	元素	在	这	团结的	各州	,	"	2	卷	.

AB Faust，《美国境内的德国因素》，2 卷。

(-) ; [ə; eɪ] . [siː] . ['maɪərz] , " [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kweɪkərs] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] , -
(1909) ; A . C . Myers , " Immigration of the Irish Quakers into Pennsylvania , 1682
(-) ; 一个 . C . 迈尔斯 , " 移民 的 这 爱尔兰 贵格会教徒 进入 宾夕法尼亚州 , -
- - " (-) ;
- 1750 " (1909) ;
- - " (-) ;

（1909 年）；AC Myers，《1682-1750 年爱尔兰贵格会教徒移民宾夕法尼亚州》（1909 年）；

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɛnɪpækɚ, 'pɛniːpækɚ] , " ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['dʒəːmən,taun] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd]
S . W . Pennypacker , " Settlement of Germantown , Pennsylvania , and
S . W . 便士包 , " 沉降 的 日耳曼敦 , 宾夕法尼亚州 , 和
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] " (-) ;
the Beginning of German Immigration to North America " (1899) ;
这 开始 的 德语 移民 到 北 美国 " (-) ;

SW Pennypacker，《宾夕法尼亚州日耳曼敦的建立和德国移民北美的开始》（1899 年）；

[dʒeɪ] . [ef] . ['sætʃs] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪɪtɪsts][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] , - - - " (-
J . F . Sachse , " The German Pietists of Provincial Pennsylvania , 1694 - 1708 " (1895
J . F . 萨克森 , " 这 德语 虔敬主义者 的 省级 宾夕法尼亚州 , - - - " (-
) , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sek'tɛriənz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
) , and " The German Sectarians of Pennsylvania ,
) , 和 " 这 德语 宗派主义者 的 宾夕法尼亚州 ,

JF Sachse，《宾夕法尼亚省的德国虔敬派教徒，1694-1708》（1895 年）和《宾夕法尼亚的德国教派教徒》，

- - - , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
1708 - 1800 , " 2 vols .
- - - , " 2 卷 .

1708-1800 年，“2 卷。

(- - -) ; [el] . [oʊ] . ['kuːnz] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [swɪs] ['setlmənts] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]
(1899 - 1900) ; L . O . Kuhns , " The German and Swiss Settlements of Colonial
(- - -) ; L . 哦 . 库恩斯 , " 这 德语 和 瑞士 定居点 的 殖民
[ˌpensl'veɪniə] " (-) ; [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd] ,
Pennsylvania " (1901) ; H . J . Ford ,
宾夕法尼亚州 " (-) ; H . J . 福特 ,

（1899-1900）；LO Kuhns，《宾夕法尼亚殖民地的德国人和瑞士人定居点》（1901）；HJ Ford，

" [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] " (-) ; [tiː] . [ə; eɪ] . [glen] , " ['mɛriːən] [ɪn][ðə; ði] [welʃ]
" The Scotch - Irish in America " (1915) ; T . A . Glenn , " Merion in the Welsh
" 这 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 在 美国 " (-) ; T . 一个 . 格伦 , " 梅里恩 在 这 威尔士语
[trækt] " (-) .
Tract " (1896) .
田地 " (-) .

《美国苏格兰-爱尔兰人》（1915 年）；TA Glenn，《威尔士地区的梅里恩》（1896 年）。

[ðə; ði]['oʊldər]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l]
The older histories of New Jersey , like those of Pennsylvania , contain valuable
这 老 历史 的 新的 球衣 , 喜欢 那些 的 宾夕法尼亚州 , 包含 有价值的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəl] [nɑːt] [faʊnd] ['elsˌwer] .
original material not found elsewhere .
原来的 材料 不是 成立 别处 .

新泽西州的早期历史，就像宾夕法尼亚州的历史一样，包含着其他地方找不到的珍贵原始资料。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sæmjuəl] ['smɪθs] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['noʊvə] - ,
Among these Samuel Smith's " The History of the Colony of Nova Casaria ,
之中 这些 塞缪尔 史密斯 " 这 历史 的 这 殖民地 的 新星 - ,

其中包括塞缪尔·史密斯的《新卡萨里亚殖民地史》，

[ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] " (-) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɜːrst] [pleɪs] .
or New Jersey " (1765) should have first place .
或者 新的 球衣 " (-) 应该 有 第一的 地方 .

或者新泽西州”(1765)应该位列第一。

[iː] . [biː] . [oʊˈkæləˌhænz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['nɛðɚlənd] , " [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

E	.	B	.	O'Callaghan's	"	History	of	New	Netherland	,	"	2	vols	.
E	.	B	.	奥卡拉汉的	"	历史	的	新的	荷兰	,	"	2	卷	.

EB O'Callaghan 的《新尼德兰历史》，2 卷。

(-) , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . [brɑːdhɛdz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , "

(	1846	)	,	and	J	.	R	.	Brodhead's	"	History	of	the	State	of	New	York	,	"
(	-	)	,	和	J	.	拉	.	布罗德黑德	"	历史	的	这	状态	的	新的	约克	,	"

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

（1846 年），以及 JR Brodhead 的《纽约州历史》，2 卷。

(- , -) [kənˈteɪn] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['dʒɝːziːz] ['ʌndər] [dʌtʃ] [ruːl] .

(	1853	,	1871	)	contain	also	information	about	the	Jerseys	under	Dutch	rule	.
(	-	,	-	)	包含	还	信息	关于	这	球衣	在下面	荷兰语	规则	.

（1853 年、1871 年）还包含有关荷兰统治下的泽西岛的信息。

['ʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [ɑːr; ər] :

Other	important	works	are	:
其他	重要的	作品	是	:

其他重要作品包括：

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] " [iːst] ['dʒɜːrzi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈpraɪəteri] ['gʌvərnmənts] " ([nuː]

W	.	A	.	Whitehead's	"	East	Jersey	under	the	Proprietary	Governments	"	(	New
W	.	一个	.	白头海德	"	东方	球衣	在下面	这	所有权	政府	"	(	新的

['dʒɜːrzi][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] " [kəˈlekʃənz] , " ['vɑːl] . [wʌn] , -) ,

Jersey	Historical	Society	"	Collections	,	"	vol	.	1	,	1875	)	,
球衣	历史	社会	"	收藏	,	"	卷	.	1	,	-	)	,

WA Whitehead 的《业主政府统治下的东泽西》（新泽西州历史学会“藏品”，第 1 卷，1875 年），

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['dʒɜːrzi] " [ɪn] [wɪnzɚz] " ['nærətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

and	"	The	English	in	East	and	West	Jersey	"	in	Winsor's	"	Narrative	and	Critical
和	"	这	英语	在	东方	和	西方	球衣	"	在	温莎	"	叙述	和	批判的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

History	of	America	,
历史	的	美国	,

以及温索尔的《美国叙事与批判史》中的“东泽西和西泽西的英国人”一文。

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,

III	,
三、	,

第三章

[el] . [kjuː] . [siː] . ['ɛlmərz] " [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]

L	.	Q	.	C	.	Elmer's	"	The	Constitution	and	Government	of	the	Province	and
L	.	问	.	C	.	埃尔默	"	这	宪法	和	政府	的	这	省	和

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] " ([nuː] ['dʒɜːrzi][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [kəˈlekʃənz] ,

State	of	New	Jersey	"	(	New	Jersey	Historical	Society	Collections	,
状态	的	新的	球衣	"	(	新的	球衣	历史	社会	收藏	,

LQC Elmer 的《新泽西省和州的宪法和政府》（新泽西历史学会藏品，

[vɑːlz] .

vols	.
卷	.

卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd][ˌviːˌaɪˈaɪ] , - [ænd; ənd] - .

III	and	VII	,	1849	and	1872	.
三、	和	七	,	-	和	-	.

第三卷和第七卷，1849 年和 1872 年。

['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ɔːstən] [skɔt] ,

Special	studies	have	been	made	by	Austin	Scott	,
特别的	研究	有	到过	制成	经过	奥斯汀	斯科特	,

奥斯汀·斯科特进行了专门研究，

" ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] " (-) , [ænd; ənd][baɪ]

"	Influence	of	the	Proprietors	in	the	Founding	of	New	Jersey	"	(	1885	)	,	and	by
"	影响	的	这	业主	在	这	创立	的	新的	球衣	"	(	-	)	,	和	经过

[eɪtʃ] . [es] . ['kuːli] ,

H	.	S	.	Cooley	,
H	.	S	.	库利	,

《业主对新泽西州建州的影响》（1885 年），作者是 H.S. Cooley。

" ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] " (-) , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] "

"	Study	of	Slavery	in	New	Jersey	"	(	1896	)	,	both	in	the	Johns	Hopkins	University	"
"	学习	的	奴隶制	在	新的	球衣	"	(	-	)	,	两个都	在	这	约翰斯	霍普金斯	大学	"

['stʌdiz] ;

Studies	;
研究	;

《新泽西州奴隶制研究》（1896 年），均收录于约翰·霍普金斯大学“研究”；

" ['ɔːlsoʊ][baɪ][iː] . [piː] . ['tænər] , " [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] " (-) [ænd; ənd][baɪ][iː] . [dʒeɪ] .

"	also	by	E	.	P	.	Tanner	,	"	The	Province	of	New	Jersey	"	(	1908	)	and	by	E	.	J	.
"	还	经过	E	.	P	.	皮匠	,	"	这	省	的	新的	球衣	"	(	-	)	和	经过	E	.	J	.

['fɪʃər] ,

Fisher	,
费舍尔	,

“还有EP Tanner的《新泽西省》（1908年）和EJ Fisher的著作，

" [nuː] ['dʒɜːrzi][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑːvɪns] , - - - " (-) [ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] "

"	New	Jersey	as	a	Royal	Province	,	1738	-	1776	"	(	1911	)	in	the	Columbia	University	"
"	新的	球衣	作为	一个	皇家	省	,	-	-	-	"	(	-	)	在	这	哥伦比亚	大学	"

['stʌdiz] .

Studies	.
研究	.

《新泽西作为皇家省份，1738-1776》（1911 年）载于哥伦比亚大学“研究”。

" ['sevrəl] ['kaʊnti] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [jiːld] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][taɪmz]

"	Several	county	histories	yield	excellent	material	concerning	the	life	and	times
"	一些	县	历史	屈服	出色的	材料	有关	这	生活	和	时代

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

of	the	colonists	,
的	这	殖民者	,

“一些县志提供了有关殖民者生活和时代的极佳资料，

['noʊtəbli] ['aɪzək] [-] " [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['glɑːstər] " (-) [ænd; ənd][el] . [tiː] .

notably	Isaac	Mickle's	"	Reminiscences	of	Old	Gloucester	"	(	1845	)	and	L	.	T	.
尤其	艾萨克	米克尔的	"	回忆录	的	老的	格洛斯特	"	(	-	)	和	L	.	T	.

['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] ['kaʊnti] " (-) [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['riːəl]

Stevens's	"	The	History	of	Cape	May	County	"	(	1897	)	which	are	real
史蒂文斯的	"	这	历史	的	岬	可能	县	"	(	-	)	哪个	是	真实的

['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['skɑːlərli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

histories	written	in	scholarly	fashion	and	not	to	be	confused	with	the
历史	书面	在	学术性的	时尚	和	不是	到	是	使困惑	和	这

['vʌlgər] ['kaʊnti] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] ['gɑːtn] [ʌp][tuː; tə] [sel] .

vulgar	county	histories	gotten	up	to	sell	.
庸俗	县	历史	获得	向上	到	卖	.

值得一提的是艾萨克·米克尔的《老格洛斯特的回忆录》（1845 年）和 L.T. 史蒂文斯的《开普梅县历史》（1897 年），这些都是以学术方式撰写的真正历史著作，不要与粗俗的县史混淆。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [meɪ]

The	Dutch	and	Swedish	occupation	of	the	lands	bordering	on	the	Delaware	may
这	荷兰语	和	瑞典	职业	的	这	土地	毗邻	在	这	特拉华州	可能

[biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] :

be	followed	in	the	following	histories	:
是	随后	在	这	下列的	历史	:

以下历史记载了荷兰和瑞典对特拉华河沿岸地区的占领：

['bendʒəmɪn] ['ferɪs] , " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] " (

Benjamin	Ferris	,	"	A	History	of	the	Original	Settlements	of	the	Delaware	"	(
本杰明	费里斯	,	"	一个	历史	的	这	原来的	定居点	的	这	特拉华州	"	(

-) ; ['frænsɪs] ['vɪnsnt] ,

1846	)	;	Francis	Vincent	,
-	)	;	弗朗西斯	文森特	,

本杰明·费里斯，《特拉华河早期定居点的历史》（1846 年）；弗朗西斯·文森特，

" [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] " (-) ; [dʒeɪ] . [tiː] . [ʃɑːf] , " ['hɪstri; 'hɪstəri]

"	A	History	of	the	State	of	Delaware	"	(	1870	)	;	J	.	T	.	Scharf	,	"	History
"	一个	历史	的	这	状态	的	特拉华州	"	(	-	)	;	J	.	T	.	沙夫	,	"	历史

[ʌv; əv] ['deləwɛə] ,

of	Delaware	,
的	特拉华州	,

《特拉华州历史》（1870 年）；JT Scharf，《特拉华州历史》，

- - - , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

1609	-	1888	,	"	2	vols	.
-	-	-	,	"	2	卷	.

1609-1888 年，“2 卷。

(-) ; [kɑːrl][keɪ] . [es] . - , [kəloʊnːɛn]['ɛn'waɪ'eɪ]['sveriːje; 'sværijə] [hɪ'stɔːriə] (-) ,

(	1888	)	;	Karl	K	.	S	.	Sprinchorn	,	Kolonien	Nya	Sveriges	Historia	(	1878	)	,
(	-	)	;	卡尔	K	.	S	.	-	,	科洛尼恩	尼亚	瑞典	历史	(	-	)	,

(1888); Karl KS Sprinchorn，《Kolonien Nya Sveriges Historia》（1878 年），

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] " [ˌpensl'veɪniə] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , "

translated	in	the	"	Pennsylvania	Magazine	of	History	and	Biography	,	"
翻译	在	这	"	宾夕法尼亚州	杂志	的	历史	和	传	,	"

[vɑːlz] .

vols	.
卷	.

译文刊登于《宾夕法尼亚历史与传记杂志》第 1 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VII	and	VIII	.
七	和	八	.

第七和第八。

[ɪn] ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv] [wɪnzɝz] " ['nærətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] " [ɪz][ə; eɪ]

In	volume	IV	of	Winsor's	"	Narrative	and	Critical	History	of	America	"	is	a
在	体积	第四	的	温莎	"	叙述	和	批判的	历史	的	美国	"	是	一个

['tʃæptər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][dʒiː] . [biː] . [kiːn] [ɑːn] " [nuː] ['swiːd(ə)n] ,

chapter	contributed	by	G	.	B	.	Keen	on	"	New	Sweden	,
章	贡献	经过	G	.	B	.	敏锐的	在	"	新的	瑞典	,

在温索尔的《美国叙事与批判史》第四卷中，有一篇由G.B. Keen撰写的关于"新瑞典"的章节。

[ɔːr][ðə; ði] [swiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] .

or	The	Swedes	on	the	Delaware	.
或者	这	瑞典人	在	这	特拉华州	.

或者说，特拉华河上的瑞典人。

" [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['mɪnɪt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] " [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	most	recent	minute	work	on	the	subject	is	"	The	Swedish	Settlements	on	the
"	这	最多	最近的	分钟	工作	在	这	主题	是	"	这	瑞典	定居点	在	这

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

关于这个主题的最新专著是《特拉华河沿岸的瑞典人定居点》，

" [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

"	2	vols	.
"	2	卷	.

2卷。

(-) [baɪ] [ə'mændəs] ['dʒɑːnsən] .

(	1911	)	by	Amandus	Johnson	.
(	-	)	经过	阿曼杜斯	约翰逊	.

（1911 年）阿曼杜斯·约翰逊著。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神